


V
B
J
C



# NOMENCLATOR

QVATUOR LINGVARUM

GALLICÆ, POLONICÆ, GERMANICÆ

& LATINÆ

REIMPRESSUS

*TOMUS PRIMUS.*

Leopoli

In Typographia Szlichtyniana.

Annô 1773.

# RECUEIL
## DES MOTS

Dont on ſe ſert pour exprimer les choſes, que l'on voit dans Le Monde.





# ZEBRANIE
## SŁOW

Ktorych do wyrażenia tych rzeczy zażywamy, ktore ſię na świecie znayduią.

# Sammlung

## der Wörter,

welche alle Dienge, so man in der Welt finder, zu benennen gebraucher werden.

# COLLECTIO

## VOCUM

Quibus ad rerum, quæ in Mundo cernuntur, exprimenda utimur nomina.

| PREMIERE PARTIE. | CZĘSC PIERWSZA. |
| --- | --- |
| **CHAPITRE I.** | **ROZDZIAŁ I.** |
| **DES PARTIES DU MONDE.** | **O CZĘSCIACH SWIATA.** |
| Le Monde. | *Swiat.* |
| Le Ciel. | *Niebo.* |
| Les Elemens. | *Zywioły.* |
| L'Air. | *Powietrze.* |
| Le Feu. | *Ogień.* |
| L'Eau. | *Woda,* |
| La Terre. | *Ziemia.* |
| **§. I. DES CIEUX** | **§. I. O NIEBIOSACH.** |
| Le Ciel. | *Niebo.* |
| Le Ciel Empirée. | *Niebo Empireyſkie.* |
| Habitans du Ciel. | *Mieszkańcy Niebiescy.* |
| DIEU. m. | *BOG.* |
| Ange. m. | *Anioł.* |
| Arcange. m. | *Archanioł.* |
| Les Saints. m. | *Swięci.* |
| Les Bienheureux. m. | *Błogosławieni.* |
| Les Elus. | *Wybrani.* |
| Patriarche m. | *Patryarcha.* |
| Prophete. m. | *Prorok.* |
| Apôtre m. | *Apostoł.* |
| Martyr. m. | *Męczennik.* |
| Confeſſeur. m. | *Wyznawca.* |

| Der erster Theil. | PARS PRIMA |
|---|---|
| Das I. Capitel. | CAPUT I. |
| Von den Theilen der Welt. | DE MUNDI PARTIBUS. |
| Die Welt. | Mundus. i. m. |
| der Himmel. | Cælum. i. n. |
| die Elementen, | Elementa. |
| die Lufft, | Aer. is. m. |
| das Feuer. | Ignis. is. m. |
| das Wasser. | Aqua, æ. f. |
| die Erde. | Terra. æ. f. |
| §. I. | §. I. |
| Von den Himmeln. | DE COELIS. |
| Der Himmel. | Cœlum, i. n. |
| der höchste Himmel. | Cælum Empireum, |
| die Himmelsbürger. | Cœlites, Cœlicolæ. |
| GOTT. *m.* | DEUS. i. m. |
| Engel. | Angelus i. m, |
| Ertz-Engel *m.* | Archangelus, i. m. |
| die Heiligen. | Sancti. |
| die Seligen. | Beati, beatæ mentes. |
| die Auserwehlten. | Electi. |
| Patriarch. *m.* | Patriarcha. æ. m, |
| Prophet. *m.* | Propheta, æ m, |
| Apostel. *m.* | Apostolus. i. m. |
| Martyrer. *m.* | Martyr. is. m. |
| Beichtiger. | Confessor, oris, m. |

| | |
|---|---|
| Le Firmament. | *Firmament.* |
| Une Etoile, un Aſtre. | *Gwiazda.* |
| Une Etoile fixe. | *Gwiazda stoiąca.* |
| Une Planete. | *Płaneta, gwiazda błędna.* |
| Uue Conſtellation, un Signe. | *Konstellacya, znak Niebieſki.* |
| Les douze Signes du Zodiaque. | *Dwanaście znakow Zwierzeńca Niebieſkiego.* |
| Le Belier. | *Baran.* |
| Le Taureau, | *Byk.* |
| Les Jumeaux. | *Bliźnięta.* |
| L'Ecrevice, ou Cancer. | *Rak.* |
| Le Lion. | *Lew.* |
| La Vierge, | *Panna.* |
| La Balance. | *waga,* |
| Le Scorpion. | *Niedzwiadek.* |
| Le Sagittaire, l'Archer | *Strzelec.* |
| Le Capricorne. | *Koziorożec.* |
| Le Verſeau. | *Wodnik.* |
| Les Poiſſons. | *Ryby.* |
| Les ſept Planetes. | *Siedm Płanet.* |
| Le Soleil. | *Słońce.* |
| La Lune | *Xiężyc.* |
| Saturne. m. | *Saturnus.* |
| Jupiter. m. | *Jowisz.* |
| Mars. m. | *Mars..* |
| Venus f. | *Wenera.* |
| Mercure. m. | *Merkuryusz.* |
| La voye de lait. | *Mleczna droga.* |

| | |
|---|---|
| das Firmament. | Cælum stellatum. |
| ein Stern, ein Gestirn. | Stella, æ, f. Astrum. i. n. |
| ein Fixstern. | Stella fixa. |
| ein Planetstern, Irrstern. | Planeta. æ. m. |
| ein Gestirn, Zeichen. | Sidus. eris. n. Signum. i. n. |
| die zwölf Zeichen des Thier-Kreißes. | Duodecim Signa Zodiaci. |
| der Widder. | Aries. etis. m. |
| der Stier. | Taurus. i. m. |
| der Zwillinge. | Gemini. orum. m. |
| der Krebs. | Cancer. cri. m. |
| der Löwe. | Leo. onis. m. |
| die Jungfrau. | Virgo. inis. f. |
| die Wage. | Libra. æ. f. |
| der Scorpion. | Scorpius. i. m. |
| der Schütz. | Sagittarius. ii. m. |
| der Steinbock. | Capricornus. i. m. |
| der Waßermann. | Aquarius. ii. m. |
| die Fische. | Pisces. ium. m. |
| die sieben Irrstern . | Septem Planetæ. |
| die Sonne. | Sol. is. m. f. |
| der Mond. | Luna. m. |
| der Saturnus. | Saturnus. i. m. |
| der Jupiter. | Jupiter. Jovis. m. |
| der Mars. | Mars. artis. m. |
| die Venus. | Venus. eris. f. |
| der Mercurius. | Mercurius. ii. m. |
| die Milchstrasse. | Via lactea, Galaxia. |

| §. II. | §. II. |
|---|---|
| DE L'AIR. | *O POWIETRZU.* |
| Une Comete. | *Kometa.* |
| Une Vapeur. | *Para.* |
| Une Exhalaiſon. | *Exhalacya, kurzawa.* |
| Un meteore. | *Napowietrzna rzecz.* |
| Les meteores lumineux. | *Napowietrzne rzeczy jasne.* |
| Le Parheile. | *Słońce podwoyne.* |
| La Paraſelene. | *Xiężyc podwoyny.* |
| La Couronne. | *Koło jasne około Xiężyca albo Słońca.* |
| L'Arc en Ciel. | *Tęcza,* |
| Les Vérges. | *Miotła.* |
| Les Meteores ignés. | *Napowietrzne rzeczy ogniſte.* |
| Une Etoile coulante, tombante. | *Gwiazda spadaiąca.* |
| Un dragon volant. | *Smok lataiący.* |
| Une chevre ſautelaute | *Koza ſkakaiąca.* |
| Une poutte, ou Pyramide | *Słup, ogniſty.* |
| Un eclair. | *Błyſkawica.* |
| Un tonnere. | *Grzmot.* |
| La foudre, | *Piorun.* |
| Un feu folet. | *Czczy ogień* |
| Ue feu Saint-Elme. | *Koſtor y Pollux,* |
| Les Meteores aqueux. | *Napowietrzne rzeczy wodne.* |

| §. II. | §. II. |
|---|---|
| **Von der Luft.** | **DE AERE.** |
| Ein Comet Cometstern | Cometa, m. Stella crinita. |
| ein Dampf. | Vapor. oris. m. |
| ein Dunst, | Exhalatio. onis. f. |
| ein Luftzeichen, | Meteorum. i. n. |
| die hellen Luftzeichen, | Meteora lucida. |
| die Neben-Sonne, | Parhelius, m. Imago Solis in nube. |
| der Neben-Mond. | Paraselene. es. f. Imago Lunæ in nube. |
| der Hof, der Kreiß um den Mond, oder um die Sonne. | Halo. onis. m. Corona. f. |
| der Regenbogen. | Iris. iridis. f. |
| die Ruthen. | Virgæ. arum. f. |
| die feurigen Luftzeichen. | Meteora ignita. |
| ein schissender fallender Stern. Sternschuß. | Stella discurrens, cadens. |
| ein zwißscherendes Feuer. | Draco volans. m. |
| | Capra saltans. f. |
| ein brennender Striem. | Trabs seu Pyramis. f. |
| der Blitz, das Wetterleuchten, | Fulgur. ris. n. |
| der donner. | Tonitru. n. |
| der Donnerstrachl. | Fulmen. inis. n. |
| ein Irrlichtlein, | Ignis fatuus. |
| der Castor und Pollux, | Castor & Pollux. |
| die wässerliche Luftzeichen, | Meteora aquea. |

| | |
|---|---|
| Une Nuée, une nuë. | *Obłok, Chmura.* |
| La Pluye. | *Deszcz.* |
| La neige. | *Snieg.* |
| La grele. | *Grad.* |
| La rosée. | *Rosa.* |
| La manne. | *Manna.* |
| La gelée. | *Mroz.* |
| La gelée blanche. la bruine. | *Zamroz.* |
| Le vent. | *Wiatr.* |
| Un brouillard. | *Myla.* |
| Le tourbillon. | *Zawierucha, wicher* |
| La glace. | *Lod.* |
| Le verglas. | *Slizgawica.* |
| Le chaud. | *Ciepło.* |
| Le froid. | *Zimno.* |

| | |
|---|---|
| §. III. | §. III. |
| DU FEU, | *O OGNIU.* |
| La flamme. | *Płomień.* |
| Une etincelle. | *Iskierka.* |
| Un charbon vif. | *Zar, węgiel żarzysty.* |
| La lumiere. | *Swiatło.* |
| La chaleur. | *Ciepło.* |
| La fumée. | *Dym.* |
| La suye | *Sadze.* |
| La cendre. | *Popiol.* |
| ...ison ardent. | *Głownia zapalona.* |
| Ti... ...on éteint. | *Głownia gaszona.* |
| Une ... lampe. | *Lampa.* |
| Une ... chandelle. | *Swieca.* |

| | |
|---|---|
| eine Wolcke. | Nubes, is. f. nubus. i. m. |
| der Regen. | Pluvia. æ. f. |
| der Schnee. | Nix. nivis. f. |
| der Hagel. | Grando. inis. f. |
| der Thau. | Ros. roris. m. |
| das Manna. | Manna. æ. n. |
| der Froſt. | Gelu. u. n. |
| der Reiff. | Pruina. æ. f. |
| der Wind. | Ventus. i m. |
| der Nebel. | Nebula. æ. f. |
| der Wirbelwind. | Turbo. inis. m. |
| das Eß | Glacies. ei. f. |
| das Glatteis. | Glacies ſuperficiaria. |
| die Wärme. | Calidum. n. |
| die Kälte. | Frigidum. n. |

§. III.

Vom Feuer. / DE IGNE.

| | |
|---|---|
| Die Feuer-Flamme. | Flamma. æ. f. |
| ein Funcken. Fünck-lein. | Scintilla. æ. f. |
| eine glüende Kohle. | Pruna. æ f. Carbo candens. |
| das Licht. | Lumen. inis. n. |
| die Wärme. | Calor. oris. m. |
| der Rauch. | Fumus. i. m. |
| der Ruß. | Fuligo. inis. f. |
| die Aſche. | Cinis eris. m. |
| Brand, brennend Scheid-Holtz. | Torris. is. m. |
| Brandſcheid. | Titio. onis. m. |
| eine Lampe oder Amſpel. | Lampas. adis. f. |
| ein Licht. | Candela. æ f. |

| | |
|---|---|
| Un flambeau. | Pochodnia. |
| Un cierge, un flambeau de cire. | Swieca woſkowa. |
| De la bougie. | Swieczka woſkowa ſtołowa. |
| Un pain de bougie. | Stoczek. |
| Un falot. | Smolna pochodnia. |
| Un fanal, un Phare. | Latarnia na morzu. |
| Une Lanterne. | Latarnia. |
| Une Lanterne ſourde. | Latarnia przez ktorą widzicmy, nas zaś nikt niewidzi. |
| Le foyer. | Ogniſko. |
| Un four. | Piec piekarſki. |
| Une fournaiſe. | Piec do wypalania czego. |
| Un fourneau. | Piecyk. |
| Un Poele | Piec kaflowy. |
| Un rechaud. | Fajerka do rozgrzewania kadzidła. |
| Une caſſolette. | Łodka, puſzka odkadzidło |
| Un Encenſoir. | Turybularz, kadzielnica. |
| Une pierre à feu. | Skałka, krzemień. |
| Un fuſil. | Krzeſiwo. |
| Amadou. m. | Hupka. |
| Amorce de fuſil. | Podnieta. |
| Une allumette. | Nici ſiarczyſte, Łuczywo |
| Le ſoufre. | Siarka. |
| Poudre à canon. | Proch. |
| La Méche. | Knot. |
| Mêche de mouſquet. | Lont. |
| Bois. m. | Drewno, |
| Charbon de Bois. m. | Węgiel, (mień ogniſty. |
| Charbon de terre. | Węgiel mineralny, Ka- |

| | |
|---|---|
| eine Fackel. | Fax, facis, f. |
| eine Wachskertze. | Fax cerea, Cereus. |
| ein Wachs-Licht, | Cereus minutus. |
| ein Wachs-Stock. | Glomus cereus. |
| ein Pech-krantz. *m* | Fax picea. |
| ein Leuchter. ein Schiff-feuer, oder See-La- | Lucerna. f. Pharus i. m. |
| eine Laterne. [terne. | Laterna, æ. f. |
| eine bunde Laterne. | Cœca laterna, quâ videmus & non videmur. |
| der Herd, die Feuerstätte. | Focus. i. m. |
| ein Ofen, ein Backofen. | Furnus, clibanus. i. m. |
| ein Brennofen. | Fornax. acis. f. |
| ein Oefgen. | Fornacula. æ. f. |
| ein Kachel-Ofen. | Fornax fictilis. f. (i. n. |
| eine Feuerpfanne, eine Kochlpfanne, | Foculus. m. Ignitabulum |
| ein Rauchfaß *m.* | Acerra odoraria. |
| ein Rauchtopf. *m.* | Thuribulum. i. n. (m. |
| ein Feuerstein. *m.* | Pyrites. æ. m. silex. icis. |
| ein Feuerzeug. *m,* | Igniarium, igniaria tu- |
| ein Feuer-Schwamm, | Nitrosa spongia. (dicula |
| der Zunder, [holdtz | Igniarius fomes. |
| Schwefelfaden, Oder | Sulphuratum. i. n. |
| Schwefel, *m.* | Sulphur. uris. n. |
| das Büchsen-Pulver, | Pulvis pyrius. |
| Dacht, Tocht. *n.* | Ellychnium. i. n. |
| ein Zündlunde, | Ignita restis. |
| Holtz, *n.* | Lignum. i. n. |
| die Holtz-Kohle, | Carbo. onis. m, |
| Steinkohle. | Carbo mineralis. Thracius lapis. |

| | |
|---|---|
| Bitume. m. | Kley. |
| Camphre. m. | Kamſora. |
| Naphte. f | Kley ogniſty, krzepiſko. |
| Huile. f. | Oley, oliwa. |
| Suif. m. | Łoy. |
| Cire. f. | Woſk. |
| Poix. f. | Smoła. |
| Graiſſe. f. | Smalec, tłuſtość. |
| Eau de vie. f. | Gorzałka. |
| Toutes ces choſes ſervent à faire du feu, & à l'entretenir | Wſzyſtkie te rzeczy do rozżarzenia, y utrzymania ſłużą ognia. |

§. IV. — §. IV.

## DE La TERRE — O ZIEMI

| | |
|---|---|
| La Terre. | Ziemia. |
| Le centre de la Terre. | Centrum, ſrzodek ziemi. |
| La ſurface de la Terre. | Wierzch, powierzchność ziemi. |
| Une plaine. | Rownina. |
| Une campagne. | Pole. |
| Une montagne. | Gora. |
| Une coline. | Pagorek. |
| Une vallée. | Dolina. |
| Un vallon. | Nizina. |
| Une Caverne. (terre. | Jaſkinia. |
| Un tremblement de | Trzęſienie ziemi. |
| Voyez le Chapitre de la Geographie. | Patrzay Rozdziału o Geografii. |

| | |
|---|---|
| das Pechhartz, | Bitumen. inis n. |
| das Campher, | Camphora. æ. f. |
| das Steinöl, | Naphta æ. f. |
| das Oehl, | Oleum. i. n. |
| das unschlit, | Sevum. i, n. |
| das Wachs, | Cera. æ f. |
| das Pech, | Pix, picis f. |
| das Schmer, | Adeps. ipis. f. |
| der Brandewein, | Aqua vitæ, Spiritus vini |
| Alle diese Sachen dienen das Feuer zu erwecken, und zu erhalten. | Istæ res excitando & alendo igni inserviunt |

§. IV.
## Von der Erde,

§. IV.
## DE TERRA.

| | |
|---|---|
| die Erde, | Terra. æ. f. |
| der Mittel-Punkt der Erden, | Centrum terræ. |
| das äußerste um die Erde, | Terræ superficies. f. |
| eine Ebene, | Planities. ei. f. |
| das weite Feld, | Campus. i. m. |
| ein Berg, | Mons. tis. m. |
| ein Hügel. | Collis. is. m. |
| ein Thal, | Vallis. is. f. |
| ein kleines-Thal. | Convallis. is. f. |
| eine Höle. | Antrum. n. Spelunca. f. |
| ein Erdbiben. Erdbeben. Sieh das Capitel der Erdbeschreibung, | Terræ motus. ûs. m. Vide Caput de Geographia. |

| §. V. | §. V. |
|---|---|
| DE L'EAU. | O WODZIE |
| L'eau. | *Woda.* |
| La Mer. | *Morze.* |
| Un Lac. | *Jeżioro.* |
| Une Riviere, un fleuve | *Rzeka.* |
| Un Marais. | *Bagniſko.* |
| Un étang. | *Staw.* |
| Un Ruiſſeau. | *Strumień.* |
| Un torrent. | *Potok.* |
| Un ſource d'eau. | *Zdroy.* |
| Une fontaine. | *Zrzodło.* |
| Un puits. | *Studnia.* |
| Une Citerne. | *Sucha ſtudnia.* |
| Un Canal. (taine. | *Kanał, Row,* |
| Eau vive, eau de fon- | *Woda żywa, wytryſkuiąca* |
| Eau bonne à boire, | *Woda do picia.* |
| Eau claire. | *Czyſta woda.* |
| Eau troublée. | *Mętna woda.* |
| Eau courante. | *Woda bieżąca, cieknąca.* |
| Eau morte. | *Woda ſtoiąca.* |
| Eau artificielle. | *Wodka.* |
| Eau diſtillée. | *Wodka palona, przepuſzczana.* |
| Eau de Roſe. | *Wodka rożana.* |
| Eau de ſenteur. | *Wodka pachnąca.* |
| Eau de vie. | *Gorzałka.* |
| Le limon, la bourbe. | *Muł, kał.* |

| §. V. | §. V. |
|---|---|
| Vom Waſſer. | DE AQUA |
| Das Waſſer. | Aqua. æ f. (Oceanus. |
| das Meer, die See. | Mare, æquor, Pontus, |
| eine See. | Lacus, us. m. |
| ein Fluß. | Fluvius. ii. Amnis. m, Flumen. inis. n. |
| eine Pfütze. | Palus. udis f. |
| ein Teych, ein Weyer. | Stagnum. i. n. |
| ein Bach. | Rivus i. m. |
| ein Regenbach. | Torrens entis. m. |
| eine Waſſerquelle. | Aquæ ſcaturigo, inis. f |
| ein Brunn. | Fons. tis. m. |
| ein Schöpfbrunn. | Puteus. i. m. |
| eine Ciſtern, ein Waſſer Behalter. | Ciſterna. æ. f. |
| eine Rinne, ein Kanal. | Canalis is. m. (rennis, |
| ein lebendiges Waſſer. | Aqua ſaliens, jugis, pe- |
| Waſſer, das zu trincken iſt. | Aqua potui probata. |
| hell, rein Waſſer. | Aqua limpida. |
| Trüb Waſſer. | Aqua turbida, lutulen- |
| Flieſſend Waſſer. [ſer. | Aluens aqua. (ta |
| Still und faul Waſ- | Aqua ſtagnans, reſes. |
| ein künſtliches Waſſer | Aqua factitia. |
| ein gebrannt Waſſer. | Aqua diſtillata. |
| Roſen-Waſſer. | Aqua roſacea. |
| Wolriechend Waſſer. | Aqua odoraria. (ni, |
| Gebrandter Wein. | Aqua vitæ, ſpiritus vi- |
| der Schlamm. | Limus, i. m. |

| | |
|---|---|
| La bouë, la fange. | *Błoto.* |
| Voyez le Chapitre de l'Hydrographie. | *Patrzay Rozdziału o Hidrografii.* |

## CHAPITRE. II. — *ROZDZIAŁ. II*

## DES ANIMAUX. — *O ZWIERZĘTACH*

| | |
|---|---|
| Un Animal. | *Zwierzę.* |
| Une Bête. | *Bestya, bydlę, zwier nierozumne.* |
| Un animal terrestre. | *Ziemne zwierzę.* |
| Un Animal aquatique, qui vit dans l'eau. | *Wodne zwierze.* |
| Un Poisson. | *Ryba.* |
| Un Animal qui vole. | *Zwierzę lataiące.* |
| Un Oiseau. | *Ptak.* |
| Une bête à quatre pieds | *Zwierzę czworonogie,* |
| Une bête qui rampe, un reptile. | *Zwierzę czołgaiące s, gadzina. ziemiopł* |
| Un amphibie, c'est à dire, une bête, qui vit sur la terre & dans l'Eau. | *Wodno ziemne Zwierz* |
| Un insecte. | *Robactwo przewięzist* |
| Un animal domestique, | *Domowe zwierze.* |
| Une bête sauvage. | *Leśne Zwierzę.* |
| Une bête farouche. | *Zwierz drapieżny.* |

| | |
|---|---|
| Miſt, Koth, | Lutum. i, Cænum. i n. |
| Sieh das Capitel von der Beſchreibung der Wäſſern. | Vide Caput de Hydrographia. |
| II. Capitel. | CAPUT. II. |
| Von den Thieren. | DE ANIMALIBUS |
| Ein Thier. *n.* | Animal. is. n. |
| ein Thier, ein Vieh. | Brutum n. Beſtia, f. Bellua, Pecus, udis. f. |
| ein Thier ſo auff der Erde lebt. | Animal terreſtre. |
| ein Thier ſo im Waſſer lebt. | Animal aquaticum. |
| ein Fiſch. | Piſcis, is. m. |
| ein fliegendes Thier. ein Vogel. | Beſtia volatilis, volucre, n. Avis. f. |
| ein vierfüßiges Thier. | Quadrupes, edis. n. |
| ein kriechendes Thier. | Reptile. is. n. |
| ein beidlebiges Thier. | Amphibium animal. |
| ein Ungezieffer, | Inſectum, i. n, |
| ein einheimiſches, zames Thier | Animal domeſticum. |
| ein Wald-Thier. | Animal ſylveſtre. |
| ein wildes Thier. | Animal ferox, bellua. |

| | |
|---|---|
| §. I. | §. I. |
| DES AMINAUX DOMESTIQUES. | O ZWIERZĘTACH CHOWANYCH DOMOWYCH. |
| Un troupeau. | *Stado, trzoda.* |
| Un bêtail. | *Bydło.* |
| Un Agneau. | *Jagnię, baranek.* |
| Un Ane. | *Osieł.* |
| Un belier. | *Baran.* |
| Un mouton. | *Skop.* |
| Une brebis. | *Owca.* |
| Un boeuf. | *Woł.* |
| Un Taureau. | *Byk.* |
| Uu bouveau. | *Ciołek.* |
| Une Vache. | *Krowa.* |
| Un veau. | *Cielę.* |
| Une Genisse. | *Jałowica.* |
| Un Bufle. | *Bawoł.* |
| Un Chameau. | *Wielbłąd.* |
| Un Dromadaire. | *Drabarz.* |
| Un chat, | *Kot.* |
| Un cheval. | *Koń.* |
| Uue Cavale. | *Klacz.* |
| Un bidet. | *Podiezdek, Zmudzinek.* |
| Un poulain. | *Zrzebię* |
| Voyez le Chapitre du Manege. | *Patrzay Rozdziału szkole konney.* |
| Un bouc. | *Kozieł, Cap.* |
| Une chevre. | *Koza.* |
| Un Chevreau. | *Koźlę, koźlątko.* |
| Un Chien. | *Pies.* |
| Un petit chien. | *Piesek.* |

| §. 1. | §. 1. |
|---|---|
| Von den zahmen Thieren. | DE ANIMANTIBUS CICURIBUS DOMESTICIS. |
| Eine Herde. | Armentum. n. Grex f. |
| das Vieh. | Pecus. coris. n. |
| ein Lamm. | Agnus. i. m. |
| ein Esel. | Asinus, i. m. |
| ein Widder. | Aries. etis m. |
| ein Hammel, ein Schöps, | Vervex, ecis. m. |
| ein Schaff. | Ovis. is, f. |
| ein Ochs, | Bos, bovis m. |
| ein Stier, [Stier. | Taurus. i. m. |
| ein junger Ochs oder | Juvencus, i. m. |
| eine Kuhe. | Vacca, æ, f. |
| ein Kalb, | Vitulus, i. m. |
| eine junge Kuhe, | Bucula, æ, f. |
| ein Büffel Ochs | Bubalus. m. bos sylvestris. |
| ein Kamel. | Camelus, i. m. |
| ein Dromedari, | Dromas, adis. f. |
| ein Kater, eine Katz. | Felis, is. Catus i. m. |
| ein Pferd, ein Roß. | Equus, i. m. |
| eine Stute. | Equa. æ. f. |
| ein Klepper. | Mannus i. m. |
| ein Füllein. | Pullus equinus. |
| Sieh das Capitel der Reitschul. | Vide Caput de Equestri Palestra. |
| ein Bock. | Hircus, i. m. |
| ein Geiß. | Capra æ. f. |
| ein Böcklein. | Hædus, i. m. |
| ein Hund. | Canis. is. m. |
| ein Hündlein. | Catulus. Catellus, i. m. |

| | |
|---|---|
| Une Chienne. | *Suka.* |
| Un barbet. | *Kudłaty pies.* |
| Un Dogue. (moiſſelle. | *Brytan.* |
| Un petit chien de Da- | *Pies dorękawka.* |
| Un Pourceau. | *Wieprz.* |
| Un verrat. | *Odyniec, Kiernoz.* |
| Une truye. | *Swinia.* |
| Un cochon de lait. | *Proſię.* |
| Un Mulet. | *Muł,* |
| Une Mule. | *Mulica.* |

§. II.

**DES ANIMAUX SAUVAGES.**

§. II.

***O LESNYCH ZWIERZĘTACH.***

| | |
|---|---|
| Une belette, une fouine | *Łasica.* |
| Un Bobaque. | *Bobak.* |
| Une Marte. | *Kuna.* |
| Une Marte Zibelline. | *Sobol.* |
| Un Blereau. | *Borſuk.* |
| Un Cerf. | *Jeleń.* |
| Une biche. | *Łani.* |
| Un fan de cerf. | *Jelonek.* |
| Voyez la Venerie. | *Patrzay o Myśliſtwie* |
| Un chamois | *Koza dzika.* |
| Un bouquetin. | *Kozieł dziki.* |
| Une Chevrette. | *Sarna.* |
| Un Chevreuil. | *Rogacz.* |
| La Civette. | *Kotka wonna.* |
| Un Daim. | *Daniel.* |
| Une Daine. | *Danielica.* |

| | |
|---|---|
| eine Hündin. | Canis Fæmina. |
| ein Pudel-Hund. | Canis cirratus. |
| ein Englischer Dock. | Molossus, i. m. |
| ein Schoßhündlein, Jungfrauen-Hündlein | Canis Melitæus. |
| ein Schwein. | Porcus, i. m. Sus suis f. |
| ein Eber. | Verres, is. m. |
| eine Sau, Mutter Schwein | Porca. æ. f. |
| ein Span Ferkel. | Porcellus, i. m. |
| ein Maul Esel. | Mulus. i. m. |
| eine Mauleselin. | Mula, æ. f. |

§. II. / § II.

## Von den WaldThieren. / DE ANIMANTIBUS SYLVESTRIBUS

| | |
|---|---|
| Ein Wiesel. | Mustella. æ. f. |
| ein Boback. | Lepus cunicularis. |
| ein Marder. | Martes. is. c. |
| ein Zobel. | Martes Zibellina. |
| ein Dachs. | Taxus, i. m. |
| ein Hirsch. | Cervus. i. m. |
| eine HirschKuh | Cerva, æ. f. |
| ein Hirsch Kalb. | Hinnulus, i. m. |
| Sieh von der Jagt, | Vide de Venatione. |
| ein Gems. | Rupicapra. æ. f. |
| ein Steinbock. | Ibex, ibicis. m. |
| eine Ricke. | Caprea æ. f. |
| ein Reh, RehBock. | Capreolus, i. m. |
| eine Zibet Katz. | Felis odoraria. |
| ein Damhirsch. | Dama, æ. f. |
| eine DamhirschKuh. | Dama fæmina. |

| | |
|---|---|
| Un Ecureil. | *Wiewiorka.* |
| Un Elan. | *Łoś.* |
| Un Elephant. | *Słoń.* |
| Un Furet. | *Łasica leśna.* |
| Un Grifone. | *Gryf.* |
| Une Hermine | *Gronoſtay.* |
| Un heriſſon. | *Jeż.* |
| Une Marmote | *Swiſzcz.* |
| Un petit gris. | *Popielica.* |
| Un Lapin. | *Krolik.* |
| Un Lievre. | *Zaiąc.* |
| Un Levraut. | *Zaiączek.* |
| Un Loir. | *Szczur dziki* |
| Un Rat. | *Szczur domowy.* |
| Une Souris. | *Myſz.* |
| Un Renard. | *Liſzka.* |
| Un Singe. | *Małpa.* |
| Une Guenon | *Koczkodan.* |
| Une Taupe. | *Kret.* |
| Une Taupiniere. | *Kretowiſko.* |

## §. III. DES ANIMAUX FAROUCHES. — §. III. O DRAPIEZNYCH ZWIERZACH.

| | |
|---|---|
| Un Biſon. | *Zubr.* |
| Un Leopard. | *Lampard.* |
| Un Licorne. | *Jednorożec.* |
| Un Lion. | *Lew.* |
| Une Lionne. | *Lwica.* |
| Un Lionceau. | *Lewek.* |
| Un Loup. | *Wilk.* |

| | |
|---|---|
| ein Eichhorn. | Sciurus, i. m. |
| ein Elend, | Alce, is. *vel* es. f. |
| ein Elephant, | Elephas, antis. Bar- |
| ein Iltis, Illing. | Viverra. æ. f. (rus. m. |
| ein Greiff. | Griphus. i. m. |
| ein Hermelin, Fehe. | Mustella Pontica. |
| ein Igel | Erinaceus i. m. |
| das Murmel Thier. | Mus montanus, |
| das Graunwerck, | Mustella leucophæa. |
| ein Kaninichen. | Cuniculus. i. m. |
| ein Hase. | Lepus oris, m. |
| ein Häßlein. *n.* | Lepusculus. i. m. |
| eine Feld-Ratte. | Glis. gliris,. |
| eine Ratte. | Mus major. |
| eine Mauß. | Mus, muris. m. |
| ein Fuchs. | Vulpes, pis. f. |
| ein Affe. | Simius, m. Simia. f. |
| eine Meerkatz. | Cercopithecus, i. m. |
| ein Maulwurff. | Talpa. æ. f. (tatus. |
| ein Maulwurffs-Hauffe | Cumulus à talpa exci- |

## §. III. Von den wilden Thieren. — §. III. DE ANIMANTIBUS FEROCIBUS.

| | |
|---|---|
| ein Bisem-Stier. | Bison. ontis. m. |
| ein Leopard. | Leopardus. i. m. |
| ein Einhorn. | Unicornu, Monoceros. |
| ein Löw. | Leo, onis. m. |
| eine Löwin. | Leæna. æ. f. |
| ein Junger Löw, | Leonis catulus. |
| ein Wolff. | Lupus, i. m. |

| | |
|---|---|
| Un Loup raviſſant. | *Wilk drapieżny.* |
| Une Louve. | *Wilczyta.* |
| Un Louveteau. | *Wilczek.* |
| Un Loup-cervier. | *Oſtrowidz.* |
| Un Loup-garous. | *Wilkołek.* |
| Un Ours. | *Niedzwiedź.* |
| Une Ourſe. | *Niedźwiedźica.* |
| Une Panthere. | *Ryś.* |
| Un Rinocerot | *Noſorożec.* |
| Un Tigre | *Tygrys.* |
| Un Sanglier. | *Dzik.* |
| Une Laye. | *Dzika świnia.* |
| Un Marcaſſin. | *Dziczek roczniak.* |
| Un Ure. | *Tur,* |

## §. IV. DES REPTILES, ET DES SERPENS.

## § IV. *O GADZINACH Y WĘZACH.*

| | |
|---|---|
| Un Aſpic. | *Padalec.* |
| Un Baſilic. | *Bayliſzek.* |
| Un Cameleon. | *Wiatrożył.* |
| Une coulevre. | *Wąż.* |
| Un Dragon. | *Smok.* |
| Une Amphisbene. | *Slepy wąż.* |
| Une Hydre, ſerpent d'eau. | *Wodny wąż.* |
| Un Lezard. | *Jaſzczurka.* |
| Une Salamandre. | *Ogniżył.* |
| Un Serpent | *Wąż.* |
| Une Vipere. | *Zmiia.* |
| Un Vipereau. | *Zmiika.* |

| | |
|---|---|
| ein reiſſender Wolff. | Lupus rapax acis. |
| eine Wölffin. | Lupa, æ. f. |
| ein Wölfflein | Lupi catulns. |
| ein Luchs. | Lupus cervarius. Lynx. |
| ein reiſſender, Wolff. | Lupus antrhophagus. |
| ein Bär. | Urſus. i. m. |
| eine Bärin. | Urſa, æ. f. |
| ein Panterthier. | Panthera, Pardalis. f. |
| ein Naßhorn. | Rhynoceros. ontis. m. |
| ein Tigerthier. | Tigris, idis. f. |
| ein Wildſchwein. | Aper apri m. |
| eine Wild-Sau. | Porca Sylveſtris. |
| ein Wild-Ferklein. | Annotinus aper. |
| ein Auer-Ochs. | Urus. i. m. |

## §. IV. Von den kriechenden Thieren, und von den Schlangen.

## §. IV. DE REPTILIBUS SERPENTIBUS.

| | |
|---|---|
| Eine Natter. | Aſpis. idis. f. |
| ein Baſiliſk. | Baſiliſcus. i. m. |
| ein Chamaleon. | Chamæleon, ontis. m. |
| eine Schlange. | Coluber. bri. m. |
| ein Drach. | Draco, onis. m. |
| eine blinde Schlange. | Cæcilia. æ. f. |
| eine Waſſerſchlange. | Hydra. æ. f. |
| eine Eidex. | Lacertus, i. m. lacerta. |
| ein Salamander. | Salamandra, æ. f m. |
| ein Schlange. | Serpens, entis. Anguis. |
| eine Otter. | Vipera, æ f. |
| eine junge Otter. | Catulus viperinus. |

| | |
|---|---|
| *Les Animaux Amphibies.* | Wodnoziemne zwierzęta. |
| Un Bievre, ou Caſtor. | *Bobr.* |
| Uu crocodile. | *Krokodyl.* |
| Un loutre. | *Wydra.* |
| Une tortué. | *Zołw.* |

§. V.
DES INSECTES.

§. V.
*O ROBACTWIE.*

| | |
|---|---|
| Une Araignée. | *Paiąk.* |
| Une toile d'araignee. | *Paięczyna.* |
| Un Artiſon, petit ver. | *Czerw.* |
| Une Chenille. | *Gąſienica.* |
| Un Ciron. | *Robaczek ſkorny.* |
| Une Cloporte. | *Stonog.* |
| Un Crapaud. | *Zaba ziemna.* |
| Un Eſcargot. | *Slimak w ſkorupie.* |
| Une Fourmi. | *Mrowika.* |
| Une fourmilliere. | *Mrowſko, Mrowie.* |
| Une Grenouile. | *Zabka zielona.* |
| Un grillet, un grillon. | *Swiercz.* |
| Une Limace, un limaçon. | *Slimak bez ſkorupy,* |
| Un Liſet | *Gąſienica winna.* |
| Un Pou. | *Weſz.* |
| Une Lende. | *Gnida.]* |
| Une Puce. | *Pchła.* |
| Une Punaiſe. | *Pluſkwa.* |
| Une Sang ſue. | *Piiawka.* |
| Une Sauterelle. | *Szarańcza.* |
| Un Scorpion. | *Niedżwiadek.* |
| Une Tarantule. | *Tarańtula, krzeczek.* |

| Die beidlebige Thiere. | *Amphibia.* |
|---|---|
| Ein Biber. | Fiber. Castor, oris m. |
| ein Crocodill. | Crocodilus, i, m. |
| eine Fischotter. | Lutra. æ, f. |
| eine Schildkrot. | Testudo, f. |

§. V.

## Von den Ungezifferen. / DE INSECTIS.

| | |
|---|---|
| Eine Spinne. | Araneus, m, Aranea.f. |
| Spinnwebe. f. | Aranearum tela. |
| ein Holtzwurm. | Cossus. i. m. |
| eine Raupe. | Eruca, æ.f.Bruchus.i.m. |
| eine Milbe. [Reitlauß. | Acarus. i. m. |
| eine Motte, ein Tausen= | Blatta, Centipeda. f. |
| eine Krötte. (fuß. | Bufo, onis. m. |
| eine Schnecke. | Cochlea, æ f. |
| eine Ameiße. | Formica, æ, f. |
| ein Ameißhauffen. | Formicarum examen. |
| ein Frosch. | Rana, æ. f. |
| ein Grill. [Hauß. | Grillus, i. m. |
| eine Schnecke ohne | Limax, acis. m. (m. |
| ein Reben=Wurm. | Volvox, convolvulus. |
| eine Lauß. | Pediculus i. m. |
| eine Niesse. | Lens, lendis, f. |
| ein Floh [lauß. | Pulex, icis. m. |
| ein Wantze. Wand= | Cimex, icis. m. |
| eine Blut=Egel, Saug= | Hirudo, inis, f. |
| eine Heuschreck. [Egel. | Locusta, æ. f. |
| ein Scorpion. | Scorpius, scorpio. nis. |
| eine Tarantel. | Tarantula. æ. f. (m |

| | |
|---|---|
| Une Tigne. | *Mòl.* |
| Un ver. | *Robak.* |
| Un ver luiſſant. | *Swięto-Jańſki robacz* |
| Un Ver a ſoye. | *Jedwabnica.* |
| *Inſectes, qui volent* | *Robactwo lataiące, Ow* |
| UneAbeille, une mouche a miel. | *Pſz zoła.* |
| Un eſſaìn d'abeilles. | *Roy Pſzczoł.* |
| Une Ruche, | *Ul, barć.* |
| Un Bourdon, | *Trąd.* |
| Une Cantaride. | *Kantaryda mucha.* |
| Un cerf volant. | *Jelonek robak.* |
| Une Cigale. | *Konik.* |
| Un Hanneton. | *Chrabąſzcz, Chrząſzc* |
| Un Eſcarbot, une fouillemerde. | *Krowka robak.* |
| Un Couſin. | *Komor.* |
| Une Guepe. | *Oſa.* |
| Une Mouche. | *Mucha.* |
| Un Frelon | *Szerſzeń.* |
| Un Moucheron. | *Komor.* |
| Un Papillon, | *Motyl.* |
| Un Taon. | *Bąk, ſlep.* |

§. VI. — §. VI.

QUELQUES PATIES des bêtes Terreſtres.. — *NIEKTORE CZĘSCI Ziemnych zwierząt.*

| | |
|---|---|
| La tete. | *Głowa.* |

| | |
|---|---|
| eine Schabe. | Tinea. æ. f. |
| ein Wurm. | Vermis is. m. |
| ein Johannis-Wurm. [lein. | Cicindela, æ. f. |
| ein Seiden-Wurm. | Bombyx, icis. m. |
| Fliegende Ungezief-fer | *Insecta volantia.* |
| Eine Imme, Biene. | Apis, apis. f. |
| ein Bienen-Schwarm. ein Schwarm. | Examen Apum. |
| ein Bienen-Korb. | Alveare, is. n. |
| eine Hummel. | Fucus, i. m, |
| Spanische Mücke. | Cantharis, idis. f. |
| ein Schräter. Hirsch-Kafer. [men. | Scarabæus cornutus. |
| ein Heuschreck-der Bäu- | Cicada æ. f, |
| ein May-Käfer. | Scarabæus. i. m. |
| ein Roß-Käfer. | Scarabæus. i. |
| eine Schnacke. Gölse. | Culex tinnulus. |
| eine Wespe. | Vespa. æ, f. |
| eine Fliege, Mücke. | Musca. æ. f. |
| eine Wespe Hornisse. | Crabro, onis. m. |
| eine Schnacke. | Culex, icis. m. |
| ein Sommer-Vogel. | Papilio. onis. m. |
| eine Breme, eine große [Fliege. | Asilus. i. m. |

| | |
|---|---|
| §. VI. | §. VI. |
| Etliche Theil der Irrdi-schen Thieren. | ALIQUOT PARTES. Animalium Terrestrium |
| Der Kopff. | Caput. itis. n. |

| | |
|---|---|
| Les Cornes. | *Rogi.* |
| La Gueule. | *Paſzczeka.* |
| Le Muſeau. | *Pyſk, Trąba.* |
| Le Groin. | *Ryiak.* |
| Le crin d'un cheval, | *Grzywa.* |
| Le ſoyes d'un Porc. | *Sierc na wieprzu.* |
| Le cuir. | *Skora.* |
| Les ongles. | *Pazury.* |
| La corne du pied. | *Rog, kopyto.* |
| La queuë. | *Ogon.* |
| La trompe de l'Elephãt | *Trąba ſłoniowa.* |
| La patte de l'Ours. | *Łapa niedźwiedzia.* |

CHAPITRE III. — *ROZDZIAŁ III.*

DES OISEAUX. — *O PTASTWIE*

| | |
|---|---|
| Oiſeau de proye. | *Ptak drapieżny.* |
| Oiſeau de chaſſe. | *Ptak myśliwy.* |
| Oiſeau de nuit. | *Ptak nocny.* |
| Oiſeau d'eáu. | *Ptak wodny.* |
| Oiſeau de chant. | *Ptak śpiewaiący.* |
| Oiſeau bon á manger. | *Ptak śniedny.* |

§. I. DES OISEAUX De Proïe & de chaſſe. — §. I. *O PTAKACH Drapieżnych y Myśliwych*

| | |
|---|---|
| Un Aigle. | *Orzeł.* |

ein

| | |
|---|---|
| die Hörner. | Cornua, n. |
| das Maul. | Os, oris. n. |
| die Schnautze.. | Rostrum. i. n. |
| der Rüssel. | Porci rostrum. |
| die Mähne eines Pferds | Juba. æ f. |
| die Börste, oder Bürst einer Sau. | Setæ porci. |
| die Haut. | Pellis, is. f. |
| die Klauen. | Ungues, ium m. |
| die Huff. | Ungula. æ. f. |
| der Schwantz Schwe- [iff: | Cauda æ. f. |
| der Rüssel eines Ele- phanten. | Proboscis, Idis. f. Ro- (strum Elephantis, quod & Manus dicitur. |
| die Tappe, oder datze eines Bärens. | Ursi pes anterior. |

III. Capitel.
Von den Vögeln.

CAPUT III.
DE AVIBUS.

| | |
|---|---|
| Raubvogel. | Avis prædatrix. |
| Fangvogel. | Avis auceps. |
| Nachtvogel. | Avis nocturna. |
| Wasservogel. | Avis aquatilis. |
| Singvogel. | Avis canora. |
| Eßbarer Vogel, gut zu essen. | Avis escaria, mensaria. |

§. 1.
Von den Raub, und Fang, Vögeln.

§. 1.
DE AVIBUS PRÆdatricibus. & aucupibus.

| | |
|---|---|
| Ein Adler. | Aquila. æ. f. |

| | |
|---|---|
| un Aiglon. | *Orlę, Orlątko.* |
| une Aigrette. | *Czapla biała, Łyszczak.* |
| un Busard, une Buse. | *Rarog.* |
| un Corbeau. | *Kruk.* |
| une Corneille. | *Wrona.* |
| un Heron, | *Czapla.* |
| un Milan. | *Kania.* |
| un Vautour. | *Sęp.* |
| un Autour. | *Jeſtrząb ſamica.* |
| Tiercelet. m. | *Jaſtrząb ſamiec.* |
| un Emerillon. | *Drzemlik.* |
| un Epervier. | *Krogulec ſamica.* |
| Mouchet m. | *Krogulec ſamiec.* |
| un Faucon. | *Sokoł ſamica.* |
| Tiercelet de faucon. | *Sokoł ſamiec.* |
| un Gerfau. | *Białozor.* |
| un Hobreau. | *Kołuzek.* |
| un Laneret, Lanier. | *Srokos, Dzierzba.* |
| un Sacre. | *Sokoł Podolſki ſamica* |
| un Sacret. | *Sokoł Podolſki ſamiec.* |

## §. II. DES OISEAUX de Nuit. — §. II. O PTAKACH Nocnych.

| | |
|---|---|
| un Chat huant. | *Lelek.* |
| une Chauve-Souris. | *Nietoperz, Gacek.* |
| une Chouette. | *Sowa.* |
| un Cormorant. | *Slepowron.* |
| un Tresaïe, un Téte-(chevre. | *Kozodoy.* |
| un Hibou. | *Puhacz.* |
| une Huette, Hulotte. | *Puſzczyk,* |

| | |
|---|---|
| ein junger Adler. | Aquilæ pullus. |
| ein kleiner weißer Reiger | Ardeola alba. (rius. |
| ein Busart. | Buteo, accipiter lepora- |
| ein Rab. | Corvus. i. m. |
| eine Krähe. | Cornix. icis f. |
| ein Reiger. ner-Geyer. | Ardea. æ. f. |
| eine Weihe, ein Hü- | Milvus, milvius. i. m. |
| ein Geyer. | Vultur. uris. m. |
| ein Habbicht. | Asterias. æ. m. |
| ein Tertzelot. | Accipiter. mas. |
| ein Smirlin. | Æsalon, Æsalo. onis. m. |
| ein Sperber. | Nisus, acipiter fringilla |
| ein Spring- Sperber. | Accipitertertiarius rius |
| ein Flack. | Falco onis. m. |
| ein Falckmännlein. | Falco tertiarius. |
| ein Geyer-Falck. | Gyrofalco. onis. m. |
| ein Stoß-Falck. | Dendrofalco, haliætus. |
| ein Neuntödter. | Lanius major. |
| ein Sacker-Falck. [lein | Circus, falco sacer. |
| ein Sackerfalckmänn- | Circidion, ii. n. |

## §. II. Von den Nacht-Vögeln / §. II. DE AVIBUS Nocturnis.

| | |
|---|---|
| ein Rautz. | Aluco. onis. m |
| eine Fleder-Mauß. | Vespertilio. onis. m. |
| eine Eule. | Noctua. æ. f. |
| ein Nacht-Rab. | Nicticorax. acis. m. |
| ein Geißmelcker. | Strix, Caprimulgus. |
| ein Uhu. | Bubo. onis. m. |
| eine Nacht-Eule. | Ulula. æ. f. |

| § III. | §. III. |
|---|---|
| DES OISEAUX d'Eau. | O PTAKACH. Wodnych. |
| Un Alcion, Martin pêcheur. | Zimorodek. |
| un Butor. | Bąk, Bąkacz. |
| un Canard. | Kaczor. |
| une Cane. | Kaczka. |
| une Cercelle, Cercerelle. | Cyranka, |
| un Cigne. | Łabędź. |
| un Halebran. | Kaczor dziki. |
| un Heron. | Czapla. |
| un Martinet. | Jerzyk. |
| une Macreuſe. | Kaczka morſka. |
| une Macroule. | Łyſka czarna. |
| une Oye. | Gęś. |
| une Orfraye. | Oſtryż orzeł morſki. |
| un Plongeon | Nurek. |
| une Poule d'eau, Mouette. | Łyſka. |
| un Rouge. | Rybitw. |
| un Vaneau. | Czayka. |

| §. IV. | §. IV. |
|---|---|
| DES OISEAUX Bons à manger. | O PTAKACH Sniednych. |
| Une Alouette. | Skowronek. |
| une Becaſſe. | Bekas. |
| une Becaſſine. | Pardwa. |
| une Bec-figue. | Figojadka. |
| un Biſet. | Trukawka. |

| §. III. Von den Wasser-Vögeln. | §. III. DE AVIBUS Aquatilibus. |
|---|---|
| Ein Eißvogel. | Halcyon, Alcedo. f. |
| ein Rohrdommel. | Butio, Butaurus. |
| ein Entrich. | Anas mas. |
| eine Ente, ein Entvogel. | Anas. atis. f. |
| eine Kriech-Ente. | Querquedula. æ. f. |
| ein Schwan. | Cygnus. i. m. |
| ein wilder Entrich. | Anas mas lacustris. |
| ein Reiger. | Ardea, æ. f. |
| eine See-Schwalbe. | Apus. Cypsellus. |
| eine Meer-Ente. | Anaticula marina. |
| ein schwartzer Bleßing. | Fulica major. |
| eine Ganß. | Anser. eris. m. |
| ein Fischaar. | Aquila marina. |
| ein Taucher. | Mergus. i. m. |
| ein Wasser-Huhn. | Fulica. æ. f. |
| ein Rothganß. | Larus. m. Gavia. f. |
| ein Kibitz. | Vanellus, m. Capella. f |

| §. IV. Von den Eßbaren Vögeln. | §. IV. DE AVIBUS Escariis. |
|---|---|
| eine Lerche. | Alauda. æ. f. |
| eine Schnepffe. | Rusticula. æ. f. |
| ein Schnepfflein. | Rusticula minor. |
| eine Feigen-Schnepffe. | Ficedula. æ. f. |
| eine Ringel-Taube. | Palumbus minor. |

| | |
|---|---|
| une Caille. | *Przepiorka.* |
| une Calandre. | *Skowronek większy.* |
| un Canard, une Cane. | *Kaczor, Kaczka.* |
| un Chapon. | *Kapłon.* |
| un Coq. | *Kogut.* |
| un Coq de bois. | *Cietrzew.* |
| une Poule de bois. | *Cieciorka.* |
| un Coq de bruïere. | *Głuszec.* |
| un Coq d'Inde. | *Indyk.* |
| une Poule d'Inde. | *Indyczka.* |
| un Dindon. | *Indyczek, mały Inkyd.* |
| un Etourneau. | *Szpak.* |
| un Faiſan. | *Bażant.* |
| une faiſande. | *Bażancica.* |
| un Francolin, gelinotte de bois. | *Jarząbek.* |
| une Grive. | *Kwiczoł.* |
| une petite Grive. | *Drozd.* |
| une groſſe Grive. | *Jemiołuche.* |
| un Guignard. | *Snieguła.* |
| un Halebran. | *Kaczor dziki.* |
| un Moineau. | *Wrobel.* |
| un Mauvis. | *Kulik.* |
| une Oye. | *Gęś.* |
| un Oiſon. | *Gąſię.* |
| un Ortolan. | *Proſowka, Zołtaczek.* |
| une Outarde. | *Drop.* |
| un Paon. | *Paw.* |
| une Perdrix. | *Kuropatwa.* |
| un Perdreau. | *Młoda Kuropatwa.* |
| un Pigeon, une Colombe. | *Gołąb, Gołębica.* |
| un Pigeonneau. | *Gołębie.* |
| un Pigeon ramier. | *Grzywacz.* |

| | |
|---|---|
| eine Wachtel. chen. | Coturnix. icis. f. |
| eine Art großer Ler- | Alauda maxima. |
| eine Ente. | Anas. atis. f. |
| ein Capaun. | Capo. onis m. |
| ein Hahn. | Gallus gallinaceus. |
| ein Birckhahn. | Tetrax, Grygallus |
| eine Birckhuhn. | Tetrax femina. |
| ein Auerhahn. | Tetrao, Urogallus. f. |
| ein Kalkaun-Truthahn | Gallus Indicus. |
| eine Kalekutsch-Henne. | Meleagris. idis. f. |
| ein junger Kalkaun. | Galli indici pullus. |
| ein Staar. | Sturnus. i. m. |
| ein Fasan. | Phasianus. i. m. |
| eine Fasan-Henne. | Phasiana. æ. f. |
| ein Haselhuhn. | Attagen, enis. m. |
| ein Krammetsvogel. | Turdus. i. m. |
| ein Droßel, Ziemer. | Turdus minor. (vorus. |
| ein großer Ziemer. | Turdus major . visci- |
| ein Schnee-Vogel. | Lagopus. i. m. |
| ein wilder Enterich. | Anas lacustris. |
| ein Sperling. | Passer. eris m. |
| eine Meewe. | Larus cinereus. |
| eine Ganß. | Anser. eris. m |
| ein Gänßlein. [fincke | Anserculus i m |
| ein Hirsefincke-Gold- | Miliaria æ f |
| eine Trapp. Trappganß. | Otis idis f |
| ein Pfau | Pavo onis m |
| ein Rebhun, Feldhun. | Perdix icis f |
| ein Rebhünlein. | Perdicis pullus |
| ein Tauber, eine Taube | Columbus, Columba |
| eine junge Taube. | Columbus i. m. |
| eine Holtz-Taube. | Palumbus i m |

| | |
|---|---|
| une Poule | *Kura, Kokoſz.* |
| un Poulet | *Kurczak.* |
| un Pouſſin | *Kurczę, Kurczątko.* |
| un Râle | *Chrościel, Derkacz.* |
| une Tourterelle | *Synogarlica.* |

§. V. — §. V.

DES OISEAUX qui chantent. — *O PTAKACH Spiewaiacych.*

| | |
|---|---|
| Une Alouette | *Skowronek.* |
| un Breant. Gros-bec | *Kleſk, Grzbołuſk.* |
| un Canarie, Canarin | *Kanarek.* |
| une Canarie ſemelle | *Kanarzyca.* |
| un Chardonneret | *Szczygieł.* |
| une Linotte (ret | *Makolągwa.* |
| une Linotte, un Picave- | *Konopka, Dzwoniec.* |
| un merle | *Kos.* |
| un Pinſon | *Zięba.* |
| un Roſſignol | *Słowik.* |
| un Rouge-gorge. | *Gil.* |
| un Serin | *Czyż, Czyżyk.* |
| un Tarin | *Cytrynoiadka.* |
| un Verdier | *Trznadel.* |
| *Oiſeaux qui apprennent à parler.* | Ptaki ktore uczą ſię gadać. |
| Un Geay | *Soyka.* |
| un *Perroquet* | *Papuga.* |
| une Pie | *Sroka.* |

| | |
|---|---|
| eine Henne. | Gallina. æ. f. |
| ein Hünlein. | Pullus gallinaceus. |
| ein Küchlein. | Gallinæ pullus. |
| ein Wachtel-König. | Coturnix major. |
| eine Turtel-Taube. | Turtur. uris. m. |

§. V.

Von den Sing- oder Gesang-Vögeln.

§. V.

DE AVIBUS Canoris.

| | |
|---|---|
| eine Lerche. | Alauda. æ. f. |
| ein Kernbeisser. | Ossifragus. i. m. |
| ein Canarien-Vogel. | Canariensis passer (na. |
| ein Canarienvogel Weiblein. | Canariensis passer femi. |
| ein Stieglitz. | Carduelis. is. com. |
| ein Mohnfincke. | Avis papaverina. |
| ein Flachsfincke. | Linaria. æ. f. |
| eine Amsel. | Merula. æ. f. |
| ein Fincke. | Fringilla. æ. f. |
| eine Nachtigal. | Luscinia, f. aedon. |
| ein Roth-Kälchen. | Rubecula, æ. f. |
| ein Zeisig. | Acanthis. is. m. |
| ein Zitrinlein. | Citrinella. æ. f. |
| ein Grünfinck, Goldfincke. | Vireo, Chloris. |

Vögel die reden lernen.

*Aves quæ loqui discunt.*

| | |
|---|---|
| ein Häher. | Graculus. i. m. |
| ein Papagey. | Psitacus. i. m. |
| eine Aelster, Hetze, | Pica. æ. f. |

| §. VI. | §. VI. |
|---|---|
| AUTRES OISEAUX | *INNE PTAKI* |
| Une Autruché. | *Struś.* |
| une Cigogne. (viette. | *Bocian.* |
| un Cochevis, une Mau- | *Dzierlatka.* |
| une Corneille. | *Wrona.* |
| un Choucas. | *Wrona chowana.* |
| un Coucou. ( te. | *Kukułka.* |
| unFauvet, une Fauvet- | *Piegża.* |
| un Freux ou Freus. | *Gawron.* |
| un Grimpereau. | *Kowal.* |
| une Grolle, Corneille emmantelée. | *Kawka.* |
| une Gruē. | *Zoraw.* |
| une Hirondelle. | *Jaſkolka.* |
| une Hoche-queuë Bergeronnette. | *Pliſzka, Popek. Trzęſ ogonek.* |
| une Hupe. | *Dudek.* |
| une Linotte. | *Gzeczotka.* |
| un Loriot. | *Wywielga.* |
| une Meſange. | *Sikora.* |
| une Moucherole. | *Muchołow.* |
| une Paſſereau ſolitaire. | *Pokrzywka.* |
| un Pelican. | *Plaſkonos, Baba, Bąk c dzozieyſki.* |
| un Phenix. | *Fenix, Ogniwaczek.* |
| un Pic. | *Dzięcioł.* |
| un Pic-verd. | *Zołna.* |
| un Roitelet. | *Krolik. Stzyżyk.* |
| nn Oiſeau de Paradis. | *Latawiec.* |

| §. VI. | §. VI. |
|---|---|
| **Andere Vögel.** | **ALIÆ AVES** |
| ein Strauß. | Struthio. onis. m. |
| ein Storch. | Ciconia. æ. f. |
| eine Haub-Lerche. | Galerita æ. f. |
| eine Krähe. | Cornix. icis. f. |
| eine gezähmette Krähe | Cornix cicur. |
| ein Guckguck. | Cuculus. i. m. |
| eine Gras-Mücke. | Curruca. æ. f. |
| ein Holtz-Krähe. | Cornix frugivora. |
| ein Baum-Kletterer. | Certhius. ii. m. |
| eine Dohle. | Graculus, i. m. Cornicula. æ. f. |
| ein Kranich. | Grus uis. f. |
| eine Schwalbe. | Hirundo. inis. f. (i.m. |
| eine Bachſteltz, ein Stein-Beißer. | Motacilla, æ, f. Cinclus. |
| ein Widehopff. | Upupa. æ. f. |
| ein Zitscherlein. | Ægithus. i. m. |
| eine Grünfinck. | Galbulus. i. m. |
| eine Meiſe. | Parus. i. m. |
| ein Fliegen-Schnapper | Muſcaria avis. |
| ein Waldſperling. | Paſſer ſolitarius. |
| ein Pelican, eine Löffel-Ganß. | Pelecanuſi. m. Platalea. æ. f. |
| ein Phenix. | Phænix. icis. m. |
| ein Specht. | Picus. i m. |
| ein Grünſpecht. [nig. | Picus viridis. Merops. |
| ein Königlein-Zaunkö- | Regulus, Trochilus. |
| ein Paradeiß-Vogel. | Apus Indica. |

| | |
|---|---|
| un Insecte volant. | *Owad.* |
| Voyez la page 27. | Patrzay karty 27. |

## §. VII. QUELQUES PARTIES des Oiseaux | §. VII. CZĘSCI y CZŁONKI Ptakow.

| | |
|---|---|
| Le Bec. | *Dziob.* |
| La queüe. | *Ogon.* |
| Le Croupion. | *Kuper.* |
| Le jabot. | *Wole, podgarłek.* |
| Le gesier. | *Zołądek.* |
| Une patte, un piedune main. | *Łapka, nożka.* |
| Le Grifes ou Serres aux Oiseaux de proye. | *Szpona, pazury u ptakow drapieżnych.* |
| L'ergot. | *Ostrożka.* |
| Les Plumes. | *Pierze.* |
| Le Duvet. (plumes | *Puch, kwap,* |
| Les Pennes, les grosses | *Piora.* |
| Les Ailes. | *Skrzydła.* |

## CHAPITRE IV. | ROZDZIAŁ IV.

## DES POISSONS. | O RYBACH.

| | |
|---|---|
| Able. m. Ablette f. | *Płocica, Płotka.* |
| Alose, Sardine. f. | *Sardela, śledek mały.* |
| Anchois. m. | *Mrzewka morska.* |
| Anguille. f. | *Węgorz.* |
| Anguillon, m. | *Piskorz, Wiun.* |
| Baleine. f. | *Wieloryb.* |

Zief.

| | |
|---|---|
| ein fliegendes Ungezief- fer. Sieh das 28 Blat. | Insectum volans. Vide paginam 28. |

| | |
|---|---|
| VII. | §. VII. |
| Etliche Theile, oder Glieder der Vögel. | AVIUM PARTES & membra. |
| Der Schnabel. | Rostrum. i. n. |
| der Schwantz, | Cauda. æ. f. |
| der Steiß, Bürtzel. | Uropygium. ii. n. |
| der Kropf. | Jngluvies. ei. f. |
| der Magen. | Stomachus. i. m. |
| ein Fuß. | Palma, pes, manus. |
| die Klauen an den Raubvögeln. | Ungues. falculæ. |
| der Sporn, die Hin- terklaue. | Calcar. aris. n. |
| die Federn | Plumæ. arum. f. |
| die Pflaumfedern. | Plumulæ. arum. f. |
| die Schwingfedern. | Pennæ. arum. f. |
| die Flügeln | Alæ. arum. f. |

| | |
|---|---|
| Das IV. Capitel. | CAPUT IV. |
| Von den Fischen. | DE PISCIBUS |
| Weiß-Fisch m. | Alburnus. i. m. |
| Alose, Sardelle, Else. f. | Alosa, Sardina. æ. f. |
| Anchove. f. | Apua æ. f. |
| Aal. m. | Anguilla. æ. f. |
| ein Aalkuhsen, Pitzger. | Ophidion. ii. n. |
| Wall, Fisch. m. | Balæna. æ. f. |

| | |
|---|---|
| Barbeau. m | *Barwena, Brzanka.* |
| Barbotte, ombre. f. | *Lipeń.* |
| Barbuë f. | *Płaszczka morska.* |
| Bise. f | *Sum.* |
| Brame, Brême. f. | *Leszcz.* |
| Brochet. m. | *Szczupak.* |
| Brocheton m. | *Szczupaczek.* |
| Cachalot. m. | *Beczka.* |
| Carassin. m. | *Karaś.* |
| Carpe. f. | *Karp.* |
| Casseron. m. | *Czernica, Kałamarz.* |
| Chabot, têtard. m. | *Głowacz rzeczny.* |
| Cheval-marin. m. | *Koń morski.* |
| Chiende mer. m. | *Pies morski.* |
| Congre. m. | *Węgorz morski.* |
| Dauphin marsouin. m. | *Swinia morska.* |
| Dorade. f. | *Złotobrew, pstrąg morski* |
| Ecrevice. f. | *Rak.* |
| Eguille. f. | *Iglica.* |
| Eperlan. m. | *Sztynka.* |
| Epinoche, équille. f. | *Jazgarek.* |
| Espadon. m. | *Ostropysk.* |
| Etourgeon m. | *Jesiotr.* |
| Flet, fletelet. m. plie. f. | *Flądra, Fląderka.* |
| Gardon. m. | *Jaź, Jazica.* |
| Goujon. m. | *Kiełb.* |
| Harang m. | *Sledź.* |
| Homard. m. Crabe. f. | *Rak wielki morski.* |
| Huitre f. | *Ostrzyga.* |
| Huson. m. | *Wyż.* |
| Lamproye. f. | *Minog.* |
| Langouste. f. | *Konik morski.* |
| Loche. f. | *Sliż, Sliżyk:* |

| | |
|---|---|
| Barbe, Barme. *f.* | Barbus, mullus. i. m. |
| Esche. *f* | Thymallus. i m. |
| Hilb-Fisch. *m.* | Rhombus. i. m. |
| Wels. *m.* | Silurus. i. m. |
| Brasse, Bley. | Cyprinus latus. |
| Hecht. *m.* | Lucius. ii. m. |
| Hechtlein. | Luciolus. m, |
| Pottfisch, Nord-Caper. | Orca. æ. f. |
| Karausche. *f.* | Coracinus. i. m. |
| Karpfen. *m.* | Carpio. onis. m. |
| Blackfisch, Dintenfisch. | Loligo. inis. f. |
| Steint Aalet, *m.* | Capito. onis. m. |
| Meer-Pferd, *n,* | Hippodamus. i. m. |
| See-Hund, *f.* | Canis marinus. |
| Meer-Aal, *m.* | Congrus. i m. |
| Delfin Meer-Schwein, | Delphin, tursio |
| Gold-Forelle, *f.* | Aurata. æ. f. |
| Krebs, *m.* | Cancer. cri. m. |
| Hornfisch, *n.* | Acus. i. m. acicula |
| Stintz, *m.* | Eperlanus i. m. |
| Stichling, *n.* | Aphya. æ. f. |
| Schwerdtfisch, *n.* | Xiphias. æ. m. |
| Stör, *m,* | Acipenser. eris. m. |
| Flinder, *f.* | Passer marinus |
| Plötze, *f.* | Rubellio. onis. m. |
| Kreße, Gründling, | Gobio, Gobius. |
| Häring, *m.* | Halex ecis. m. |
| Hommer, Seekrebs, | Cammarus. i. m. |
| Auster, Oster, *f.* | Ostrea. æ. f. |
| Hausen, *m.* | Antaceus, Huso. |
| Lamprete, Neunauge. *f* | Muræna, Lampetra. |
| Meerheime. *f.* | Hippocampus. |
| Schmerling, *m.* | Cobitis fluviatilis. |

| | |
|---|---|
| Lote, motelle | *Mientus* |
| Loup, Requin. m. | *Wilk morſki.* |
| Maquereau. m. | *Wrzeciennica, Jaſzczu* |
| Merlan. m. | *Szczuka morſka mała* |
| Merlus, m. Merluche. f. | *Stokfiſz.* |
| Morue. f. | *Kablon.* |
| | |
| Moule f. | *Pław, Małz.* |
| Mûnier. m. | *Głowacz morſki.* |
| Nacre. f. | *Perłowy ruch, perłowa m* |
| Perche. f. | *Okoń. (cie* |
| Plie, limande. f. | *Płaſzczka.* |
| Polipe. m. | *Wielonog, Paiąk morſk* |
| Porcelaine. f. | *Małz gładkoſkorupy.* |
| Raye. f. | *Liſt morſki.* |
| Rouget. m. | *Wzdrenka* |
| Salicot. m. Crevette. | *Raczek morſki* |
| Sardine. f. | *Sardela* |
| Saumon. m. | *Łoſoś* |
| Seche. f. | *Dzieſięcionog. Sepa,* |
| Sirene. f. | *Syrena* |
| Sole. f. | *Cерта* |
| Squille, heremite. f. | *Macynet, raczek morſ* |
| | |
| Tanche f. | *Lin* |
| Tendre. m. | *Sandacz* |
| Ton ou Thon. m. | *Tuńczyk, Bagnik* |
| Torpille. f. | *Drętwik* |
| Truite. f. | *Pſtrąg* |
| Turbot. m. | *Bażant morſki* |
| Veau marin | *Cielę morſkie* |
| Vendoiſe. f. | *Ukleyka* |

| | |
|---|---|
| Aalraupe, Quappe. f. | Mustella æ. f. |
| See-Wolf. | Lupus. i. m. |
| Mackrele f. | Scomber, Scombrus. |
| Meer-Hechtlein. n. | Asellus minor, Apua. |
| Stockfisch, Schelfisch. | Oniscus, Asellus. i. m. |
| Laberdan, gesaltzen Cablian, | Cephalus muria duratus |
| Müschel. f. | Concha, musculus. |
| Hardern, Alet. m. | Mugil. is. m. Capito. |
| Perlen-Muschel. f. | Concha margaritifera. |
| Peersch, Barsich. m. | Perca. æ. f. |
| Plateiß m. Butte. f. | Passer marinus. |
| Meer-Spinne f. | Polypus. i. m. |
| Muschelfisch. m. | Porcellana, Veneria concha. |
| Roche. f. | Raia. æ. f. |
| Rothfeder-Kuget. | Rubellio. onis. m. |
| Krabbe. f. | Squilla. æ. f. |
| Sardelle. f | Sardina. æ. f. |
| Lachs, Salm m. | Salmo. onis. m. |
| Blackfisch Kattelfisch, | Sepia. æ. f. |
| Siren, See-Fräu. | Siren. enis. f. |
| Scholle. Zerte. f. | Solea. æ f. |
| Garnele, kleiner See-Krebs. | Squilla. æ. f. pagurus. i. m. |
| Schleye. | Tinca. æ. f. |
| Zander, Zahnfisch. | Synedontis. is. m. |
| Thunnfisch. f. | Thunnus, thynnus. i. m |
| Krampffisch, Zitterling | Torpedo. inis. f. |
| Forelle. f | Trutta. æ. f. |
| Meer-Butte. | Rhombus lævis. |
| Meer-Kalb. n. | Phoca æ. f. |
| Häßling-Giese. | Vendosia, Leuciscus |

| | |
|---|---|
| Veron. m | *Sielawa.* |
| Vive. f. | *Smok morſki.* |
| *Les partes des poiſſons.* | Części rybie. |
| Le muſeau. | *Pyſk.* |
| une Orelle de poiſſon, une ouie. | *Skrzele.* |
| les Nageoires. | *Pletwy, piora.* |
| les Ecailles. | *Łuſzczka.* |
| un poiſſon à ecailles. | *Łuſzczkę maiąca na ſobie ryba.* |
| une Arête. | *Kostka, Ość.* |
| une Coquille, | *Skorupka rybia, konch* |
| un poiſſon laité le mâle. | *Mleczak.* |
| un poiſſon ouvé, la femelle | *Ikrzak.* |
| un reſervoir à poiſſons. | *Sadzawka.* |
| les Pinces ou ſerres de l' Ecrevice. | *Nogi u raka.* |

CHAPITRE V. — *ROZDZIAŁ V.*

DES PLANTES — *O LATOROSLACH*

| | |
|---|---|
| Une Plante. | *Latorośl, płonka.* |
| un Arbre. | *Drzewo.* |
| un Arbre fruitier. | *Drzewo owocne.* |
| un Arbre ſauvage. | *Drzewo leśne.* |
| un Arbriſſeau. | *Krzewina, Chrościna, Drzewko.* |
| le Blé. | *Zboże.* |
| les Legumes. | *Jarzyna.* |

| | |
|---|---|
| Fore. Fohre. *f.* | Varius. i. m. |
| Meerdrach. *m.* | Draco marinus. |
| die Theile der Fischen. | *Partes Piscium.* |
| die Schnautze. | Rostrum. i. m. |
| ein Fisch-Ohr. | Branchia. æ. f. |
| die Floßfedern. | Pinnæ. arum. f. |
| die Schuppen. | Squammæ. arum. f. |
| ein Schupp-Fisch. | Squammatus, Squammosus Piscis. |
| ein Fischgrät, ein Grät. | Spina. æ. f. |
| ein Muschel, Schal. | Concha. æ. f. |
| ein Milchner. | Piscis lacte turgens, mas |
| ein Rögner. | Piscis ovis fætus. |
| ein Fischbehalter, ein Weyer, Teich. | Piscina. æ. f. |
| Krebs Scheeren. | Chelæ, forsices. |

## V. Capitel. — CAPUT V.

## Von den Gewächsen. — DE PLANTIS.

| | |
|---|---|
| Ein Gewächs. *n.* | Planta, æ. f. |
| ein Baum. *m.* | Arbor, oris. f. |
| ein fruchtbarer Baum | Arbor fructifera. |
| ein wilder Baum. | Arbor sylvestris. |
| ein Bäumlein, oder Staud. | Frutex, icis. i. Arbusculus. |
| das Getreid. | Frumentum, i. n. |
| die Hülsen-Früchte. | Legumina, um. n. |

| | |
|---|---|
| les Herbes. | *Zioła.* |
| les Simples, ou herbs medicinales. | *Proste, zdrowe Zioła.* |
| les Herbes de jardin. | *Ogrodowe zioła.* |
| les Herbes sauvages. | *Leśne zioła.* |

§. I. §. I.

## DES PARTIES d'un Arbre. — O CZĘSCIACH Drzewa.

| | |
|---|---|
| La racine. | *Korzeń.* (rzeni |
| Les fibres de la racine. | *Kosmaciny, Kosmki* uk |
| Les gros de la racine. | *Macica.* |
| Le Tronc. | *Pień, pniak.* |
| L'Aubier. | *Biel.* |
| La moelle. | *Rdzeń.* |
| L'Ecorce. | *Skora, skorka, łyko.* |
| La Seve, | *Sok.* |
| Une branche. (on. | *Gałąź.* |
| Un bouton, ou bourge- | *Pączek.* |
| Un rejetton. | *Odrostek, Wyrostek.* |
| Une Feuille. | *Liść, listek.* |
| Le fruit. | *Owoc.* |
| La chair du fruit. | *Mięsistość owocu.* |
| Le noyau. | *Kostka, pestka.* |
| Le pepin. | *Jądro.* |
| La pelure. | *Skora, łupina.* |
| La queuë de fruit. | *Szypułka, ogonek u owoc* |
| L'ecorce dure de quelques fruits. | *Łupina twarda.* |
| L'ecorce verte. | *Łupina zielona.* |

| | |
|---|---|
| die Kräuter. *n.* | Herbæ. f. |
| die Artzney-Kräuter. | Simplicia. *n.* |
| die Garten-Kräuter. | Herbæ hortenses. olera. |
| die wilde Kräuter. | Herbæ agrestes. |

§. I. — §. I.

## Von den Theilen eines Baums. — DE PARTIBUS Arboris.

| | |
|---|---|
| Die Wurtzel. | Radix, icis. f. |
| die Fäserlein der Würtzel. | Fibræ f. capillamenta. *n.* |
| die Haupt-Wurtzel. | Viva radix. |
| der Stamm. | Truncus i. m. |
| der Spint, Splint. | Alburnum. n. |
| der Kern, das Marck. | Medulla. æ. f. |
| die Rinde. | Cortex, icis. m. |
| der Safft. | Humor, oris. Succus. i. m. |
| ein Ast. | Ramus. i. m. |
| ein Knosp, ein Auge. | Oculus. m. Gemma. æ. f. |
| ein Sprößlein. Schößlein. | Surculus. i. m. |
| ein Blatt. | Folium. i. n. |
| die Frucht. | Fructus, ûs. m. |
| das Fleisch an der Frucht. | Caro, carnis. f. |
| der Kern, der Stein. | Nucleus. i. m. |
| das Körnlein. | Acinus m. acinum. n. |
| die Haut. | Cutis. is. f. |
| der Stiel. | Pediculus. petiolus. m. |
| die harte Schale. | Testa. æ. f. Putamen. n. |
| die grüne Schale. | Culeolum. i. n. |

| §. II. | §. II. |
|---|---|
| DES ARBRES FRUItiers, & des fruits. | O DRZEWACH Owocnyh, y Owocach. |
| Abricotier. m. | Morela drzewo. |
| Abricot. m. | Morela owoc, |
| Amandier. m. | Migdałowe drzewo. |
| Amande f. | Migdał. |
| Arbouſier. m. | Jeżowka, leśna Jabło |
| Le fruit d'Arbouſier. | Jeżowkowy owoc. |
| Ceriſier. m. | Wiśniowe drzewo. |
| Ceriſe. f. | Wiśnia owoc. |
| Chataignier. m. | Kaſztan drzewo. |
| Chataigne. f. | Kaſztan owoc. |
| Citronnier. | Cytrynowe drzewo. |
| Citron, m. | Cytryna owoc. |
| Coignaſtier, coignier. m. | Pigwowe drzewo. |
| Coin, coing. m. | Pigwa owoc. |
| Cormier, ſorbier. m. | Jarzębina drzewo. |
| Corme, ſorbe. f. | Jarzębina owoc. |
| Coudrier. m. v. Noiſetier. | |
| Date. f. | Daktyl. |
| Cornouiller. m. | Dereń. |
| Cornouille. f. | Dereniowa iagoda. |
| Figuier. m. | Figowe drzewo. |
| Figue. f. | Figa owoc. |
| Grenadier. m. | Granatowe drzewo. |
| Grenade. f. | Granatowe iabłko. |

| §. II. | §. II. |
|---|---|
| Von den fruchtbaren Baumen und von den Früchten. | DE ARBORIBUS FRUctiferis & de Fructibus. |
| Merillen-Baum. *m.* | Malus Armeniaca. |
| Merille, Marille *f.* | Malum Armeniacum. |
| Mandelbaum. *m.* [m. | Amygdala æ. f. |
| Mandel. Mandelkern, | Amigdalum. i. n. |
| Hagapffelbaum. *m.* | Arbutus. i. f. |
| Hagapffel. *m.* | Arbutum. i. n. |
| Kirschbaum. *m.* | Cerasus. i f. |
| Kirsch. | Cerasum. i n. |
| Kastanien-Baum. *m.* | Castanea arbor. |
| Kaste, *f.* Kastanien. | Castanea, æ. f. |
| ein Citronen-Baum. | Citrus. i. f. Malus Medica |
| eine Citrone. | Citreum malum, pomum Medicum. |
| Quittenbaum. | Cotonea, Cydonia malus |
| eine Quitte, ein Quitten-apffel. | Malum cotoneum, Cydonium. |
| ein Speer oder Speyerlingbaum. [ling. | Sorbus. i. f. |
| Speer-Beer, Speyer- | Sorbum. i. n. |
| eine Datte Datter-Kern | Dactylus, m. Palmula, f. |
| Cornelbaum. *m.* | Cornus, i. ûs. f. |
| Cornel *f.* | Cornum. i. n. |
| Feigenbaum. | Ficus. i. *vel* ûs. f. |
| Feige. *f.* | Ficus. i. *vel* ûs. f. |
| Granatapffelbaum. | Malus Punica. |
| Granatapffel. *m.* | Malum Punicum. |

L'ecor-

| | |
|---|---|
| L'ecorce d'une grenade. | *Łupina granatowa,* |
| La peau qui ſepare les grains. | *Łupina, ktora dzieli ziarnka granatowe.* |
| Griotier. m. | *Czereśnia drzewo.* |
| Griote. f. (m. | *Czereśnia owoc, trześnie.* |
| Jujubier. m. Gingeoller | *Jujuba drzewo.* |
| Jujube, f. Gingeole f. | *Jujuba owoc.* |
| Limmonier. m. | *Limoniowe drzewo.* |
| Limon. m. ſorte de ci- | *Limoniowy owoc.* |
| Meurier. m. (tron | *Morwa drzewo.* |
| Meure. f. | *Morwa owoc.* |
| Neflier. m. | *Nieſplik drzewo.* |
| Neſle. f. | *Nieſplik owoc.* |
| Noyer. m. | *Orzeſzyna,* |
| Noix. f. | *Orzech włoſki (drzewo* |
| Noiſetier, coudrier. m. | *Leſzczyna, laſkowe* |
| Noiſette. f. | *Laſkowy orzech.* |
| Olivier. m. | *Oliwne drzewo.* |
| Olive. f. | *Oliwka.* |
| Oranger. m. | *Pomarańczowe drzewo.* |
| Orange. f. | *Pomarańcza owoc.* |
| pecher. m. | *Brzoſkwinia drzewo.* |
| Peche. f. | *Brzoſkwinia owoc.* |
| Prunier. m. | *Sliwina.* |
| Prune. f. | *Sliwka.* |
| Pruneau. m. | *Kobyły, wielkie śliwki.* |
| Poirier. m. | *Gruſzkowe drzewo.* |
| Poire. f. | *Gruſzka owoc.* |
| Pommier. m. | *Jabłoń,* |
| Pomme. f. | *Jabłko.* |

| | |
|---|---|
| Granatapffel-Rinde. | Malicorium. ii. n. |
| das Häutlein-darin der Granat-Kern liegt. | Cicum. i. n. |
| Weiß-Kirschbaum | Cerasus. i. f. |
| Weiß-Kirsch. | Cerasum. i. n. |
| Brustbeerleinbaum. | Ziziphus. i. f. |
| Brustbeerlein. *n.* | Ziziphum i. n. Jujubæ. |
| Limonienbaum. | Limonia malus. |
| eine Limonie. | Limonium malum. |
| Maulbeerbaum. | Morus. i. f. |
| ein Maulbeer. | Morum. i. n. |
| ein Mespelbaum. | Mespilus. i. f. |
| Mespel, Mispel. *f.* | Mespilum. i. n. |
| Welscher Nuß-Baum. | Nux, ucis. f. |
| Welsche-Nuß. | Juglans andis. f. |
| Hasel-Nuß-Staude. | Avellana arbor. |
| Hasel-Nuß. *f.* | Nux avellana. |
| Oelbaum. *m.* | Olea, æ. f. Oliva, æ. f. |
| Olive. *f.* | Oliva, æ. f. |
| Pomerantzenbaum. | Pomus aurea. |
| Pomerantze. *f.* | Pomum aureum. |
| Pfersichbaum. | Malus Persica. |
| Pfersich. *m.* Pfirsche. *f.* | Malum Persicum. |
| Pflaumenbaum. | Prunus. i. f. |
| Pflaume. *f.* | Prunum i. n. |
| grosse Pflaume. | Prunum maius. |
| Birnbaum. | Pirus. i. f. |
| Birn. *f.* | Pirum. i. n. |
| Apffelbaum. | Pomus. i. f. |
| Apffel. *m.* | Pomum. i. n. |

| §. III. | §. III. |
|---|---|
| ARBRES SAUVAGES qui ne portent point de fruit | *DRZEWA LESNE y nieowocne.* |
| Aubier, Obier. m. | *Leśny dereń.* |
| Aulne, ou aûne. m. | *Olſza.* |
| Bouleau. m. | *Brzoza.* |
| Cedre. m. | *Cedr, Codrowe drzewo.* |
| Charme. | *Grab, grabina.* |
| Chêne. m. | *Dąb.* |
| Gland de chêne. m. | *Zołądź.* |
| Cipres. m. | *Cyprys.* |
| Ebenier m. | *Heban drzewo.* |
| Ebene. f. | *Heban, drewno hebanowe* |
| Erable. m. | *Klon.* |
| Fau. m. | *Buk.* |
| Frene. m. | *Jeſion.* |
| Hêtre. m. | Dąb *cudzoziemſki.* |
| If. m. | *Cis.* |
| Laurier. m. | *Bobkowe drzewo.* |
| Liege. m. | *Korek.* |
| Meleſe. | *Modrzew.* |
| Orme, ormeau. m. | *Wiąz.* |
| Peuplier. m. | *Topola.* |
| Pin. m. | *Soſna.* |
| Pomme de pin. | *Szyſzka.* |
| Plane. m. | *Jawor.* |
| Sapin. m. | *Jodła.* |
| Saule, ou Saux. m. | *Wierzba.* |
| Ozier. m. | *Łoza.* |

§.

| §. III. | §. III. |
|---|---|
| Wilde unfruchtbare Bäume. | ARBORES SYLVEstres, & non fructiferæ. |
| Affholder. | Opulus. i. f. |
| Erlenbaum. | Alnus. i. f. |
| Birckenbaum. | Betula. æ. f. |
| Cedrenbaum. | Cedrus. i. f |
| Hambuchenbaum. | Carpinus. i. f. |
| Eichbaum, Eische. | Quercus. ûs. f. |
| Eichel, Ecker, *f* | Glans, andis. f. |
| Cypressenbaum. | Cupressus. i. f. |
| Ebenbaum. | Ebenus. i. f. |
| Ebenholtz. *n.* | Ebenum. i. f. |
| Maßholderbaum. | Acer, aceris. n. |
| Buchbaum. | Fagus. i. f. |
| Eschenbaum. | Fraxinus. i. f. |
| Hageiche. *f.* | Esculus. i. f. |
| Eibenbaum. | Taxus. i. f. |
| Lorbeerbaum. | Laurus. i. f. |
| Gorckbaum. | Suber, eris. n. |
| Lerchenbaum. | Larix. icis. f. |
| Ulmen, Lindbastbaum. | Ulmus. i. f. |
| Aspel, Pappelbaum. | Populus. i. f. |
| Fiechtenbaum, Zirbelbaum. | Pinus. i. & ûs. f.} |
| Ziebelnuß. *f.* | Nux pinea. |
| Ahorn. *m.* | Platanus. i. f. |
| Weisse Tanne. | Abies, etis. f. |
| Weidenbaum. | Salix. icis. f. |
| Bandweide. *f.* | Vimen, inis. n. |

| | |
|---|---|
| Tillau, tileul. m. | *Lipa.* |
| Tremble. m. | *Osika.* |
| Yeuse. m. | *Wiązożołd.* |

§. IV.

## DES ABRISSEAUX.

§. IV.

## O KRZEWINACH.

| | |
|---|---|
| Alisier, cocaulier. m. | *Obrostnica.* |
| Amome. f. | *Roza Jerychońska.* |
| Aubépine. f. | *Głog biały.* |
| L'arbre de baume. | *Balsamowe drzewo.* |
| Le Buis. | *Bukszpan.* |
| Le Canellier. | *Cynamonowe drzewo.* |
| Caroubier. carouge. m. | *Chleb S. Jana.* |
| Caprier. m. Capre. f. | *Kaparowe drzewko, Kapar owoc.* |
| Cheuvre. feuille. m. | *Powoy wonny.* |
| Coral. m. | *Koral.* |
| L'arbre de l'encens. | *Kadzidłowe drzewko.* |
| Eglantier. m. | *Roża polna.* |
| Framboisier, m. | *Malinowy krzak* |
| Framboise. f | *Malina* |
| Genet. m. | *Zarnowiec.* |
| Genevrier. m. | *Jałowiec drzewko.* |
| Genevre. m. | *Jałowiec ziarno.* |
| Groselier. m. | *Porzyczkowy krzak.* |
| Groselle. f. | *Porzyczka owoc.* |
| Le Guy. | *Jemioła, Lep.* |
| Jonc. m. | *Sit, sitowiec.* |
| Lambruche. f. | *Winna macica dzika* |
| Lentisque. f. | *Mastykowe drzewo.* |

| | |
|---|---|
| Lindenbaum. | Tilia, æ. f. |
| Espenbaum. | Populus nigra. |
| Steineiche. *f.* | Ilex, icis. f. |
| §. IV. | §. IV. |
| Von den Stauden. | DE FRUTICIBUS. |
| Zürgelbaum. | Lotus, Celtis. f. |
| Rosen von Jericho. | Amomis, is. f |
| Hagedorn, Weißdorn. | Oxyacantha, spina acuta |
| Balsambaum. | Balsamum. i. n |
| der Buchs-Baum. | Buxus. , & buxum. (f. |
| Zimmetbaum. | Cinnamonum, i. n. Casia |
| Johnnis-Brot-Baum. | Siliqua f. *vel* Ceratium. |
| der Kaprenbaum-Kapperen. | Capparis. f. arbor & fructus. |
| Waldwinde. | Caprifolium. ii. n. |
| Koralle. *f.* | Corallium, i. n. |
| Weyrauch-Baum. | Arbor thurifera (canis. |
| Wildrosen. | Rosa sylvestris, rubus. |
| Himbeer-Staude. *f.* | Idæus rubus spinosus. |
| Himbeer. *f.* | Morum Idæum. |
| Pfrimmen, Ginster. | Genista. æ. f. |
| die Wachholder Staude Krammetbeerbaum. | Juniperus. i. f. |
| der Wachholder. [*f.* | Juniperum. n. |
| Johannis-Beerstaude | Spina racemaria. |
| Johannis-Beer. *f.* | Spinæ. racemariæ acinus |
| Mistel. *m.* | Viscus, i. m. viscum. n. |
| Bintzen. *f.* | Juncus. i. m. |
| Wilder-Weinstock. | Labrusca. æ. f. |
| Mastixbaum | Lentiscus, i. f. |

| | |
|---|---|
| Lilas, ou lilach. m. | *Bez Turecki.* |
| Lierre. m. | *Bluszcz.* |
| Meurte, myrte. m. | *Mirt drzewo.* |
| Nerprun, Bourgepine. | *Bodłak, Szakłak.* |
| Osier. m. | *Łozina.* |
| Prunelier, m. | *Tarń drzewo.* |
| Prunelle. f. | *Tarnka owoc.* |
| Reglise. f. | *Lukrecya.* |
| Romarin. m. | *Rozmaryn.* |
| Rosier. m. | *Rożowy krzak.* |
| Savinier. m. | *Sawina.* |
| Sureau m. | *Bez.* |
| Tamaris. m. | *Tamaryszek.* |
| Terebinthe. m. | *Terpentynowe drzewo.* |
| Troene. m. | *Ligust.* |
| Viorne. f. | *Hordowid.* |
| Vigne. f. | *Latorośl winna.* |

§. V.

DES BLEDS — *O ZBOZACH.*

| | |
|---|---|
| Blé. m. | *Zboże.* |
| Froment m | *Przenica.* |
| Le froment le plus beau | *Przednia przenica.* |
| Segle. m. | *Zyto.* |
| Epeautre. | *Orkisz.* |
| Blé sarazin. | *Tatarka.* |
| Millet. m. | *Proso.* |
| Orge. m. | *Jęczmień.* |
| Ris. m. | *Ryż.* |
| Avoine f. | *Owies.* |
| Panis. m. | *Ber.* |

Sy-

| | |
|---|---|
| Syringsbaum. | Syringa, syringacærulea |
| der Ephеu. | Hedera. æ. f. |
| Mirtenbaum. | Myrtus. i. f. |
| Kreützdorn, Stechdorn | Rhamnus. i. m. |
| Bandweiden. | Vimen, inis. n. |
| Schlehendorn. *m.* | Prunus sylvestris. |
| Schlehe. *f.* | Prunum sylvestre. |
| Süßholtz, Leckritzen- [holtz. | Glycyrrhiza. æ. f |
| Roßmarin. | Rosmarinus. i. m. |
| die Rosenstaude. | Rosa æ. f. frutex. |
| der Sevenbaum. | Sabina arbor. |
| Holderbaum. | Sambucus. i. f. |
| Tamarissen-Baum. | Tamariscus, i. m. |
| Terbenthinbaum. | Terebynthus, i. f. |
| Reinweide, Mundweide. [f. | Ligustrum, i. n. |
| Schlingbaum. *m.* | Viburnum, i. n. |
| Weinstock. | Vitis, is. f. |

§. V.

Vom Getreid.

§. V.

DE FRUMENTIS.

| | |
|---|---|
| Das Getreid. | Frumentum, i. n. |
| der Weitzen. | Triticum, i. n |
| der beste Weitzen. | Siligo, inis f |
| Rocken. *m.* | Secale, is n |
| Speltz. *n.* | Zea æ f |
| Türckisch Korn. | Frumentum nigrum In- (dicum |
| Hirß. Hirse, *m.* | Milium, i n |
| Gersten. *f.* | Hordeum, i n |
| Reiß. *m.* | Oryza, æ f |
| Haber, Habern. *m.* | Avena, æ f |
| Pfenich, *m.* Panickorn, *n* | Panicum, i n |

| | |
|---|---|
| L'yvraye. f. | *Kąkol.* |
| Un epi. | *Kłos.* |
| Le tuyau, qui porte epi. | *Zdźbło, ſłoma.* |
| Un noeud du tuyau. | *Kolanko.* |
| La barbe de l'epi. | *Ość u kłoſa, broda.* |
| La bale qui enferme le grain. | *Łuſka.* |
| Un grain | *Ziarno, ziarnko.* |

## §. VI. DES LEGUMES. — §. VI. O JARZYNACH.

| | |
|---|---|
| Cicerole. | *Ciecierzyca.* |
| Ers, ou veſſe noire. | *Wyka.* |
| Faſeole. f. haricot. m. | *Faſola, Groch Włoſki.* |
| Feve. f. | *Bob.* |
| Jugeoline. f. | *Seſam.* |
| Lentille. f. | *Soczewica.* |
| Lupin. m. | *Słonecznik ſtrączyſty.* |
| Pois. m. | *Groch.* |
| Pois chiche. | *Cieciorka.* |
| Veſſe. f. | *Wyka.* |
| Gouſſe de legume. | *Łupina, ſtrączek.* |
| Niche de chaque grain. | *Komorka albo łoże ziarnek w ſtrączku.* |
| L'entre-deux de chaque niche. | *Błonka w ſtrączku, ktora ſię iedno od drugiego dzieli ziarko.* |

## §. VII. HEBRES de JARDIN. — § VII OGRODOWE ZIOŁA

| | |
|---|---|
| Lüsch, Unkraut. *n.* | Lolium· i. n. |
| eine Aehre. | Spica, æ. f. |
| der Halm. | Culmus, i. m. |
| ein Knotte am Halm. | Geniculum. i. n. |
| die Spitze an den Aehren, Aehrspitzen. | Arista. æ. f. |
| die Hülse· | Gluma. æ. f. |
| ein Korn, Körnlein. *n.* | Granum, i. n. |

§. VI. §. VI.

| | |
|---|---|
| Von den Hülsen-Früchten. | DE LEGUMINIBUS. |
| ein Art Richern. | Cicera. æ. f. |
| Erven, Roßwicke. | Ervum, n. Orobus. m. |
| Faseole, Welsche Bohne | Phaseolus, i. m. |
| eine Bohne. | Faba, æ. f. |
| Lein, oder Flachs- Dotter. | Sesamum. i. n. |
| Linse. *f.* | Lens. tis. f. |
| Feigbohne, Wickbohne | Lupinum. i. n. |
| Erbs. *f.* | Pisum. i. n. |
| Kicher, Zisererbs. *f.* | Cicer. ris. n. |
| Wicke. *f.* | Vicia. Aphaca. æ. f. |
| Hülse. Schelffe. *f.* | Siliqua. æ. f. |
| das Fächlein der Körnlein. | Valvulus in siliquis. |
| die Scheidung der Körner. | Dissepimentum in siliquis. |

§. VII. §. VII.

Garten-Kräuter. HEBRÆ HORTENSES.

| | |
|---|---|
| Abſynthe. m. | *Piołun.* |
| Un ail, de l'ail. m. | *Czoſnek.* |
| Anet. m. | *Kopr ſwoyſki.* |
| Anis. m. | *Anyż.* |
| Api. m. | *Opych.* |
| Arroche. f. | *Łoboda.* |
| Artichaut. m. | *Karczoch.* |
| Aſperge, f. | *Szparag.* |
| Auronne. f. | *Boże drzewko.* |
| Betterave. f. | *Borak, ćwikła.* |
| Blette. f. | *Zminda ziele.* |
| Bourrache. f. | *Borak ziele.* |
| Bugloſſe. f. | *Wołowy ięzyk ziele.* |
| Carotte. f. | *Marchew,* |
| Cerfeuil. m. | *Powoy wonny.* |
| Chervis. m. | *Kucmerka ſwoyſka.* |
| Chicorée, f. | *Cykorya.* |
| Chou. m. | *Kapuſta.* |
| Chou cabus. | *Kapuſta głowiaſta.* |
| Chou crepu. | *Jarmuż.* |
| Chou fleur. | *Kalafiory.* |
| Citrouille. f. | *Bania, dynia.* |
| Concombre. m. | *Ogorek.* |
| Creſſon. m. | *Rzerzucha.* |
| Endivie. f. | *Endywia.* |
| Epinars. m. | *Szpinak.* |
| Fenouil. m. | *Kopr ogrodowy włoſki.* |
| Fraiſier. m. fraiſe. f. | *Poziemka ziele, y iagoda* |
| Houblon. m. | *Chmiel.* |
| Laituë. f. | *Sałata.* |
| Laituë pommée. | *Głowiaſta Sałata.* |

Wer-

| | |
|---|---|
| Wermuth. | Absynthium. i. n. |
| Knoblauch, Knobläuch | Allium, i. n. |
| Dille. *f.* | Anethum, i. n. |
| Aniß. *m.* | Anisum, i. n. |
| Eppich. *m.* | Apium. i. n. |
| Melde. *f.* | Atriplex, icis. n. |
| Artischock. *m.* | Cinara, æ. f. |
| Sparge, Sparges. *m.* | Asparagus. i. m. |
| Stabwurtz. *m.* (Rübe. | Abrotanum. abrotonum |
| Mangolt. *f.* Rothe-eine Gattung Kohl. | Beta, æ. f. |
| | Blitum, i. n. |
| Burretsch, Burragen. *f.* | Borrago. inis. f. |
| Ochsen-Zunge. *f.* | Buglossum, i. n. |
| Gelbe Rüben. *f.* | Beta flava. f. siser. eris. n |
| Körffell. *m.* | Cerofolium, i. n. |
| Zuckerwurtzel. | Siser, eris n. |
| Wegwart. | Cichoreum, i. n. |
| Kraut. *n.* Kohl. *m.* | Brassica, f. Crambe, es. f. |
| Kappiskraut. | Brassica capitata. |
| Krauser-Kohl. | Brassica crispa. |
| Blumen-Kohl | Brassica florea. |
| Kürbs, Kurbis. *m.* | Cucurbita. æ. f. |
| Gurcke. *f.* | Cucumis, cucumer. m. |
| Kreß. *m.* | Nasturtium, i. n. |
| Endivien. | Intybum. i. n. |
| Spinat, Binetsch. *m.* | Spinachia, Spinacium. |
| Fenchel. *m.* | Feniculum. i. |
| Erdbeerkraut, Erdbeer | Fragaria. f. fragum. i n. |
| Hopffen. *m.* | Lupulus. i. m. |
| Lattich. *m.* | Lactuca, æ. f. |
| Krauser Lattich. | Lactuca capitata. |

| | |
|---|---|
| Melon. m. | *Melon.* |
| Melon d'eau. | *Arbuz.* |
| Naveau, navet. m. | *Brukiew.* |
| Oignon. m | *Cebula.* |
| Oſeille ronde. | *Szczaw.* |
| Oſeille pointuë. | *Szczaw Kobyli.* |
| Panais. m. Paſtenade. f. | *Paſternak.* |
| Perſil. m. | *Pietruſzka.* |
| Porreau. m. | *Pory, Łuczek.* |
| Raifort. m. | *Rzodkiew.* |
| Raifort ſauvage. | *Chrzan.* |
| Rave. f. | *Rzepa.* |
| Roquette. f. | *Gorczyca.* |
| Ruë. f. | *Ruta.* |
| Sauge. f. | *Szałwiia.* |

§. VIII.
HEBRES MEDICINALES.

§. VIII.
*ZIOŁA LEKARSKIE.*

| | |
|---|---|
| Aigremonie. f. | *Rzepik.* |
| Aloé. m. | *Aloes.* |
| Angelique. f. | *Dzięgiel.* |
| Betoine. f. | *Betonika.* |
| Biſtorte. f. | *Wężownik.* |
| Capillaire. f. | *Włoſki Panny Maryi.* |
| Coquerets. m. | *Miechurki.* |
| Ellebore. m. | *Ciemierzyca.* |
| Epurge. f. | *Skoczek.* |
| Gentiane. f. | *Goryczka.* |
| Germandrée. f. | *Ożanka,* |
| Joubarbe. | *Rozchodnik.* |

Me-

| | |
|---|---|
| Melone. | Melo, Pepo, Melopepo. m. |
| Wasser-Melone. | Pepo aqueus. |
| Steckrübe. *f.* | Napus, i. m. |
| Zwiebel. | Cepa, æ. f. |
| Saurampff. | Acetosa, æ. f. |
| Saurampffer. | Axylapathum. i. n. |
| Mohrrübe, weisser Pastenack. | Pastinaca, æ. latifolia sativa. |
| Petersilie. | Petrosolinum, apium hortense. |
| Lauch. *m.* | Porrus, & porrum. |
| Rettich. *m.* | Raphanus. i. m. Radix. |
| Meer-Rettich. | Raphanus major. |
| Rübe. *f.* | Rapum. i. n. |
| Raupensenff. *m.* | Eruca. æ. f. |
| Raute. *f.* | Ruta, æ. f. |
| Salbey. *f.* | Salvia, æ. f. |
| §. VIII. | §. VIII. |
| Artzney-Kräuter. | SIMPLICIA. |
| Odermennig. *f.* | Eupatoria, æ. f. |
| Aloe. *m.* | Aloe. es. f. |
| Engelwurtz, Angelica. | Angelica, æ. f. |
| Betonien. *f.* | Betonica, æ. f. |
| Natterwurtz. *f* | Bistorta. æ. f. |
| Frauenhaar. *n.* | Adiantum, i. n. |
| Juden-Kirsche. | Halicacabus, i. n. |
| Nießwurtz, *f.* | Helleborum, i. n. |
| Springkraut. | Lathyris, is. f. |
| Entzian. | Gentiana, æ. f. |
| Garmanderlein. *n.* | Chamædris, trissago. (inis. |
| Haußwartz. *f.* | Sedum, semper-vivum. |

| | |
|---|---|
| Jusquiame. m. | *Bielun.* |
| Mauve. f. | *Slaz* |
| Mille-feuilles. f. | *Tyſiącznik.* |
| Mille-pertuis. f. | *Dzwonki.* |
| Origan. m. | *Lebiotka.* |
| Pas d'ane, m. | *Podbiał.* |
| Palma Christi. f. | *Kleſzczowina.* |
| Pavot. m. | *Mak.* |
| Suc de pavot, Opium. m. | *Opium.* |
| Pervanche. f. | *Barwinek.* |
| Pivoine f. | *Piwonia.* |
| Plantin. m. | *Babka.* |
| Poivrette, Nielle. f. | *Czarnuſzka.* |
| Polypode. m. | *Paprotka.* |
| Rubarbe. f. | *Rabarbarum.* |
| Sangvinaire. f. | *Krwawnik.* |
| Saxifrage. f. | *Łomikamień.* |
| Sené. m. | *Senes.* |
| Tabac, petun, m. Nicotiane. f. | *Tabaka.* |

§. IX. HEBRES SAUVAGES.

§. IX. *PROSTE ZIOŁA.*

| | |
|---|---|
| Acanthe. f. | *Barſzcz* |
| Aconit. m. | *Wronie oko.* |
| Aſpic. m. | *Spikanarda.* |
| Bardane. f. | *Łopian.* |
| Baſſinet. m. | *Jaſkier, żabinek.* |
| Berle. f. | *Bobownik, Potocznik.* |
| Bruyere, f. | *Wrzos.* |

Bil-

| | |
|---|---|
| Bilſenkraut. | Hyoſcyamus. i. m. |
| Pappeln. *f.* [garbe. | Malva. æ. f. |
| Tauſendblat = Schaff- | Millefolium. i. n. |
| Hartheu, S. Johannis-Kraut. | Perforata, f. hypericum. n. |
| Doſten, Wohlgemuth | Origanum. i. n. |
| Eſelhuff, Hufflattich. *m.* | Tuſſilago, inis. f. |
| Wunderbaum Zecke. | Ricinus. i. m. |
| Mohnſamen, Mohn. *m.* | Papaver, eris. n. |
| Mohnſamen-Safft. | Opium, i. n. |
| Wintergrün, Singrün. | Vinca, pervinca. f. |
| Päonien, Gichtwurtz. | Pæonia, æ. f. |
| Wegerich. *m.* | Plantago, inis. f. |
| Schwartzer Kümmel. | Melanthium. n. Nigel- |
| Engelſüß. Süßfahren. | Polypodium. i. n. (la. f. |
| Rhebarbara. *f.* | Rhabarbarum, i. n. |
| Weggraß, Wegtritt. | Centinodia ſangvinalis. |
| Steinbreche. *f.* | Saxifraga, æ. f. |
| Senet, Senes-Blätter. | Sena, æ. f. |
| Tabak. *m.* | Tabacum. n. Nicotiana. |

## §. IX. Wilde Kräuter. — §. IX. HEBRÆ AGRESTES.

| | |
|---|---|
| Bärenklau. *f.* kraut. | Acanthus, i. m. |
| Wolffskraut, Gifft- | Aconitum, i. n. |
| Spicke, Spickenarde. *f.* | Pſeudonardus. f. |
| Klette. *f.* | Lappa, æ. f. |
| Hanenfuß. *m.* | Ranunculus, i. m. |
| Bachbungen. | Laver, eris. n. |
| Heidelkraut. *n.* | Erica, æ. f. |

| | |
|---|---|
| Cabaret. m. | *Kopytnik.* |
| Canne, f. roſeau. m. | *Trzcina.* |
| Chanvre. m. | *Konopie.* |
| Chaperonniere. f. | *Lepieżnik.* |
| Chardon. m. | *Oſet.* |
| Chardon benit. | *Oſet Włoſki.* |
| La cigue. f. | *Swinia weſz.* |
| Fougere. f. | *Paproć.* |
| Grateron: m. | *Oſtrzyca.* |
| Guimauve. f. | *Slaz wielki,* |
| Jonc. m. | *Sit.* |
| Laceron. m. | *Mleczne ziele.* |
| Lavende. f. | *Levanda.* |
| Lin. m. | *Len.* |
| Macle. f. | *Orzech wodny.* |
| Mandragore. f. | *Pokrzyk.* |
| Mente. | *Mięta.* |
| Morelle. f. | *Pſinki.* |
| Ortie. f. | *Pokrzywa.* |
| Parelle. f. | *Szczaw.* |
| Pied de lievre. | *Owieczki.* |
| Souchet. m. | *Kaſztan ziemny.* |
| Trefle. m. | *Konicz.* |

§. X. — §. X.

## LES FLEURS. — *KWIATY.*

| | |
|---|---|
| Amaranthe, Paſſevelours. f. | *Amarant, Szarłat, Brun* |
| Ambrette. f. | *Modrak Turecki.* |
| Anemone. f. | *Zawilec.* |
| Campanette, clochette. | *Dzwonki płotowe.* |

Ratze

| | |
|---|---|
| Haselwurtz. *f.* | Asarum. i. n. |
| Kanne, oder Rohr. *f.* | Arundo, inis. f. (bis. is. f. |
| Hanff. *m.* | Cannabus, i. m. Canna- |
| Pestilentz-Wurtz. *m.* | Petasites. æ. m. |
| Distel. [ Kraut. | Carduus, i. m. |
| Cardobenedicten- | Carduus benedictus. |
| Schierling. | Cicuta, æ. f. |
| Farenkraut. | Filix, icis. f. |
| Kleubkraut. *n.* | Aparine, es. f. |
| Eibisch. *m.* Heilwurtz *f.* | Hibiscus, Althæa. |
| Bintz, Binse. *f.* | Juncus, i. m. |
| Gäsedistel, Hasenlattich. | Sonchus. i. m. |
| Lavendel. *f.* | Lavandula, f. |
| Flachs. *m.* | Linum, i. n. |
| Wasser-Nuß. | Tribulus. i. m. |
| Alraun. *m.* | Mandragora, æ. f. |
| Müntz. *f.* | Menta, æ. f. |
| Der Nachtschatten. | Solanum, i. n. |
| Nessel. *f.* | Urtica, æ. f. |
| Ampffer. | Lapathum, i. n. |
| Hasen-Fuß. *m.* | Lagopus. odis. f. |
| Wild Galgan. *m.* | Cyperus, i. m. |
| Klee, *m.* Klee-Blatt. | Trifolium. i. n. |

§. X.
Die Blumen.

§. X.
FLORES.

| | |
|---|---|
| Tausendschön. | Amaranthus, i. m. |
| Anberkraut. *n.* [chen. | Ambreta, f. Marum, n. |
| Anemone, Windröß- | Anemone, es. f. (vulg. |
| Glöcklein, Windenkraut. | Campanula, f. Convol- |

| | |
|---|---|
| Crocus, ou fleur de safran. | *Szafran.* |
| Eglantine. f. | *Roża polna.* |
| Giroflée. f. | *Goździk.* |
| Jacinthe. f. | *Jacynt.* |
| Lis. m. | *Lilia.* |
| Lis des vallée, ou Muguet. m. | *Konwallia.* |
| Lilas. m. | *Bez Włoſki.* |
| Marguerite. f. | *Stokroć.* |
| Narciſſe. m. | *Narcys.* |
| Oeillet m. | *Goździk ogrodowy.* |
| Fleur d'orange. | *Kwiat pomarańczowy.* |
| Pavot, fleur de pavot. | *Kwiat makowy.* |
| Penſée. f. | *Brat z ſioſtrą, wdowki, potroyny kwiat.* |
| Pivoine. f. | *Piwonia,* |
| Renoncule. m. | *Zabinek.* |
| Roſe. f. | *Roża.* |
| Roſe a cent feuilles. | *Centyfolia.* |
| Les filamens jaunes qui ſont au milieu de la Roſe. | *Czubek żołty w roży,* |
| Un bouton de Roſe. | *Roża nie rozwita.* |
| Souci. m. | *Nogietek,* |
| Tournefol. m. | *Słonecznik.* |
| Tubereuſe. f. | *Tuberoza.* |
| Tulipe f. | *Tulipan.* |
| Violette. f. | *Fiałek.* |

| | |
|---|---|
| Saffranblum. | Crocus. i. m. |
| Hundsblum-Feld-Rose. | Rosa sylvestris. |
| Die Nägeleinblum. | Caryophylus, i. m. |
| Hyacinth, Mertzen-blum. | Hyacinthus, i. m. |
| Die Lilien, Gilgen. *f.* | Lilium, i. n. |
| Meyblumlein. *n.* Lilien. convallien. | Lilium convallium |
| Welschlilienblum. | Coluteæ flos. |
| Maßlieb. *f.* | Bellis, idis. f. |
| Narcissen. | Narcissus, i. m. |
| Nägelein. *n.* | Cáryophyllus, i. m. |
| Pomerantz-Blühe. *f.* | Citri flos. |
| die Mohnblum. | Flos papaveris. |
| Freysam *m.* Dreyfaltig-keitblum. | Phlox, ogis. Flammea. f. |
| Päonien-Blum. *f.* | Pæonia, æ. f. |
| Hanenfus. | Ranunculus i. m. |
| Rose. f. | Rosa, æ. f. |
| Hundertblättige Rose. | Rosa centifolia. |
| Die gelbe Zäserlein in den Rosen. | Rosæ lutei apices, vel fila crocea. |
| Ein Rosen-Knopff *m.* | Rosæ calyx. ycis m. |
| Ringelblum, Gold-blum. | Caltha, æ. f. |
| Sonnenwende, Son-nen blum. *f.* | Heliotropium, i. n. |
| Tuberosen. | Tuberosa, æ. f. |
| Tulipe *f.* | Tulipa, æ. f. |
| Viole, Veylgen. f. | Viola, æ. f. |

| §. XI. HERBES ODORIFERANTES. | §. XI. WONNE ZIOŁA |
|---|---|
| Basilic. m, | *Bazylia, Wasilek,* |
| Hyssope. m. | *Jzop.* |
| Mariolaine. f. | *Maieran.* |
| Mente. f, | *Miętka.* |
| Serpolet. m. | *Macierzanka,* |
| Thim, m. | *Dzięcielnica.* |

| CHAPITRE VI. | ROZDZIAŁ VI. |
|---|---|
| DES METAUX, MINEraux, & des Pierres. | *o KRUSZCZACH, MIneralach, y Kamieniach* |

| §. I. LES METAUX, | § I. KRUSZEC. |
|---|---|
| Une Mine d' or d' argent. &c. | *Złota, srebrna, &c. gora* |
| Une veine de metail dans la mine, | *Złota srebrna, &c, żyła* |
| Or. m. | *Złoto.* |
| Argent. m. | *Srebro.* |
| Airain, m. | *Miedź.* |
| Plomb. m. | *Ołow,* |
| Etain m. | *Cyna.* |
| Fer. m. | *Zelazo.* |
| Or fin, & epure. | *Przednie, szczere złoto.* |

§.

| | |
|---|---|
| §. XI | §. XI. |
| Wolriechende Kraüter. | HERBÆ ODORÆ, ODORIFERÆ. |
| Basilick. *m.* | Ocimum, i. n, |
| Jsop. *m.* | Hyssopus, i. m. |
| Maioran. *m.* | Amaracus, i. m. |
| Müntze. *f.* | Menta, æ. f. |
| Quendel. *m.* Wildpoley. | Serpillum, i. n. |
| Timian. *m.* | Thymum, i. n. |

Das VI. Capitel. Von den Metallen Mineralien, und Steinen.

CAPUT VI. DE METALLIS FOSSIlibus Metallicis, & Lapidibus.

| | |
|---|---|
| §. I. | §. I. |
| Die Metallen. | METALLA. |
| Ein Gold, Silber &c. Grube. | Auri, argenti &c. fodina. |
| Ein Gold-Silber &c. Ader. | Auri, argenti, &c. vena |
| Gold. *m.* | Aurum, i. n. |
| Silber *n.* | Argentum, i. n. |
| Ertz. *n.* | Æs, æris. n. |
| Bley. *n.* | Plumbum, i. n. |
| Zinn. *n.* | Stannum i. n. |
| Eisen. *n.* | Ferrum, i. n. |
| Fein, und geläutert Gold. | Aurum obryfum, |

Or

| | |
|---|---|
| Or melé d' argent, or blanc, Bas or. | *Złoto ze srebrem pomi-szane,* |
| Or en masse. Lingot. | *Bryla złota.* |
| Or mis en œuvre. | *Wyrobione złoto.* |
| Or mat. | *Niewyczyszczone złoto.* |
| Or bruni. | *Wyczyszczone złoto.* |
| Or battu en feüilles. | *Złoto płatkowe,* |
| Or moulu. | *Złoto tarte.* |
| Or trait. | *Ciągnione złoto, drot zł-* |
| Or monnoyé | *Stęplowane złoto. (t* |
| Ces termes se disent aussi de l' argent. | *Toż samo o śrzebrze mó-wić się może.* |
| Cuivre, m. | *Mosiądz.* |
| Airain. m. | *Miedz.* |
| Laiton, m. fi. d'archal. | *Drot.* |
| Bronze, m. fonte, f. | *Spiża.* |
| Gueuse de fer f. | *Swinka żelaza.* |
| Roüille de fer. f. | *Rdza na żelezie.* |
| Roüille de cuivre, ou d' airain. | *Sniedź.* |
| Acier, m. | *Stal.* |
| Fer blanc. | *Blacha.* |

§. II. — §. II.

MINERAUX — *MINERAŁY albo Rudy*

| | |
|---|---|
| Argent vif, mercure. m. | Merkuryusz, *żywe srebro* |

Golo=

| | |
|---|---|
| Gold mit Silber vermischet, Conterfey. | Electrum. i. n. |
| Ein Klumpen Gold. | Auri massa, aurum rude in forme. |
| Ausgearbeitetes Gold. | Aurum elaboratum. |
| Unpolirtes Gold. | Aurum impolitum. |
| Polirtes Gold. | Aurum politum. |
| Gold Båtlein. | Aurum foliatum bracteatum. |
| Gemahlen Gold. | Aurum molitum dilutũ. |
| Gezogen Gold. | Aurum in fila ductum. |
| Geprägtes Gold. | Aurum signatum. |
| Diese Reden mögen auch dem Silber zugeeignet werden. | Ista argento quoque conveniunt. |
| Meßing. *n.* | Æs Cyprium. |
| Kupffer. *n.* | Orichalcum, i. n. |
| Ein eiserner, oder messener Drat. | Ferreum, æneum filum. |
| Ertz, Glocken, Speiß. *f.* | Æs caldarium, Corinthiacum |
| eine Gans. | Porca ferraria. |
| Rost. *m.* | Ferrugo, inis f. |
| Rost. *m.* | Ærugo, inis, f. |
| Stahl. *m.* | Chalybs. ybis. m. |
| Blech. *n.* | Ferrea, stanno obducta lamina. |

§. II. Mineralien. — §. II. FOSSILIA.

| | |
|---|---|
| Queck-Silber. *n.* | Mercurius, Argentum vivum, hydragirum, n. |

Sel-

| | |
|---|---|
| Sel. | *Sol.* |
| Salpetre. m. | *Saletra,* |
| Sel Armoniac, | *Sol Ammoniacka,* |
| Soûfre. m. | *Siarka,* |
| Vitriol, m, Coupe-rose. f, | *Koperwas.* |
| Alun. m. | *Hałun.* |
| Arsenic, orpiment, m. | *Arszenik, Auripigment* |
| Antimoine m. | *Antimonium.* |
| Calamine, f, | *Tucya.* |
| Ocre, f. | *Glinka, brunatna farba* |
| Litharge. m. | *Gleyta* |
| Litharge d' or. | *Gleyta złota.* |
| Litharge d' argent. | *Gleyta śrebrna.* |
| Ceruse, f. | *Bielidło, bleywas.* |
| Le vermillon. | *Cynobr, Minia.* |
| Le verd de gris, | *Gryszpan.* |
| Le verre. | *Szkło.* |
| L' email, | *Smelc.* |

§. III. — §. III.

## PIERRES COMMUNES. — *POSPOLITE KAMIENIE.*

| | |
|---|---|
| Le Sable. | *Piasek.* |
| Une pierre. | *Kamień.* |
| Une petite pierre. | *Kamyk.* |
| Un Rocher. | *Skała.* |

| | |
|---|---|
| Saltz. n. | Sal, is. m. & n. |
| Salpeter. m. | Nitrum i. n. sal nitro- |
| Ammonisches Saltz | Sal Ammoniacum (sum, |
| Schwefel. m. | Sulphur,, uris. n. |
| Vitriol. m. Kupfferwasser. n. | Vitriolum, i. n. Calcanthum. i. n. |
| Alaun. m. | Alumen. inis, n. |
| Operment. n. | Arsenicum, auripigmentum i, n. |
| Antimonium, Spießglaß. n. | Antimonium, stibium. |
| Calmey. f. | Cadmia, æ. f. |
| Ockergeel, Berggelb. n. | Ochra, æ. f. |
| Glätte. f. | Lithargyrium, i. n. |
| Goldschaum. m. | Chrysitis, idis. f. |
| Silberschaum. m. | Argyritis, idis. f. |
| Bleyweiß. | Cerussa, æ. f. |
| Zinnober, oder Minien. | Cinnabaris, Minium. |
| Das Grünspann. | Ærugo rasilis, Scole- |
| Das Glaß. | Vitrum, i. n. (cia. n. |
| Das Schmeltzglaß. | Encaustum, i. n. |

§. III. Gemeine Steine. — §. III. LAPIDES COMMUNES

| | |
|---|---|
| Der Sand, der Kieß | Arena, æ. f. Sabulum, i. n |
| Ein Stein. m. | Lapis, idis, m. |
| Ein Steinlein. n. | Lapillus, i. m. |
| Ein Felß. | Rupes, is. f. Saxum. i. n. Petra, æ. f. |

| | |
|---|---|
| Pierre de taille. | *Ciosany kamień.* |
| Moilon, m. pierre de bloc. | *Łamany kamień.* |
| Tuf. m. | *Kamień dziarstwisty.* |
| Pierre ponce. | *Kamień z piany morski.* |
| Pierre a aiguiser. | *Oselka.* |
| Pierre à feu. | *Krzemień, skalka.* |
| Pierre de touche. | *Kamień probierski,* |
| Un caillou. | *Kamyczek.* |
| Brique, f. | *Cegla.* |
| Platre, m. | *Gips.* |
| Ardoise, f. | *Łupny kamień.* |
| Craye, f. | *Kreda.* |
| Emeri, m. | *Szmergiel.* |

§. IV. PIERRES PRECIEUSES. — § .IV. *DROGIE KAMIEN*

| | |
|---|---|
| Agathe, f. | *Agatek.* |
| Aimant. m. | *Magnes.* |
| Albatre, m. | *Alabaster* |
| Ambre, Karabé. m. | *Bursztyn.* |
| Amethyste. f. | *Ametyst.* |
| Beril. | *Beryl.* |
| Bezoar, m. | *Bezoar.* |
| Chrysolite, f. | *Chryzolit.* |
| Coral, m. | *Koral.* |
| Coraline. f. | *Sardyk.* |
| Cristal. m. | *Krysztal.* |
| Diamant. m. | *Dyament.* |
| Emeraude. f. | *Szmaragd.* |
| Grenat, m. grenate. f. | *Granatek.* |

Geschnit

| | |
|---|---|
| Beschnittener Stein. | Quadratus lapis |
| Bruchstein. | Lapis cæmentitius. |
| Topffstein. | Tophus. i. m. |
| Bimsstein. | Pumex, icis. c. |
| Wetzstein Schleiffstein. | Cos, cotis. |
| Feuerstein. | Pyrites, æ. m. |
| Proberstein. | Lapis Lydius. |
| ein Rieselstein. | Silex, icis, m. |
| Ziegel, Zigelstein. | Later, eris, m. |
| Gips, *m.* | Gypsum, i. n, |
| Schieferstein, *m.* | Ardosius lapis. |
| Kreyde. *f.* | Creta, æ. f. |
| Schmergel. *m.* | Smiris, idis, f. |

§. IV.

Edelgesteine. — LAPIDES PRETIOSI, Gemmæ.

| | |
|---|---|
| Achat, Agstein, | Achates. æ. m. |
| Magnetstein. | Magnes, etis, m. |
| Alabaster. *m.* | Alabastrites, is m. |
| Bernstein. | Succinum. i. n. |
| Amethyst. m. | Amethystus i. f. |
| Berill. *m.* | Beryllus, i. m. |
| Besoar. *m.* | Lapis Bezoardicus. |
| Chrysolith. *m.* | Chrisolithus. i. f. |
| Corall. *m.* | Corallium. i. n. |
| Carniol. *m.* | Corneola, æ. f. Onyx. |
| Crystall. *m.* | Crystallum, i. n. |
| Diamant. Demant. | Adamas, antis, m. |
| Smaragd. *m.* | Carbunculus. i. m. |
| Granatstein. | Carchedonius. i. m. |

| | |
|---|---|
| Hyacynthe. f. | *Jacynt.* |
| Jaſpe, m. | *Jaſpiſz.* |
| Jayet. m. | *Gagatek.* |
| Lapis. m. | *Lazurowy kamień.* |
| Marbre, m. | *Marmur.* |
| Une Perle. | *Perła.* |
| Eau. ou luſtre de pierre precieuſe, ou de perle. | *Glans drogiego kamien lub perły.* |
| Porphyre, m. | *Porſir.* |
| Rubis. m. | *Rubin.* |
| Sanguine, f. | *Krwawnik.* |
| Saphir, m. | *Szafir,* |
| Sardoine, f. | *Sardonik.* |
| Topaze. f. | *Topaz.* |
| Turquoiſe, f. | *Turkus.* |
| Yvoire, f. | *Słoniowa kość.* |

§. V. — *§. V.*

## LES GOMMES. — *GUMMY.*

| | |
|---|---|
| Gomme, f. | *Gumma.* |
| Poix, f. | *Smoła.* |
| Reſine, f. Poix. reſine. | *Zywica.* |
| Camphre, m. | *Kamfora.* |
| Benioin, m. | *Benzoin.* |
| Storax, ou Styrax, m. | *Styrak.* |
| Myrrhe. f. | *Mirra.* |
| Encens, m. | *Kadzidło.* |

| | |
|---|---|
| Hyacint. *m.* | Hyacinthus, i. m. |
| Jaspis. *m.* | Jaspis. idis. m. |
| schwartzer Gagatstein. | Gagates. æ. m. |
| Der Lazurstein. | Lapis lazulus. |
| Marmelstein. | Marmor , oris. n. |
| Eine Perle. | Unio, m. *Margarita*- f. |
| Der Glantz eines Edelgesteins oder einer Perle. | Gemmæ, vel unionis nitor. |
| Porphyr. Roth Marmelstein. | Porphyrites, æ. m. |
| Rubin. m. | Carbunculus, ,i. m. |
| Blutstein. | Hæmatites, æ, m. |
| Sapphir *m.* | Sapphirus. i. f. |
| Sardonick. | Sardonyx, ychis, m. |
| Topaß. *m.* | Topazius, i. m. |
| Turckis. *m.* | Gemma Turcica. Turcois. |
| Helffenbein. *n.* | Ebur. oris. n. |

## §. V.
## Allerhand Gummi. — GUMMI VARIA GENERA.

| | |
|---|---|
| Gummi. *m.* | Gummi, n. *indecl.* |
| Pech. *n.* | Pix, picis f. |
| Hartz. *n.* | Resina, æ.. f. |
| Kampffer. *m.* | Camphora, æ. f. |
| Benzuin *m.* | Asa dulcis. |
| Storax. *m.* | Styrax, acis m. |
| Myrrhen. | Myrrha. æ, f. |
| Weyrauch. *m.* | Thus, uris. n. |

| | |
|---|---|
| Bitume. m. | *Kley.* |
| Cire, f. | *Wosk.* |
| Cire blanche. | *Biały, iarzęcy wosk.* |
| Cire jaune. | *Zołty wosk.* |
| Cire d' Espagne, cire rouge, &c. | *Lak,* |
| Suif. m. | *Łoy,* |
| Vernis, m. | *Pokost.* |
| Sandaraque, f. | *Sandaraka.* |

## SECONDE PARTIE. — CZĘSC DRUGA.

### DE L'HOMME ET DE SES PARTIES. — *O CZŁEKU, y CZĘSCIACH JEGO.*

| | |
|---|---|
| L'Homme. | *Mąż, Człowiek.* |
| La Famme | *Białagłowa.* |
| Le Corps & l'ame. | *Ciało y Dusza.* |

### CHAPITRE I. — *ROZDZIAŁ I.*

### DuCORPS de l'HOMME — *O CIELE LUDZKIM*

| | |
|---|---|
| Un Membre. | *Członek.* |

| | |
|---|---|
| Der Juden-leim, Juden-pech. | Bitumen. inis, n. |
| Wachs. *n.* | Cera, æ. f. |
| Weiß Wachs. | Cera, candida, Punica. |
| Gelb Wachs. | Cera fulva, Pontica. |
| Spanischwachs Roth-wachs, Briefflack. | Cera miniata, signatoria. |
| Unschlitt. Talck *n.* | Sebum, sevum, i. n. |
| Firniß *m.* | Gummitio. |
| Arabischer Firniß. | Sandaracha. |

## Der Andere Theil. — PARS SECUNDA

## Von dem Menschen und seinen Theilen. — DE HOMINE EJUSQUE PARTIBUS.

| | |
|---|---|
| Der Mann. | Vir. iri. m. |
| Die Frau. | Fæmina. æ. f. |
| Der Leib und die Seele | Corpus & anima. |

### I. Capitel. — CAPUT I.

### Von den Menschlichen Leib — DE CORPORE HUMANO.

| | |
|---|---|
| Ein Glied. *n.* | Membrum. i, m. |

| §. I. | §. I. |
|---|---|
| **LES PARTIES EXterieures du Corps,** | ***CZĘSCI CIAŁA ZEWNĘTRZNE,*** |
| La tête. | *Głowa.* |
| Le devant de la tête. | *Przodek głowy.* |
| Le derriere de la tête. | *Tył głowy.* |
| Le sommet de la tête. | *Ciemię.* |
| La face, le visage. | *Twarz.* |
| Le front. | *Czoło.* |
| Les temples f. | *Skronie.* |
| Les sourcils m. | *Brwi,* |
| La paupiere, | *Powieka.* |
| Le poil des paupieres. | *Włosy na powiece.* |
| L'œil, les yeux. m. | *Oko, oczy.* |
| Le coin de l'œil. | *Kącik w oku.* |
| Le blanc de l'œil. | *Białek w oku.* |
| La prunelle, | *Zrzenica.* |
| La cornée, | *Błonka rogowa.* |
| L'uvée. | *Błonka iagodna.* |
| L'aranée, & la retine. | *Błonka paięczna y siatkowata.* |
| Le nerf optique. | *Żyła patrzaiąca.* |
| Le nez. | *Nos.* |
| Le haut du nez. | *Wierzch nosa.* |
| Le bout du nez. | *Koniec nosa.* |
| Les narines. | *Nozdrze.* |

§

| §. 1. | §. 1. |
|---|---|
| Die äusserlichen Glieder des Leibs. | PARTES EXTERIORES CORPORIS |
| Der Kopff, das Haupt. | Caput, itis. n. |
| Der Vordertheil des Haupts. | Sinciput, itis. n. |
| Der Hindertheil des Haupts. | Occiput, itis. n. |
| Der Scheitel. | Vertex, icis m. |
| Das Angesicht, Antlitz | Facies, ei. f. |
| Die Stirn. | Frons, tis f. |
| Die Schläff. m. | Tempora, rum. n. pl. |
| Die Augbrauen. | Supercilia, orum. n. |
| Das Augenlied. | Palpebra, æ. f. |
| Das Härlein an den Augenlieder. | Cilium, i. n. |
| Das Aug. Augen- | Oculus. oculi. |
| Der Augwinckel. | Hirquus, oculi angulus. |
| Das Weiße im Aug. | Oculi album. |
| Der Augapffel. [lein | Pupilla, æ. f. |
| Das harnformige Häut- | Cornea membrana. |
| Das Trauben-Häutlein. | Uvea membrana. |
| Das Spinnweb und das Netz-Häutlein. | Aranea, & Retina. |
| Die Sehe. Nerve. | Nervus opticus. |
| Die Nase. | Nasus, i. m. |
| Die Krümme der Nasen. | Nasi crepido, inis. f. |
| Die Spitz der Nasen. | Acrotinion. i. n. |
| Die Nasenlöcher, n. | Nares, ium. f. |

| | |
|---|---|
| L'entre deux des Narines. | *Przegroda nozdrzy, chrząstka w nosie.* |
| Une jouē. | *Policzek.* |
| Le haut de la jouē. | *Jagoda.* |
| La bouche. | *Usta, gęba.* |
| Les levres. f, | *Wargi.* |
| La levre de dessus. | *Zwierzchnia warga.* |
| La ievre de dessous | *Spodnia warga.* |
| La Gencive. | *Dziąsło.* |
| La machoire. | *Szczeka.* |
| La dent. | *Ząb.* |
| Les dents de devant. | *Przednie zęby.* |
| Les dents machelieres. | *Trzonowe zęby.* |
| Les dents oeilleres. | *Kły, oczne zęby.* |
| Le Palais. | *Podniebienie,* |
| La langue. | *Język.* |
| Une Oreille. | *Ucho,* |
| L' Oreille exterieure. | *Zewnętrzne ucho.* |
| Le Creux de l' oreille exterieure. | *Srzodek ucha.* |
| Le haut de l'oreille. | *Ucha część wyższa.* |
| Le bout de l'oreille. | *Ucha część dolna.* |
| Le trou de l'oreille. | *Dziurka w uchu.* |
| La cire des oreilles. | *Plugastwo, gnoy w uchu.* |
| Le menton. | *Podbrodek.* |
| Le col, le cou (nuque. | *Szyia.* |
| Le derriere du cou, la | *Kark.* |
| Les epaules. f, | *Ramiona.* |
| Les bras. m. | *Barki.* |
| Le coude. | *Łokieć,* |
| La main. | *Ręka.* |
| Un poignet. | *Przegub ręki między dłonią y łokciem.* |

| | |
|---|---|
| Der Nasen-Unterscheid. | Narium septum, dissepimentum. |
| Ein Backen. | Mala, æ. f. |
| Die Wangen. | Gena, æ. f. |
| Der Mund. | Os, oris. n. |
| Die Lefftzen, oder Lippen. | Labia, orum. n. |
| Die obere Lefftze. | Labium superius. |
| Die untere Lefftze | Labium inferius. |
| Das Zahnfleisch. | Gingiva, æ. f. |
| Der Kinnbacken. | Mala, maxilla, æ. f. |
| Der Zahn, | Dens, tis. m. |
| Die Vordern Zähn | Dentes incisores, tomici. |
| Die Stockzähn [ zähn. | Dentes molares, genuini. |
| Die Spitzzähn, Augen- | Canini, oculares dentes. |
| Der Gaumen. | Palatum. i. n. |
| Die Zunge. | Lingua, æ. f. |
| Ein Ohr. | Auris, is. f. |
| Das äusserste am Ohr. | Auricula, æ. f. |
| Das hohle im Ohr. | Auris concha. |
| Das Ohrknorpel. | Auris ala. |
| Das Ohrnläpplein. | Ima auricula. |
| Der Gang des Ohrs. | Auris alveolus. meatus. |
| Ohren Schmaltz. | Aurium sordes. |
| Das Kinn. | Mentum. i. n. |
| Der Halß. | Collum, i. n. |
| Das Genick, der Nacken. | Cervix, icis. f. |
| Die Schultern. | Humeri, orum. m. |
| Die Armen. | Brachium, i. n. |
| Der Elenbogen | Cubitus. i. m. |
| Die Hand. | Manus, ûs. f. |
| Die Handwurtzel. das Fäust-Gelenck. | Brachii & manûs commissura. |

La

| | |
|---|---|
| La paume de la main. | Dłoń. |
| Le creux de la main. | Dłoń ſpodnia mięſiſta. |
| Le dehors de la main. | Dłoń zwierzchnia. |
| Le poing. | Pięść. |
| Le doigt. | Palec. |
| Une jointure des doigts | Kolanka, ſtawy w pal-(cach. |
| Le bout du doigt. | Koniec palca. |
| Le pouce. | Wielki palec. |
| Le ſecond doigt. | Drugi, ſkazuiący palec. |
| Le doigt du milieu. | Sredni palec. |
| Le quatrieme doigt. | Pierścieniowy. ſercowy pa-(lec. |
| Le petit doigt. | Mały palec, paluſzek. |
| Un ongle. | Pazur. |
| La poitrine. | Pierśi. |
| Le ſein, | Zywot. |
| Le ventre. | Brzuch. |
| Le bas-ventre, le petit ventre. | Brzuch dolny. |
| Le nombril. | Pępek. |
| L'aiſſele. | Pacha. |
| L'aine. | Łono. |
| Le Dos. | Grzbiet. |
| L'endroit des Reins. | Lędzwie. |
| Les flancs, les côtez. | Boki. |
| La cuiſſe. | Udo. |
| Le genou, genouil. | Kolano. |
| Le jarret. | Podkolanek. |
| La jambe. | Goleń. |
| Le gras de la jambe. | Łytka. |
| La cheville du pied. | Koſtka. |

| | |
|---|---|
| Die flache Hand. | Palma, æ. f. |
| Die innere flache Hand | Vola æ. f. |
| Der Rücken der Hand | Palma extima. |
| Die Faust | Pugnus, i. m. |
| Der Finger. | Digitus, i. m. |
| Ein Gelenck der Finger. | Articulus digitorum. |
| Das äusserste am Finger | Extremus digitus. |
| Der Daum. | Pollex, icis m. |
| Der Zeiger. | Index, icis. m. |
| Der Mittelfinger. | Digitus medius, infamis. |
| Der Goldfinger. | Digitus annularis |
| Der Ohrfinger. kleine Finger. | Minimus, auricularis digitus. |
| Ein Nagel. | Unguis. is m. |
| Die Brust. | Pectus, oris, n. |
| Der Busen, der Schooß. | Sinus, ûs. m. |
| Der Bauch. | Venter, tris. m. |
| Der Unterbauch, Schmerbauch. | Imus venter. Abdomen. inis. n. |
| Der Nabel. | Umbilicus, i. m. |
| Die Achsel. | Axilla, æ. f. |
| Die Schamseite. | Inguen, inis. n. |
| Der Rucken. | Dorsum, i. n. |
| Die Lenden. | Lumbus, i. m. |
| Die Seiten. f. | Latera, um. n. |
| Der Ober Schenkel. | Coxa, æ. f. femur, oris. n. |
| Das Knie. | Genu, u. n. |
| Die Kniebieg. | Poples, itis. n. |
| Das Schienbein. Unterschenkel. | Crus, uris. n. |
| Die Waden. | Sura, æ. f. |
| Der Knoden oder Knöchel am Fuß. | Malleolus pedis. |

| | |
|---|---|
| La Plante du pied, | *Podeſzwa.* |
| Le talon.. | *Pięta.* |
| Un Orteil. | *Palec u nogi.* |
| La peau, le cuir. | *Skora.* |
| La petite peau, l'epi. derme. | *Skorka, ſkoreczka.* |

§. II.
LES PARTIES interieures du corps Humain.

§. II.
*WEWNĘTRZNE CIAła ludzkiego częſci.*

| | |
|---|---|
| La chair. | *Mięſo.* |
| La graiſſe. | *Tłuſtość, ſadło.* |
| Un os. | *Kość.* |
| La moelle. | *Szpik.* |
| Une Veine. | *Zyła.* |
| Une Artere. | *Zyła pulſowa.* |
| Un nerf. | *Zyła ſucha,* |
| Un Muſcle. | *Muſzkuł.* |
| Un tendon. | *Zyła kleiowata, ściegacz.* |
| Une membrane, | *Błonka.* |
| Une cartilage. | *Chrząſtka,* |

§. III.
LES PARTIES OSSUES.

§. III
*KOSCISTE CZĘSCI.*

| | |
|---|---|
| Le Crane. | *Czaſzka.* |

Die

| | |
|---|---|
| Die Sohle. | Planta pedis. |
| Die Ferse. | Cax. alcis.m. *vel.* f. |
| Eine Zehe. | Digitus pedis. |
| Die Haut. | Cutis, is. f. |
| Das äußerste, oder obere Häutlein. | Cuticula, æ. f. Epidermis, idis. f. |

§. II. Die innerlichen Theile des Menschlichen Leibs.

§. II. PARTES INTERNÆ Corporis Humani.

| | |
|---|---|
| Das Fleisch. | Caro, carnis f. |
| das Fett, das Schmeer. | Adeps, ipis. m. |
| ein Knochen. *m.* Bein. | Os, ossis. n. |
| das Marck. | Medulla, æ. f, |
| eine Ader Blutader. | vena. æ. f. |
| eine Puls-Ader. | Arteria, æ. f. |
| eine Nerve, eine Spann-Ader. | Nervus, i. m. |
| eine Mauß. | Musculus. i. m. |
| eine Senne. Sennader. | Tendo, inis. m. Articularius nervus. |
| eine Haut. | Membrana, æ. f. |
| ein Knorpel. | Cartilago, inis. f, |

§. III. Die Beinichte Theile.

§. III. PARTES OSSEÆ.

| | |
|---|---|
| Die Hirnschale. | Calva. Calvaria æ. f. |

| | |
|---|---|
| L'épine du dos. f. | *Pacierzowa kość.* |
| Les côtes, f. | *Zebra.* |
| L' os de l' epaule. | *Łopatka.* |
| L'os de la jambe. | *Kość goleniowa.* |
| L'os du Talon. | *Kostka w piętach.* |
| L'os barré. | *Kość kuprzasta.* |
| L'emboitement des os. | *Staw.* |

§. IV, LES PARTIES CHARNUES

§. IV. *MIĘSISTE CZĘSCI.*

| | |
|---|---|
| Le Cœur. | *Serce.* |
| Le Poumon. | *Płuca.* |
| Le Foye. | *Wątroba.* |
| La Rate. | *Sledziona.* |
| Les reins, *ou* roignons. | *Nerki.* |
| Le Cerveau. | *Mozg.* |

§. V. LES PATRIES MEMBRANEUSES.

§. V. *BŁONKOWATE CZĘSCI.*

| | |
|---|---|
| Le Pericrane. | *Błonka żyłowata czaszkę okrywaiąca.* |
| L'estomac. | *Zołądek.* |
| L' œsophage. m. le gosier. | *Krtań, gardziel.* |
| Le Diaphragme. | *Osierdzie. Otoczyna.* |

| | |
|---|---|
| das Ruckgrad. | Spina dorsi. |
| die Rippen. | Costæ. |
| das Schulterblat, | Scapula, æ. f. |
| das Schienbein. | Tibia, æ. f. |
| das Fersenbein, die Knöchel, der Schenkel, | Talus *seu* Astragalus i. m. |
| das Schambein. | Os pubis. |
| die Zusammenfügung der Beinen, die Gelenke. | Ossium commissura. |

§. IV.
Die Fleischichren Theile.

§. IV.
PARTES CARNEÆ.

| | |
|---|---|
| Das Hertz | Cor, cordis, n. |
| die Lunge. | Pulmo, onis m. (atis, m. |
| die Leber. | Jecur, oris. n. Hepar, |
| die Miltz. | Lien, splen, enis. n. |
| die Nieren. | Renes, (Ren, enis. m.) |
| das Hirn. | Cerebrum, i. n. |

§. V.
Die Häutigen Theile.

§. V.
PARTES MEMBRANOSÆ.

| | |
|---|---|
| Das Häutlein über die Hirnschale. | Pericranium, i, n. |
| der Magen. | Stomachus, Ventriculus. |
| die Speißröhr die Gurgel, die Kehle. | Oesophagus, i. m. Guttur. ris. n. |
| das Querfell, Zwerchfel. | Diaphragma, atis. n. |

| | |
|---|---|
| La Coeffe. | *Kałdun.* |
| Un boyau. | *Jelito, kiſzka.* |
| Les entrailles, inteſtins. | *Wnętrznośći, trzewa.* |
| Le perricarde. | *Błonka ſerdeczna.* |
| La Veſſie. | *Pęcherzyna. Mecherzyn* |
| §. VI. | §. VI. |
| LES HUMEURS. | *HUMORY.* |
| Le Sang. | *Krew.* |
| La pituite. | *Flegma, pypeł.* |
| La bile, le fiel. | *Zołć.* |
| L haleine. | *Oddech, para.* |
| La ſueur. | *Pot.* |
| La ſalive. | *Slina.* |
| Le crachat. | *Plwociny .* |
| La morve. | *Smark. Smarkociny.* |
| La craſſe de la téte. | *Brud, plugaſtwo na głowie.* |
| Les larmes f. | *Łzy.* |
| Un ongle. | *Pazur , paznogieć.* |
| Un poil. | *Włos.* |
| Le poil de narines. | *Włoſy w nozdrzach,* |
| Le poil de la tête, les Cheveux. | *Włoſy na głowie.* |
| La barbe. | *Broda.* |
| La mouſtache. | *Wąs.* |
| Le poil folet. | *Koſmacizna, n.e .h* |

das

| | |
|---|---|
| das Netz. | Omentum, i. n. |
| ein Darm, | Inteſtinum, i. n. |
| die Gedärm, das Ein- geweid. | Inteſtina, viſcera, n. |
| das Hertz- Häuslein. | Pericardium, capſula cordis. |
| die Blaſe, | Veſica, æ. f. |

§. VI. §. VI.

## Die Feuchtigkeiten. HUMORES.

| | |
|---|---|
| Das Blut. | Sanguis:, inis. m. |
| die zähe und ſchleimige Feuchtigkeit. | Pituita, æ.f. |
| die Gall. | Flava bilis. |
| der Athem. | Halena, æ. f. |
| der Schweiß. | Sudor, oris. m. |
| der Speichel. | Saliva, æ. f. |
| der Geifer. | Sputum, i. n. |
| der Rotz. | Mucus, i. m. |
| die Schuppen auf dem Haupt. | Furfures, um, m. |
| die Thränen, Zähren. | Lacrymæ, arum. f. |
| ein Nagel. *m.* | Unguis. is. m. |
| ein Haar. *n.* | Pilus, i. m. |
| die Naſehärlein. | Vibriſſæ. |
| das Haupthaar. | Capillus, i. m. |
| der Bart. | Barba. æ. f. |
| der Knäbelbart. | Myſtax, acis. f. |
| das Milchhaar. | Lanugo, inis. f. |

| | |
|---|---|
| §. VII. | §. VII. |
| LES CINQ SENS DU CORPS. | *PIĘC ZMYSŁOW CIAŁA.* |
| La Vuë. | *Widzenie, wzrok.* |
| L'ouye. | *Słyszenie, słuch.* |
| L'odorat. | *Powonienie, wąch.* |
| Le Goût. | *Ukuszenie, smak.* |
| L'attouchement. | *Dotykanie.* |
| DE LA VUE, & des Couleurs. | *O WIDZENIU y kolorach.* |
| Un rayon visuel. | *Promień wzrokowy.* |
| La lumiere. | *Swiatło.* |
| Les tenebres. f. | *Ciemność.* |
| La Couleur. | *Kolor, farba. ( kol* |
| Couleur naturelle, | *Naturalny, prawdziwy* |
| Couleur composée, | *Kolor sztuczny, zmiesza* |
| Couleur empruntée, | *Piekrzydło, barwiczka.* |
| Couleur vive. (Fard. | *Zywy kolor.* |
| Couleur morte. | *Słaby kolor.* |
| Couleur haute. | *Wysoki, iasny kolor.* |
| Couleur changeante. | *Mieniący się kolor.* |
| Couleur pâle. | *Blady kolor.* |
| Couleur blafarde. | *Spłowiały, zblakowany.* |
| Couleur d'azur. | *Lazurowy, śniady kolor.* |
| Couleur blanche. | *Biały, iasny kolor.* |
| Couleur blonde. | *Płowy, żołtawy kolor.* |
| Couleur brune. | *Ciemny kolor.* |

| | |
|---|---|
| §. VII. | §. VII. |
| Die fünff Sinnen des Leibs. | QUINQUE SENSUS CORPORIS. |
| Das Gesicht. | Visus, ûs. m. |
| das Gehör. | Auditus, ûs. m. |
| der Geruch. | Odoratus, Olfactus, ûs. m. |
| der Geschmack. | Gustus, ûs m. |
| das Fühlen. | Tactus, ûs. m. |
| Vom Gesicht, und von den Farben. | DE VISU, & de Coloribus. |
| Ein Sehstrahl. | Radius visivus, opticus. |
| das Licht. | Lux, ucis. f. Lumen. n. |
| die Finsterniß. | Tenebræ, arum. f. |
| die Farb. | Color, oris. m. |
| natürliche Farb. | Color nativus, germanus. |
| vermischte Farb. | Color factitius, ex aliis Coloribus mixtus. |
| Schmincke. f. Anstrich | Color adscititius Fucus. |
| lebhaffte Farb. | Color floridus, vegetus. |
| Bleiche dunckele Farb. | Color lãguidus, evanidus. |
| Hohe, hell, glänzende farb. | Color illustris, splendidus. |
| Abschiessende Farb. | Varians color. |
| Todte, bleiche Farb. | Color pallidus. |
| eine bleiche Farb. | Dilutus color. |
| Grünblaue Farb, Wasserfarb. | Glaucus color. |
| Weisse Farb. Farb. | Albus, candidus color. |
| Weisse- oder Gold gelbe | Flavus color. |
| Braune Färb. | Fuscus color. |

Con-

| | |
|---|---|
| Couleur de fer. | *Zelazny kolor.* |
| Couleur d'or. | *Złoty kolor.* |
| Couleur d'argent. | *Srebrny kolor.* |
| Couleur de paille. | *Słomiany kolor.* |
| Qui est d'une couleur. | *Jedney maści.* |
| De plusieurs couleurs. | *Rozmaitey farby.* |
| Couleur d'amaranthe. | *Amarantowy kolor.* |
| Couleur d'aurore. | *Zołtogorący kolor.* |
| Blanc m. blanche. f. | *Biały.* |
| Blancheur. f. | *Białość.* |
| Bleu, bleuë. | *Błękitny, modry.* |
| Bleu celeste. | *Niebieski.* |
| Couleur de citron. | *Cytrynowy.* |
| Cramoisi. | *Karmazynowy.* |
| Gris. | *Szary, siwy.* |
| Gris cendré. | *Popielaty.* |
| Jaune. | *Zołty.* |
| Incarnat. | *Cielisty.* |
| Isabelle. | *Izabellowy.* |
| Couleur de musque. | *Ciemno brunatny.* |
| Noir, m. noire. f. | *Czarny.* |
| Noiratre. | *Czarniawy.* |
| Noirceur. f. | *Czarność.* |
| Couleur d'olive, olivâtre. | *Oliwkowy.* |
| Orangé. | *Pomarańczowy.* |
| Pourpre, couleur de pourpre. | *Purpurowy.* |
| Rougeur. f. | *Czerwoność.* |
| Rouge. | *Czerwony.* |

eisen

| | |
|---|---|
| eisen Farb. | Ferreus color. |
| Goldfarb, goldgelb. | Aureus color. |
| Silber farb. | Argenteus color. |
| Bleich gelbe Farb. | Helvus color. |
| einfärbig. | Unicolor. |
| Viel-färbig. | Multi color. is. |
| Tausendschön farb. | Color amaranthinus. |
| Gelblichte Rosen farb. | Croceus color, aureus color. |
| Weiß. | Albus, candidus. |
| die Weiße. | Albedo, inis. f Albū. i. n. |
| Blau, blaue Farb. | Cæruleus color. |
| Himmelblau. | Cyaneus color. |
| Citronen farb. | Citrinus color. |
| Karmesinrothe farb. | Carmesinus color. |
| Grau, graue farb. | Leucophæus color. |
| Aschen graue farb | Color cinereus. (color. |
| Gelb Farb. | Flav9, lute9, croceus. |
| Fleisch Farb, Leibfarb. | Ex rubro albicans color, Roseus color, |
| Isabell Farb. Farb, | Color gilvus, ex albo rutilans. |
| Dunckel, braune Farb. | Ferrugineus color. |
| Schwartz, schwartze | Niger, nigra, Color |
| Schwärtzlicht. | Subniger, fuscus. (ater. |
| Schwärtze. | Nigredo, inis. f. |
| Oliven farb. | Color olivarius- |
| Pomerantzen farb. | Aureus color. (reus. |
| Purpur, rothe farb. | Color Tirius, Purpu- |
| die Röthe, rothe Farb. | Rubedo, inis. f. rubor oris |
| Roth. | Ruber, rubeus color, puniceus. |

Cou-

| | |
|---|---|
| Couleur de-rose. | Rozowy kolor. |
| Couleur de ſouffre. | Siarczyſty kolor. |
| Verd, m. verde. f. | Zielony. |
| Verd brun. | Ciemnozielony, ſzekłako- |
| Verdâtre. | Zielonawy. ( wy. |

## DE L' OUYE & des Sons. — O SŁUCHU y Dzwięku.

| | |
|---|---|
| Le ſon. | Dzwięk, brzmienie. |
| Le Bruit. | Szeleſt, hałas. huk. |
| Le Fracas. | Trzaſk. łoſkot,, Grom. |
| Le bruit du Tonnere, un eclat de Tonnere. | Grzmot. |
| Le bruit du canon. | Huk działa. |
| Le bruit d'un ruiſſeau | Szum wody. |
| Un cri. | Krzyk, wrzaſk. |
| Un hurlement. | Wycie. |
| Un ton. | Natężenie głoſu, Ton. |
| Une voix, | Głos. |
| Une Voix articulée | Wyrażny głos. |
| Une Parole. | Słowo, mowa. |
| Le ris, le rire. | Smiech. ( nie- |
| Un ſoupir. | Weſtchnienie, wzdycha- |
| Le hoquet. | Czkawka, łkanie. |

## DE L'ODORAT. & des Odeurs. — O POWONIENIU y Zapachach.

| | |
|---|---|
| Une bonne Odeur. | Dobry, miły zapach. |

Roſen

| | |
|---|---|
| Rosen farb. | Roseus color. |
| Schweffel gelbe farb. | Sulphureus color. |
| Grün, grüne. | Viridis, |
| Stahl grüne Farb. | Fuscum viride. |
| Grünlicht. | Subviridis. |

| | |
|---|---|
| Vom Gehör und von den Getönen | DE AUDITU & Sonis. |
| Der Schall, Ton, daß Getöne. | Sonus i. m. |
| das Geräusch. | Strepitus. ûs m. |
| ein Krach, Donnerknall | Fragor. oris. m. |
| ein Donner-schlag *m.* | Fulmineus fragor. |
| der Donner des Geschützes. | Tormenti explosi fragor. |
| das Geräusch eines Bächleins. | Rivi murmur, susurrus. m. |
| ein Geschrey. | Clamor, oris. m. |
| das Heulen, ein Geheul. | Ululatus, ûs. m. |
| ein Ton, Laut, Schal. | Tonus, vocis sonus. |
| eine Stimme. | Vox. ocis. f. |
| eine deutliche Stimme. | Vox distincta. |
| eine Rede. | Sermo. onis. m. Loquela |
| das Lachen, ein Gelächter. | Risus, ûs m. |
| ein Seufftzer. *m.* | Suspirium. i. n. |
| das Schlucken. | Singultus, ûs. m. |

| | |
|---|---|
| Vom Geruch und von allerley Gerüchen. | DE ODORATU & Odoribus. |
| Ein guter Geruch. | Suavis odor. jucundus. |

| | |
|---|---|
| Une Mauvaiſe odeur. | *Zły, niemiły zapach.* |
| La puanteur | *Smrod.* |
| Sentir bon. | *Pachnąć.* |
| Sentir mauvais, | *Smierdzieć.* |
| Odeurs, ſenteurs, parfums. | *Zapachy, perſumy, wonie.* |
| Muſc. m. | *Piżmo.* |
| Eſprit de muſc. | *Eſſencya piżmowa.* |
| Ambre. m. ambre jaune. | *Burſztyn.* |
| Ambre gris. | *Ambra,* |
| Civette. | *Zybet.* |
| Poudre de ſenteurs. | *Pachnący proſzek.* |
| Poudre de Chipre. | *Puder.* |
| Pâte de ſenteurs, ou Paſtille. f. | *Trociczka.* |
| Pommade. | *Pomada.* |
| Eſſence d'ambre. | *Eſſencya ambrowa.* |
| Eſſence de Roſes. | *Eſſencya Rożowa.* |
| Eau de ſenteur. | *Wodka Pachnąca.* |
| Eau de fleurs d'orange. | *Wodka z Pom: kwiatow.* |
| Strorax m. | *Styrak.* |
| Encens. m. | *Kadzidło.* |
| Genevre. m. | *Jałowiec.* |

| | |
|---|---|
| DU GOUT. & des Saveurs. | *O UKUSZENIU y ſmakach.* |

| | |
|---|---|
| Gouter, ſavourer. | *Smakować, kſztować.* |
| Saveur. f. | *Smak.* |

| | |
|---|---|
| ein böser Geruch. | Gravis, teter, fætidus, injucundus odor. |
| der Gestanck. | Fætor. putor. oris. m. |
| Wolriechen. | Fragrare, suaviter redo. |
| übelriechen. | Fætere, male olere (lere. |
| Wolriechend Gewürtz. | Odores, odorata aromata |
| Biesem. | Moschus, i. m. ( stantia. |
| Biesem-Spiritus. | Defæcatior Moschi sub- |
| Bernstein. | Succinum. i. n. |
| Ambra | Ambarum. i. n. |
| Zibeth. | Felis odoratæ pulvis. |
| wolriechendes Pulver. | Pulvis odorarius |
| Haar-Pulver. | Pulvis Cyprius. |
| Rauch-Kugelein, Rauch, Kertzlein, | Odorati pastilli, suffumigatorii pastilli. |
| Pommade. Eine art Salbe also genannt. | Unguentum odoriferum. Myromelinum. |
| Ambra-Eßentz. | Defæcatior ambari substantia. |
| Rosen-Eßentz. | Defæcatior é rosis extracta substantia. |
| Wolriechend Wasser. | Aqua odorata, odoraria. |
| Citronenblumen-Wasser. | Aqua è citri floribus. |
| Storax. | Storax, styrax, acis. m. |
| Weirauch. | Thus, ris. n. |
| Wacholder. m. | Juniperum, i. n. |
| Vom Geschmack und Von schmackhafften Dingen. | DE GUSTU & Saporibus. |
| Schmecken. | Degustare, delectari sapore. |
| Schmack, Geschmack. m | Sapor, oris. m. |

| | |
|---|---|
| Savoureux. | *Smaczny, ſmakowity.* |
| Doux, douce. | *Słodki. a. e.* |
| Douceur. f. | *Słodycż.* |
| Amer, amere. | *Gorzki. a. e.* |
| Amertume. f. | *Gorycz, gorżkość.* |
| Aigre. | *Kwaśny. a. e.* |
| Aigreux. f. | *Kwas.* |
| Acre. | *Oſtry. a. e.* |
| Apre. | *Przykry, cierpki.* |
| Piquant. | *Pieprzykowaty, gorący.* |
| Agaceant. | *Oſkominę ſprawuiący.* |
| Agacement. m. | *Oſkomina, ćierpnienie.* |
| Salé. | *Słony.* |
| Poivré. | *Przypieprzony, popieprzony.* |
| La ſalure. | *Słoność.* |
| LE SENS DE L'ATtouchement eſt danstout le corps, mais principalement à la main. | *DOTYKANIE znayduie ſię w całym ciele, naybardziey iednak w ręku.* |
| Douceur à manier. | *Gładkość.* |
| Doux, duce. | *Gładki. a. e.* |
| Rude. | *Chropowaty, a. e.* |
| Mollieſſe. f. | *Miękość.* |
| Mol, molle. | *Mięki, a. e.* |
| La dureté. f. | *Twardość.* |
| Dur, dure. | *Twardy. a. e.* |
| La chaleur. | *Ciepło.* |
| Chaud, chaude. | *Ciepły. a, e.* |

| | |
|---|---|
| Smackhafftig | Sapidus, saporus, a. um. |
| Süß, süße. | Dulcis e. |
| Süßigkeit. | Dulcedo, inis. f. |
| Bitter. | Amarus, a. um. |
| Bitterkeit. | Amaritudo, inis. f. |
| Sauer. | Acer, acidus. |
| Saurigkeit. | Aciditas, atis. f. |
| Scharff. | Acer. |
| Herb, streng. | Acerbus. |
| Beisene, Räser. | Pungens. |
| das die Zähne Stumpff machet. | Dentes habetans. |
| das Stumpffwerden der Zähne. | Dentium stupor. |
| Gesaltzen. | Salsus. |
| Gepfeffert. | Pipere conditus. |
| der Geschmack des Saltzes. | Salsitudo, inis. f. |
| Das Gefühl ist im gantzen Leib, sonderlich aber in der Hand. | TACTUS toto corpore sparsus, in manu potissimum habitat. |
| Glatheit. f. | Lævitas, atis. f. |
| Glatt. glatte. | Lævis. |
| Rauch. | Asper, a. um. |
| Weichheit. f. | Mollities ei. f. |
| Weich, weiche. | Mollis, e. |
| die Härte, Härtigkeit. | Duritas, duritia., durities |
| Hart, Harte. | Durus, a. um, |
| die Wärme, Hitze. | Calor, oris. m. |
| Warm, warme, heiß. | Calidus, a. um. |

| | |
|---|---|
| La froideur, le froid. | *Zimno.* |
| Froid, froide. | *Zimny, a. e.* |
| La tiedeur. | *Letnie cieplo.* |
| Tiede, | *Letni, ostygly.* |

§. VIII.
LES QUALITEZ
Du Corps Humain.

§. VIII.
*WŁASNOSCI CIAŁ*
*Ludzkiego.*

| | |
|---|---|
| La santé | *Zdrowie.* |
| Une bonne santé. | *Dobre, czerstwe zdrowie* |
| Une mauvaise santé. | *Słabe, niedobre zdrowie* |
| La beauté | *Pięknosć.* |
| La force, | *Siła, moc.* |
| La taille. | *Wzrost.* |
| Une taille haute. | *Wysoki wzrost.* |
| Une taile riche, belle, | *Okazały. piękny wzrost.* |
| Une taille mediocre. | *Mierny wzrost.* |
| Une petite taille. | *Mały wzrost.* |
| La mine du visage. | *Okazałość, udatność twarzy.* |
| Mine d'honnête homme, bonne, franche, & sincere, | *Poczciwego y szczerego człeka układność, postawie* |

| | |
|---|---|
| die Kälte. | Frigus, oris. n. |
| Kalt. | Frigidus. a. um. |
| die Lauligkeit. mittelmäßige Wärme. | Tepor, oris. m. |
| Laulich. | Tepidus, a, um. |

## §. VIII. Die Qualitäten des Menschlichen Leibs. — §. VIII. DOTES CORPORIS HUMANI.

| | |
|---|---|
| Die Gesundheit. | Sanitas, incolumitas, atis. Valetudo, inis. f. |
| eine gute und völlige Gesundheit. | Integra, optima valetudo. |
| eine schlechte und schwache Gesundheit. | Tenuis, infirma valetudo. |
| die Schönheit. | Pulchritudo, inis. f. |
| die Stärcke, die Kräfften. | Robur, oris. n. Vires, ium. f. |
| die Gestalt, und Grösse des Leibs. | Corporis statura, |
| Grosse Gestalt, Statur. | Procera statura, |
| Treffliche, ansehnliche leibs-Gestalt. | Sublimis & concinna, elegans statura. |
| ein mittelmäßige Gestalt. | Mediocris statura. |
| eine kleine Gestalt. | Brevis ac parva statura. |
| die Gestalt des Angesichts, daz Aussehen. | Oris species, habitus. |
| ein auffrichtiges Gesicht. | Ingenua, liberalis facies, species. |

| | |
|---|---|
| Un homme de bonne mine, d'une mine haute. | *Męſzczyzna ſłuſzny, ur dziwy, hozy.* |
| Un homme de mauvaiſe-mine. | *Brzydki człowiek, nieur dziwy.* |
| Le teint, la couleur de la peau. | *Cera na twarzy.* |
| Le beau teint. | *Cera piękna.* |
| Un teint vermeil. | *Rumieniec na twarzy, ce ra rumiana.* |
| Un teint fardé. | *Twarz malowana, farbo wana, barwiczkowana.* |

§. IX.
LES DEFAUTS DU CORPS HUMAIN.

*§. IX.*
*PRZYWARY CIAŁ LUDZKIEGO.*

| | |
|---|---|
| Un leger defaut. | *Lekka wada, przywara* |
| Une Ride. | *Marſzczka.* |
| Des lentilles. | *Plamy, piegi.* |
| Une Verruë, un porreau. | *Brodawka.* |
| Un Cors-aux pieds, un agacin. | *Naroſtek, nagniotek.* |
| La chaſie. | *Oczu płynienie.* |
| Une taye en l'oeil. | *Bielmo w oku.* |
| Tintouin, bruit dans l'oreille. | *Dzwonienie piſk w uchu.* |
| Un defaut notable. | *Znaczna wada.* |
| L'aveuglement. m. | *Slepota.* |
| La ſurdité. | *Głuchota.* |
| La maigreur. | *Głuchość.* |

einer

| | |
|---|---|
| einer der mannlich aussiecher. | Homo ipsa oris specie virum referens; digna viro specie. |
| ein ungestalter, unfreundlicher Mann. | Homo deformi oris habitu, fæda oris specie. |
| die natürliche Farb des Leibs, der Haut. | Nativus corporis color. |
| eine schöne Farb der Haut | Oris color eximius, elegans. |
| eine röthliche Farb des Angesichts. | Rubicundus, roseus faciei color. |
| Geschminkte Farb, Gestalt. | Fuco illitus color, fuco illita facies. |

§. IX.

Die Gebrechen des Menschlichen Leibs.

§. IX.

VITIA CORPORIS HUMANI.

| | |
|---|---|
| Ein geringer Gebrechen. | Leve vitium. |
| ein Runtzel. | Ruga, æ. f. |
| Sommerflecken. m. | Lentigines. um. f. |
| eine Wartze. | Verruca. æ. f. |
| ein Hüneraug, Lidorn. | Clavus. i. m |
| das Rinnen der Augen. | Lippitudo, inis f. |
| das Fell im Auge. | Albugo, inis f. |
| das Klingen der Ohren. | Aurium tinnitus, ûs. m. |
| ein grosses Gebrechen. | Vitium grave. |
| die Blindheit. | Cæcitas, atis. f. |
| die Taubheit. | Surditas, atis. f. |
| die Magerkeit, | Macies. ei. f. |

| | |
|---|---|
| La laideur. | *Szpetność, nieuroda.* |
| La foiblesse. | *Słabość. nikczemność.* |
| Un aveugle. | *Slepy.* |
| Un Begue. | *Bełkot, zaiąkliwy.* |
| Un boiteux, une boiteuse. | *Kulawy, kulawa, chromy. chroma.* |
| Un borgne. | *Jednooki.* |
| Bossu, m. bossuē. f. | *Garbaty, garbata.* |
| Camus, m. camuse. f. | *Nosa wklęstego, płaskatl* |
| Chassieux.m.chassieuse.f | *Oczu ciekących. ( g* |
| Chauve. | *Łysy.* |
| Estropié. Estropiée. | *Okaleczony, kaleka.* |
| Eunuque, chatré.. | *Obrzezaniec.* |
| Gaucher, gauchere. | *Mańkut.* |
| Laid, laide. | *Nieurodziwy, brzydki.* |
| Louche. | *Zezowaty.* |
| Qui a la vuē courte. | *Krotkiego wzroku.* |
| Maigre. | *Chudy, suchy.* |
| Manchot. manchote. | *Kikut, iednoręki.* |
| Muet, muette. | *Niemy, niema.* |
| Un nain, une naine. | *Karzeł, karlica.* |
| Un Geant, une Geante. | *Olbrzym.* |
| Un Punais, une punaise | *Cuchnącego nosa człowie* |
| Sourd, sourde. | *Głuch.* |
| Qui a les jambes courbées, ou tortuēs. | *Krzywonogi, koślawy.* |
| Impotant, perclus. | *Niedołęga, niedołęczny* |

die

| | |
|---|---|
| die Heßlichkeit, Ungestalt, | Deformitas, atis. f. |
| die Schwachheit. | Debilitas, atis. f. |
| ein Blinder. | Cæcus. i. m. |
| ein Stammler. | Balbus, i. m. |
| ein Hinckender, einer der, eine die hincket. | Claudus, clauda. |
| einaugig. | Cocles, itis, unoculus Luscus. i m. |
| Höckericht. buckelicht. | Gibbosus, gibbosa. |
| Breitnase. | Simus. a. m. |
| Der, die rinnende Augen hat. | Lippus. i. m. lippa. æ. f. |
| Kahl. | Calvus. i. m. |
| Gelähmet, gestümmelt. | Mutilus. i. m. |
| ein Verschnittener. | Eunuchus i. m. |
| ein Linckatz. | Scæva, Scævola. æ. m. |
| Häßlich, Ungestalt. | Deformis. |
| Schielend, Blintzler. | Strabo onis. m. Pætus. |
| der ein blödes Gesicht hat | Luscitiosus i m. |
| Mager. | Macer cri Macilentus. |
| Einhändler. | Mancus, mutilus. |
| Stumm. Stumme | Mutus, muta. |
| ein Zwerg, eine Zwergin. | Nanus, nana. Pumilio, onis Pumilia æ. |
| ein Rieß m. | Gigas, antis m. |
| Unflätiger, stinckender Mensch. | Fœtidæ naris homo. |
| Taub. | Surdus surda. |
| Krumm, übel gewachsen. | Varus, a. um. |
| Lähm, Contrackt. | Membris captus. |

| §. X. | §. X. |
|---|---|
| LES MALADIES DU CORPS. | *CHOROBY CIAŁA.* |
| Aſthme. m. | *Duſzność. dychawica.* |
| Aſthmatique. | *Dychawiczny.* |
| Apoplexie. f. | *Apoplexya.* |
| Colique. f. | *Kolka.* |
| Convulſion. f. | *Konvulſya, ſkurczenie.* |
| Une Criſe. | *Nagła choroby odmiana w gorſze lub lepſze.* |
| Diarrhèe. f. flux de ventre. m. | *Biegunka proſta, dyarya.* |
| Douleur de dents. f. | *Bol zębow.* |
| Diſlocation de quelque membre. f. | *Wywichnienie.* |
| Diſſenterie. f. | *Dyſenterya. krwawa biegunka.* |
| Epilepſie, f. le haut mal. | *Wielka choroba.* |
| Fievre f. | *Febra, gorączka,* |
| Fievre ephemere. | *Gorączka dzienna.* |
| Fievre continuë | *Gorączka uſtawiczna.* |
| Fievre tierce, quarte. | *Tercyanna, kwartanna.* |
| Double tierce. | *Gorączka codzienna.* |
| Fievre hectique. | *Gorączka ſuchotna.* |
| Fievre chaude, fievre maligne. | *Maligna.* |
| Un accès de fievre. | *Nagalanie gorączki.* |
| Un Symptome. | *Przybywanie choroby.* |

§.

| §. X. | §. X. |
|---|---|
| Die Leibs-Krank-heiten. | MORBI CORPORIS. |
| Die Engbrüstigkeit. | Asthma. atis. n. |
| Engbrüstig. | Asthmaticus. a. um. |
| der Schlag, die Hand-Gottes. | Apoplexia. |
| das Grimmen, die Colica. | Colicus dolor. |
| das Zucken der Nerven. | Convulsio, nervorum contractio. |
| eine Crisis, Kranckheit-wechsel. | Crisis. eos. f. |
| die Ruhr, Durchlauff, Bauchflus. | Diarrhæa, ventris Profluvium. |
| Zahnwehe. | Dentium dolor. |
| Verrenkung eines Glieds. | Membri luxatio. |
| die Rothe Ruhr. [Sucht. | Dissenteria. ( tialis. |
| die Fräiß, die fallende. | Epilepsia, morbus comi- |
| das Fieber. | Febris. is. f. |
| eintagiges Fieber. | Febris ephemera. |
| Immerwährendes, beharrliches Fieber. | Febris continua. |
| drey, viertägiges fieber. | Febris tertianna. quartanna. |
| Tägliches Fieber. | Febris quotidiana. |
| die dürre, oder Schwind Sucht. | Febris hectica. |
| ein hitziges Fieber, ein Fleck-Fieber, | Febris ardens. febris maligna. |
| ein Anstos vom Fieber. | Febris accessus, accessio. |
| ein Zufall so die Kranckheit schwerer macht. | Symptoma. atis. n. |

| | |
|---|---|
| Flux de ſang. m. | *Płynienie krwi, Krwot* |
| Friſſon . m. | *Dr'ſzcz, drzenie, zimn* |
| Goute. f. | *Łamanie w ſtawach.* |
| Goute aux mains. | *Chiragra.* |
| Goute aux pieds. | *Podagra.* |
| Gouteux, gouteuſe. | *Łamanie kości w ſtawach Cierpiący.* |
| Gravelle. f. | *Kamień.* |
| Celui qui a la gravelle. | *Choruiący na kamień.* |
| Hemorragie. f. | *Cieczenie krwi z noſa.* |
| Hemoroides. f. pl. | *Homoroidy.* |
| Hydropiſie. f. | *Puchlina.* |
| Hydropique. | *Napuchlinę choruiący.* |
| La jauniſſe. | *Zołtaczka.* |
| Indigeſtion. f. | *Nieſtrawność.* |
| Lethargie f. | *Letarg.* |
| Lethargique. adj. | *W letargu zoſtaiący.* |
| Lepre. f. | *Trąd.* |
| Lepreux, ladre. | *Trędowaty.* |
| Migraine. f. | *Bol części głowy.* |
| Obſtruction, f. (d'yeux. | *Zatwardzenie.* |
| Ophtalmie. f. mal | *Bol oczow.* |
| Palpitation de coeur. | *Palpitacya ſerca.* |
| Pamoiſon, defaillance. f. | *Mdłość, mdlenie.* |
| Paralyſie, f. | *Paraliż.* |
| Paralityque. | *Paralityk.* |
| Maladie pediculaire. | *Wſzawa choroba. (ſow.* |
| Pelade. f. | *Ołyſienie, opadnienie wło-* |
| La peſte. | *Powietrze, zaraza.* |

| | |
|---|---|
| Blutfluß, Blutgang. | Sanguinis fluxus. |
| Schauder von Fieber. | Febricitantis horror. |
| das Zipperlein | Arthritis.idis.f.morbus Articularis; |
| Zipperlein an den Hän-den. | Chiragra. æ. f. |
| Zipperlein an den Füs-sen. Podagram | Podagra. æ. f. |
| Der, die mit dem Zip-perlein behafft ist. | Arthriticus. a. |
| der Grieß, der Lenden-stein. | Calculus. i. m. |
| Lendensüchtig. | Calculosus. Calculo la-borans |
| das NasenBluten | Hæmorrhagia. |
| das Bluten der Gulda-dern | Hæmorrhoides, um. f. |
| die Wassersucht. | Hydropisis. is. f. |
| Wassersüchtig. | Hydropicus. |
| die Gelbsucht. | Morbus ictericus, re-gius. |
| Undäulichkeit. | Cruditas stomachi. |
| die Schlaffsucht. | Lethargia |
| Schlafsüchtig. | Lethargicus. a. um. |
| der Aussatz. | Lepra. æ. f. |
| Aussätzig. | Leprosus. |
| Schmertz an einer Sei-ten des Haupts. | Hemicrania. |
| Verstopffung. | Obstructio. f. |
| Augenwehe. | Ophtalmia. æ. f. |
| das Hertz-Klopffen. | Cordis palpitatio. |
| Ohnmacht. f. | Animi defectio. |
| das Gicht. | Paralysis. is. f. |
| Gichtbrüchig. | Paralyticus. |
| die Laußsucht. | morbus pedicularis. |
| das Haaraußfallen. | Alopecia æ. f. |
| die Pestilentz, Seuche. | Pestis. is. f. |

Un

| | |
|---|---|
| Un bubon de peſte. | *Dymienica, morowka.* |
| Peſtifere. adj. m. | *Zapowietrzony.* |
| Phreneſie f. delire. m. | *Szaleńſtwo.* |
| Phrenetique. adj. c. | *Szalony, ſzaleiący,* |
| Phtiſie. f. | *Suchoty.* |
| Phtiſique. adj. c. | *Suchotnik.* |
| Inflammation de Poumons. | *Zapalenie płuc.* |
| Rûme m. | *Katar, ryma.* |
| Rûmatiſme. | *Cieczenie, płynienie.* |
| Enrumé. adj. m. | *Katar maiący.* |
| Mal de Rate, | *Sledziony choroba.* |
| Rateleux. adj. m. | *Naśledzionę choruiący.* |
| Rougeole. f. | *Odra, oſutka.* |
| Sciatique. f. | *Scyatyka, biodrowa choroba.* |
| Squinance, eſquinancie. | *Skwinancya,* |
| Spaſme. m. | *Kurcz.* |
| Retention d'urine. | *Zatrzymanie uryny.* |
| Le Tac. | *Parch owczy, czarne kroſty.* |
| Douleur de tête. | *Bol głowy.* |
| La toux. f. | *Kaſzel.* |
| Varice. f. | *Zyła nabrzmiała.* |
| Verole. f. | *Franca.* |
| Verolé. adj. | *Francowaty.* |
| La petite verole. | *Oſpa.* |
| Un vertige. | *Zawrot, kręcenie głowy.* |
| Un Vomiſſement. | *Womity, wymiot.* |

eine

| | |
|---|---|
| eine Pestilentz-Beule. | Bubo. onis. m. pestilens |
| Von der Pestilentz an- | Peste contactus. ( ulcus. |
| Aberwitz [ gesteckt. | Phrenesis, is. f., delirium |
| Aberwitzig. | Phreneticus. |
| Schwindsucht. | Phtisis. eos. Tabes. is. f. |
| Schwindsüchtig | Phtisicus. Tabidus. |
| Lungensucht. | Pulmonis inflammatio. Peripneumonia. |
| ( fen. | |
| Hauptfluß der Schnupf. | Rheuma. atis. n, epipho- |
| das Flusfallen. | Rheumatismus. ( ra. |
| der den Schnuppen hat | Gravedine affectus. |
| Miltz-Kranckheit. | Lienis dolor. |
| Miltzsüchtig. | Splenicus, Lienosus. |
| die Masern. Rothe Kinder-Flecken. | Rubentes pustulæ. |
| das Hüfftwehe. | Ischias. adis. f. |
| die Kehlsucht. | Angina. æ. f. |
| der Krampff. | Spasmus. i. m. |
| die Harnstrenge. | Stranguria. æ. f. |
| Schwartze Flecken. | vari nigri. |
| das Kopffwehe. | Capitis dolor. |
| der Husten. | Tussis. is. f. |
| Krampff-Ader. | Varix. icis. f. |
| die Frantzosen. | Lues Venerea. |
| der damit behafftet ist, | Venerea lue affectus. |
| Kinderblattern, Kinder pocken. | Varioli, morbilli. |
| ein Schwindel. m. | Vertigo. inis. f. |
| das Brechen, über-geben. | Vomitus. ûs, m. |

| §. XI. ULCERES, ou CE QUI peut s' y rapporter. | §. XI. *WRZODY, y wſzyſtko co ſię tego tycze.* |
|---|---|
| Un Ulcere. | *Wrzod.* |
| Qui a quelque ulcere. | *Wrzodowaty.* |
| Ulcere, charbon. | *Karbunkuł.* |
| Ulcere chancreux, un chancre. | *Rak .* |
| Ulcere naiſſant ſous le poil. | *Wrzod pod włoſami robiący ſię.* |
| Ulcere au tour des narines. | *Wrzod w noſie.* |
| Ulcere dans la bouche. | *Warg oſypanie.* |
| Ulcere ſous les oreilles. | *Wrzod pod uchem.* |
| Ulcere au ſondement. | *Wrzod wſiedzeniu, ſzyſ* |
| Boue, pus d'ulcere. | *Ropa. ſzko* |
| Bouë ſanglante d' ulcere | *Poſoka.* |
| Eſcarre, croute d'ulcere. | *Stup na wrzodzie.* |
| La cicatrice. | *Blizna.* |
| Un abcès. | *Otok, Czerak, bolączka* |
| Furoncle, froncle. m. | *Szyſzka, guz bolący.* |
| Ecrouelles. f. pl. | *Gruczoły.* |
| Une fiſtule.. | *Fiſtuła.* |
| La gangrene. | *Gangrena.* |
| Une Dartre. | *Liſzay.* |
| Des glandes au col. | *Mandle, ſlinne iagody* |
| La Goitre. | *Wole pod gardłem.* |

Geſchwär,

| §. XI. | §. XI. |
|---|---|
| Geschwär, und was dahin kan gezogen werden. | ULCERA, aut QUOD ad illa revocari potest. |
| Geschwär, Eiter Stock, Eiterbeule. | Ulcus. eris. n. |
| der ein Eiter oder Geschwär hat. | Ulcerosus. |
| ein Blutschwär. | Carbunculus. |
| Krebs. | Carcinoma. atis n. Cancer. cri. m. |
| Feigwartz. | Ficus i. m. |
| Nasengeschwür. | Ozæna. æ, f. |
| der Staar, Mundgeschwür. | Aphtha. æ. f. |
| Eiter hinter den Ohren. | Parotis. idis f. |
| Stuhlwartze. | Fungus. i. m. |
| Eiter. *n.* | Pus, uris. n. |
| dick Blut. | Sanies, ei. f. |
| Ruffe, Raude. | Ulceris crusta. |
| Wundmahl, *m.* Narbe | Cicatrix, icis. f. |
| ein innerlich Geschwür | Abscessus, ûs. m. |
| ein Blut-Schwär. | Furunculus. i. m. |
| Kropff am Halß. | Struma, *vel.* Strumæ |
| ein Fistel, Rohrwunde. | Fistula. |
| der kalte Brand, Faulfleisch. | Gangræna. |
| ein Zittermahl. | Lichen, enis. m. |
| Mandeln, oder Drüse am Halß. | Tonsillæ. |
| ain Geschwulst oder Gewächs im Halß. | Tumor Spongiosus in collo. |

Ga-

| | |
|---|---|
| Gale. f. | Swierżb. |
| Taigne, ou tigne. f. | Parch. |
| Un gaïeux, un tigneux. | Parszywy, parchaty. |
| Une loupe. | Myszka, dymienica. |
| Panaris. m. | Zanokcica. |
| Un cors au-pied, un durillon. | Nagniotek, narostek, ztwardnienie skory. |
| Polype. m. | Nozdrzy choroba. |
| Une pustule. | Krosta. |

| §. XII. | §. XII. |
|---|---|
| PLAYES, & BLESSURES. | RANY |
| Playe. | Rana. |
| Bander une playe. | Zawiązać ranę. |
| Panser une playe. | Ranę opatrować, leczyć. |
| Mutilation. f. | Obcięcie. |
| Dislocation. f. | Wywichnienie, wywinięcie. |
| Rupture. f. ( boyaux. | Zerwanie. ( nit. |
| Rupture, Decente de | Przepuklina, ruptura. |
| Rompu. | Zerwany, przepukły. |
| Meurtrissure, contusion. f. | Stłuczenie siniec. nie. |
| Egratignure. f. | Drasnienie, zadraśnienie. |
| Ecorchure. f. | Zadarcie skorki, zadzierk. |
| Coupure. f. | Zarznięcie. |
| Brûlure. f. | Sparzelina, opatrzelina. |

| | |
|---|---|
| Grind, Raude, Krätze. | Scabies, ei. f. |
| Erbgrind. | Porrigo, inis. f. |
| Räudig, Krätzig. Grindig. Erbgrindig. | Scabiosus, porriginosus. |
| eine dürre, harte Geschwulst. | Tumor durus. Panus. |
| Nagelschwär. Nagelstroh. n. | Paronychia. Reduvia. æ. f. |
| Schwillen an der Hand, oder am Fuß. | Clavus, i. m. Callum. i. n. |
| Nasengeschwür. | Polypus, i. m. |
| ein Hitzblätterlein. | Pustula, æ. f. |

§. XII.

Die Wunden.

§. XII.

VULNERA, PLAGÆ.

| | |
|---|---|
| Eine Wunde. | Vulnus, eris. n. |
| eine Wunde verbinden. | Vulnus obligare. |
| eine Wunde heilen. | Vulnus curare. |
| Stümmlung. f. | Mutilatio. |
| Verrenkung. f. | Luxatio. |
| Beinbruch. m. | Fractio. |
| ein Bruch, Hodenbruch. | Hernia, æ. f. Ramex (icis. m. |
| Gebrochen. | Herniosus, Ramicosus. |
| Zerstößung. f. | Contusio, onis. f. |
| Streiffung, und Auffritzung der Haut. | Unguibus exaratæ cutis vestigium. |
| Auffreibung, Abschärpfung der Haut. | Perfrictæ cutis vulnus. |
| Schnitt. m. | Cæsio, Sectura. |
| Brand. m. | Ustio. onis. f. |

| | |
|---|---|
| Un soufflet. | *Policzek.* |
| Une Chiquenaude. | *Szczutek.* |
| Un coup de poing ou de pied. | *Raz pięścią lub nogą zadany* |
| Un coup de bâton, d'epée. &c. | *Raz kiiem ſzpadą &c. zadany.* |
| Un coup. de fouër. | *Plaga, raz kańczugiem zadać.* |
| Donner un coup. | *Uderzyć kogo, raz komu zadać.* |
| La marque imprimée par un coup de fouet. | *Cięga pręga, dęga.* |
| Un contre - coup. | *Odbicie.* |

§. XIII. — §. XIII.

REMEDES CONTRE les Maladies & bleſſures — *LEKARSTWA na Choroby y rany.*

| | |
|---|---|
| Un Apoticaire, | *Aptekarz.* |
| Un Chirurgien. | *Cyrulik.* |
| Un Medecin. | *Medyk, Lekarz, Doktor.* |
| Cautere. m. Fontanelle. f. | *Apertura.* |
| Un Cataplaſme. | *plaſtr Aptekarſki.* |
| Un clyſtere, un lavement. | *Kryſtera, enema.* |
| Conſerve de roſes, &c. | *Konfekt rożowy. &c.* |
| Une decoction. | *Dekokt.* |

| | |
|---|---|
| eine Maulſchelle, ein Backenſtreich. | Alapa, æ. f. Colaphus. i. m. |
| eine Schnalle mit den Fingern, Naſenſtůber. | Talitrum. i. n. |
| ein Fauſtreich, ein ſtoß mit dem Fuß. | Ictus pugno vel pede inflictus. |
| ein Streich mit einem Brůgel, Degen. &c. | Impactus fuſtis, enſis&c. |
| ein Streich mit einer Ruthen oder Peitſche. | Plaga flagellô impacta |
| einen Streich, oder Stoß geben. | Ictum impingere, infligere. |
| die Strieme. | Vibex, icis. f. |
| ein Gegenſtreich, oder Stoß. | Repercuſſio f. Repercuſſus, ûs. m. |

§. XIII.

**Der Krankheiten und Wunden-Hůlff-Mittel.** — **MORBORUM & VULnerum remedia.**

| | |
|---|---|
| Ein Apotecker. | Pharmacopola, æ. m. |
| ein Wundartzt. | Chirurgus, i. m. |
| ein Artzt. | Medicus, i. m. |
| eine Fontanell. | Cauterium. |
| ein Pflaſter von geſottenen Krăutern. | Cataplaſma, atis. n. |
| ein Clyſtier. | Clyſter, eris, Clyſterium. i. |
| Roſen-Conſerv, Roſenzucker. &c. | Salgamum roſaceum. |
| ein abgeſottener Trank. | Decoctum. i.n. |

La

| | |
|---|---|
| La Diete. | Dyeta, ſkromność w iedzeniu y piciu. |
| Un electuaire. | Lambitywum. |
| Elixir, ou extrait, une Quinte-Eſſence. | Elixyer, wyciągniona d ſzczętu Iſtota rzeczy iakiey, |
| Une Emplâtre, | Plaſtr. |
| Un Gargariſme. | Płokanie. |
| Un Julep. | Ulepek. |
| Une Medecine. | Lekarſtwo. |
| Un Medicament. | Lekarſtwo na co. |
| La Doſe. | Dozys, miara w dawaniu lub braniu lekarſtwa. |
| Un Medicament purgatif. | Lekarſtwo purguiące, czyſzczące purgans. |
| Aperitif, desoppillatif. m. | Lekarſtwo przeciwko zatwardzeniu. |
| Laxatif. m. | Lekarſtwo laxuiące. Laxacya. |
| Mitridate m. | Lekarſtwo na truciznę ktorym ſię warował Mitrydates. |
| Un Onguent. | Maść. |
| De l'Oxymel. | Okſymel. |
| Une pilule. | Pigułka. |
| Poudre purgative. | Proſzek purguiący. |
| La ſaignée. | Puſzczanie krwi. |
| Saigner. | Krew puſzczać. |

die

| | |
|---|---|
| die gewisse Maaß im Essen und Trincken. | Diæta. æ. f. |
| eine Lattwerge, außgesottener Safft. | Electuarium, Ecligma. atis. n. |
| die Quinteßentz. Elixir. | Succus elementarius expressus. |
| ein Pflaster. | Emplastrum, i. n. |
| Gurgel-Wasser. | Gargarismus. i. m. |
| ein Julep. | Julepus, i. m. |
| ein Artzney-Trank. | Medicata potio. |
| ein Artzney-Mittel. | Medicamentum, Pharmacum, i. n. |
| gewisses Gewicht oder Maaß einer Artzney. | Dosis, eos. f. Medicinæ modus. |
| eine Purgierende Artzney, eine Purgantz. | Medicamentum catharticum. |
| So aufflöset und öffnet | Obstructiones discutiens. |
| Laxirende. | Alvum molliens. |
| Mithridat. | Mithridaticum. antidotum, Mithridatica compositio. |
| eine Salb. | Unguentum. |
| Eßig mit Honig und Wasser gemengt. | Oxymeli. n. |
| eine Pilule. | Pilula medica. |
| Purgier Pulver. | Pulvis catharticus. |
| die Aderlaß. | Sanguinis missio. |
| einem Ader laßen, die Ader öffnen. | Alicui sanguinem mittere, venam incidere. aperire. |

| | |
|---|---|
| Se faire ſaigner. | Kazać ſobie krew puſzczać. |
| Syrop. m. | Syrop. |
| Appliquer des ſang-ſués. | Piiawki ſtawiać. |
| Traiter un malade. | Leczyć, kurować chorego. ( Morſelki |
| Tablettes medicinales. | Paſzteciki aptekarſkie. |
| Theriaque. f. | Dryakiew. ( karſki. |
| Trochiſque. m. | Trociczka, kołaczyk Apte |
| Donner des ventouſes, ventouſer. | Bańki ſtawiać. |
| Un Vomitoire. (tule. | Lekarſtwo na womity. |
| Une eſpatule, ou ſpa- | Szpatela. |
| Une Seringue. | Spryca. |
| Une Sonde. | Szukadło Cyrulickie. |
| Un Raſoir. | Brzytwa. |
| Une Lancette. | Lancet. |
| Un trepan. | Trepan, świder Cyrulicki. |
| La vie. | Zycie. |
| La ſanté. | Zdrowie. |
| La maladie. | Choroba. |
| La gueriſon. | Uzdrowienie, uleczenie. |
| La mort. | Smierć. |
| Mort naturelle. | Smierć przyrodzona. |
| Mort violente. | Smierć gwałtowna. ( gła |
| Mort imprevuë, mort ſoudaine. | Smierć nieſpodziana, na |
| Mort qui arrive avant le tems. | Smierć rychła, wczeſna przed czaſem. |
| Etre à l' article de la mort. | Bydź w oſtatnim życia artykule, konać. |

| | |
|---|---|
| die Ader schlagen lassen. | Venam sibi aperiri cu- ( rare. |
| Sirup. | Sirupus. |
| Blut-Igel ansetzen. | Hirudines adhibere, ad- |
| [ ren. | movere sanguisugas. |
| einen Krancken curi- | Ægrum curare. |
| Zeltlein, Morsell. | Pastilli medicati. |
| Theriak. | Thetiaca. æ. f. |
| Zeltlein. | Trochiscus. |
| Schröpffen, Schröpff-Köpfe ansetzen. | Cucurbitas adhibere. |
| ein Vomitiv [pflastern. | Vomitorium. |
| ein Spathel [ zu den | Spatula. æ. f. |
| eine Sprütze. [ Eisen. | Syphon. onis m. ( bolis. |
| ein Grund, oder Prüff- | Specillum. Chirurgica |
| ein Scheermesser. | Novacula. æ. f. |
| ein Lantzet, Laßeisen. | Scalpellum Chirurgicum |
| ein Böhrlein. | Terebra Chirurgica. |
| das Leben. | Vita. æ. f. |
| die Gesundheit. | Sanitas, bona valetudo, |
| die Kranckheit. | Morbus. i. m. |
| die Genesung. | Sanatio. Bonæ valetudinis recuperatio. |
| Der Todt. | Mors, mortis. f. |
| Natürlicher Tod. | Mors naturalis. |
| Gewaltsamer Tod. | Mors violenta. |
| ein jäher, plötzlicher Tod. | Subita, repentina mors. |
| ein frühzeitiger Tod. | Præmatura mors. |
| Im letzten Sterb-Stündlein seyn, mit dem Tod ringen. | Ultimos vitæ spiritus efflare. animam agere. cum morte luctari. |

| | |
|---|---|
| L'agonie. | *Konanie.* |
| Mourir. | *Umrzeć; z tego zeyść świata; z tym się pożegnać światem.* |
| Un mort, trepaſſe. | *Umarły, zmarły.* |
| Un avorton. | *Poroniony płod.* |
| Un cadavre. | *Trup.* |
| Un ſquelette. | *Kościotrup.* |

## §. XIV. — §. XIV.

## DIVERSES CORRUPTIONS. — *ROZNE SKAZYTELNOSCI.*

| | |
|---|---|
| Affoibliſſement. m. | *Słabość, osłabienie.* |
| Afoluere. f. | *Okaleczenie, obcięcie.* |
| Brûlure. f. | *Sparzenie. oparzenie.* |
| Dechirement. m. | *Zdrapanie, zadraśnienie.* |
| Se faner. | *Więdnać, schnąć, cerę tracić, niknąć.* |
| Se haler | *Ogorzeć, opalić się.* |
| Fletriſſure. f. | *Opadnienie z ciała.* |
| Se fletrir. | *Obwiſnąć., zflakowacieć.* |
| Se corrompre, ſe gater. | *Botwieć, prochnieć. –* |
| Moiſiſſure. f. | *Pleśn, ſpleniałość.* |
| Se moiſir. | *Pleśnieć.* |
| Moiſi, moiſie. | *Splesniały,, a. e.* |
| Pourriture. f. | *Zgniłość, zgnilizna.* |

die

die Todsnöthen, die letzte Zügen, | Extrema morientis dimicatio.
Sterben. | Mori, Vitâ fungi; naturæ cedere; ſatietate vivendi naturam explere; diem ſuum, *vel* ſupremum diem obire; è vivis tolli; è vita excedere; vitam cùm morte commutare.
ein Todter. | Mortuus, vitâ functus.
eine Mißgeburt. | Abortus. ûs. m.
ein Toden-Cörper, ein Leichnam. | Cadaver. eris. n.
Toden Gerippe, zuſammen gegliederte Beine | Sceleton. i. n. Oſſium compages. is. f.

§. XIV.
Unterſchiedliche Schaden.

§. XIV.
CORRUPTIONES VARIÆ.

Schwachheit. *f.* | Debilitatio. onis. f.
Lahmung. *f.* | Mutilatio. onis. f.
Brand. *m.* | Uſtio. onis f.
Zerreißung. *f.* | Laceratio. onis. f.

Verwellen, Verdorren. | Marceſcere: oris vultusque colorem deperdere.
Von der Sonnen verbrendt werden. | A Sole aduri.
Verwelkung. | Marcor. oris. m.
Schlapfwerden. | Flacceſcere.
Verderben. | Corrumpi.
Schimmel. *m.* | Mucor. oris. m.
Schimlicht werden. | Mucere, muceſcere.
Schimlicht. | Mucidus. a. um.
Fäulung Verfäulung, | Putredo. inis. Putrefactio.

| | |
|---|---|
| Pourri, pourrie. | *Zgniły, a. e.* |
| Se pourrir. | *Gnić.* |
| Maigreur. f. | *Chudość.* |
| Devenir maigre. Deffecher. | *Schudnieć, wyschnąć.* |

CHAPITRE II. — *ROZDZIAŁ II.*

DES HABITS. — *O SUKNIACH.*

| | |
|---|---|
| Une Etoffe. | *Materya.* |
| Affortimens d'habits. | *Potrzeby do sukien.* |
| Un habit d'homme. | *Męska suknia.* |
| Un habit de femme. | *Niewieścia suknia.* |
| Un habit d'enfant. | *Dziecinna suknia.* |

§. I. — §. I.

DES ETOFEES. — *O MATERYACH.*

| | |
|---|---|
| Etoffe. f. | *Materya.* |
| Le fond d'une étoffe. | *Tło, dno na materyi,* |
| Etoffe de foye. | *Materya iedwabna, Bławat.* |
| Etoffe de laine. | *Materya wełniana.* |
| Etoffe foye, & de laine. | *Materya połiedwabna.* |
| Etoffe de foye à fleur. | *Materya w kwiaty.* |
| Etoffe claire. | *Materya rzadka.* |
| Etoffe groffe & epaiffe. | *Materya gęsta.* |
| Etoffe de côton. | *Maierya Bawełniana.* |
| Brocard. m. | *Złotogłow, dyba.* |

| | |
|---|---|
| Faul, verfault. | Putridus. a. um. |
| Verfaulen, faul werden. | Putreſcere. |
| Magerkeit. *f.* | Macies. ei. f. macror, macritudo. |
| Mager werden. | Maceſcere. Macie extabeſcere. |

## Das II. Capitel. — CAPUT II.

## Von den Kleidern. — DE VESTIBUS.

| | |
|---|---|
| Zeug zu den Kleidern. | Pannus, materia ex qua fiunt veſtes. |
| die Zierrath der Kleidern. | Ornamenta veſtium. |
| ein Männliches Kleid. | Veſtis virilis. |
| ein Frauen-Kleid. | Veſtis muliebris. |
| ein Kinder-Kleid. | Veſtis infantilis |

### §. I. Von Zeug zu den Kleidern. — §. I. DE MATERIA VESTIUM, DE PANNIS.

| | |
|---|---|
| Der Zeug. | Materia Veſtis. |
| der Grund. | Panni textura. |
| Seiden-Zeug. | Sericum, bombycinum. |
| wellen Zeug. | Pannus laneus. |
| halbſeidener Zeug. | Materia ſubſerica. |
| geblümter Zeug. | Sericum floribus intertextum. |
| klarer Zeug. | Ralla. |
| grob und dick Zeug. | Pannus denſus. |
| baumwollener Zeug. | Pannus xylinus. |
| Brocard. *m.* | Attalica veſtis. |

| | |
|---|---|
| Drap d'or d'argent. | *Lama złota srebrna.* |
| Taffetas. m. | *Kitayka.* |
| Nillas. m. | *Łyczak.* |
| Damas. m. | *Adamaszek.* |
| Gros de Tours, Gros de Naples. | *Grodetur.* |
| Moire f. | *Mora.* |
| Gaze f. | *Gaza.* |
| Etamine. f. | *Atamin.* |
| Droguet. m. | *Droiet.* |
| Tabis. m. | *Tabin.* |
| Satin m. | *Atłas.* |
| velours. m. | *Aksamit.* |
| Tripes de velours. f. | *Trypa.* |
| Moquette. f. | *Trypa do krzeseł.* |
| Peluche, pane. f. | *Felpa,* |
| Crêpe. f. | *Krepa.* |
| Papeline. f. | *Peplin.* |
| Barracan. | *Barakan.* |
| Camelot. m. | *Kamlot.* |
| Quinnette. f. | *Kinet.* |
| Calamande. f. | *Kałamayka.* |
| Ras. m. | *Rasa.* |
| Ras d'Angleterre. | *Kromras.* |
| Serge, ou Sarge. f. | *Szarza.* |

| | |
|---|---|
| Gold-Stuck Silber-[Stück. | Textile aureum argen(teum. |
| Taffet. *m.* | Multitium. i. n. |
| Baſt. | Textum Indicum. |
| Damaſt. *m.* | Sericum Damaſcenum. |
| Grodetur. *m.* | Textile ſericum denſius opere Turonenſi vel Neapolitano. |
| Mohr, Seiden-Mohr. | Sericum ſpiſſiore filo. |
| Gaſe. *f.* | Subtile linum argento illuſum. |
| Etamin. *m.* | Tenue textum cilicium. |
| Droget. m. | Pannus ſerico textus. |
| Tabin. *m.* | Sericum undulatum. |
| Atlaſz. *m.* | Terſum denſumque ſericum. |
| Sammet. *m.* | Heteromallum bombycinum. |
| TrippTripp-Sammet. | Heteromallum laneum. |
| Tripp dieStühle zu beſchlagen | Heteromallum laneum. |
| Felbe, Peltz-Sammet. | Sericum villoſum. |
| Flor, Krepon. | Criſpum tenueque tex(tum. |
| Peplin. *m.* | Pannus textus ex ſerico & filo. |
| Barracan. *m.* | Pannus cilicinus. |
| Schamlot, Tamlot. | Pannus undulatus. |
| eine Art von Tamlot. | Panus picardicus. |
| Kalamancke. | Panuns virgatus. |
| Raſch. *m.* | Textum laneum raſum |
| Kronraſch. *m.* | Textum laneum Britanicum. |
| Scharſche. *f.* | Pannus tranſverſis filis . |

| | |
|---|---|
| Serge de Rome. f. | *Szarzderom.* |
| Etoffe d'Arras. | *Haras.* |
| Drap. m. du drap. | *Sukno.* |
| Du drap fin. | *Cienkie ſukno.* |
| Du drap epais. | *Gęſte ſukno.* |
| Drap d'Angleterre. | *Sukno Angielſkie.* |
| Drap de France. | *Sukno Francuſkie.* |
| Drap de Hollande. | *Sukno Holenderſkie.* |
| Drap ordinaire. | *Falendyſz.* |
| Sayette. f. | *Saieta.* |
| Ecarlate. f. | *Szarłat. pons.* |
| Baye, baïette. | *Baia.* |
| Frise. f. | *Baia kutnerowana.* |
| Ratine. | *Ratyna.* |
| Drap du nord. | *Norder.* |
| Bure. f. | *Kir.* |
| Demi-drap, drap de Femme. | *Połſukienko.* |
| Revêche, f. molton. m. | *Kuczbaia.* |
| Flanelle. f. | *Flanella.* |
| Feutre. m. | *Pilśń.* |
| Poil. m. | *Barwa na ſuknie.* |
| L'endroit. | *Lice.* |
| L'envers. | *Nice.* |
| Lisiere. f. | *Krayka.* |
| Piece de drap. | *Poſtaw ſukna.* |
| Echantillon. m. | *Probka.* |
| Toile. f. | *Płotno.* |
| Toile de lin. | *Lniane płotno.* |
| Toile de chanvre. | *Konopne płotno.* |
| Toile fine, de fin lin. | *Cienkie płotno.* |
| Linon m. | *Rąbek.* |
| Batiste. f. | *Batyſt.* |

| | |
|---|---|
| feine Scharsche. | Pannus Ambianus. |
| ein Zeug von Arras. | Pannus Atrebaticus. |
| das Tuch, Lachen. | Pannus. i. m. |
| fein, rein Tuch. | Pannus subtilis. |
| ein dichtes Tuch. | Pannus densus. |
| Englisch Tuch. | Pannus Britannicus. |
| Frantzößisch Tuch. | Pannus Gallicus. |
| Holländisch Tuch. | Pannus Batavicus. |
| gemeines Tuch. | Pannus ordinarius. |
| Boy. m. | Pannus primæ notæ. |
| Scharlach, Tuch. | Pannus coccineus. |
| Boy. m. | Pannus pinguis. |
| Frieß, krauser, Boy. | Pannus crispatus. |
| Italiänischer Boy. | ItalicusPannus crispat9. |
| Norder-Tuch. | Pannus crassus. |
| Flocken, Bauren-Tuch. | Pannus vilis, plebejus. |
| Weiber-Tuch. | Pannus levis. |
| zottichter Boy. | Pannus villosus. |
| Flanel. m. | Pannus laneus. |
| Filtz. m. | Pannus coactilis. |
| das Haar im Tuch. | Panni pexitas |
| die rechte Seite. | Panni pars superior. |
| die unrechte Seite. | Pars inferior. |
| Ecken. | Pani margo. |
| Stück, Tuch. m. | Panni volumen. |
| Probe vom Tuch. | Panni venalis exemplũ. |
| Leinwand, Leintuch. n. | Tela. æ. f. |
| flächsen Leinwand. | Tela linea. |
| hänfen Leinwand. | Tela cannabina. |
| feine Leinwand. | Carbasus. i. f. |
| Schleyer, Tuch. | Tenue linteum. |
| Batist. m. | Tela Britannica. |

| | |
|---|---|
| Mousseline. f. | *Muszlin.* |
| Canevas. m. | *Dyma.* |
| Toile de côton. | *Bagazya.* |
| Indienne, f. toile pinte. | *Bagazya pstra.* |
| Futaine. f. | *Barchan.* |
| Toile lisse, glacée. | *Astrachania.* |
| Treillis. m. | *Drelich.* |
| Couti. m. | *Cwilich.* |
| Bougran. m. | *Kleionepłotno.* |
| Toile cirée. f. | *Cerata.* |
| Linge. m. | *Bielizna.* |

## §. II. ASSORTIMENS D'HABITS. — §. II. POTRZEBY DO SUKIEN

| | |
|---|---|
| La petite oye, fourniture d'un habit. | *Potrzebki do sukni,* |
| Des bijoux. | *Kleynoty.* |
| Bouton. m. | *Guz, guzik.* |
| Boutonniere. f. | *Dziurka do guzika.* |
| Bouton à queuë | *Guzik do Pętelki,* |
| Ganse ou Gance. f. | *Pętlica.* |
| Agrafe. f. | *Haftka.* |
| Porte d'agrafe. f. | *Kobyłka do haftki.* |
| Boucle. f. | *Spinka.* |
| Boucle de souliers. | *Sprzączka.* |
| Ardillon de boucle. m. | *Spień u sprzączki.* |
| Paremens d'habit. | *Wyłogi, obszlegi.* |
| Bordure. f. | *Obszewka, brama.* |
| Bride, cordelette de ( soye. f. | *Sznurek iedwabny.* |

Neßel

| | |
|---|---|
| Neßel-Tuch. | Subtilissima carbasus. |
| Kannefaß. | Licii tenuissimi tela. |
| Cattun. *m.* | Tela xylina. |
| bunter Cattun. | Tela xylina picta. |
| Barchet. *m.* | Xylinum. i. n. |
| Astrachanien. | Tela exaluminata. |
| Drellich. | Trilix. icis. f. |
| Zwillich. *m.* [ Scherter. | Bilix. icis f. |
| Steiffe Leinwand. | Tela solidata. |
| Gewichstes Tuch. | Tela cerata. |
| Wäsche. weiße Zeug. | Linteum. i. n. |

§. II.
Zierath der Kleider.

§. II.
VESTIUM ORNAMENTA.

| | |
|---|---|
| Kleine. Zubehör zu einem Kleide | Vestis additamenta, vestis supplementum. |
| Kleinodien. | Cimelia. orum. n. |
| ein Knopf. | Globulus, nodulus, glans. |
| ein Knopf-Loch. (knopf. | Globulo indendo foramen. |
| Schnur mit einem | Caudatus globus. ( |
| Schleuffe, Schlinge. | Nodus laxus & laqueus nodi. |
| Hefte *f.* | Fibula, uncinulus. |
| Heften-Ohr. | Fibulæ circulus, annulus |
| Spange. *f.* | Spinter: eris. n. |
| Schuh, Schnalle. *f.* | Fibula, obstrigillum. |
| Schnallen-Dorn. | Fibulæ claviculus. |
| die Aufschläge. | Margines vestis replicatæ. |
| der Saum. | Limbus, fimbria. ( |
| Seidenes Schnürlein. | Linea serica. |

De-

| | |
|---|---|
| Dentelle. f. | *Koronki.* |
| Point. m. | *Koronki wyszywane.* |
| Frange. f. | *Frezla.* |
| Ruban. m. | *Wstęga, wstążka.* |
| Galon. m. | *Galon.* |
| Passement, m. | *Pasaman.* |
| Broderie. f. | *Haft, haftarka robota.* |
| Aiguillette. f. | *Sznurowadło.* |
| Un fer d'aiguillette. | *Sztyfcik, żelazko.* |
| Oeillet. m. | *Dziurka albo kluczka.* |
| Jartiere. f. | *Podwiązka.* |
| Poche. f. | *Kieszeń.* |
| Gousset. m. | *Kieszonka w spodniach.* |
| Doublure. f. | *Podszewka.* |

§. III. — §. III.

## HABITS d'HOMME — MĘSKIE SUKNIE.

| | |
|---|---|
| Un Habit neuf, vieux. retourné. | *Suknia nowa, stara, ni-cowana.* |
| un Habit de tous les ( jours. | *Suknia powszednia. na c[...]* |
| un Habit de fête | *Suknia od Święta. ( dzi[...]* |
| un Habit uni. | *Suknia gładka.* |
| un Habit brodé, cha- ( marré. | *Suknia haftowna, szame- ( rowana.* |
| un Habit de deuil. | *Suknia żałobna, czarna.* |
| un Chapeau. | *Kapelusz.* |
| un petit chapeau. | *Kapelusik.* |
| Chapeau de laine. | *Wełniany Kapelusz.* |
| Un Castor. | *Kastorowy kapelusz.* |
| un chapeau de paille. | *Słomiany kapelusz.* |

Spitze.

| | |
|---|---|
| Spitze, Kante. *f.* | Tænia dentinculata. |
| genehete Spitze. | Linteum acu pictum. |
| eine Fräntze. | Fimbria, lacinia æ. f. |
| ein Band. Bändel. | Tænia, vitta. æ. f. |
| Galone, Borte. *f.* | Limbus aureus, argenteus. |
| Posament, Passament. | Tænia. æ. f. |
| Stickwerck, gestickte Arbeit. | Opus Phrygium. |
| Nestel, Senckel. | Ligula. æ. f. |
| Nestel, Stifft. | Ligulæ aculeus, spiculum |
| Nestel-Loch, Schnurloch. | Ligulæ ocellus. foramen. |
| Knieband, *m.* | Periscelis. fascia cruralis |
| ein Schubsack. | Pera, æ. f. |
| ein Beutel. | Crumena. æ. f. |
| Futtertuch, Fütterung. | Adscititium vestis textum. |

§. III.

Männliche Kleider. — VESTES VIRILES.

| | |
|---|---|
| Ein neues, altes, ungewandtes Kleid. | Vestis nova, vetus, interpolis. |
| ein Alltags Kleid. | Vestis profesta. |
| ein Feyertags Kleid. | Vestis solennis, feriata, |
| ein glattes Kleid. | Vestis omnibus ornamentis destituta. |
| ein gestichtes, verbrämtes Kleid. | Vestis opere Phrygio picta, auro virgata. |
| ein Trauer-Kleid. | Vestis lugubris, pulla. |
| ein Hut. | Pileus, galerus i. m. |
| ein Hütlein. | Pileolus, galericulus. i. m. |
| Filtz Hut. | Pileus laneus. |
| ein Casterhut. | Galerus fibrinus. |
| ein Strohhut. | Galerus stramineus. |

La

| | |
|---|---|
| La coupe d'un chapeau. | *Srodek kapelusza.* |
| Ailes de chapeau | *Rogi u kapelusza.* |
| Bande dans le chapeau. | *Scięgaczka u kapelusza.* |
| Cordon de chapeau. | *Binda, taśma.* |
| Plume, bouquet de plumes. | *Pioro u kapelusza, feder-pusz.* |
| Chapeau retroussé | *Podwinięty kapelusz,* |
| Calote. f. | *Mycka, Jamułka.* |
| Une perruque. f. | *Peruka.* |
| Bonnet. m. | *Czapka.* |
| Bonnet de nuit. | *Duchenka, czapka sypial-(na* |
| Bonnet de matelot. | *Magierka.* |
| Bonnet de fer, casque. | *Szyszak, przyłbica, helm* |
| Coeffe de nuit. | *Czepek nocny.* |
| Capuchon de Moine. | *Kaptur.* |
| Chapeau de Cardinal. | *Kardynalski kapelusz.* |
| La Tiare du Pape. | *Triregnum, Kamaur.* |
| La Mitre, d'un Eveque. | *Infuła.* |
| Le bonnet quarré. | *Biret.* |
| Le Turban d'un Turc. | *Zawoy, Turban.* |
| Un colet, un rabat. | *Kołnierz. kołnierzyk.* |
| Une cravate. | *Krawat, halsztuk.* |
| Des manchettes. f. | *Mankietki.* |
| Un mouchoir. | *Chustka.* |
| | |
| Une Chemise. | *Koszula.* |
| Des caleçons. | *Gatki.* |
| Des chaussons. | *Szkarpetki.* |
| Une camisole, chemi-(sette. | *Kamizelka, kawtanik.* |
| Un pourpoint | *Kawtan.* |
| Une manche. | *Rękaw.* |
| Un juste au corps. | *Zwierzchnia suknia, kon-(tusz* |
| Une soutane. | *Sutanna.* |

| | |
|---|---|
| der Deckel eines Huts. | Pilei testudo, cavum. |
| der Stülpe. | Pilei alæ, oræ. |
| eine Schnürbinde.. | Interior fascia in pileo. |
| ein Hutschnur. | Galeri cingulum. spira. |
| ein Federbusch. | Crista plumatilis. ( ctus. |
| ein auffgestulpter Hut. | Pileus succinctus, redu- |
| ein Mützlein. | Galericulus. i. m. |
| Falsches Haar, Perruque. | Subdititia coma, cæsaries |
| ein Käpplein, eine Mütze | Pileus, i. m. |
| eine Schlaffmütze. | Nocturnus pileolus. |
| Boots Gesellen-Mütze. | Galerus nauticus. |
| ein Sturmhut. Helm, eine Peckelhaube. | Castis, idis, Galea, æ. f. |
| eine Schlaffhaube. | Calantica linea. |
| eine Münchs Kappe. | Cucullus. i. m. ( galerus. |
| ein Cardinals-Hut. | Cardinalitius. purpureus |
| die Päbstliche Kron. | Tiara Pōtificia, Corona. |
| Bischofshut, Inful. | Mitra Episcopalis, Infu- |
| ein viereckichr Biret. | Quadratus pileus. ( la. |
| ein Türkischer Bund. | Turcica vitta. fascia. |
| ein Uberschlag, ein Kragen. [ tuch. | Collare. is. n. Cæsitium. |
| eine Halßbinde. Halß, | Linteum collare. |
| Handüberschlag. | Lintea manicæ fimbria. |
| ein Schnupftuch, | Strophium, sudariolum. |
| ein Hemd. *n.* [ hosen. | Indusiū. i. n. ( femoralia. |
| Schlaffhosen, Unter- | Subligaculū, interiora |
| Socken, Fußsocken. | Socci linei |
| ein Unterhemd. | Subucula, interula. |
| ein Wammes. | Thorax, acis, m. |
| ein Ermel. *m.* | Manica, æ. f. |
| ein Röcklein | Sagulum, i. n. |
| ein Priester- Rock, N | Toga Sacerdotalis |

| | |
|---|---|
| Une veſte. | *Kamizelka, katanka.* |
| Des culottes. | *Pludry, ſpodnie.* |
| Des bas. | *Pończochy.* |
| Bas de ſoye. | *Jedwabne pończochy.* |
| Bas d'Eſtame. | *Stamentowe pończochy.* |
| Des gamaches. f. | *Kamaſze.* |
| Des chauſſettes. f. | *Pończochy płocienne.* |
| Un Manteau. | *Płaſzcz.* |
| Un caſaque, une houpelande, un ſur-tout. | *Kazakienka, Opończa, ſurtut.* |
| Une Robe. | *Szata długa.* |
| Une Robe de chambre. | *Robdeſzan.* |
| Une peliſſe, fourrure. | *Futro.* |
| Des Gants. m. | *Rękawiczki.* |
| Des Mitaines. | *Rękawice niepalcate.* |
| Un manchon. | *Rękaw zimowy.* |
| Un Epee. | *Szpada.* |
| Un Sabre. | *Szabla.* |
| Un Foureau. | *Pochwa.* |
| Le baudrier. | *Pas Rycerſki.* |
| Un ceinturon. | *Pendent,* |
| Une Echarpe. | *Szarpa, binda.* |
| Des bottes. | *Boty.* |
| Des Eperons. m. | *Oſtrogi.* |
| La monture des eperons. | *Rzemyk do oſtrog.* |
| Des Brodequins. | *Cizmy.* |
| Un ſoulier. | *Trzewik.* |
| Un ſoulier ouvert. | *Sandały* |
| Un ſoulier de veau. | *Trzewik z ſkory cielęcey.* |
| Un ſoulier de marroquin | *Trzewik z kozłowey ſkory.* |

| | |
|---|---|
| eine weste. | Interior Thorax. |
| Beinkleider. | Caligæ, arum. f. |
| Strümpff. | Tibialia. orum. n. |
| Seidene Strümpff. | Serica tibialia textilia. |
| Wüllene Strümpff. | Tibialia é laneo textili. |
| Tüchene Stiffeln, wüllene Uber-Strümpffe. | Lanei, linei perones. |
| die Unter-Strümpff. | Tibialia linea. |
| ein Mantel. *m.* | Pallium. i. n. |
| ein Rock, Kriegs-Rock, Reit-Rock, Reißrock, Regen-Mantel. | Sagum. Chlamys, idis. f. Abolla, Penula. Endromis. idis. f. |
| ein Rock. | Toga. æ. f. |
| ein Schlaffrok, Nachtrok. | Toga domestica. |
| ein Peltz. | Vestis pellita. |
| Handschuhe. | Chirothecæ. f. |
| Muffeln, Winterhandschuhe. | Chirothecæ brumales. |
| der Muff. | Pellicea manica. |
| ein Degen, ein Schwert | Ensis, gladius. |
| der Säbel. | Framea. |
| eine Scheide. | Vagina. |
| ein lang Wehrgehenck | Balteus. i. m. |
| ein klein Wehrgehenck mit dem Gürrel. | Zonarius balteus. |
| eine Schärpe, eine Binde. | Fascia. |
| Strieffeln. | Ocreæ. |
| Sporen. | Calcaria. |
| das Sporen-Leder. | Calcaria religans corium. |
| Halbstiffeln. | Cothurnus. i. m. |
| ein Schuh. | Calceus. i. m. |
| ein Schuh mit Löchern. | Calceus fenestratus. |
| Schuh von Kalbs-Leder | Calceus vitulinus. |
| Carduanischer Schuch. | Calceus hircinus, capri-(nus. |

| | |
|---|---|
| Sabot. m. Soulier de bois. | *Trepka, trzewik drewniany.* |
| Soulier à oreilles. | *Z uchami trzewik.* |
| Soulier à boucle. | *Trzewik do przęczek.* |
| Couroye de ſoulier. | *Rzemyk u trzewika do zapinania.* |
| Des ſouliers racoutrez. | *Trzewiki naprawne.* |
| Un chauſſepié. | *Pachołek, chłopiec do zzuwania.* |
| Des Pantoufles. Des mu- ( les. | *Pantofle meſzty.* |
| Une Decrotoire. | *Szczotka do chędożenia trzewikow.* |
| La Vergette. | *Szczotka do chędożenia ſukni.* |

§. IV. — § IV.

HABITS de FEMMES. — *SUKNIE BIAŁOGŁOWSKIE.*

| | |
|---|---|
| La Coeffure, | *Stroy głowy.* |
| Une coeffe, ou coife. | *Czapka białogłowſka.* |
| Une coeffe de taffetas. | *Kwef.* |
| Des Cornettes. | *Kornety.* |
| Un chaperon de femme. | *Kapturek.* |
| Un couvrechef. | *Rantuch, zawicie.* |
| Une cape. | *Kodwzyka.* |
| Une capeline. | *Duſzek.* |
| Une robe. | *Suknia.* |
| Une cotte, une jupe. | *Spodnica.* |
| Un cotillon. | *Spodniczka,* |

Holtz-

| | |
|---|---|
| Holtzschuhe. | Calceus ligneus. calo. m calopodium. |
| Schuh mit Ohren oder Fliegel. | Calceus auritus. |
| Schuh mit einem Ring. | Calceus cum fibula. |
| Schuhriem. | Calcei corrigia, ligula, Amentum. |
| Gestickte Schuhe. | Calceamenta consuta. |
| ein Stiefelknecht. | Calcearium. |
| Pantoffeln. | Crepidæ. |
| ein Schuh, Bürste. | Scopula lutaria. |
| die Kehrbürste. | Scopula vestiaria, Scopæ setis compactæ. |

§. IV.

Frauen-Kleider.

§. IV.

VESTES MULIEBRES.

| | |
|---|---|
| Die Zierung deß Haupts. | Capitis concinnatio & ornatus. |
| eine Weiberhaube. | Calantica, velum. |
| eine Taffete Haube | Velum sericû muliebre. |
| die Cornetten. | Caliptra linea. |
| ein Käpplein. | Capitium muliebre. |
| ein Schleyer. | Linteû, capitiû muliebre |
| eine Kappe. | Caliptra. |
| ein breiter Hut. | Genus capitii muliebris. |
| ein Rock. | Toga. |
| ein Weiber-Rock. | Tunica, Togula. |
| ein Unter-Rock. | Tunica interior. |

| | |
|---|---|
| Un manteau. | *Płaszczyk*. |
| Un tablier. | *Fartuch*. |
| Un mouchoir de cou. | *Chustka na szyę*. |
| Une ceinture. | *Pasek*. |
| Un corps de jupe. | *Sznurowka*. |
| Un juste au corps. | *Kawalerka*. |
| Un bourlet. | *Kołko*. |
| Des Souliers. | *Trzewiki*. |
| Des patins. | *Patynki*. |
| Le voile d'une Religi- | *Welon Mniszki*. |
| Un bandeau. ( euse. | *czołko*. |

## §. V. NIPPES & AFFIQUETS de FEMMES — §. V. UBIOR. STROY BIAŁOGŁOWSKI.

| | |
|---|---|
| Un poinçon, ou aiguille de tete. | *Iglica*. |
| Des boucles, ou pendans d'oreilles. | *Kolczyki, Zausznice*. |
| Un colier. | *Halzbantka*. |
| Uu fil, un colier de per- | *Sznurek pereł*. |
| Des bracelets. ( les. | *Manele, brasoletki*. |
| Une chaine d'or. | *Łańczuszek złoty*. |
| Des joyaux. | *Kleynoty*. |
| La toilette. | *Gotowalnia*. |
| Une bague, un anneau. | *Pierścień*. |
| des pierreries. | *Drogie Kamienie*. |
| Un Eventail. | *Wachlarz*. |
| Un masque. | *Maszkarka*. |
| Un manchon. | *Rękawek*. |

| | |
|---|---|
| ein Weiber-Mantel. | Peplum. |
| ein Schürtz-Tuch, Fürtuch. | Ventrale, ventralis pallula, perizonium. |
| ein Halß-Tuch. | Linteum collare. |
| ein Gürtel. | Zona, cingulum. |
| ein Leib Stück. | Amiculum. |
| ein Röcklein. | Sagulum. |
| ein gestopffter Ring. | Cingulum capitis. |
| Schuhe. | Calcei. |
| Pantoffeln. | Crepida subere substructa. |
| Nonnen-Schleyer. | Monialis velum. |
| eine Stirnbinde. | Frontale linteum. |

## §. V.
## Frauen-Zierrath. — MUNDUS MULIEBRIS.

| | |
|---|---|
| Eine Haarnadel. | Discerniculum discriminalis, acus. |
| Ohrgehenk. | Inauris, is f. |
| ein Halßband, eine Halßkette. | Torques, is, com. |
| ein Perlenschnur. | Unionum linea. |
| Armbänder. | Armillæ. |
| eine güldene Kette. | Catena aurea, torques aureus. |
| Kleinodien | Monilia, ium. n. |
| Der Nacht-Tisch. | Repositorium mũdi muliebris. |
| ein Ring. | Annulus, i. m. |
| Edelgesteine. | Gemmea monilia. |
| ein Fecher. | Flabellum. i. n. |
| eine Maske, Larve. | Paropis, idis. f. |
| ein Muff. | Pellicea manica. |

| | |
|---|---|
| Un Parasols un Dais. | *Baldakin, umbella.* |
| Un Miroir. | *Zwierciadło.* |
| Une montre. | *Zegarek, pektoralik.* |
| Des tablettes. | *Puiltares, Gablotek.* |
| Une boîte à portraits. | *Pudełko od portretow.* |
| Un busc, une busque, une busquiere, une piece. | *Założka do białogłowskiey szaty, bluzgier, bawet.* |
| Le Dé. | *Naparstek,* |
| Une aiguille. | *Igła.* |
| Une epingle. | *Szpilka.* |
| Le ploton, | *Jadwiszka, puklinek.* |
| L'empois. | *Krochmal.* |
| De la poudre. | *Puder.* |
| Une boette à poudre. | *Pudełko od pudru.* |
| du Rouge. | *Rumienidło.* |
| La quenouille. | *Kądziel.* |
| Le fuseau. | *Wrzeciono.* |

§. VI. — §. VI.

HABITS d'ENFANS. — *SUKNIE DZIECINNE.*

| | |
|---|---|
| Une coeffe d'enfant, un beguin. | *Czapeczka dziecinna z płotna.* |
| Des langes. | *Pieluszki.* |
| Une bande. | *Powiiacz.* |
| Un berceau. | *Kolebka.* |
| Une petite robe. | *Dziecinna sukienka.* |
| Un jouet d'enfant. | *Czaczko.* |
| Un hochet. | *Grzegotka,* |

ein

| | |
|---|---|
| ein Sonnenschirm. | Umbella. æ. f. |
| ein Spiegel. | Speculum. i. n. |
| ein Sack-Uhr. *m*. | Rotatum horologium. |
| Schreibtaffel. | Tabellæ. arum. f. |
| ein Contrafeit-Schachtel. | Pyxis Iconifera. |
| ein Planscher. | Palmula, seu parmula muliebris. |
| der Fingerhut. | Digitale. is. m. |
| eine Nadel. | Acus, ûs. f. |
| eine Stecknadel. | Acicula, æ. f. |
| das Nadel-Küssen. | Panni globulus ad infigendas aciculas. |
| die Störke, Kraftmehl. | Amylum, alica. |
| das Haar-Puder. | Stibium, pulvis Cyprius |
| ein Puder-Schachtel. | Capsula à stibio. |
| die Schminke. | Fucus. i. m. |
| der Spinrocken. | Colus, i. m. &. f. |
| die Spindel, | Fusus, i. m. |

§. VI. — § VI.

## Kinder-Kleider. — VESTES INFANTILES.

| | |
|---|---|
| Eine Kinder-Haube. | Puerilis vitta, calantica. |
| Windeln. | Panniculi. |
| ein Band, Wiegenband. | Fascia. æ. f. |
| eine Wiege. | Cunæ, arum. f. |
| ein Röcklein. | Togula. æ. f. |
| ein Spielzeug der Kinder. | Crepundia. orum. n. |
| ein Kinder-Klapper. | Crepitaculum puerile. |

## CHAPITRE III. — ROZDZIAŁ III.

## DES VIANDES. — O POKARMACH.

| | |
|---|---|
| Manger. | *Jeść.* |
| Une Viande, | *Jadło, pokarm, potrawa.* |
| Boire. | *Pić.* |
| Un breuvage, une boiſſon | *Napoy.* |
| Un repas. | *Poſiłek.* |
| Un Feſtin. | *Bankiet, traktament, (uczta.* |
| Le dejeuné. | *Sniadanie.* |
| Le diné. | *Obiad.* |
| Le gouté | *Podwieczorek.* |
| Le ſoupé. | *Wieczerza.* |
| Un ambigu. | *Kolacya mięſna z wetami* |
| Faire collation. | *Mało ieść na wieczor.* |
| Friandiſes. f. | *Łakotki.* |
| Une noce, des noces. | *Weſele.* |
| La faim. | *Głod, łaknienie.* |
| Avoir faim. | *Bydź głodnym; łaknąc.* |
| La ſoif. | *Pragnienie.* |
| Avoir ſoif. | *Mieć pragnienie, pra- (gnąć.* |
| Appetit. | *Apetyt.* |
| Etre degouté. | *Brzydzić ſię pokarmem. cierpieć ckliwość.* |

### §. I. — §. I.

### LE PAIN. — CHLEB.

| Das III. Capitel. | CAPUT III. |
| --- | --- |
| Von den Speisen. | DE CIBIS. |
| Essen. | Edere, comedere. |
| eine Speise. | Cibus, esca, edulium. Epulæ. arum. f. |
| trinken. | Bibere. |
| ein Trank, Getränk. | Potio, onis. f. potus. ûs. m |
| eine Mahlzeit. | Cibi sumptio. |
| ein köstliche Mahlzeit, eine Gasterey | Epulum, convivium. |
| das Frühstücken. | Jentaculum. |
| das Mittag Essen die Mittag-Mahlzeit. | Prandium. |
| das Nacht-Essen. | Merenda, æ. f. |
| das Abend-Essen. | Cæna, æ. f. |
| Collation, Mahlzeit. | Ambiguum epulum. |
| des Abends Wenig essen. | Leviter cibum sumere. |
| Schleckerey. f. | Cupediæ. arum. f. |
| Hochzeit. f. | Nuptiæ. arum f. |
| der Hunger. | Fames. is. f. |
| hungeren. | Esurire. |
| der Durst. | Sitis. is. f. |
| dürsten, Durst haben. | Sitire. |
| Lust zu essen, Appetit. | Ciborum appetitio. |
| Eckel von dem Essen haben. | Cibos fastidire. |

§. I. Das Brod — §. I. PANIS. is. m.

| | |
|---|---|
| Pain blanc. | *Biały chleb.* |
| Pain bis. | *Zytny, czarny chleb.* |
| Pain de manage. | *Chleb rozchodny, obroczny.* |
| Pain tendre. | *Pulchny, świeży chleb.* |
| Pain rassis. | *Chleb czerstwy.* |
| Pain beurré. Une beurrée. | *Chleb z maslem, pomazanka,* |
| Pain roti, une rotie. | *Grzanka.* |
| Une tranche de pain. | *Kromka chleba.* |
| Un morceau de pain. | *Kawałek chleba.* |
| La mie du pain, | *Ośrzodka chleba.* |
| La croute du pain. | *Skorka na chlebie.* |
| Une miette du pain. | *Okruszyna chleba.* |
| Chapeler le pain. | *Oskrobać albo oberznąć skorkę chlebową.* |
| Pain levé. | *Kiszony, rozczyniony* |
| Pain sans levain. | *Przaśny chleb. ( chleb.* |
| La pate. | *Ciasto.* |
| Paitrir, ou petrir. | *Zarabiać, gnieść ciasto.* |
| Un paté. | *Pasztet.* |
| Un tartre, une tarte. | *Waystyn.* |
| Une tourte. | *Tort.* |
| Un bignet. | *Pączek. kreple.* |
| Un gateau. | *Kołacz.* |
| Un gaufre. | *Androt.* |
| Biscuit, sorte de patisserie. | *Biszkokt.* |
| Biscuit, Pain de munition. | *Suchar.* |
| Un Craquelin. | *Sucharek, obarzanek.* |

| | |
|---|---|
| Weiß Brot. | Panis albus, candidus, Panis primarius. |
| Schwartz Brot. | Panis ater. |
| Hauß-Brot. | Panis cibarius, *vel* secundarius. |
| Frisch sgebacken Brot. | Tener. recens panis. |
| Brusten, harten, altgebacken Brot. | Panis hesternus, durus. |
| Butter Brot, eine Butter Schnitte [ brot. | Tessellatum panis frustum butiro illitum. |
| Gebächt oder geröstet | Panis tostus |
| ein geschnittenes Brot. | Panisfrustum tessellatum. |
| ein Stück Brot. | Panis frustum. |
| das Weiche im Brot. | Panis molle. |
| die Rinde. | Crusta panis. |
| Brosamen. *m.* | Panis mica. |
| das Brot beschneiden. | Panis crustas distringere. |
| Gesäuert Brot. | Panis fermentatus. |
| Ungesäuert Brot. | Panis azymus non fermentatus. |
| der Teig. | Subactæ farinæ massa. |
| Knetten. | Farinam subigere. |
| ein Pastet. | Artocreas, atis n. |
| ein Kuche, Flade. | Scriblita. æ. f. |
| eine Torte. | Scriblita, Pepanum. m |
| ein Küchlein . *n.* | Laganum, i. n. |
| ein Kuchen. [ Waffel. | Placenta. æ. f. |
| ein Eisen-Kuchen eine | Panis escharites. |
| Zuckerbrot. | Crustulum dulciarium. |
| Zwieback, | Buccellatum. panis biscoctus. |
| ein Zwieback, Pretzel. | Crustulum. Spira. |

| §. II. | §. II. |
|---|---|
| CHAIR. f. | *MIĘSO.* |
| Chair du mouton. | *Baranina, ſkopowina.* |
| Chair de boeuf, du boeuf | *Wołowe mięſo byczyna.* |
| Chair du boeuf, du bouilli. | *Sztuka mięſa.* |
| Une Etuvée | *Sztufat.* |
| Chair rotie, du roti. | *Pieczenia.* |
| Un Gigot de mouton, une eclange. | *Udzieć, poſladek ſkopowy.* |
| Une Epaule de mouton. | *Łopatka ſkopowa.* |
| Un jambon. | *Szynka.* |
| Une rouelle de veau. | *Pieczenia nerkowa cielęca* |
| Une longe de veau. | *Okrągła ſztuka mięſa z uda cielęcego.* |
| Un aloyau. | *Srzutowa pieczenia.* |
| Un hachis. | *Siekanka.* |
| Une Capilotade. | *Bigos.* |
| Une fricaſſée. | *Frykas.* |
| Un Paté en pot. | *Paſztet z mięſiwa.* |
| Une ſauciſſe. | *Kiełbaſa.* |
| Un ſauciſſon un cervelat. | *Salſeſon.* |
| Une Andouille. | *Kiſzka.* |
| Un Boudin. | *Jątrznica.* |

ſ.

| §. II. Fleisch. | §. II. CARO. nis. f. |
|---|---|
| Hammel-oder Schöpsen Fleisch. | Caro vervecina. |
| Rind-Fleisch. | Caro bubula. |
| Gesotten Fleisch. | Caro elixa. |
| Verdämpft Fleisch. | Caro juri incocta. |
| Gebraten Fleisch, Gebratens. | Caro assa, tosta. Assum. |
| ein Schöpskeil, oder Hammelschlegel. | Vervecis coxa. |
| ein Hammel-Bug. | Vervecinus armus. |
| eine Schincke. | Perna, æ. f. Petaso. onis. m. |
| ein Kalbsbraten von dem Ruckstück. | Lumbus vitulinus. |
| eine rundes Stück Kalbsfleischs. | Vitulini femoris frustum orbiculus. |
| ein Ruck-Stück, ein rindner Braten. | Costa bovina. |
| Gehackt Fleisch. | Minutal. is. m. |
| ein gehacktes, | Minutal. miscellaneum. |
| Geröst Fleisch,. | Frixum, frictum. i. n. |
| ein Hafen-Pastet. | Minutal ollarium. |
| eine Bratwurst. | Botulus. i. m. |
| eine kurtze und dicke Wurst. | Brevior & crassior botulus. Tomaculum. |
| eine Knackwurst. | Hila. æ. f. |
| eine Blutwurst. | Apexabo, onis Sanguiculus, botulus ex sanguine. |

| | |
|---|---|
| La farce. | *Siekanie.* |
| Des cotelettes. | *Schab, zioberka.* |
| Les Tripes, boyaux. | *Flaki, kruſzki, naroki.* |

§. III. — §. III.

LE POTAGE, LA SOUPE — *POLEWKA, ROSOŁ.*

| | |
|---|---|
| Le bouillon. | *Polewka, iuſzka mięſna.* |
| Un potage à la chair. | *Roſoł, potaż mięſny.* |
| Un potage d'herbes. | *Roſoł, potaż z ziół, meneſtra.* |
| Un potage aux oignons. | *Polewka, potaż z cebul warzonych.* |
| Une ſoupe epaiſſe. | *Kaſza.* |
| Une ſoupe au ris. | *Polewka Ryżowa.* |
| De la bouillie. | *Rzadka kaſza, kleiek,* |
| De la purée de pois. | *Potaż grochowy.* |
| De la gelée. | *Galareta.* |
| Une ſoupe au vin. | *Winna polewka.* |
| Une ſoupe au lait. | *Mleczna polewka.* |

§. IV. — §. IV.

LAITAGE. — NABIAŁ.

| | |
|---|---|
| Le lait. | *Mleko.* |

der.

| | |
|---|---|
| das Fülsel. | Fartum. i. n. |
| Schwein, oder Hammel-Ribben geröstet. | Costulæ assæ. |
| die Kuttelflecke. | Omasa, orum, n. intestina. |

## §. III.

## Die Suppe. — OFFA.

| | |
|---|---|
| Die Brühe, die warme Brühe. | Jus, uris. n. Jusculum. |
| Fleisch-Suppe. | Offa ex jure carnis. |
| eine Kräuter Suppe. | Offa herbaria, jusculum herbarium. |
| eine Zwiebel Suppe. | Offa ceparia, Jus ceparium. |
| Brey Muß. | Puls, tis, f. Pulmentum. |
| Reißbrey. | Pulmentum ex oryza. |
| Brey Schleim. | Pulticula. |
| Erbsenbrühe. | Pulmentum è pisis. |
| Gallarte, Sultze, | Jus concretum, massa glaciata. |
| eine Wein Suppe. | Offa vinaria, jusculum ex vino confectum. |
| eine Milch-Suppe. | Offa lactea. |

## §. IV.

## Milch-Speiß. — LACTARIA, *vulgo* LACTICINIA.

| | |
|---|---|
| Die Milch. | Lac, ctis. n. |

| | |
|---|---|
| La creme du lait. | *śmietana.* |
| Lait aigre. | *Kwaśne mleko.* |
| Le petit, lait lait clair. | *Serwatka.* |
| Le lait beurré. | *Maślanka.* |
| Le caille. | *Zsiadłe mleko.* |
| | *( mort* |
| La laiterie. | *Mleczarnia, mlecz a ko-* |
| Le beurre. | *Masło,* |
| Du beurre frais. | *Swieże masło.* |
| Du beurre fort, ou rance. | *Stare masło,* |
| | *( sło-* |
| Du beurre fondu, ou | *Topione, tretowane ma-* |
| La Baratte. ( cuit. | *Maślnica.* |
| Batre le beurre. | *Robić masło.* |
| Une rotie au beurre, une beurrée. | *Chleb w maśle smażony, pomazanka.* |
| Le frommage. ( brebis. | *Ser.* |
| Frommage de vache, de | *Ser krowi, owczy, &c.* |
| Frommage frais. | *Ser świeży.* |
| Frommage mol. | *Ser miękki.* |
| Une recuite. | *Rykotta.* |
| Une Mite, un Miton. | *Robak w serze.* |

§. V. — § V.

Un OEUF. — *JAIE*

| | |
|---|---|
| Un jaune d'oeuf, le moïeu d'un oeuf. | *Zołtek.* |
| Le blanc d'un oeuf. | *Białek w iaiu.* |

| | |
|---|---|
| der Milchrahm. | Flos lactis Lac pingue. |
| Saure Milch. [ Milch. | Lac accidum, |
| die Molken von der | Serum, ſerum lactis. |
| die Buttermilch. | Oxygala, *vel* Oxygalum. |
| Geronnene Milch. | Lac coagulatum, lactis coagulum. |
| eine Milchkammer. | Lactaria officina. |
| die Butter. | Butyrum. i. n. |
| Friſche Butter. | Recens butyrum. |
| Alte, ſtarkſchmeckende Butter. [ Butter. | Butyrum rancidum, graveolens. |
| geſchmoltzene, zerlaſſene | Butyrum decoctum. |
| das Butterfaß, | Vas butyraceum, |
| Butter ſtoſſen, machen. | Butyrum cogere. |
| ein Butter-Brot. | Teſſelatum panis fruſtū butyro incruſtatum. |
| der Käß. [ Käß | Caſeus i. m. |
| Kühe-Schaff-Ziegen- | Vaccinus, ovinus caſeus. |
| Friſcher Käß. | Caſeus recens. |
| Linder Käß, zäher Käß. | Caſeus mollis, tener, maſteus. |
| Geronnene Molken von der Milch, | Coagulatum ex decocto ſero lactis. |
| eine Miche, ein Mehl-Wurm. | Vermiculus caſeum rodens. Midas. æ. |

§. V.
Ein Ey.

§. V.
OVUM.

| | |
|---|---|
| Das Gelb ein Ey, Eyer-Dotter. *m.* | Ovi luteum, Ovi vittellus. |
| das Eyerweiß, Eyerklar, | Ovi album. Albumen. |

| | |
|---|---|
| Un oeuf frais. | *Swieże iayko.* |
| Un oeuf à la coque, un oeuf mollet. | *Miękie iayko.* |
| Un oeuf dur. | *Twarde iayko.* |
| Un oeuf poché, un oeuf au miroir. | *Sadzone iaie.* |
| Un oeuf frit. | *Smażone iaie.* |
| Une Omellette. | *Omlecik, Grzybek.* |
| Du Flan. | *Jaiecznik.* |
| Des oeufs broüillés. | *Jaiecznica.* |

## §. VI. DES RAGOUTS. — §. VI. *PRZYSMAKI.*

| | |
|---|---|
| Une Sausse, ou sauce. | *Zaprawa, podlewa, sos* |
| Un aupiquet. | *Kwaśna podlewa.* |
| La Saumure. | *Rosoł, lak mięsa solonego.* |
| Du Verjus. | *Sok wycisniony z iagod winnych niedozrałych.* |
| Du Vinaigre. | *Ocet.* |
| Du vin cuit. | *Przewarzane wino.* |
| Epices. f. | *Korzenie.* |
| Le poivre. | *Pieprz.* |
| Le Gingembre. | *embier.* |
| Des girofles. Un clou de girofle. | *Goździki do potraw.* |
| La Canelle. | *Cynamon.* |
| Une noix muscate. | *Muszkatowa gałka.* |
| La Moutarde. | *Musztarda.* |
| Une Salade. | *Sałata.* |

ein

| | |
|---|---|
| ein frisch Ey. | Ovum recens. |
| ein weichgesottenes Ey. | Ovum molle. sorbile, suæ testæ inclusum. |
| ein hart gesottenes Ey | Ovum durius. |
| ein ausser der Schale gekochtes Ey. | Extra testam elixum ovum, |
| ein gebacken Ey. | Ovum frixum. |
| Eyerkuchen, Pfann-Kuchen, | Ovorum intrita. |
| Milch und Eyer-Flade. | Ex ovis & lacte intrita, |
| Eingerührte Eyer. | Ova subacta & frixa. |

§. VI. Leckerbislein.

§. VI. GULÆ IRRITAMENTA,

| | |
|---|---|
| Eine Tuncke, Brühe. | Condimentum. |
| eine Saure-Brühe. | Acuti, mordacis saporis condimentum. |
| Peckel, Saltz Brühe. | Salsamentum, muria. |
| der Safft von sauren und unreiffen Wein-Trauben. | Omphacium. |
| Eßig. *m.* | Acetum, |
| Gesottener Wein. | Defritum. |
| Gewürtz. *n.* | Aromata, um, n. |
| der Pfeffer. | Piper, eris. n. |
| der Imber-Inguer. | Zinziber, gingiber, |
| Gewürtznägelein. | Caryophyllum. (eris. n. |
| Zimmet, Zimmetrinde. | Cinnamonum. |
| eine Moscat-Nuß. | Nux aromatica. (ind. n. |
| der Senff. | Sinapis, is. f. synapi |
| ein Salat. | Acetarium. |

Da

| | |
|---|---|
| Du Sel. | *Sol.* |
| De l'huile. | *Oliwa.* |
| Des olives. | *Oliwki.* |
| Un Mousseron. | *Rydz.* |
| Un Champignon. | *Grzyb.* |
| Un baye de Laurier. | *Bobek.* |
| Des feuilles de laurier. | *Bobkowe liście* |
| Un concombre. | *Ogorek.* |
| Des Artichauds. | *Karczochy.* |
| Des Asperges. | *Szparagi.* |
| Des Epinards. | *Szpinak.* |
| Des bettes-raves. | *Ćwikła, boraki.* |
| Des Porreaux. | *Pory, łuczek* |
| Des Capres. | *Kapary.* |
| Du Selerie. | *Selery.* |

§. VII. § VII.

LES DESSERTS. *WETY.*

| | |
|---|---|
| Des Cerises. | *Wiśnie,* |
| Des Pommes. | *Jabłka* |
| Des Prunes. | *Sliwki.* |
| Des Poires | *Gruszki* |
| Des Péches. | *Brzoskwinie.* |
| Des Groseilles rouges. | *Porzeczki.* |
| DesGroseilles piquãtes. | *Agrest.* |
| Des Fraises. | *Poziomki.* |
| Des Framboises. | *Maliny.* |
| Des Raisins | *Rożenki.* |
| Des Figues. | *Figi.* |
| Des Amandes. | *Migdały.* |
| Des Noix. | *Orzechy Włoskie.* |

Salt

| | |
|---|---|
| Saltz | Sal. is. m. *vel*. n. |
| Baum Oel. | Oleum olivarum. |
| Die Olive. | Olivæ, oleæ. |
| ein Morgeln. Reisgen | Boletus. i. m. |
| ein Erdschwämme. | Fungus. i. m. |
| eine Lorbeer. | Bacca. æ. f. |
| Lorbeer-Blätter. | Pampinus. i. f. |
| eine Gurke | Cucumis. ,eris. m. |
| Artischocken. | Cinara. æ. f. |
| Spargen. | Asparagus. i. m. |
| Spinat | Spinacia. |
| Rothe-Rüben. | Beta rubra. |
| Lauch. | Porrum. i. n. |
| Cappern. | Capparis. |
| Sellerie. | Apium palustre. |

§. VII. — §. VII.

Nach-Tisch. — BELLARIA. orum. n.

| | |
|---|---|
| Kirschen. | Cerasa. orum. n. |
| Aepfel. | Poma, mala, orum. n. |
| Pflaumen. | Pruna. orum. n. |
| Birnen. | Pyra, orum. n. |
| Pferschien. | Mala Persica. |
| Johannis-Beeren | Ribes, ium. f. |
| Stachel-Beeren. | Uvæ spinæ racemariæ. |
| Erdbeeren. | Fraga. orum. n. |
| Himbeeren. | Mora Idæa. |
| Rosinen, Traube. | Uvæ passæ. |
| Feigen. | Ficus. uum. f. |
| Mandeln. | Amygdala. orum. n. |
| Welsche-Nüße. | Iuglandes. um. f. |

Des

| | |
|---|---|
| Des Noisettes | *Małe, laskowe orzechy.* |
| Des Chataignes. | *Kasztany.* |
| Des Coins. | *Pigwy.* |
| Des Meures | *Morwy.* |
| Des Oranges. | *Pomarańcze.* |
| Des Citrons. | *Cytryny.* |
| Du Melon. | *Melon.* |

§. VIII. §. VIII.

DES CONFITURES. *KONFITURY.*

| | |
|---|---|
| Confitures au sucre, ou au miel. | *Konfitury, w cukrze lub miodzie smażone rzeczy.* |
| Confitures seches & liquides. | *Suche y mokre konfitury.* |
| Noix confites | *Smażone orzechy.* |
| Conserve de roses. | *Smażona roża.* |
| Pate de Gennes. | *Konfekt Genueński.* |
| Massepain. m. | *Marcepan.* |
| Biscuit m. | *Biszkokt.* |
| Pain d'epice. m. | *Piernik.* |
| Makaron. m. | *Makaronik.* |
| Dragée. f. | *Srzot cukrowy.* |
| Des Muscadins. m. | *Bombonki piżmowane.* |
| Anis sucré. | *Anyżek cukrowany,* |
| Orangeade f. Ecorce d'orange confite. | *Pomarańczowe skorki w cukrze smażone.* |

| | |
|---|---|
| Haſſelnüße. | Avellanæ. |
| Caſtanien. | Caſtaneæ. |
| Quitten. | Mala cotonea. |
| Maulbeeren. | Mora. |
| Pomerantzen. | Mala aurea. |
| Citronen. | Mala Citria. |
| Melone. | Melopepo. onis. m. |

| | |
|---|---|
| §. VIII. | §. VIII. |
| Allerhand eingemachte Früchte. | SALGAMA. orum. n. |
| ZuckerWerk. In Zucker oder Honig eingemachte Früchte. | Saccharo, aut melle condita ſalgama. Tragemata. |
| Zucker Werk, weich und ſafftig Confeck. | Sicca liquidaque Salgama |
| eingemachte Nüße. | Nuces conditæ. |
| Roſen-Conſerv, Roſen-Zucker. | Intrita roſacea. Roſacea ex ſaccharo compoſitio. |
| Genneſer Confeck. | Genuenſe ſalgamum. |
| Marcepan. *m.* | Panis ſaccharites. |
| Zuckerbrot. | Cruſtulum dulciarium. |
| ein Pfeffer-Kuche. | Libum. i. n. |
| Mandelküchlein. | Artolaganus ex amygdalis & ſaccharo. |
| Zucker-Erbſen. | Paſtilli ſacchariti. |
| Bieſem-Kugelein. | Saccharei globuli moſco inodorati. |
| Uberzuckerter Anis. | Aniſum ſaccharatum. |
| eingemachte Pomerantzen-Schalen. | Saccharo condita malorũ aureorum fruſta. |

| | |
|---|---|
| Des oublies. | *Opłatki.* |
| §. IX. BREUVAGES. | §. IX. NAPOIE |
| De l'Eau. f. | *Woda.* |
| Du Vin. | *Wino.* |
| La lie du vin. | *Lagier.* |
| Vin pur. | *Czyste wino.* |
| Vin melé d'eau. | *Wino z wodą mieszane.* |
| Vin doux. moût. | *Słodkie, młode wino.* |
| Vin poussé, ou eventé. | *Wino zwietrzałe, zkwitniałe.* |
| Vin blanc, rouge, clairet. | *Wino Białe, czerwone, Czerwonawe.* |
| Vin doux & piquant. | *Wino słodko korzenne, pieprzykowate.* |
| Du petit vin. | *Cienkie wino, lura,* |
| Vin fumeux. | *Wino dymek maiące.* |
| Vin muscat. | *Muszkatela.* |
| Hipocras. m. | *Wino przyprawne.* |
| Eau de vie. f. | *Gorzałka.* |
| Bierre. f. | *Piwo.* |
| Hidromel. m. | *Miod.* |
| Du Caphé. | *Kawa.* |
| Du Chocolat. | *Czokolata.* |
| De la Limonad. | *Limonada.* |

| | |
|---|---|
| Oblaten, Hippen. | Oblatæ, panis obelites. |

| | |
|---|---|
| §. IX. Getrank. | §. IX. POTIONES, POTUS. |

| | |
|---|---|
| Wasser. *n*. | Aqua. æ. f. |
| Wein. *m*. | Vinum. i. n. |
| die Hefen des Weins. | Fæx vini. f. |
| Lauterer, purer, ungefälschter Wein. | Vinum purum. Merum. i. n. |
| Gewasserter Wein | Vinum aqua dilutum. |
| Most. *m*. | Mustum. i. n. |
| ein umgestandener, verrochener Wein. | Vappa. æ. f. Vinum evanidum. |
| Weisser, rother Wein. | Vinum album, rubrum, rubellum. |
| ein süßlich und scharfflichter Wein. | Vinum leniter pungens. |
| Geringer, schlechter Wein. | Vinũ imbecillũ Villum. |
| Wein der einem in Kopff steiget. | Vinum fumosum, caput tentans. |
| Muscateller Wein. | Vinum apianum. |
| Gewürtzter Wein mit Zucker, Hippocras. | Vinum Aromaticum saccharatum. |
| Brandtwein. | Aqua vinaria, vinum distillatum. |
| Bier. *n*. | Cerevisia, zythum. |
| Meth von Honig, Wein-Meth. | Hydromeli. Aqua mulsa, mulsum. i. n. |
| das Kaffee. | Potio fabæ Arabicæ. |
| Schocolate. | Chocolatum. |
| Limonade. | Aqua citreo succo condita. |

De-

| | |
|---|---|
| De l'Orſade. | *Orżada.* |
| Du ſorbet. | *Sorbet.* |
| Boire. | *Pić.* |
| Boire un coup. | *Raz ſię napić.* |
| Boire à la ſanté de quelqu'un. | *Pić za czyie zdrowie.* |
| Boire à l'envi. | *Pić do upadłey.* |
| Boire à rouge bord. | *Pić pełną, pełnić zdrowie czyie.* |

## CHAPITRE IV. — *ROZDZIAŁ IV.*

## DE L'AME. — *O DUSZY.*

| | |
|---|---|
| Les facultés de l'Ame. | *Mocy albo ſiły duſzy.* |
| L'entendement. | *Rozum, poięcie.* |
| La volonté. | *Wola.* |
| La memoire. | *Pamięć.* |
| Une bonne, ferme, fidelle, & heureuſe memoire. | *Dobra, ſtała, mocna, y ſzczęśliwa pamięć.* |
| Une memoire foible courte, infidelle, & chancelante. | *Słaba krotka, odmienna, nieſtateczna, y nie trwała pamięć.* |
| L'Eſprit. m. | *Rozum, umyſł.* |
| Le jugement. | *Rozſądek, rozeznanie.* |

### §. I. — *§. I.*

### LES VERTUS DE L'ESPRIT. — *OZDOBY UMYSŁU*

| | |
|---|---|
| Gersten-Wasser. | Succus ex amygdalis confectus aqua dilutus. |
| Sorbet, Tscherbet. | Potio Turcica. |
| Trincken. | Bibere. |
| einen Trunk thun. | Semel bibere. |
| einem zutrinken. | Alicui propinare. |
| Um die Wette trinken. | Proculis certare. |
| mit vollen Gläsern trinken. | Plenis cantharis, vel majoribus poculis bibere. |

## Das IV. Capitel. / CAPUT IV.

## Von der Seele. / DE ANIMA.

| | |
|---|---|
| Die Eigenschafften der Seele. | Facultates animæ. |
| der Verstand. | Intellectus, ûs. m. |
| der Will. | Voluntas. atis. f. |
| das Gedächtnüß. | Memoria. æ. f. |
| ein gutes, beständiges, trefflich es, und glückseliges Gedächtniß. | Vegeta, acris, tenax, eximia, fidissima, felix memoria. |
| ein geringes, schlechtes, unbeständiges Gedächtniß. | Tenuis, exigua, labilis, fluxa, & vacillans memoria Memoriola. |
| das Gemüth. | Mens, tis. f. Ingenium |
| das Urtheil. | Judicium. |

### §. I. / §. I.

### Die Tugenden des Gemüths. / INGENII VIRTUTES.

| | |
|---|---|
| La ſubtilité la vivacite. | *Subtelność, żywość. byſtrość.* |
| L'adreſſe, l'induſtrie. f. | *Dowcip.* |
| La gentileſſe. | *Przyiemność.* |
| La ſincerité, la naïveté. | *Szczerość, rzetelność.* |
| La docilité. | *Poiętność.* |
| Un eſprit vif. | *Byſtry rozum.* |
| Subtil. | *Subtelny, biegły, przenikaiący.* |
| LES VICES DE L'ESPRIT. | *PRZYWARY UMYSŁU.* |
| La betiſe, lourdiſe, niaiſerie. | *Głupſtwo, nikczemność, durność,* |
| Niais, badaut, ſot. | *Gap, durny, głupi.* |
| La ſtupidité. | *Durność, nierozum.* |
| La fineſſe. | *Chytrość, frantoſtwo.* |
| Un eſprit fin & trõpeur. | *Chytry, chytrek, Frant-* |
| La folie. | *Głupſtwo, nierozum.* |
| Un fou, un inſenſé. | *Głupi, ſzalony.* |
| La malice. | *Krość.* ( *śnik.* |
| Un eſprit malicieux. | *Złośliwy człowiek, zło-* |
| La timidité. | *Boiaźń, boiaźliwość.* |
| Un eſprit timide, crain- | *Boiaźliwy, lękliwy.* |
| Fantasque. ( tif. | *Fantaſtyk, dziwak.* |
| Mutin. | *Krnąbrny, buntowniczy, niepoſłuſzny.* |
| Reveche. | *Uparty, zacięty.* |

Die

| | |
|---|---|
| Die Spitzfindigkeit, die Scharffsinnigkeit. | Subtilitas, Sagacitas. atis. f. |
| die Geschicklichkeit. | Solertia, industria. |
| die Zierlichkeit. | Lepor, oris. m. |
| die Freymüthigkeit, Aufrichtigkeit. | Ingenuitas, sinceritas. |
| die Gelehrsamkeit. | Docilitas. atis. f. |
| ein lebhafftes, scharffsinniges Gemüth. | Ingenium acre, acutum |
| Spitzfindig. | Subtile, solers, tis. Sagax perspicax. acis. |

| | |
|---|---|
| Die Mängel des Verstands. | VITIA INGENII. |
| Die Grobheit, Alberkeit. | Fatuitas, stoliditas. f. |
| Grob, närrisch, geckisch. | Stolidus, fatuus. |
| die Dummheit. | Stupiditas, atis. f. |
| die Arglistigkeit. | Astutia, calliditas. |
| ein listiger, arglistiger, betrüglicher Mensch. | Callidus, vafer, fraudulentus, astutus. |
| die Thorheit, Narrheit. | Stultitia. |
| ein Narr, unsinnig. | Stultus, demens. insanus |
| die Boßheit. | Malitia. æ. f. |
| ein boßhafftiger, schalckhafftiger Mensch | Malitiosus homo. |
| die Furchtsamkeit. | Timiditas. atis. f. |
| ein furchtsamer Mensch. | Timidus homo. |
| Seltsam wunderlich. | Difficilis, morosus. |
| Ungehorsam, eigensinnig rebellisch [ stig. | Pervicax, contumax, seditiosus |
| Unbändig, widerspen- | Indocilis. Har- |

| | |
|---|---|
| Hargneux, querelleux. | *Swarliwy, kłutliwy.* |
| §. II. | §. II. |
| LES VERTUS DU JUGEMENT. | *OZDOBY ROZSĄDKU.* |
| La ſageſſe, | *Mądrość, umieiętność.* |
| La prudence. | *Roſtropność.* |
| La circonſpection. | *Oſtrożność, baczność.* |
| La gravité. | *Powaga.* |
| La civilité, bienſeance. | *Polityka, uczynność' obyczayność.* |
| Judicieux. | *Rozſądny. rozumny ( wy* |
| Raiſonable. | *Rozeznany, ſprawiedli-* |
| LES DEFAUTS DU JUGEMENT. | *PRZYWARY ROZSĄDKU.* |
| La legerté. | *Płochość, lekkomyślność.* |
| La temerité. | *Zuchwałość. ( czność* |
| L'imprudence. | *Nieroſtropność, nieba-* |
| La negligence. | *Niedbalſtwo, gnusność.* |
| L'incredulité. ( dence. | *Niedowiarſtwo.* |
| L'effronterie, l' impu- | *Niewſtyd, bezczelność.* |
| L'incivilité. | *Grubiańſtwo, nieobyczayność.* |
| §. III. | §. III. |
| LES VERTUS DE LA VOLONTE. | *OZDOBY VOLI.* |
| L'abſtinence. | *Wſtrzemięźliwość.* |

| | |
|---|---|
| Zänkisch. | Jurgioſus, rixoſus, contentioſus. |
| §. II. | §. II. |
| Die Tugenden deß Urtheils. | JUDICII VIRTUTES. |
| Die Weißheit. | Sapientia. |
| die Klugheit. | Prudentia. |
| die Vorſichtigkeit. | Circunſpectio, cautio, conſideratio. |
| die Ernſthafftigkeit. | Gravitas. atis. f. |
| die Sittſamkeit, Höfflichkeit. | Urbanitas. atis. f. Decorum. i. n. |
| Verſtändig. | Judicio pollens. |
| Vernünfftig, billig. | Æquus, æquitatis obſervans. |
| Die Mängel des Urtheils. | JUDICII VITIA. |
| Die Leichtſinnigkeit. | Animi levitas. |
| die Leichtfertigkeit, | Temeritas. |
| die Unachtſamkeit. | Imprudentia. |
| die Nachläßigkeit. | Negligentia. |
| der Unglaub. | Incredulitas. |
| die Unſchamhafftigkeit. | Impudentia. |
| die Unhöfflichkeit. | Inurbanitas. |
| §. III | §. III. |
| Die Tugenden des Willens. | VIRTUTES VOLUNTATIS. |
| Die Mäßigkeit. | Abſtinentia. |

| | |
|---|---|
| L'affabilité. | *Przyiemność, łagodność.* |
| La beneficence. | *Dobroczynność.* |
| La bienveillance. | *Dobrotliwość, łaſka, ſkł-* |
| La bonté, benignité. | *Dobroć, łaſkawość.* |
| La charité. | *Miłość.* |
| La chaſteté. | *Czyſtość.* |
| La conſtance. | *Stateczność. Statek.* |
| La continence. | *Powściągliwość.* |
| Le courage. | *Odwaga, śmiałość, wiel-komyślność.* |
| La courtoiſie. | *Grzeczność, obyczayność.* |
| La devotion. | *Nabożeńſtwo.* |
| La diligence. | *Pilność.* |
| L'eſperance. | *Nadzieia.* |
| La fidelité. | *Wierność.* |
| La foy. | *Wiara.* |
| La generoſité. | *Hoyność, wſpaniałość.* |
| La gratitude. | *Wdzięczność.* |
| L'humilité. | *Pokora.* |
| L'humanité. | *Ludzkość.* |
| L'innocence. | *Niewinność.* |
| La liberalité. | *Szczodrobliwość.* |
| La Magnificence. | *Okazałość, wſpaniałość.* |
| La miſericorde. | *Miłoſierdzie, litość.* |
| La moderation. | *Pomiarkowanie.* |
| La modeſtie, | *Skromność.* |
| Netteté. f. | *Ochędoſtwo, Czyſtość.* |
| L'obeiſſance. f. | *Posłuſzeńſtwo.* |
| La patience. | *Cierpliwość.* |
| La pieté. | *Pobożność.* |

| | |
|---|---|
| die Freundlichkeit im Reden. | Affabilitas. |
| Gutthätigkeit. [Gunst. | Beneficentia. |
| die wolgewogenheit, die | Benevolentia. |
| die Güttigkeit. | Bonitas, benignitas. |
| die Lieb | Charitas. atis. f. |
| die Keuschelt | Castitas. atis. f. |
| dieBeständigkeit(Zucht. | Constantia. |
| dieEingezogenheit, die | Continentia. |
| die Großmütigkeit, der Muth. | Magnanimitas, magnus animus. |
| die Freundlichkeit. | Comitas. |
| die Andacht. | Pietas in Deum. |
| der Fleiß. | Diligentia. |
| die Hoffnung. | Spes. ei. f. |
| die Treu. | Fides, ei, fidelitas. atis f. |
| der Glaub. | Fides. ei. f. |
| Großmütigkeit. | Generositas, atis. f. |
| die Dankbarkeit. | Gratus animus. |
| die Demut. | Modestia, humilitas. |
| die Leutseligkeit. | Humilitas. atis. f. |
| die Unschuld, ein frommes Leben. | Vitæ integritas, morum innocentia. |
| die Freygebigkeit. [keit. | Liberalitas, atis. f. |
| die Pracht, Herrlich- | Magnificentia. |
| die Barmherzigkeit. | Misericordia. |
| die Mäßigung. | Moderatio. onis f. |
| die Sittsamkeit. | Modestia. æ. f. |
| Sauberkeit. | Munditia, mundities. f. |
| der Gehorsam, | Obtemperatio. |
| die Gedult. | Patientia. æ. f. |
| die Gottes-Furcht. | Pietas. atis. f. |

| | |
|---|---|
| La propreté. | *Ochędostwo. ochędożność.* |
| La pudicité. | *Wstydliwość.* |
| La pureté, | *Czystość.* |
| La pudeur. | *Wstyd.* |
| La Religion. | *Feligia.* |
| La sainteté. | *Swiątobliwość.* |
| La sobrieté. | *Trzeźwość.* |
| La temperance. | *Wstrzemieźliwość.* |
| La vaillance. | *Dzielność, męstwo.* |
| La vigilance. | *Czuyność,* |
| LES VICES DE LA VOLONTE. | *PRZYWARY WOLI.* |
| L'ambition. | *Gornomyślność, ambicya.* |
| L'avarice. | *Łakomstwo.* |
| L'arrogance, audace. f. | *Zuchwałość, śmiałość.* |
| Badinerie f. | *Swawola, błażeństwo.* |
| La bigoteri, la superstition. | *Zabobon.* |
| La bizarrerie. | *Dziwactwo, niestateczność* |
| La chicheté. | *Skępstwo, sknerstwo.* |
| La credulité. | *Lekkowierność.* |
| L'envie. | *Nienawiść.* |
| La fierté | *Pycha.* |
| La friponnerie. | *Niepoczciwość. niecnota.* |
| La gourmandise. | *Obżarstwo.* |
| L'immodestie. | *Nieskromność.* |
| L'impieté. f. | *Niezbożność.* |
| L'inconstance. | *Niestateczność.* |

| | |
|---|---|
| die Zierlichkeit, Artigkeit. Geschiklichkeit. | Concinnitas. elegantia, nitor, oris. m. |
| die Züchtigkeit. | Pudicitia. æ. f. |
| die Reinigkeit. | Castitas. atis f. |
| die Schamhafftigkeit. | Pudor, oris, m. |
| die Religion. | Religio, onis. f. |
| die Heiligkeit. | Sanctitas, sanctimonia. |
| die Nüchterkeit. | Sobrietas, atis f. |
| die Mäßigkeit. | Temperantia. |
| die Tapfferkeit. | Fortitudo, inis. f. |
| die Wachsamkeit. | Vigilantia. |
| **die Fehler des Willens.** | **VITIA VOLUNTATIS.** |
| Der Ehrgeitz. | Ambitio. |
| der Geitz, die Geldsucht. | Avaritia. |
| der Stoltz, die Verwe- | Arrogantia. |
| närrische Weiß [genheit | Ineptiæ, arum. f. |
| Scheinheiligkeit f. | Superstitio, onis. f. |
| Aberglaub. m. | |
| die Fantasterey, Verdrüßlichkeit. | Animi inconstantia. Morositas. |
| die Kargheit. | Tenacitas, illiberalitas. |
| die Leichtgläubigkeit. | Credulitas. atis. f. |
| der Neid. | Invidia. |
| der Stolt. Ubermut. | Arrogantia. |
| die Betrügerey, listige Schalkheit. | Nequitia, malus dolus. |
| die Freßerey Füllerey. | Gula, ingluvies. ei. f. |
| die Unbescheidenheit. | Immodestia. |
| die Gottlosigkeit. | Impietas. atis. f. |
| die Unbeständigkeit. | Animi levitas, incōstātia. |

| | |
|---|---|
| L' incontinence. | *Niepowściągliwość.* |
| L'indevotion. | *Oziębłość w nabożenstwie. Nienabożeństwo.* |
| L'infidelité, la perfidie. | *Niewierność, zdrada.* |
| L'ingratitude. | *Niewdzięczność.* |
| L'inhumanité. | *Nieludzkość.* |
| L'impudence. | *Niewstyd.* |
| L'insolence. | *Swawola.* |
| Le libertinage.(treté.f. | *Rospusta.* |
| L'obstination, l' opinia- | *Upor, zaciętość.* |
| L'orgueil, le faste, m. | *Pycha, wyniosłość, duma.* |
| La paresse. | *Lenistwo, opieszałość.* |
| La poltronerie. | *Nikczemność, tchorzostwo.* |
| La prodigalité. | *Rozrzutność.* |
| La vanité. | *prożność, prożna chwała.* |
| La volupté. | *Roskosz.* |

§. IV.

## LES PASSIONS DE L' AME.

§. IV.

## *NAMIĘTNOSCI DUSZY.*

| | |
|---|---|
| L'Amour. | *Miłość.* |
| La haine. | *Nienawiść.* |
| Le desir. | *Chciwość, pragnienie.* |
| La Crainte, la peur. | *Boiaźń, strach.* |
| L'esperance. | *Nadzieia.* |
| La hardiesse. | *Smiałość, odwaga.* |
| L'honte. | *Wstyd.* |
| La colere. | *Gniew.* |
| La rage. | *Zaiadłość.* |
| La fureur. | *Szalenstwo.* |

die

| | |
|---|---|
| die Unmäßigkeit. | Incontinentia. |
| die kalte Andacht, geringe Gottseligkeit. | Frigidum pietatis studiū |
| die Treulosigkeit, Untreu | Infidelitas, Perfidia. |
| die Undankbarkeit. | Ingrati animi vitium. |
| die Unfreundlichkeit, Grausamkeit. | Inhumanitas. |
| die Unschamhafftigkeit. | Impudentia. |
| der Ubermut. | Insolentia. |
| die Ruchlosigkeit. | Effrenata licentia. |
| die Hartnäckigkeit. | Petrinacia. |
| die Hoffart, der Hochmut. | Superbia, fastus. |
| die Faulheit. | Pigritia. |
| die Trägheit. | Ignavia. |
| die Verschwendung. | Prodigalitas, f. Luxus. ûs |
| die eitele Ehrsucht. | Inanis gloriæ amor. |
| die Wollust. | Voluptas, atis f. |

§ IV.
Die Gemüts-Bewegungen.

œ. IV.
ANIMI MOTUS.

| | |
|---|---|
| Die Lieb. | Amor. oris. m. |
| der Haß. | Odium. i. n. |
| die Begierde. | Cupido, cupiditas, desiderium. |
| die Furcht. | Timor, oris. m. pavor. |
| die Hoffnung. | Spes, ei. f. |
| die Kühnheit, Hertzhafftigkeit. | Audacia, æ. f. |
| die Schamhafftigkeit. | Pudor, oris. m. |
| der Zorn. | Ira, iracundia. æ. f. |
| die Raserey. | Rabies, ei. f. |
| das Wüten. | Furor. oris m. |

| | |
|---|---|
| L'indignation. | *Niechęć, gniew.* |
| La joye. | *Radość, wesele.* |
| La tristesse. | *Smutek.* |
| Le depit. | *Złość, gniew, przekora.* |
| La vengence. | *Zemsta.* |
| La jalousie. | *Zazdrość.* |
| La douleur | *Bol, żal.* |
| La compassion. | *Litość politowanie.* |
| L'etonnement. | *Dziw, podziwienie.* |
| Le souci, | *Staranie, zgryzota.* |

§. V.

LES CRIMES.

§. V.

*WYSTĘPKI, y ZBRODNIE.*

| | |
|---|---|
| Un adultere. | *Cudzołostwo.* |
| Un homme adultere. | *Cudzołożnik.* |
| L'Apostasie. | *Odstąpienie od wiary.* |
| Un Apostat. | *Odstępca od wiary. zbieg.* |
| Un assassinat. | *Zaboystwo, morderstwo.* |
| Un assassin. | *Zaboyca, mężoboyca.* |
| Un blaspheme. | *Bluźnierstwo.* |
| Un blasphemateur. | *Bluźnierca.* |
| Un brigandage. | *Rozboy.* |
| Un Brigand. | *Rozboynik, zboyca.* |
| Une calomnie. | *Potwarz.* |
| Un calumniateur. | *Potwarca.* |
| La cruauté. | *Okrucieństwo.* |
| Un empoisonnement. | *Trucie.* |

| | |
|---|---|
| Zorn, Unwill. | Indignatio, onis. f. |
| die Freude. | Lætitia, gaudium. |
| die Traurigkeit. | Tristitia. æ. f. |
| der Widerwill. | Stomachus, indignatio, bilis. |
| die Rach. | Vindicta. æ. f |
| die Eifersucht. | Zelotipia. æ. f. |
| der Schmertz. | Dolor, oris. m. |
| das Mitleiden. | Commiseratio. |
| die Entsetzung. | Attoniti, stupor, admiratio. |
| die Sorge. | Cura. |

§. V.

Die Laster und Missethaten.

§. V.

CRIMINA. FLAGITIA.

| | |
|---|---|
| Ein Ehebruch. | Adulterium. |
| ein Ehebrecher. | Adulter, eri. m. |
| der Abfall von dem Christ Catholischen Glauben. | Defectio a fide Christiana. |
| ein Verläugner, | Desertor fidei. |
| ein Meuchelmord, | Cædes voluntaria. |
| ein Meuchelmörder, | Sicarius, homicida. æ. m. |
| eine Gotteslästerung. | Verba in Deum contumeliosa. Blasphemia. |
| ein Gotteslästerer. | Divini Numinis obtrectator. Blasphemus. |
| Straßenräuberey, f. | Latrocinium, grassatio. |
| ein Straßenrauber. | Latro. onis. m. Grassator |
| eine falsche Nachrede. | Calumnia. |
| ein Verleumder, Lästerer. | Calumniator. |
| die Grausamkeit. | Crudelitas, sævitia. |
| Vergifftung. | Veneficium. |

Un

| | |
|---|---|
| Un enchantement. | *Omamienie, czary.* |
| Felonnie. f. | *Niewierność, niedotrzymanie miary Panu swemu dziedzicznemu.* |
| Fornication, paillardi- | *Cudzołostwo, gwałt.* |
| Flatterie. f. ( se. f. | *Pochlebstwo.* |
| Une fraude, tromperie. | *Zdarda, oszukanie.* |
| Une fourberie. | *Szalbierstwo.* |
| Une friponerie. | *Wykrętarstwo, matactwo.* |
| Un homicide. | *Mężoboystwo.* |
| Un homme homicide. | *Mężoboyca.* |
| Le larcin. | *Kradzież.* |
| Un larron, une latronesse. | *Złodziey, złodzieyka.* |
| La malice. ( se. | *Złość.* |
| Un massacre. | *Morderstwo, zaboystwo.* |
| La medisance. | *Złorzeczenie, obmowa.* |
| Le mensonge. ( teuse. | *Kłamstwo, łgarstwo.* |
| Un Menteur, une men- | *Kłamca, łgarz łgarka.* |
| Une mechanceté. | *Niecnota, złość, psikus.* |
| Un meurtre. | *Zaboystwo, krwi rozlanie.* |
| Un meutrier. | *Zaboyca, morderca.* |
| La moquerie. | *Szyderstwo, dwiny.* |
| Un moqueur. | *Oszczerca, szyderca.* |
| Un parjure. | *Krzywoprzysięstwo.* |
| Un homme pariure. | *Krzywoprzysięzca.* |
| Un parricide. | *Oycoboystwo.* |
| Homme ou femme parricide. | *Oycoboyca.* |
| Crime de peculat. | *Kradzież skarbu publicznego.* |

eine

| | |
|---|---|
| eine Bezauberung. | Incantatio. |
| ein Abfall der Treue eines Vasallen, | Clientelare crimen. infidelitas clientis, defectio |
| Hurerey, Unzucht. f. | Stuprum. |
| Schmeicheley, Fuchsschwäntzerey. | Adulatio. onis f. |
| ein Betrug. (Büberey. | Fraus. audis. f. ( æ. f. |
| ein Schelmstück. n. eine | Malus dolus, stropha. |
| eine arge, betriegliche | Malus dol9, arguta fraus. |
| ein Todschlag. [ List. | Cædes. is. f. Homicidium. |
| ein Todschläger. | Homicida. æ. m. |
| der Diebstahl. | Furtum. |
| ein Dieb, eine Diebinn. | Fur, ris. *com.* |
| die Boßheit, Schalkheit | Malitia. |
| ein Mord, ein Blutbad | Cædes. dis. f. laniena. |
| die Lästerung, übele Nachrede. | Obtrectatio, detractio. maledicentia. |
| die Luge, Lugen. [rinn. | Mendacium. |
| ein Lugner, eine Lugne- | Mendax, acis. *com.* |
| ein Schelmstück. [ sung | Nequitia, malitiosū facinus. |
| ein Mord, Blutvergieſ- | Cædes, is. f. ( cinus. |
| ein Mörder. [ Spott- | Interfector, sicarius. |
| die Beschimpfung, der | Ludicra irrisio, subsannatio. |
| ein Spotter Schimpfer. | Irrisor, derisor, cavillator. |
| ein Meineid m. | Periurium. |
| Meineidig. | Perjurus. |
| ein Vatermord. | Parricidium. |
| ein Vattermörder, eine Vattermörderinn. | Parricida. æ. |
| die Bestehlung des gemeinen Reichs-Schatz-Kammer. | Peculatus. ûs. m. |

| | |
|---|---|
| Atteint de peculat. | *Złodziey dobr poſpolitych.* |
| Une perſidie. | *Niewierność, zdrada.* |
| Un ou une perfide. | *Niewierny, wiarołomca.* |
| Pillerie, rapine. f. | *Łupieſtwo. zdzierſtwo.* |
| Une ruſe. | *Chytrość, frantoſtwo.* |
| Un ſacrilege. | *Swiętokraztwo.* |
| Un ſcandale. | *Zgorſzenie.* |
| Une ſedition, une rebel- (lion | *Bunt, rozruch. rokoſz.* |
| Simonie. f. | *Swiętokupieſtwo.* |
| Sorcelerie. | *Czary, oczarowanie.* |
| Un ſorcier. une ſorciere. | *Czarownik, czarownica.* |
| Une trahiſon. | *Zdrada, zdradzieſtwo.* |
| Un traitre. | *Zdrayca.* |
| Une volerie, | *Rozboy,* |
| Un voleur. | *Rozboynik.* |
| L'uſure, | *Lichwa.* |
| Uu uſurier. | *Lichwiarz.* |
| L'yvrognerie. | *Piiańſtwo.* |

## §. VI. — §. VI.

## SUPPLICES DES CRIMINELS. — *KARY y MĘKI WINOWAYCOW.*

| | |
|---|---|
| La queſtion, la torture, la gene. | *Katuſza, tortura.* |
| Le pilori, le carcan. | *Pręgierz, ſłup żelazny.* |
| Le fouet. | *Smaganie, chłoſta.* |

ein

| | |
|---|---|
| ein Dieb des gemeinen Reichs-Schatzes | Peculator, reus peculatus. |
| Treůlosigkeit. | Perfidia. |
| Treuloß, Treulose. | Perfidus, perfida. |
| Plůnderung, Råuberey. | Rapina, spoliatio. f. |
| eine List. | Astuta fraus, techna. æ. f |
| ein Kirchenraub. | Sacrilegium. |
| eine Aergernüß. | Scandalum, perniciosum exemplum. |
| ein Auffruhr, Meuterey. | seditio, rebellio. onis. f. |
| die Verkauffung geistlicher Sachen. | Simonia. æ. f. |
| Zauberey, Hexerey. | Veneficium, fascinatio |
| ein Zauberer, eine Hexe. | Veneficus, ca. |
| eine Verrâtherey. | Proditio, onis. f. |
| ein Verrâther | Proditor. oris m. |
| Straßenräuberey. | Latrocinium. |
| ein Straßenräuber. | Latro, onis m. |
| der Wucher. | Iniquũ fænus, usura. æ. f. |
| ein Wucherer. | Fænerator. |
| die Trunkenheit. | Ebrietas. |

## §. VI. Die Strafen der übelthäter. — §. VI. REORUM SUPPLICIA.

| | |
|---|---|
| Die peinliche Frag, Tortur, Folter. f. | Tormentum, tortura. |
| ein Pranger, ein Halß-Eisen. | Probrosus, infamis reorum cippus. |
| das Ausspeitschen, der Staup-Besen. | Virgarum supplicium. |

| | |
|---|---|
| L'estrapade. | *Kara żołnierska, ktorą winduią po słupie, y nagle spuszczaią winowaycę.* |
| La potence, le gibet. | *Szubienica.* |
| Pendre. | *Obwieśić.* |
| Tenailler. | *Kleszczami szarpać.* |
| Rouer, rompre sur la rouë. | *W koło wplatać.* |
| Ecarteler, | *Cwiertować,* |
| Brûler. | *Palić.* |
| Executer en effigie. Effigier. | *Na portrecie kogo exekwować, awiszać, palić* |

## TROISIEME PARTIE. — CZĘSC TRZECIA.

### D'UNE VILLE & DE SES PARTIES. — O MIESCIE y CZĘSCIACH JEGO.

| | |
|---|---|
| Une Ville. | *Miasto.* |
| Une Maison, | *Dom.* |
| Un edifice. | *Budynek.* |
| Uu temple, une Eglise. | *Kościoł.* |
| Un Hopital, ou Hotel-Dieu. | *Szpital.* |

| | |
|---|---|
| die Winde, das Winden. die Waltzen- Strafe. | Trochleæ cruciariæ Gabalus. Trochleatum patibulum. |
| ein Galgen m. Aufhenken. | Patibulū, furca patibu-(laris. In patibulo reum suspendere |
| Mit glüenden Zangen kneipen. | Candenti forcipe reum concidere, dilaniare. |
| einen rädern, radbrechen. | Pœnaria rota reum torquere, crura elidere. |
| einen Ubelthäter in vier Theile zerhauen. | Reum quadratim, dissecare, discerpere, distrahere. |
| Verbrennen. | Cremare. igne damnare |
| eines Bildniß an Galgen schlagen. | In tabella supplicium alicujus effingere. |

## Der Driette Theil. / PARS TERTIA.

### Von einer Stadt und ihren Theilen. / DE URBE EJUSQUE PATRIBUS.

| | |
|---|---|
| Eine Stadt. | Urbs. bis. civitas. atis. f |
| ein Hauß. n. | Domus. ûs. f. |
| ein Gebäude. n. | Ædificium. i. n. |
| eine Kirche. | Templum. |
| ein Spital m. | Xenodochium, Orphanotrophium. |

| | |
|---|---|
| Un Palais. | *Pałac.* |
| Une maiſon de ville, un Hotel de Ville. | *Ratuſz.* |
| Un 'Arſenal. | *Arſenał, Cekauz.* |
| Une Academie, | *Akademia.* |
| Une Ruë. | *Ulica.* |
| Une Ruelle. | *Uliczka, ciaſna ulica.* |
| Un cu-de-ſac. | *Uliczka z iednego końca zamknięta, ulica kątna.* |
| Une Place. | *Rynek.* |
| Le Marché aux Chevaux aux boeufs. &c. | *Targowiſko.* |
| Un Carfour. | *Krzyżowa ulica, rozſtayna droga.* |
| Une Halle. | *Taſy, budy.* |
| La foire. | *Jarmark.* |
| Une Auberge. | *Garkuchnia.* |
| Une hotellerie, un cabaret. | *Goſpoda, karczma, Dom ſzynkowny.* |
| La friperie. | *Tandeta.* |
| La boucherie. | *Jatki, Szlachtus.* |
| La boutique. | *Kram, ſklep.* |
| La forge. | *Kuźnia,* |
| Un pont. | *Moſt.* |
| La priſon. | *Więzienie.* |
| La Douane. | *Cło, celna komora.* |
| Le fauxbourg. | *Przedmieście.* |
| Les murailles d' une Ville. | *Mury mieyſkie.* |
| L'egout. | *Rynſztok.* |

| | |
|---|---|
| ein Pallast. *m.* | Palatium. |
| ein Rathhauß. | Civilis consilii basilica, curia. |
| ein Zeughauß. | Armamentarium. |
| eine hohe Schul. | Academia. |
| eine Gaße, Straße | Vicus, via. |
| ein Gäßlein. | Viculus, angustus vicus. |
| ein Gäßlein ohne Durchgang. | Angiportus, ûs. m. |
| eine weite Gaße, ein Marckt. | Platea, forum. |
| der Ochsen- Pferd, Markt. &c. | Forum equarium, boarium. &c. |
| eine Kreutzgaße, ein breiter Weg. | Compitum, quadrivium. |
| ein Markt- Kaufplatz, Börse. | Forum tectum. rerum venalium porticus. |
| der Jahrmarkt, Meße. | Nundinæ. arum. f. |
| eine Herberge, Gasthof. | Contubernium. |
| ein Wirthshaus, Weinhaus. Einkehrung. | Hospitium, popina. æ. f. |
| der Trödelmarkt. | Interpolatorum forum. |
| die Fleischbank. | Laniena, æ. laniarium. |
| ein Laden, Kauff- Kramladen. | Taberna, officina. |
| die Schmiede. | Officina fabrilis. |
| eine Brücke. | Pons. tis. m. |
| das Gefängnüs. | Carcer. eris. m. Custodia. |
| das Maut- Zoll- Haus. | Telonium. |
| die Vorstadt. | Suburbium. (ium. n. |
| die Stadtmauren. | Muri, orum. m. Mænia- |
| der Rinstock. | Sentina, æ. f. Cloaca. æ. f. |

| CHAPITRE I. | ROZDZIAŁ I. |
|---|---|
| DES HABITANS D'UNE VILLE. | O MIESZKANCACH MIASTA. |
| §. I. | §. I. |
| DIFFERENCE D'AGE. | ROZNOSC, y ROZMAITNOSC WIEKU. |
| L'enfance. | *Dziecińſtwo.* |
| Un enfant. | *Dziecie.* |
| Un garçon. | *Chłopiec.* |
| Une jeune fille. | *Dziewczę, panienka.* |
| La jeuneſſe. | *Młodość, młodzież.* |
| L'Adoleſcence. | *Młodzieńſtwo.* |
| Un jeune homme. | *Młodzieniec, młodzieniaſzek.* |
| Une fille. | *Dziewczyna, Panna.* |
| L'age Viril. | *Wiek męſki.* |
| Un homme fait. | *Mąż, męſzczyzna doroſły.* |
| Une femme. | *Kobieta, niewiaſta.* |
| La vieilleſſe. | *Starość. Sędziwość.* |
| Un vieillard. | *Starzec, ſędziwy.* |
| Une vieille femme. | *Baba.* |
| Un Avorton. | *Wyrodek, poroniony płod.* |
| §. II. | §. II. |
| DIFFERENCE DE CONDITION. | ROZNOSC STANOW. |
| Le Magiſtrat. | *Urząd, Magiſtrat.* |

| I. Capitel. | CAPUT I. |
| --- | --- |
| Von den Einwohnern einer Stadt. | DE INCOLIS CIVITATIS. |
| §. I. Unterscheid des Alters. | §. I. ÆTATIS DIFFERENTIA. |
| Die Kindheit. | Infantia. |
| ein Kind. *n.* | Infans. |
| ein Knab. | Puer. i. m. |
| ein Mägdlein, Magdchen. | Puella. |
| die Jugend. | Juventus, utis. f. |
| die angehende Jugend. | Adolescentia. |
| ein Jüngling, ein Junger Gesell, | Adolescens, Juvenis. |
| eine Jungfrau, | Adolescentula, virgo. |
| das männliche Alter. | Virilis ætas (mata ætate. |
| ein Mann. | Vir i. m. homo confir- |
| eine Frau, ein Weib. | Mulier, eris. f. |
| das Alter. | Senectus, utis. f. |
| ein alter Mann, Greiß. | Senex, enis. |
| ein altes Weib. | Anus. ûs. f. |
| eine unzeitige Geburt. | Abortivus fætus, |
| §. II. Unterscheid der Stände. | §. II. CONDITIONUM DIVERSITAS. |
| Die Obrigkeit. | Magistratus ûs. m. |

| | |
|---|---|
| Une personne privée. | *Prywatna osoba.* |
| Un Noble, Gentilhomme | *Szlachcic.* |
| Un Roturier. | *Nieszlachcic.* |
| Un Paysan, une paysan- (ne. | *Chłop chłopianka.* |
| Un docte. | *Uczony.* |
| Un Idiot. | *Nieuczony.* |
| Riche. | *Bogacz, bogaty.* |
| Pauvre. | *Ubogi.* |
| L'Empereur, l' Impera- trice. | *Cesarz, Cesarzowa* |
| Un Roy, une Reine. | *Krol, Krolowa.* |
| Un Monarque. | Monarcha, *Jednowładca. Samowładca.* |
| Un Souverain. | *Udzielny Pan.* |
| Un Vassal. | *Man hołdownik.* |
| Un Suzerain, Seigneur (suzerain. | *Lennośći Pan.* |
| Un prince, une Princesse. | *Xiążę, Xiężna.* |
| Un Duc, une Duchesse. | *Xiążę, Xiężna.* |
| Un Marquis. une Mar- (quise. | *Margrabia, Margrabina.* |
| Un Comte, une Comtesse | *Hrabia, Hrabina.* |
| Un Senateur. | *Senator.* |
| Le Palatin, la Palatine. | *Woiewoda, Woiewodzina.* |
| Le Castellan, la Castel- lanne. | *Kasztelan, Kasztela- (nowa.* |
| Le Staroste. | *Starosta.* |
| Le Baron. | *Wolny Szlachcić.* |
| Le Chevalier. | *Kawaler. Rycerz.* |
| Un Seigneur. | *Pan znaczny.* |
| Une Dame. | *Pani znaczna. Dama.* |
| Une Demoiselle. (geoise. | *Szlachetna Panna.* (ka. |
| Un Bourgeois, une Bour. | *Mieszczanin, Mieszczan-* |

| | |
|---|---|
| eine Privat-Person. | Privatus, a um. |
| ein Edel-Mann. | Nobilis. |
| ein gemeiner Mann: | Plebejus. a. um. |
| der Bauer, die Bäuerin. | Rusticus. a. |
| ein Gelehrter. | Doctus. a. um. (ota æ. m. |
| ein Ungelehrter. | Ignarus, illiteratus. Idi- |
| Reich. | Dives, itis. Opulentus. |
| Arm. | Pauper, eris. |
| der Käiser, die Kaiserinn. | Imperator. oris. m. Im- |
| [ginn. | peratrix, icis. f. |
| ein König, eine Köni- | Rex, egis. Regina. |
| ein Monarch. Oberherr, Alleinherscher | Monarcha. Rex. |
| ein Oberherr. | Supremus Princeps. |
| Vassal. Lehensmann. | Cliens. beneficiarius. |
| ein Ober-Lehnher. | Dominus beneficiarius. |
| ein Printz, Fürst, eine Prinzeßinn, Fürst, inn. | Princeps. ipis, *com*. |
| ein Herzog, eine Herzo- ginn. ( gräfinn. | Dux, ucis. *com*. |
| ein Markgraf, eine mark | Marchio, Marchionissa |
| ein Graf, eine Gräfinn. | Comes. itis. Comitissa. |
| ein Ratsherr. ( wodin. | Senator. oris. m. |
| der Waywod, die Way- | Palatinus, Palatina. |
| der Kastellan, die Kastel- laninn. | Castellanus, Castellana. |
| der Starost, Land-Drost | Præfectus, i. mi. |
| ein Freyherr. | Liber Baro. |
| der Ritter. | Eques. itis. m. |
| ein Landherr. | Dynasta, æ. m. |
| eine vornehme Frau. | Matrona optimas. |
| eine Edelfrau. (gerin. | Nobilis fæmina.. |
| ein Bürger, eine Bür- | Civis. is. *com*. |

Un

| | |
|---|---|
| Un Artiſan. | *Rzemieślnik.* |
| Une Artiſanne. | *Rzemieślniczka.* |
| Un ſerviteur, un valet. | *Sługa.* |
| Une Servante. | *Służebnica. ſługa.* |
| Un Ouvrier, maneuvre. | *Robotnik.* |
| Un eſclave. | *Niewolnik.* |
| Uu gueux. | *Hołota, żebrak.* |

§. III. §. III.

## DIVERS DEGREZ DE PARENTE. — ROZNE PODZENSTWA STOPNIE.

| | |
|---|---|
| pere. m. Mere f. | *Oćiec, Matka.* |
| Ayeul, grand Pere. | *Dziad.* |
| Ayeule, grande Mere. | *Baba.* |
| Biſayeul. | *Pradziad.* |
| Triſayeul. | *Prapradziad.* |
| Les Ancêtres. | *Przodkowie.* |
| Fils. m. fille f. | *Syn, Corka.* |
| Petit fils; Petite fille. | *Wnuk; Wnuczka.* |
| Arriere petit fils. | *Prawnuk.* |
| Le petit fils du petit fils. | *Praprawnuk.* |
| Le frere; la Soeur. | *Brat; Sioſtra.* |
| Freres de pere & de me- (re. | *Rodzeni Bracia.* |
| Freres uterins. | *Bracia iedney Matki.* |
| Oncle paternel. Le frere du pere. | *Stryi.* |
| Oncle Maternel | *Wuy,* |
| Tante. f. | *Ciotka, Wuianka.* |

| | |
|---|---|
| ein Handwerksmann, | Artifex, Opifex. icis. |
| eine Handwerksfrau. | Artifex femina. |
| ein Diener, Knecht. | Famulus, servus. |
| eine Dienst-Magd. | Famula, Ancilla, |
| ein Arbeiter, Taglöhner. | Operarius Opera. |
| ein Sclav Leibeigner, | Servus, mancipium. |
| ein Bettler. | Mendicus. |

§. III.
Grad und Stufen der Verwandschafft.

§. III.
COGNATIONUM VARII GRADUS.

| | |
|---|---|
| Vater, *m.* Muter. *f.* | Pater, tris. m. Mater. ( tris. f. |
| Großvater. | Avus. i. m.. |
| Großmuter. | Avia. æ. f. |
| Ur-Groß Vater. | Proavus. |
| der Ur-altgroß, Vater. | Abavus. |
| die Voreltern, Ahnen, Vorfahren. | Maiores. um. m. |
| Sohn. Tochter. | Filius, Filia. |
| Enkel. *m.* Kindskind. *n.* | Nepos, otis, m. Neptis |
| Enkelin, KindsTochter. | is. f. |
| des Enkels-Sohn. | Pronepos. |
| der Enckels-Enkel, Neffe. | Abnepos. ( oris. f |
| der Bruder, die Schwe- [ ster. | Frater, tris. m. Soror. |
| Leibliche Brüder. | Germani fratres. |
| Bruder von der Mutter | Fratres uterini. |
| Vater, oder Oheim vom Vatter. | Patruus. i. m. |
| der Muter-Bruder. | Avunculus. |
| Vaters- oder Muter, Schwester. | Amita, Matertera. |

| | |
|---|---|
| Neveu. fils du frere, ou de la Soeur. | *Synowiec, Siestrzeniec,* |
| Niece. f. | *Synowica, Siestrzenica.* |
| Cousin. m. Cousine. f. | *Stryieczny, Cioteczny Brat lub Siostra.* |
| Cousins germains. | *Cioteczni stryieczni. Bracia.* |

§. IV. — §. IV.

## DIVERSITE' D'ALLIANCES. — *ROZNOSC POWINOWACTWA.*

| | |
|---|---|
| Le Mari, la femme. | *Mąż, Zona,* |
| Le fiancé, l'epoux. | *Małżonek, Oblubieniec. Nowożeniec, Pan młody.* |
| La fiancée, l'epouse, | *Oblubienica, Panna młoda* |
| Le beau-pere. | *Teść, swiekier.* |
| La belle-mere. | *Teściowa, swiekra.* |
| Le beau-pere. | *Oyczym.* |
| La belle-mere. | *Macocha.* |
| Le beau-fils. | *Pasierb.* |
| La belle-fille. | *Pasierbica.* |
| Le gendre. | *Zięć.* |
| La belle fille. | *Synowa.* |
| Le beau-frere. | *Szwagier.* |
| La belle Soeur. | *Swieść. Bratowa.* |
| Fils adopté. | *Przybrany, przysposobiony Syn.* |
| Un Parrein. | *Chrzestny Oyciec.* |
| Une Marreine, | *Chrzestna Matka.* |
| Un filleul. | *Chrzestny Syn.* |

| | |
|---|---|
| Bruders, oder Schwester, Sohn. (Tochter. | Fratris, *vel.* Sororis. filius. |
| bruders oder Schwester | Fratris, *vel.* Sororis filia. |
| Vatter, Muhme. | Consanguineus. a. Patruelis. &c. |
| Geschwister-Kinder. | Patrueles, consobrini, amitini. |

§. IV.
Unterscheid der Freundschafft.

§. IV.
AFFINITATUM VARIETAS.

| | |
|---|---|
| Der Eheman, die Ehefrau. | Maritus. i m. Uxor. oris. f. Conjux. is *com.* |
| der Bräutigam. | Sponsus. i. m. |
| die Braut. [ bruder. | Sponsa. æ. f. |
| der Schwäher, Schwie- | Socer. eri. m. |
| die Schwieger. | Socrus, ûs. f. |
| der Stiefvater. | Vitricus. i. m. |
| die Stiefmuter. | Noverca. æ. f. |
| Stieffsohn. *m.* | Privignus. i. m. |
| Stieff-Tochter. *f.* [ dam | Privigna. æ. f. |
| Tochtermann. *m.* Ey- | Gener. eri. m. |
| Schnur. *f.* Sohnsweib. *n.* | Nurus. ûs. f. |
| Schwager. [Schwester. | Levir. iri. m. |
| Manns - oder Frau- | Glos. oris. f. |
| Ane Kindsstatt, auffgenommener Sohn. | Adoptivus filius. |
| ein Pathe, Tauffgotte. | Lustricus pater, susce- |
| eine Pathinn, Tauffgottin. | Lustrica Mater. (ptor. |
| ein Pathsohn. | Lustricus filius. |

| | |
|---|---|
| Une filleule. | *Chrzeſtna corka.* |
| Le Compere. | *Kum, Kmotr.* |
| La commere. | *Kuma, Kmotra.* |
| Un allié. | *Powinowaty, (ſtwo.* |
| Une communauté | *Towarzyſtwo, ſpołeczeń-* |
| Une aſſemblée. | *Zgromadzenie.* |
| Un Collegue. | *Kolega, Towarzyſz.* |
| Un Compatriote. | *Rodak, ziomek.* |

§. V.
DIVERS RAPPORTS ENTRE LES HOMMES.

§. V.
*ROZNOSC LUDZKICH MIĘDZY SOBĄ ZWIĄZKOW.*

| | |
|---|---|
| Un Pere de famille. | *Goſpodarz.* |
| Une Mere de famille. | *Gospodyni.* |
| L'ainé. | *Brat nayſtarſzy.* |
| Le cadet, la cadette. | *Naymłodſzy Syn, nay- młodsza Corka.* |
| Un jumeau. | *Bliźniak, bliźniec.* |
| Un Orphelin, pupille. | *Sierota.* |
| Veuf, veuve. | *Wdowieć, wdowa.* |
| Un Tuteur, une Tutrice. | *Opiekun, Opiekunka.* |
| | *( niedoroſły* |
| Un Mineur. | *Lat prawych niedoſzły,* |
| Un batard, un fils natu- rel. | *Bękart, nieprawy Syn.* |
| Un heritier. | *Dziedzic.* |
| Un garçon, qui n' eſt marié. | *Bezżenny,* |

eine

| | |
|---|---|
| eine Pathtochter. | Lustrica filia. |
| der gevatter.. | Lustricæ cognationis communis parens. |
| die Gevatterin. | Lustricæ cognationis communis mater (*vulgo*) Compater, commater. |
| ein Verwandter. | Affinis. |
| eine Gemeinschafft. | Sodalitium. i. n. |
| eine Versammlung, | Cætus, conventus. ûs. m. |
| ein Amtegenoß, Mitgesell. | Collega. æ. m. |
| ein Landsmann | Popularis. |
| §. V. | §. V. |
| Unterscheid deß Gegenstands unter den Menschen. | MUTUÆ RELATIONIS INTER HOMINES DIVERSITAS. |
| ein Haußvatter. | Pater familias. hospes |
| eine Haußmutter. | Materfamilias. Hospita. |
| der älteste Bruder. | Natu major frater. |
| der jüngste Sohn, die jüngste Tochter. | Natu minimus, natu minima. |
| ein Zwilling. | Gemellus. |
| ein Wäisenkind. | Orphanus, pupillus. |
| ein Wittwer, eine Wittwe. | Viduus, vidua. |
| ein Vormund, ein Vormunderinn. | Tutor. oris. m. Tutrix. icis. f. |
| ein Unmündiger. | *Minorennis* Minor. |
| ein Bastard, Hurenkind unehliches Kind. | Nothus, Spurius, adulterinus. |
| ein Erb. | Hæres. edis. |
| ein lediger Gesell, ein ungetrauter Mann | Cælebs. ibis. m. |

| | |
|---|---|
| Le celibat. | *Bezżeństwo* |
| Le mariage. | *Małżeństwo.* |
| Celuy qui recherche une fille en mariage. | *Zalotnik.* |
| Un Rival. | *Konkurrent, zawistnik. społ-stadnik, miłośnik spolny.* |
| Un frere de lait. | *Społ-wychowaniec.* |
| Une Vierge, Pucelle. | *Panna.* |
| Une femme enceinte. | *Brzemienna kobieta, w ciąży zostaiąca.* |
| Une accouchée. | *Położnica.* |
| Une sage femme. | *Baba do odbierania dzieci.* |
| Une Nourrice. | *Mamka.* |
| Une Douairiere. | *Dożywotnia Pani, oprawna Pani.* |
| Une Garce, une Putain | *Podeyzrana białagłowa, Kurwa.* |
| Un Bordel. | *Burdel-dom podeyzrany.* |

## CHAPITRE II. — *ROZDZIAŁ II.*

## D'UNE MAISON & DE SES PARTIES. — *O DOMIE y CZĘSCIACH JEGO.*

| | |
|---|---|
| Le sol. | *Grunt, plac.* |
| La Cour. | *Dziedziniec.* |
| Le fondement. | *Fundament* |
| Une Muraille. | *Mur.* |
| Une Paroy. | *ściana.* |
| Un Plancher. | *Podłoga.* |

| | |
|---|---|
| der ehelose, ledige Stand | Cælibatus, ûs. m. Vita cælebs. |
| die Ehe, der Ehestand. | Matrimonium, conjugium. |
| ein Werber, Freyer. | Procus. i. m. |
| ein Mitbuhler. | Rivalis. |
| ein Säug bruder. | Collactaneus. |
| Jungfrau. | Virgo. inis. f. |
| eine schwangere Frau. | Mulier gravida, prægnans, uterum ferens |
| eine Kindbetterin, wöchnerinn | Puerpera. |
| eine Hebemme. | Obstetrix. icis. f. |
| eine Säugamme, Amme | Nutrix. icis. f, |
| eine Wittwe, die sich von ihrem Leibgeding erhält | Vidua usufructuaria. |
| eine Hure. | Scortum, meretrix, prostibulum. |
| ein Hurenhauß. | Lupanar. aris. n. |

II. Capitel. — CAPUT II.

## Von Hauß und deßen Theilen. — DE DOMO EJUSQUE PARTIBUS.

| | |
|---|---|
| Der Boden, der Grund. | Solum. |
| der Hof. | Area. |
| der Grund, das Fundament. | Fundamentum. |
| eine Mauer. | Murus. i. |
| eine Wand. | Paries. etis. m. |
| ein Bode mit Dielen beleget. | Tabulatum, lacunar. aris. n. |

Un

| | |
|---|---|
| Un lambris. | *Futrowanie izby drewnem Lamperya.* |
| Une voute. | *Sklepienie.* |
| La clé d'une voute, la mensole. | *Zawornik.* |
| Le cintre d'une voute. | *Bukszteie.* |
| Un étage. | *Piętro.* |
| Une maison à deux, trois etages. | *Dom o dwoch, o trzech piętrach.* |
| Un appartement. | *Appartament, osobna budynku część.* |
| Une Chambre. | *Pokoy, izba.* |
| Une Antichambre.(dort | *Przedpokoy.* |
| Une chambre où l'on | *Sypialny pokoy.sypialnia* |
| Une chambre ou l'on mange, Sale à manger. | *Stołowa izba, iadalnia.* |
| | *( mer.* |
| La chambre des femmes | *Panieński pokoy, Froncy-* |
| Une Saie. | *Sala* |
| Un vestibule, une entrée. | *Przysionek, wniście* |
| Une basse-cour. | *Podworze, podworko.* |
| Une Gelerie. | *Krużganek galerya, kurytarz.* |
| Un balcon. | *Altanka, wystawa, ganek* |
| Un cabinet. | *Alkierz, gabinet.* |
| Un cabinet à etudier. | *Gabinet do nauki, Czytelnia.* |

ein

| | |
|---|---|
| ein Tafelwerk. | Laquear, aris. n. |
| ein Gewölb. *n.* ein Bogen. | Fornix. icis. m. |
| der Gewölb, Bogen, der Schluß stein. | Tholus, concamerationis umbilicus. |
| ein Vorgewölb Schwibbogen, Gerüst. | Subsidiarius fornix arcus ligneus struendo fornici subjectus |
| ein Stockwerk *n.* | Contignatio. f. |
| ein Hauß von zweyen dreyen Stockwerken, | Distega, tristega, domus. |
| eine besondere Wohnung, oder Theil eines Hauses. | Ædium distincta pars. |
| eine Kammer, ein Zimmer, Gemach, *n.* | Conclave. is. n. |
| ein Vorzimmer. | Conclave anterius pro-( coction. |
| ein Schlaffzimmer. | Cubiculum. i. n. |
| ein Tafelzimmer. | Cænaculum; triclinium. |
| das Frauenzimmer. | Gynecæum. |
| ein Saal *m.* | Aula. |
| ein Vorhoff Eingang. | Vestibulum, atrium. |
| ein Hoff eines Platz Hauses. | Area, æ, f. |
| ein Spaziergang, eine Galerie. | Ambulacrum, porticus. pergula. |
| ein Balcan fenster, Austritt von dem Fenster. | Fenestra, seu ambulacrum é domo prominens |
| ein Stüblein, ein geheimes Staats Zimmer. | Secretius conclave. |
| ein Studier, Zimmer | Musæum. |

| | |
|---|---|
| Une Alcove. | *Alkowa, framuga w murze do ſtawiania łożka.* |
| Une grande porte | *Brama.* |
| Une porte. | *Drzwi.* |
| Une fenetre. | *Okno.* |
| Une tour. | *Wieża.* |
| Un toit. | *Dach.* |
| Une Lucarne. | *Dymnik.* |
| Un eſcalier. | *Wſchody.* |
| Un galetas, | *Poddaſze.* |
| Un grenier. | *Spichlerz.* |
| Une Cave. | *Piwnica.* |
| Un Bucher. | *Drwalnia.* |
| La cuiſine. | *Kuchnia.* |
| La batterie de cuiſine. | *Statki, naczynia kuchen-* |
| La depenſe. | *Spiżarnia. ( ne.* |
| Le charnier. | *Mięśna ſpiżarnia, Mię-* |
| La boulangerie. | *Piekarnia. ( ſiarnia.* |
| La paneterie. | *Chlebownia.* |
| Un etable. | *Staynia.* |
| Une Remiſe. | *Wozownia.* |
| Le Fenil. | *Siennik, ſiennica,* |
| Un chenil. | *Pſiarnia,* |
| Une voliere. | *Sad ptaſzy.* |
| Un colombier, pigeon- | *Gołębnik.* |
| Un poulaillier. ( nier. | *Kurnik.* |
| Une baſſe-cour. | *Podworze na drob.* |
| Un Parc. | *Zwierzeniec.* |
| Les lieux, le privé. | *Mieyſca potrzebne.* |
| Une ſouriſſiere. | *Łapka na myſzy.* |

| | |
|---|---|
| ein außgeziertes Parade, Zimmer. | Zeta. Cubiculi idoneo in recessu eleganter structus thalamus. |
| ein Thor. *n.* | Porta. æ. f. |
| eine Thür. | Janua, ostium. |
| ein Fenster. | Fenestra. |
| ein Thurm. *m.* | Turris. is. f. |
| ein Dach. | Tectum. i. n. |
| ein Dach, Fenster. | Fenestra tecto immissa. |
| eine Stiege, Treppe. | Scalæ. arum. Gradus, |
| ein Dach, Boden. [den. | Subtegulanum solarium |
| ein Speicher. Kornbo- | Horreum, granarium. |
| ein Keller. [Gewölb. | Cellarium, cella vinaria |
| eine Holtzkammer, Holtz- | Cella lignaria. |
| die Küche. | Culina. æ. f. |
| Küchen Geschierr. | vasa culinaria. |
| die Speißkammer. | Cella penuaria, penus. ûs |
| die Fleischkammer. | Carnarium. |
| das Backhauß. | Pistrina. æ. f. |
| die Brodtkammer. | Panarium, cella panaria. |
| ein Stall. | Stabulum. |
| ein Wagenschuppen. | Cella rhedaria. |
| die Heuscheüne, der Heu- | Fenile.. is. n. |
| ein Hunds-Stall. [boden. | Stabulum caninũ, canile |
| ein Vogelhauß. | Aviarium. |
| ein Taubenhauß. | Collumbarium. |
| ein Hünerhauß. | Gallinarium. |
| ein Hoff, da man Geflügel haltet, | Chors, *vel.* cohors. tis. f. |
| ein Thiergarten. | Ferarum septum. |
| das heimliche Gemach. | Forica, latrina. |
| eine Maußfall. | Muscipula. æ. |

| §. I. DU TOIT. | §. I. O DACHU. |
|---|---|
| Le faite du Toit. | *Wierzch, szczyt.* |
| Une tuile. | *Dachowka.* |
| Une tuile creuse. | *Dachowka wypukła.* |
| Ardoise. f. | *Kamień mokrawy.* |
| Aisseau, bardeau. m. | *Gont.* |
| Avant-toit. m. | *Obdach.* |
| Une goutiere. f. | *Rynna, okap.* |
| Un toit plat. | *Dach płaski.* |
| Un toit à pante. | *Dach spadzisty.* |
| Un toit rond en pointe. | *Dach okrągło spiczasty.* |
| Un toit couvert de paille, de roseaux. | *Poszycie.* |

| §. II. LA PORTE. | §. II. DRZWI. |
|---|---|
| Le vuide d' une porte. | *Szrodek drzwi, weście.* |
| Le seuil d'une porte. | *Prog.* |
| Le linteau de dessus. | *Wyższy prog.* |
| Le jambage. | *Odrzwie, podwoie.* |
| Une porte à deux battans. | *Drzwi podwoyne.* |
| Une porte cochère. | *Wiezna brama, wrota.* |
| Une petite porte, un guichet. | *Fortka.* |
| Une porte de derriere. | *Tylne drzwi.* |
| Une porte de ville. | *Mieyska brama.* |
| Les gonds d' une porte | *Zawiasy.* |

Der

| §. I. Vom Dach. | §. I. DE TECTO. |
|---|---|
| Der Haußgibel. | Fastigium' |
| ein Dach = Ziegel. | Later, eris. m. tegula. |
| ein Hohle = Ziegel. | Imbrex. icis. f. *vel.* m. |
| Schiferstein. *m.* | Lapis Ardosius. |
| Schindel. | Scandula. |
| Vordach. | Subgrunda. |
| eine Dachrinne. | Stillicidium. |
| eine flaches Dach. | Tectum planum. |
| ein abhängiges Dach. | Tectum declive. |
| ein rundzugespitztes Dach. | Tectum turbinatum. |
| ein Stroh, Dach, ein Rohr = Dach. | Tectum stramineum, arundineum. Culmen. inis. n. |

| §. II. Eine Thür. | §. II. JANUA, OSTIUM. |
|---|---|
| Der läre Raum einer. [Thür | Ostii lumen, hiatus, va- (cuum. |
| ein Thürschwelle. | Limen. inis. n. |
| die ObereThürschwelle. | Limen superius. |
| Thürpfost, Thürgestell. | Postes. ium. m. |
| eineThür mit zwey Flügeln. | Porta, *vel.* janua cum valvis. |
| eine große, weite, Hauß= [Thür. | Porta æ. f. |
| ein Thürlein. | Portula, foricula æ. f. |
| eine Hinderthür. | Posticum' n. & postica. |
| eine pfort, ein Stad, Thor. | Porta. |
| die Thürangel. | Cardines. um. m. |

| | |
|---|---|
| Un pivot, eparre, une panture de porte. | *Czop zawiasowy.* |
| Une serrure. | *Zamek.* |
| Un cadenat, | *Kłotka.* |
| Une clé. | *Klucz.* |
| Une fausse clé, un passe (par-tout. | *Wytrych.* |
| Un verrou; un verrouil. | *Zasuwka, wrzeciądz.* |
| Un loquet. | *Klamka.* |
| Une poignée de loquet, | *Antaba, antabka.* |
| Une barre. | *Zapora.* |

§. III. — §. III.

UNE FENETRE. — OKNO.

| | |
|---|---|
| Une fenetre vitrée. | *Szklane okno, błona w o-* |
| Le chassis d'uneFenetre. | *Rama u okna.* (*knie* |
| Panier de fil d' archal. | *Siatka drociana.* |
| Le volet. | *Okienica.* |
| Le vitre. | *Szyba.* |
| Une grille. | *Krata u okna.* |

§. IV. — §. IV.

UN ESCALIER — WSCHODY.

| | |
|---|---|
| Escalier droit, une montée. | *Proste wschody.* |
| Un Escalier a vis, ou en caracol. | *Kręcone wschody.* |
| Un escalier à repos. | *Wschody z tatrami do odpoczywania.* |

eine

| | |
|---|---|
| ein eiſernes Thurband, ſo um den Angel gehet. | Ferrea ſudes innexa cardini. Epiſtathmus. |
| ein Schloß. | Sera. æ. f. |
| ein Vorlegſchloß. | Sera catenata, appenſa. |
| ein Schlüßel. | Clavis. is f. |
| ein Dieterich. Nachſchlüſſel. | Clavis adulterina, tranſlatitia. ( icis. m. |
| ein Riegel. | Peſſulus. i. m. Obex. |
| eine Thür-Klincke. | Obex verſatilis. |
| ein Drücker. | Capulus obicis verſatilis |
| einStange, ein Schlagbaum an einem Thor. | Repagulum. |

## §. III. Ein Fenſter. — §. III. FENESTRA.

| | |
|---|---|
| ein Glaß, Fenſter. | Vitrea feneſtra. |
| eine Fenſterrahm. | Crates feneſtralis. |
| ein Dratgietter. | Rete æreum. |
| der Fenſter-Laden. | Valva feneſtralis. |
| die Gläß Scheibe. | Vitrum. i. n. ( ferrea. |
| der Fenſter-Gitter. | Clathri. orum. crates |

## §. IV. Eine Stiege. — §. IV. SCALÆ. arum

| | |
|---|---|
| Eine gerade Treppe, Stiege. | Scalæ directo ductu. |
| Eine Schnecken, oder gerundene Treppe. | Scalare cochlidium. |
| eine Stiege mit einem Ruhe-Platz. | Statariæ ſcalæ. |

| | |
|---|---|
| Un escalier derobé. | *Skryte, kradzione wschody.* |
| Un degré. | *Stopień, wschod.* |
| Un paillier. | *Wschodowy płacyk, tatr.* |

§. V. — §. V.

LE PLANCHER. — *POKŁAD*

| | |
|---|---|
| Le plancher de dessus. | *Powała.* |
| Le plancher de dessous. | *Połap, strop.* |
| Un plat fond, un plancher lambrissé. | *Suffit, połap futrowany, podsiębitka.* |
| Une poutre. | *Belka.* |
| Un chevron. | *Krokiew.* |
| Un soliveau, une Latte. | *Łata.* |
| Un ais, une planche. | *Tarcica, deska.* |
| Un pavé. | *podłoga.* |

§. VI. — §. VI.

UNE MURAILLE. — *MUR.*

| | |
|---|---|
| Une maitresse muraile. | *Magistralny mur.* |
| Une muraille mitoyenne | *Srzedni mur.* |
| Une muraille de moilon. | *Mur złamanego Kamienia.* |
| De pierre de taille. | *Z ciosanego kamienia.* |
| De pierres seches. | *Mur z prostych kamieni.* |

eine

| | |
|---|---|
| eine heimliche, verborgene Treppe, Stiege. | Scalæ occultæ. |
| ein Stufen. | Gradus. ûs. m. |
| ein Ruhe-Platz. | Scalaris areola. |

## §. V. — §. V.

## Ein dielener Boden. — LACUNAR, LAQUEAR

| | |
|---|---|
| Der Obere Boden. | Lacunar, Tabulatum superius. |
| der Untere Boden. | Laquear. Tabulatum inferius. |
| ein getäfeltes Gewölbe, ein getäfelter dielener Boden. | Laqueata contignatio. |
| ein Balke. | Trabs. is. f. Tignum. n. |
| ein Sparre. | Cantherius, i. m. |
| ein Latten. | Tigillum. |
| ein Brett, eine Diele. | Asser. eris. m. tabula lignea. |
| Estrich. der Fuß-Boden. | Pavimentum. |

## §. VI. — §. VI.

## Eine Mauer. — MURUS, i. m.

| | |
|---|---|
| eine Haupt-Mauer. | Paries primarius. |
| eine Mittelmauer. | Paries intermedius. |
| eine Mauer von Bruch-Steinen. | Paries cæmentitius. |
| Von Quater-Steinen. | Ex quadrato lapide. |
| Von groben, harten Steinen. | E solutis lapidibus, crudi lapidis. |

| | |
|---|---|
| De briques. | *Mur z cegły, mur ceglany.* |
| Une vieille muraille à demi ruinée, une Mazure | *Rozwaliny.* |
| De la chaux. | *Wapno.* |
| De la chaux vive. | *Wapno niegaſzone.* |
| Du Sable. | *Piaſek* |
| Du mortier. | *Wapno rozczynione, z piaſkiem rozrobione.* |
| Un Rable, | *Graca do wapna.* |
| Broier le mortier. | *Wapno gracować.* |
| Le Platre. | *Gips.* |
| Une muraille blanchie | *Mur bielony.* |
| Crepiſſure de muraille. | *Tynkowanie, ſtynk.* |

§. VII. — §. VII.

UNE CHAMBRE. — *IZBA, POKOY.*

| | |
|---|---|
| Une table. | *Stoł.* |
| Un banc. | *Ławka.* |
| Une chaiſe, un Eſcabeau. | *Stołek.* |
| Une chaiſe à doſier. | *Stołek z tyłem.* |
| Une chaiſe à bras & à doſier. | *Stołek z poręczami y z tyłem.* |
| Un fauteuil. | *Krzesło.* |
| Un tabouret. | *Taboret.* |
| Un cofre. | *Skrzynia.* |
| un bahu. | *Kufer, ſepet.* |
| un caiſſe. | *Szkatuła, ſkrzynka,* |

| | |
|---|---|
| Von Backsteinen, eine Ziegel-Mauer. | Paries lateritius. |
| eine alte baufällige Mauer. | Parietina. æ. f. |
| Kalk. m. | Calx. cis. f. |
| ungelöschter Kalck. | Calx viva. |
| Sand. m. | Arena, sabulum. |
| ein Tünch-Kalk. | Arenatum; calx cum arena subacta. |
| ein Rührreisen. ( ren. | Rutrum, rutabulum. n. |
| den Tünch Kalk, umrüh- | Arenatū rutro subigere. |
| der Gibs. ( Wand. | Gypsum. ( tus paries. |
| eine weißgetünchte | Dealbatus, albario obli- |
| die Tünchung einer Mauer. | Muri incrustatio. |

## §. VII. Eine Kammer, ein Zimmer.

## §. VII. CONCLAVE.

| | |
|---|---|
| Ein Tisch. m. | Mensa. æ. f. |
| eine Bank. | Scamnum. |
| ein Stul, ein Seßel. m. | Sella. æ. sedile. is. n. |
| ein Lehn-Stul. | Sella dossuaria. |
| ein Armstul. | Sella dossuaria & brahi-ata. |
| ( Seßel. | |
| ein Ehrenstuhl, Ehren- | Cathedra honoraria. |
| ein niedriger Seßel. | Sella repressior. |
| ein Küste. | Arca. æ. f. |
| ein Reißküste, Kuser. | Cista arcuata, camerata & corio tecta. |
| ein Küste. Kasten. | Arca, caspa |

Une

| | |
|---|---|
| Une caſſette. | *Szkatułka, ſkrzyneczka.* |
| un bureau. | *Biorko, kantorek.* |
| une Layette, un tiroir. | *Szuflada, ſzufladka.* |
| un Tapis. | *Kobierzec.* |
| La tapiſſerie. | *Obicie.* |
| Drap de pied. | *Dyman.* |
| un tableau. | *Obraz.* |
| Le quadre d'un tableau. | *Rama u obraza.* |
| un Portrait. | *Portret.* |
| Un miroir. | *Zwierciadło.* |
| Le rideau d'un miroir. | *Firanki do zwierciadła.* |
| un chandelier. | *Lichtarz.* |
| un Chandelabre, chandelier á pluſieurs branches. | *Swiecznik, lichtarz wielki z gałęziami.* |
| un Luſtre. | *Luſtr.* |
| une ombelle. | *Ciennik.* |
| Le Paravent. | *Parawan.* |
| une Portiere. | *Portyera.* |
| un gueridon. | *Girydon.* |

| §. VIII. | §. VIII. |
|---|---|
| UN LIT. | *ŁOŻKO, POSCIEL.* |

| | |
|---|---|
| Le bois de lit. | *Łożkowe deſki.* |
| Le ciel de lit, le fond de lit. | *Namiotek nad łożkiem, podniebienie.* |
| une colonne de lit. | *Noga łożkowa.* |

ein

| | |
|---|---|
| ein Käſtgen, Schattul | Capſula. |
| ein Schreib = Tiſch. | Abacus ſcriptorius. |
| eine Schublade. | Capſula ductilis, loculus. |
| ein Teppich. | Tepes, etis. m. |
| die Tapezerey. Tapet. *m*. | Aulæum, periſtroma. |
| ein Tuch unter die Füße. | Subſtratus pedibus pannus. |
| ein Gemälde. | Picta tabella. |
| die Rahme eines gemalten Bild. | Pictæ tabellæ quadratus margo. |
| ein Gemäld. | Effigies. ei. f. |
| ein Spiegel. | Speculum. |
| ein Spigels=Vorhang. | Speculi ductile velum. |
| ein Leuchter. | Candelabrum. |
| ein Kronleuchter mit vielen Schenkeln, Armen. | Candelabrum ramoſum penſile. |
| ein criſtalliner Leuchter. | Criſtallinum candelabrū. |
| ein Lichtſchirm. | Umbraculum. |
| ein Windſchirm. | Umbella à vento. |
| Vorhang einer Thüre. | Aulæum, velum oſtii. |
| ein erhabenes Leüchter=Tiſchgen. | Inſtrumentum ligneum candelabro impodendo aptum. |

§. VIII. Ein Bett. *n*.

§. VIII. LECTUS, cubile. n.

| | |
|---|---|
| Ein Spannbett. | Ligneus lecti inſtructus, ſponda. æ. f. |
| der Bett= Himmel, die oberſte Decke. | Lecti tegumentum ſuperius, umbella. |
| eine Bett = Säule. | Lecti fulcrum, cippus angularius. |

| | |
|---|---|
| un lit de repos. | *Łożko dzienne do spoczynku.* |
| un lit de parade, | *Okazałe, paradne łożko.* |
| La garniture d'un lit. | *Potrzeby łożkowe, garnitur łożka.* |
| La paillasse. | *Siennik.* |
| une coite, un lit de plumes. | *Piernat, pierznik.* |
| un matelas, | *Materac.* |
| un traversin de lit. | *Wał.* |
| un oreiller, un coussin. | *Poduszka.* |
| un drap de lit, linceul, | *Prześcieradło.* |
| une couverture de lit. | *Przykrywadło na pościel, Kapa.* |
| une courte-pointe, une couverture contrepointée. | *Kołdra.* |
| La valise, | *Tłomok.* |
| Pante de ciel de lit. | *Płotek namiotka łożkowego,* |
| Rideau de lit, pavillon. m | *Firanka, pawilon.* |
| Verge de fer, ou tringle. | *Pręt żelazny do firanek.* |
| une bassinoire, un chauffe lit. | *Łożogrzey.* |
| un chaise percée. | *Stolec.* |
| un pot de chambre. | *Urynał.* |

§. IX.
La CUISINE.

§. IX.
*KUCHNIA*

| | |
|---|---|
| une cheminée. | *Kominek.* |

ein

| | |
|---|---|
| ein Ruhe-Bett. | Lectulus, grabatus. |
| ein Staats oder Parade-Bett ein ausgeziertes Bett. | Solennis lecti splendidus instructus. |
| die Auszierung eines Betts. | Lecticarius instructus. |
| der Strohsack. | Straminea culcitra matta palearis. |
| ein Polster, ein Unterbett von Federn. | Culcitra plumea. |
| eine Matratze. | lanea culcitra. |
| das lange Hauptküssen. | Cervical, pulvinar longius. |
| ein Hauptküssen. | Cervical, pulvinar, pulvinus, pulvillus. |
| Bett-Tuch, Leilach. | Lecti linteum. Sindon. |
| eine Bett-Decke, ein Deck Bet, | Stragulum. |
| eine gestikte Bett-Decke. | Stragulum acu punctum. Lodix. icis. f. |
| der Bettsack. | Culeus sarcinarius. |
| Umhang. | Lecti siparium. |
| Vorhang eines Betts. | Lecti siparium, velum ductile. |
| ein eisernes Stänglein. | Virga ferrea. |
| Bett-Pfanne, Bettwärmer. | Ignitabulũ lecto calefaciendo. |
| ein Nacht-Stuhl. | Sella excrementitia, Lasani sella. |
| ein Nacht-Geschirr. | Matula. æ. f. |

§. IX | §. IV.

Die Küche. | CULINA.

| | |
|---|---|
| Ein Schornstein. | Caminus. |

| | |
|---|---|
| Le canal, *ou* le tuyau de la cheminee. | *Trąba, lub szyia kominowa.* |
| un manteau de cheminée. | *Kaptur kominowy.* |
| Le foyer, l'atre. | *Ogniſko.* |
| un chenet, un landier. | *Wilk żelazny.* |
| Des Pincetes. | *Kleſzcz do węgli.* |
| une pele à feu. | *Łopatka do ognia.* |
| un Ecran, | *Zasłona blaſzana od ognia.* |
| une armoire, | *Szafa, ſchowanie.* |
| un dreſſoir, | *Stoł kuchenny.* |
| un egoutoir, un heriſſon, | *Pułka do wieſzania naczyń ſzorowanych aby ſię przeſuſzały.* |
| un Evier. | *Pomywalnik.* |
| un pot à cuire | *Garnek.* |
| une cafetiere. | *Imbryczek do Kawy, kafetyerka.* |
| un pot à lait. | *Imbryczek do mleka.* |
| un couvercle. | *Pokrywka, przykrywadło* |
| une marmite. | *Miedziak. ſagan.* |
| L'anſe d'un pot. | *Ucho u garka.* |
| un manche, | *Rękoześć.* |
| un chauderon. | *Kocielek.* |
| une chaudiere. | *Kocieł.* |
| un coquemar. | *Rynka.* |
| un trepié | *Trzynog, tygiel.* |
| une terrine, un baſſin de terre. | *Donica.* |
| une poele, ou poile. | *Patelnia, panew.* |
| un poelon. | *Panewka.* |
| une poele à frire. | *Brytfanna.* |
| une tourtiere. | *Panewka do tortow.* |
| une cuillier à pot. | *Warząchew, czerpaczka.* |

| | |
|---|---|
| die Schornstein-Röhre. | Camini spiraculum, alveus. |
| der Mantel, oder Umfang um den Schornstein. | Camini lorica, cortina. |
| der Herd, die Feuerstätte. | Focus. i. m. ( carium. |
| ein Feuerhund, Feuer- | Cantherius, fulcrum fo- |
| die Feuerzange [hacken. | Igniaria forceps. ipis f. |
| eine Feuerschauffel. | Pala, batillum focarium |
| ein Feuerschirm. | umbella focaria. |
| ein Schrank-Behaltniß. | Armarium. |
| ein Anricht-Tisch. | Abacus i. m. |
| ein Geschirr-Schrank. | Repositorium vasarium |
| ein Spülfaß. | Aquarium emissarium. |
| ein Topff. ( gen. | Olla. æ. f. |
| eine Kafee-Kanne Töpf- | Cucumella. |
| ein Milch Topff. [stürtze. | Situlus lactarius. |
| ein Deckel, eine Hafen- | Operculum. |
| ein kupffener Topff. | Olla ænea, lebes, etis. m. |
| die Handhab. | Ansa. æ. f. |
| ein Grif, eine Hand- | Manubrium, capulus. i. m |
| ein Kessel. ( habe, | Caldarium. ahenum. |
| ein grosser Kessel. | Labes amplior, ahenum |
| ein Kochpfanne. | Cucuma. æ. f. ( majus. |
| ein Dreyfuß Tiegel. | Tripus. odis. m. |
| ein irrdener Topff. | Pelvis fictilis, figlina |
| eine Pfanne. | Scutra. æ. f. ( scutra. |
| ein Pfännlein. | Scutula, coquula. |
| eine Bratpfanne. | Sartago, inis. f. |
| eine - Pfanne. | Scriblitarium coquulum |
| ein Kochlöffel. | Trulla. æ. f. |

Un

| | |
|---|---|
| une ecumoire, | *Warząchew z dziurkami do szumowania.* |
| un couloir. | *Durszlak, Cedziadło.* |
| un crible. | *Rzeszoto, przetak.* |
| une lardoire. | *Szpikulec.* |
| une broche, | *Rożen.* |
| Tourner la broche. | *Obracać rożen.* |
| un tourne - broche, | *Kołowrot kuchenny..* |
| une lechefrite. | *Brytfanna.;* |
| un gril. | *Roszt.* |
| un rechaud. | *Faierka.* |
| un mortier. | *Możdzierz,* |
| un pilon. | *Tłuczek.* |
| La boite des epiceries, ou aux epices. | *Korzenniczka.* |
| une ratiſſoire. | *Tarka.* |
| une cruche. | *Dzbanek.* |
| un ſeau. | *Wiadro,* |
| une cuvette. | *Cebrzyk.* |
| un cuveau. | *Ceber.* |
| un torchon. | *Scierka.* |
| Les lavures. f. | *Pomyie.* |
| un four. | *Piec piekarski.* |
| La pele du four. | *Łopata do pieca.* |
| un ecouvillon. | *Pomiotło.* |
| un fourgon. | *Ożog. kociuba.* |
| une mai à petrir. | *Dzieża do rozczynienia.* |
| Du levain. | *Kwas, rozczyny na ciasta.* |
| De la farine, | *Mąka.* |
| Du ſon. | *Otręby.* |
| La cole. | *Kleyster, kley.* |

| | |
|---|---|
| ein Schaumlöffel. | Rudicula. |
| [ Pfanne. | |
| ein Seiger, eine Seig- | Colum. i. n. |
| eine Sieb, Beutel. | Cribrum. i. n. |
| ein Spicknadel. | Veruculum lardarium. |
| ein Bratspieß. *m.* | Veru. u. n. |
| den Bratspieß wenden. | Versare veru; veru circumagere. |
| ein Bräter, Braten-Wender. | Rotatum, Automatum versando veru. |
| eine Bratpfanne. | Assarii adipis excipula. |
| ein Rost. | Craticula. æ. f. |
| ein Kohlpfanne. | Foculus, ignitabulum. |
| ein Mörser. | Mortarium. |
| ein Stössel. | Pilum, pistillum |
| die Gewürtzbüchse. | Capsula aromatica. |
| eine Scharre. Reibeisen. | Strigilis, radula. f. |
| ein Krug. | Hydria, urceus. |
| ein Wasser-Eimer. | Situla. æ. f. |
| ein Wasser-Kübel. | Lacusculus, labellum. |
| ein Schaff *n.* Zuber. | Labrum. i. m. |
| ein Wisch, Haderlump. | Peniculū, absterforium |
| das Spülwasser. | Vasorum colluvies. |
| ein Backofen, ein Ofen. | Furnus, clibanus. |
| eine Ofenschauffel. | Pala furnaria. |
| ein Ofenwisch, Ofen-hader. | Clibanarius peniculus |
| ein Ofengabel, Ofen- | Furnarius contus, |
| ein Backtrog. [ krücke. | Mactra. |
| der Sauerteig, | Fermentum. |
| das Mehl. | Farina. æ. f. |
| die Kleyen. (Kleyster. | Furfur. uris. m. |
| der Papp, Leim, | Glutinum. |

| | |
|---|---|
| Coler. | *Kleić, kleystrować.* |
| La lessive. | *Ług.* |
| Du savon. | *Mydło.* |
| Un fusil. | *Krzesiwo.* |
| Une buche. | *Kłoda, kloc.* |
| Un fagot. | *Wiązka drew.* |
| Un cotret. | *Pęk chrostu albo szczepek.* |
| De la braise. | *Węgle żarzyste, żar.* |

§. X.
LA CAVE.

§. X.
*PIWNICA.*

| | |
|---|---|
| Un tonneau. | *Beczka.* |
| Le baril, la barrique. | *Baryłka, beczułka.* |
| Le baquet. | *Wanionka, szaflik.* |
| Le bondon. | *Szpunt.* |
| Le cerceau. | *Obręcz.* |
| La douve de tonneau. | *Klepka beczkowa.* |
| La broche du tonneau. | *Czop.* |
| Un robinet, une canelle. | *Kurek, cewka.* |
| Un entonnoir. | *Leiek.* |
| Le chantier. | *Legar.* |
| Un foret, une percerette | *Swider, świderek.* |
| Le vin. | *Wino.* |
| L'hydromel. | *Miod.* |
| Le cidre. | *Jabłecznik.* |
| La bierre. | *Piwo.* |
| La lie | *Drożdże. lagier.* |

anpappen, ankleistern. Glutinare, conglutinare
die Lauge. Lixivium.
Seiffe. f, Sapo. onis. m.
ein Feüerzeug. Igniarium.
ein Scheit-Holtz Caudex. icis, m.
ein Bund Holtz. Lignorum fascis.
das Bund kurtzes Prügelholtz, Reißbund. Brevior ligni stipes.
glüende Kohle. Pruna. æ. f.

## §. X. Der Keller. — §. X. CELLA, æ. f.

ein Faß, eine Tonne. Dolium.
das Fäßchen. Doliolum.
das Männlein. Cadus, i. m.
der Spund. Dolii operculum.
der Reiffe. Circulus, orbis.
die Faß-Daube. Assis doliaris, tabula vel costa doliaris.
der Zapff. Epistomium.
ein Rohr an einem Spring-brunn, der Hahn. Saliens. tis. m. canaliculus, emissaria fistula.
ein Trichter. Infundibulum.
das Lager. Canterius. i. m.
ein Bohrer. Terebellum, terebella.
der Wein. Vinum.
das Meth. Mulsum, aqua mulsa
der Apffel, Birnen-Most. Sicera, æ. f. succus è pomis. vel pyris expressus.
das Bier. Cerevisia, zythum.
die Hefen. Fæx. æcis, f.

| | |
|---|---|
| La lie d'huile. | *Fuſy w oliwie* |
| Vin ſeparé de la lie. | *Uſtałe wino.* |
| Un flacon. | *Flaſza płaſka.* |
| Une bouteille. | *Flaſza okrągła. bańka.* |
| Une cantine. | *Puzdro.* |
| Un bouchon. | *Korek, zatykadło, czopek.* |
| Un tire-bouchon. | *Wyrwii-czopek.* |

§. XI. §. VI.

LA TABLE. STOŁ.

| | |
|---|---|
| Un baſſin a laver les mains, un Lavemain. | *Miednica. Lawaterz.* |
| Une aiguire. | *Nalewka.* |
| Un eſſuye main. | *Ręcznik.* |
| Une nappe. | *Obros.* |
| Une ſerviette. | *Serweta.* |
| Une aſſiette. | *Talerz.* |
| Un tranchoir. | *Drewniany talerz.* |
| Une cuillier. | *Łyżka.* |
| Des fourchetes. f. | *Widelce, grabki.* |
| Un couteau. | *Noż.* |
| La gaine d'un couteau. | *Puzderko na noże, nożenki.* |
| Une ſaliere. | *Solniczka.* |
| Un Plat. | *Miſa, połmiſek.* |
| Une ecuelle. | *Czarka.* |
| Un baſſin. | *Waſa, miſa ſpora.* |
| Une ſauſſiere. | *Przyſtawka.* |
| Un ſaladier. | *Salaterka.* |

Oel

| | |
|---|---|
| Oel, Drüsen. | Amurcæ. æ. f. |
| abgelaßener Wein. | Defæcatum vinum. |
| eine platte Flasche. | Lagena. æ. f. |
| eine runde Flasche. | Lagena, æ. f. |
| ein Flaschen-Futter. | Arca pluriũ loculorũ vini lagenis circumferen- ( dis. |
| ein Korck, oder Stöpsel. | Obturamentum |
| ein Korck-Zieher, Aus-Zieher. | Strombulus. i. m. |

§. XI. Der Tisch.

§. XI. MENSA. æ.

| | |
|---|---|
| Ein Handfaß-Handbecken. | Malluvium. i. n. Pelvis is. f. |
| eine Waßerkanne. | Aqualis, is. m. Urceus ( aquarius |
| ein Handtuch. | Manutergium. |
| ein Tisch-Tuch. | Mappa. æ. f. |
| ein Tellertüchlein, Ser- [ wiet. | Mantile. is. n. |
| ein Teller. | Orbis. is. m. |
| ein höltzerner Teller. | Orbis ligneus. |
| ein Löffel. | Cochlear. is. n. |
| Gabel. f. | Fuscinula. æ. f. |
| ein Meßer. | Culter. tri. m. |
| eine Meßerscheide. | Cultri theca. |
| ein Saltzfäßgen. | Salinum, salaria concha. |
| eine Schüßel. | Lanx. cis f. |
| ein tieff Schüßlein mit Ohren. | Scutella. æ. f. |
| eine tieffe Schüßel. | Catinus, i. paropsis. idis. |
| ein Brühschüßgen. | Condimentaria patella. |
| eine Salat-Schüßel. | Patina acetariis recipiendis. |

| | |
|---|---|
| Un vinaigrier. | Octowniczka. |
| Un montardier. | Muſztardniczka. |
| Un ſucrier. | Cukierniczka. |
| Un poivrier. | Korzenniczka. |
| Pain de ſucre. | Głowa cukru. ( wka. |
| Un pot a vin. | Dzbanek do wina, kone- |
| Un verre. | Kieliſzek, ſzklanka. |
| Rincer le verre. | Wypłokać ſzklankę. |
| Un gobelet. | Kufel. puhar, kubek. |
| Une coupe. | Kielich, czaſza. |
| Une taſſe. | Filiżanka. |
| Vne ſoûcoupe. | Taca. ( krow. |
| Un drageoir. | Czaſzka śrebrna do cu- |
| Un cure-dent. | Dłubiząb, zębodłub, |
| Un cure-oraille. | Uſzka. |
| Un ſervice. | Serwis, służba ſtołowa. |
| Un couvert. | Potrzeby ſtołowe, noż o- |
| | brus, talerz, łyżka. &c. |
| Un chaſſe mouche. | Oganka. |
| Un bufet | Kredenc, służba ſtołowa |

§. XII.
LE CABINET
d' ETUDE.

§. XII.
IZBA do NAUKI.

| | |
|---|---|
| Le livre. | Kſiążka |
| La couverture du livre. | Pokrowiec. |
| Les fermoirs d' un livre | Klauzurki. |
| Une ligne. | Linia, wierſz. |
| La page. | Karty iedna ſtrona. |
| Le feuillet. | Karteczka, ćwiartka. |
| Une feuille. | Arkuſz. |

cin

| | |
|---|---|
| ein Eßigkrug. [geschirr. | Acetabulum. |
| ein Senff-Napfe, Senff | Sinapidochos. i. m. |
| ein Zuckerbüchse. | Vas saccharo reponendo inserviens. |
| eine Pfefferbüchse. | Pyxis piperis. |
| das Zuckerbrodt. | Conus sacchareus. |
| eine Weinkanne. | Cantharus. Oenophorū |
| ein Glaß, Trinckglaß. | poculum vitreum. |
| ein Glaß ausbutzen. schwenken. | Eluere vitrum. |
| ein Trinck-Becher. | Scyphus, cyathus, poculum. |
| ein Kelch, eine Schaale. | Patera, æ. f. crater, eris. m. |
| eine Trinck-Schaale, | Scutella, æ, f. |
| ein Servis-Teller. | Hypocratera, |
| ein Confect-Schaale. | Patera tragematica. |
| ein Zahnstörer. | Dentiscaplium. |
| ein Ohrlöffel. | Auriscalpium. |
| ein Servis Tafelaufsatz. | Mensæ vasarium. |
| ein Tafelgeschirr. | Apparatus mensarius. |
| ein Fliegenwedel. | Flabellum muscarium. |
| ein Credentz-Tisch. | Abacus. i. m. |

## §. XII, Das Studier-Zimmer. — §. XII. MUSÆUM.

| | |
|---|---|
| das Buch. | Liber. bri. m. |
| der Einbund, Band. | Libri tegmen. inis. n. |
| die Clausuren, die Bücherschlößer. | Libri hamuli. |
| die Zeile. | Linea. |
| die Seite. | Pagina. æ. f. |
| das Blatt. | Foliolum chartæ. |
| ein Bogen. | Folium, plagula. æ. f. |

| | |
|---|---|
| Le papier. | *Papier.* |
| Du papier timbre. | *Stęplowany papier.* |
| Du papier brouillard, | *Papier prosty, nie kleiony.* |
| Du papier royal. | *Rygałowy papier.* |
| Le papier gris. | *Bibuła.* |
| Une main de papier. | *Libra papieru.* |
| Une rame de papier. | *Ryza papieru.* |
| Un cayer de papier. | *Złożony, szyty papier; sextern.* |
| La marge. | *Brzeg papieru.* |
| Une Regle. | *Linia. prawidło.* |
| Le parchemin. | *Pargamin.* |
| Une plume. | *Pioro.* |
| Etuy a plumes. | *Piornik, napiornik.* |
| Ecritoire. m. | *Kałamarz.* |
| Ancre. f. | *Inkaust, atrament.* |
| La noix de galle. | *Galas.* |
| Poudrier. m. | *Piaseczniczka.* |
| Un canif, tranche-plume | *Scyzoryk, temperalik.* |
| Un Porte-feuille. | *Teka, schowanie na papiery.* |
| Un crayon. | *Ołowek, rubryka.* |
| De la craye, | *Kreda,* |
| les tablettes. | *Pugillares, gablotek.* |
| Poinçon des tablettes, une touche. | *Szwayca do pisania w pugillaresie.* |
| Le compas. | *Cyrkiel.* |
| Des Lunettes. | *Okulary, oczne widła.* |
| Une Lunette d'approche. | *Perspektywa, widło.* |
| Un Engyscope. | *Bliskowidło.* |
| Un Microscope. | *Drobnowidło.* |
| Un Telescope. | *Dalekowidło.* |

das

| | |
|---|---|
| das Papier. | Papyrus i. f. ( pressa. |
| das gestempelt Papier. | Charta regio signo im, |
| das grobere, ordinair Papier. | Atra, subfusca papyrus. |
| das Regal = Papier. | Charta regia. |
| das lösch Papier. | Charta bibula. |
| ein Buch Papier. | Chartæ scapus. |
| ein Riß, Papier. | Chartæ volumen. |
| ein Pack Papier, Roll-Papier. | Chartaceus codex. Ter. nio, quaternio. &c. |
| der Rand. | Margo, inis. m, (nis m. |
| ein Linial. Richtscheid | Regula. æ. f. canon. o- |
| das Pergament. | Membrana pargamena, |
| ein Feder. | Penna, calamus. |
| ein Feder = Schachtel. | Theca calamaria. |
| ein Dintenfaß. | Atramentarium. |
| Dinten. f. | Atramentum. |
| der Gallapffel. | Galla. æ. f. |
| eine Sandbüchse. | Pyxis pulveraria. |
| ein Federmeßer. | Scalpellũ, cultellꝰ cala- |
| eine Papier, Decke= Schachtel. | Gerifolium. ( marius. ( ca. |
| eine Riß= Feder= Röthel= | Graphium. ii. n. rubri- |
| eine Kreide. | Creta. æ. f. |
| das Schreib= Täfelein. | Codicilli. pugillares. ium. m. tabella. arum. |
| der Griffel, Bleystifft. | Graphium, n. i. stylꝰ. i. m |
| ein Cirkel, | Circinus. i. m. |
| eine Brille. | Conspicilia. orum. n. |
| eine Perspektiv. | Tubus opticus |
| ein Nähsich= Glaß. | Engyscopium. |
| ein Vergrößerungs= | Microscopium. |
| ein Fern=Glaß. ( Glaß= | Telescopium. |

| | |
|---|---|
| Un Aſtrolabe. | *Gwiazdomierz, gwiazdnik* |
| Un Barometre, Thermometre. | *Powietrznik, powietrzomierz.* |
| Un verre ardent. | *Szkło pałące.* |
| Une lanterne. | *Latarnia.* |
| Une ecriture. | *Piſmo.* |
| Une Lettre. | *Liſt.* |
| Un billet. | *Bilet, kartka, cedułka.* |
| Un Memoire, | *Momoryał, notatka.* |
| Un blanc-ſigné. | *Blankiet.* |
| L'enveloppe. | *Koperta.* |
| Le brouillon. | *Raptularz.* |
| Un ſeau. | *Pieczęć.* |
| Plaque de cire marquée du ſceau. | *Pieczęć wybita na laku.* |
| Un cachet. | *Pieczątka.* |
| Cachetter. | *Pieczętować.* |
| Decachetter. | *Odpieczętować,* |
| La cire d'Eſpagne. | *Lak.* |
| Des Oublies. | *Opłatki.* |
| Les ciſeaux. | *Nożyczki.* |
| une bougie. | *Swieca iarzęca.* |
| une cierge. | *Gromnica.* |
| Pain de bougie. | *Stoczek.* |
| La meche. | *Knot.* |
| Le chandelier. | *Lichtarz.* |
| les mouchettes. f. | *Szczypce.* |
| un pupitre. | *Pulpit, czytelnia.* |
| Armoires a livres. | *Szafy na kſiążki.* |
| Le dos de livre. | *Tył książki, grzbiet.* |

ein

| | |
|---|---|
| ein Stern- Maß. | Astrolabium. |
| ein Wetter- Glaß. | Barometrum, thermometrum. |
| ein Brenn - Glaß. | Vitrum ustivum. |
| eine Laterne, | Laterna. æ. f. |
| Schrifft. | Scriptura æ. f. |
| Brief. ( let. | Epistola. æ. Literæ. arum |
| ein Zettel - Brieflein, Bi- | Scheda. æ. f. |
| ein Denck-zettel Klitter- Buch, | Commentarium, commentariolum. (grapho. |
| ein Blanket- [ Brief. | Puræ tabulæ cum chiro- |
| der Umschlag um einem | Involucrum. |
| das beschmutzte Papier. | Charta deletilis, palim- |
| ein Siegel. | Sigillum. ( psestus. i. f. |
| Siegel auf Wachs gedrücket. | Cera signata, Sigillo impressa. ( tori ♀. |
| ein Siegel, Pitschafft. | Sigillum, annulus signa- |
| das Siegel, aufdrücken | Signum annularium apprimere, imprimere. |
| das Siegel erbrechen. | Resignare, signũ violare |
| das Siegel - Wachs. | Cera signatoria. |
| die Oblaten. | Obellæ. arum. f. |
| die Scheeren. | Forfices. um. f. |
| eine weiße Wachskertze | Cereus candidus. |
| ein Wachs Licht. | Cereus. m. 2.(convolutus. |
| der Wachs- Stock. | Panis cerarius. Cereus |
| der Dacht | Ellychnium. |
| der Leuchter. | Candelabrum. |
| der Licht- Butze. | Emunctorium. i. n. |
| ein Pulten. | Pluteus. i. m. |
| Büchergestell. | Foruli. orum. m. |
| des Buchs- Rücken. | Dorsum, libri tergum, pars postica. Tra- |

| | |
|---|---|
| Tranche de livre. | *Oberznięcie kśiąſzki.* |
| Relier un livre. | *Oprawić książkę.* |
| La Relieure. | *Oprawa kśiąſzki.* |
| un Relieur. | *Introligator.* |

§. XIII.
LES OFFICIERS, & SRRVITEURS, d'une Maiſon.

§. XIII.
*DWORSCY, y SŁUDZY DOMOWI.*

| | |
|---|---|
| Un Maitre d'Hotel. | *Rządca Dwcru, Marſzałek.* |
| un Valet de chambre. | *Kamerdyner, pokoiowy,* |
| une fille de chambre. | *Pokoiowa.* |
| un Aumonier. | *Kapelan.* |
| un Argentier, credencier. | *Kredencerz.* |
| un Serviteur, un valet. | *Sługa. poſługacz.* |
| une Servante. | *Służebnica,* |
| un Page. | *Paż, chłopiec Szlachenty* |
| un Laquais. | *Lokay.* |
| un Sommelier. | *Piwniczny winny.* |
| un Panetier. | *Chlebowy.* |
| un Boulanger. | *Piekarz,* |
| un Depenſier. | *Szafarz.* |
| un Cuiſinier, une Cuiſiniere. | *Kucharz, Kucharki.* |
| un Marmiton. | *Kuchta.* |
| un Cocher. | *Woźnica, Stangret.* |

| | |
|---|---|
| der Schnitt. | Sectura. |
| ein Buch binden. | Compingere librum. |
| das Buchbinden. | Compactio, cōcinnatio libri. |
| ein Buchbinder. | Biblopegus. librorum compactor. |

§. XIII.
Die Haus-Bediente.

§. XIII.
MINISTRI DOMESTICI.

| | |
|---|---|
| Ein Hoff-Meister. | Aulæ magister, & rei domesticæ Curator. |
| ein Cammerdiener, Kåmmerling. | Cubicularis famulus. Cubicularius. |
| eine Kammer-Magd. | Ministra cubicularis. |
| ein Allmosen-Geber. | Eleemosynarius. |
| ein Silber-Kåmmerer. | Argentei vasarii custos. |
| ejn Diener, ein Knecht. | Famulus, minister. |
| eine Magd. | Famula. ministra. |
| ein Edelknab, ein Pasche. | Ephebus, puer honorarius. |
| ein Lackey. | Servus à pedibus, Pedissequus. i. m. |
| ein Keller-Meister. | Promus vinarius. |
| ein Brod-Verwalter, oder Hůter. | Panarii custos, panariæ. Annonæ procurator. |
| ein Brodt-Båcker. | Pistor. |
| ein Speiß-Meister. | Promus condus, i. m. |
| ein Koch, eine Köchinn. | Coquus, Coqua, coquula |
| ein Kůchen-Jung. | Calo coquinatius. |
| ein Kutscher. | Auriga. Rhedarius, Essedarius. |

| | |
|---|---|
| un Palefrenier. | *Masztalerz.* |
| un concierge. | *Burgrabia.* |
| un Portier, un Huiſſier. | *Odźwierny, Bramny.* |
| CHAPITRE III. | *ROZDZIAŁ III.* |
| D'UN TEMPLE & DE L'EGLISE. | *O KOSCIELE.* |
| Le Parvis. ( çade. | *Kruchta.* |
| Le Frontiſpice, la Fa- | *Facyata.* |
| La Nef. | *Nawa, ſrzodek Kościoła,* |
| La voute. | *Sklepienie.* |
| Le Dôme. | *Kopuła, bania.* |
| Le portail. | *Wielkie drzwi.* |
| Le clocher. | *Dzwonnica.* |
| Le choeur. | *Chor.* |
| une chapelle. | *Kaplica.* |
| La Sacriſtie. | *Zakryſtya.* |
| Les fonts de bateme. | *Chrzcielnica.* |
| Le benitier. | *Kropidlnica,* |
| L'eau benite. | *Swięcona woda.* |
| L'aſperget, le goupil- | *Kropidło.* |
| La chaire. ( lon. | *Kazalnica, Ambona.* |
| un autel. | *Ołtarz.* |
| L'image. | *Obraz.* |
| Le Crucifix. | *Krucifix, Paſſyika.* |

ein

| | |
|---|---|
| ein Stahl-Knecht, Reit-Knecht. | Agaso, onis. m. Stabularius. |
| ein Hauß- und Schloß-Auffseher, Custos. | Domûs, Palatii, &c. Custos. |
| ein Thorhüter, Portier, Pförtner. | Janitor, Ostiarius. |

## Das III. Capitel. Von der Kirche. — CAPUT III. DE TEMPLO & ECCLESIA.

| | |
|---|---|
| der Eintritt einer Kirche | Templi vestibulum. |
| der Vordere Theil, das Vorder Gebäude. | Frons, Frontispicium, facies Templi. |
| der Vor-Tempel. | Pronaum. |
| das hohe Gewölb. | Concameratum fastigium. |
| ein rundes Gewölb' | Tectum arcuatæ in rotundum structuræ. |
| die Kirchen-Thür. | Porta decumana. |
| der Kirchenthurm. | Turris campanaria. |
| der Chor. | Odæum. |
| eine Capell. | Sacellum. |
| die Sacristey. | Sacrarium. |
| der Tauffstein. | Fontes lustrales. |
| der Weyh-Kessel. | Vas lustrale. |
| das Weyh-Wasser. | Aqua lustralis. |
| der Weyh-Wedel. | Aspersorium. |
| der Predigt-Stuhl. | Concionatoris cathedra, suggestus. |
| ein Altar. | Altare. is. n. |
| das Bild. | Imago. inis. f. |
| das Crucifix. | Imago Christi in Cruce pendentis. |

| | |
|---|---|
| La lampe. | *Lampa.* |
| Le chandelier. | *Lichtarz.* |
| Le cierge. | *Wozkowa świeca.* |
| Le Confeſſional. | *Konfeſſyonał, ſpowiednica* |
| Des Reliques. | *Relikwie, Swiętości.* |
| Un Reliquaire. | *Relikwiarz.* |
| Un Calice. | *Kielich.* |
| Une Hoſtie. | *Hoſtya.* |
| Un Ciboire. | *Puſzka.* |
| Un Soleil. | *Monſtrancya.* |
| La burette. | *Ampułka.* |
| La chaſuble. | *Ornat.* |
| Une etole. | *Stuła.* |
| Une aube. | *Alba.* |
| L'amit. | *Humerał.* |
| Le Surplis. | *Komeſzka, Komża.* |
| La chappe. | *Kapa.* |
| Le parement, ou le devant d' Autel. | *Antependium.* |
| L' encenſoir. | *Turybularz, kadzidlnica.* |
| La navette. | *Łodka.* |
| Le Miſſel. | *Mſzał.* |
| Le couſſin. | *Poduſzka.* |
| La cloche. | *Dzwon.* |
| La ſonnette. | *Dzwonek.* |

das

| | |
|---|---|
| die Ampel. | Lampas. adis. f. |
| der Leüchter. | Candelabrum. |
| die Wachskertze. | Cereus. i. m. ( nal. |
| der Beichtstuhl. | Confessarii Sacrum tribu- |
| das Heiligthum, Reli- quien. | Sacræ reliquiæ. Sacra San- ctorum lipsana. orum. |
| ein Reliquien-Kåstgen. | Sacra reliqiarum theca. Lipsanotheca. æ. f. |
| ein Kelch. | Calix. icis. m. |
| eine Hosty, oder Oblaten | Hostia. Oblata. |
| ein Ciborium, consecrir- ter Hostien Bůchse, | Ciborium, Sacra pyxys. |
| eine Monstrantz. | Sacra Theca Eucharistica. |
| das Meß-Kånnchen. | Ampulla. ( Casula. |
| die Casel, das Meßkleid. | Sacrificantis palla, *vulgo*. |
| die Stole. | Stola. æ. f. |
| ein Priesterlich leinen Meßkleid. Albe. *f*. | Sacerdotalis interula li- nea *vulgo* Alba. |
| das Priesterliche Haupt- Tuch zur Meße. | Amictus, amiculum. |
| der Chorrock. | Lineum amiculum, quod vulgò superpeliceum vocant. |
| ein Priesterliches Cere- monien Kleid. | Augusta sacrorũ trabea, *vulgò* Pluviale, is. n. |
| die Außzierung eines Altars | Vestiarius aræ cultus. |
| das Rauchfaß. | Thuribulum. acerra. |
| das Weyrauch-Schisel. | Thuraria cymbula. |
| das Meß-Buch, | Missale. is. n. |
| ein Kůssen. | Pulvinar. aris. |
| die Glocke. | Campana, æs campanum. |
| das Glöckchen. | Campanula. Nola, æ. f. |

| | |
|---|---|
| Le carillon. | *Barowanie, wybiianie dzwonom.* |
| La baniere. | *Chorągiew.* |
| Le cimetiere. | *Cmentarz.* |
| L'enterrement. | *Pogrzeb.* |
| Les funerailles. f. | *Exekwie.* |
| Le tombeau. | *Grob.* |
| Le cercueil. | *Trumna.* |
| La biere. | *Mary.* |
| L'epitaphe, f. & m. | *Nadgrobek.* |
| Le Convoi. | *Kondukt.* |
| La Messe. | *Msza.* |
| La grande Messe. | *Wielka, spiewana Msza* |
| Le Sermon, la predication | *Kazanie.* |
| Le Catechisme. | *Katechizm.* |
| Les prieres. f.; | *Pacierze.* |
| Les Vepres f. | *Niesztpory.* |
| Les Complies. f. | *Komplei..* |
| Les Matines. f. | *Jutrznia.* |
| Le Salut. | *Pozdrowienie Anielskie.* |
| Le Rosaire. le chapelet. | *Rożaniec.* |
| Indulgence. f. | *Odpust.* |
| La Confession. | *Spowiedź.* |
| L'absolution. | *Rozgrzeszenie.* |
| Le Careme. | *Wielki post. ( Lato.* |
| Le Jubilés | *Jubileusz, miłościwe* |
| Excommunication. | *Klątwa, wyklęcie.* |
| La Dime. | *Dziesięcina.* |

| | |
|---|---|
| das Glocken-Spiel, Geläut. | Argut' & numerosus tintinnabulorum strepitus. |
| die Fahne. | Sacrum vexillum. |
| der Kirchhof. Gottesacker. | Cæmeterium. |
| das Begräbniß. | Funus. eris. n. |
| Leich-Begängniß. | Exequiæ. arum. f. |
| das Grab. | Sepulchrum. tumulus. |
| der Sarg. | Urna feralis. |
| die Todten-Bahr. | Feretrum, sandapila. |
| die Grabschrifft. | Epitaphium. |
| die Leichen-Begleitung. | Pompa funebris. |
| die Messe, das Meßopfer | Missa, sacrificium Missæ. |
| das Hohe-Amt. | SolẽneMissæ sacrificium. |
| die Predigt. | Sacra Concio, sermo ad populum |
| die Kinderlehr. | Catechismus. |
| die Gebetter. *n.* | Sacræ Preces. |
| die Vesper. | Vesperæ. arum. f. |
| die Complet. | Completorium. Ecclesiastici pensi pars ultima. |
| die Frühemetten. | Antelucanæ, matutinæ preces. |
| der englische Gruß. | Salutatio. Angelica. |
| der Rosenkrantz. | Corolla precatoria. |
| der Ablaß. | Indulgentia noxarum. |
| die Beicht. | Confessio. |
| die Loßsprechung, die Absolvirung. | Absolutio. |
| die Fasten. | Quadragesima. |
| das Jubel-Jahr, der vollkommene Ablaß. | Annus Jubilæus. |
| der Geistliche Bann, | Excommunicatio, sacræ diræ. |
| der Zehend. | Decima. æ. f. |

| §. I. | §. I. |
| --- | --- |
| PERSONNES ECCLESIASTIQUES. | *OSOBY DUCHOWNE.* |
| Le Pape. | *Papież, Ociec S.* |
| Le Cardinal. | *Kardynał.* |
| Le Patriarche. | *Patryarcha.* |
| Le Primat. | *Prymas.* |
| L'archeveque. | *Arcy-Biskup.* |
| L'Eveque. | *Biskup.* |
| Nonce du Pape. | *Nunciusz.* |
| Un Prelat, | *Prałat.* |
| Un Abbé. | *Opat.* |
| Un Doyen. | *Dziekan.* |
| Un Prevot. | *Proboszcz.* |
| Un curé. | *Pleban,* |
| Un Chanoine. | *Kanonik.* |
| Un Pretre. | *Xiądz, Kapłan.* |
| Un chapelain. | *Kapelan.* |
| Un Diacre. | *Dyakon.* |
| UnSous-Diacre. | *Sub-Dyakon.* |
| Un Lecteur. | *Czytelnik, Lektor.* |
| Un Chantre. | *Spiewak, Kantor.* |
| Un Predicateur. | *Kaznodzieia.* |
| Un Confesseur. | *Spowiednik.* |
| Un Exorciste. | *Exorcysta.* |
| Un Sacristian. | *Zakrystyan, Kościelny.* |
| Un Moine. | *Mnich.* |

| §. I. Geistliche Persohnen. | §. I. ECCLESIASTICÆ PERSONÆ. |
|---|---|
| Der Pabst. | Papa, Summus Pontifex. |
| der Cardinal | Purpuratus Ecclesiæ Pater, Cardinalis. |
| der Patriarch. | Patriarcha. æ. m. |
| der Primas. | Primas. atis. m. |
| der Erzbischoff. | Archiepiscopus, Archi-Præsul. |
| der Bischoff. | Antistes. itis. Præsul. is. Episcopus. i. m. |
| der Päbstliche Gesante. | Legatus Pontificius. |
| ein Prälat. | Sacrorum Antistes. |
| ein Abt. | Abbas. atis. m. |
| ein Dechant. | Decanus. |
| ein Probst. | Præpositus. |
| ein Dorff-Pfarrer. | Curio. onis. Parochus. |
| ein Thumherr. | Canonicus. i. m. |
| ein Priester. | Presbyter. Sacerdos. otis |
| ein Capellan. | Sacrario præfectus. |
| ein Diaconus. | Diaconus |
| ein Unter-Diaconus. | Subdiaconus |
| ein Leser. | Lector, oris. |
| ein Singer. | Cantor, præcentor, |
| ein Prediger. | Concionator. Verbi Divini Præco-onis. m. |
| ein Beicht-Vater. | Confessarius. |
| ein Teufels-Beschwerer | Exorcista. æ. m. |
| ein Küster, Mesner. | Æditous, Sacrarii custos |
| ein Münch. | Monachus, cænobites |

| | |
|---|---|
| Religieux. | *Zakonnik.* |
| Une Religieuse. | *Zakonnica, Mniszka.* |
| Un Hermite. | *Pustelnik.* |
| Un Clerc. | *Kleryk.* |
| Un Lai, ou Laïque. | *Laik.* |
| Un Genéral. | *Generał.* |
| Un Provincial. | *Prowincyał.* |
| Superieur. | *Przełożony.* |
| Un Recteur. | *Rektor.* |
| Un Prieur. | *Przeor.* |
| Un Gardien. | *Gwardyan.* |
| Le Theatin. | *Teatyn.* |
| Le Jesuite. | *Jezuita.* |
| Le Pere des Ecoles Pieuses. | *Zakonnik Szkoł Pobożnych. Piar.* |
| Le Benedictin. | *Benedyktyn.* |
| L'Augustin. | *Augustynian.* |
| Le Premontré. ( cobin. | *Norbertan.* |
| Le Dominicain, le Ja- | *Dominikan.* |
| Le Carme. | *Karmelita.* |
| Le Cartreux. | *Kartuz.* |
| Le Citeaux. | *Cysters,* |
| Le Franciscain. | *Franciszkan.* |
| Le Cordelier. | *Bernardyn.* |
| Le Recolet. | *Reformat.* |
| Le Capucin. | *Kapucyn.* |

| | |
|---|---|
| ein Ordens-Mann. | Religiosus. |
| eine Nonne. | Monacha. æ. f. |
| ein Einsidler. | Eremita. æ, m. |
| ein Geistlicher. | Clericus. i, m. ( cris. |
| ein Lay. | Lacus, non initiatus Sa- |
| ein Ordens-General. | Generalis ordinis Præ- fectus. |
| ein Provincial, oder Vor- gesetzter einer Provincz. | Provincialis. Provinciæ Præpositus. |
| ein Oberster eines Klo- sters. | Superior, Præses. Præfe- ctus Cænobii. |
| ein Rector. | Rector, oris. ( Prior. |
| ein Prior. ( dian. | Cænobiarcha, *vulgo* |
| ein Vorsteher, ein Gvar- | Præfectus Cænobii. |
| der Theatin. | Theatinus. |
| der Jesuiter. | Iesuita, é Societate Jesu. |
| der Priester der From- men Schulen, Piarist. | Clericus Regularis é Sho- lis piis. *v.* Shol. Piarũ. |
| der Benedictiner. | Monachus ex Ordine Be- nedictinorum. |
| der Augustiner. | Augustinianus. Ex Ordi- ne S. Augustini. |
| der Norbertaner. | Præmonstratensis. |
| der Dominicaner. | Ex Ordine Prædicatorum. |
| der Carmeliter. | Ex Ordine Carmelitarũ. |
| der Cartäuser. | Carthusianus. |
| der Cistercienser. | Cisterciensis Ordinis. |
| der Franciscaner. | Franciscanus. |
| der Bernardiner. | Ex Ordine Minorum de Observantia. |
| der Reformat. | Ex Ordine Recollectoru. reformatorũ S. Franc. |
| der Capuciner. | Capucinus. |

| | |
|---|---|
| Le Maturin. | *Trynitarz.* |
| Le Diocese, | *Dyecezya.* |
| La Prevoté. | *Probostwo.* |
| La Paroisse. | *Parafia. Fara.* |
| La Confrerie. | *Bractwo.* |
| Un Cloitre.un Couvent | *Klasztor, Konwent.* |
| Un College. | *Kollegium.* |

§. II. — §. II.

## LES FETES — SWIĘTA.

| | |
|---|---|
| Noel, la fete de Noel. | *Boże Narodzenie.* |
| La nouvelle Année, le (nouvel An. | *Nowy Rok, Nowe Lato,* |
| L'Epiphanie, ou le jour des Rois. | *Trzech Krolow Swięto. Ziawienie Pańskie.* |
| Les etrênes. | *Kolęda.* |
| La Chandeleur. | *N. P. Gromniczney, Oczyszczenie N. P.* |
| Le Carnaval. | *Zapusty.* |
| Le Careme. | *Wielki post.* |
| Le Mercredi des Cendres | *Popielec, wstępna, srzoda.* |
| Les Quatre Tems. | *Suchedni.* |
| Le Dimanche des Ra-(meaux | *Kwietnia Niedziela.* |
| La Semaine Sainte. | *Wielki Tydzień.* |
| Le Jeudi Saint. | *Wielki Czwartek.* |
| Le Vendredi Saint. | *Wielki Piątek.* |
| La fete de Paque, la Paque. | *Wielkanoc.* |

| | |
|---|---|
| der Triniter. | SS. Trinit. Redemptionis captivorum. |
| die Diœces. | Diœcesis. eos. f. |
| die Probstey. | Præpositi Præfectura. |
| die Pfarre. | Parochia. æ. f. |
| die Brůderschafft. | Sodalitium, Sodalitas. |
| ein Kloster. | Cænobium, Monasterium religiosæ familiæ Domus. |
| ein Collegium, eine hohe Schule. | Collegium, Gymnasium Literarium. |

| | |
|---|---|
| §. II. | §. II. |
| Die Feyertage. | FESTA. |
| Die Weyhnachten. | Christi Natalitia. Natalis Christi dies. |
| das Neue-Jahr. | Novus Annus. |
| der Heiligen dreyen Kônige Tag. | Epiphania. æ. f. |
| Neu-Jahrs-Geschenke. | sutre æ. f. |
| die Lichtmeß, Reinigung der H. Maria | Purificatio. |
| die Fastnacht. | Bacchanalia, orum, n. |
| die Fasten. | Quadragesima. æ. f. |
| der Ascher-Mittewoch. | Dies Cinerum. |
| der Quatember, die Bußtage. | Quatuor Tempora. |
| der Palm-Sonntag. | Dominica Palmarum. |
| die Chorwoche. | Hebdomada Sancta. |
| der grüne Donnerstag. | Cæna Domini. |
| der Chor-Freytag. | Parasceve. es. n. |
| Ostern. Ostertag. | Pascha. atis. n. |

| | |
|---|---|
| Le Quaſimodo. | *Przewodnia Niedziela.* |
| Les Rogations. | *Dni Krzyżowe.* |
| L'Aſcenſion. | *Wniebowſtąpienie.* |
| La Pentecote, | *Zielone Swiątki.* |
| La faite. Dieu | *Boże Ciało.* |
| La Notre Dame. | *Swięto Panny Maryi.* |
| La Touſſaints. | *Swięto Wſzyſtkich SS.* |
| Le jour des Trépaſſes, la fete des morts. | *Dzień Zaduſzny.* |
| L'Avent | *Adwent.* |
| La veille, ou vigile. | *Wigilia.* |
| Le jour gras. | *Mięſny dzień.* |
| Le jour maigre. | *Poſt.* |
| Le jour de fete. | *Swięto.* |
| Le jour ouvriet. | *Dzień powſzedni.* |

## CHAPITRE IV. — *ROZDZIAŁ IV.*

## DES CHARGES, & DIGNITES. — *O URZĘDACH y GODNOSCIACH.*

| | |
|---|---|
| Les noms des dignités. ont été marqués, en parlant de la difference de condition. | *Imiona Godności wyliczyły ſię, kiedy ſię mowiło o rożności Stanow.* |

### §. I. — §. I.

### DE L'EMPIRE. — *O RZESZY NIEMIECKIEY.*

der

| | |
|---|---|
| der Weiße Sonntag. | Dominica in Albis. |
| die BetWoche Rogate. | Dies Rogationum. |
| der Himmelfahrts Tag. | Aſcenſio Domini. |
| die Pfingſten. | Pentecoſte. es. f. |
| der Frohnleichnamstag | FeſtumCorporis Chriſti. |
| Unſer lieben Frautag. | Feſtum Mariæ Virginis. |
| Aller Heiligen-Tag. | Feſtum SS. omnium. |
| Aller Seelen Tag. | Dies Commemorationis omnium fidelium. Feralia. parentalia. orũ. |
| der Advent. | Adventus, ûs. m. |
| der Helige-Abend. | Vigilia. æ. f. (licet. |
| der Fleiſchtag. | Dies, quo carnibus veſci |
| der Faſtag. | Dies eſurialis. Jeiunium. |
| der Feſttag | Dies feſtus. |
| der Werktag. | Profeſtus dies. |

## Das IV. Capitel. — CAPUT IV.

## Von Aemtern und Würden. — De MAGISTRATIBUS & DIGNITATIBUS.

Die Namen der würden ſind ſchon auffgezeichnet worden, da wo von dem Unterſcheid der Stände gehandelt worden.

Enumerata ſunt dignitatum nomina, ubi de conditionum diverſitate agebatur.

### §. I. — §. I.

### Vom Römiſchen Reich. — DE IMPERIO.

L

| | |
|---|---|
| L' Empereur. | *Cesarz.* |
| Le Roi des Romains. | *Krol Rzymski,* |
| Un Electeur de l'Empire | *Kurfirst, Elektor Rzeski* |
| Les Electeurs Ecclesiastiques. | *Elektorowie Duchowni.* |
| de Mayence : | *Moguncki.* |
| de Trêves, | *Trewirski.* |
| de Cologne. | *Koloński.* |
| Les Electeurs Seculiers. | *Elektorowie Swieccy.* |
| Roi de Boheme, Archi-Echanson du St. Empire. | *Krol Czeski, Podczaszy Wielki Rzeski.* |
| Le Duc de Baviere, Archi-Maitre d'Hôtel du St, Empire. | *Xiążę Bawarskie, Podstoli W. Rzeski.* |
| Le Duc de Saxe, Archi-Maréchal. du St. Empire, | *Xiążę Saskie, Marszałek Wielki Rzeski.* |
| Le Marquis de Brandebourg, Archi-Chambellan du St. Empire. | *Margrabia Brandeburski, Podkomorzy W. Rzeski.* |
| Le Comte Palatin du Rhin, Archi-Thresorier du St. Empire. | *Hrabia Ryński, Podskarbi W. Rzeski.* |
| Le Duc d'Hannovre, Archi-Enseigne du St. Empire. | *Xiążą Hannowerskie, Chorąży W. Rzeski.* |
| Un Vicaire de l'Empire, | *Namiestnik Cesarski Wielkorządca Rzeszy Niemieckiey* |
| Archiduc d' Autriche. | *Arcyxiąże Austryackie.* |

| | |
|---|---|
| der Käyser. | Imperator, Cesar. |
| der Römische König. | Rex Romanorum. |
| der Churfürst im Reich. | Novemvir Imperii. |
| die geistliche Churfürsten | Novemviri Ecclesiastici. |
| zu Maintz. | Moguntinus. |
| zu Trier. | Trevirensis |
| zu Cölln. | Coloniensis. |
| die weltliche Churfürsten | Novemviri Seculares. |
| der König in Böhmen, des H. R. Rechs Ertz-schenck. | Rex Bohemiæ. S. R, Imperii Arch-Pincer-na. |
| der Hertzog von Bayern des H. R. Reichs Ertz-Truchess. | Dux Bavariæ. S.R.Imp-rii. Archi Dapifer. |
| der Hertzog zu Sachsen, des H. R, Reichs Ertz-Marschall. | Dux Saxoniæ. S. R. Imp. Archi Marechal-lus *vel.* Ensifer. |
| der Marggraf von Brandenburg, des H. R. Reichs Ertz-Kämmerer. | Marchio Brandeburgi-cus, S. R. Imp-Archi-Camerarius. |
| der Pfaltz-Graf am Rhein, des H. R. Reichs Ertz-Schatz-meister. | Comes Palatinus. Rheni. S. R. Imperii Archi-Thesaurarius. |
| der Hertzog von Braun-schwich-Hannover, des H. R. Reichs Ertz-Fähndrich. | Dux. Hannoveranus. S. R. Imperii Archi-Ve-xillarius. |
| Vicarius des Reichs. | Imperii Vicarius. |
| Ertz-Hertzog von Oster-reich. | Archidux Austriæ. |

| | |
|---|---|
| *Le* Directeur du Cercle. | *Rządca cyrkułowy. kraiowy.* |
| *Le* Grand-Maître de l' Ordre Theutonique. | *Wielki Mistrz Krzyżacki* |
| Prince de l' Empire. | *Xiążę Rzeskie, Niemieckie.* |
| Un Chevalier de la Toison d' or. | *Kawaler złotego runa.* |
| Un Chevalier de l'Ordre Theutonique. | *Krzyżak.* |

§. II. §. II.

| | |
|---|---|
| *LES* MINISTRES & Officiers de la Couronne de Pologne & du Grand Duché de *L*ithuanie, | *MINISTROWIE y Urzędnicy Koronni y Litewscy.* |
| *Le* Grand Marêchal. | *Marszałek W.* |
| *Le* Grand Chancelier. | *Kanclerz W.* |
| *Le* Vice Chancelier. | *Podkanclerzy.* |
| *Le* Grand Tresorier. | *Podskarbi W.* |
| *Le* Marêchal de la Cour | *Marszałek Nadworny.* |
| *Le* Secretaire. | *Sekretarz.* |
| *Le* Referendaire. | *Referendarz.* |
| *Le* Grand-Chambelan. | *Podkomorzy W.* |
| *Le* Tresorier de la Cour. | *Podskarbi Nadworny.* |

der

| | |
|---|---|
| der Creiß-Director. | Circuli Director. |
| der Großmeister des Teütschen Ordens. | Magnus Magister Ordinis Theutonici. |
| ein Reichs-Fürst. | Imperii Princeps. |
| ein Ritter des güldenen Vellus oder Fluß. | Aurei velleris Eques, Eques torquatus. |
| ein Ritter des Teutschen Ordens. | Eques Ordinis Theutonici. |
| §. II. | §. II. |
| Die Obrigkeitliche Beamte des Königreichs Pohlen, und Groß-Hertzogthum Lithauen. | MINISTRI & ADMINISTRI Regni Poloniæ, Magnique Lithuaniæ Ducatûs. |
| Der Groß Kron Marschal. | Supremus *Mareschalcus* Pretorii Præfectus. |
| der Groß-Kron Kantzler. | Supremus Cancellarius. |
| der Unter-Kron-Kantzler. | Pro-Cancellarius. |
| der Groß-Kron-Schatz-Meister. | Supremus ærarii præfectus, Quæstor, Thesaurarius. |
| der Kron-Hof-Marschal. | Mareschalcus Curiæ. |
| der Kron-Secretarius. | Secretarius. |
| der Kron-Referendarius | Referendarius. |
| der Groß-Kron-Kammerherr. | Regii Thalami Magister. Archicubicularius, *vulgò* Succamerarius. |
| der Kron-Hoff-Schatzmeister. | Regii ærarii Custos, Quæstor aulicus, *vulgo* Thesaurarius Curiæ. |

| | |
|---|---|
| Le Porte-Enseigne. | *Chorąży.* |
| Le Porte-Glaive. | *Miecznik.* |
| Le Grand-Ecuyr. | *Koniuszy.* |
| Le Grand Maitre d'Hotel | *Kuchmistrz.* |
| Le Grand-Panetier. | *Stolnik.* |
| Le Grand-Echanson. | *Podczaszy.* |
| Le Grand-Ecuyer tranchant. | *Kraycży.* |
| Le Sous-panetier. | *Podstoli.* |
| Le Sous-Echanson. | *Cześnik.* |
| Le Grand Veneur. | *Łowczy.* |
| Le Grand Notaire. | *Pisarz Wielki.* |
| Le Tribun. | *Woyski.* |
| Le Porte-Enseigne de la Cour. | *Chorąży Nadworny.* |
| Le Sous-Ecuyer. | *Podkoniuszy.* |
| Le Veneur de la Cour. | *Łowczy Nadworny.* |
| Le Garde de Joyaux de la Couronne. | *Kustosz Koronny.* |
| Le Maitre de Cave. | *Piwniczny.* |

§. III. §. III.

LES OFFICIERS DE GUERRE. *URZĘDNICY WOYSKOWI.*

| | |
|---|---|
| der Groß Kron Fähnrich | Vexillifer. i. m. |
| der Groß Kron Schwerdträger. | Ensifer. i. m. |
| der Groß-Kron-Stall-meister. | Supremus Stabuli Præfectus. |
| der Groß- Kron Küchen-meister. | Supremus Culinæ præctus. Regiæ mensæ administer. |
| der Groß-Kron-Truch-seß. [ schenck- | Summus rei panariæ administer. *Dapifer.* |
| der Groß-Kron-Mund- | Pocillator. |
| der Groß-Kron-Vor-schneider. | Summus Sector. mensarius. Structor *Incisor.* |
| der Kron-Hoff-Truchseß- ( schencke. | Secundarius rei panariæ administ r. *Subdapifer.* |
| der Kron-Hof-Mund- | pincerna,. |
| der Oberste Jägermeister ( der. | Venator. Venatorum Præfectus. |
| der Groß Kron-Schrei- | Notarius. |
| der Zunff meister. | Tribunus militaris. |
| der Kron-Hof-Fähnrich | Vexillifer Curiæ. |
| der Kron-Hof-Stallmei-ster. ( meister. | Stabuli Pro-Præfectus. |
| der Kron-Hof-Jäger. | Venator. |
| der Kleinodien- Ver-wahrer. | Cimmeliorum Regni custos. |
| der Hof-Keller-Meister. | Summus cellæ Regiæ Præfectus. |

§. III. §. III.

Die Kriegs-Officier. BELLI ADMINISTRI.

| | |
|---|---|
| Le Grand-Génèral. | *Hetman W.* |
| Le Général de Camp. | *Hetman Polny.* |
| Le Notaire de Camp. | *Pisarz Polny.* |
| Le Général de l' avant garde. | *Strażnik. W.* |
| Le Quartier-MaitreGeneral. | *Obożny W.* |
| Le Grand Maitre de l' Artillerie. | *Generał Artyleryi.* |
| Le Chevalier du Guet. | *Strażnik Polny.* |
| Le Marechal des Logis de l' Armée. | *Obożny Polny* |
| Le Juge, ou Prevôt de l' Armee. | *Sędzia Woyskowy.* |
| Le Greffier. | *Pisarz Woyskowy.* |
| Regent de la Chancelerie de l'Armee. | *Regent Woyskowy.* |

§. IV. — § IV.

LES OFFICIERS DE JUSTICE. — *URZĘDNICY SĄDOWI.*

| | |
|---|---|
| Le Procureur. | *Instygator.* |
| Le Sous-Procureur. | *Wice-Instygator.* |

Der

| | |
|---|---|
| Der Groß Kron Feld-herr, General, Feld-Marschal. | Magn9 Dux Exercituum. Summus rei bellicæ Præfectus. Imperator oris. m. |
| der Kron-Unter-Feld-herr. | Campi-Dux. cis. |
| der Kron Kriegs Secretarius. | Notarius Castrensis. Libellio, Tabellio. onis. |
| der General Feld-wacht-Meister. | Supremus vigiliarum, *vel* excubiarum Præfect9 |
| der Groß Kron-General Quartir-Meist r. | Castrorū metator, aciei structor, ordinator. |
| der Groß Kron General Feld Zeug-Meister. | Suprem9 rei tormentariæ præfectus. |
| der General Feld Wacht Meister. | Præfectus, vel Tribunus vigilum. |
| der General-Feld Quartiermeister. | Hospitiorum designator militaris. |
| ein General Kriegs Rath President. | Tribunus capitalis militum. Quæsitor. |
| der Kriegs-Gerichts-Schreiber. | Quæstionum Tabularius. capitalium causarum libellio. |
| der Kriegs Kantzley-Verwalter. | Tabularii militaris custos, Præfectus. |

§. IV.

Die Gerichts-Beamte.

§. IV.

PERSONÆ FORENSES & ADMINISTRI.

| | |
|---|---|
| Der Groß Kron fiscal President | Forensis Procurator. |
| der Unter Kron fiscal President. | Pro-Procurator. |

| | |
|---|---|
| Le Regent de la Chancelerie. | *Regent Kancellaryi.* |
| Le Greffier aux Jugemens de la Cour. | *Pisarz Dekretowy.* |
| Le Secretaire de ſeaux. | *Sekretarz Pieczęcі.* |
| Le Garde des Archives. | *Metrykant.* |

§. V. — §. V.

AUTRES OFFICIERS. — *INNI URZĘDNICY.*

| | |
|---|---|
| Un Ambaſſadeur. | *Poſel.* |
| Un Envoyé | *Ablegat.* |
| Un Reſident. | *Rezydent.* |
| Un *Miniſtre* Plenipotencier. | *Miniſter Pełnomocny.* |
| Un Agent. | *Agent.* |
| Un Courier. | *Kuryer, Goniec.* |
| Un Nonce a la Diete. | *Poſel na seym.* |
| Le Deputé. | *Deputat.* |
| Le Préſident du Tribunal. | *Preżydent Trybunału.* |
| Le Marêchal du Tribunal. | *Marſzałek Trybunalſki.* |
| Intendant des finances. | *Superintendent.* |
| La Diete. | *Seym.* |
| La Dietine. | *Seymik.* |

§. VI. — §. VI.

LES OFFICIERS DE LA COUR. — *URZĘDNICY DWORSCY.*

| | |
|---|---|
| der Kantzley-Regent. | Rei juridicæ ac tabulariæ administrator. |
| der Gerichts-Schreiber. | Recuperatorii Judicii Tabellio. Actuarius. |
| der Kantzley Secretarius | Secretarius Cancellariæ |
| der Kantzley Bewahrer. | Tabularii Custos. |

§. V.

Andere Beamte.

§. V.

ALII MINISTRI.

| | |
|---|---|
| Ein Abgesandter. | Legatus. i. m. |
| eine Abgeschickter. | Nuncius. Legatus secundi Ordinis. |
| ein Resident. | Residens. tis. |
| ein Bevollmächtiger Minister. | Legatus cum summa potestate. |
| ein Agent. | Procurator. |
| ein gewöhnlicher Postil- [lion. | Cursor, oris. m. (gatus |
| ein Landboth. | rator ad Comitia, Le- |
| der Deputát. | Judex deputatus. |
| der President. | Præses Judiciorum. |
| der Marschal. | Mareschalcus Judiciorum prætor. |
| der Rentmeister. | Tribunus ærarii Præfectus Ærario. |
| der Reichs-Tag. | Comitia, orum. n. |
| der Land-Tag. | Conventus Provincialis. |

§. VI.

Die Königliche Hofs-Beamte.

§. VI.

REGIÆ DOMUS. ADMINISTRI.

| | |
|---|---|
| Le Maitre d'Hôtel. | *Marszałek nadworny Kro-* |
| Un Maitre de la Gardero- | *Szatny Krolewski. (lewski* |
| Le premier Ecuier. (be- | *Koniuszy Krolewski.* |
| Un Secretaire de la Chambre. ( bre. | *Sekretarz Krolewski.* |
| Un Huissier de la Cham- | *Odwzierny.* |
| Un Valet de Chambre. | *Kamerdyner, pokoiowy.* |
| Un Valet de Garderobe. | *Garderobiany.* |
| Un Chambellan. | *Szambelan, Podkomorzy* |
| Un Predicateur, un Confesseur, un Chapelain de la Cour. | *Kaznodzieia, Spowiednik. Kapelan Dworski.* |
| Un Medecin du Roi | *Doktor Krolewski.* |
| Le premier Cuisinier. | *Kuchmistrz Krolewski.* |
| Celui qui fait l'essai des Viandes. | *Podczaszy Krolewski.* |
| L'Ecuyer tranchant. | *Krayczy Krolewski.* |
| Un Courtisan. | *Dworzanin.* |
| Le Chevalier d'honneur de la Reine. | *Ktory Krolową za rękę prowadzi.* |
| Une Dame d' honneur de la Reine. | *Dama Dworska Krolowy JMći.* |
| La Dame d' Atour de la Reine. | *Szetna Krolowy JMći* |
| Les filles de la Reine. | *Panny Dworskie.* |
| Un Page. | *Paź.* |
| Un Laquay . | *Lokay.* |
| Un Archer. | *Halabardnik. Ceklarz.* |
| Un Archer de la garde | *Drabant.* |
| Le boufon de la Cour. | *Błazen Dworski.* |

Der

Der Hauß-Hof-meister. Regiæ aulæ administer.
ein Kleider-Verwahrer. Regii vestiarii custos.
der Oberste Stallmeister. Regii Stabuli primarius. Præfectus.
Königlicher Kammer Secretarius. Cubicularius libellio Scriba. æ. m.
ein Kammerthürhüter. Accensus ostiarius.
ein Kammerdiener. Cubicularius minister.
ein Kleider-Kammerdiener. Vestiarii famulus.
ein Kammer-Herr. Regius cubicularius.
ein Hofprediger, ein Beichtvatter, ein Hof-Caplan. Concionator, Confessarius, Sacelanus aulicus.
ein Leib-Medicus. Archiater aulicus.
der Oberster Küchen-Meister. Culinæ Præfectus.
der Kredentzer, Tafeldecker. Prægustator.
der Vorschneider. Sector mensarius, Structor.
ein Hoffmann, Hofjunker Aulicus.
Der der Königinn auffwartet. Reginæ ductor honorarius.
der Königinn vornehme Hofdame Honoraria & primaria Reginæ assecla.
der Königinn vornehmste Kammerfrau. Reginæ cultui & mundo Præfecta.
der Königin auffwartende Jungfrauen. Reginæ ministræ Nobiles Virgines.
ein Edel-Knab. Nobilis Ephebus.
ein Lackay, Leibdiener. Minister a pedibus.
ein Hatschier. Apparitor. ris. m.
ein Trabant. Satelles. itis m.
der Hoffnarr. Aulicus morio.

| | |
|---|---|
| §. VII. | §. VII. |
| GENS & OFFICIERS DE *LA* VI*LLE*. | *OSOBY y URZĘDY MIEYSKIE.* |
| Maire de la Ville, Pre- ſident. | *Prezydent Miaſta.* |
| Un Baillif, Prevot. | *Woyt.* |
| Un Bourgmaitre. | *Burmistrz.* |
| Un Juge. | *Sędzia.* |
| Secretaire de Ville. | *Pisarz Mieyſki.* ( *ca* |
| Receveur, ou Treſorier | *Podſkarbi mieyſki, Pobor-* |
| Un Echevin. ( de Ville. | *Przyſięźny, Ławnik.* |
| Un Avocat. | *Patron.* |
| Un Aſſeſſeur. | *Aſſeſſor, Ławnik.* |
| Un Archer. | *Sługa Mieyſki.* |
| Un Crieur public. | *Woźny.* |
| Un Bourreau. | *Kat.* |

CHAPITRE V. — *ROZDZIAŁ. V.*

DE *L*'ARSENA*L* & DE *L*A GUERRE. — *O CEKAUZIE y WOYNIE.*

| | |
|---|---|
| §. I. | §. I. |
| ARMES OFFEN- SIVES. | *BRON RAZĄCA.* |
| Un Sabre, un Cimet- terre. | *Szabla, pałaſz Kord.* |

§.

| §. VII. | §. VII. |
| --- | --- |
| Stadt Beamte. | PERSONÆ ET MAGISTRATUS URBIUM. |
| Der Stadt-Halter. | Major Civitatis. |
| ein Voigt, Schultheiß | Prætor. |
| ein Bürgermeister. | Consul. m. is. |
| ein Richter. | Judex. icis. |
| ein Stadt-Rathschreiber. | Civilis Prætorii Scriba. |
| Steuer-Einnehmer. | Urbis ærario Præfectus. |
| der Schöpp. | Scabinus. i. m. (Patronus |
| ein Fürsprecher. | Advocatus, Causidicus, |
| ein Gerichts-Beysitzer. | Assessor. Judicis assessor. |
| ein Stadt-Knecht. | Apparitor. viator. accensus. (oris m. |
| ein Ausruffer. | Præco, onis. Stentor. |
| ein Scharff-Richter. | Carnifex. icis. m. Tortor. oris. m. |

## Das V. Capitel. / CAPUT V.

## Vom Zeughauß und vom Krieg. / DE ARMAMENTARIO & DE BELLO.

| §. I. | §. I. |
| --- | --- |
| Waffen zum Angreiffen | ARMA OFFENDENTIA. |
| Ein Sabel, ein Palasch. | Framea, machæra, acinaces. |

| | |
|---|---|
| Une epée. | *Szpada. rapir.* |
| La lame. | *Głownia.* |
| Le fort de l'epée. | *Siła szpady.* |
| Le foible de l'epée. | *Słabizna.* |
| Le tranchant, taillant, | *Ostrze, brzustec.* |
| Le dos, | *Tylec, tył.* |
| La pointe de l'epée. | *Koniec szpady.* |
| Le plat d'epèe. | *Płaza.* |
| La poignée. | *Rękoieść, gifes.* |
| La garde, le pas d'âne. | *Jelca, fordyment.* |
| Le quillon, la branche de la garde. | *Krzyż.* |
| Le pommeau. | *Gałka, głowica, kapturek.* |
| Le fourreau. | *Pochwy.* |
| Un espadon. | *Multan, Miecz,* |
| Une estocade. | *Sztokarda.* |
| Un fleuret. | *Floret, rapier fechtarski.* |
| Un couteau de chasse. | *Kordelas.* |
| Un poignard. | *Puinał.* |
| Un stilet. | *Sztylet, puinalik.* |
| Une baïonnette. | *Bagnet.* |
| Une pique. | *Pika.* |
| Un esponton, sponton. | *Szponton. pika o szerokim (grocie.* |
| Une halebarde. | *Halabarda.* |
| Une lance. | *Włocznia, kopiia. spisa.* |
| Un javelot, un dard. | *Rohatyna, darda, dziryt.* |
| Une javeline. | *Glewiia.* |
| Un epieu. | *Oszczep.* |
| La hampe. | *Drzewce.* |
| Fer de lance. | *Grot, żeleźce.* |
| Un marteau d'armes. | *Czekan, kilof.* |

ein

| | |
|---|---|
| ein Degen, ein Schwerdt | Ensis. is. m. gladius. i. m. |
| die Klinge. | Lamina, verutum. |
| die Degen-Stärcke. | Pars ensis capulo pro- |
| die Degen-Schwäche. | Summus ensis. (pior. |
| die Schärfe. | Acies. ei. f. |
| der Rücken. | Tergum. i. n. |
| die degen-Spitze. | Ensis mucro. (num. |
| die Flache. | Gladii *vel* acinacis pla- |
| das Gefäß, der Hand- | Capulus, manubrium. |
| das Stichblatte. (grif. | Tegmen capuli. |
| das Kreutz. | Lamina capuli decus-sata. |
| der Knopf. | Capitellum, pila capuli |
| die Scheide. | Vagina. æ. f. |
| ein Spadon, Schwerdt. | Gemini capuli machæra. |
| ein Stoßdegen. | Ensis ad punctim ferien- |
| ein Fechtdegen. | Rudis gladiatoria. (dum |
| ein Hirschfänger. | Culter venatorius. |
| ein Dolch. | Pugio. onis. m. |
| ein kleiner Dolch, Stilet. | Dolon. onis. m. sica, æ, f. |
| ein Bajonnet. | Pugio militaris. |
| eine Picke. | prælonga hasta. |
| eine halbe Picke. | Lati spiculi hasta. |
| eine Hellebarte | Bipennis. is. f. |
| eine Lantze, ein Spieß. | Lancea, hasta. æ. f. |
| ein Wurfspieß, Wurf-pfeil. | Telum missile, jaculum. |
| ein kurtzer Spieß. | Verutum. i. n. |
| ein Schweinspieß. | Hasta, venabulum. |
| die Stange. | Hastile. is. n. |
| das Eisen. | Ferrum hastæ præfixum. |
| ein Streit-Hammer. | Martiobarbulus. i. m. |

| | |
|---|---|
| Une hache d'armes. | *Berdysz.* |
| Une masse d'armes. | *Buzdygan.* |
| Une fronde. | *Proca.* |
| Un arc. | *Łuk.* |
| Une fleche. | *Strzała.* |
| Une arbalête, | *Kusza ręczna.* |
| La corde. | *Cięciwa.* |
| Un carquois. | *Saydak, kołczan.* |
| Une arme à feu. | *Strzelba.* |
| Une arquebuse. | *Arkabuz.* |
| Une arquebuse à croc. | *Hakownica.* |
| Un mousquet. | *Muszkiet, samopał.* |
| Un mousqueton. | *Sztuciec, połbak.* |
| Un mousquet ou fusil | *Gwintowka.* |
| Une carabine. (raié | *Karabin, bandolet.* |
| Un fusil. | *Fuzya, flinta, rusznica.* |
| Un pistolet. | *Pistolet.* |
| Un pistolet de poche. | *Krucica.* |
| Un affut, une monture. | *Łoże, osada.* |
| La crosse, la couche. | *Kolba.* |
| Le Canon. | *Rura.* |
| La culasse. | *Tylna srzuba.* |
| Le ressort. | *Zamek.* |
| La platine. | *Blacha zamkowa.* |
| Le ressort. | *Sprężyna.* |
| La lumiere. | *Zapał.* |
| Le bassinet. | *Panewka.* |
| La batterie. | *Dekiel.* |
| Le chien. | *Kurek, piesek.* |
| La pierre. | *Skałka.* |
| Le cliquet, | *Spust.* |
| La detente. | *Cyngiel.* |
| De la poudre. | *Proch.* |

ein

| | |
|---|---|
| ein Streit-Axt. | Ascia militaris. |
| ein Streit-Kolbe. | Clava militaris. |
| eine Schleuder. | Funda. æ. f. |
| ein Bogen. | Arcus. ûs. m. |
| ein Pfeil. | Sagitta. æ. f. |
| ein Armbrust. | Arcubalista æ. f. |
| die Senne. | Funis. is m. |
| ein Köcher, Pfeilsack. | Pharetra. æ. f. |
| ein Schieß-Gewehr. | Bombarda, catapulta. |
| eine Schüß-Büchse. | Catapulta rotata. |
| ein Koppelhack. | Catapulta uncinata. |
| eine Musquete. | Catapulta majoris modi |
| ein Mousqueton. | Catapulta brevioris tubi |
| ein gezogenes Rohr. | Fistula igniaria striata. |
| ein Carabiner. | Catapulta igniaria. |
| eine Flinte, ein Feuerrohr | Bombarda, fistula igni- (aria. |
| ein Pistol. | Sclopetũ, Sclopus. |
| ein Puffer. | Sclopus minimi generis |
| der Schaft, Lade. | Scapus ligneus. |
| der Anschlag. | Ligneus scapus aduncꝰ |
| der Lauf. | Tubus igniarius. |
| die Schwantz-Schraube. | Post ca tubi cochlea. |
| das Schloß, Feuerschloß | Catapultæ machinatio. |
| das Schloßblat. | Lamina. |
| eine Feder. | Occultum organum. |
| das Zündloch. | Tenue tubi foramen. |
| die Zündpfanne. | Pulverarius alveolus. |
| der Pfannendeckel. | Igniarium. |
| der Hahn. | Igniarii malleolus. |
| der Stein. | Silex. icis. m. |
| der Schneller. | Hecteriũ machinatio- (nis |
| das Zünglein. | Lingula, schasteria. |
| das Schießpulver. | Pulvis pyrius, nitratus. |

| | |
|---|---|
| De l'amorce. | *Podsypka.* |
| Le poulverin. fourni- | *Prochowniczka, pulwer-* |
| Une bale. ( ment. | *Kula, kulka. ( sak.* |
| De la dragée. | *Szrot.* |
| La cartouche. | *Ładunek,* |
| La charge. ( charge. | *Naboy.* |
| Garde- cartouche,' la | *Ładownica.* |
| Un tire bourre, tire.bale | *Graycar.* &c. |
| Une banguette. | *Stępel.* |
| Le porte-baguette. | *Bączek.* |
| Fourreaux de pistolets | *Olstra.* |
| L'Artillerie. | *Artylerya.* |
| Un canon, une piece. | *Armata, działo.* |
| Un canon de fer de fonte | *Zelazna armata.* |
| Un canon de fonte ver- | *Spiżowa armata.* |
| Un mortier, obusier. (te. | *Moździerz.* |
| Une piece de campagne. | *Armata polna, połdziałek.* |
| Une couleuvrine. | *Smigownica, wężownica.* |
| Une quartane. | *Kartan.* |
| La bouche ou l'embouchure d'un canon. | *Uście działowe, gęba.* |
| Le calibre. | *Otwor uścia działowego.* |
| La culasse. | *Tył, dno działowe.* |
| Tourillons d'un canon. | *Czopy działowe.* |
| Un affut. | *Lawety.* |
| La lumiere, le secret. | *Zapał.* |
| Ecouvillon, fouloir. m. | *Kiść do wycierania.* |
| Chargeoir' m. lanterne f. | *Szufla.* |
| Refouloir. m. | *Stępel.* |
| La mêche. | *Lont.* |

das

| | |
|---|---|
| das Zündpulver. | Ignis illicium, esca. |
| das Pulverhorn. | Pyxis pulveraria. |
| eine Kugel. | Glans plumbea. |
| das Schrot. | Plumbeæ pilulæ minutissimæ. |
| die Patrone. | Macrocellum. |
| die Ladung. | Pulveris ac plūbi modus. |
| die Patrontasche. | Theca bombardaria. |
| ein Krätzer, Kugelzieher | Strombulus. |
| ein Ladestock, | virga stipatoria. |
| das Ladstocks-Ring. | Virga Stipatoriæ circulus. |
| die Pistollen-Hälften. | Bulgæ. |
| das grobe Geschütz. | Res machinaria. |
| ein Stuck, eine Canone. | Tormentum bellicum. |
| ein eisernes Geschütz. | Tormentum ferreum. |
| ein metallenes Stück. | Tormentū ex ære fusum. |
| ein Feuermörsel. | Mortarium bellicum. |
| ein Feld-Stück. | Tormentum campestre. |
| ein Feld-Schlange. | Colubrina. æ. f. |
| eine Viertels-Büchse. | Tormentû bellicū minus. |
| das Mundloch, die Mündung eines Stücks. | Os tormenti, orificium. |
| die Weite eines Stücks | Tormenti oris diameter |
| das Bodenstück. | Tormenti cauda. |
| Schildzapfen. | Cardines tormenti. |
| ein Stücklavette. | Pedamentū, armamentū tormenti ligneum. |
| das Zündloch. | Foramen quo ignis immittitur. |
| ein Stückputzer. | Peniculus tormentarius. |
| eine Ladeschaufel. | Pala tormentaria. |
| ein Setzkolben. | Tudicula tormentaria. |
| die Zündstrick, Lunte. | Funis igniarius. |

| | |
|---|---|
| Le boute-ſeu. | *Laſka puſzkarſka. z lon-* |
| Un boulet. | *Kula armatna. ( tem.* |
| Un boulet rouge. | *Kula ogniſta, rozpalona.* |
| Boulet à deux têtes. | *Kula łańcuchem ſpięta.* |
| Fondre un canon. | *Działo lać.* |
| Charger un canon. | *Działo nabiiać.* |
| ( non. | |
| Braquer pointer un ca- | *Działo rychtować.* |
| Tirer, decharger un ca-non. | *Strzelać, wyſtrzelić, bić.* |
| Une volée de canon. | *Strzelenie, wyſtrzelenie.* |
| Monter un canon. | *Działo osadzić. okuć* |
| Demonter un canon, | *Zdiąć działo z lawetow.* |
| Enclouer un canon. | *Działo zagwożdzić.* |
| Une bombe. | *Bomba.* |
| Une grenade. | *Granat,* |
| Feu d'artifice. | *Feierwerk, ſztuczne ognie* |
| Une fuſée. | *Raca.* |
| Une girandole. | *Koło puſzkarſkie z rac.* |
| Un belier. | *Taran.* |
| Un petard. | *Petarda.* |
| Un Pierrier. | *Działo okrętowe do wy-rżuenia kul kamien-* |
| Un Croc. | *Hak, boſak. ( nych.* |

§. II.

## ARMES DEFENSIVES — *ZBROIA albo BRON OCHRANIAIĄCA.*

| | |
|---|---|
| Un casque, un heaume. | *Szyſzak, helm.* |

| | |
|---|---|
| die Zündruthe. | Virga cū fune igniario |
| eine Stückkugel. | Globus tormentarius. |
| eine glüende Kugel. | Globus candens. |
| eine Ketten-Kugel. | Globus catenatus. |
| ein Stück giessen. | Tormentum conflare. |
| ein Stück laden. | Tormento pulverum & |
| (richten. | globum indere. |
| ein Stück pflantzen, | Tormentum librare. |
| lösen, abschiessen. | Tormentum explodere. |
| ein Stückschuß. | Tormenti explosio. |
| einStück auf dieLavet- | Tormentum arma- |
| ten bringen. | mento instruere. |
| ein Stück vonLavet- | Tormentum ex arma- |
| ten abheben. | mento dejicere. |
| ein Geschütz vernageln | Clavis adactis tormen- |
| [ kugel. | tum corrumpere. |
| eine Bombe, Spreng- | Olla igniaria missilis. |
| eine Granade. | Igniarius globus missilis. |
| ein Feuerwerck. | Ignes artificiosi. |
| eine Rackette. | Pyrobolus. i. m. |
| ein Feuerrad. | Corona pyrotechnica. |
| ein Mauerbrecher. | Aries bellicus. |
| eine Petarde. | Pyloclaustrum, exostra. |
| Steinstück, Feuerkatze, | Tormentum nauticum. |
| Stein-Carthaune. | ejaculan tis lapidibus. |
| ein Bootshacke. | Harpago. inis. m. |

§. II.
## Schutz-Waffen oder Gewehr.

§. II.
## ARMA PROPUGNANTIA.

| | |
|---|---|
| ein Helm, Sturmhut. | Galea, æ. cassis. idis. f. |

| | |
|---|---|
| Un morion, un pót | *Przyłbica, ſzturmak.* |
| La viſiere. ( en téte | *Policzki u ſzyſzaka, u przyłbicy.* |
| Un gorgerin. | *Kołnierz żelazny u zbroi, obróżka żelazna.* |
| Un hauſſe- cou. | *Ryngraf, puklerzyk oficer'ki.* |
| Une cuiraſſe. | *Kirys.* |
| Un plaſtron. | *Napierśnik kiryſowy.* |
| Un corcelet. | *Kirys lekki.* |
| Les cuiſſarts. | *Zelażne nabiodrki.* |
| La genouillere. | *Nagolenice, nakolanka.* |
| Un braſſart. | *Karwaſz, aramczagi.* |
| Un gantelet. | *Rękawica żelazna.* |
| Un buſie ( maille. | *Łoſica, albo katanka ba-* |
| Une côte ou jaque de | *Pancerz.* ( *wola.* |
| Une cote d'armes à ecail. | *Karacena,* ( *cerzu.* |
| Une maille. ( le. | *Kołko albo ogniwko w pan* |
| Un bouclier. | *Tarcza puklerz.* |
| Un ceſte. | *Kieścień.* |

## §. III. — §. III.

## LES GENS de GUERRE. — *LUDZIE WOYSKOWI*

| | |
|---|---|
| Marêchal de France. | *Marſzałek Francuzki,* ( *wodnych.* |
| Un Amiral. | *Amirał, Hetman woyſk* |
| Une Vice-Amiral. | *Podamirał.* |

eine

| | |
|---|---|
| eine Sturmhaube, Kasket. | Galea rotunda sine apice |
| das Visier eines Helms. | Buccullæ. arum. f. |
| ein Harnisch-Kragen, ein Halstück vom Harnisch | Collare ferreum, juguli armatura. |
| ein Ringkragen, Brust-schild. | Ægis. idis f. |
| eine Kuriß, ein Harnisch. | Cataphracta. æ. f. |
| ein Brüststück Brust-harnisch. | Pectorale, thorax. |
| ein leichter Harnisch. | Levior cataphracta. |
| die Beinharnische. | Lorica femoralis. |
| Kniestück, Knieschiene | Ocreæ ferreæ. |
| eine Arm-Schiene. | Armilla, brachiale. |
| ein Pantzer-Handschuh. | Ferrea manica. |
| ein Koller, Kollet. | Sagum militare. |
| ein Pantzer, Pantzer-hemb. | Lorica hamata, |
| ein beschupter Pantzer. | Lorica squamata, |
| ein Pantzer-Ringlein | Hamus, i. m. |
| ein Schild. | Scutum clypeus. |
| ein Fäustling-Fechter-Handschuh. | Cæstus. us. m. |

§. III.

Kriegs-Bediente.

§. III.

PERSONÆ MILITARES

| | |
|---|---|
| ein Marschall in Franckreich. | Castrorum præfectus. *Mareschalcus* (præfectus. |
| ein Admiral. | Rei maritimæ summus |
| ein Vice-Admiral. | Rei maritimæ præfecti legatus. |

| | |
|---|---|
| Un Generaliſſime, General d'Armêe, General en Chef, Marêchal de camp general. | *Hetman wielki, naywyżſzy Generał, woyſka wodz przednieyſzy, Wodz głowny, Feldmarſzałek.* |
| Le Lieutenant. | *Generał Leytnant.* |
| Le General Maior, le Marechal de camp. | *Generał Major.* |
| Un Brigadier. | *Brygadyer, Reymentarz.* |
| Un Colonel de Cavallerie un Meſtre de camp. | *Połkownik od iazdy.* |
| Un Colonel d' Infanterie. | *Połkownik od piechoty,* |
| Un Lieutenant-Colonel. | *Oberſzteleytnant Namie-* |
| Un Major. | *Major. ( ſtnik.* |
| L'Etat major. ( rie. | *Sztab reymentowy. ( tnik.* |
| Un Capitaine d'infante- | *Kapitan od piechoty, Se-* |
| UnCapitaine de Caval- | *Kapitan od iazdy, Rot-* |
| Un Lieutenant. ( lerie. | *Porucznik. ( miſtrz.* |
| Un Enſeigne. | *Chorąży od piechoty.* |
| Un Cornette. | *Chorąży od iazdy.* |
| Un Porte enſeigne. | *Podchorąży pieſzy.* |
| Un Porte-etendart. | *Podchorąży od iazdy.* |
| Un Sergeant. | *Sierżant.* |
| Un Caporal. | *Kapral, Dzieſiętnik.* |
| Un aide de Camp. | *Generał Adjutant.* |
| Le Prêvot de l' Armee. | *Profos woyſkowy.* |
| Le prêvot des Bandes. | *Profos reymentowy.* |
| Juge Auditeur. | *Audytor, Sędzia reymentowy.* |
| Un Appointe. | *Giefreyter.* |
| Un Lanspeçade, Anapeçade. | *Namieſtnik kapralow.* |

| | |
|---|---|
| ein Generalissimus, Ober | Summus copiarũ præfe- |
| Feld-Herr, General | ctus, summus impera- |
| en chef, General-Feld- | ror, Dux, penes quem |
| Marschall. | summa imperii est. |
| der General-Lieutenant | Imperatoris legatus. |
| der General-Major der | Summus vigilarium præ- |
| General-Wachtmeister | fectus. ( subductæ. |
| ein Brigadier. | Præfectꝰ alæ ab exercitu |
| ein Obrister zu Pferd, ein | Tribunus equitum. |
| oberster Rittmeister. | |
| ein Obrister zu Fuß | Tribunus peditum. |
| ein Obrister-Leutenant. | Tribuni locum tenens. |
| ein Major, Obristwacht- | Vigiliarum præfectus. |
| meister. [ments-Stab. | ( cum. |
| Generalstab, Regi- | Collegium generale du- |
| ein Hauptmann. | Dux peditum, centurio. |
| ein Rittmeister. | Magister equitum |
| ein Leutenant. | Locum tenens, Legatus |
| ein Fähndrich. | Signifer. eri. m. |
| ein Cornet. [ Fuß- | Vexillarius equester. |
| ein Fähnen-Juncker zu | Signiferi vicarius, |
| ein Standarten-Juncker | Vexillarii legatus. |
| ein Feldweber, Ser- | Militaris accensus. |
| ein Corporal ( schant. | Decurio. onis. m. |
| ein General-Adjutant. | Summus militiæ adjutor. |
| der General-Profoß, | Lictorum castrensium. |
| Rumormeister, Gewal- | præfectus. |
| tiger. | |
| der Regiments-Profoß. | Lictor legionarius. |
| Auditeur, Regiments- | Prætor castrensis. rerum |
| Schultz oder Richter. | capitalium quæsitor. |
| ein Gefreyter. | A stationibus immunis |
| | miles. |
| ein Landspat. | Decurionis vicarius. Un |

| | |
|---|---|
| Un Fourrier. | *Furier-Stanowniczy.* |
| Le Commissaire des vi- | *Kommiſarz prowiantowy.* |
| Un Officier. ( vres. | *Oficer.* |
| Un bas Officier. | *Podoficer. Underoficer.* |
| *Voyez la page 256.* | Patrz karty 256. |
| Un Soldat. | *Zołnierz.* |
| Un ſimple Soldat | *Proſty Zołnierz, giemeyn.* |
| Un nouveau ſoldat, une recrue. | *Nowozaciągniony żołnierz, Rekrut.* |
| Un vieux ſoldat. | *Stary żołnierz.* |
| Soldat qui a ſervi ſon tems. | *Zołnierz wyſłużony.* |
| Un Routier de guerre. | *Bywalec.* |
| Un ſoldat ſoudoyé, qui eſt à la ſolde. | *Żołdak, żołdownik, żołnierz żołdowy, pieniężny.* |
| Un Cavalier, un Mêtre, | *Raytar, żołnierz konny.* |
| Un Cuiraſſier, Gendarme | *Kiriśnik, Kiryſſier.* |
| Un ſoldat jaqué. | *Pancerznik, petyorczyk.* |
| Un Dragon. | *Dragan.* |
| Un Carabinier, Carabin. | *Karabinier.* |
| Un Lancier. | *Kopiinik.* |
| Un Piquier, | *Pikownik.* |
| Un Huſſart ou Houſſart | *Uſarz.* |
| Un Fantaſſin. | *Pieſzy żołnierz, piechota.* |
| Un Fuſilier | *Flintownik, ſtrzelec.* |
| Un Mouſquetaire. | *Muſzkieter, Muſzkietnik.* |
| Un Grenadier. | *Granater, Grenadyer.* |
| Un Garde du corps, un Halebardier. | *Drabant, Halabardnik.* |
| Un Canonnier, Artiller. | *Puſzkarz, Artylerzyſta.* |
| Un Pointeur. | *Działrychtownik.* |

ein

| | |
|---|---|
| ein Furier, Quartiermeister. | Hospitiorum designator |
| der Proviant Meister. | Annonæ præfectus. |
| ein Officier. | Militiæ præfectus. |
| ein Unter-Officier. | Militiæ propræfectus. |
| Sieh das 257. Blat. | *Vide paginam* 257. |
| ein Soldat, Kriegsmann. | Miles. itis m. |
| ein Gemeiner. | Miles gregarius. |
| ein neugeworbener Soldat. | Tyro, onis. m. qui mereri stipendia incipit. |
| ein alter versuchter Soldat | Veteranus miles. |
| ein ausgedienter Soldat | Emeritus miles. |
| ein erfahrener Soldat. | Rei militaris peritus. |
| ein Soldat, der um Sold dienet. | Mercenarius miles. |
| ein Reuter. | Eques. itis. m. equo merens. |
| ein Kürißirer, Kuraßier. | Cataphractus miles. |
| ein gepantzerter Reiter. | Loricatus miles. |
| ein Dragoner. | Dimacha, æ. m. |
| ein Carabiner-Reuter. | Eques catapultarius. |
| ein Speer-Reuter. | Eques hastatus. |
| ein Pikenier. | Miles hastatus. |
| ein Husar. | Eques Hungarus & Polonicus. |
| ein Fußknecht. | Pedes itis. m. |
| Flintenier. Fusilier. | Sclopetarius, ii. m. |
| ein Musquetier, Jäger. | Catapultarius. |
| ein Grenadier. | Igniariorum globorū vibrator. |
| ein Trabant, ein Hellebardirer. | Satelles itis. m. corporis stipator, custos. |
| ein Büchsenmeister, Canonirer. | Balistarius. ii. m. |
| ein Stückrichter. | Tormentorum librator. |

| | |
|---|---|
| Un Garde d'artillerie. | Cekwart. Rynsztunkowy. |
| Un Garde de canon. | Działowy. |
| Un Ingenieur. | Indzinier. budowniczy. (woienny. |
| Un Mineur. | Podkopnik. |
| Un Pionnier. | Szańcownik, Szańckopnik. |
| Un Frondeur. tireur de (fronde. | Procarz, procnik. |
| Un Fifre. | Fayfer, Pisżczek. |
| Un Tambour. | Dobosz, Tarabańcik. |
| Un Timbalier. | Dobosz, Pałkier. |
| Un Trompette. | Trębacz. |
| Un Haut-bois. | Oboista. |
| Un Volontaire. | Woluntarz, żołnierz do-(browolny. |
| Un Heraut. | Herold. |
| Un Vitandier. | Bazarnik. |
| Un Goujat. | Ciura, woyskowa chała-(stra. |
| Un Valet de Prevôt. | Stepka. |
| Un deserteur. | Zbieg, dezertor. |
| Un Invalide. | Kaleka, żołnierz nie-dołężny. |
| Un prisonnier de guerre. | Niewolnik, braniec, ieniec. |

§ IV. — § IV.

## UNE ARMEE. — WOYSKO.

| | |
|---|---|
| Armée de terre. | Woysko ziemne. |
| Armée navale. une flotte. | Woysko wodne, flotta. |
| Des Troupes. | Woyska, pułki. |
| Ordre de bataille. | Szyk woyska, sprawa. |
| L'Avant-garde. | Przednia straż, Czoło- |

ein

| | |
|---|---|
| ein Zeugwärter Constabler. | Tormentariæ rei administer. |
| ein Stückwart. | Tormentarius custos. |
| ein Ingenieur, Kriegs-Baumeister. (bir. | Machinator bellicus. |
| ein Minirer, Untergräber. | Cunicularis fossor. |
| ein Schantzgräber. | Castrensis fossor. |
| ein Schleuderer. | Funditor, fundibulari us. |
| ein Pfeiffer. | Tibicen, fistulator. |
| ein Trommelschläger. | Tympanotriba. æ. m. |
| ein Heerpaucker. | Ærei tympani pulsator. |
| ein Trompeter. | Tubicen militaris. |
| ein Hoboiste. | Tibicen. inis. gingritor. |
| ein Freywilliger. | Eques voluntarius (oris |
| ein Herold. | Caduceator, Fecialis. |
| ein Marckentender. | Castrensis propola. |
| ein Troßjung, Troßbub. | Calo. onis. m. |
| ein Stecken-Knecht. | Lorarius, lictor. |
| ein Uberläuffer, Ausreißer. | Transfuga, perfuga. |
| ein Krüpel; Invalide. | Miles invalidus. |
| ein Kriegs-Gefangener. | Bello captus. |

| | |
|---|---|
| §. IV. | §. IV. |
| ein Armee, ein Kriegs-Heer. | EXERCITUS. |
| Armee zu Land. | Terrestres copiæ. |
| Kriegsheer zu Waßer, eine Flotte. | Navales copiæ, Classis. |
| Kriegs-Volck. | Copiæ, milites. |
| ein Schlacht-Ordnung | Acies. ei. f. |
| der Vorderzug Vortrab | Prima acies, Frons. |

| | |
|---|---|
| L'Arriere garde. | *Tylna ſtraż, tył woyſka.* |
| Le Corps de bataille. | *Srzodek woyſka, Korpus.* |
| Un Corps de reſerve. | *Odwod. woyſko na odwo-* |
| Les Ailes. | *Skrzydła. ( dzie.* |
| L'aile droite. gauche. | *Prawe, lewe ſkrzydło.* |
| Un Camp volant. | *Lekkie woyſko.* |
| Les enfans perdus. | *Ochotnicy, lekcy żołnierze.* |
| Les troupes auxiliaires. | *Poſiłki, poſiłkowe woyſka.* |
| La Cavallerie, | *Iazda, Kawalerya.* |
| L' Infanterie. | *Piechota, Infanterya.* |
| Les Dragons. | *Dragonia. ( ryſerowie.* |
| La Gendarmerie. | *Pancerne chorągwie. Ki-* |
| Les Chevaux legers. | *Lekkie chorągwie,* |
| Une Compagnie de Ca-vallerie. | *Poczet albo Chorągiew Konnych.* |
| Une Compagnie d'In- | *Kompania piechoty.* |
| Un Regiment.(fanterie. | *Reyment.* |
| UnRegiment des gardes. | *Gwardya.* |
| Une Brigade. | *Brygada.* |
| Une Legion. | *Połek, albo Połk.* |
| Un eſcadron. | *Szwadron, Rota konnych.* |
| Un bataillon. | *Batalion. Hufiec pieſzych.* |
| Un rang. | *Rząd, ordynek, glit.* |
| Un file. | *Szereg,* |
| Un chef de file. | *Pierwſzy w ſzeregu.* |
| Un ſerre file. | *Oſtatni w ſzeregu.* |
| Le bagage d'une Armèe. | *Obłogi, ciężary woienne.* |
| Un chariot de bagage. | *Tabor, ſzarbny woz.* |

§. V.

UN CAMP.

§. V.

OBOZ.

| | |
|---|---|
| der Nachzug, Nachtrab | Postrema acies, Tergum. |
| der Mittelzug, Corps de Bataille. | Media acies. |
| Entsatz, Hinterhalt. | Subsidiarii milites. |
| die Flügeln. | Alæ, cornua. |
| rechter, lincker Flügel. | Dextrum, sinistrũ cornu. |
| eine Fliegende Armee. | Expeditum agmen. |
| die Leichte Reiter, Völker. | Velites, Rorarii. |
| Hülfs-Völcker. | Auxilia, auxiliarii mili- |
| die Reuterey, Cavallerie. | Equitatus. ûs. m, (tes. |
| das Fußvolck, die Infan | Peditatus. ûs. m, |
| die Dragoner. (terie. | Legio Dimacharum. |
| die schwere Reuterey. | Gravis armaturæ equites. |
| die Leichte Reuterey. | Levis armaturæ equites. |
| ein Cornet Reiter. | Turma equitum. |
| eine Fahne Fußknechte. | Manipulus peditum. |
| ein Regiment. | Phalanx. angis. f. legio. |
| Garderegiment, Leibre- | Legio prætoriana. |
| eine Brigade. [giment. | Subductum ab exercitu |
| eine Legion, Pulk. | Legio. onis. f. (agmen. |
| ein Schwadron. | Agmen equestre. |
| ein Batallion. | Agmen pedestre. |
| ein Glied, eine Ordnung. | Ordo. inis m. jugum. i, n. |
| eine Reihe. | Series, ei. f. |
| ein Flügelmann. | Seriei militum primus. |
| der Letzte in einer Reihe. | Seriei militum ultimus. |
| die Bagage der Soldaten. | Impedimenta, sarcinæ. |
| ein Pack-Wagen. | Currus sarcinarius. |

§. V. — §. V.

das Feld-Lager. — CASTRA.

| | |
|---|---|
| Camper. | *Obozować.* |
| Une tente. | *Namiot.* |
| Un pavillon. | *Namiot okrągły.* |
| Un retranchement. | *Okop, szańc.* |
| Un fosse. | *Fosa, row.* |
| Une sentinelle. | *Straż, szylwach.* |
| Une sentinelle perduë. | *Plecowa straż.* |
| Poser une sentinelle. | *Straż postawić.* |
| Relever une sentinelle. | *Straż zluzować, ze straży zluzować.* |
| Une Vedette. | *Straż konna.* |
| Le bivouac. | *Straż nocna woyska obozowego pod bronią stoiącego.* |
| La Ronte. | *Runt.* |
| La Patrouille, le guet. | *Warta po nocy chodząca, nocni szpiegowie.* |
| Le Piquet. | *Podsłuch, pikiet.* |
| Un espion. | *Szpieg.* |
| Un parti. | *Pod iazd, czata.* |
| Un partisan. | *Podiezdnik.* |
| Un detachement. | *Dywizya.* |
| Un Convoi, une Escorte. | *Kałauz, Konwoy.* |
| Decamper. | *Oboz ruszyć, z woyskiem ruszyć.* |

## §. VI. FORTIFICATIONS. — §. V. PORTYFIKACYA.

*Obrona y umocnienie Twierdzy.*

| | |
|---|---|
| Une Ville, une place. | *Miasto. (sto zasłaniaiące.* |
| Une Citadelle. | *Cytadella, twierdza mia-* |

| | |
|---|---|
| Sich lagern. | Castra ponere, figere. |
| ein Zelt, Gezelt. | Tentorium. ii. n. |
| ein rundes Zelt. | Tentorium turbinatum |
| Verschantzung. | Agger, sepimentum. |
| ein Graben. | Fossa æ. f. |
| eine Schildwache. | Excubitor, vigil. |
| eine verlohrne Schildwache. | Conclamatæ salutis excubitor. |
| eine Schildwache bestellen. | Speculatorem statuere. |
| einen von der Schildwache ablösen. | Excubitorem à statione liberare. |
| eine Reuter-Wache. | Speculator equestris. |
| die Nacht-Wache. | Castrorum excubiæ nocturnæ. |
| die Ronde. | Vigilum lustratio. |
| die Patrolle, Nachtwache. | Circitores. |
| Piquet, Feld-Wacht. | Equites pro castris excubantes. |
| ein Kundschafter. | Explorator. |
| eine Parthey. | Excursio, onis. f. |
| ein Partheygänger. | Excursor. oris, m. |
| ein Ausschuß. | Delecta militum manus. |
| ein Geleit, Convoy. | Commeatus. ûs, m. |
| von Lager aufbrechen. | Castra movere. |

§. VI.
Befestigungen.

S. VI.
MUNITIONES, MUNIMENTA.

| | |
|---|---|
| eine Stadt, ein Ort. | Urbs, civitas, locus. |
| ein Citadell, feste Burg. | Arx urbi imposita. |

| | |
|---|---|
| Une forteresse. | Forteca, twierdza. |
| Un Fort. | Forteczka, zameczek. |
| Un Fortin. | Szańc. |
| Un Chateau. | Zamek, kasztel. |
| Une Tour. | Wieża. |
| Les Murailles | Mury. |
| Les Crenaux. | Blanki, kramzany. |
| Le Corps de la place. | Wał fortecy głowny. |
| Les Dehors. | Auzenwerki, przedforteczna obrona. |
| Le Rempart. | Wał. |
| Le Parapet. | Zasłczyt. (szańcowy. |
| Un Bastion. | Beluard, baszta, narożnik |
| La pointe du bastion. | Zaostrze, klin beluardu. |
| La face du bastion. | Beluardu policzek. |
| Le flanc du bastion. | Flank, beluardu skrzydło. do flanku. |
| La gorge du bastion. | Beluardu szyia. (ków. |
| L' epaule. | Ramię, linia od policz. |
| Un orillon. | Sałomek beluardu. |
| La Courtine. | Kortyna, międzywał. |
| Un Cavalier. | Pagórek do zataczania armat. (nierzy. |
| Une banquette. | Wzgórek dla pieszych żoł- |
| Une fausse-braye | Przedwale, podwale. |
| Le fossé. | Fosa, row. |
| La berme. | Sciezka między podwałem a rowem. |
| La contrescarpe, le chemin couvert. | Droga okopana koło fosy ku polu, droga skryta. |
| Le glacis. | Spadzistość, pochodzistość ziemi przed rowem ku polu |

| | |
|---|---|
| eine festung. | Arx. cis. f. |
| eine kleine Feste, ein Schlößlein. | Castellum minus. |
| eine Schantze. | Munitio, munimentum. |
| ein Schloß, ein Castell. | Castrum, castellum, arx. |
| ein Thurm. | Turris, is. f. |
| die Mauren. | Mænia, muri. |
| die Zinnen. [ Festung. | Muri pinnæ, loricæ. |
| der Hauptwall einer | Vallum primarium. |
| die Aussenwercke. | Opera externa. |
| der Wall. | Vallum, agger terreus. |
| die Brustwehr. | Valli peribolus, lorica. |
| ein Bollwerck, eine Bastey. [ wercks. | Propugnaculum i. m. |
| die Spitze des Boll- | Propugnaculi caput. |
| das Gesichte des Bollwercks. | Propugnaculi frons. |
| die Flanke, Flügel. | Propugnaculi ala. |
| die Kehle des Bollwercks. | Propugnaculi collum. |
| die Schulter Linie. | Faciei & alæ angulus. |
| ein Ohr-Werck. | Auricula propugnaculi. |
| die Cortin. | Cortina. æ. f. |
| eine Katze, ein Cavalier. | Agger propugnaculi. |
| eine Wallbanke. | Loricæ scabellum. |
| ein Unterwall. | Vallum inferius. |
| der Graben. [ Walles. | Fossa. æ. f. |
| Berm, wallrand-fluß des | Vallii inferioris margo. |
| die Gegenwehr der bedeckte weg vor dem graben | Fossæ exterior lorica, via tecta. |
| der abhangende Boden über die Gegenwehr. | Declivitas soli extra loricam exteriorem fossæ. |

| | |
|---|---|
| Le terre-plain. | *Rownina wałowa.* |
| Un Ravelin. | *Rawelin, tarcza wałowa.* |
| Une demi-lune. | *Kaſztel połkſiężyczny.* |
| Conſerves, contregardes f. *pl.* | *Dwie linie policzko we na obronę beluardowych. policzkow wyſtawione.* |
| Des redans. | *Obrona ząbkowata.* |
| Une tenaille. | *Cęgi, okop w cęgę uſypany* |
| Un ouvrage à corne. | *Okopy rogate.* |
| Un ouvrage à couronne, un ouvrage à couronné. | *Szańc o czterech połbeluardach y tyleż kortynach.* |
| Un fort à étoile. | *Szańc w gwiazdę uſypany.* |
| Une caſemate. | *Ziemianka, twierdza dolna z ſtrzelnicami pod flankiem.* |
| Caſcanes. | *Podziemne lochy.* |
| Une galerie. | *Podziemne chodzenie.* |
| Une poterne. | *Wycieczka. fortka ſkryta.* |
| Une embraſure, canoniere. | *Strzelnica.* |
| Une guerite. | *Strażnica.* |
| Un Corps de garde. | *Kordygarda obwach.* |
| Une place d'armes. | *Mieyſce popiſu albo okaſki żołnierſkiey.* |
| La Garniſon. | *Oſada załoga, garnizon.* |

### *Un Siege.* — Obleżenie.

| | |
|---|---|
| Un aſſiegeant. | *Oblegaiący miaſto.* |
| Un aſſiegé | *Obleżeniec, obleżony.* |
| La circonvallation. | *Okopy y ſzańce obozowe.* |

Ge-

| | |
|---|---|
| der Wallgang. | Ambulacrũ propugnaculi |
| ein Ravelin. Wallschild. | Oblique procurrens propugnaculum. |
| ein halber Mond. | Luna dimidiata. lunatũ interius propugnaculũ. |
| Contergarden, die Bewahr-Wercke. Bollwercks-Wehren. | Opera ad propugnaculorum tutelam. |
| eine Sägenwerck. | Denticulatum propugnaculum. |
| Zange, Zangenwerck. | Forcipula, æ. f. |
| ein Hornwerck. | Opus cornutum. |
| ein Kronwerck. | Opus coronatum. |
| eine Sternschantz. | Munitio stellata. |
| eine Mord-Grube, ein Mord-Keller. | Casa armata, crypta muralis. |
| Wall-Keller. | Mænium cellæ. |
| ein Schirmdach. | Vinea, via intestina. |
| ein heimlicher Ausgang. | Posticum arrectarium. |
| ein Schüßloch. (lein. | Tormentaria fenestra. |
| ein Schildwachts-Häuß- | Specula. æ. f. |
| Wachthaus, Hauptwache. | Vigilarium. i. n. |
| ein Sammel-Platz, Muster Platz. | Diribitorium. i. n. |
| eine Besatzung. Garnison. | Præsidium. i. n. |
| eine Belagerung. | *Obsidio. onis. f.* |
| ein Belägerer, | Obsessor, oris. m. |
| ein Belagerter. | Obsessus. i. m. (vallatio. |
| Umschantzung, Verschantzung. | Circummunitio, circum- |

| | |
|---|---|
| La contrevallation. | *Szańce obozowe na zahamowanie wycieczek uſypane.* |
| Une redoute. | *Reduta, Straſzyniec. ſzańc czworograniaſty.* |
| Une batterie. | *Baterya, ſzańc działowy.* |
| Une Trôniere. | *Tronera, Strzelnica bate- (ryi.* |
| Une eſplanadè, plattes formes de batterie. | *Moſtek bateryi.* |
| | *( tecy.* |
| La tranchée. | *Okop do dobywania for-* |
| Ouvrir la tranchée. | *Okop ſypać zaczynac.* |
| Un Gabion. | *Koſz ſzańcowy.* |
| Les Palliſſades. | *Paliſada, Sztakiety.* |
| Les fraiſes. | *Rogatki, oſtre koly.* |
| Cheval de Friſe. | *Kobylica rogatkami albo Oſtremi koły nabita.* |
| Une Sape. | *Okop głęboki wałami obſypany do foſy nieprzyiacielſkiey prowadzący.* |
| Une Mine. | *Podkop, mina. (ciw minie.* |
| Vne Contre-mine. | *Przeciwkop, mina prze-* |
| Des chauſses-trapes. | *Angliczki, kotwiczki żelazne.* |
| Une brêche. | *Luka w wale albo w murze, rozwalina, ryſa.* |
| Une ſortie. | *Wycieczka obleżeńcow.* |
| Un blocus. | *Opaſanie miaſta woyſkiem* |
| Une attaque. | *Dobywanie miaſta.* |
| Un aſſaut. | *Szturm.* |
| La priſe d' une place. | *Dobycie miaſta.* |
| La Capitulation. | *Kapitulacya, ugoda o poddaniu ſortecy.* |

Ge

| | |
|---|---|
| Gegenschantzung der Belagerer, Contreval-lations-Linie: | Circumvallatio exterior |
| eine Redoute Schrecks Schantze. [ Batterie. | Reductus, procurrens è latere fossæ castellum. |
| ein Stückbett einer | Suggestûs tormentarius. |
| eine Schieß-Scharte. | Tormenti fenestra. |
| die Bolen unter den Stücken auf einer Batterie. | Tabulatum tormentarii suggestûs. |
| die Laufgräben. | Fossa obsidionalis (rire. |
| die Laufgräben eröfnen | Fossam obsidionalē ape- |
| ein Schantzkorb. [werck | Corbis loricalis |
| die Pallisaden, Pfal- | Vallum ex sudibus. ( li. |
| die spitzigen Pfähler. | Acuti & prominentes pa- |
| Spanischer Reuter, Friesischer Reuter. | Trabs palis transversis & prominentibꝰ munita. |
| eine Sappe, eingeschnittener Gang in die Erde der Festung zu nahen. | Subfossio. onis. f. |
| | ( ranea. |
| eine Mine, Unter gra- | Cuniculus, fossa subter- |
| eine Gegen-mine. [bung. | Cuniculus cuniculo ob- |
| Fußeisen, Fußangel. | Murices. um. m. (jectus |
| ein Wall- oder Mauer-Bruch. | Valli vel muri diruta pars, Rima, Ruina. |
| ein Ausfall. ( quade. | Eruptio, procursatio. |
| eine Blockirung, Blo- | Urbis circumsessio. |
| der Angrif einer Stadt. | Urbis oppugnatio. ( tus. |
| ein Sturm. | In urbē impressio, impe- |
| die Eroberung, Einnehmung eines Orts. | Urbis expugnatio. |
| die Handlung zur Ubergabe, Capitulation. | Pactio, conditio bellica |

§. VII.

QUELQUES TERMES de GUERRE.

Battre la caiſſe, le tambour.
Battre aux champs.
Battre la Diane, l' Aſſemblée, la Retraite.

Lever des troupes, enroler des Soldats.
S'enroler, ſe faire enroler.
Paſſer une armée en revuë.

Une expedition, campagne.
Se mettre en campagne.

La marche d'une armée.
Un defilé.
La contre-marche.

Marcher.
Faire halte.
Camper.

Battre la campagne, battre l' eſtrade.
Aller a la petite guerre aller en parti, en courſe.

§. VII.

*WOIENNE MOWIENIA SPOSOBY.*

*Bić w Bęben, w taraban, bębnić.*
*Bębnić na ciągnienie.*
*Bębnić na pobudkę, na ſkupienie ſię, czapſtrzyk.*

*Zaciągać, werbować ludzi zaciągi czynić. (przyiąć.*
*Zaciągnąć ſię. żołnierſką*
*Popis woyſka czynić.*

*Wyprawa woienna.*
*Iść w pole, ruſzyć ſię na wyprawę woienną.*

*Marſz, ciągnienie woyſka.*
*Wąwoz, ciaśnina.*
*W zad ciągnienie, coſnienie ſię.*

*Ciągnąć, maſzerować.*
*Stanąć, zaſtanowić ſię.*
*Obozem ſtanąć, obozować.*

*Czatować, czaty wycieczki czynić.*
*Iść na czaty, wyiachać na podiazd.*

| §.VII. Kriegs-Redarten. | §.VII. BELLICÆ LOQUENDI FORMULÆ. |
| --- | --- |
| die Trommel rühren. | Timpanum pulsare. |
| ( Marsch schlagen. | |
| zu Felde schlagen, den | Profectionis signũ dare. |
| die Rebelle, Vergatterung, Trabab schlagen. | Tympani sono signum quartæ vigiliæ dare, militem appellare, receptui canere. |
| Volck werben, Soldaten schreiben, einschreiben. | Milites conscribere. |
| Sich werben lassen. | Militiæ nomen dare. |
| die general Musterung halten. | Exercitum lustrare. recensere. |
| ein Kriegszug, Feldzug. | Militaris expeditio. |
| zu Felde gehen. | Bellicam expeditionem facere. ( iter. |
| der Zug, Marsch. | Procedentis exercitûs. |
| ein enger Durchgang, Weg. [ weg. | Angustum iter. |
| Zurückmarsch, Ruck- | Reversio in eum locum unde facta est digressio. |
| Marschiren, ziehen. | Procedere. contendere. |
| Still halten. | Cursum inhibere. (tari. |
| Sich lagern. | Castra ponere. figere, me |
| auf Kundschaft auslaufen, herumstreifen. | Viis insidere, itinera explorare. |
| auf Streifereyen, Parthey ausgehen. | In hostiles agros ad prædandum excurrere. |

nE

| | |
|---|---|
| Envoyer à la decouverte, pour prendre langue de l'ennemi. | *Wyſłać na czaty, na zwiady, dla doſtania ięzyka.* |
| Enlever un quartier. | *Leżą nieprzyiacielſką naiachać.* |
| Fermer les paſſages. | *Paſy poprzerzynać.* |
| Couper les vivres. | *Przerznąć drogi do dowożenia żywności.* |
| Se mettre en embuscade | *Zaſadzić ſię.* |
| Une Escarmouche. | *Utarczka, potyczka, harc.* |
| Une allarme. | *Trąbienie, uderzenie na trwogę.* |
| Sonner ou battre l'allarme. | *Trąbić, bić na trwogę.* |
| Une bataille, un combat, une action. | *Batalia,* potrzeba, *bitwa, potyczka, boy, ſprawa.* |
| Ranger une armée en bataille. | *Woyſko uſzykować, do ſprawy przygotować.* |
| Preſenter la bataille à l'ennemi. | *Do potyczki nieprzyiaciela wyzywać, do bitwy zapraszać.* |
| Donner ou livrer bataille à l'ennemi. | *Potkać ſię z nieprzyiacielem, bitwę zwieść, ztoczyć.* |
| Gagner la bataille. | *Wygrać ſprawę.* |
| Perdre la bataille. | *Przegrać, ſtracić batalią.* |
| Rompre un bataillon. | *Huſiec nieprzyiacielſki złamać.* |
| Mettre un Armée en deſordre. | *Szyki nieprzyiacielſkie pomieſzać.* |
| Mettre une Armèe deroute. | *Woyſko porazić, rozproſzyć, w roſypkę puścić* |
| Deſarmer. | *Broń odebrać, odiąć.* |

| | |
|---|---|
| auf Kundschaft ausschicken. | Exploratores mittere ad investigandum quid rei apud hostes agatur |
| einen Theil des feindlichen Lager überfallen. | Hostilium castrorum partem invadere. |
| die Pässe verlegen, abschneiden. | Aditus omnes intercludere. |
| die Zufuhr abschneiden. | Commeatibus hostem intercludere. |
| sich in Hinterhalt legen. | Insidias ponere, collocare. |
| ein Scharmützel. | Velitatio, velitare prælium. |
| Sturmblasen, Sturmschlagen. | Conclamatio ad arma. |
| Lärm blasen. | Classicum canere. |
| eine Schlacht, Feldschlacht, ein Treffen. | Pugna, prælium, conflictus. |
| eine Arme in Schlacht-Ordnung stellen. | Exercitum in aciem instruere. |
| dem Feinde eine Schlacht anbieten. | Certamen hosti offerre, ad pugnam hostem provocare. |
| dem Feinde eine Schlacht liefern. | Prælium committere. Prælio dimicare. |
| die Schlacht gewinnen | Prælio superiorem esse. |
| die Slacht verliehren. | Prælio inferiorē evadere. |
| ein feindliches Bataillon zertrennen. | Agmen perrumpere. |
| eine Armee in Unordnung bringen. | Aciem perturbare. |
| eine Arme in die Flucht schlagen. | Aciem fundere, profligare. |
| entwaffnen. | Exarmare, armis spoliare |

| | |
|---|---|
| Se rendre, demander quartier. | *Poddać się, o życie prosić.* |
| Donner quartier. | *Zyciem darować.* |
| Ne donner point de quartie, faire main basse, passer au fil de l'epée | *Nikogo życiem niedarowac, wszystkich w pień wyciąć.* |
| Sonner ou battre la retraite. | *Trąbić, albo bić na odwod.* |
| Poursuivre, l'ennemi. | *W pogoń za nieprzyiacielem iść.* |
| Assieger une place. | *Oblec miasto.* |
| Bloquer une place. | *Miasto woyskiem opasać, ( otoczyć.* |
| Faire des sorties. | *Wycieczki czynić* |
| Lever le Siege. | *Od oblężenia odeyść, odciągnąć.* |
| Lever le camp. le piquet. | *Oboz ruszyć, z woyskiem się ruszyć,* |
| Battre une place, la canonner. | *Bić z dział do miasta.* |
| Seper une muraille, un ( bastion. | *Mur, beluard podkopywać* |
| Attacher le mineur. | *podkopnika pod mury podsadzić.* |
| Petarder une porte. | *Drzwi petardą wybiiać wyłamywać. ( wać.* |
| Escalader une place. | *Z drabin fortecy doby-* |
| Donner un assaut. | *Szturwomać, szturm przypuścić.* |
| Repousser un assaut. | *Szturmuiącym dac odpor, odszturmowania odpędzić.* |
| Sommer une place. | *Do poddania się przymusić.* |

Sich

| | |
|---|---|
| Sich ergeben, um Par- don bitten ( schencken. | Se dedere, vitam depre- cari. ( concedere. |
| Gnade geben, das Leben | Hosti supplici vitam |
| keine Pardon geben, alles niedermachen. ( gen. | Nulli parcere, omnes internecione delere. |
| zum Abzug blasen, schla- | Receptui canere. |
| den Feind verfolgen. | Fugientes persequi. |
| eine Stadt belagern. | Oppidū obsidere, obsi- dione cingere. |
| eine Stadt einschliessen | Urbem circumcludere. |
| aus fallen, einen Ausfall machen. ( ben, | In hostes erumpere. |
| die Belagerung aufhe- | Obsidionem solvere. |
| ein Feldlager aufheben, aufbrechen. | Vasa colligere, castra mo- vere, discedere ex loco. |
| eine Stadt beschiessen. ( untergraben. | Urbis mænia tormentis impetere. ( suffodere. |
| ein mauer, ein Bollwerck | Murum, propugnaculum |
| den Untergräber an- setzen. | Fossorem subruendis mæ- nibus admovere. |
| ein Thor mit einer Pe- tarde springen lassen. | Portā insititio tormen- to disrumpere, perfodere |
| mit Leitern bestürmen. | Scalis admotis oppugnare |
| Sturmen, bestürmen. | Oppugnare, impetum facere. |
| einen Sturm abschla- gen. | Oppugnationem, pro- pulsare, hostes ab ag- gressione repellere. |
| eine Stadt auffordern. | Ad deditionem compel- lere. |

Capi-

| | |
|---|---|
| Capituler. | *Kapitulować, ugodzić się o poddaniu fortecy.* |
| Se rendre à composition. | *Podług umowy z nieprzyiacielem uczynioney poddać się.* |
| Se rendre à discretion. | *Zdać się na dyskrecyą nieprzyiaciela.* |
| Sortir avéc toutes les marques d'honneur, savoir, enseignes deployées, tābour battant, bâle en bouche. & la meche allumée. | *Wyniść z fortecy z honorami woien: to iest, z rozpuszczonemi chorągwiami, w kotły biiąc, kule w ustach, y lont zapalony maiąc.* |
| Se rendre maître d'une place, la prendre par la voye des armes. | *Miasta dobyć, siłą miasto wziąć, opanować, obiąć.* |
| Faire ou prendre quelqu'un prisonnier de guerre. | *Poymać na woynie kogo. w niewolą go wziąć, zabrać.* |
| Delivrer ou elargir les prisonniers de guerre. | *Brańcow, ieńcow, z niewoli wypuścić.* |
| Mettre une Garnison dans une place. | *Miasto osadzić, załogę w mieście zostawić.* |
| Etre en garnison. | *Być na załodze.* |
| Entrer en garde. | *Na wartę ciągnąć, iść.* |
| Sortir de garde. | *Z warty schodzić.* |
| Monter la garde. | *Wartę zaprowadzać, zawodzić.* |
| Descendre la garde. | *Wartę zprowadzać.* |
| Faire la garde. | *Być na warcie, wartę odprawiać.* |

| | |
|---|---|
| Capituliren, von der Ubergab eines Orts handeln. | De ledend ... arce vel urbe pacisci. |
| Sich mit Accord, auf Vergleich ergeben. | Interpositis pactis & certis conditionibus se dedere. |
| Sich auf Gnade und Ungnade ergeben. | Se totos hosti permittere. |
| mit Ehren-Zeichen, nemlich, mit fliegenden Fahnen, rührenden Trummeln, Kugeln im Mund, und brennenden Lunten ausziehen. | Cum bellicis honoribus, id est, passis vexillis, concrepantib9 tympanis, promptis in ore glandib9, & funiculis accensis è statione exire. |
| Sich einer Stadt bemächtigen, eine Stadt erobern, einnehmen | Urbe vel urbis potiri, urbem expugnare. |
| einen Kriegsgefangener nehmen, zum Gefangenen machen. | Aliquem bello capere, in servitutem abducere, captivum ducere. |
| die Kriegsgefangenen erlösen. | Bello captos manu mittere. |
| eine Stadt mit Besatzung versehen. | Urbem præsidio munire |
| in Besatzung liegen. | Esse in stativis. ( gredi. |
| auf die Wache ziehen. | Stationē, ad excubias in- |
| von der Wache abziehen. | De statione decedere. cere. |
| die Wache aufführen. | Recentes excubias du- |
| die Wache abführen. | Excubias de statione deducere. |
| Wache halten. | Excubare, excubias agere |

| | |
|---|---|
| Paſſer un ſoldat par les armes, l'arquebuſer. | *Roztrzelać żołnierza.* |

## QUATRIEME PARTIE. / CZĘSC CZWARTA.

### DES SCIENCES ET DES ARTS. / *O NAUKACH y SZTUKACH.*

| | |
|---|---|
| La Theologie. | *Teologia, nauka o Bogu.* |
| La Philoſophie. | *Filozofia.* |
| La Juriſprudence, | *Prawo, nauka prawna.* |
| La Medecine. | *Medycyna, lekarſka nauka.* |
| Les Mathematiques. | *Matematyka.* |
| La Rhetorique. | *Retoryka, kraſomoſtwo.* |
| La Poeſie. | *Wierszopiſarſtwo.* |
| La Grammaire. | *Gramatyka.* |
| La Peinteur. | *Malarſtwo.* |
| La Sculpture. | *Snecerſtwo.* |
| L'Imprimerie. | *Drukarſtwo.* |
| L'Art de la Monnoye. | *Mincarſtwo.* |
| L'Art du Blazon. | *Heraldyka. herbowna nauka.* |
| L'Art du Manege &c | *Sztuka toczenia koniem &c.* |

| | |
|---|---|
| einen Soldat archibusiren, erschiessen. | Militem catapultæ ictibus conficere. |

| Der Vierte Theil. | PARS QUARTA. |
|---|---|
| Von den Wissenschaften und Künsten. | DE SCIENTIIS ET ARTIBUS. |
| Die Theologie, Gottes-Lehre. | Theologia. æ. f. |
| die Philosophie, Weltweißheit. | Philosophie. æ. f. |
| das Recht, die Rechts-Gelehrsamkeit. ( cin | Jurisprudentia. æ. f. |
| die Artzeneykunst, Medi- | Medicina. œ. f. |
| die Mathematic, Meßkunst. | Mathematica. |
| die Retoric, Redkunst. | Rhetorica. |
| die Poesie, Dicht-Kunst. | Pòética. |
| die Grammatic, Sprach Kunst. | Grammatica. |
| die Mahlerkunst. | Pictura. |
| die Bildhauerkunst. | Sculptura, ars statuaria. |
| die Druckereykunst. | Ars Typographica. |
| die Müntzkunst. ( kunst. | Ars monetaria. |
| die Herald, Wappen- | Ars tesseræ scutariæ. |
| die Reitkunst. &c. | Ars equariæ domituræ. &c. |

CHA

| CHAPITRE I. | *ROZDZIAŁ I.* |
| --- | --- |
| DE LA THEOLOGIE. | *O TEOLOGII.* |
| La Theologie poſitive. | *Teologia na Piśmie S., Oycach SS. Zborach y dziełach Kościelnych zaſadzaiąc ſię.* |
| La Theologie morale. | *Teologia moralna. albo Nauka obyczaiow.* |
| La Theologie Scholaſtique. | *Teologia Szkolna.* |
| Celle qui traitte des Controverſes. | *Teologia, ktora zachodzące o wierze wątpliwości roztrząsa.* |
| §. I. | §. I. |
| LA THEOLOGIE POSITIVE. | *TEOLOGIA NA PISMIĘ S. ZASADZAIĄCA SIĘ,* |
| Les livres de la Sainte Ecriture, qui eſt la Parole de Dieu. | *Kſiążki Piſma S. ktore ieſt Słowem Bożym.* |
| *Les Livres du vieux Teſtament.* | Kſiągi Starego Zaſkonu, |
| Les cinq livres de Moyſe, ſavoir. | *Pięć Kſiążek Moyżeſzowych, to ieſt.* |
| La Geneſe. | *Kſięga Rodzaiu.* |

| Das I. Capitel. | CAPUT I. |
| --- | --- |
| Von der Theologie | DE THEOLOGIA. |
| Die Theologie ist welche die heilige Schrifft, die Patres, Concilia, und Kirchen-Historie, zum Grunde hat. | Theologia positiva, Scripturæ-SS. Patrum, Conciliorum, & Historiæ Ecclesiasticæ auctoritati innixa. |
| die welche die Sittenlehr in sich hält. | Theologia moralis, sive Ethica. |
| die welche in Schulen gebräuchlich gelehret wird | Theologia Scholastica, cõtentiosa, & disceptatrix. |
| die jenige, welche von den Streittigkeiten in Religions-Sachen handelt | Elenchtica, *seu* Polemica |
| §. I. | §, I. |
| Die Theologie, welche in Erklärung der Heiligen Schrifft bestehet. | THEOLOGIA POSITIVA. |
| Die Bücher der Heiligen Schrifft, so das Wort Gottes ist. | Libri Sacræ Scripturæ, quæ est Verbum Dei. |
| Die Bücher, des Alten Testaments. | *Libri veteris Testamenti.* |
| Die fünf Bücher Mose, nemlich. | Pentatheucus, *seu* quinque libri Moysis dicti. |
| das Erste Buch Mose, genant Genesis. | Genesis. is *vel* eos. f. |

| | |
|---|---|
| L'Exode. | *Księga wyścia Izraelitow.* |
| Le Levitique. | *Księga obrządkow Kapłańskich, y praw w Izraelu.* |
| Les Nombres. | *Księga porachowania ludu Izraelskiego.* |
| Le Deuteronome. | *Księga powtarzaiąca wszystkie prawa.* |
| Le Livre de Josue. | *Księga Jozuego.* |
| Le Livre des Juges. | *Księga Sędziow.* |
| Le Livre de Ruth. | *Księga Ruth.* |
| Le Livre d' Esther. | *Księga Estery.* |
| Les quatre livres des Rois. | *Cztery Księgi krolow* |
| Les deux livres des Chroniques. | *Dwie Księgi Kronik.* |
| Les deux livres d'Esdras | *Dwie Księgi Ezdrasa.* |
| Le livre des Pseaumes. | *Księga Psalmow, Psałterz.* |
| Les Proverbes de Salo- | *( we.* <br> *Przypowieści Salomono-* |
| L'Ecclesiastique. ( mon. | *Kaznodzieia.* |
| Le livre de la Sagesse. | *Księga Mądrości.* |
| Le Cantique des Cantiques | *Pieśni Salomonowe.* |
| L'Ecclesiastique. | *Mądrość Jezusa Syracha.* |
| Le Livre de Job. | *Księga Joba.* |
| Les livres des Prophetes. | *Księgi Prorokow.* |
| D' Isaie. | *Izaiasza.* |
| De Jeremie avec Baruch | *Jeremiasza z Baruchem* |
| Les Lamentations de Je- | *Treny Jeremiaszowe.* |
| D'Ezechiel. ( remie. | *Ezechiela.* |
| De Daniel. | *Daniela.* |
| D'Osée. | *Ozeasza.* |

das

| | |
|---|---|
| das andere Buch Mose, genant Exodus. | Exodus. i. m. |
| das dritte Buch Mose, genänt Leviticus. | Leviticus. i. m. |
| das vierdte Buch Mose, genant Numeri. | Numeri, orum. m. |
| das fünfte Buch Mose, genant Deuteronomi, | Deuteronomium. |
| das Buch Josua. | Liber Josuæ |
| das Buch der Richter. | Liber Judicum. |
| das Buch Ruth. | Liber Ruth. |
| das Buch Esther. | Liber Estheræ. |
| die vier Bücher der Könige. | Quatuor libri Regum. |
| die zwey Bücher der Chronicken. | Duo libri Paralipomenon. |
| die zwey Bücher Esdræ. | Esdræ libri duo. (rum. |
| der Psalter. | Psalteriũ. Liber Psalmo- |
| die Sprüche Salomonis | Parabolæ, Proverbia Sa- |
| der Prediger Salomonis | Ecclesiastes. (lomonis. |
| das Buch der Weißheit. | Liber Sapientiæ. |
| das hohe Lied Salomonis. | Canticum [Canticorum. |
| Jesus der Weise Sirach. | Ecclesiasticus. |
| das Buch Job. | Liber Jobi |
| die Bücher der Propheten. | Libri Prophetarum. |
| Jesaiæ | Isaiæ |
| Jeremiæ, mit Baruch. | Jeremiæ cum Baruch. |
| die Klaglieder Jeremiæ | Treni, orum. m. |
| Ezechiels. | Ezechielis. |
| Daniels. | Danielis. |
| Osee. | Oseæ. |

| | |
|---|---|
| De Joel. | *Joela.* |
| D'Amos. | *Amosa.* |
| D' Abdias. | *Abdyasza.* |
| De Jonas. | *Jonasza.* |
| De Michée. | *Micheasza.* |
| De Nahum. | *Nachuma.* |
| D'Habacuc | *Habakuka.* |
| De Sophonie. | *Sofoniasza.* |
| D'Aggée. | *Aggeusza.* |
| De Zacarie. | *Zacharyasza.* |
| De Malachie. | *Malachiasza,* |
| Judith. | *Księga Judyty.* |
| Tobie | *Księga Tobiasza.* |
| Les deux livres des Maccabées. | *Dwie Księgi Machabeyskie.* |
| *Les Livres Apocryphes.* | Księgi nieważne, nieprzyięte. |
| Le 3.& 4. livre d'Esdras. | *Trzecia y Czwarta Księga Ezdry.* |
| Le 3.&4. livre des Maccabées. | *Trzecia y czwarta Księga Machabeyczykow.* |
| L'Oraison de Manassé. | *Modlitwa Manassessa.* |
| Addition au livre de Job. &c. | *Przydatek do Księgi Joba &c.* |
| *Les Livres du Nouveau Testament.* | Książki nowego Zakonu |
| Les quatre Evangiles de S. Mathieu, de S. Marc, de S. Luc. & de S. Jean. | *Cztery Ewangelie S. Mateusza, S. Marka, S. Łukasza, y S. Jana.* |

| | |
|---|---|
| Joels. | Joelis. |
| Amos. | Amosi. |
| Abdiæ. | Abdiæ. |
| Jone | Jonæ. |
| Michææ. | Michææ. |
| Nahum. | Nahum. |
| Habacucs. | Habacuc. |
| Sophoniæ | Sophoniæ. |
| Haggæ. | Aggæi. |
| Zachariæ | Zachariæ. |
| Malachiæ. | Malachiæ. |
| das Buch Judith. | Judithæ liber. |
| das Buch Tobiæ | Tobiæ liber. |
| die zwey Bücher der Maccabæer. | Duo libri Machabæorum. 1. scilicet &. |
| Bücher, so man Apocrypha nennet. | *Libri Apocryphi.* |
| Zwey Bucher Esdræ. | Tertius & quartus liber Esdræ. |
| die zwey Bücher der Maccabæer. | Tertius & quartus liber Machabæorum. |
| das Gebeth Manaße. | Oratio Manasses. |
| Anhang zum Buch Job &c. | Appendix libri Job. &c. |
| Die Bücher des Neuen Testaments. | *Novi Testamenti Libri* |
| Die vier Evangelia beschrieben von Matheo, Marco, Luca, und Johanne. | Quatuor Evangelia secundum Mathæum, Marcum, Lucam, & Joannem. |

| | |
|---|---|
| Les Actes des Apotres, ecrits par S. Luc. | *Dzieie Apoſtolſkie przez S. Łukaſza napiſane.* |
| Les 14. Epitres de S. Paul. | *Czternaście Liſtow S. Pawła.* |
| Aux Romains. | *Do Rzymian.* |
| Deux aux Corinthiens. | *Dwa do Korynczykow.* |
| Aux Galates. | *Do Galatow.* |
| Aux Epheſiens. | *Do Efezow.* |
| Aux Philippiens. | *Do filippenſow.* |
| Aux Coloſſiens. | *Do Koloſenſow.* |
| Deux aux Theſſaloniciens. | *Dwa Liſty do Teſſalończykow.* |
| Deux à Timothee. | *Dwa liſty do Tymoteuſza* |
| A Tite. | *Do Tyta.* |
| A Philemon. | *Do Filemona.* |
| Aux Hebreux. | *Do Zydow.* |
| L'Epitre de S. Jaques. | *Liſt S. Jakoba.* |
| Les deux Epitres de S. Pierre. | *Dwa Liſty S. Piotra.* |
| Les trois Epitres de S. Jean. | *Trzy Liſty S. Jana Apoſtoła.* |
| L'Epitre de S. Jude. | *Liſt S. Judy Apoſtoła.* |
| L'Apocalipſe, ou Revelation de S. Jean. | *Obiawienie S. Jana.* |

§. II. — §. II.

LA THEOLOGIE MORALE. — *TEOLOGIA, albo NAUKA OBYCZAIOW.*

die

| | |
|---|---|
| die Apostel-Geschichte, vom Evangelisten Luca beschrieben. | Acta Apostolorum à Luca Evangelista conscripta. |
| die vierzehen Episteln S. Pauli des Apostels. | Quatuordecim Epistolæ Pauli Apostoli. |
| an die Römer. | Ad Romanos. |
| an die Corinthier zwo. | Ad Corinthios duæ. |
| an die Galater. | Ad Galatas. |
| an die Epheser. | Ad Ephesios. |
| an die Philipper. | Ad Philippenses. |
| an die Coloßer. ( zwo- | Ad Colossenses. |
| an die Theßalonicher, | Ad Thessalonicenses duæ. |
| an Timotheum, zwo. | Ad Timotheum duæ. |
| an Titum | Ad Titum. |
| an Philemonem. | Ad Philemonem. |
| an die Hebreer. | Ad Hebræos. |
| die Episteln S. Jacobi deß Apostels. | Epistola Jacobi Apostoli. |
| die zwo Epistel S. Petri des Apostels. | Epistolæ duæ Petri Apostoli. |
| die drey Episteln S. Johannis deß Apostels. | Epistolæ tres Joannis Apostoli. |
| die Epistel S. Judæ deß Apostels | Epistola Judæ Apostoli. |
| die Offenbahrung S. Johannis des Apostels | Apocalipsis Joannis Apostoli. |

| | |
|---|---|
| §. II. | §. II. |
| Die Wißenschafft Göttlicher Dinge, so viel die Sitten-Lehr betrifft, | THEOLOGIA MORALIS. |

Traite

| | |
|---|---|
| Traite | *Uczy* |
| Des actions humaines. | *O sprawach ludzkich.* |
| Des loix humaines. | *O prawach ludzkich.* |
| Des Pechez. | *O grzechach.* |
| Des cas de Conscience. | *O tresunkach sumnienia.* |
| Des Censures Ecclesia- | *O karach Kościelnych.* |
| Les Vertus ( stiques. | *O cnotách.* |
| Des Actiones de Justice & d'Injustice. | *O sprawiedliwości, y nie-sprawiedliwości.* |
| Des Contracts. | *O kontraktach.* |
| Les Donations. | *Donacye, darowizny.* |
| Le prèt | *Pożyczanie, pożyczka.* |
| L'usure. f. | *Lichwa.* |
| Achat. m. | *Kupno.* |
| Vente. f. | *Przedaż* |
| Le change. | *Zamiana.* |
| Le jeu. | *Gra.* |
| Le gage. | *Zastaw, zakład, fant.* |
| Un depot | *Skład, poklad.* |
| Louage. m. | *Naiem.* |
| Des Testamens. | *O Testamentach.* |
| Du jurement, & pariure | *O przysiędze, y krzywo-przysięstwie.* |
| Des Voeux. | *O Slubach.* |
| Des Dimes &c. | *O Dziesięcinach. &c.* |

| | |
|---|---|
| Handelt. | Disputat. |
| Von dem Menschlichen Thun und Lassen. | De Actibus humanis. |
| von den Menschlichen Gesätzen. | De Legibus humanis. |
| von den Sünden. | De peccatis. |
| von den Gewissens Sachen. | De Casibus Conscientiæ. |
| von der Kirchen-Straffen. | De Censuris Ecclesiasticis. |
| von den Tugenden. | De Virtutibus. |
| von der Gerecht- und Ungerechtigkeit. | De Justitia, & injuriis. |
| Von den Contracten, Vertrag. | De Contractibus. |
| die Schenkungen. | Donationes. |
| das geliehene Gut. | Mutuum. i. n. |
| der Wucher. | Usura. æ. f. |
| der Kauff. | Emptio. onis f. |
| die Verkauffung. | Venditio. |
| der Tausch. | Permutatio. |
| das Spielen. | Lusus. ûs. m. |
| das Pfand. | Pignus. oris. n. |
| das Hinterlegte vertraute Gut. | Depositum. |
| die Vermietung. | Locatio, conductio. |
| Von den Testamenten. | De Testamentis, |
| Vom Eid-Schwure und Meineid. | De Juramento & Perjurio. |
| Von den Gelübden. | De Votis. |
| Von den Zehenden. &c. | De Decimis &c. |

§.

| | |
|---|---|
| §.III. LA THEOLOGIE SCHOLASTIQUE. | §.III. TEOLOGIA SZKOLNA. |
| Traité. | *Naucza.* |
| De DIEU. | *O BOGU.* |
| De la Sainte Trinité | *O Troycy S.* |
| Les Anges bons & mauvais. | *O Aniołach dobrych y złych.* |
| De l'Incarnation. | *O Wcieleniu.* |
| De la Redemption. | *O Odkupieniu.* |
| Du peché & de la Grace | *O Grzechu y Łasce.* |
| De la Repentance. | *O Pokucie.* |
| De la Justification. | *O Usprawiedliwieniu Grzesznika.* |
| De la Sanctification. | *O poświęceniu duszy.* |
| Des bonnes oeuvres. | *O dobrych uczynkach.* |
| De la Foy, de l'Esperance & de la Charité | *O Wierze, Nadziei, y miłości.* |
| De la Iustice & du Droit | *O sprawiedliwości y Prawie.* |
| De la Parole de Dieu. | *O Słowie Bożym.* |
| Les Sacremens. | *O Sakramentach.* |
| Le Batême | *Chrzest.* |
| La Confirmation. | *Bierzmowanie.* |
| L'Eucharistie. | *Ciało y Krew Pańska.* |
| La Penitence. | *Pokuta.* |
| L'Extreme Onction. | *Ostatnie pomazanie.* |
| Les Ordres. | *Kapłaństwo.* |
| Le Mariage. | *Małżeństwo.* |
| De la Resurrection. | *O Zmartwychwstaniu.* |
| De la Vie eternelle. | *O żywocie wiecznym.* |

§.

| §. III | §. III. |
|---|---|
| Die Schulbare Gottes-Lehr. | THEOLOGIA SCHOLASTICA & POLEMICA. |
| Handelt. | Disceptat. |
| Von GOTT. [ keit. | De DEO. |
| von der Heil. Dreyeinig | De Trinitate. |
| von den guten und bösen Engeln. | De Angelis bonis & malis. |
| von der Menschwer- | De Incarnatione. |
| von der Erlösung. [dung | De Redemptione. |
| von der Sünde, und. | De Peccato & Gratia. |
| von der Buß (der Gnad. | De Pœnitentia. |
| von der Rechtfertigung der Sünder. | De Justificatione. |
| von der Heiligmachung | De Sanctificatione. |
| von guten Werken. | De bonis operibus. |
| vom Glauben, von der Hoffnung, und Lieb. | De fide, spe. & charitate. |
| von der Gerechtigkeit, und dem Recht. | De Justitia & Jure. |
| vom Wort Gottes. | De Verbo Dei. |
| von den Sacramenten. | De Sacramentis. |
| der Tauff. | Baptismus. i. m. |
| die Firmung. | Confirmatio. |
| das H. Abendmahl. | Eucharistia. |
| die Buß. | Pœnitentia. |
| die letzte Oelung. | Extrema Unctio. |
| die Priesterweyhe. | Ordo. inis. mi. |
| die Ehe. [ der Todten. | Matrimonium. |
| von der Aufferstehung | De Resurrectione. |
| vom Ewigen Leben. | De Vita æterna. |

CHA-

| | |
|---|---|
| CHAPITRE II. | *ROZDZIAŁ II.* |
| DE LA PHILOSOPHIE. | *O FILOZOFII.* |
| La Philoſophie eſt une ſcience des choſes humaines & divines. | *Filozofia iſt wiadomośc ludzkich y Boſkich rzeczy.* |
| Ses Parties ſont. | *Ktorey części ſą.* |
| La Logique. | *Logika, Prawdomyślna ( nauka* |
| La Phyſique. | *Fizyka.* |
| La Metaphyſique. | *Metafizyka.* |
| La Morale. | *Nauka obyczaiow.* |
| §. I. La LOGIQUE. | §. I. *LOGIKA, albo PRAwdomyślna Nauka.* |
| Enſeigne l' art de raiſonner, & guide notre Eſprit à la connoiſſance de la verité. | *Uczy ſztuki dobrze myślenia y mowienia, y prowadzi rozum naſz do poznania prawdy.* |
| Elle à pour ſon objet les quatre operations de l'eſprit. | *Cel iey do ktorego zmierza y około ktorego ſię bawi, ſą cztery dzielności duſzy.* |
| La Perception. | *Pryimowanie, poięcie,* |
| L' Idée. | *Obraz, wyobrażenie,* |
| Le Jugement. | *Sądzenie. zdanie. ( nie.* |
| Le Raiſonnement. | *Dowodzenie, roztrząſa-* |

Das

| Das II. Capitel. | CAPUT. II. |
|---|---|
| **Von der Weltweißheit.** | **De PHILOSOPHIA.** |
| Die Weltweißheit ist eine Wissenschafft Göttlicher nud Menschlicher Dinge. | Philosophia, rerum humanarũ divinarumque scientia. |
| Ihre Theile sind. | Cujus Partes sunt, |
| die Vernunfft-Kunst. | Logica, *sivè* Dialectica. |
| die Naturkunst. | Physica. |
| die Ubernaturkunst. | Metaphysica. |
| die Sittenlehr. | Ethica, *sive* Moralis scientia. |
| I. §. | § I. |
| **Die Vernunfftkunst.** | **LOGICA.** |
| Sie lehret vernünfftig zureden, und leitet unsern Verstand zur Erkänntnis der Wahrheit. | Docet artem ratiocinandi, mentemque ad veritatis cognitionem perducit. |
| Sie hat zu ihren Endzweck die vier Würckungen des Verstandes. | Materia illius circa quam versatur, sunt quatuor mentis operationes. |
| das Vernehmen. | Perceptio. onis. f. |
| eine Vorbildung. | Idea. æ. f. |
| das Urtheil. | Judicium. |
| die Schluß-Rede, Uberlegung. | Ratiocinatio, argumentatio. |

Et

| | |
|---|---|
| Et la Methode. | Y ſpoſob ułożenia. |
| *Les Termes de la Logique* | Logiczne terminy. |
| La definition. | *Opiſanie rzeczy z gruntu* ( *definicya.* |
| La Diviſion. | *Podział.* |
| L'Enonciation. | *Propozycya zapieraiąca, albo twierdząca.* |
| Les Univerſaux. | *Powſzechności, ktore inne rzeczy w ſobie zawieraią.* |
| Le Genre. | *Rodzay pospolity, ogulny, powszechny.* |
| L'Eſpece. | *Gatunek, Rodzay ſzczegulny, oſobny.* |
| L'Individu. | *Nierozdzielność, rzecz nie rozdzielna na gatunki.* |
| La difference. | *Rożność, rożnica.* |
| Le propre. | *Własność przyzwoitość.* |
| L' Accident. | *Przymiot, własność przypadkowa.* |
| Les Predicamens. | *Rodzaie głowne.* |
| Les denominatifs. | *Mianuiące, nazywaiące, Wyrażaiące imiona.* |
| Les Sinonimes. | *Jednoznaczące.* |
| Les Equivoques. | *Podwoyne, oboiętne, dwuwykładne ſłowa.* |
| Un Syllogiſme. | *Sylogizm, dowod.* |
| Un faux Syllogiſme, un Sophiſme. &c. | *Falſzywy dowod, wykręt. &c.* |

und

| | |
|---|---|
| und das Methodus. | Et Methodus. i f. |
| Kunstwörter der Logic | *Termini Logici.* |
| die Beschreibung einer | Definitio. |
| die Eintheilung. [Sache | Divisio. ( sitio. |
| eine vollkommene Rede- | Enunciatio *seu* Propo- |
| die Allgemeine. | Universalia. um. n. |
| Stamm, oder Geschlecht, die *n.* ( Art. | Genus. eris. n. |
| das Untergeschlecht, die | Species. ei. f. |
| das Untheilbare. | Individuum. |
| der Unterscheid. | Differentia. æ. f. |
| die Eigenschafft. | Proprium. i. n. |
| der Zuffall. | Accidens. tis. n. |
| das von einem Ding kan gesaget werden. | Prædicamenta. orum. n |
| die gleiches Namens sind. | Denominativa, Paronyma. n. |
| die Gleich benante. | Sinonyma. univoca. |
| die Gleiches Namens und Ungleiches Wesens sind. | Æquivoca, Hononyma. orum, n. |
| eine vernünftige Schluß-Rede. | Syllogismus. i. m. |
| eine falsche Schluß-rede. &c. | Sophisma. atis. n. &c. |

S.

| §. II. | §. II. |
|---|---|
| LA PHYSIQUE. | *FIZYKA, albo PRZYrodzonych rzeczy nauka.* |
| Elle explique nature des choses crées. | *Wykłada przyrodzenie rzeczy stworzonych.* |
| Et particulierement des corps naturels. | *A naybardziey ciał albo rzeczy przyrodzonych.* |
| La nature | *Natura, przyrodzenie,* |
| Les principes. | *Początki, przyczyny początkowe.* |
| La matiere. | *Materya.* |
| La forme. | *Kształt, postać, forma.* |
| L'union. | *Jedność, ziednoczenie, spoienie.* |
| La quantité. | *Ilkość, wielkość.* |
| La divisibilité de la matiere. | *Rozdzielność, snadność do podzielenia.* |
| Le continu. | *Rzecz nieprzerwana, z drugiey się ciągnąca.* |
| Le mouvement & le re- (pos. | *Ruszanie y spoczynek.* |
| L'indifference. | *Oboiętność. obostronność.* |
| Le lieu & le vuide. | *Mieysce y czczość.* |
| La durée & le temps. | *Trwałość y czas.* |
| La Generation. | *Pochodzenie rzeczy z drugiey, rodzenie się.* |
| La corruption. | *Zepsowanie, każenie* |
| L'accroissement. | *Przymnożenie, przyczynienie, wzrost.* |
| Le deccroissement. | *Umnieyszenie, ubywanie.* |

Die

| §. II. | §. II. |
|---|---|
| Die Wißenschafft der Natur, die Natur Lehr | PHYSICA. |
| Sie erklåret die Natur der Geschöpffen. | Explicat naturam rerum creatarum. |
| Und sonderlich der natürlichen Leiber. | Et præsertim corporum naturalium. |
| die Natur. | Natura. æ. f. |
| die Ursprünge, die ersten Ursachen. | Principia. orum. n. |
| die Materi. | Materia. æ. f. |
| die Gestalt. | Forma. æ. f. |
| die Vereinigung. | Unio. onis. f. |
| die Größe, die Weite, und ( Breite. | Quantitas. atis. f. |
| die Zertheilung der Materi. | *Divisibilitas* Materiæ. |
| das ståts-an einander hangende. | Continuum. i. n. |
| die Bewegung, und die ( Ruhe. | Motus, ûs m. & quies. |
| die Gleichgültigkeit. | Indifferentia. æ. f. |
| das Ort, und das Leere. | Locus, & Vacuum. |
| die Wåhrung u. die Zeit. | Duratio & Tempus. |
| die Entstehung, Entspriessung der Sachen. | Generatio. onis f. |
| die Verderbung. | Corruptio. onis. f. |
| die Vermehrung, das Wachsthum. | Accretio, augmentatio. |
| die Abnehmung, verminderung, der Abgang. | Diminutio. |

| | |
|---|---|
| L'alteration. | *Pomieszanie, odmiana,* |
| La digestion. | *Trawienie. strawność.* |
| La dureté & la molleſſe | *Twardość y miękość.* |
| La liquidité. | *Rzadkość, ciekłość.* |
| La ſechereſſe & l'humidité. | *Suchość albo suſza, wilgoć albo mokrość.* |
| La Rarefaction & la condenſation. | *Rozrzedzenie, y ztężenie albo zgęstnienie.* |
| L'Elaſticité. | *Rozbieranie, rozpychanie.* |
| La lumiere & les couleurs. | *Swiatło y farby albo kolory.* |
| Les Saveurs. | *Smaki.* |
| Les odeurs. | *Zapachy, wonności.* |
| Le Son, &c. | *Dzwięk, brzmienie, głos &c.* |

§ III. — §. III.

LA METAPHYSIQUE. — *METAFIZYKA, albo nadprzyrodzonych rzeczy Nauka.*

| | |
|---|---|
| Elle nous enſeigne les notiones generales. | *Uczy nas znaiomości powſzechnych czyli ogulnych.* |
| Elle comprend *l'Ontologie*, ou la ſcience de l'Etre en general. | *Zamyka w ſobie* Ontologią, *albo naukę o Jestności w powſzechności.* |
| La *Coſmologie*, ou la ſcience du Monde. | Koſmologią, *albo naukę o świecie.* |
| La *Pneumatologie*, ou la ſcience des Eſprits. | Pneumatologią, *albo naukę o duchach.* |
| La *Pſychologie* ou la ſcience de l'ame humaine | Pſychologią, *albo naukę o duſzy ludzkiey.* |

Die

| | |
|---|---|
| die Veränderung. | Alteratio. |
| die Verdauung. (heit. | (Digestio. Concoctio. |
| die Härte, und die Weich- | Duritia, & mollities. ei. |
| die Flüßigkeit. | Liquiditas. atis. f. (f. |
| die Trockenheit, und die Feuchtigkeit. | Siccitas & humiditas. |
| die Verdünnerung, und die Dickung. | Rarefactio & Condensatio. |
| die Schmiege, Schnellkraft. (ben. | Elaterium, vis elastica. |
| das Licht und die Far- | Lux, lumen. & colores. |
| die Gesmäcke. | Sapores. |
| die Geruche. | Odores. |
| der Thon. &c. | Sonus. i. m. &c. |

| | |
|---|---|
| §. III. | §. III. |
| Die Grund-Naturkündigung. | METAPHYSICA. |
| Lehret uns die allgemeinen Begriffe. | Docet nos universales notiones. |
| Begreifft in sich die Erkänntnis eines Dings über haupt | Complectitur *Ontologiam* seu Scientiam Entis in genere. |
| der Welt. | *Cosmologiam*, seu scientiam mundi. |
| der Geister. | *Pneumatologiam*, seu scientiam spirituum. |
| der Menschlichen Seelen | *Psychologiam*, seu scientiam animæ humanæ. |

| | |
|---|---|
| La *Theologie naturelle.* ou la ſcience de Dieu. | Teologią naturalną, *albo naukę o Bogu.* |
| L' Etre. | *J·ſtność, rzecz każda.* |
| L' Eſſence. | *Iſtota, treść.* |
| L'Exiſtencè. | *Jeſteſtwo, bytność.* |
| Le tout, & ſes parties. | *Rzecz całkiem wzięta, y iey częsci.* |
| Le fini & l' infini. | *Skończoność y nieſkoń-* *( czoność.* |
| La cause & l' effet. | *Przyczyna y ſkutek.* |
| La ſubſtance. | *Iſtność, rzecz ſama przez ſię będąca. podkowa.* |
| L'accident. | *Przymiot, właſność przy-* |
| La Quantitè. | *Ilkość.* *( miot.* |
| La qualité. | *Jakość. właſność, przy-* |
| La relation, le rapport. | *Sciąganie ſię, relacya, wzgląd. wzaiemność.* |
| L'action & la Paſſion. | *Działanie y czucie.* |
| La Situation. | *Położenie.* |
| Un eſprit. | *Duch.* |
| L'ame de l'homme, l'ame raiſonnable. | *Duſza ludzka, duſza rozumna.* |
| (L'ame vegetante. | *( Duſza ożywiaiąca.* |
| L'ame ſenſitive. ) | *Duſza czuła. czuiąca. :)* |
| Les Facultes de l'ame raiſonnable. | *Siły duſzy rozumney.* |
| L' entendement. | *Rozum.* |
| La volonté. | *Wola.* |
| La memoire. | *Pamięć.* |

| | |
|---|---|
| und Gottes. | Theologiam Naturalem, |
| ( Stand | seu Scientiam Dei. |
| das Wesen, Selbst | Ens. tis. n. Res. ei. f. |
| die Wesenheit, Essentz. | Essentia. æ. f. |
| die Wesentlichkeit. | Existentia. |
| das Gantze und dessen | Totum & partes, |
| Theile. ( unendlich | |
| was ein End hat, und | Finitum & infinitum. |
| die Ursach und die wür- | Causa, & Effectus. ûs. |
| ckung, das Werck. | Effectum. i. n. |
| das Selbstwesen, die | Substantia. |
| Selbständigkeit. [ keit. | |
| der Zufall, die Zufällig | Accidens. entis. n. |
| die Größe und Viele | Quantitas. atis. f. |
| die Beschaffenheit. | Qualitas. atis. f. |
| die Beziehung an was | Relatio. onis. f. |
| anders. | |
| das Thun und Leiden. | Actio & Passio. |
| die Gelegenheit. | Situs. ûs. m. |
| ein Geist. | Spiritus ûs m. |
| die vernünfftige Seele | Anima humana. Anima |
| des Menschen. | rationalis. |
| ( die wachsende Seele. | (Anima vegetans. |
| die empfindliche Seele.) | Anima sensitiva.) |
| die Eigenschafften und | Animæ rationalis facul- |
| Kräfften der vernünffti- | tates. |
| gen Seele. | |
| der Verstand. | Intellectus. ûs. m. |
| der Wille. | Voluntas. atis. f. |
| das Gedächtniß. | memoria, æ. f. |

§ IV. | § IV.

L'ETIQUE ou LA MOrale traite des vertus & des vices, dont il a été parlé au Chapitre IV. de la 2. Partie ſous le titre *de l'Ame*.

*ETYKA, albo* NAUKA *obyczaiow naucza o cnotach y wyſtępkach, o ktorych mowiliſmy w Rozdziale IV. Części drugiey pod tytułem* Duſza

## CHAPITRE III. — *ROZDZIAŁ III.*

## DE LA JURISPRUDENCE. — *O PRAWIE, albo Nauce Prawney.*

| | |
|---|---|
| Le Droit. | *Prawo.* |
| Le Droit canon, le droit canonique. | *Prawo duchowne.* |
| Le Droit civil. | *Prawo swieckie.* |
| Le Droit naturel. | *Prawo przyrodzone.* |
| Le Droit des gens. | *Prawo powſzechne narodow.* |
| Le Droit ecrit. | *Prawo piſane.* |
| La juſtice. | *Sprawiedliwość.* |
| Rendre juſtice. | *Sprawiedliwość czynić.* |
| Appeller ou mettre en juſtice. | *pozywać do ſądu, rok dać* |
| Plaider, ſe plaider actionner. | *Prawować ſię, pieniać ſię.* |
| Un Juge. | *Sędzia.* |
| Un grand Juſticier. | *Sędzia ſprawiedliwy, ſumienny.* |
| Un arbitre. | *Rozjemca, iednacz, ſędzia polubowny.* |
| Le jugement, la juſtice. | *Sąd, prawo.* |
| Juger, faire l'Office de Juge. | *Sądzić, na ſądy zaſiadać.* |

§. IV.

Die Sitten Lehre handelt von den Tugenden und Lastern, von welchen im vierdten Capitel des Anderen Theils, von der Seel ist gehandelt worden.

§. 18.

ETHICA, seu MORALIS disciplina de Virtutibus & Vitiis differit, de quibus sub Titulo *Anima* II. Partis Capite IV. actum est.

## Das III. Capitel. / CAPUT III.

### Von der Rechts-Lehre. / DE JURISPRUDENTIA.

| | |
|---|---|
| das Recht, Gesetz. | Jus. uris. n. |
| das geistliche Recht. | Jus canonicum. |
| das weltliche Recht. | Jus civile. |
| das Natur-Recht. | Jus naturale. |
| das Völcker-Recht | Jus gentium. |
| Schrifftlich gegebene Gesetze. | Jus scriptum. |
| das Recht. | Jus, uris. æquum. n. |
| das Recht sprechen. | Jus suũ petenti addicere. |
| vor Gericht fordern. | In ius vocare. (gare. |
| processieren, sich rechten | Litem intendere, liti- |
| ein Richter, | Judex icis m. (Judex |
| ein gar gerechter Richter. | Æqui observantissimus |
| ein Schiedsmann, schieds-Richter. | Arbiter. tri. m. |
| das Gericht. | Judicium, ius. |
| in dem Gericht vorsitzen. | Pro tribunali sedere. |

Un

| | |
|---|---|
| Un Tribunal. | *Trybunał.* |
| Un Grod. | *Grod.* |
| La Cour de iuſtice. | *Sądowa izba. forum.* |
| La Plaideur. | *Prawuiący ſię, pieniacz.* |
| Le Demandeur. | *Aktor, powod, ſtrona po-* |
| La demandereſſe. | *Aktorka. ( wodowa.* |
| Le Defendeur. | *Pozwany, ſtrona, odporna-* |
| La Defendereſſe. | *Pozwana. ( żałobna,* |
| Un Avocat. | *Patron, orędownik, za-* |
| ( braillard. | *ſtępca.* |
| Un Brailleur, avocat | *Szczekacz, wyiadacz.* |
| Le Plaidoye. | *Orędownia.* |
| Une cauſe, un procés | *Sprawa, proces, prawo.* |
| Une cauſe civile, un | *Sprawa potoczna, u z-* |
| procès civil. | *ciwa.* |
| Une cauſe criminelle, | *Sprawa gardłowa, krymi-* |
| un procès criminel. | *nalna.* |
| Avoir procés, être en | *Mieć ſprawę, bydź w* |
| proces. | *prawie.* |
| Gagner ſa cauſe, ſon | *Sprawę wygrać.* |
| procés. ( procès. | |
| Perdre ſa cauſe, ſon | *Sprawę przegrać.* |
| Un proces verbal. | *Wpis, ſprawa zapiſana.* |
| | *wpiſana.* |
| Un action réelle. | *Sprawa o odiſkanie.* |
| Une action perſonnelle. | *Sprawa oſobna.* |
| Une action criminelle. | *Sprawa o głowę, o gardło,* |
| Une action en cas d'in- | *Sprawa o ſzkodę, o krzy-* |
| iure. | *wdę.* |
| Une Citation, un ajour- | *Pozew.* |
| nement. | |

ein

| | |
|---|---|
| ein Tribunal. | Tribunal. is. n. |
| ein Grod. | Dicasterium. |
| Gerichts, Rathhauß. | Curia, forum. |
| ein Rechter, Streiter. | Litigator. oris. m. |
| der Kläger, Ankläger. | Accusator, actor. |
| die Klagerin. | Accusatrix. |
| der Beklagte. | Reus, accusatus. |
| die Beklagterin. | Accusata. |
| ein Advocat, Sachwalter | Causidicus. i. m. |
| ein Zungen-Drescher. | Rabula. æ. m. |
| eine schutzrede. | Causidici oratio, defēsio causæ. |
| ein Proceß, Rechtshandel. | Causa. æ. lis. itis. f. |
| eine burgerliche Sache. | Causa ordinaria, lis recuperatoria. |
| eine peinliche Sache. | Capitis causa. lis capitalis. |
| einen Proceß haben. | Litem cum aliquo habere. |
| seine Sache gewinnen. | Causā obtinere, vincere. |
| seinen Rechtshandel verlieren. | Causa cadere. |
| eine ausgeschriebene, aufgesetzte Rechtssache. | Exscripta rei gestæ actā. |
| Forderung um ein Gut. | Actio in rem. |
| die Klag wieder eine Person. | Actio in Personam. |
| eine Criminal-Sache. | Actio capitis, actio criminosa. |
| ein Recht um den Schaden. | Actio injuriarum, damni |
| eine Citation, Vorladung. | Citatio. onis. f. |

| | |
|---|---|
| Jugement, m. ſenten- ce. f. | *Decret, ſąd, ſkazanie ſen- tencya.* |
| Un jugement, un arrēt une ſentence interlo- cutoire. | *Skazanie przytoczone nie o głowną ſprawę.* |
| Jugement definitif, de- ciſif. peremptoire | *Dekret zawity, ſąd nieod- wołany.* |
| Sentence de condon- natio. ( d'abſolution. | *Dekret przeciwko komu.* |
| Sentēce abſolutoire, ou | *Dekret pokim. ( nie ſię.* |
| Un Appel. | *Apelacya, odwoływa-* |
| Une requette, un placet, | *Suplika.* |
| Unbillet de promeſſe, une obligation. | *Karta, cyrograf.* |
| Une quittance. | *Kwit.* |
| Un Memorial, memoire | *Memoryał, piſmo pa- miętne.* |
| Un Manifeſte. | *Manifeſt.* |
| Un edit mandament. | *Wyrok, rozkaz, edykt.* |
| Les Univerſaux, | *Univerſał, liſt powſze- chny.* |
| Lettre circulaire. | *Liſt okolny, cyrkularny.* |
| Un ſauf-conduit, une ſauve-garde, arret de ſurſeance, lettre de repit. | *Gleyt, liſt gleytowy, mo- ratorye, liſt żelazny.* |
| Un paſſeport. | *Paſzport.* |
| Une patente, lettre pa- tente, lettre de creance. | *Patent. Kredens, liſt swiadeczny.* |
| Lettres de credit, ou lettre de creance, de change. | *Wekſel, liſt świadeczny do kupca.* |

| | |
|---|---|
| Urtheil, Gerichtsspruch, | Judicium, judicis sententia. |
| ein Zwischen-Urtheil. | Interſantis judicis ſententia. |
| ein Endurtheil, letztes Urtheil. | Judicium decretorium. peremptorium. |
| Absprechung, Verdammungs Urtheil, | Damnatoria ſententia, damnatorium, judicium |
| lossprechendes Urtheil. | Abſolutorium judicium |
| eine Apellation, Berufung. | Appellatio. onis. f. |
| eine Bitt-Schrifte. | Supplex libellus. |
| eine Hand-Schrift. | Chyrographum. i. n. |
| eine Quittung. | Apocha, acceptilatio. |
| eine Memorial eine Denck-Schrift. | Commentarius. i. m. |
| ein Manifest, | Liber apologeticus. |
| ein Edict, ein Befehl; | Edictum, decretum. |
| die Universalien, | Literæ universales. |
| Umlauf-Schreiben. | Literæ circulares, encycliæ. |
| ein Geleit, Sicherheits-Brief, Schirmbrief, eisserner Brief. | Fides publica, *vulgo* literæ moratoriæ, ſalvus conductus, moratorium |
| ein Paßport, Reise-paß. | Commeatus, literæ commeatûs. |
| ein Creditbrief, Credentz Schreiben, | Literæ conciliandæ fidei *vulgo*. literæ patentes. |
| ein Wechsel-Brief, offner Wechsel. | Literæ fiduciariæ. literæ cambii. |

Lete

| | |
|---|---|
| Lettres de paix, lettres formées ou Canoniques. | *Formaty, liſt świadeczny od Biſkupa.* |
| La Chancelerie. | *Kancelarya.* |
| Les Archives. | *Metryka, Archiwum.* |
| *Voyez la page* 398. | *Patrz karty* 308. |

## CHAPITRE IV. — ROZDZIAŁ IV.

## DE LA MEDECINE. — *O LEKARSKIEY NAUCE.*

| | |
|---|---|
| Un Medecin. | *Lekarz, Doktor, Medyk.* |
| Un Chirurgien. | *Cyrulik.* |
| Chirurgien bandagiſte. herniaire. | *Cyrulik od przepuklin.* |
| Un Accoucheur. | *Cyrulik babiący.* |
| Un Apoticaire. | *Aptekarz.* |
| Une Maladie. | *Choroba, niemoc.* |
| Un Remede. | *Lekarſtwo.* |
| L'Anatomie. | *Anatomia, nauka rozbieranie ciała po członkach.* |
| Anatomiſer. | *Po członkach rozbierać.* |
| Ouvrir un corps mort. | *Umarłego otworzyć, exenterować, wywnętrzyć.* |
| Faire une inciſion. | *Incyzyą robić, członek nożykiem otworzyć.* |
| La Botanique. | *Botanika, zielna nauka.* |
| Le Botaniſte. | *Zielopis, zielnik.* |

*Voiez la page* 114. & *les ſuivantes.* — Patrz karty 114. y co potym idzie,

Bischofs-Briefe. — Epistola formalis; *vulgo* literæ formatæ.

die Cantzeley. — Officina diplomatica.

das Archiv. — Tabularium. i. n.

Sieh das 309. Blat. — *Vide paginam* 309.

## Das IV. Capitel. — CAPUT IV.

## Von der Artzney-Kunst. — DE MEDICINA.

ein Artzt. — Medicus. i. m.

ein Wundartzt. — Chirurgus. i. m.

ein Bruchartzt. — Chirurgus ramicosus.

ein Artzt, der den Weibern in der Noth beystehet. — Chirurgus obstetricis munere fungens.

ein Apotecker. — Pharmacopola. æ. m.

eine Kranckheit. — Morbus. i. m.

ein Hülfmittel. — Remedium. .. n.

die Zergliederungs-Kunst der Cörper, Anatomie. — Anatomice. es f. ars anatomica.

anatomiren. — Ex arte Anatomica dissecare.

eine Leiche öffnen. — Cadaver aperire. exenterare.

einen Schnitt an einem Schaden thun. — Scalpello membrum incidere, aperire.

die Kräuter Kunst. — Herbaria, Botanice.

ein Kräuterkänner, Botanicus. — Herbarius. i. m.

Sieh das 115. u. nach folg. Blättern. — *Vide paginam* 115. & *sequ.*

| | |
|---|---|
| CHAPITRE V. | ROZDZIAŁ V. |
| DES MATEMATIQUES. | O MATEMATYCE |
| Les Parties sont. | Części tey są. |
| L'Arithmetique. | Rachmistrzostwo. |
| La Geometrie. | Miernictwo, miernicza nauka. |
| L' Algebre | Algebra. |
| L'Astronomie. | Gwiazdarstwo, gwiazdarska uauka. |
| L'Astrologie. | Praktyka. |
| La Cosmographie. | Swiatopisarstwo. |
| La Geographie. | Ziemiopisarstwo, ziemiopisarska naka. |
| La Chorographie. | Kraiopisarstwo. |
| La Chronologie. | Czasopisarstwo. |
| La Gnomonique. | Zegarmistrzostwo. |
| L'Optique. | Optyka, Patrzalnia. |
| La Musique. | Muzyka. |
| La Statique. | Ciężarowa nauka. |
| La Mecanique. | Sztukmistrzostwo. |
| L'Architecture civile & militaire. | Budownicza nauka domowa y woienna. |
| La Pyrotechnie. | Puszkarska nauka. |
| La Hidraulique. | Rurmistrzostwo, rurmusowska nauka. |
| La Navigation. | Zeglarstwo, nauka żeglarska. |

§. I. — § I.

TERMES GENERAUX des Mathematiques. — TERMINY POWSZECHNE Matematycznych Nauk.

Das

| Das V. Capitel. | CAPUT V. |
|---|---|
| Von der Mathematic. | DE MATHEMATICA. |
| derselben Theil sind. | Ejus partes sunt. |
| die Rechenkunst. | Arithmetica. |
| die Erdmeßkunst. | Geometria |
| die Algebra. | Algebra Analysis. |
| die Sternwißenschaft. | Astronomia. |
| die Stern-Deute-Kunst. | Astrologia. |
| die Weltbeschreibung. | Cosmographia. |
| die Erdbeschreibung. | Geographia. |
| die Landbeschreibuug. | Chorographia. |
| die Zeitbeschreibung. | Chronologia. |
| die Sonnen-Uhrkunst. | Gnomonica. |
| die Sehe-Kunst. | Optica. |
| die Music, Thonkunst. | Musica. |
| die Wägkunst. | Statice. es. f. |
| die Gerüstkunst, Wägkunst | Mechanica. |
| die bürgerliche und Kriegs-Baukunst. | Architectura civilis & militaris. |
| die Feuerwerckerkunst. | Pyrotechnia. |
| die Wasserbaukunst, Wasserleitungs-Kunst. | Hydraulica. |
| die Schiffart-Kunst. | Ars nautica. |
| §. I. | §. I. |
| Allegemeine Wörter der Matematic. | VOCES GENERALES Mathematicarum Disciplinarum. |

| | |
|---|---|
| Un Axiome. | *Niezbita prawda, niezawodna Nauka.* |
| Une Demande. | *Pytanie.* |
| Une Definition. | *Opis, opiſanie z gruntu.* |
| Une Demonſtration. | *Dowod, dowodzenie.* |
| Un Theoreme. | *Nauka dowodu potrzebuiąca.* |
| Un Probleme. | *Gadka. ( trudnośći.* |
| Une Reſolution. | *Wykład, rozwiązanie* |
| Un Lemme. | *Obiaśnienie, nauka poprzedzaiąca.* |
| Un Corollaire. | *Przydatek.* |
| Une Scolie. | *Przeſtroga.* |
| Une Pratique. | *Doświadczenie, praktyka.* |
| Progreſſion Arithmetique & Geometrique. | *Skok albo poſtępek rachowniczy y mierniczy.* |

## CHAPITRE VI. — ROZDZIAŁ VI.

### DE L'ARITHMETIQUE. — *O RACHMISTRZOSTWIE albo Rachunkach.*

| | |
|---|---|
| Nombre. m. | *Liczba, (chowniczy.* |
| Chifre. m. | *Liczba piſana, znak ra-* |
| Unité f. | *Iedno, iedność.* |
| Multitude. f. | *Wielość, wielka liczba.* |
| Nombre pair, impair. | *Liczba parzyſta albo rowna, nieparzyſta albo nierowna.* |
| Un Zero. | *Cyfra, nic.* |

| | |
|---|---|
| ein Axioma, ein Spruch, ein Lehr-Satz | Axioma. atis. n. |
| eine Frage | Postulatum. i. n. |
| eine Beschreibung. | Definitio. onis. f. |
| ein Beweis. | Demonstratio. onis. |
| ein Grundsatz, Lehrsatz. | Theorema. atis. n. |
| eine Aufgabe, Vorgabe. | Problema. atis. n. |
| eine Auflösung. | Resolutio. onis. f. |
| ein Hülfsatz, Lehrsatz | Lemma. atis. n. |
| ein Anhang, Zusatz. | Corollarium. n. |
| eine Anmerkung. | Scholium. i. n. |
| eine Praxis, Ausübung. | Praxis. is. f. |
| die Arithmetische und geometrische Progression. | Progressio Arithmetica & Geometrica. |

## Das VI. Capitel. — CAPUT VI.

## Von der Rechen-Kunst. — DE ARITHMETICA.

| | |
|---|---|
| die Zahl. | Numerus i. m |
| eine Ziffer. | Nota numeralis. |
| die Einigkeit, Einzigkeit. | Unitas. atis. f. |
| die Vielheit. | Multitudo. inis. f. |
| eine gerade und ungerade Zahl. | Numerus par, impar. |
| eine Nulla. | Excurrens nota. |

Chi-

| | |
|---|---|
| Chifrer. | *Liczbę pisać, liczbą ra-* |
| | *( chować.* |
| Compter. | *Liczyć.* |
| Un compte. | *Rachunek, rachowanie.* |
| Faire un compte. | *Rachować, rachunki czy-nić.* |
| Ajouter. | *przydawać, summować.* |
| Souſtraire. | *Odeymować, odciągać.* |
| Multiplier. | *Mnożyć.* |
| Diviſer. | *Dzielić,* |
| L'Addition. | *Przydawanie, addycya.* |
| La Souſtraction. | *Odeymowanie, ſubtra-kcya, odciąganie.* |
| La Multiplication. | *Mnożenie Multyplikacya.* |
| Multiplicande. m. | *Możny.* |
| Multiplicateur. m. | *Mnożący, mnożyciel.* |
| Produit. m. | *Wychodzący, produkt.* |
| Table de multiplication | *Tablica Pitagoreſowa.* |
| La Diviſion, | *Dzielenie, diwizya.* |
| Dividende m. | *Dzielny, podzielny.* |
| Diviſeur. m. | *Dzielący, dzielnik.* |
| Quotient. m. | *Wielorakz.* |
| La Regle de trois ou de proportion. | *Reguła trzech. Reguła złota.* |
| | *( ſpolności,* |
| La Regle de compagnie. | *Reguła towarzyſtwa, albo* |
| Le Regle d' alliage. | *Reguła wiązania albo przywiązania.* |
| ( ſition. | |
| La Regle de fauſſe-po- | *Reguła domniemania.* |
| Un nombre entier. | *Liczba cała.* |
| Un nombre rompu, une fration. | *Liczba łamana, Frakcya.* |

| | |
|---|---|
| mit Zifern zehlen. | Notis numeralibus ſupputare. |
| Zehlen, rechnen. | Numerare, numerum inire. |
| eine Rechnung. | Calculus, i, ratio, onis. |
| eine Rechnung machen. | Computare, ſupputare. |
| ſummiren, zuſammenſetzen. | Addere. |
| abziehen, ſubtrahiren. | Subtrahere, ſubducere. |
| vermehren, vervielfältigen. | Multiplicare. |
| abtheilen, dividiren. | Dividere. |
| das Zuſammen-Rechnen | Additio, onis f. |
| die Abziehung, Subtraction. | Subtractio. |
| die Vielfältigung. | Multiplicatio. |
| das vermehrende. | Multiplicandus. |
| der Vermehrer. | Multiplicator. |
| das Product. | productum. |
| das Einmahleins. | Abacus Pythagoricus. |
| die Abtheilung. | Diviſio. |
| das theilende. | Dividendus. |
| der Theiler. | Diviſor. |
| der Quotient. | Quotiens. Quotus. |
| die Regul de Tri. | Regula trium, vel proportionũ, Regula aurea. |
| die Regul der Geſellſchaft. | Regula Societatis. |
| die Regul der Anbindung. | Regula alligationis. |
| die Poſition, Satz-Regel. | Regula falſi *vel* falſæ poſitionis |
| ein Gantz. | Numerus integer. |
| ein Bruch. | Fractio, numerus fractus |

| | |
|---|---|
| Numerateur. m. | *Liczący. licznik.* |
| Denominateur. m. | *Mianuiący. mianownik.* |
| La difference. | *Przewyſzka,* |
| Extraction de racine. | *Wyciąganie ściany z liczby daney.* |
| La preuve. | *Proba. doświadczenie.* |
| Une couple, une paire. | *Para,* |
| Une dizaine. | *Dzieſiątek.* |
| Une douzaine. | *Tuzin.* |
| Un cent, une centaine. | *Setek, sto.* |
| Une cinquantaine. | *Połſetek, 50.* |
| Un quarteron. | *Cwierćſetek, 25.* |
| Un ſoiſſante, une ſoiſſantaine. | *Kopa.* |
| Une trentaine. | *Połkopy.* |

§. I.
DENOMBREMENT DES NOMBRES.

§. I.
*REGESTR LICZBY*

| | | |
|---|---|---|
| Un, une. | 1. | *Jeden, iedna, iedno* |
| Deux. | 2. | *Dwa, dwie, dwoie.* |
| Trois. | 3. | *Trzy, troie.* |
| Quatre. | 4. | *Cztery, czworo.* |
| Cinq. | 5. | *Pięć. pięcioro.* |
| Six. | 6. | *Sześć, ſześcioro.* |
| Sept. | 7. | *Siedm, ſiedmioro.* |
| Huit. | 8. | *Ośm, ośmioro.* |
| Neuf. | 9. | *Dziewięć. dziewiecioro.* |
| Dix. | 10. | *Dzieſięć, dzieſięcioro.* |
| Onze. | 11. | *Jedenaście, iedenaścioro.* |
| Douze. | 12. | *Dwanaście, dwanaścioro.* |

| | |
|---|---|
| der Zehler. | Numerator. |
| der Nenner. | Denominator. |
| Rest, Unterscheid. | Differentia. |
| das Ausziehen der Wurtzel-Zahl. | Extractio radicis. |
| die Probe. | Tentamen, probatio. |
| ein Paar. | Par, aris. n. |
| eine Zahl vom Zehen. | Decas, adis. f. |
| ein Dutzet. | Dodecas adis. f. |
| eine Zahl von hundert. | Centum, |
| ein halb Hundert. | Quinquaginta. |
| ein Viertel-Hundert. | Viginti quinque. |
| ein Schock. | Sexaginta. |
| ein halb Schock. | Triginta. |

I. §.
Register der Zahlen.

§. I.
NUMERORUM RECENSIO.

| | | |
|---|---|---|
| Einer, eine eines. | I. | Unus, una, unum. |
| Zween, zwo, zwey. | II. | Duo, duæ, duo. |
| Drey. | III. | Tres tria. |
| Vier. | IV. | Quatuor. |
| Fünf. | V | Quinque |
| Sechs. | VI. | Sex. |
| Sieben. | VII. | Septem. |
| Acht. | VIII. | Octo. |
| Neun. | IX. | Novem. |
| Zehen. | X. | Decem. |
| Elf. | XI. | Undecim |
| Zwölf. | XII. | Duodecim |

| | | |
|---|---|---|
| Treize | 13. | *Trzynaście.* |
| Quatorze. | 14. | *Czternaście.* |
| Quinze. | 15. | *Piętnaście.* |
| Seize. | 14. | *Szesnaście.* |
| Dix ſept. | 17. | *Siedmnaście.* |
| Dix huit. | 18. | *Ośmnaście.* |
| Dix-neuf. | 19. | *Dziewietnaście.* |
| Vingt. | 20. | *Dwadzieścia.* |
| Vingt un. | 21. | *Dwadzieścia y ieden.* |
| Vingt deux. | 22 | *Dwadzieścia y dwa.* |
| Vingt trois. | 23. | *Dwadzieścia y trzy.* |
| Et ainſi des autres nombres. &c. | | *Y tak o inszych liczbach. &c.* |
| Trente. | 30. | *Trzydziaści.* |
| Quarante. | 40. | *Czterdzieści.* |
| Cinquante. | 50. | *Pięćdzieſiąt.* |
| Soixante. | 60. | *Sześćdzieſiąt.* |
| Soiſſante & dix, ſeptaute. | 70. | *Siedmdzieſiąt.* |
| Quatre vingt. | 80. | *Ośmdzieſiąt.* |
| Quatre. vingt & dix ou nonante. | 90. | *Dziewięćdzieſiąt.* |
| Cent. | 100. | *Sto.* |
| Deux cents. | 200. | *Dwieście.* |
| Trois cents. | 300. | *Trzysta,* |
| Quatre cents. | 400. | *Czterysta.* |
| Cinq cent. | 500. | *Pięćſet.* |
| Six cents. | 60. | *Sześćſet.* |

Drey

| | |
|---|---|
| Dreyzehen. | XIII. Tredecim. |
| Vierzehen. | XIV. Quatuordecim. |
| Fünfzehen. | XV. Quindecim. |
| Sechszehen. | XVI. Sexdecim. |
| Siebenzehen. | XVII. Septemdecim. |
| Achtzehen. | XVIII. Octodecim, *vel* decem & octo. |
| Neunzehen. | XIX Novemdecim, *vel* Undeviginti. |
| Zwantzig. | XX. Viginti. |
| Ein und zwantzig. | XXI. Viginti unus. *vel* unus & viginti. |
| Zwey und zwantzig. | XXII Viginti duo, *vel* duo & viginti. |
| Drey und zwantzig. | XXIII. Viginti tres, *vel* tres & viginti. |
| Und also in dergleichen Zahlen. | Et sic de reliquis numeris ejusmodi. |
| Dreyßig. | XXX. Triginta. |
| Viertzig. | XL. Quadraginta. |
| Funffzig. | L. Qinquaginta. |
| Sechßig. | LX. Sexaginta. |
| Siebenzig. | LXX. Septuaginta. |
| Achtzig. | LXXX. Octoginta. |
| Neunzig. | VC. Nonaginta. |
| Hundert | C. Centum. |
| Zwey hundert. | CC. Ducenti. æ. a. |
| Drey hundert. | CCC. Trecenti. æ. a. |
| Vier hundert. | CD. Quadringenti. æ. a |
| Funf hundert. | D. Quingenti. æ. a. |
| Sechs hundert. | DC. Sexcenti. |

| | | |
|---|---|---|
| Sept cents. | 700. | *Siedmſet*, |
| Huit cents | 800. | *Ośmset.* |
| Neuf-cents. | 900. | *Dziewięćset*, |
| Mille. | 1000. | *Tyſiąc.* |
| Dix mille. | 10000. | Dzieſięć *tyſięcy.* |
| Un million. | 1000000. | *Milion.* |

§ II. §. II.

ADIECTIFS DE NOMbre selon l'ordre. *JMIONA PRZYDAtne. Liczebne porządkowe.*

| | |
|---|---|
| Le Premier, la premiere. | *Pierwſzy, a. e.* |
| Le ſecond, ou deuzieme. | *Drugi, a. e.* |
| Le Troiſieme. | *Trzeci.* |
| Quatrieme. | *Czwarty.* |
| Cinquieme, | *Piąty.* |
| Sizieme. | *Szoſty.* |
| Septieme. | *Siodmy.* |
| Huitieme. | *Oſmy.* |
| Neuvieme. | *Dziewiąty.* |
| Dizieme. | *Dzieſiąty.* |
| Onzieme. | *Jedenaſty.* |
| Douzieme, | *Dwunaſty.* |
| Treizieme. | *Trzynaſty.* |
| Quatorzieme. &c. | *Czternaſty. &c.* |
| Vintieme. | *Dwudzieſty.* |
| Trentieme. | *Trzydzieſty.* |

Sie,

Sieben hundert.
Acht hundert.
Neun hundert.
Tausend.
Zehen tausend.

Zehen hundert tausend, oder Tausendmal tausend, eine Million.

§. II.

Beyständige Wörter der Zahlen nach der Ordnung.

Der Erste.
der Zweyte.
der Dritte.
Vierte.
Fünfte.
Sechste.
Siebende,
Achte.
Neunte.
Zehende.
Eilfte.
Zwölfte.
Dreyzehende.
Vierzehende. &c.
Zwantzigste.
Dreyßigste.

DCC. Septingenti.
DCCC. Octingenti.
CM Nongenti,
M. *vel* clↄ. Mille.
XM. *vel* cclↄↄ. Decies mille, *vel* decē millia.
M. M. Decies centena millia. *Mille millium* *vulgo* Millio. onis m.

§. II.

ADIECTIVA NUMERalia Ordinalia.

Primus. a. um.
Secundus. a. um.
Tertius.
Quartus.
Quintus.
Sextus.
Septimus.
Octavus.
Nonus.
Decimus.
Undecimus.
Duodecimus.
Decimus tertius.
Decimus quartus. &c.
Vicesimus.
Tricesimus.

Qua-

| | |
|---|---|
| Quadrantieme. | *Czterdziesty.* |
| Cinquantieme. | *Piędziesiąty.* |
| Centieme. | *Setny.* |
| Le Millieme. | *Tysiączny.* |
| *Les adverbes d'ordre sont formez de ces Adiectifs.* | Przysłowia porządkowe składaią się z tychże samych słow Przydatnych. |
| Premierement, en premier lieu. (lieu. | *Naprzod, po pierwsze.* |
| Secondement, en second | *Powtore, podrugie.* |
| Troisiememenent, en troisieme lieu. | *Potrzecie.* |
| Et ainsi de toutes les autres. | Y *tak o inszych.* |

§. III. — §. III.

| | |
|---|---|
| ADIECTIFS PLURIERS de nombre. | *JMIONA PRZYDAtne Liczebne w wielkiey liczkie.* |
| Un, un à la fois. | *Jeden, poiedynkowy.* |
| Un à un. | *Po iednemu, poiedynkiem.* |
| Deux ensemble, deux à deux, à deux la fois. | *Po dwoch. wedwoch dwoch razem.* |
| Trois ensemble. | *Po trzech, we trzech.* |
| Quarte à la fois. | *Po czterech, we czterech.* |
| Cinq ensemble. | *Po pięciu, w pięciu.* |
| Six à la fois. | *Po sześciu, w sześciu.* |

Vier-

| | |
|---|---|
| Viertzigste. | Quadragesimus. |
| Funfzigste. | Quinquagesimus. |
| Hunderste. | Centesimus. |
| der Tausendste. | Millesimus. |
| Die Beywörter der Ordnung werden aus den Adjectivis formieret. | *Advebia Ordinalia formantur ex illis Adiectivis.* |
| Zum ersten. | Primò *vel* primùm. |
| Zum anderten. | Secundò. secundùm. |
| Zum dritten. | Tertiò, tertium. |
| Und also mit den andern. | Et sic de cæteris. |

§. III.

| | |
|---|---|
| Beyständige Wörter der Zahlen. | ADIECTIVA NUMERALIA PLURALIA. |
| Einer, Jeder. | Singulus. a. um. |
| Je Einer. | Singuli. æ a. |
| Je Zween. | Bini, æ. a. |
| Je drey. | Terni. |
| Je vier. | Quaterni. |
| Je Fünf. | Quini. |
| Je sechs. | Seni. |

| | |
|---|---|
| Sept, huit, neuf, dix, onze, douze, treize, &c. *ſous entendant toujours* enſemble. *ou à* la fois. | *Po ſiedmiu, po oſmiu, po dziewiącin, dzieſiąciu, iedenaſtu, dwunaſtu, trzynaſtu. &c.* |
| *Adverbes de nombre.* | Przyſłowie liczbne. |
| Une fois. | *Raz.* |
| Deux fois. | *Dwa razy.* |
| Trois fois. | *Trzy razy.* |
| Quatre fois. | *Cztery razy.* |
| Cinq fois. | *Pięć razy.* |
| Six fois. | *Sześć razy.* |
| Sept fois. | *Siedm razy.* |
| Huit fois. | *Ośm razy.* |
| Neuf fois. | *Dziewięć razy.* |
| Dix fois. | *Dzieſięć razy.* |
| Vingt fois. | *Dwadzieścia razy.* |
| Vingt. & une fois. | *Dwadzieścia ieden razy.* |
| Vingt deux fois. | *Dwadzieścia y dwa razy.* |
| Trente fois. | *Trzydzieści razy.* |
| Quarante fois. | *Czterdzieści razy.* |
| Octante fois. | *Ośmdzieſiąt razy.* |
| Cent fois. | *Sto razy.* |
| Mille fois. &c. | *Tyſiąc razy. &c.* |

## CHAPITRE VII. — *ROZDZIAŁ VII.*

## DE LA GEOMETRIE. — *O GEOMETRYI albo Mierniczey Nauce.*

| | |
|---|---|
| Un | *Punkt, kropka nieroz- ( dzielna.* |

| | |
|---|---|
| Je sieben, je acht, je neun, je zehen, je eilf, je zwölf, je dreyzehen. &c. | Septeni, octoni, noveni undeni, duodeni, terdeni, quaterdeni, quindeni, seni deni, septem deni, viceni, triceni, quadrageni &c. |
| Beywörter von Zahlen. | *Adverbia Numeralia.* |
| Ein mal. | Semel. |
| Zwey mal. | Bis. |
| Drey mal. | Ter. |
| Vier mal. | Quater. |
| Fünf mal. | Quinquies. |
| Sechs mal. | Sexies. |
| Sieben mal. | Septies. |
| Acht mal. | Octis. |
| Neun mal. | Novies. |
| Zehen mal. | Decies. |
| Zwantzig mal. | Vicies. |
| Ein und zwantzig mal. | Vicies semel. |
| Zwey und zwantzig mal. | Bis & vicies. |
| Dreyßig mal. | Tricies. |
| Viertzig mal. | Quadragies. |
| Achtzig mal. | Octogies. |
| Hundert mal. | Centies. |
| Tausend mal. &c. | Millies &c. |

## Das VII. Capitel. / CAPUT VII.

## Von der Erdemeß-Kunst. / DE GEOMETRIA.

| | |
|---|---|
| ein Punct, Zippel. | Punctum. i. n. |

La

| | |
|---|---|
| La ligne. | *Linia.* |
| Le terme. | *Termin, koniec.* |
| La superficie, surface. | *Powierzchność.* |
| Le plan. | *Płaszczyzna, rownina.* |
| Un angle. | *Węgieł, kąt, rog. anguł.* |
| Le corps. le solide. | *Ciało, bryła, figura pełna.* |
| La longueur, la larguer, & la profondeur. | *Długość, szerokość, y głębokość. dłuż, y szerż y głąb.* |

§. I.
LIGNES & ANGLES.

§. I.
*LINIE y WĘGŁY.*

| | |
|---|---|
| Ligne droite. | *Linia prosta.* |
| Ligne courbe. | *Linia krzywa.* |
| Ligne circulaire. | *Linia cyrklasta, okrągława.* |
| Ligne mixte. | *Linia mieszana.* |
| Ligne perpendiculaire. | *Linia pionowa, rowna stojąca.* |
| Ligne oblique. | *Linia ukośna.* |
| Lignes paralleles. | *Rowno odległe linie.* |
| Angle droit. | *Węgieł krzyżowy, pionowy* |
| Angle aigu. | *Węgieł ostry, spiczasty.* |
| Angle obtus ou emoussè. | *Węgieł rozwarty.* |
| Angle plan. | *Węgieł płaski.* |
| Angle solide. | *Węgieł pełny.* |
| Angle opposè. | *Węgieł przeciwny, naprzeciwko.* |
| Angle contigu, conjoint. | *Węgieł poboczny.* |
| Angles alternes. | *Naprzemiany, węgły naprzemiany.* |

| | |
|---|---|
| die Linie, ein langer Riß, | Linea. æ. f. |
| das End. (oder Strich. | Terminus. i. m. |
| die Fläche. | Superficies. ei. f. |
| die Ebene, ebene Fläche. | Planum. i. n. |
| ein Winckel, ein Eck. | Angulus. i. m. |
| das Corpus. | Corpus, oris solidum. i. n |
| die Länge, die Breite, und die Dicke. | Longitudo, latitudo, & profunditas. |

§. §. Linien und Winkeln. | §. 1. LINEÆ & ANGULI.

| | |
|---|---|
| die gerade Linie. | Linea recta. |
| die krumme Linie. | Linea curva. |
| Kreiß-Linie, Circkel-runde Linie. | Linea circularis. |
| die vermischte Linie. | Linea mixta. |
| eine Winckel rechte Linie | Linea perpendicularis. |
| eine schiefe, schiefgehende Linie. | Linea obliqua. |
| gleichweitige Linien. | Lineæ parallelæ. |
| ein rechter Winckel. | Angulus rectus. |
| scharfer, spitziger Winckel. | Angulus acutus. |
| weiter, stumpfer Winckel. | Angulus obtusus. |
| flacher, ebener Winckel. | Angulus planus. |
| ein cörperlicher winckel. | Angulus solidus. |
| entgegen gesetzter Winckel. | Angulus oppositus. |
| ein Seiten Winckel. | Angulus deinceps positus. |
| unter einanderstehende Wechsel-Winckel. | Anguli alterni. |

| | |
|---|---|
| Angle interieur & exterieur. | *Węgieł wnętrzny y zewnętrzny* |
| Angle saillant. | *Węgieł wypuszczony. stęguiący.* |

§. II. — §. II.

## FIGURES GEOMETRIQUES. — *MIERNICZE FIGURY.*

| | |
|---|---|
| *Figures Planes.* | Figury Płaskie. |
| Un Triangle. | *Troygraniec, trzykąt, tryangul.* |
| Le côté. | *Sciana, bok.* |
| Triangle equilatere. | *Troygraniec rownoscienny.* |
| Triangle Isoscele. | *Troygraniec dwuściennorowny.* |
| Triangle Scalene. | *Troygraniec nierownościenny.* |
| Triangle rectangle. | *Troygraniec krzyżokątny.* |
| Triangle acutangle. | *Troygraniec ostrokatny.* |
| Triangle obtusangle. | *Troygraniec rozwartokątny* |
| Triangle Spherique. | *Troygraniec okręgowy.* |
| Un quadrilatere. | *Czworograniec, czworobok.* |
| Un Parallelogramme. | *Czworograniec podłużny.* |
| Un Quarre | *Czworogran: doskonały, kwadrat.* |
| Un Rhombe, une Losange. | *Czworograniec szypiasty. czwartak.* |
| Un Rhomboide. | *Czwartaczek.* |
| Un Trapeze. | *Czworograniec niedoskonały.* |
| Un Pentagone. | *Pięciokąt.* |
| Regulier & irregulier. | *Doskonały y niedoskonały.* |
| Un Hexagone. | *Sześciąkąt.* |

in-

| | |
|---|---|
| innerlicher, u. äusserlicher Winckel. | Angulus internus, & externus. |
| vorspringender Winckel. | Angulus prostans. |

| §. II. | § II. |
|---|---|
| Figuren, oder Bildnüssen der Meßkunst | FIGURÆ GEOMETRICÆ. |
| die flache Figuren. | *Figuræ Planæ.* |
| ein Tringel, Dreyeck. | Triangulum. i. n. |
| die Seite. | Latus, eris. crus. uris. n. |
| Triangel | Triangulum |
| ein gleichseitiger. | æquilaterum. |
| ein gleichschencklichter | isosceles. |
| ein ungleichseitiger | scalenum. |
| ein winckelrechter | rectangulum. |
| ein spitziger. | oxygonium. |
| ein stumpfer | amblygonium. |
| ein sphärischer. | sphæricum. |
| ein Viereck, eine Vierung. | Quadrilaterum. i. n. |
| ein ablanges Viereck. | Parallelogrammum. i. n. |
| ein Quadrat, eine rechte gleichseitige Vierung. | Quadratum. i. n. |
| eine Raute, ein geschobenes Viereck. | Rhombus. i. m. |
| eine länglichte Raute. | Rhomboides. |
| eine ungleiche Vierung. | Trapezium. |
| ein Fünfeck. | Pentagonum. |
| regulair und irregulair. | Regulare & irregulare. |
| ein Sechseck. | Hexagonum. |

| | |
|---|---|
| Un Heptagone. | *Siedmiokąt.* |
| Un octogone, Enneagone | *Osmiokąt, Dziewięciokąt,* |
| Decagone. &c. | *Dziesięciokąt, &c.* |
| Un Polygone. | *Wielokąt.* |
| Un Cercle. | *Cyrkuł, koło.* |
| Demi-cercle. m. | *Połcyrkla, połowa cyrkułu.* |
| Quart de cercle. m. | *Cwiartka cyrkułu.* |
| Un arc. | *Obłąk, luneta.* |
| Une corde. | *Cięciwa.* |
| Un secteur. | *Siekacz, przecinacz.* |
| Un segment. | *Odcinek. ( kułowy.* |
| Le centre. | *Centrum, srzodek cyr-* |
| Le Diametre. ( metre. | *Dyameter, prosto szrodkowa linia. ( metru.* |
| Le Rayon, le Demi-dia- | *Promień, połowa dya-* |
| La circonference. | *Obwod.* |
| Une tangente. | *Tykaczka.* |
| Une secante. | *Siekaczka.* |
| La convexité. | *Obłączystość zwierzchnia.* |
| La concavité. | *Obłoczystość wnętrzna.* |
| La ligne ovale. | *Owała, linia iaykowata. ( kowata.* |
| La ligne spirale. | *Wężownica, linia węży-* |
| La ligne de la parabole. | *Linia armatna, Parabola.* |
| La ligne de l'Hyperbole | *Hyperbola, linia okrągława.* |
| La base d'une figure. | *Baza, linia na ktorey figura stoi.* |
| L'hypothenuse d'un triangle rectangle. | *Sciana naydłuższa troygrańca krzyżokątnego.* |
| Le perpendicule d'un triangle rectangle. | *Linia pionowa troygrańca krzyżokątnego.* |

ein

| | |
|---|---|
| ein Siebeneck. | Heptagonum. |
| ein Achteck, Neuneck, Zeheneck. u. d. g. | Octogonũ, eneagonum, decagonum, &c. |
| ein Vieleck. | Polygonum. |
| ein Cirkul, Kreiß. | Circulus. i. orbis. is. m. |
| ein halber Circkel. | Semicirculus. i. m. |
| ein Viertel-Kreiß. | Quadrans circuli. |
| ein Bogen. | Arcus. ûs. m |
| eine Senn-Linie. | Chorda. æ. f. |
| ein Zertheiler. | Sector circuli, |
| ein Abschnitt. | Segmentum circuli. |
| Centrum, Mittelpunct. | Centrum. i. n. |
| der Mittelstrich, der Durchschnitt. | Diameter. tri. f. |
| | ( meter. |
| der halbe Diameter. | Radius, i. m. semi dia- |
| der Umkreiß. | Circũferentia, periphe- |
| anrührende Linie. | Tangens. entis. f. ( ria. |
| durchschneidende Linie. | Secans. antis. f. |
| auswendiger Umfang. | Convexum. |
| inwendiger Umfang. | Circuli concavum. |
| eine länglichte runde Linie, eine Ey-Linie. | Linea Ellipsis, linea ovalis. |
| | ( involuta. |
| eine Schnecken-Linie. | Linea conchalis, spiralis. |
| die Parabole, Brennli- | Linea parabolæ. |
| die Hyperbole. [ nie | Linea hyperboles. |
| die Basis, die Grund-Linie. | Basis. i. f. linea basis. |
| die Hypothenusa. | Hypothenusa æ. f. linea angulô subtensa. |
| die winckelrechtaufstehende Seite. &c. | Cathetus. i. m. &c. |

| | |
|---|---|
| L'aire, ou la capacité, le contenu d'une figure. | *Pole albo wnętrze figury.* |
| La Diagonale | *Poprzecznica, linia poprzeczna.* |
| Une surface plate, plane | *Powierchność płaska.* |
| Une surface courbe. | *Powierzchność krzywa y wypukła.* |
| Une surface convexe & concave. | *Powierzchność obłączysta zwierchu y wewnątrz.* |
| *Corps, ou solides.* | Ciała albo Figury pełne |
| Une sphere, un Globe. | *Kula, gałka, okrąg.* |
| Un Hemisphere. | *Połkuli, połowa okręgu.* |
| Un Cylindre. | *Wał, słup okrągły.* |
| Un Cone. | *Kręgiel, słup kończato okrągły głowie cukru podobny.* |
| Une Pyramide. | *Piramida.* |
| Un Obelisque. | *Obeliszek, Piramida Czworograniasta* |
| Un Cube. | *Kostka, sześciokwadrat.* |
| Un Prisme. | *Słup troyścienny.* |
| Un Parallepipede. | *Słup czworościenny.* |
| Un Polyedre. | *Słup wielościenny.* |

§. III.
PARTIES de GEOMETRIE.

§. III.
*CZĘSCI MIERNICZEY* Nauki.

| | |
|---|---|
| L'Euthymetrie. | *Miernictwo linii.* |
| La Planimetrie. | *Płazmiernictwo.* |
| La Stereometrie | *Pełnimiernictwo, statkow y figur pełnych miernictwo.* |

der

| | |
|---|---|
| der Inhalt einer Figur. | Area. æ. f. |
| die Zwerch-Linie. | Diagonalis. is. f. |
| eine ebene Fläche. | Superficies plana. |
| eine krumme und bucklichte Flache. | Superficies gibba. |
| eine runde Fläche von aussen und innen. | Superficies convexa. & concava. |
| Dichte Bildnüssen oder Cörper. | *Corpora vel Solida.* |
| eine Kugel. | Sphæra. æ. f. Globus. i. m. |
| eine halbe Kugel. | Hemisphærium i. n. |
| eine runde Säule. | Cylindrus. m. |
| ein Kegel, eine Kegel-Säule. | Conus. i. m. |
| ein eckichter Kegel. | Pyramis. idis. f. |
| ein viereckichter Kegel. | Obeliscus. i. m. |
| ein Würfel. | Cubus. i. m. |
| eine dreyckichte Säule. | Prisma. atis. n. |
| eine viereckichte Säule. | Parallelopipedum. i. n. |
| eine vieleckichte Säule. | Polyedrum. i. n. |

§. III.

## Die Theile der Erd-Meßkunst. / GEOMETRIÆ PARTES.

| | |
|---|---|
| die Linien-Meßkunst. | Euthymetria. æ. f. |
| die Flächen-Meßkunst. | Planimetria. æ. f. |
| Kunst die Gefäße und die Cörper zu meßen. | Stereometria. æ. f. |

| | |
|---|---|
| La Geodesie, ou l' Arpentage. | *Polmierniſtwo.* |
| La Trigonometrie. | *Mierniſtwo troygrańcow* |
| La Longimetrie. | *Dłużmierniſtwo.* |
| L'Altimetrie. | *Wyżmierniſtwo,* |
| Le Jaugeage. &c. | *Mierniſtwo napoiow w beczkach. &c.* |

§. 18. INSTRUMENS de GEOMETRIE

§ IV. *NACZYNIA MIERNICZE.*

| | |
|---|---|
| Un Compas. ( pas. | *Cyrkiel.* |
| Jambe ou pointe de compas. | *Nożka cyrklowa.* |
| Une Regle. | *Prawidło, linia, liniał.* |
| Une equerre. | *Węgielnica.* |
| Une Sauterelle. un buveau. | *Węgielnica ſkładana.* |
| Un Niveau. | *Srzodwaga, krokiewka.* |
| Un Chas, une travée. | *Srzodwaga mularſka.* |
| Une Chaſſe. | *Szynwaga.* |
| Un Plomb. Muel. | *Bleyczyk, pion, modła.* |
| Une Planchette. | *Tablica miernicza.* |
| Une Dioptre. | *Linia z celikami, dyoptra* |
| Une Pinule. | *Celik.* |
| Un Valet, un ſupport. | *Pachołek, nożka, podporka* |
| Un Aſtrolabe. | *Gwiazdnik, gwiazdomierz* |
| Un Planimetre. | *Płazymierz.* |
| Un Radiometre, un baton de Jacob, une arbalêtrille. | *Wyżymierz, Palica Jakubowa.* |
| Un Pantometre. | *Wſzyſtkomierz.* |
| Un quadrant. | *Kwadrans, cwiartka mierznicza.* |

die

| | |
|---|---|
| die Feld-Meßkunst. | Geodæsia. æ. f. |
| die Dreyeks Meßkunst. | Trigonometria æ. f. |
| die Längen-Meßkunst. | Longimetria. æ. f. |
| die Hohen Meßkunst. | Altimetria. æ. f. |
| die Visirkunst u. d. g. | Pithometria, æ. f. |

§. IV.

Werckzeug der Meßkunst.

§. IV.

INSTRUMENTA GEOMETRICA.

| | |
|---|---|
| ein Circkel, Compaß. | Circinus. i. m. |
| Circkel Fuß oder Spitze | Circini pes. crus. |
| ein Lineal Richtscheid | Regula. æ. f. |
| ein Winckelmaß. | Norma, æ. f. ancon. |
| ein Schrägmaß. | Norma plicatilis. |
| ein Setz-oder Wasser- (wage. | Libella, æ. f. |
| eine Bleywage. | Amussis. is. f. |
| eine Gleichwage. | Libella, canon. |
| eine Bleyschnur. ein Senckbley. | Perpendiculum. i. n |
| ein Meßtischlein, Meß- (bret. | Mensula Prætoriana. |
| ein Gesichts-Lineal. | Dioptra. linea fiduciæ. |
| ein Absehen. Absicht. | Pinnula. æ. f. |
| ein Knecht, eine Stütze. | Fulcrum. i. n. |
| ein Stern-Maaß. | Astrolabium. i. n. |
| eine Flächen-Meßscheibe. | Planimetrum. i. n. |
| ein Jacobs-Stab. | Radius astronomicus. |
| eine allgemeine Meß- (scheibe. | Pantometrum. i. n. |
| ein Quadrant. | Quadrans Mathematicus. |

| | |
|---|---|
| Un Graphometre, Raporteur, Transporteur. | Przenośiciel, Połcyrkuł mierniczy. |
| Une Boussole. | Kompas morski, puszka |
| Une Echelle. | Miernica. ( magnesowa |

| §. V. MESURES. | §. V. MIARY. |
|---|---|
| Un ligne | Linia. ( kcia. |
| Un Pouce, un doigt. | Cal, palec, 24 część ło- |
| Une Paume. | Dłoń, czterocalowa miara. |
| Un Palme, un Empan. | Piędź mała y wielka. |
| Un Pied. | Stopa, miara czterodłonio. |
| Un Pas. | Krok, miara 5. stop. ( wa- |
| Une Coudee | Łokieć ręczny. |
| Une Aune. | Łokieć, ma 24. calow. |
| Une Canne. | Arszyn. ma 5. ćwierći łokcia. ( wa- |
| Une Brasse, Toise. | Sążeń, miara trzyłokcio- |
| Une Perche, Verge. | Pręt, ma połosma łokcia, |
| Uneperche de 15. aunes. | Laska, ma dwa pręty. |
| Une Perche quarrée. | Pręt kwadratowy. |
| Une Perche cubique. | Pręt kostkowy. |
| Un Cordeau d' arpêteur | Sznur, ma lasek 3. |
| UneChaine d'arpenteur | Łańcuch mierniczy. |
| Un Stade. ( terre. | Staie, ma 126. krokow. |
| Un Journal. un jour de | Staie roli, 18. część łanu |
| Un demi-journal. | Połstaie. |
| Un Arpene, une saumée. | Morg, ma sznurow 5. |
| Une Vergée | Wężyśko, 3. część morgu. |
| Une septerée, une terre de 30. arpents. | Łan y włoka Chełmińska, ma 30. morgow. |

ein

| | |
|---|---|
| ein Transporteur, grad-bogen, Halb-Circkel. | Semicirculus, transportatorium. |
| ein Compaß, Seecom- | Pyxis magnetica. |
| ein Maß-Stab. [ paß. | Scala. æ. f. |

§. V.
Massen.

§. V.
MENSURÆ

| | |
|---|---|
| eine Linie. | Linea. æ. f. |
| ein Zoll, Zwergfinger, Fingerbreit. | Pollex. icis. digitus. i. |
| eine Handbreit. (ge. | Palmus minor. |
| eine Spanne, Handlän- | Lichas spi hama, palmus |
| ein Schuh, Werckschuh | Pes. edis m. maior. |
| ein Schritt. | passus ûs. m. |
| eine halbe Elle. | Cubitus. i. m. |
| eine Elle. | Ulna. æ. f. |
| ein Stab. | Ulna maior. |
| eine Klafter. ( stan. | Orgyia. æ. f. |
| eine Meßruthe, Meß- | Pertica, decempeda. |
| ein Meß Stab. | Pertica 15. ulnarum. |
| eine gevierte Ruthe. | Pertica quadrata. |
| eine Cubic- Ruthe. | Pertica cubica. |
| eine Meß-Schnur. | Funis mensorum. |
| eine Meß-Kette. | Catena metatoria. |
| ein Stadium, Feldweg. | Stadium i. n. |
| ein Jochart, Tagwerck-acker. | Jugum, jugerum Polonicum. |
| ein halb Tagwerckacker | Actus quadratus. |
| ein Morgenlands. | Jugerum Romanum. |
| ein Stück Landes. | Tertia pars jugeri. |
| eine Hufe, oder Hube. | Ager triginta jugerum. |

| | |
|---|---|
| Un Arce. | *Włoka y łan rozmaity.* |
| Une Lieue, un Mille. | *Mila pospolita. (krokow* |
| Un Mille, millepas. | *Mila miernicza, tysiąc* |
| Une Journée de chemin | *Jazda dzienna.* |
| *Mesures des choses seches* | Miary rzeczy suchych. |
| Un Last. | *Łaszt, ma korcy 60.* |
| Un Muid. | *Cwiertnia.* |
| Un Setier. | *Małdr, ma 2. ćwiertni.* |
| Une Mine. | *Kłoda, maca, beczka.* |
| Un Minot. | *Połmiarek.* |
| Un Boisseau. | *Korzec.* |
| Un demi boisseau. | *Połkorca.* |
| Un quart de boiseau. | *Cwierć korca.* |
| Un demi-quart de bois- (seau. | *Poł cwierci korca.* |
| Un Litron. | *Miarka.* |
| Un demi-litron. | *Połmiarki.* |
| *Mesures choses liquides.* | Miary rzeczy mokrych |
| Un Tonneau. | *Beczka.* |
| Un Muid. | *Oxeft.* |
| Une Feuillete, un demi- (muid. | *Połoxeftu.* |
| Une Pipe. | *Kufa.* |
| Un Baril, une barrique. | *Baryła, antał.* |
| Un Setier. | *Dwugarcowka.* |
| Un demi-setier. | *Garniec.* |
| Un pot. | *Połgarca.* |
| Une Pinte. | *Kwarta.* |
| Une Chopine. | *Połkwarty.* |
| Une Chopinette. | *Kwaterka.* |

CHAPITRE VIII. ROZDZIAŁ VIII.

| | |
|---|---|
| ein Acker Landes. | Modus agri, *vulgo* La- |
| eine Meile. [Schritten. | Leuca. æ. f. (neus. |
| die Länge von tausend | Milliarium. i. n. (diei. |
| eine Tag=Reise. | Diurnum iter, iter unius |
| Massen für truckene Dingen. | *Aridorum mensuræ.* |
| ein Last. | Achane. es. f. |
| ein Sümmel. | Trimedimnus. i. n. |
| ein Malter. | Bini trimedimni. |
| ein Achtel. | Dolium. i. n. |
| ein Sestel. | Sextans. antis. m. |
| ein Scheffel. | Medimnus, i. m. |
| ein halb Scheffel. | Metreta. æ. f. |
| ein Viertel. | Sesquimodius. i. m. |
| ein halb Viertel. | Modius. i. m. |
| eine Maaß. | Quartarius. i. m. |
| eine halb Maaß. | Quartarii dimidium. |
| Massen der nassen Dingen. | *Mensuræ liquidorum.* |
| ein Faß, Wein=Faß. | Dolium. |
| ein Orhoft. | Culeus vel vehes vini. |
| ein hálb. Orhoft. | Dimidium culei. |
| eine Pipe. | Cupa. æ. f. |
| ein antal, Eimer. | Cadus. i. m. |
| ein Stübchen- | Bini congii. |
| ein Topf | Congius. i. m. |
| eine Kanne, ein Maaß. | Dimidium congii. |
| ein Nössel. | Quadrans congii. |
| ein halb Nössel. | Cotyla, hemina. æ. f. |
| ein Quartiergen. | Semi cotyla. |

Das VIII. Capitel. CAPUT VIII.

| DE L'ASTRONOMIE | *O ASTRONOMII, albo Gwiazdarſkiey Nauce.* |
|---|---|
| La Sphere Celeſte, & armillaire. | *Kula. Sfera Niebieſka, y pierśćionkowa.* |
| Les points de la Sphere. | *Punkta Sfery Niebieſkiey* |
| Les Poles. | *Bieguny.* |
| Le Pole Arctique. | *Biegun Połnocny.* |
| Le pole Antarctique. | *Biegun południowy.* |
| Le Zenith. | *Zenit, punkt wertykalny na Niebie nad ciemieniem człowieka.* |
| Le Nadhir. | *Nadyr, punkt spodni.* |
| L'Orient. | *Wſchod.* |
| L'Occident. | *Zachod.* |
| Les dix Cercles de la Sphere. ( la Sphere. | *Dzieśięć Cyrkułow, albo obręczy Sfery Niebieſkiey* |
| Les ſix grands Cercles de | *Sześć wielkich Cyrkułow.* |
| 1. L' Equinoctial, ou l'Equateur. | *1. Ekwator. Rownonocny y rownodzienny Cyrkuł.* |
| L'Ecliptique. | *Ekliptyka, ścieszka albo droga słoneczna.* |
| 2. Le Zodiaque. | *2. Zodyak Zwierzeniec Niebieſki.* |
| 3. Meridien. | *3. Merydyan, Cyrkuł Południowy, Południk.* |
| 4 L'Horizon. | *4. Horyzont, konczywzrok.* |
| 5. Le Colure des Equinoxes. | *5. Cyrkuł obrotu słonecznego porownanie dnia y nocy ſprawuiącv.* |

Von

| Von der Sternkunst, | DE ASTRONOMIA. |
| --- | --- |
| Die Himmels-Kugel. | Sphæra cæleſtis, & armillaris. |
| die Puncten. | Puncta. |
| die Welt-Angeln. | Poli. |
| der Nordangel. | Polus Arcticus. |
| der Sudangel. | Polus Antarcticus. |
| der höhste Punct des Himmels, gerad-über uns, der Scheitelpunct. | Zenith. Punctum verticale. |
| der unterſte Punct des Himmels, unter uns. | Nadhir. |
| der Auffgang. | Oriens tis. m. |
| der Niedergang. | Occidens. entis. m. |
| die zehen Cirkel der Himmels-Kugel. | Decem Circuli Sphæræ. |
| die ſechs groſſe Cirkel. | Sex Circuli maximi. |
| 1. der Mittel-Kreiß. | 1. Æquator, Æquinoctialis. Nautis Linea. |
| der Sonnen-Cirkel. | Eccliptica. æ. f. |
| 2. der Thier-Kreiß. | 2. Zodiacus. i. m. |
| 3. der Mittag-Kreiß. | 3. Meridianus. i. m. |
| 4. der Geſichts-Kreiß. | 4. Horizon. ontis. m. |
| 5. der Cirkel der gleichen-Tag und Nacht. | 5. Colurus Æquinoctiorum. |

6.

| | |
|---|---|
| 6. Le Colure des Solstices. | 6. *Cyrkuł obrotu słonecznego przesilenie dnia albo nocy czyniący.* |
| Les quatre petits Cercles de la Sphere. | *Cztery małe Cyrkuły Niebieskie.* |
| Le Tropique de Cancer. | *Koło odwrotne albo wsteczne Raka niebieskiego, do ktorego gdy słońce przyidzie, dzień długi czyni.* |
| Le Tropique de Caprine. | *Koło odwrotne Koziorozca niebieskiego, do ktorego gdy Słońce przyidzie, noc długą czyni.* |
| Les deux Cercles Polaires: | *Dwa Cyrkuły Biegunowe* |
| Artique & Antarctique. | *Arktycki y Antarktycyki, albo Połnocny y Południowy.* |
| L'axe, ou l'essieu du (monde. | *Oś świata.* |
| Les Cercles Paralleles. | *Cyrkuły rowno odległe.* |
| La Sphere droite. | *Sfera prosto wspieraiąca się Ekwatorem na Horyzoncie, y onegoż na dwie rowne przecinaiąca części.* |
| La Sphere Oblique. | *Sfera ukośna, ukosem na Horyzoncie stoiąca.* |
| L'Elévation ou la hauteur du Pole. | *Wyniosłość, albo wysokość Bieguna nad Horyzontem.* |
| Outre les douze Constellations du Zodiaque. | *Oprocz dwunastu Konstellacyi Zodyakowych,* |

6.

| | |
|---|---|
| 6. der Cirkel der Sonnen Wendungen, | 6. Colurus Solstitiorum |
| die vier kleine Cirkel: | Quatuor Minores Circuli |
| der Sonnewends-Cirkel des Krebses. | Tropicus Cancri. |
| der Sonnewends-Cirkel des Steinbocks. | Tropicus Capricorni. |
| die zwey Weltangeln-Cirkel: des Nords-kreiß und Süderkre s | Duo Circuli Polares: Arcticus & Antarcticus, |
| die Achse. | Axis Mundi. |
| die gleichweitige Cirkel | Circuli Paralleli. |
| Geradstehende Kugel, oder Sphæra. | Sphæra recta. cujus Poli sunt in Horizonte. |
| Ungeradstehende Kugel | Sphæra obliqua. cujus polorum alter supra horizontem, alter infra. |
| die Höhe des Pols, oder Weltangels. | Elevatio Poli supra Horizontem. |
| Ohne den Zwölf Zeichen deß Thierkreiß, wo von | Præter duodecim signa Zodiaci, de quibus *pag.* |

dent

| | |
|---|---|
| La Geodesie, ou l' Arpentage. | *Polmiernictwo.* |
| La Trigonometrie. | *Miernictwo troygrańcow* |
| La Longimetrie. | *Dłużmiernictwo.* |
| L'Altimetrie. | *Wyżmiernictwo,* |
| Le Jaugeage. &c. | *Miernictwo napoiow w beczkach. &c.* |

§. 18. INSTRUMENS de GEOMETRIE

§ IV. *NACZYNIA MIERNICZE.*

| | |
|---|---|
| Un Compas. ( pas. | *Cyrkiel.* |
| Jambe ou pointe de com- | *Nożka cyrklowa.* |
| Une Regle. | *Prawidło, linia, liniał.* |
| Une equerre. | *Węgielnica.* |
| Une Sauterelle. un bu- | *Węgielnica składana.* |
| Un Niveau. ( veau. | *Srzodwaga, krokiewka.* |
| Un Chas, une travée. | *Srzodwaga mularska.* |
| Une Chasse. | *Szynwaga.* |
| Un Plomb. Muel. | *Bleyczyk, pion, modła.* |
| Une Planchette. | *Tablica miernicza.* |
| Une Dioptre. | *Linia z celikami, dyoptra* |
| Une Pinule. | *Celik.* |
| Un Valet, un support. | *Pacholek, nożka, podporka* |
| Un Astrolabe. | *Gwiazdnik, gwiazdomierz* |
| Un Planimetre. | *Płazymierz.* |
| Un Radiometre, un baton de Jacob, une arbalêtrille. | *Wyżymierz, Palica Jakubowa.* |
| Un Pantometre. | *Wszystkomierz. ( nicza.* |
| Un quadrant. | *Kwadrans, cwiartka mier* |

| | |
|---|---|
| die Feld-Meßkunst. | Geodæsia. æ. f. |
| die Dreyeks Meßkunst | Trigonometria æ. f. |
| die Längen-Meßkunst | Longimetria. æ. f. |
| die Hohen Meßkunst. | Altimetria. æ. f. |
| die Visirkunst u. d. g. | Pithometria, æ. f. |

| | |
|---|---|
| §. IV. | §. IV. |
| Werckzeug der Meßkunst. | INSTRUMENTA GEOMETRICA. |

| | |
|---|---|
| ein Circkel, Compaß. | Circinus. i. m. |
| Circkel Fuß oder Spitze | Circini pes. crus. |
| ein Lineal Richtscheid | Regula. æ. f. |
| ein Winckelmaß. | Norma, æ. f. ancon. |
| ein Schrägmaß. | Norma plicatilis. |
| ein Setz- oder Wasser- (wage. | Libella, æ. f. |
| eine Bleywage. | Amussis. is. f. |
| eine Gleichwage. | Libella, canon. |
| eine Bleyschnur. ein Senckbley. | Perpendiculum. i. n. |
| ein Meßtischlein, Meß- (bret. | Mensula Prætoriana. |
| ein Gesichts-Lineal. | Dioptra. linea fiduciæ. |
| ein Absehen. Absicht. | Pinnula. æ. f. |
| ein Knecht, eine Stütze. | Fulcrum. i. n. |
| ein Stern-Maaß. | Astrolabium. i. n. |
| eine Flächen-Meßscheibe. | Planimetrum. i. n. |
| ein Jacobs-Stab. | Radius astronomicus. |
| eine allgemeine Meß- (scheibe. | *Pantometrum.* i. n. |
| ein Quadrant. | Quadrans Mathemati- (cus. |

Un

On donne les memes noms aux Cercles qu'on imagine ſur le Globe Terreſtre.

Les Cercles Paralleles a la ligne Equinoctiale diviſent la ſurface du Globe en cinq Zones.

Une *Torride* ou *brulée*, entre les deux Tropiques

Deux *Temperées*, entre les Tropiques & les Cercles Polaires.

Et deux *Froides*, depuis les Cercles Polaires jusqu'aux Poles.

Les Paralleles diviſent la Terre en divers *Climats*. ſelon la longueur des jours.

Mais on marque plus commodement la ſituation des parties du Globe par la *latitude*, qui eſt la ſtance de l'Equateur.

*Też ſame daią ſię imiona na tym Cyrkułom, ktore ſię na ziemſkim uważaią okręgu.*

*Cyrkuły rowno odległe od Ekwatora dzielą Okrąg ziemſki na pięć rożnych krain.*

*Z tych, ta kraina, ktora między dwoma odwrotnemi Cyrkułami leży, nazywa ſię* Gorąca.

*Te dwie krainy, ktore między odwrotnemi y Biegunowemi Cyrkułami leżą, zowią ſię* Mierne. *albo* Pomiarkowane.

Y *dwie* Zimne, *ktore od Cyrkułow Biegunowych aż do ſamych rościągaią ſię Biegunow.*

*Cyrkuły rowno odległe. podług długości dni na rożne Okrąg ziemſki dzielą godzinney mieſięczne ſtrefy.*

*Położenie atoli części ziemſkiego Okrągu naylepiey ſię przez* ſzerokość *wyraża, ktora nic inſzego nie ieſt, tylko odległość mieyſca od Ekwatora.*

In der Erd-Kugel wer, den die Cirkel, wie in der himmlischen genennet.

Iidem Circuli Globo Terrestri tribuuntur.

Die Cirkel, so mit dem Equinoctial in gleicher Weite laufen, theilen die Erd-Kugel in fůnf Erd-strich.

Circuli Paralleli Æquinoctiali lineæ dividunt. Globum in quinque Zonas.

Ein hitziger, zwischen beyden Sonnwend-Cirkeln.

Quarum ea, quæ est inter utrumque Tropicũ, *Torrida* dicitur.

Zwey gemäßigte zwischen den Sonnwend und Angel Cirkeln

Duæ inter Tropicos & Circulos Polares, *Temperatæ*.

Und Zween Kalten von den Angel-Cirkeln biß an die Angeln selbst

Et duæ *Frigidæ* à Circulis Polaribus ad Polos.

Die gleichweitige Cirkel theilen die Erde in unterschiedliche Climata nach der Långe der Tagen.

Pâralleli dividunt Globum in varia *Climata*, secundum longitudinem dierum.

Die Theile der Erd-kugel werden durch die Entlegenheit von den Equinoctial-Linien bequemlicher unterschieden.

sed globi partium situs facilius designatur per *Latitudinem*, quæ est Loci ab Æquatore distantia.

| | |
|---|---|
| Latitude Septemtrionale, ou Meridionale. | *Szerokość Połnocna alb Południowa.* |
| Les degrés de *Latitude* se comptent sur le Meridien. | *Gradusy* szerokości *na Południowym rachuią się Cyrkule.* |
| Les degrés de *Longitude* se comptent sur l' Equinoctial, d' Occident en Orient. | *Gradusy* Długości *rachuią się na Equatorze, po-cząwszy od Zachodu ku Wschodowi.* |
| Outre ce qui a été dit des patties de la Terre & de l'Eau dans la premiere Partie; | *Oprocz tego, cośmy iuż o częściach Ziemi y wody w pierwszey namienili Części.* |
| On y peut considerer: | *Następuiące ieszcze uważać się mogą rzeczy:* |
| La Terre ferme, ou le Continent. | *Ziemia tęga, z drugiemi stykaiąca się Ziemiami.* |
| Une Jle. | *Wyspa, wyssep.* |
| Une Presqu' Jle. | *Połwysep.* |
| Un Cap, ou Promontoire. | *Gora nadmorska, wbrzeże* |
| Un Golfe. | *Łacha, odnoga morska.* |
| Un Detroit. | *Przesmyk morski, ciasne morze.* |
| *Division de la Terre.* | Podzielenie ziemi. |
| La Terre est divisée en quatre Parties. | *Ziemia na cztery dzieli się części, ktore są.* |
| L' Europe au Nord. | *Europa na Połnoc.* |

Die

| | |
|---|---|
| Die Entlegenheit gegen Nord, oder gegen Sud oder Mittag. | Latitudo Septentrionalis, vel Meridionalis. |
| Die Grade der Entlegenheit von der Equinoctial-Linie werden auf dem Mittag-Circkel gezählet. | *Latitudinis* gradus in Meridiano Circulo numerantur. |
| Die Grade der Länge werden von Nidergang gegen Aufgang auf der Equinocial-Linie gezählet. | *Longitudinis* Gradus in Æquatore ab Occidente versus Orientem numerantur. |
| Neben dem, so von den Theilen der Erden und des Waßers in 1. Theil ist gesagt worden; | Præterea, quæ in Prima Parte de Terræ & Aquæ partibus dicta sunt. |
| Kan man noch darinnen beobachten. | In iis possunt considerari. |
| Das feste Land. | Continens, tis. f. |
| eine Insul, Eyland. | Insula f. ( nesus. f. |
| eine Halb-Insul. | Peninsula. æ. Cherso- |
| ein Vorgebirg. | Promontorium. i. n. |
| ein Meerbusem. (Enge | Sinus, ûs, m. |
| ein Sund, eine Meer- | Fretum. i. n. |
| Die Eintheilung der Erden, | *Terræ Divisio.* |
| Die Erde ist in vier Theile abgetheilt. | In quatuor partes divisa est terra. |
| Das Europa, gegen Abend und Nord. | Europa ad Septemtrionem. |

| | |
|---|---|
| L'Afie à l' Orient. | *Azva na wſchod.* |
| L'Afrique au Midi. | *Afryka na Południe.* |
| L'Amerique, ou le Nouveau Monde aux Antipodes. | *Ameryka, albo nowy Swiat, pod nami* |
| Et la Terre Auſtrale. | *Y Ziemia Poludniowa.* |
| Les Parties Septemtrionales | *Kraie Połnocne.* |

## L'EUROPE. — EUROPA.

| | |
|---|---|
| *Les principales Parties de l' Europe.* | Przednieyſze Europy części. |
| La Grande Bretagne. | *Wielka Brytania.* |
| Le Dannemarc. | *Duńſka Ziemia, Dania.* |
| La Norvege. | *Norwegia.* |
| La Suede, | *Szwecya.* |
| La Moſcovies. | *Moſkwa .* |
| La Pruſſe. | *Pruſy.* |
| La Pologne. | *Polſka.* |
| La Boheme. | *Czeſka ziemia, Czechy.* |
| L'Allemagne, | *Niemiecka Ziemia Niemcy.* |
| Les Pays-Bas. | *Niderland.* |
| La France. | *Francya.* |
| La Suiſſe. | *Szwaycar: Ziemia. Szwayczary,* |
| Le Portugal. | *Portugallia.* |
| L'Espagne. | *Hiſzpania.* |
| L'Italie. | *Włoſka Ziemia, Włochy.* |
| La Hongrie. | *Węgierſka Ziemia, Węgry* |
| La Turquie Européenne | *Turcya Europeyſka.* |
| La Petite Tartarie. | *Tartarya mnieyſza.* |

| | |
|---|---|
| Asien gegen Aufgang. | Asia ad Orientem. |
| Africa gegen Mittag. | Africa ad Meridiem. |
| America, oder die Neue Welt, gegen Abend. | America, seu Novus Orbis infra nos. |
| Und die Mittägige Länder. | Et Terra Australis. |
| Die Nordische Länder. | Partes Boreales. |
| Das Europa | EUROPA |
| Die vornemste Theile Europæ sind. | *Præcipuæ Partes Europæ.* |
| Groß Britannien | Magna Britannia. |
| Dännemark. | Dania. |
| Norwegen. | Norvegia. |
| Schweden. | Suecia. |
| Moscau. | Moscovia. |
| Preußen. | Prussia, Borussia. |
| Pohlen. | Polonia. |
| Böhmen. | Bohemia. |
| Deutschland. | Germania. |
| Niederland. | Belgium. |
| Frankreich. | Gallia, seu Francia. |
| Die Schweitz. | Helvetia. |
| Das Portugal. | Portugallia. Lusitania. |
| Spanien, | Hispania. |
| Italien, Welschland. | Italia. |
| Ungarn. | Hungaria. |
| Die Europäysche Türkey. | Turcia Europæa. |
| Die kleine Tartarey. | Tartaria Minor. |

| | |
|---|---|
| *Les 3. Empires.* | Trzy Cesarstwa. |
| D' Allemagne. | *Niemieckie.* |
| De Moscovie. | *Moskiewskie.* |
| De Turquie. | *Tureckie.* |
| *Les 12. Royaumes* | Dwanaście Krolestw. |
| De La Grande Bretagne. | *Krolestwo W. Brytannii.* |
| De Dannemarck. | *Krol: Duńskie.* |
| De Suede. | *Krol: Szwedzkie.* |
| De Prusie. | *Krol: Pruskie.* |
| De Pologne. | *Krol: Polskie.* |
| De Boheme. | *Krol: Czeskie.* |
| De France. | *Krol: Francuskie.* |
| De Portugal. | *Krol: Portugalskie.* |
| D' Espagne. | *Krol: Hiszpańskie.* |
| Des Sardaigne. | *Krol: Sardyńskie.* |
| De deux-Siciles. | *Krol: Oboyga Sycylii.* |
| De Hongrie. | *Krol: Węgierskie.* |
| *Les 4. grandes Republiques.* | Cztery większe Rzeczypospolite. |
| De Venise. | *Wenecka.* |
| De Gens. | *Genueńska.* |
| Des Suisses. | *Szwayczarska.* |
| Des Provinces. Unies | *Hollenderska.* |
| *Les 4. petites Republiques.* | Cztery mnieysze Rzeczypospolite. |
| De Geneve. | *Genewenska.* |
| De Lucques. | *Luceńska.* |
| De S. Marino | *S. Maryna.* |
| De Raguse. | *Raguzańska.* |

§. I.

## LA GRANDE BRETAGNE.

§. I.

## *WIELKA BRYTANNIA.*

| | |
|---|---|
| Drey Kaiserthümer. | *Tria Imperia.* |
| Das Deutsche. | Germanicum. |
| Das Moscowitische. | Moscoviticum. |
| Das Türkische. | Turcicum. |
| Zwölf Königreiche. | *Duodecim Regna.* |
| Groß Britannien. | Magnæ Britanniæ. |
| das Dänische, | Daniæ. |
| das Schwedische. | Sueciæ. |
| das Preußische. | Borussiæ. |
| das Polnische. | Poloniæ. |
| das Böhmische. | Bohemiæ. |
| das Frantzösische. | Calliæ. |
| das Portugesische, | Portugalliæ. |
| das Spanische | Hispaniæ. |
| das Sardinische. | Sardiniæ. |
| Beyder Sicilien. | Utriusqne Siciliæ. |
| das Hungarische. | Hungariæ. |
| Vier grössere Respubliquen. | *Quatuor Maiores Respublicæ.* |
| die Venedische. | Veneta. |
| die Genuesische. | Genuensis. |
| die Schweitzerische. | Helveta. |
| die Hollendische. | Batavorum Resp. |
| Vier kleinere Respubliquen. | *Quatuor Minores Respublicæ.* |
| Die Genewesische. | Genevensis. |
| die Lutzensische. | Lucensis. |
| die von S. Marino. | S. Marini. |
| die Ragusische. | Ragusana. |

§. I.
Groß Britannien.

§. I.
MAGNA BRITANNIA.

L'

| L'Angleterre. | Anglia. |
|---|---|
| *L'Angleterre propre.* | Anglia własna. |
| Londres capitale du Royaume. | *Londyn Stolica Krolestwa.* |
| Yorck. | *York.* |
| Briſtol. | *Bryſtol.* |
| Norwich | *Norwich* |
| Cantorbery. | *Kantuarya.* |
| Oxford. | *Oxfort.* |
| Cambridge. | *Kambrycz.* |
| Glocestre. | *Glocester.* |
| Dorcestre. | *Dorcester.* |
| Barwic. | *Barwik.* |
| Plimouth. | *Plimut.* |
| Douvres. | *Dower.* |
| *La Principauté de Galles* | Xięſtwo Wallii. |
| Pembrock. | *Pembrok.* |

| L'Ecoſſe. | Szkocya. |
|---|---|
| Edimbourg capitale. | *Edymburg Stolica.* |
| Glascow. | *Glaſkow.* |
| St. André. | *Miaſto S. Jędrzeia.* |
| New-Aberden. | *Nowy-Aberden.* |
| Les Iles Weſternes. | *Wyſpy Zachodnie.* |
| Les Iles Orcades. | *Orkadzkie Wyſpy.* |
| Les Iles de Schettland. | *Szotlanckie Wyspy.* |

| L'Irlande. | Irlandya. |
|---|---|
| Dublin Capitale. | *Dublin Stolica.* |
| Armach. | *Armak.* |

| Engelland. | Anglia. |
|---|---|
| Engelland in sich selbst | *Anglia propria.* |
| London, die Hauptstadt deß Königreichs. | Londinum caput Regni. |
| Yorck. | Eboracum. |
| Bristol. | Bristolium. |
| Norwich. | Nordovicum. |
| Kanterburi. | Cantuaria. |
| Ochsenfurt, Ochsfort | Oxonium. |
| Cambridge. | Cantabrigia. ( Castra. |
| Glocester | Glocestria, seu Claudia |
| Dorcester. | Dorcestria. |
| Barwick. | Barvicum. |
| Pleymuth | Plimuthum. |
| Dower. | Dubris. |
| Hertzogthum: Wallis. | *Principatus Valliæ.* |
| Pembrok. | Pembrochium. |
| Schottland. | Scotia. |
| Edenburg, Hauptstadt | Edimburgum caput. |
| Glaskow. | Glascum. |
| Sanct-Andres. | Andreapolis. |
| Neu-Aberdeen. | Aberdonium Novum. |
| die Westliche Insuln. | Hebrides Insulæ Occi- |
| die Orckney Insuln. | Insulæ Orcades. ( dent. |
| die Schöttland Insuln. | Insulæ Hitlandicæ. |
| Irland. | Hibernia. |
| Dublin, Hauptstadt. | Dublinum Metropolis. |
| Armagh. | Armachia. |

Lon-

| | |
|---|---|
| Londondery. | *Londonderry.* |
| Limmerick. | *Limmeryk.* |
| Watterford. | *Waterford.* |
| Galloway. | *Galloway.* |
| §. II. | §. II. |
| LE DANNEMARC. | *DANIA.* |
| *La Zelande Ile.* | Zelandya *Wyspa.* |
| Coppenhague Capitale du Royaume | *Koppenhaga Stolica Krolestwa.* |
| Rofchild. | *Roskild.* |
| Elseneur, ou Helfingor. | *Elzenur.* |
| Cronenbourg. | *Kronenburg.* |
| *La Fionie*, île. | Fionia *Wyspa.* |
| Odenfée. | *Odensa.* |
| Nibourg. | *Niburg.* |
| *Le Juttland.* Presqu'île. | Jutlandya, *Połwysep.* |
| Aalbourg. | *Alborg.* |
| Wiborg. | *Wiborg.* |
| Ripen. | *Rypen.* |
| Arhusen. | *Arrus.* |
| *Le Duché de Sleswick.* | Xięstwo Slezwickie. |
| Sleswick. | *Slezwik.* |
| Glucksbourg. | *Gliksburg.* |
| Flensbourg. | *Flensberg.* |
| Gottorp. | *Gottorp.* |
| La Norvege | *Norwegia.* |
| Christiania, anciennement Obslo, Capitale du Royaume. | *Chrystyania, przedtym Obslo, Stolica Krolestwa.* |

Lon-

| | |
|---|---|
| Londonderi. | Londinoderria. |
| Limmerick. | Limmericum. |
| Watterford. | Vaterfordia. |
| Galloway. | Galdia *vel* Galliva. |
| §. II. Dännemark | §. II. DANIA. |
| Seeland Insel. | *Zelandia* Insula. |
| Koppenhagen Hauptstadt des Königreichs. | Hafnia caput Regni. |
| Roskild. | Roschildia. |
| Elzenborg. | Helsinburgum. |
| Cronenburg. | Cronemburgum. |
| Fünen Insel. | *Fionia* Insula. |
| Odensee. | Ottonia, |
| Niborg. | Niburgum. |
| Jutland, Halb-Insel. | *Juthia* Peninsula, alias *Chersonesus Cymbrica.* |
| Aalborg. | Alburgum. |
| Wiborg. | Viburgum. |
| Ripen. | Ripa. |
| Arrhus. | Aarrhusia. |
| Hertzogthum Schleßwig. | *Ducatus Slesvicensis.* |
| Scheßwig. | Slesvicum |
| Glücksburg. | Glucksburgum. |
| Flensberg. | Flensberga. |
| Gottorp. | Gottorpia. |
| Norwegen. | Norvegia. |
| Christianstat, vor diesen Obslo, Hauptstadt des Königreichs. | Christianopolis, Olim *Anslo* sive *Obslo*, caput Regni. |

Ber-

| | |
|---|---|
| Berghen. | *Berga* |
| Drontheim. | *Dronthem.* |
| Maelstrohm, Goufre. | *Malstrom,otchań Morska.* |
| Vardhus. | *Wardus* |
| *L' Islande* Ile. | Izlandya *Wyspa.* |
| Skalholt. | *Szkalholt-* |
| Les Iles de Ferro. | *Wyspy Ferro.* |
| La Groenlande. | *Groenlandya.* |

§.III. §. III.

LA SUEDE. *SZWECYA.*

| | |
|---|---|
| *La Sveonie.* | Szwecya własna. |
| Stockholm. Royaume | *Sztokholm Stolica Krolestwa.* |
| Upsal. | *Upsal.* |
| Nicoping. | *Nikoping.* |
| *La Gothie.* | Gotya. |
| Gothebourg. | *Gotenburg.* |
| Calmar. | *Kalmar.* |
| Philipstad. | *Filipsztad.* |
| *La Scanie.* | Skania. |
| Lunden. | *Lunden.* |
| Christianopel. | *Chrystyanopel.* |
| Carelscroon. | *Karlskrona.* |
| *Le Bahus.* | Powiat Bahuski. |
| Bahus. | *Bahus.* |
| *La Lapponie.* | Lappania. |
| Tornea. | *Tornea.* |
| *La Finlande.* | Finlandia. |
| Abo.ebourg. | *Abo.* |
| Caian | *Kajaneburg.* |

Ber-

| | |
|---|---|
| Bergen. | Berga. Bergi. |
| Drontheim. | Nidrosa.(pus Norvegiæ. |
| Málstrohm. | Umbilicus maris. Euri- |
| Ward hus. | Vardhusium |
| Eißland Insel. | *Islandia*, olim *Thule.* |
| Scalholt. | Scalotum. ( Glessariæ. |
| Die Inseln Ferro. | Insulæ Feroenses, seu |
| Grönland. | Groenlandia. |

| §III. Schweden. | §III. SVECIA. |
|---|---|
| Schweden in sich selbst. | *Svecia propria.* |
| Stockholm Hauptstadt des Königreichs. | Holmia caput Regni. |
| Upsal. | Upsalia. |
| Nycöpping. | Nicopia. |
| Gothland. | *Gothia.* |
| Gothenburg. | Gotheburgum. |
| Calmar. | Calmaria. |
| Philipstadt. | Philippostadium. |
| Schonen. | *Scania.* |
| Lunden. | Londinum Scanorum. |
| Christian-Stadt. | Christianopolis. |
| Carlskroon. | Calscrona. |
| Bahus. | *Præfectura Bachusiæ.* |
| Bahua. | Bahusia. |
| Lappland. | *Lappia.* |
| Torne. | Torna |
| Finland. | *Finnia.* |
| Abo. | Aboa. |
| Cajaneburg. | Caianeburgum. |

| | |
|---|---|
| Tavasthus. | *Tawastus.* |
| §. IV. | §. V. |
| LA MOSCOVIE, ou la GRANDE RUSSIE. | *MOSKWA, albo ROSSYA.* |
| *La Moscovie Meridionale* | Moskwa Południowa. |
| Moscou, Capitale du païs | *Moskwa Stolica Państwa.* |
| Smoleńsko. | *Smoleńsko.* |
| Czerniechow. | *Czerniechow.* |
| Kiiovie. | *Kiiow.* |
| Volodomir. | *Włodzimirz.* |
| *La Moscovie Septemtrion:* | Moskwa Połnocna. |
| Saint Petersbourg, residence des Empereurs. | *Petersburg, rezydencya Cesarzow Moskiewskich.* |
| Nowogrod Weliki. | *Nowogrod Wielki.* |
| Bieło-Ozero. | *Białe Jezioro.* |
| Arcangel. | *Miasto S. Michała Archanioła.* |
| Wologda. | *Wologda.* |
| *La Lapponie Moscovite.* | Lapponia Moskiewska. |
| Kola. | *Kola.* |
| *La Livonie.* | Inflanty. |
| Riga en Lettonie. | *Ryga w Letonii.* |
| Revel en Estonie. | *Rewel w Estonii.* |
| §. V. | §. V. |
| LA POLOGNE. | *POLSKA.* |

Ta-

| | |
|---|---|
| Tavasthus. | Tavasthia. |
| §. IV. | §. IV. |
| Moscau, Ruß-Land. | MOSCOVIA seu RUSSIA MAGNA. |
| Süd-Moscau. | *Moscovia Meridionalis.* |
| Moscau, Hauptstadt des Lands | Mosca, Moscua, Moscova caput Moscoviæ. |
| Smolensko. | Smolenscum. |
| Czerniechow. | Czerniechovia. |
| Kiow. | Kiovia. |
| Wolodimer. | Vlodimiria. |
| Nord-Moscau. | *Moscovia Septemtrionalis.* |
| St. Petersburg, die Residenz der Rußischen Kaisern. | Petropolis, aula Imperatorum Moscoviæ. |
| Groß-Nowogrod. | Novogardia Magna. |
| Bielo-Ozero. | Albus Lacus. |
| Archangel. | Archangelopolis Fanum S. Michaelis Archangeli |
| Wologda. | Vologda. |
| Ruß-Lappland. | *Lappia Moscovitica* |
| Cola. | Cola. |
| Liefland. | *Livonia.* |
| Riga in Letten. | Riga in Lettonia. |
| Rewal in Esten. | Revalia in Estonia. |
| §. V. | §. V. |
| Pohlen. | POLONIA. |

La Pologne se divise en trois grandes Provinces, qui sont: la Grande, & la Petite Pologne, & le Grand Duché de Lithuanie. Chaque Province est divisée en Palatinats, & ceux ci en Districts & terres, dont les noms sont ceux de leurs Villes.

## La Grande Pologne.

Certe Province renferme 12. Palatinats, & deux Terres separées.

1. *Palatinat de Posnanie*

Districtis & Grods.
Posnanie, ou Posne.
Fraustadt.
Kościan.
Waletsch.

2. *Palatinat de Kalisch.*

Districts & Grods.
Kalisch.
Gnesne.
Nakiel.
Kciny.
Pyzdry.
Konin.

Ces deux Palatinats tiennent ensemble leurs

*Polska na trzy Wielkie dzieli się Prowincye, ktore są: Wielka, y mała Polska, y W. Xięstwo Litewskie. Każda Prowincya dzieli się na Woiewodztwa, te zaś na Powiaty y Ziemie, ktore wszystkie od swych miast swoie maią nazwiska.*

## *Wielka Polska*

*Ta Prowincya zamyka w sobie 12. Woiewodztw y dwie Ziemie osobne.*

1. Woiewodztwo Poznańskie.

*Powiaty y Grody.*
*Poznań.*
*Wschowa.*
*Kościan*
*Wałecz.*

2. Woiewodztwo Kaliskie.

*Powiaty y Grody.*
*Kalisz.*
*Gniezno.*
*Nakło.*
*Kcyn.*
*Pyzdry.*
*Kunin.*

*Te dwa Woiewodztwa razem seymikuią w Srzo-*

Pohlen wird in drey Provinzen getheilet, nemlich in Groß und Klein-Pohlen, und in das Groß-Hertzogthum Lithau. Ein jede Provinz wird in Woywodschafften getheilet, diese wieder in Gebiethe und Kreyße, welche von deren Städten ihre Namen führen.

Polonia in tres magnas dividitur Provincias, quæ sunt: Maior, & minor Polonia & Magnus Lithuaniæ Ducatus. Harum quælibet in Palatinatus distribuitur, quos rursus in Territoria & Terras, quæ urbium nomina retinent, partimur.

Groß- Pohlen.

Maior Polonia.

Diese Provinz hält in sich 12. Woywodschafften, und 2. Kreyse.

Hæc Provicia 12. Palatinatus duasque distinctas Complectitur Terras.

1. Woywodschafft von Posen.

1. *Palatinatus Posnaniæ.*

Deßen Gebiethe und Gerichte.

Territoria & Dicasteria.

| | |
|---|---|
| Posnan, Pose. | Posnania. |
| Fraustadt. | Fraustadium. |
| Coscian. | Coscianum. |
| Waletsch. | Walecia. |

2. Woywodschafft Kalisch.

2. *Palatinatus Calissiensis.*

Deßen Gebiethe und Gerichte.

Territoria & Dicasteria.

| | |
|---|---|
| Kalisch. | Calissium. |
| Gnesen. | Gnesna. |
| Nakiel. | Nakielia. |
| Kciny. | Kcinum. |
| Püßdry. | Pisdria. |
| Kunin. | Cuninum. |

Diese zwey Woywodschafften halten ihre Land-

Uterque Palatinatus *Srodæ* Provincialem suum.

Dietines à *Srzoda*, d'où ils envoyent 12. Nonces à la Diete, 4. Deputés au Tribunal de la Courône, & deux Commissaires au Tribunal de Radom.

*dzie, zkąd* 12. *Posłow na Seym,* 4. *Deputatow na Trybunał Koronny, y Kommissarzow na Kommissią Radomską wysyłaią.*

3. *Palatinat de Siradie.*

Districts & Grods.
Siradie.
Petricau l'endroit où se tient le Tribunal de la Couronne.
Schadek.
Radomsko.
Les Dietines se tiennent à *Schadek*, d'où l'on envoye 4. Nonces à la Diete 2. Deputés au Tribunal, & un Commissaire à Radom.

3. Woiewodztwo Sieradzkie.

*Powiaty y Grody.*
*Sieradź.*
*Piotrkow, gdzie się Trybunał Kor: odprawuie.*
*Szadek.*
*Radomsko.*
*To Woiewodztwo Seymikuie* w Szadku, *zkąd* 4 *Posłow na Seym, dwoch Deputatow na Trybunał, iednego Kommissarza do Radomia wysyła.*

4. *La Terre de Vielugne.*

Districts & Grods.
Vielugne.
Ostrzeschow.
Elle tient ses Dietines à *Vielugne*, où elle elit 2. Nonces, un Deputé & un Commissaire.

4. Ziemia Wieluńska.

*Powiaty y Grody.*
*Wieluń.*
*Ostrzeszow.*
*Seymikuie w* Wieluniu, *gdzie* 2. *Posłow, iednego Deputata, y iednego Kommissarza obiera.*

ta

| | |
|---|---|
| tage zu Srzoda, von wannen 12. Land-Bothen auf den Reichs-Tag, 4. Deputierte auf das Reichs-Tribunal, und 2. Kommissarien auf die Commission nach Radom geschicket werden. | agit Conventū, indeque 12. mittit adComitia Legatos; 4. vero ad Tribunal Regni, & duos ad iuridicum causarum militarium Conventum Radomiā deputat Judices. |
| 3. Woywodschafft Sieratsch. | 3. *Palatinatus Siradiensis.* |
| Deßen Gebiethe und Gerichte. | Territoria & Dicasteria. |
| Sieratsch. | Siradia. |
| Petricau, wegen den Reichs-Tribunal berühmt. | Petricovia, iuridico Regni totius conventu insignis. |
| Schadeck. | Sadkoviæ. |
| Radomsko. | Radomscum. |
| Diese Woywodschaft hält ihren Landtag zu Schadeck, von welchen 4. Land-Bothen auf den Reichs-Tag, 2. Deputierte, und ein Commissaire geschicket wird. | Provincialia Comitia *Sadkoviæ.* unde 4. Legati ad Comitia mittnntur. 2. vero Judices ad Tribunal Regni, & unus Radomiam. |
| 4. Die Landschaft von Wielun. | 4. *Terra Vielunensis.* |
| Deßen Gebiethe und Gerichte. | Territoria & Dicasteria. |
| Wielun. | Vielunium. |
| Ostrzeschow. | Ostresovia. |
| Dieser Kreiß hat seinen Land-Tag zu Wielun, wo 2. Land-Bothen, ein Abgeordneter, und ein Commissaire erwehlet wird | Provincialem Conventum celebrat *Vielunii* ubi duos Legatos, singulosque ad Tribunal Regni & Radomiam eligit Judices. |

5. *Palatinat de Lencicie.*

Diftricts & Grods.
Lencicie.
Brzeziny.
Orłow.
Inowlodz.

Les Dietines a *Łęczyc*, d'où l'on envoye 4. Nonces, 2. Deputes, & 1. Commiffaire.

3. Woiewodztwo Łęczyckie.

*Powiaty y Grody.*
*Łęczyca.*
*Brzeziny.*
*Orłow.*
*Inowłocz.*

*Seymiki w* Łęczycy, *zkąd* 4. *Posłow*, 2 *Deputatow, y* 1. *Kommiffarz wyfyłanych bywa.*

6. *Palatinat de Breft en Cuiavie*

Diftricts & Grods.
Breft.
Radzieiow.
Przedecz.
Kowale.
Krufvice.

6. Woiewodztwo Brzeſkie Kuiawſkie.

*Powiaty y Grody.*
*Brzeście Kuiawſkie.*
*Radzieiow.*
*Przedecz.*
*Kowal.*
*Kruſzwica.*

7. *Palatinat d'Inovroslau.*

Diftricts & Grods.
Inovroslau.
Bidgoft, Bromberg.

Ces deux Palatinats tiennent enfemble leurs Dietiens à *Radzieiow*, d'où ils envoyent 4. Nonces à la Diete, 2. Deputés, & un Commiffaire.

7. Woiewodztwo Inowrocławſkie.

*Powiaty y Grody.*
*Inowrocław.*
*Bydgoſzcz.*

*Te dwa Woiewodztwa wraz z ſoba seymikuią w* Radzieiowie, *z kąd* 4. *Posłow*, 2. *Deputatow*, *iednego Kommiſſarza wyſyłaią.*

5.

| | |
|---|---|
| 5. Woywodschaft. Lentschitz. | 5. *Palatinatus Lanciciæ.* |
| Deßen Gebiethe und Gerichte. | Territoria & Dicasteria, |
| Lentschitz. | Lencicia. |
| Brzeziny. | Brzezinia. |
| Orlow. | Orlovia. |
| Inowlotz. | Vladislavia. |
| Die Landtage zu Lentschitz von da werden 4. Land-Bothen, 2. Deputierte, und 1. Commissaire geschicket. | Provincialis Conventus *Lenciciæ*, unde 4. Legati, 2. ad Tribunal *Regni* & 1. Radomiam mittitur. |
| 6. Woywodschaft Brest in Cuiavien. | 6. *Palatinatus Brestensis Cuiaviensis.* |
| Deßen Gebiethe und Gerichte. | Territeria & Dicasteria, |
| Brest. | Brestia. |
| Radziejow. | Radzieiovia. |
| Przedetsch. | Predecia. |
| Kowal. | Kovalia. |
| Kruschwitz. | Crusvicia. |
| 7. Woywodschaft Inowrotzlau. ( Gerichte. | 9. *Palatinatus Inovladislaviensis,* |
| Deßen Gebiethe und | Territoria & Dicasteria. |
| Inowrotzlau. | Inovladislvia. |
| Bidgost, Bromberg. | Bidgostia, Bromberga. |
| Diese zweye Woywodschaften halten zu gleich ihre Landtage zu Radziejow, von da werden 4. Land-Boten, 2. Deputierte, und ein Commissaire geschicket. | Uterque Palatinatus *Radzieioviæ* ComitiaProvincialia celebrat, unde 4. Legatos ad Comitia, duos Judices ad Tribunal Regni, & unum Radomiam mittit |

8. *Terre de Dobryn.*

Diſtricts.
Dobrzyn, dont le Grod est à Bobrowniki.
Słonſko.
Rypin.
Elle envoye de *Lipno* 2. Nonces à la Diete, un Deputé au Tribunal, & un Commiſſaire à Radom.

8. Ziemia Dobrzyńſka.

*Powiaty,*
*Dobrzyn, ktorego Grod ieſt w Bobrownikach.*
*Słońſk.*
*Rypin.*
*Wysyła* z Lipna 2. *Posłow na Seym, iednego Deputata na Trybunał, y iednego Kommiſſarza do Radomia.*

9. *Palatinat Plosko.*
Diſtricts.
Plosko Diſtrict & Grod.
Bielſko.
Sierp.
Ratione.
Plonſko.
Et la Terre de Zaſkrze, qui a les Diſtricts ſuivans.
Srzenſk.
Niedzborz.
Mława.
Ce Palatinat tient ſes Dietines à *Racionge*, d'où il envoye 4. Nonces, 1. Depute, & un Commiſſaire.

9. Woiewodztwo Płockie
*Powiaty.*
*Płocko Powiat y Grod. M.*
*Bielſk.*
*Sierpſko.*
*Raciąż.*
*Płońſko.*
Y *Ziemia Zawſkrzyńſka, ktora naſtępuiące ma Powiaty.*
*Srzeńſk.*
*Międzyborz.*
*Mławę.*
*To Woiewodztwo ſeymikuie w* Raciążu, *z kąd 4. Posłow.. 1. Deputata y iednego Kommiſſarza wyſyła.*

(wſkie-

10. *Palatinat de Rava.*

10. Woiewodztwo Ra-

| | |
|---|---|
| 8. Die Landschaft von Dobrzyn. | 8. *Terra Dobrinensis.* |
| Derer Gebiethe. | Territoria. |
| Dobrin, deßen Gericht zu Dobrowniki ist. | Dobrinum, cuius Dicasterium est Bobrowniciis |
| Slonsko. | Słonscum. |
| Rypin. | Ripinum. |
| Schicket von Lipno auf den Reichs-Tag 2. Land-Boten, einen Deputierten, und einen Commissair nach Radom. | *Lipnicia* 2. ad Comitia mittit Legatos, ad Tribunal vero Regni & Radomiam unum deputat Judicem. |
| 9. Woywodschaft Plocko | 9. *Palatinatus Plocensis.* |
| Deßen Gebiethe. | territoria. |
| Plocko. | *Plocia* Territ: & Dicaster. |
| Bielsko. | Bielscia. |
| Sierps. | Sierpscia. |
| Ratz onsch. | Racinia, Racionzum. |
| Plonsko. | Plonscia. |
| Und der Kreiß von Zawkrze, welcher sich in folgende Gebiethe theilt. | Et Terra Zavoriensis, quæ Territoria habet sequentia. |
| Srzensk. | Srenscum. |
| Niedzborz. | Niedziboriam. |
| Mlawa. | Mlavam. |
| Diese Woywodschaft haltet ihre Landtage zu Ratzionsch, von da werden 4. Land-Boten, Deputierte, und ein Commißer geschicket. | Hic Palatinatus celebrandis Comitiolis diem dicit *Raciązi*, unde 4 Legatos, unum Judicem ad Supremum Regni Tribunal, & unum Radomiam mittit. |
| [ wa- | |
| 10. Woywodschaft Ra- | 10. *Palatinatus Ravensis.* |

| | |
|---|---|
| Terres & Grods. | *Ziemie y Grody.* |
| Rava, dont le Diſtrict eſt Bielſk. | *Rawa, ma Powiat Bielſki.* |
| Sochaczew, dont le Diſtrict eſt Mszczonow. | *Sochaczow, ma Powiat Mszczonowſki.* |
| Goſtyn, dont le Diſtrict eſt Gombin. | *Goſtyn, ma Powiat Gombinſki.n* |
| Lovitz, Principauté. | *Łowicz, Xięſtwo.* |
| Chaque Terre tient les Dietines chez elle, il n'y a que la Terre de Goſtyn, qui les tint à *Gombin*, & elles envoyent toutes enſemble, 6. Nonces à la Diete, 2. Deputés au Tribunal de *Bolimow*, & un Commiſſaire à Radom. | *Każda ziemia u ſiebie Seymikuie, oprocz Ziemi Goſtyńſkiey, ktora ſwoie Seymiki odprawuie w* Gombinie; *wſzyſtkie zaraz 6. Poſłow na Seym, a z* Bolinowa 2 *Deputatow na Trybunał Koronny, y 1. Kommiſſarza do Radomia wyſyłaią.* |
| 11. *Palatinat de Maſovie.* | 11. Woiewodztwo Mazowieckie |
| Terres & Grods. | *Ziemie y Grody.* |
| Czerſko. | *Czerſko.* |
| Varsovie, qui eſt en même tems reſidence des Rois, & l'endroit, où ſe tiennent les Dietes Generales de la Couronne. | *Warſzawa, ktora ieſt oraz rezydencyą Krolow, y mieyſcem, gdzie ſię Seymy walne odprawuią.* |
| Viſna. | *Wizna.* |
| Wyſchogrod. | *Wyſzogrod.* |
| Zakroczym. | *Zakroczym.* |
| Ciechanow. | *Ciechanow.* |
| Lomza. | *Łomża.* |

Deſ-

| | |
|---|---|
| Deßen Kreiße u. Ger. | Terræ & Dicasteria. |
| Rava, hat sein Gebieth in Bielsk. | Rava cuius Territoriū est Bielscum. |
| Sochaczew hat sein Gebieth in Mschonow. | Sochaczovia, cuius Territorium est Msconovia. |
| Gostyn, hat sein Gebieth in Gombin. | Gostinum, cuius Territorium est Gombinum. |
| Lowitz, Fürstenthum. | Łovicium, Principatus. |
| Ein ieder hält den Landtag in seinem Kreiß außgenommen der Gostiner Kreiß, welcher seinen Landtag zu Gombin hat. Alle diese Kreiße schicken 6. Land-Boten 2. Deputierte auf das Reichs-Tribunal von Bolimow, und ein Commißer nach Radom. | Quælibet Terra apud se Comitiola peragit, præter Gostinensem, quæ ad ea celebranda *Gombinum* convenit. Omnes autem simul 6. Legatos ad Comitia, *Bolimoviâ* vero duos Judices ad Supremum Regni Tribunal, & unum Radomiam mittunt. |
| 11. Woywodschaft Masovien. | 11. *Palatinatus Masoviæ.* |
| Deßen Kreyse und Gerichte. | Terræ & Dicasteria. |
| Czersko. | Czerscum. |
| Warschau, Residenz der Könige, und der Ort, wo die große Reichs-Tage gehalten werden. | Varsavia, Regum sedes, Comitiorumque celebrandorum locus. |
| Wisna. | Visna. |
| Wyschogrod. | Wissogrodum. |
| Sakrotschym. | Zacrocimum. |
| Ciechanow. | Ciechanovia. |
| Lomza. | Lomzinum, Lomza. |

Re-

| | |
|---|---|
| Rogean. | *Rożań.* |
| Liw. | *Liw.* |
| Nur. | *Nur.* |
| Chaque Terre de ce Palatinat elit dans ses Dieti-nes deux Nonces à la Diete. Mais pour ce qui regarda les Deputes au Tribunal, toutes ces Terres elisent alternativement dans leur Congrés General de Varsovie, deux Deputés, & autant de Commissaires à Radom. | *Każda Ziemia tego Woiewodztwa dwoch na Seymikach swoich na Seym obiera Posłow. Na Generale zaś Warszawskim Wszystkie Ziemie alternatą z pomiędzy siebie obieraią dwoch Deputatow na Trybunał Koronny, y dwoch Kommissarzow na Trybunał Woyskowy do Radomia.* |
| *Le Prusse Royale.* | Prusy Krolewskie. |
| La Province de Prusse appartient à celle de la Grande Pologne, où sont les Palatinats suivans: | *Prowincya Pruska do Wielkiey Polski należy, w ktorey następuiące są Woiewodztwa.* |
| | ( minskie, |
| 12. *Palatinat de Culme.* Culme, Capitale du Palatinat. | 12 Woiewodztwo Chełminskie, *Chełmno, Stolica Woiewodz.* |
| Districts. | *Powiaty.* |
| Thorn. | *Toruń.* |
| Graudentz. | *Grudziądz.* |
| Radzyn. | *Radzyn,* |
| Et la Terre de Michalow dont les Districts sont: | Y *Ziemia Michałowska ktorey Powiaty są.* |
| Neumarckt. | *Nowe-Miasto.* |

| | |
|---|---|
| Rozan. | Rosanum. |
| Liw. | Liva. |
| Nur. | Nurscum. |
| Ein ieder Kreyß dieser Woywodschafft erwehler auf ihren Landtagen zwey Land-Boten zu dem Reichs-Tag. Alle diese Kreyße erwehlen auf dem General-Warschauer-Landtag wechselweis zwey Deputierte auf dem Reichs-Tribunal, und zwey Commissairs nach Radom. | Quælibet Terra duos ad Comitia Legatos in Provincialibus suis eligit. In generali vero Varsaviensi conventu omnes Terræ alternis vicibus inter se sortiuntur Judices quorum duos ad Supremum Regni Tribunal, totidemque Radomiam destinant. |
| Das Königliche Pohlnische Preußen. | *Prusia Regia.* |
| Die Preußische Provinz wird zu Groß-Pohlen gerechnet, in welcher sich folgende Woywodschafften befinden. | Provincia Prussiæ Majori adnumeratur Poloniæ, eiusque Palatinatus sunt sequentes. |
| 12. Woywodschafft Culm | 12. *Palatinatus Culmensis* |
| Culm, Hauptstadt. | Culma, Caput Palatinatûs |
| Gebiethe. | Territoria. |
| Thorn. | Thorunium. |
| Graudentz. | Graudentia. |
| Radnitz. | Radzynum. |
| und der Kreiß von Michelau, derer Gebiethe sind. | Et Terra Michaloviensis, cuius Territoria sunt. |
| Neumarckt. | Forum novum. |

Stras-

| | |
|---|---|
| Strasbourg. | *Brodnica.* |
| Les Dietines Ante-Comitiales se tiennent à *Schonsee*, & celles des Deputés à *Radzyn*. | *Seymiki Poselſkie odprawuią ſię w* Kowalewie, *a Deputackie w* Radzyniu. |
| 13. *Palatinat de Marienbourg.* | 12. Woiewodztwo Malborſkie. |
| Diſtricts. | *Powiaty.* |
| Marienbourg. | *Malborg.* |
| Chriſtbourg. | *Kiſzporg.* |
| Schtum, où le Palatinat tient ſes Dietines. | *Sztum, w ktorym Woiewodztwo seymikuie.* |
| Tolkmir. | *Tolkmir.* |
| La Principauté de *Varmie* eſt enclavée dans ce Palatinat. dont les Villes ſont. | *Xięſtwo* Warmińſkie *w tym ſię Woiewodztwie zamyka, ktorego Miaſta ſą.* |
| Heilsberg. | *Heilsberg.* |
| Braunsberg. | *Brunsberg.* |
| 14. *Palatinat de Pomeranie.* | 14. Woiewodztwo Pomorſkie. |
| Dantzig, Capitale du Palatinat. | *Gdańſk, Miaſto Stołeczne Woiewodztwa.* |
| Diſtricts Grods. | *Powiaty Grody.* |
| Dirſchau. | *Tczew.* |
| Schwetz. | *Swiec.* |
| Tauchel. | *Tuchola.* |
| Schockau. | *Człuchow.* |
| Mirachow. | *Mirachow.* |
| Poutzke. | *Pucko.* |

| | |
|---|---|
| Strasburg, Brodnitz. | Strasburgum. |
| Die Landtage des Landbothen werden zu Kowalew und der Deputirten zu Rheden gehalten. | Comitia Provincialia. ad deligendos Oratores *Kovaleviæ*, ad legendos vero Judices *Radzini* celebrantur. |
| 13. Woywodschafft Marienburg. | 13. *Palatinatus Marienburgensis.* |
| Gebiethe. | Terrioria. |
| Marienburg. | Mariæburgum, Marianopolis |
| Christburg. | Christburgum. |
| Stum, in welchen die Woywodschafft ihren Landtag hat. | Stuma, locus celebrandis Comitiis Provincialibus assignatus. |
| Tolchmir. | Tolkmiria. |
| Fürstenthum Ermeland liegt in dieser Woywodschafft, deßen Städte sind. | Principatus *Varmiæ* huic est annexus Palatinatui eiusque præcipuæ Urbes sunt. |
| Helles berg. | Heilsberga, seu Mons Sanctus. |
| Braunsberg. | Brunsberga |
| 14. Die Pomerellische Woywodschafft. | 14. *Palatinatus Pomeraniæ.* |
| Dantzig, Haupstadt dieser Woywodschafft. | Dantiscum, seu Gedanum Princeps Palatinatûs Urbis. |
| Gebiethe und Gerichte. | Territoria & Dicasteria, |
| Dirschau. | Dersavia. |
| Schwetz. | Swiecia. |
| Tauchel | Tucholia. |
| Schlockau. | Sluchovia. |
| Mirachow. | Mirachovia. |
| Pautzke. | Puckum. |

Ce Palatinat tient alternativement ses Dietines à *Skarschew*, où à *Starogard*. Mais pour ce qui regarde le Congrés Général de Prusse, tous ces trois Palatinats invités par les Universaux du Roi, s'assèmblent tantôt à *Marienbourg*, tantôt à *Graudentz*.

*To Woiewodztwo alternatą seymikuie raz w* Skarszewie, *drugi raz w* Starogardzie. *Co się zaś Generału Pruskiego tyczy, na ten za Uniwersałami Krolewskiemi wszystkie trzy ziezdzaią się Woiewodztwa, ktory raz w* Malborgu, *drugi raz w* Grudziądzu *bywa*.

La Province de Prusse peut envoyer autant de Nonces, qu'il lui plaît, car le nombre n'en est pas fixe. Elle envoye 6. Deputés au Tribunal de la Couronne. & 3. Commissaires à Radom.

*Pruska Prowincya tyle na Seym, ile iey się podoba, może wysyłać Posłow, gdyż ich liczba prawem nie iest opisana. Na Trybunał zaś Koronny 6. Deputatow, a do Radomia 3. Kommissarzow wysyła.*

### La *Prusse Ducale*.

Königsberg Capitale.
Memel.
Pillau.

### Xięstwo Pruskie.

*Krolewiec Stolica.*
*Memel.*
*Pilawa.*

## La Petite Pologne.

Cette Province contient XI. Palatinats, un Duché, & deux Terres separées.

## *Mała Polska.*

*Ta Prowincya zamyka w sobie XI. Woiewodztw, iedno Xięstwo, y dwoie osobne Ziemie.*

Diese Woywodschafft hält ihren Landtag wechselweis, ein mal in Schöneck, das zweyte mal zu Starogard Was aber den General-Landtag in Preussen betrifft, so kommen alle diese drey Woywodschafften zu diesen auf anerkünden des Königlichen Universals zusammen, welcher ein mal zu Marienburg. das zweyte mal zu Graudentz zu seyn pflegt.

Hic Palatinatus Comitia sua Provincialia *Skarszeviæ* & *Starogardiæ* alternis celebrat. Quod vero Generalem Terrarū Prussiæ Congressum attinet, ad hunc edictô Regis invitati, omnes tres confluunt Palatinatus, qui partim *Mariæburgi* habetur, partim *Graudentiæ*.

Die Preußische Provinz schickt so viel Landbothen als ihn beliebt, weilen deren Zahl nicht beschrieben. Auff dem Reichs-Tribunal schicket selbe 6. Deputierte und 3. Commissairs nach Radom.

Prussia tot, quod illi libet, ad Comitia Generalia mittere potest Oratores; numerus namque eorum legibus non est præfixus. Porro ad Tribunal Regni sex, tres vero Radomiam destinat Judices.

Das Hertzogliche Preußen.

*Prussia Ducalis.*

Königsberg Hauptstadt.
Memel.
Pillau

Regiomontum Caput.
Memelia.
Pillavia.

Klein-Pohlen.

Minor Polonia.

Diese Provinz hält in sich XI. Woywodschafften, ein Hertzogthum, und zweye Landschafften.

Hæc Provincia XI. Palatinatus, unum Ducatū, duasque distinctas complectitur Terras.

1. *Palatinat de Cracovie.*

Districts

Cracovie, Capitale du Royaume & Grod.

Schirzec.

Proschowitz

Xionge.

Lelow.

Sandetz, Grod.

Czchow.

Bietz, Grod.

Dans ce Palatinat est enclavé le *Duché de Severie*, qui est de la dependence des Eveques de Cracovie & la *Terre de Zips.*

Ce Palatinat tient ses Dietines a *Proschovice*, d'où il envoye 6. Nonces à la Diete, 2. Deputés au Tribunal, & un Commissaire à celui de Radom.

1. Woiewodztwo Krakowskie.

*Powiaty.*

*Krakow, stołeczne całego Krolestwa y Grodowe Miasto.*

*Szczyrzec.*

*Proszowic.*

*Xiąż*

*Lelow.*

*Sandecz, Sząńc. M. Grod.*

*Czchow.*

*Biecz, M. Grod.*

*W tym Woiewodztwie znayduie się* Xięstwo Siewierkie, *ktore do Jurysdykcyi Biskupow Krakowskich należy, y* Ziemia Spizka.

*To Woiewodztwo seymikuie w* Proszowicach, *zkąd 6. Postow na Seym, 2. Deputatow na Trybunał, y iednego Kommissarza na Kommissyą Skarbową do Radomia wysyła.*

2. *Le Duché de Zator & d'Osvicim.*

Districts.

Osvicim, Grod.

Zator.

2. Xięstwo Zarorskie y Oświecimskie.

*Powiaty.*

*Oświecim Miasto Grodowe*

*Zatorz.*

2.

| | |
|---|---|
| 1. Woywodschaft Cracau. | 1. *Palatin: Cracoviensis.* |
| Derer Gebiethe. | Territoria. |
| Cracau, des gantzen Königreichs Hauptstadt, hat ein Gericht. | Cracovia Regni caput & Dicasterium Territorii. |
| Schirschetz. | Scerzyca. |
| Proschowitz. | Proszovicia. |
| Xionsch. | Xionzum. |
| Lelow. | Lelovia. |
| Sandez, Gerichtsst. | Sandecia, Dicaster. |
| Czchow. | Czchovia. |
| Bietz, Gerichtsstat. | Biecia, Dicasterium. |
| In dieser Woywodschaft ligt das Hertzogthum Severien, welches in Jurisdiction der Bischöfe von Cracau ist, und die Grafschaft Zips. | huic Palatinatui *Ducatus Severiæ*, qui Episcoporum Cracoviensium iuris est, & *Præfectura Scepusiensis* annectuntur. |
| Diese Woywodschafft hält ihre Landage zu Proschowitze, von da werden 6. Land-Boten, 2. Deputirte, und ein Commissair nach Radom geschicket. | Hic Palatinatus *Proszoviciæ* sua agit Comitiola, ibique 6. Legatos ad Comitia, 2. Judices ad Tribunal Regni, & unum ad Conventum iuridicum rerum militarium Radomiam deligit. |
| 2. Hertzogthum Zator, und Oswiecim. | 2. *Ducatus Zatoriensis & Osviecimensis.* |
| Gebiethe. | Territoria. |
| Oswiecim, Gerichtsstadt. | Osviecimum, Dicasterium |
| Zator. | Zatoria. |

Les Dietines se tiennent à *Zator*, & precedent de huit jours celles de Proschovice. & l'on en envoye 2. Nonces à la Diete, un Deputé & un Commissaire.

*Seymiki odprawuią się w Zatorzu, ktore Ośmią dniami poprzedzaią Proszowieckie, z kąd 2. Posłow na Seym, ieden Deputat, y ieden Kommissarz wysyłany bywa.*

3. *Palatinat de Sendomire*

3. Woiewodztwo Sendomirskie.

Districts.

*Powiaty*

Sendomire, Grod.
Wislica.
Pilzno.
Opoczno, Grod.
Chęcin, Grod,
Radom. Grod, & le lieu où se tiennent les Commissions du Tresor.

*Sendomierz, Grodowe M.*
*Wislica.*
*Pilzno.*
*Opoczno, Grodowe M.*
*Chęciny, Grodowe M.*
*Radom, Miasto Grodowe, w ktorym Woyskowe y Skarbowe odprawuią się Kommissye.*

Stęzyce, Grod.
Les Dietines se tiennent a *Opatow*, d'où l'on envoy 7. Nonces à la Dieta, 2. Deputès & un Commissaire.

*Stężyca, Grodowe M.*
*Seymiki odprawuią się w* Opatowie, *zkąd wysyłanych bywa 7. Posłow na Seym, dwoch Deputatow, y iedenKommisarz.*

4. *Palatinat de Lublin.*

4. Woiewodztwo Lubelskie.

Districts.

*Powiaty.*

Lublin, Grod, & le lieu

*Lublin, Grodowe Miasto.*

Die Landtage werden zu Zator gehalten, welche acht Tage ehender als die zu Proschowice gehalten werden, von da werden 2. Landboten, ein Deputirter, und ein Commissair geschicket.

Comitiola, quæ Proszovicensia octo præcedunt giebus, celebrantur *Zatoriæ*, unde duo ad Comicia Oratores, singulique ad utrumque Tribunal emittuntur Judices

3. Woywodschaft. Sandomir.

3. *Palatinatus Sandomiriæ*

Gebiethe.

Sandomir, Gerichtsstadt.
Wislica.
Pilsno.
Opoczno, Gerichtsstadt
Chencin, Gerichtsstad.
Radom, Gerichtsstadt, in welcher die Kriegs- und Schaz-Comißion zu seyn pflegen.

Territoria.

Sendomiria. Dicasterium
Vislica.
Pilsna.
Opocinia. Dicasterium.
Chencinum, Dicaster.
Radomia, Dicasterium, locus iuridico Conventu ad ærarii publici rerumque militarium pernoscendas causas maximè celebris.

Stenzyca, Gerichtsstadt.
Die Land-tage zu Opatow, von da werden 7. Land-Boten., 2. Deputirte und ein Commissair geschicket.

Stenżyca; Dicasterium.
Comitiola celebrantur *Opatoviæ* unde 7. ad Comitia expediuntur Legati, 2. Judices ad Tribunal Regni, & unus Radomiam.

4. Woywodschaft Lublin

4. *Palatinatus Lublinensis*

Gebiethe.

Lublin, Gerichtsstadt,

Teritoria.

Lublinum. Dicasterium. où

où l'on tient le Tribunal de la Couronne.

*Trybunałem głownym Koronnym zaszczycone.*

Łukow, Grod, & Terre.
Urzędow, District.
Les Dietines se tiennent à *Lublin*, d'où l'on envoye 3. Nonces à la Diete, deux Deputés au Tribunal: & un Comissaire à Radom.

*Łukow, Grod y Ziemia.*
*Urzędow. Powiat.*
*To Woiewodztwo seymikuie w* Lublinie, *y trzech Posłow na Seym, 2. Deputatow na Trybunał, a iednego Kommissarza do Radomia wysyła.*

5. *Palatinat de Podlachie.*

Terres.
Drohiczyn, Grod.
Mielnik, Grod. ( sont
Bielsk, dont les Districts
Bransk, Grod.
Surasch.
Tykocin.
Chaque Terre tient les Dietines chez elle, il n'y a que celle de Bielsk, qui les tient à *Brańsk*. Elles envoyent toutes ensemble 6. Nonces à la Diete 1. Deputé, & un Commissaire.

5. Woiewodztwo Podlaskie.

*Ziemie.*
1. *Drohiczyn, M. Grodowe*
*Mielnik. Grodowe M.*
*Bielsk, Ktorego Powiaty są*
*Brańsk, M. Grod.*
*Suraż.*
*Tykocin.*
*Każda Ziemia u siebie seymikuie, Bielska zaś w* Brańsku. *Wszystkie wraz Ziemie 6. Posłow na seym, iednego Deputata, y iednego Kommissarza wysyłaią.*

und Ort, wegen der Reichs-Tribunal berühmt.

Lukow, Gericht. u. Kreiß

Urzedow Gebiet.

Diese Woywodschaft hält ihren Lantag zu Lublin, von welchen 3. Land-Boten auf den Reichs-Tag, 2. Deputierte auf das Reichs-Tribunal, und ein Commissair nach Radom geschicket werden.

5. Woywodschaft Podlachien.

Kreiße.

Drohitzin, Gerichtsstadt.

Mielnick, Gerichtsstadt.

Bielsk, derer Geb. sind.

Bransk. Gerichsst.

Surasch.

Tykorzin.

Ein ieder hält den Landtag in seinem Kreiß, ausgenommen der Bielsker Kreiß, welcher seinen Landtag zu Bransk hat. Alle diese Kreise schicken 6. Land-Boten auf den Reichs-Tag, einen Deputirten, und einen Commissair nach Radom.

dicendisque Minoris Poloniæ causis Tribunal.

Łucovia, Dicast. & Terra.

Urzędovia, Territorium

Comitiolis celebrandis dies dicitur *Lublini*, ubi 3. Oratores ad Comitia eliguntur, duo vero Judices ad Tribunal Regni, & unus Radomiam.

5. *Palatinatus Podlachiæ.*

Terræ.

Drohicinum, Dicasterium

Mielnicum, Dicasterium.

Bielscia cujus Territ. sunt

Branscum, Dicasterium.

Surascum.

Tykocinum.

Quælibet Terra in primariis suis urbibus Comitiola absolvit, præter Bielscensem, cujus Nobilitas *Branscum* confluit. Porro omnes simul Terræ 6. Legatos ad Commitia, unum Judicem ad Tribunal Regni, & unum Radomiam expediunt.

6.

6. *Palatinat de Russie.*
Terres & Grods.
Leopol.
Premisl.
Sanock.
Les Dietines se tiennent à *Wisna* d'où l'on envoye 6. Nonces à la Diete, 3. Deputés, & 3. Commissaires.

6. Woiewodztwo Ruskie.
*Ziemie y Grody.*
*Lwow.*
*Przemyśl.*
*Sanok.*
*Seymikuią wszystkie wraz Ziemie w* Wisni, *zkąd 6. Posłow na Seym, 3. Deputatow, y 3. Kommissarzow wysyłaią.*

7. *La terre de Halicz.*
Districts.
Halicz, Grod.
Trembowla, Grod.
Kołomyie.
La Dietine de *Halicz* precede de huit jours celle de Wisna. Cette Terre envoye 6. Nonces a la Diete, 1. Deputé, & 1. Commissaire.

7. Ziemia Halicka.
*Powiaty.*
*Halicz, Grodowe M.*
*Trębowla, Grodowe M.*
*Kołomyie.*
*Seymik Halicki, poprzedza Generał Wiśnicki ośmią dniami. Ta Ziemia wysyła 6. Posłow na Seym, 1 Deputata na Trybunał, y 1. Komisarza do Radomia.*

8. *La Terre de Kelme.*
Districts & Grods.
Kelme.
Krasnostaw.
Les Dietines à *Kelme*. Cette Terre envoye 2. Nonces à la Diete, un Deputé au Tribunal, & un Commissaire.

8. Ziemia Chełmska.
*Powiaty y Grody.*
*Chełm.*
*Krasnostaw.*
*Seymiki w* Chełmie. *Ta Ziemia 2. Posłow na Seym, 1. Deputata, y iednego Kommissarza do Radomia wysyła.*

| | |
|---|---|
| 6 Woywodschafft Reußen | 6. *Palatinatus Russiæ.* |
| Kreyse und Gerichte. | Terræ & Dicasteria. |
| Lemberg. | Leopolis. |
| Premisl. | Premislia. |
| Sanock. | Sanócum. |
| Alle diese Kreyse halten ihre Landtage zu Wisnia, wo wannen 6 Land boten auf den Reichs-Tag, 3. Deput. auf das Reichs-Tribunal, und 3. Commissairs nach Radom geschicket werden. | Omnes Terræ ad Comitiola habenda *Visnam* confluunt, indeque 6. Legatos ad Comitia, 3 Judices ad Tribunal Regni, totidemque Radomiam expediunt. |
| 7. Der Kreiß Halitsch. | 7. *Terra Haliciensis.* |
| Gebiethe. | Territoria. |
| Halitsch. | Halicia, Dicasterium. |
| Trembowla. | Trembovlia, Dicasterium |
| Kolomyie. | Kołomyia. |
| Der Landtag zu Halitsch ist um acht Tage ehender, als der General-Landtag zu Wisnia. Dieser Kreiß schicket 6. Landbothen einen Deputirten und einen Comissair nach Radom. | Comitia *Halicien:* octo diebus præcedunt generalē conventū Visnensē. Hæc Terra 6. Oratores ad Comitia, singulos ve Judices ad exercenda Judicia Regni mittit. |
| 8. Der Kreiß Chelm. | 8. *Terra Chelmensis.* |
| Gebiethe. | Territoria & Dicasteria. |
| Chelm. | Chełma. |
| Krasnostaw. | Crasnostavia. |
| Die Landtage zu Chlem. Dieser Kreiß schicket 2. Land-Bothen, ein Deputirten, und einen Comissair nach Radom. | Comitiola *Chelmæ* celebrantur. Hæc Terra 2. ad Comitia Legatos, singulosque ad Tribunal, & Radomiā expedit Judices. |

9. *Palatinat de Belze*.
Districts & Grods.
Belze, Grod.
Busko. Grod.
Grabowiec, Grod.
Horodla, Grod.
Lubaczow.

La Dietine se tient à *Belze*, d'où l'on envoye 4. Nonces à la Diete. 2. Deputés au Tribunal, & un Commissaire.

10. *Palatinat de Podolie*.
Districts.
Kamieniec, Grod.
Latyczew, Grod.
Czerwonogrod.

La Dietine se tient à *Kamieniec*, d'où l'on envoye 6. Nonces à la Diete, 2. Deputés, & un Commissaire a Radom.

11. *Palatinat de Kiiovie* étoit autrefois d'une grande etenduë, mais par le Traité fait avec la Moscovie, la meilleure partie avec sa Capitale en est detachée, de sorte, qu'il n'en reste à la Pologne que deux Districts, savoir.

Zitomir, Grod.

9. Woiewodztwo Bełzkie.
*Powiaty y Grody.*
*Bełz, M. Grodowe.*
*Buſko, M. Grod.*
*Grabowiec. M. Grod.*
*Horodla M. Grod.*
*Lubaczow.*

*Seymikuie w* Bełzie, *zkąd 4. Posłow na Seym, 4. Deputatow, y iednego Kommissarza wysyła.*

10. Woiewodztwo Podolskie.
*Powiaty.*
*Kamieniec. Grod M.*
*Latyczow. Grodowe M.*
*Czerwonogrod.*

*Seymikuie w* Kamieńcu, *zkąd 6. Posłow na Seym. 2. Deputatow, y iednego Kommissarza do Radomia wysyła.*

11. Woiewodztwo Kiiowskie *obszerne przedtym było, ale po Traktacie z Moskwą uczynionym, znaczna iego część z Stołecznym oderwana iest Miastem, tak dalece, iż się dwa tylko przy Polszcze zostały Powiaty, ktore są.*

*Zytomierz.* Grodowe M.

| | |
|---|---|
| 9. Woywodschafft Belz. | 9. *Palatinatus Belzensis.* |
| Gebiethe, und Gerichte. | Territoria & Dicasteria, |
| Belz, Gerichtsstadt. | Bełza, Dicasterium. |
| Busko, Gerichtsst. | Buscum, Dicasterium. |
| Grabowiec, Gerichtsst. | Graboviecia, Dicaster. |
| Hárodla, Gerichtsst. | Horodla, Dicaster. |
| Lubatschow. | Lubaczovia. |
| Die Landtage zu Belz, von da werden 4. Land-Bothen, 4. Deputierte, und ein Commissair geschicket. [ dolten. | Comitiola agit *Bełzæ*, indeque 4. Oratores ad Comitia, 2. Judices ad Tribunal Regni & unum Radomiam expedit. |
| 10. Woywodschafft Po- | 10. *Palatinatus Podoliæ.* |
| Gebieth. | Territoria. |
| Kamienietz Gerichtsst. | Camenecum, Dicasterium |
| Latitzew, Gerichtsst. | Laticzovia, Dicasterium. |
| Czerwonogrod. | Czerwonogrodia. |
| Die Landtage zu Kamienietz, von da werden 6. Landbothen, 2. Deputirte, und ein Comissair nach Radom geschicket. | Comitiola agit *Camenici*, indeque 6. Legatos ad Comitia, 2. Judices ad Tribunal Regni & unum Radomiam expedit. |
| 11. Woywodschafft Kyow war vorhin sehr weit und breit, aber nach gemachten Tractat mit Moscau, ist ein großer Theil samt der Hauptstadt abgerissen worden, also zwar, daß bey Pohlen zwey Gebiethe verblieben sind, nemlich. | 11. *Palatinatus Kiioviæ.* vastis olim continabatur finib9, sed vi fæderis cum Imperio Russorum icti, maxima illius pars cum principe urbe Poloniæ est detracta, adeo, ut duo, quæ juris Polonorum sunt, supersint modo Territoria, nimirum. |
| Zytomier, Gerichtsstadt. | Zitomiria, Dicasterium. |

Owrucz, Grôd.

Les Dietines pendant la guerre ſe tiennent à *Wlodzimir*, & pendant la paix à *Owrucz* ou *Zytomir*, d'où le Palatinat envoye 6. Nonces à la Diete, 2. Deputés au Tribunal, & un Commiſſaire à Radom.

12. *Palatinat de Volhinie*

Diſtricts, & Grods.

Luceorie.
Włodimir.
Krzemieniec.

La Dietine à *Luceorie*, d'où le Palatinat envoye 6. Nonces à la Diete, 3. Deputés, & un Commiſſaire à Radom.

13. *Palatinat de Braclavie*

Diſtricts & Grods

Braclaw.
Winnica.
Zwinogrod.

Les Dietines pendant la guerre à *Vlodimir*, & pendant la paix à *Winnica* Ce Palatinat envoye 6. Nonces à la Diete, 2. Deputé & 1. Commiſſaire.

*Owrucz, Grodowe M.*

*Seymiki podczas woyny odprawuią ſię w* Włodzimierzu, *podczas zaś pokoiu w* Owruczu, *albo* Zytomirzu, *zkąd* 6. *Posłow na Seym*, 2. *Deputatow, y iednego Kommiſſarza do Radomia Woiewodztwo wyſyła*,

12. Woiewodztwo Wołyńſkie.

*Powiaty. y Grody.*

*Łuck.*
*Włodzimierz.*
*Krzemieniec.*

*Seymiki w* Łucku. *zkąd* 6. *Posłow na Seym*, 3. *Deputatow, y iednego Kommiſſarza Woiewodztwo wysyła*

13. Woiew: Bracławſkie.

*Powiaty y Grody.*

*Bracław.*
*Winnica.*
*Zwinogrod.*

*Seymiki podczas Woyny* w Włodzimierzu, *a podczas pokoiu w* Winnicy. *Woiewodztwo wysyła* 6. *Posłow na Seym*, 2. *Deputatow na Trybunał, y* 1. *Kommiſſarza do Radomia*

| | |
|---|---|
| Owrutsch, Gerichtsstadt | Ovrucum, Dicasterium. |
| Die Landtage zu Kriegs-Zeiten werden zu Wlodzimier, bey dem Frieden aber zu Owrutsch oder zu Zytomier gehalten, von da 6. Land-Boten, 2 Deputierte, und ein Commissair nach Radom geschicket werden. (hynien- | Comitiola bello imminente *Vlodimiriæ*. pacis vero tempore celebrantur *Ovruci*, aut *Zitomiriæ*, indeq; Nobilitas 6. Oratores ad Comitia 2. Judices ad Supremum Regni Tribunal, & unum Radomiam expedit. |
| 12. Woywodschaft Wol- Gebiethe und Gerichte. | 12. *Palatinatus Volhyniæ*. Territoria, & Dicasteria, |
| Luck. | Luceoria. |
| Wlodimier. | Vlodimiria. |
| Krzemienietz. | Cremenecum. |
| Die Laudtage zu Luck, von da werden 6. Land-Boten, 3. Deputirte, und ein Commissair geschicket | Comitiola celebrantur *Luceoriæ* unde 6. Legati ad Comitia, tres Judices ad Tribunal Regni, & unus Radomiam expeditur. |
| 13. Woywodschaft Bra- [tzlau. Gebiethe und Gerichte. | 13 *Palatinatus Braclaviæ*. Territoria & Dicast. |
| Bratzlau. | Braclavia. |
| Winnitza, | Winnicum. |
| Zwinogrod. | zwinogrodia. |
| Die Landtage pflegen bey Kriegszeiten zu Wlodimier, bey dem Frieden aber zu Winnica gehalten werden. Diese Woywodschaft schicket 6 Land-bothen, 2. Deputirte, und einen Commissaire ab. | Bello instante *Vlodimiriæ*, pacis vero tempore *Vinnici* celebrantur Comitiola, In hoc Palatinatu eliguntur 6, Oratores ad Comitia, 2. Judices ad Tribunal R. & unus Radomiam 14. |

14. *Palatinat de Czerniechow* en est aussi demembré par le Traité avec la Moscowie, & il n'en reste à la Pologne, que les deux Districts suivans.
De Czerniechow.
& de Nowogrod.
Les Dietines à *Wlodimir*. Ce Palatinat, envoye 4. Nonces à la Diete, 2. Deputés, & un Commissaire.

14. Woiewodztwo Czerniechowskie *przez Traktat z Moskwą uczyniony także oderwane iest od Polski, dwa się tylko przy niey zostały Powiaty, to iest.*
*Czerniechowski.*
*y Nowogrodzki.*
*Seymik* w Włodzimierzu. *To Woiewodztwo 4. Posłow na Seym. 2. Deputatow, y iednego Kommissarza na trybunał wysyła.*

## Le Grand Duché de Lithuanie.

## *W. Xięstwo Litewskie.*

Cette Province contient X. Palatinats, & un Duché.
1. *Palatinat de Wilna.* Vilna, Capitale du Palatinat, aussi bien que de toute la Lithuanie.

*Ta Provincya zamyka w sobie X Woiewodztw, y iedne Starostwo.*
1. Woiewodztwo Wileńskie *Wilno, Miasto Stołeczne Woiewodztwa y całego X. Litewskiego.*

District d'Osmiana.
District de Lida.
District de Vilkomir.
District de Braslaw.
2. *Palatinat de Troki.*
District de Kowno.

*Powiat Ośmiański.*
*Powiat Lidzki.*
*Powiat Wilkomirski.*
*Powiat Bracławski.*
2. Woiewodztwo Trockie
*Powiat Kowieński.*

| | |
|---|---|
| 14. Woywodschaft Tscherniechow, welche durch gemachten Tractat mit Moscau, von Pohlen abgerissen worden, davon bleiben nur zwey Gebiethe; nemlich. | 14. *Palatinatus Czerniechoviæ* vi quoque fœderis Moscovitici à Polonia est avulsus, duo tantum, quæ Polonorũ juris sunt, supersunt Territoria; nimirum. |
| Tscherniechow, und | Czerniechoviense. |
| Nowogrod. | Et Novogrodense. |
| Die Landtage zu Blodimir. Diese Woywodschaft schicket 4. Land Bothen auf den Reichs-Tag, 2. Deputirte, und einen Commissaire ab. | Comitiola *Volodimiriæ*. Hic Palatinatus 4. Legatos ad Comitia, 2. Judices ad Tribunal Regni, & unum Radomiam expedit. |
| Das Groß-Hertzogthum Lithauen. | Magnus Lithuaniæ. Ducatus. |
| Diese Provintz hält in sich X. Woywodschaften, und ein Hertzogthum | Hæc Provincia X. Palatinatus, & unam Præfecturam in se continet. |
| 1. Woywodschaft Wilna | 1. *Palatinatus Vilnensis*. |
| Wilna, Hauptstat der Woywodschaft, und des gantzen Hertzogth. Lithau. | Vilna, Palatinatûs totiusque Lithuaniæ Metropolis. |
| Gebirth Osmenian. | Territoriũ Osmianense. |
| Gebieth Lida. | Territorium Lidense. |
| Gebieth Wilkomier. | Territor: Vilkomiriense |
| Gebieth Braslau. | Territoriũ Braslaviense. |
| Woywodschaft Trocki. | 2 *Palatinatus Trocensis*. |
| Gebieth Kowno. | Territorium Kownense. |

Di-

Distrіct de Grodno. C'est à *Grodno* que la Diete Generale se tient chaque sixieme année.

*Powiat Grodzinski W* Grodnie *co szosty Rok odprawuie się Seym Walny.*

Distrіct d' Upita, dont le Grod est à *Poniewierz* où se tiennent aussi les Dietines.

*Powiat Upitski, ktorego Grod iest* w Poniewierzu. *Gdzie się też y Seymiki odprawuią.*

3. *Duché de Samogitie.*

3. Starostwo Zmudzkie.

Districts.

Miedniki.
Iragole.
Wilkia.
Rosienna, Grod.
Widoły.
Wielonie.
Kiełtyny.
Dyrwiany. *&c.*

*Powiaty.*

*Miedniki.*
*Iragole.*
*Wilkia.*
*Rosienna, Grodowe* M.
*Widoły.*
*Wielonie.*
*Kiełtyny.*
*Dyrwiany.* &c.

Le Staroste de Samogitie est Senateur du premier rang.

*Starosta Zmudzki między Woiewodami ma swoie mieysce.*

4. *Palatinat de Smolensko* est cedé avec sa Capitale à la Moscovie, & il n' en reste qu' une petite portion. Jl a deux Districts.
de Smolensko &
de Starodubow.

4. Woiewodztwo Smolenskie z *Stołecznym swoim Miastem ustąpione iest Moskwie, kawałek tylko z niego przy Litwie się został. Dwa ma Powiaty*
*Smolinski y*
*Starodubowski.*

Ges

| | |
|---|---|
| Gebieth Grodno, als wo alle sechs Jahre der große Reichstag gehalten wird. | Territorium Cropense. *Grodnæ* singulis sex annis Generalia celebrantur Comitia. |
| Gebieth Upita, deßen Gerichtsst. und Landtags-Ort ist Poniewierz. | Territorium Ubitense, cujus Dicaster. locusque celebrandis Comitiolis est *Ponieviriæ*. |
| 3. Hertzogthum Samogitien. | 3. *Præfectura Samogitiæ.* |
| Gebiethe. | Territoria. |
| Miedniki. | Miednitia. |
| Iregole. | Iragola. |
| Wilkia. | Wilkia. |
| Rosienna, Gerichtsstadt. | Rosienna. Dicasterium. |
| Widoly. | Widoły. |
| Wielonie. | Wielonia. |
| Kieltyny. | Kieltynæ. |
| Dyrwiany, u. d. g. | Dyrviany. *&c.* |
| Der Staroste von Samogitien hat unter den Senatorn seinen Sitz | Præfectus Samogitiæ inter Senatores primi ordinis locum tenet. |
| 4. Woywodschaft Smolensko ist samt der Hauptstadt den Moscowitern überlaßen worden, nur ein kleiner Theil ist den Litthauern verblieben. Sie hat 2. Gebieth. | 4. *Palatinatus Smolenscensis* cum principe sua urbe Moscis concessus, exigua nonnisi illius portio Lithuanis relicta. Ejus Torritoria sunt |
| Smolensko, und | Smolenscense, & |
| Starodubow. | Staroduboviense, |

5. *Palatinat de Polock*, dont le Palatin eſt electif.

6. *Palatynat de Nowogrodek.*
Diſtrict de Słonim.
Diſtrict de Wołkowyſk.
7. *Palatinat de Witebſko*
Diſtrict d'Orſcha.
8. *Palatinat de Brest en Lithuanie.*
Diſtrict de Pinſko.
9. *Palatinat de Mscisław*

10. *Palatinat de Minſko*
Diſtrict de mozyr.
Diſtrict de Rzeczyca.
Chaque Palatinat & Diſtrict tient ſes Dietines dans la Capitale, dont il porte le nom, d'où chacun envoye 2. Nonces à la Diete de la Couronne, & 2. Deputés au Grand Tribunal de Lithuanie, qui commence à *Vilna*, & finit alternativement tantôt à *Minſk*, tantô à *Novogrodek.* Mais pour ce qui regarde le Palati-

5. Woiewodztwo Połockie, *ktorego Woiewoda od Szlachty obierany bywa.*

6. Woiewodztwo Nowogrodzkie.
*Powiat Słonimſki.*
*Powiat Wołkowyski.*
7. Woiewodz: Witebſkie.
*Powiat Orſzańſki.*
8. Woiewodztwo Brzeſkie Litewſkie.
*Powiat Pińſki.*
9. Woiewodztwo Mściſławſkie.
10. Woiew. Mińſkie.
*Powiat Mozyrſki.*
*Powiat rzeczycki.*
*Każde Woiewodztwo y Powiat Seymikuie w Stołecznym Mieście ſwoim, od ktorego ſię nazywa, ztamtąd każde Woiewodztwo z osobna y Powiat,* 2. *Posłow na Seym*, *y* 2. *Deputatow na Trybunał Litewſki wysyła, ktory* w Wilnie *ſię zaczyna, a kończy ſię naprzemiany, raz* w Mińſku *drugi raz* w Nowogrodku.

| | |
|---|---|
| 5. Woywodschaft Polocko, derer Woiewoda von dem Adel erwählet wird. | 5. *Palatinatus Połocensis.* cujus Palatinus à Nobilitate eligitur. |
| 6. Woywodschaffat Nowogrodek. | 6. *Palatinatus Novogrodensis.* |
| Gebieth Slonim. | Territoriū Słonimense. |
| Gebieth Wolkowysk | Tertitorinm Wołkoviense. |
| 7. Woywodsch: Witebsko | 7. *PalatinatusVitebscensis* |
| Gebieth Orscha. | Territorium Orsanense. |
| 8. Woywodschaft Brest in Litthau. | 8. *Palatinatus Brzescianensis.* |
| Gebieth Pinsko. | Territorium Pinscense. |
| 9. Woywodsch. Mscislaw. | 9. *Palatinatus Mscisłaviensis.* |
| 10. Woywodsch: Minsko. | 10. *Palatinat9 Minscensis* |
| Gebieth Mozyr. | Territo: Mozirscense. |
| Gebieth Rzeczyrca. | Territor: Rzeczycense. |
| Eine jede Woywodschafft, und Gebietch halten ihre Land-Tage, in ihrer Hauptstadt, von welcher sie ihre Namen haben, von wannen die Woywodschafften ins besondere, und Gebithe 2. Landbothen auf dem Reichstag, und 2. Deputierten auf dem Litthaunischen Tribunal abschicken, welches zu Wil- | Quilibet Palatinatus & Territorium in primaria suaUrbe, cujus nomen retinet, Provinciales suos celebrat conventus, indeque singuli duos Oratores ad publica Regni Comitia, totidemque ad Supremum Lithavniæ Tribunal, quod *Vilnæ* inchoatur, alternisque vicibus *Minsci*, & *Novogrodeci* terminatur, expediunt |

nat Smolensk & le District de Starodubow, ils tiennent tous deux leurs Dietines a Vilna, où ils elisent autant de Nonces & Deputés que les precedens.

*Woiewodztwo zaś Smoleńskie y Powiat Starodubowski seymikuią w Wilnie, gdzie tyleż Posłow y Deputatow obieraią, ile y inne woiewodztwa y Powiaty Litewskie.*

12. *Palatinat de Livonie*, dont il ne reste qu' une petite portion apartenante à la Pologne, tient ses Dietines à *Dunebourg*, d' où il envoye 6. Nonces, deux Livoniens, 2. Polonois, & deux Lithuaniens.

11. Woiewoztwo Inflantckie, *ktorego kawałek tylko teraz do Polski należy, y seymikuie w* Dyneburgu, *zkąd 6. wysyła Posłow, dwoch Inflantczykow, dwoch Polakow, y dwoch Litwinow.*

*Le Duché de Courlande.*

Villes.

Goldingen, Capitale de la Courlande.

Libau,

Windau.

Mittau, capitale de la Semigalle.

Xięstwo Kurlandzkie.

*Miasta,*

*Goltynga, Stolica Kurlandyi.*

*Libawa.*

*Windawa,*

*Mittawa, Stolica Semigailii.*

da seinen Anfang, und wechselweiß ein mal zu Minsk, das zweyte mal zu Nowogrodek sein Ende nimmt. Die Woywodschaft von Smolensk, und die Landschaft Starodubow haben ihre Landtage zu Wilda, wohin sie so viel Land-Bothen, und deputirte abschicken, als andere Woywodschaften und Gebiethe in Lithauen.

Judices. Porro Palatinatus Smolenscensis & Territorium Staroduboviense ad Comitiola celebranda Vilnam conveniunt, ubi tot, ac alii Palatinatus & Territoria Lithuaniæ, Legatos & Judices eligunt.

11. Die Woywodschaft Liefland, derer nur ein kleiner Theil zu Pohlen gehörig. Sie hat ihre Landtage zu Düneburg, und pflegt 6. Landbothen zwey gebohrne Liefländer, zwey Pohlen, und zwey Lithauer zu erwählen.

11. *Palatinatus Livoniæ.* cujus exigua admodum pars Polonorum juris est, conventum suum Provincialem agit *Dineburgi* unde 6. Oratores ad Comitia expedit, duos nimirū Livoniâ oriundos, duos Polonos, totidemque Lithuanos.

Das Hertzogthum Curland

*Ducatus Curoniæ.*

Städte.

Oppida.

Goldingen, Hauptstadt in Curland.

Goldigna, caput Curoniæ

Libau.

Libavia.

Windau.

Vindavia.

Mittau, Hauptstadt in Semgallien.

Mittavia, urbs primaria Semigalliæ.

| §. VI. | §. VI. |
|---|---|
| LA BOHEME. | *CZECHY.* |
| Prague, capitale du Royaume. | *Praga, Stolica Krolestwa.* |
| Königs-Grĕtz. | *Konisgrec.* |
| Eger. | *Egra.* |
| Leitmeritz. | *Litomierz.* |
| Kutten berg. | *Kuttemberg.* |
| Budweis. | *Budweis.* |
| Glatz. | *Glac.* |
| Pilsen. | *Pilzno.* |
| **La Moravie.** | ***Morawia.*** |
| Olmutz, capitale. | *Ołomuniec, Stołeczne M.* |
| Brin. | *Bryn.* |
| Znaim. | *Znaim.* |
| Iglau. | *Iglaw.* |
| Hradisch. | *Hradyska.* |
| **La Silesie.** | *Slązk* |
| *La basse Silesie.* | Niższy Slązk. |
| Breslau, capitale du Duché de silesie. | *Wrocław, Miasto stołeczne Xięstwa Slązkiego.* |
| Schweidnitz. | *Swidnica.* |
| Lignitz. | *Lignica.* |
| Brieg. | *Brzeg.* |
| Glogau. | *Głogow.* |
| Crossen. | *Krosno.* |
| *La haute Silisie.* | Wyższy Slązk. |

ſ.

| §. VI. | §. VI. |
|---|---|
| **Böhmen.** | **BOHEMIA.** |
| Prag, Hauptstadt des Königreichs. | Praga, Regni Metropolis. |
| Königs-Grätz | Reginæ Gradecium. |
| Eger. | Egra. |
| Leutmeritz. | Litomerium. |
| Kuttenberg. | Kuttemberga. |
| Budweis. | Budovissa. |
| Glatz. | Glatium. |
| Pilsen. | Pilsenium. |
| **Mähren.** | **Moravia.** |
| Olmütz, Hauptstadt. | Olomutium Metropolis. |
| Brünn. | Brinna, |
| Znaim. | Znaima. |
| Iglau. | Iglavia. |
| Hradisch. | Hradisca. |
| **Schlesien.** | **Silesia.** |
| Nieder Schlesien. | *Inferior Silesia.* |
| Breslau, Hauptstadt des Herzogthum Schlesien | Vratislavia, caput Ducatûs Silesiæ. |
| Schweidnitz. | Schweidnicium. |
| Liegnitz. | Lignitia. |
| Brieg. | Brega. |
| Glogau. | Glovagia Major. |
| Kroßen. | Crosna. |
| Ober-Schlesien. | *Superior Silesia.* |

| | |
|---|---|
| Ratibor | *Raciborz.* |
| Oppelen. | *Opole.* |
| Troppau. | *Opawa.* |
| Nissa. | *Nissa.* |

§. VII. — §. VII.

L'ALLEMAGNE — *NIEMCY.*

Est divisée en dix Cercles. — *Dzielą się na 10. Prowincyi albo Cyrkułow.*

1. Le Cercle d'Autriche. — 1. *Cyrkuł Austryacki.*

| | |
|---|---|
| *L'Archiduche d'Autriche.* | Arcy-Xięstwo Rakuskie |
| Vinne. | *Wideń.* |
| Lintz. | *Linc.* |
| *La Stirie* Duché. | Styrya *Xięstwo.* |
| Gretz. | *Grec.* |
| *La Carinthie* Duché | Karyntya *Xięstwo.* |
| Clagenfurt. | *Klagenfurt.* |
| *La Carniole* Duché. | Karniola *Xięstwo.* |
| Laubac. | *Laubach.* |
| *Le Comté de Tirol.* | Hrabstwo Tyrolskie, |
| Inspruk. | *Inszpurg.* |
| Trente, Ville & Eveché, | *Trydent, Miasto y Biskup* |
| Brixen. V. & Ev. | *Bryxen, M. y Biskup.* |
| Le *Brisgau.* | Bryzgaw. |
| Fribourg. | *Fryburg.* |
| Brisac. | *Bryzak.* |
| Bregentz. | *Bregenc.* |

| | |
|---|---|
| Ratibor. | Ratiboria. |
| Oppeln. | Oppolia. |
| Tropau. | Opavia. |
| Neiße. | Nissa. |

§. VII.
Teutschland.

§. VII.
GERMANIA.

| | |
|---|---|
| Ist in zehn Kreyße getheilet. | In decem est divisa circulos. |
| 1. Der Oesterreichische Reyß. | 1. Circulus Austriacus. |
| Das Ertz-Hertzogt-Oesterreich, | *Archi-Ducatus Austriæ.* |
| Wien. | Vinna, Vindobona. |
| Lintz. | Lintium. |
| Das Steyermarkt, Hertz. | *Stiria,* Ducatus. |
| Grätz. | Græcium. |
| Das Cärnthen, Hertzogt. | *Carinthia,* Ducatus. |
| Clagenfurt. | Clagefurtium |
| Das Crän, Hertzogthum. | *Carniola,* Ducatus. |
| Laubach. | Laubacum. |
| Die Graffschaft Tirol. | *Tirolensis Comitatus.* |
| Inspruck. | Oenipons, Oenipontum. |
| Trient, St. und Bistum. | Tridentũ. Urbs & Episc. |
| Brixen, St. und Bistum | Brixia. U.& Episcopatus. |
| Das Brisgau. | *Brisgavia. Brisgoa.* |
| Freyburg. | Friburgum. |
| Brisach, | Brisacum. |
| Bregentz. | Brigantium. |

| | |
|---|---|
| 2. Le Cercle de Baviere. | 2. *Cyrkuł Bawarski.* |
| *Le Duché de Baviere.* | Xięstwo Bawarskie. |
| Munich. | *Munich.* |
| Ingolstad. | *Ingolsztad.* |
| *Le Haut Palatinat.* | Wyższy Palatynat. |
| Amberg. | *Amberg.* |
| Neubourg, Ville & Duché | *Neuburg, M. y Xięstwo.* |
| Sultzbach, Ville & Princ. | *Sulcbach. M. y Xięstwo.* |
| *Les Etats Ecclesiastiques.* | Stany Duchowne. |
| Saltzbourg, V & Archev. | *Saltsburg, M. y Arcybisk.* |
| Passau, Ville & Eveche. | *Passowa, M. y Biskupstwo.* |
| Ratisbonne. V. & Eveché | *Ratysbonna. M. y Biskup.* |
| Freysingen, V. & Ev. | *Freysinga. M. y Biskup.* |
| 3. Le Cercle de Suabe. | 3. *Cyrkuł Szwabski.* |
| Les Etas Ecclesiastiques. | *Stany Duchowne.* |
| *L'Eveché d'Augsbourg.* | Biskupstwo Auszpurskie. |
| Dillinguen, resid. de l'Eveq; | *Dillinga rezyd: Biskup.* |
| *L'Eveché de Constance.* | Biskupst. Konstancyeńskie |
| Mersebourg, residence de l'Eveque, & la Ville de Constance appartient à l'Autriche. | *Mersburg, rezydencya Biskupia, Konstancya zaś należy do Austryi.* |
| *L'Abaye de Kempten.* | Opactwo Kampiduńskie. |
| Les Etats Seculiers. | *Stany Panow Swieckich.* |
| *Le Duché de Wirtemberg.* | Xięstwo Wirtemberskie. |
| Stutgard. | *Sztutgard.* |
| Tubingue. | *Tubinga.* |

| | |
|---|---|
| 2. Der Bäyerische Kreyß. | 2. Cyrculus Bavaricus. |
| Das Herzogthum Bäyern. | *Ducatus Bavariæ.* |
| München. | Monachium. |
| Ingolstadt. | Ingolstadium. |
| Die Obere-Pfaltz. | *Palatinatus Superior.* |
| Amberg | Amberga, |
| Neuburg, St. und Hertzogth. | Neoburgū, Urbs & Duc. |
| Sultzbach. St. u. Fürst. | Salsbachium, U. & Princ. |
| Die Geistliche Stände. | *Ditiones Ecclesiasticorum.* |
| Saltzburg-St. u. Ertzbi. | Salisburgū, U. & Archiep. |
| Paßau, St. und Bisthum. | Passavium, U. & Episcop. |
| Regenspurg, St. und Bist. | Ratisbonna, Urbs & Epis. |
| Freysingen, St. und Bist. | Freisinga, Fruxinū. Epis. |
| 3. Der Schwäbische Kreyß. | 3. Circulus Suevicus. |
| Die Geistliche Stände. | Ditiones Ecclesiasticorum |
| Das Bisthum Augspurg. | *Episcopatus Augustanus.* |
| Dillingen, Res. des Bisch. | Dillinga, aula Episcopi. |
| Das Bisthum Costnitz. | *Episcopatus Constantiensis* |
| Mersebu rg, Resid. des Bischoffs, und Costnitz gehöret zu Oesterreich. | Merspurgi Commoratur Episcopus, Constantia vero juris est Austriaci. |
| Die Abtey Kempten. | *Abbatia Campidunensis.* |
| Die Weltliche Stände. | Ditiones Principum Sæcularium. |
| Das Hertzogthum Würtemberg. | *Ducatus Virtembergensis.* |
| Stutgard. | Sturtgardia. |
| Tübingen. | Tubinga. |

Mont-

| | |
|---|---|
| Montbeliard, V. & Comté | *Monbeliar M. Margrab.* |
| *Le Marquisat de Bade.* | Margrabstwo Badeńskie. |
| Bade, ( Marquis. | *Badena.* |
| Rastadt residence du | *Rasztad, rezyd: Margra.* |
| *Autres Etats* | Inne Stany. |
| Durlach, V. & Marquisat | *Durlak, M. y Margabstwo.* |
| Oettingen, V. & Princip. | *Oetinga M. y Xięstwo.* |
| Fürstemberg. V. & Princ, | *Firsztemberg, M. y Xięst.* |
| *Villes Libres Imperiales* | Miasta wolne Cesarskie. |
| Augsbourg. | *Auszpurg.* |
| Ulme. | *Ulma.* |
| Rotweil, | *Rotweil.* |
| Nordlingue. | *Nortlinga.* |
| Kempten. | *Kampidun.* |
| Hall en Suabe. | *Hala Szwabska.* |

## 4. Le Cercle de Franconie. — 4. Cyrkuł Frankoński.

| | |
|---|---|
| *Les Etats Ecclesiastiques* | Stany Duchowne. |
| Bamberg V. & Eveché. | *Bamberga, M. y Biskup.* |
| Würtzbourg, V. & Eveché | *Wirtzburg, M. y Biskup.* |
| Aichstad, V. & Eveché | *Eichsztad. M. y Biskup.* |
| Mergentheim residence du Grand Maitre de l' Ordre Theutonique. | *Mergenteim rezydencya Mistrza Krzyżackiego.* |
| *Les Etats Seculiers.* | Stany Panow Swieckich |
| Culmbach, V, Marqu. | *Kulmbach, M. y Marg.* |
| Beyreuth, residence du Marquis. | *Beyreit, rezyd: Margrab.* |
| Anspach, ou Onoltzbach, V. & Marquisat. | *Anszpak, albo Onolzbak Miasto y Margrabstwo.* |
| Cobourg, V. & Duché. | *Koburg, M. y Xięstwo.* |

Nüm=

| | |
|---|---|
| Mümpelgard, St. und | MösPelicard, U.&Comit: |
| Graff. ( den. | |
| das Margraffchum Ba- | *Marchionatus Badensis.* |
| Baden. [ Marg. | Badenaa. |
| Rastadt, Residentz des | Rastadiû, aula Marchionis. |
| Andere Stände. ( graf- | *Cæteræ Ditiones.* |
| Durlach, St. und Mar- | Durlacũ, U. & Marchion. |
| Oetingen, St. u. Fürstent. | Ottinga, U. & Principatus |
| Fürstemberg St. u. Fürst. | Furstemberg, U. & Princ. |
| die freyen Reichs-Städ- | *Civitates liberæ Imperii.* |
| Augspurg. ( te. | Augusta Vindelicorum. |
| Ulm. | Ulma. |
| Rothweil. | Rotevillx. |
| Nordlingen. | Nordlinga. |
| Kempten. | Campidunum. |
| Schwäbisch Hall. | Hala Suevorum. |
| 4. Der Fränkische Kreyß. | 4. Circulus Franconicus. |
| Die Geistliche Stände. | *Ditiones Ecclesiasticorum.* |
| Bamberg St. und Bisth. | Bemberga, Urbs, & Episc. |
| Würtzburg, St. und Bist | Herbipolis, U. & Episcop. |
| Aichstädt, St. und Bisch. | Aichstadium, U. & Episc. |
| Mergentheim Sitz deß | Marianopolis, Aula Magni |
| hoch und Teutsch-Mei- | Magistri Ordinis Theu- |
| sters. | tonici. (*cularium.* |
| Die Weltliche Stände. | *Ditiones Principum Sæ-* |
| Culmbach St. u. Marggr. | Culmbacũ, U. & Marchion |
| Bareuth, Sitz des | Byruthum aula March: |
| Marggr. | Culmbacensis. |
| Anspach, oder Onoltzbach | Anspacũm, seu Onolsbacũ |
| Stadt u. Margrafschaft. | Urbs & Marchion. |
| Coburg, St. und Hertz. | Coburgum. U. & Duc. |

*Vil-*

| | |
|---|---|
| *Villes Libres Imperiales.* | Miaſta Wolne Ceſarſkie |
| Nurenbérg. | *Norymberg.* |
| Schweinfourt. | *Szweinfurt,* |
| Winsheim. | *Winsheim.* |

| | |
|---|---|
| 5. Le Cercle de la Haute Saxe. | 5. *Cyrkuł wyżſzey Saxonii.* |
| *Le Duché de Saxe.* | Xięſtwo Saſkie. |
| Vittenberg. | *Vittenberg.* |
| *Marquiſat de Misnie.* | Margrabſtwo Misnii. |
| Dresde. | *Drezno.* |
| Meiſſen. | *Misnia.* |
| Leipſic. | *Lipſko.* |
| *M*ersbourg. | *Mersburg.* |
| Naumbourg. | *Naumburg* |
| Veiſſenfels. | *Weiſſenfels.* |
| Zeitz. | *Zeitz.* |
| Altenbourg. | *Altenburg.* |
| *Landgraviat de Thuringe.* | Landgrafſtwo Turyngii. |
| Erfort. | *Erfort.* |
| Veimar, V. & Duché. | *Weymar, y Xięſtwo.* |
| Eyſenach. V. & *Duché* | *Eyzenach. M y Xięſtwo.* |
| Jena. | *Jena.* |
| Gotha. V. &. Duché | *Gotha, M. y Xięſtwo.* |
| Mansfeld, V. G. Comté. | *Mansfeld. M. y Hrabſtwo* |
| Eisleben. | *Eisleben.* |
| *Villes libres Imperiales.* | Miaſta wolne Ceſarſkie |
| Mulhauſen. | *Mulhauſen.* |
| Northausen. | *Northauſen.* |
| *Marquiſat de Luſace.* | Margrabſtwo Luzacyi. |
| Görlitz. | *Gierlice.* |

Die

| | |
|---|---|
| Die freyen Reichsstädte. | *Liberæ Imperii Civitates* |
| Nürnberg. | Norimberga. |
| Schweinfurt. | Schweinfurtum. |
| Winsheim. | Winsheimium. |

5. Der Ober-Sächsische Kreiß. | 5. Circulus Superioris. Saxoniæ.

| | |
|---|---|
| Das Hertzogth: Sachsen. | *Ducatus Saxoniæ.* |
| Wittenberg. | Vitemberga Leucorea. |
| Die Marggr. Meißen. | *Misniæ Marchionatus.* |
| Dresden. | Dresda. |
| Meißen. | Misena. |
| Leipzig. | Lipsia. |
| Merseburg. | Martisburgum. |
| Naumburg. | Naumburgum. |
| Weißenfels. | Leucopetra. |
| Zeitz. | Citium, *vel* Ciza. |
| Altenburg. | Altenburgum. |
| Der Landgr. Thüringen. | *Thuringiæ Landgraviat* |
| Erfurt. | Erfordia. |
| Weimar, St. u. Hertzog. | Vinaria Urbs & Ducatus. |
| Eysenach, St. u. Hertzog. | Isenacum, U. & Ducatus. |
| Jena. | Jena. |
| Gotha, st. u. Hertzogthum | Gotha, Urbs. & Ducatus |
| Mansfeld, st. und Graff. | Mansfeldia, U. & Comit. |
| Eisleben. | Eis lebena. |
| Die freyen Reichsstädte. | *Liberæ Imperii Civitates.* |
| Mülhausen. | Mulhusia. |
| Northausen. | Northusia. |
| Die Marggraff. Laußnitz. | *Lusatiæ Marchionatus.* |
| Görlitz. | Gorlitium. |

Bau-

| | |
|---|---|
| Bautzen ou Budiſſen. | *Budiſſen.* |
| Cotbus, ou Cotwitz. | *Cotbus.* |
| *La Marche de Brandebourg* | Margrabſtwo Brandeburſkie. |
| Berlin. | *Berlin.* |
| Francfort. ſur l' Oder. | *Frankfurt nad Odrą.* |
| Cuſtrin. | *Kuſtrin.* |
| Perleberg. | *Perleberg,* |
| *La Pomeranie,* Duché. | Pomerrnia, *Xięſtwo.* |
| Stettin. | *Sztettyn.* |
| Stralſund. | *Stralſund.* |
| Colberg. | *Kolberg,* |
| Rugen, Jle. | *Rugia, Wyspa.* |

## 6. Le Cercle de la Baſſe Saxe. — 6. *Cyrkuł Niżſzey Saxonii.*

| | |
|---|---|
| Brunſwic, V. & Duché. | *Brunswik, M. y X.* |
| Wolffenbuttel, V. & Duc. | *Wolffenbuttel. M. y X.* |
| Lunebourg, V. & Duché | *Luneburg, M. y Xięſtwo.* |
| Hannover, V. & Duché | *Hannower, M. y Xieſtwo* |
| Lavenbourg, V. & Duché | *Lawenburg, M. y X.* |
| Magdébourg. V. & Duché | *Magdeburg. M. y X.* |
| Halle. | *Hala Saſka.* |
| Halberſtatt. V. & Princip | *Halberſztad, M. y X.* |
| *Le Duché de Mecklenbourg.* | Xięſtwo Meklemburſkie. |
| Roſtock. | *Roſtock.* |
| Wiſmar. | *Wizmar.* |
| *Le Duché de Holstein.* | Xięſtwo Holsztyńſkie. |
| Kiel. | *Kiel.* |
| Gluckſtadt. | *Glikſztad.* |
| Altona. | *Altona.* |

| | |
|---|---|
| Beutzen oder Budißen. | Budissa. |
| Cotbus, oder Cotwitz. | Cotvusium. |
| Die Mark Brandenburg. | *Marchia Brandeburgica.* |
| Berlin. | Berolinum. |
| Franckfurt an der Oder. | Francofurtum ad Viadrū |
| Cüstrin. | Custrinum. |
| Perleberg. | Perleberga. |
| Pommeren, Hertzogth. | *Pomerania*, Ducatus. |
| Stettin. | Sedinum, Stetinum. |
| Strahlsund. | Strahlsundia. |
| Colberg. | Colberga. |
| Rügen, Insul. | Rugia, Insula. |
| 6. Der Nieder-Sachsische Kreyß. | 6. Circulus Inferioris Saxoniæ. |
| Braunschweig, Stadt und Hertzogthum. | Brunsvicū, *vel* Brunonis vicus, Urbs & Duc. |
| Wolffenbüttel, st. u. Hertz | Guelpherbytum, U. & D. |
| Lüneburg, st. und Hertz. | Lunaeburgum, U. & D. |
| Hannover, st. und Hertz. | Hannovera, U. & Duc. |
| Lauenburg, St, u. Hertz. | Leoburgum, U. & Duc. |
| Magdeburg, Stadt und Hertzogthum. | Magdeburgum, seu Parthenopolis, U. Duc. |
| Hall. | Halla Saxonum. |
| Halberstadt, St. und Fürst. | Halberstadium. U. & Prin. |
| Das Hertz. Mecklenburg | *Megalopolitanus Ducatus.* |
| Rostock. | Rostochium. |
| Wißmar. | Vismaria. |
| Das Hertzogth. Holstein. | *Ducatus Holsatiæ.* |
| Kiel. | Kilonium. |
| Glückstadt. | Gluckstadium. |
| Altenau. | Altona. |

| | |
|---|---|
| *Le Duché de Breme.* | Xięstwo Bremeńskie. |
| Stade. | *Sztad.* |
| Hildesheim.V. & Eveché | *Hildesheim,M. y Biskup.* |
| *Villes libres Imperiales.* | Wolne Miasta Cesarskie. |
| Hambourg. | *Hamburg.* |
| Lubec. | *Lubek.* |
| Breme. | *Brema.* |
| Goslar. | *Goslar.* |

| | |
|---|---|
| 7, Le Cercle de Vestphalie. | 7. *Cyrkul Westfalskie.* |

| | |
|---|---|
| *Les Etats Ecclesiastiques.* | Stany Duchowne. |
| Liege, Ville & Eveché. | *Leodyum, M. y Biskup.* |
| Munster, V. & Eveche. | *Manaster, M. y Biskupst.* |
| Paderborn. V. & Eveché | *Paderborn, M. y Biskup.* |
| Osnabrug V. & Eveché. | *Osnabrug. M. y Biskup.* |
| Les Etats Seculiers. | *Stany Panow Swieckich.* |
| *Le Duché de Vestphalie.* | Xięstwo Westfalskie. |
| Arensberg. | *Arensberg.* |
| *La Princ. de la Frise Orientale.* | Xięstwo Fryryi Wschodniey. |
| Embden. | *Embda.* |
| *Le Duché de Berg.* | Xięstwo Bergeńskie. |
| Dusseldorp. | *Dusseldorp.* |
| Juliers, V. & Duché. | *Juliak, M. y Xięstwo.* |
| Cleves, V. & Duché. | *Kliwia. M. y Xięstwo.* |
| Minden. V. & Duché. | *Minda. M. y Xięstwo.* |
| Oldembourg.V. & Comté | *Oldemburg, M. y Hrabstwo* |
| *Villes libres Imperiales.* | Miasta wolne Cesarskie. |
| Aix-la-chapelle. | *Akwisgran.* |
| Dortmund. | *Dortmund.* |

| | |
|---|---|
| Das Hertzogth. Bremen. | *Ducatus Bremensis.* |
| Stade. | Stada. |
| Hildesheim, St. u. Bist. | Hildesia, U. & Episcop: |
| Die freyen Reichsstädte. | *Liberæ Imperii Civitates.* |
| Hamburg. | Hamburgum, |
| Lubeck. | Lubeca. |
| Bremen. | Brema. |
| Goslar. | Goslaria. |

7. Der Westphälische Kreyß. — 7. Circulus Vestphalicus.

| | |
|---|---|
| Die Geistliche Stände. | *Ditiones Ecclesiasticorum.* |
| Lüttich, St. u. Bisthum | Leodium, Urbs & Episc. |
| Münster, St. u. Bisthum | Monasterium, U. & Ep. |
| Paderborn, St. und Bist. | Paderborna. U. & Episc. |
| Osnabrück, St. u. Bisth. | Osnabruga, U. & Episc. |
| Die Weltliche Stände. | Ditiones Principũ Secularium. |
| Das Hertz. Westphalen. | *Ducatus Vestphaliæ* |
| Arensperg. | Arensberga. |
| Das Fürstenthum Ost-Frißland. | *Principatus Frisiæ Orientalis.* |
| Emden. | Embda. |
| Das Hertzogthum Bergen. | *Ducatus Montensis.* |
| Dußeldorp. | Dusseldorpia. |
| Julich, St, und Hertzog. | Juliacum, U. & Ducatus. |
| Cleve, Stadt. u. Hertzog. | Clivia, U. & Ducatus. |
| Minden, St. u. Hertzog. | Minda, U. & Ducatus, |
| Oldemburg St. u. Graff: | Oldemburgũ. U. & com. |
| Die Freyen Reichsstädte. | *Liberæ Imperii Civitates.* |
| Aachen. | Aquisgranum. |
| Dortmund. | Tremonia. |

| | |
|---|---|
| **8. Le Cercle du Haut-Rhin.** | **8. *Cyrkuł Ryński Wyższy.*** |
| *Le Landgraviat de Hesse.* | Landgrawiat Haski. |
| Cassel. | *Kassel.* |
| Marpourg. | *Marpurg.* |
| Nassau, V. & Comté. | *Nassau, M. y Hrabstwo* |
| Hanau, V. & Comté. | *Hanowia M. y Hrabstwo* |
| Deux-Ponts, V. & Duché. | *Cweybryk. M. y Xięstwo* |
| *L'Evesché de Worms.* | Biskupstwo Wormackie. |
| Ladenbourg. | *Ladenburg.* |
| *L'Evesché de Spire.* | Biskupstwo Spirskie. |
| Philipsbourg. | *Philipsburg.* |
| *L'Evesché de Bâle.* | Biskupstwo Bazyleeńskie |
| Porentrou. | *Bruntrut.* |
| Fulde, Ville, Ev. & Abbaïe | *Fulda, M. B. y Opactwo* |
| *Villes libres Imperiales.* | Miasta wolne Cesarskie |
| Francfort sur le Mein. | *Frankfurt nad Menem.* |
| Worms. | *Wormacya.* |
| Spire. | *Spira.* |
| Vetzlar. | *Weclar.* |
| **9. Le Cercle du Bas-Rhin.** | **9. *Cyrkuł Ryński Niższy.*** |
| Comprend quatre Electorats, savoir. | *Zamyka w sobie cztery Kurfirstwa.* |
| *L'Electorat & Archevesché de Mayence.* | Kurfirstwo y Arcy-Biskupstwo Mogunckie. |
| Mayence. | *Mogucya.* |
| *L'Elektorat & Archevesché de Treves.* | Kurfirstwo y Arcy-Biskupstwo Trewirskie. |

8.

| | |
|---|---|
| 8. Der Ober-Rheinische Kreyß. | 8. Circulus Rhenanus Superior. |
| Die Landgrafschafft Hessen. | *Landgraviatus Hassiæ.* |
| Cassel. | Cassellæ, Cassellium. |
| Marpurg. | Marpurgum Cattorum. |
| Naßau, St. u. Graffsch. | Nassovia, U. & Com. |
| Hanau, St. u. Graffsch. | Hanovia, U. & Com. |
| Zweybrück, St. u. Hertz. | Bipontum, U. & Duc. |
| Das Bisthum Worms. | *Episcopatus Vormatiensis.* |
| Ladenburg. | Ladenburgum. |
| Das Bisthum Speyer | *Episcopatus Spirensis.* |
| Philipsburg. | Philippopolis. |
| Das Bisthum Basel. | *Episcopatus. Basileensis.* |
| Brondrut. | Brundusia. |
| Fulda, St. Bist. u. Abtey. | Fulda, U. Ep. & Abbatia. |
| Die freyen Reichsstädte. | *Liberæ Imperii Civitates.* |
| Frankfurt am Mayn. | Francofurtum ad Mænũ |
| Worms. | Vormatia, Augusta Vangionum. |
| Speyer. | Spira, Noviomagum Nemetum. |
| Wetzlar. | Vetzlaria. |
| 9. Der Nieder Rheinische Kreyß. | 9. Circulus Rhenanus Inferior. |
| Hält in sich viere Churfürstenthümer. | Quatuor Complectitur Novemviratus, suntque. |
| Das Churfürstenthum u. Ertz-Bisth. Mayntz. | *Novemviratus & Archi-Episcopatus Moguntinus.* |
| Mayntz. | Moguntia. |
| Das Churfürstenthum. u. Ertz-Bisthum Trier. | *Novemviratus & Archi-Episcopatus Trevirensis.* |

| | |
|---|---|
| Treves. | *Trevir,* |
| Coblentz. | *Koblenc.* |
| *L'Electorat & Archevechê de Cologne.* | Kurfirstwo y Arcy-Bi skupstwo Kolońskie. |
| Bonne. | *Bona.* |
| *L' Electorat du Palatinat du Rhin.* | Kurfirstwo y Palatin Renu. |
| Manheim. | *Manheim.* |
| Heidelberg. | *Heidelberg.* ( *ski* |
| Cologne, V. libre Imper. | *Kolonia. M. wolne Cesar* |

| | |
|---|---|
| 10. Le Cercle de Bourgogne. | 10. *Cyrkuł Burgundzki.* |
| Jl ne subsiste plus. | *Niemasz go więcey.* |

## §. VIII. LES PAYS-BAS. / §. VIII. *NIDERLAND, al NIZSZE NIEMCY.*

| | |
|---|---|
| Les. Pays-bas Catholiques, | *Niderland Katolicki.* |
| *Le Comté de Flandres.* | Flandrya, *Hrabstwo.* |
| Gand. | *Gandawum.* |
| Bruges. | *Bruga.* |
| Ostende. | *Ostenda.* |
| Nieuport. | *Nieuport.* |
| Tournay. | *Tornak.* |
| Ypres. | *Jpr.* |
| *La Flandre Françoise.* | Flandrya Francuzka. |
| L'Jle. | *Lilla.* |

| | |
|---|---|
| Trier. | Augusta Trevirorum. |
| Coblentz. | Confluentia. |
| Das Churfürstenthum u. Ertz-Bisthum Cölln. | *Novemviratus & Archi-Episcopatus Coloniensis.* |
| Bonn. | Ara Ubiorum, Bona. |
| Das Churfürstenthum u. die Pfaltz beym Rhein | *Novemviratus & Palatinatus Rheni.* |
| Manheim. | Manheimium. |
| Heidelberg. | Heidelberga. (Imp. |
| Cöln, freye Reichsstadt. | Colonia Agrippina. C. I- |

| | |
|---|---|
| 10. Der Burgundische Kreyß. | 80. Circulus Burgundicus. |
| Er ist eingegangen. | Non exstat amplius. |

| | |
|---|---|
| §. VIII. Niederland. | §. VIII. BELGIUM seu INFERIOR GERMANIA. |
| Die Catholische Niederlande. | Belgium Catholicum. |
| Die Graffsch; Flandern. | *Flandriæ Comitatus.* |
| Gent. | Gandavum. |
| Brück, Brugge. | Brugæ, arum. |
| Ostende. | Ostenda. |
| Nieuport. | Neoportus. |
| Dornick. | Tornacum. |
| Ipern. (dern, | Iperæ, arum. |
| das Frantzösische Flan- | *Flandria Gallorum.* |
| Lill, Rüssel. | Insulæ, arum. |

Douay

| | |
|---|---|
| Douay. | *Duak.* |
| Dunquerque. | *Dunkierka.* |
| Gravelines. | *Grawelinga.* |
| Cambray, qui est capitale du Cambresis. | *Kawerak, Stolica krai nazwanego Kambrezys.* |
| *La Flandre Hollandoise.* | Flandrya Hollenderska |
| Ecluse. | *Kluza.* |
| *Le Comté d' Artois.* | Artezya, *Hrabstwo.* |
| Arras. | *Arras.* |
| Hesdin. | *Hesdyn.* |
| St. Omer. | *St. Omer.* |
| Aire. | *Arya.* |
| *Le Comté d Hainaut.* | Hannonia, *Hrabstwo.* |
| Mons. | *Mons.* |
| Valenciennes. | *Valansien.* |
| *Le Comté de Namur.* | Hrabstwo Namurskie. |
| Namur. | *Namur.* |
| *Le Comté de Luxembourg.* | Xięstwo Luxemburskie. |
| Luxembourg.. | *Luxemburg.* |
| Thionville. | *Tyonwil.* |
| *Le Duché de Limbourg.* | Xięstwo Limburskie. |
| Limbourg. | *Limburg.* |
| *Le Duché de Brabant.* | Xięstwo Brabanckie. |
| Bruxelles. | *Buxella.* |
| Malines. | *Mechlin.* |
| Anvers. | *Antwerpia.* |
| Louvain. | *Lowanium.* |
| *Le Brabant Hollandois.* | Brabancya Hollenderska |
| Bois le Duc. | *Boalduk.* |
| Bergen op-zoon. | *Bergopsom.* |
| Breda. | *Breda.* |
| Mastricht. | *Mastrych.* |

| | |
|---|---|
| Douay. | Duacum. |
| Dünkirchen. | Dunkerka |
| Gravelingen. | Gravelinga. |
| Cameich, Hauptst. des Lands Cambresis genant. | Cameracum, caput agri Cameracensis. |
| das Holländische Flandern. | *Flandria Batavica.* |
| Sluys. | Clusa. æ. |
| Die Graffschaft Artois. | *Artesiæ Com. Atrebates.* |
| Arras. | Atrebatum. |
| Hesdin. | Resdinum. |
| St. Omer. | S. Audomari fanum. |
| Arien. | Aria. |
| Die Graffsch. Hennegau | *Hannoniæ Comitatus.* |
| Bergen. | Montes. ium. |
| Valenzin. | Valentiana. |
| Die Graffsch. Namur. | *Namurcensis Comitatus.* |
| Namur. | Namurcum. |
| Das Hertz. Lützelburg. | *Ducatus Luxemburgicus.* |
| Luxenburg. | Luciburgum, Luxemburgum. |
| Diedenhofen. | Theodonis villa. |
| das Hertzogthum Limburg. | *Ducatus Limburgicus.* |
| Limburg. | Limburgum, Leopolis. |
| das Hertzogth. Brabant | *Ducatus Brabantiæ.* |
| Brüssel. | Bruxellæ. arum. |
| Mecheln. | Mechlinium. |
| Antwerpen, Antorf. | Antverpia. |
| Lowen. | Lovanium. |
| das Holländische Brabant. | *Brabantia Batavica.* |
| Hertzogen Busch. | Sylva Ducis |
| Bergen-op-Zoom. | Bergæ ad Zomam. |
| Breda. | Breda. |
| Mastricht. | Traiectum ad Mosam. |

| Les VII. Provinces-Unies. | *Rzeczpospolita Holenderska.* |
|---|---|
| 1. La *Hollande.* | 1. Holandya. |
| Amsterdam. | *Amszterdam.* |
| Roterdam. | *Roterdam.* |
| La Haye. | *Haga.* |
| Leide. | *Leyda.* |
| Dordrecht. | *Dordrecht.* |
| Harlem. | *Harlem.* |
| 2. La *Zelande*, Jle. | 2 Zelandya, *Wyspa.* |
| Middelbourg. | *Middelburg.* |
| Flessingue. | *Flessinga.* |
| 3. La *Frise Occidentale.* | 3. Fryzya Zachodnia. |
| Levarden. | *Lewarden.* |
| Franecker. | *Franeker.* |
| 4. La *Seigneurie d'Utrecht* | 4. Pańſtwo Utrechtſkie. |
| Utrecht. | *Utrecht.* |
| Amersfort. | *Amersfort.* |
| 5. Le *Duché de Gueldres.* | 5. Xięſtwo Geldryi. |
| Nimegue. | *Nimeg.* |
| Arnheim. | *Arnheim.* |
| Zutphen, V. & Comté. | *Cutfania, M. y Hrabſtwo* |
| La *Gueldre Autrichienne.* | Geldrya Auſtryacka. |
| Ruremonde. | *Ruremund.* |
| La *Gueldre Pruſſienne.* | Geldrya Pruſka. |
| Gueldre. | *Geldrya.* |
| 6. La *Province d'Overiſſel* | 6. Tranſyſalania. |
| Deventer. | *Dewenter.* |
| Coevorden. | *Koworden.* |
| 7. *Groningue*, Ville & Province. | 7. Groninga, *Miasto y Prowincya.* |

Die

| Die VII. vereinigten Provintzen. | Respublica Batavorum, seu Belgium Fæderatum. |
|---|---|
| 1. Holland. | 1. *Hollandia.* |
| Amsterdam. | Amstelodamum. |
| Roterdam. | Roterodamum, |
| Gravenhag, Haag. | Haga Comitum. |
| Leiden. | Lugdunum Batavorum. |
| Dordrecht, oder Dort. | Dordracum. |
| Haarlem. | Harlemum. |
| 2. Seeland, Jnsel, | 2. *Zelandia,* Jnsula. |
| Middelburg. | Metelli Castrum, Middelburgum. |
| Flißingen. | Flisinga. |
| 3. West-Frieß-Land. | 3. *Frisia Occidentalis.* |
| Löwarden. | Leovardia. |
| Franecker. | Franekera. |
| 4. die Herrschafft Utrecht | 4. *Dominium Ultrajectinum.* |
| Utrech. | Traiectum ad Rhenum. |
| Amersfort. | Amersfordia: |
| 5. das Hertzogt. Geldern. | 5. *Ducatus Geldriæ.* |
| Nimägen. | Noviomagus. |
| Arnheim. | Arenacum. |
| Zutphen, St. u. Graffsch. | Zutphania, U. &. Comit. |
| das Oesterreichische Geldern. | *Geldria Austriaca.* |
| Ruremund. | Ruremunda. |
| das Preußische Geldern. | *Geldria Borussica.* |
| Geldern. | Geldria. |
| 6. Die Landschafft Oberyßel. | 6. *Transisalania,* seu *Trans Insulana Provincia.* |
| Deventer. | Deventria. |
| Coeworden. | Covordia. |
| 7. Gröningen, eine Stadt und Herrschafft. | 7. *Groninga,* Urbs & Dominum. |

| | |
|---|---|
| § IX. | §. IX. |
| La FRANCE. | *FRANCYI.* |
| Est divisée en douze grandes Provinces, dont voici les Noms & ceux de leurs principales Villes. | *Na dwanaście wiel-kich dzieli się Provincyi, ktorych wszystkich, iako Miast w nich znaczniey-szych nastepuiące są imio-na.* |
| 1. La *Bretagne.* | 1. Brytannia Mnieysza |
| Brest. | *Brzeście Francuzkie.* |
| Nantes. | *Nantes.* |
| Vennes. | *Wannes.* |
| Rennes. | *Ren.* |
| S. Malo. | *S. Malo.* |
| Dol. | *Dol.* |
| 2. La *Normandie.* | 2. Normandya. |
| Rouen. | *Ruan.* |
| Caen. | *Kaen.* |
| Havre de Grace. | *Hawr.* |
| Diappe. | *Dyep.* |
| Evreux. | *Ewreu.* |
| 3. La *Picardie.* | 3. Pikardya. |
| Amiens. | *Ambian.* |
| Abbeville. | *Abbewil.* |
| Boulogne. | *Bulon.* |
| Calais. | *Kalet.* |
| 4. L' *Jle de France* | 4. Wyspa Francuzka, Po-wiat Paryzki. |

§.

| §. IX. | §. IX. |
| --- | --- |
| Franckreich. | GALLIA. |
| Ist in zwölf große Provintzen getheilet, deren, und ihrer fürnemsten Städte Namen sind diese. | In duodecim majores distributa est Provincias, quarum, & nobiliorum in illis urbium Nomina hæc sunt. |
| 1. Bretannien. | 1. *Britannia minor*, olim *Armorica*. |
| Brest. | Brestia, *seu* Brivates. |
| Nantes. | Nannetæ. Nannetum. |
| Wannes. | Venetiæ. arum. |
| Renn. | Rhedones. um. |
| Send-Mal. | Fanum *S.* Maclovii. |
| Dol. | Dolum. |
| 2. Normandien. | 2. *Normandia* olim *Neustria*. |
| Roan. | Rhotomagus. |
| Caen. | Cadomum |
| Havre. | Portus Gratiæ. |
| Dieppen | Diepa. |
| Evreus. | Ebroicæ. arum. |
| 3. Picardt. | 3. *Picardia*. |
| Amiens. | Ambianum. |
| Abbeville. | Abbatis Villa, |
| Boulgne. | Bononia. |
| Calais | Caletum. |
| 4. Die Insel von Franckreich. | 4. *Insula Franciæ*. |

Pa-

| | |
|---|---|
| Paris, *Capitale du Royaume.* | *Paryż*, Stolica Krolestwa |
| Versailes. | *Wersal.* |
| S. Denis. | *S. Dyonizego Miasto.* |
| Compiegne. | *Kompień.* |
| Marly. | *Marly.* |
| S. Cloud. | *S. Klodoalda Miasto.* |
| Noyon. | *Nowiodun.* |
| Soissons. | *Soasson.* |
| Beauvais. | *Bove.* |
| Fontainebleau. | *Fontenblo.* |
| 5. L' *Orleannois.* | 5. Aureliańska Prowincya |
| Orleans. | *Orlean. Aurelian.* |
| Chartres. | *Szartr.* |
| Mans. | *Mans.* |
| Angers. | *Andegaw.* |
| Blois. | *Bloa.* |
| Tours. | *Tur, Turoń.* |
| Poitiers. | *Poatie, Piktaw.* |
| La Rochelle. | *Roszel, Skałka.* |
| 6. *Le Lionnois.* | 6. Lugduńska Prowincya |
| Lion. | *Lion.* |
| Ville franche. | *Wilfransz, Willafranka* |
| Moulins. | *Muleń.* |
| Feurs. | *Feurs.* |
| Clermont. | *Klerment.* |
| Riom. | *Riow.* |
| 7. *Champagne.* | 7. Szampańska Ziemia. |
| Rheims. | *Rhems.* |
| Troyes. | *Troyes.* |
| Chalons sur Marne | *Szalonz nad Marną.* |
| Sedan. | *Sedan.* |

| | |
|---|---|
| Paris, Hauptstadt deß Königreich. | Parisii. orum Lutetia. *Caput Regni.* |
| Versailles. | Versalia. |
| Sant-Deni. | Fanum S. Dyonisii. |
| Compiegne. | Compendium. |
| Marli. | Marlia. |
| Sand-Cloud. | Fanum S. Clodoaldi. |
| Noyon. | Noviodunum. |
| Soissons. | Suessiones. |
| Beauvais. | Bellovacum, Cæsaromag. |
| Fontainebleau. | Fons bellaqueus, |
| 5. Die Landschafft von Orleans. | 5. *Ager, seu Præfectura. Aurelianensis.* |
| Orleans. | Aurelianum. |
| Charter. | Carnutum. |
| Mans. | Cenomanum. |
| Angers. | Andegavum. |
| Blois. | Blesæ. |
| Tours. | Haga Turonum. |
| Poitier. | Pictavium. |
| Die Roschelle. | Rupella. |
| 6. Die Landschafft von Lion. | 6. *Ager seu Præfectura. Lugdunensis.* |
| Lion. | Lugdunum. |
| Ville-fransche. | Francopolis. Villa franca. |
| Muling. | Molinæ. arum. |
| Feurs, | Forum. Segusianorum. |
| Clermont. | Clermontium. |
| Riom. | Ricomagus. |
| 7. Schampanien. | 7. *Campania.* |
| Rheims. | Rhemi. orum. |
| Troye. | Trecæ. arum. |
| Schalons. | Catalaunum. |
| Sedan. | Sedanum. |

| | |
|---|---|
| 8. *La Bourgogne.* | 8. Burgundya. |
| Dijon. | *Diżą.* |
| Chalons ſur Saone. | *Szalona nad Saoną.* |
| Sens. | *Sans.* |
| Auxerre. | *Oxer.* |
| Autum. | *Otiun.* |
| Trevoux. | *Trewu.* |
| *Franche-Comté ou Comt de Bourgogne.* | Hrabſtwo Burgundzkie. |
| Besançon. | *Bezanson.* |
| Dole. | *Dola.* |
| Salins. | *Saliny.* |
| 9. *Le Dauphiné.* | 9. Delfinat. |
| Grenoble. | *Grenobl , Gracyanopl.* |
| Vienne. | *Wienna.* |
| Embrun. | *Ambrun.* |
| Montelimar. | *Montelimar.* |
| 10 *La Guyenne.* | 10. Akwitania. |
| Bourdeaux. | *Burdo.* |
| Cahors. | *Cahors.* |
| Perigueux. | *Perigeu.* |
| Saintes. | *Sęnt.* |
| Rodez. | *Rodez.* |
| *La Gascogne.* | Gaſkonia. |
| Auch. | *Osz.* |
| Pau. | *Po.* |
| Condom. | *Kondom.* |
| Bayonne. | *Bajona.* |
| Dax. | *Dax* |
| S. Jean-pie-de Port, *capitale* de la baſſe Navarre. | *Seńżanpiedpor*, Stolica *Niżey Nawarry.* |
| 11. *Le Languedoc.* | 11 Langedoka. |
| Toulouſe. | *Tuluz, Toloza.* |

| | |
|---|---|
| 8. Burgundien. | 8, *Burgundia.* |
| Dichon. | Divio, *vel* Divionum. |
| Schalons. | Cabillonum. |
| Sans. | Senones, um. |
| Auxerr. | Antissiodorum. |
| Autun. | Augustodunum. |
| Trevoux. | Trevoltium. |
| Die Graffschaft Burgund. | *Comitatus Burgundiæ.* |
| Bisantz, Besantzon. | Vesuntio. |
| Dole. | Dola. |
| Salin. | Salinæ, arum. |
| 9. Delphinat. | 9 *Delphinatus.* |
| Grenobel. | Gratianopolis. |
| Wien. | Vienna Allobrogum. |
| Ambrun. | Ebrodunum. |
| Montlimar. | Mons Audomari. |
| 10. Aquitanien. | 10. *Aquitania.* |
| Bordeaus. | Burdigala. |
| Cahors. | Cadurcum. |
| Perigeus. | Petrocorium. |
| Santen. | Santonum urbs, Santonæ. |
| Rodes. | Segodunum Rutonorum. |
| Gasconien. | *Visconia.* |
| Ausch. | Augusta Ausciorum. |
| Po in Bearn. | Palum. |
| Condom. | Condomum. |
| Bayon. | Bajonna. (Tarbellicæ, |
| Dax. | Aquæ Augustæ, Aquæ |
| S. Jean-pie-de Port | Fanum S. Joannis, *caput* |
| Hauptst. deß Nieder-Na- | inferioris Navarræ. |
| 11. Languedoc. [varra. | 11. *Occitania.* |
| Thulusen. | Tolosa. Mo- |

| | |
|---|---|
| Montpellier. | *Mąpelie.* |
| Nimes. | *Nim.* |
| Narbonne. | *Narbona.* |
| Beziers. | *Bezie.* |
| Perpignan *cap.* de Rousſillon. | *Perpinian*, Stolica *Ruſſylionu.* |
| 22. *La Provence.* | 12. Prowancka Ziemia. |
| Aix. | *Akwiſex.* |
| Marseille. | *Marſel.* |
| Arles. | *Arelat.* |
| Toulon. | *Tulon.* |
| Le *Comté Venaiſſin.* | Hrabſtwo Veneſſeńſkie. |
| Avignon. | *Awenion.* |
| Carpentras. | *Karpentorakt.* |
| Orange, *Ville & Princ.* | *Oranz, M. y X.* |

## La Lorraine. — Lotaryngia.

| | |
|---|---|
| Nanci. | *Nanſy.* |
| Luneville. | *Lunewil,* |
| Pont à Mouſſon. | *Ponta Muſſą.* |
| Metz, V. & Eveché. | *Mec, Miaſto y Biſkupſtwo.* |
| Toul, V. & Eveché. | *Tul, M. y Biſk.* |
| Verdun, V. & Evûché, | *Werdun,* M. *y Biſk.* |
| Bar-le-Duc. | *Bar, M, y Xięstwo.* |

## L' Alſace. — *Alſacya.*

| | |
|---|---|
| Strasbourg. | *Strasburg.* |
| Colmar. | *Kalmar.* |
| Briſac-neuf. | *Nowy Bryzak.* |

| | |
|---|---|
| Monpelier. | Mons Pessulanus. |
| Nimes. | Nemausus. |
| Narbon. | Narbo. onis. |
| Besier. | Biterræ. arum. |
| Perpintan Hauptst: der Landschafft Roussilion. | Perpinianum *caput*. Agri Ruscinonensis. |
| 12. Proventz. | 12 *Provincia*. |
| Ais. | Aquæ Sextiæ. |
| Marsilien. | Massilia. |
| Arles. | Arelate. |
| Toulon. | Telo Martius. |
| die Graffschaft Venesin. | *Comitatus Vindascinus*. |
| Avenion. | Avenio. |
| Carpentras. | Carpentoractum. |
| Oransche, St. u. Fürst. | Arausio. *Urbs* & *Princip*. |
| **Lothringen.** | **Lotharingia.** |
| Nancy. | Nancejum. |
| Luneville. | Lunæ Villa. |
| Pont a Mousson. | Mussipontum. |
| Metz, St. und Bisthum. | *Metæ*, U. & Episcop. |
| Tul, St. und Bisthum. | Tullum. Tulli Léucorum. |
| Verdun, St. u. Bisthum | Verodunum, U. & Episc. |
| Bar. | Barrum. Barro Ducum. |
| **Das Elsaß.** | **Alsatia.** |
| Straßburg. | Argentoratum, Argentia |
| Colmar. | Golmaria. Columbaria. |
| Neu-Brisach. | Brisacum Novum. |

| §. X. | §. 6. |
|---|---|
| **LA SUISSE.** | **SZWAYCARSKA. ZIEMIA.** |
| Elle est divisée en treise Cantons. | *Na trzynaście dzieli* *Kantonow.* |
| *Les Cantons Protestans.* | Kantony Protestanckie |
| Zurich, | *Curich.* |
| Berne. | *Bern.* |
| Bâle. | *Bazylea.* |
| Schaffouse. | *Szafauzya.* |
| Glaris. | *Glaris.* |
| Appenzel. | *Appenzel.* |
| *Les Cantons Catholiques.* | *K*antony Katolickie. |
| Lucerne. | *Lucerna.* |
| Soleurre. | *Soloturn.* |
| Fribourg. | *Fryburg.* |
| Zug. | *Cug.* |
| Schwitz. | *Swic.* |
| Uri, dont la capitale est *Stantz.* | *Ury, ktorego Stolica* Stanc |
| Underwald. dont la capitale est *Altorff.* | *Underwald, ktorego Stoli-* *jest* Altorff. |
| *Les Alliés des Suisses.* | Przymierzeni Szwaycar-icy. |
| Geneve, Ville & Repu-blique. | *Genewa, Miasto y Rzecz-pospolita* |
| La Ville de Bienne. | *Miasto Biel.* |
| La Ville & l' Abbé de St. Gal, | *Miasto y Opat S. Gall* |
| La Ville & Republique de Mulhause. | *Miasto y Rzeczpospolita* *Mulhawska.* |

§.

| §. X. | §. X. |
| --- | --- |
| **Die Schweitz.** | **HELVETIA.** |
| Sie wird in dreyzehen Cantons getheilet. | In tredecim Pagos est divisa. |
| die ProtestantenCantons | *Pagi Protestantium.* |
| Zurch. | Tigurum. |
| Bern. | Berna. |
| Basel. | Basilea. |
| Schafhausen. | Scaphusia. |
| Glaris. | Glarona. |
| Appenzel. | Abbatis cella. |
| Die Catholischen Cantons. | *Pagi Catholici.* |
| Lucern. | Lucerna. |
| Solothurn. | Solodurum. |
| Freyburg. | Friburgum. |
| Zug. | Tugium. |
| Schwitz. | Svitia. |
| Uri, die Haupstadt darinnen ist Stantz. | Uria, cujus caput est *Stantia.* |
| Unterwald, die Hauptstadt darinnen istAltorf. | Subsylvania, cujus caput est *Altorfium.* seu *Vicus Vetus.* |
| die Verbündene mit den Schweitzern. | *Socii & Fœderati Helvetiorum.* |
| Genff-frey St. und Republic. | Geneva Urbs & Respublica. |
| die Stadt Biel. | Bienna Urbs |
| die Stadt und der Abt von St. Gallen. | Sangallense, *seu* Fanum S. Galli, Urbs & Abbas. |
| die Stadt und Republic Mülhausen. | Mulhausium, Urbs & Respublica. |

| | |
|---|---|
| Le Vallais, dont la capitale est *Sion*. | *Walezya, ktorey Stolica iest* Sitten. |
| Les Grisons, dont la capitale est *Coire*. | *Retowie, ktorych Stolica iest* Chur. |
| L'Eveque de Bale. | *Biskup Bazyleeński.* |
| Neufchatel, V. Comté au Roi de Prusse. | *Neufzatel, M. y Hrabstwo Krola Pruskiego.* |

§. XI. — §. XI.

Le PORTUGAL. — *PORTUGALLIA.*

| | |
|---|---|
| Lisbonne, *Cap.* | *Lisbona,* Stolica. |
| Coimbra. | *Koimbra.* |
| Brague | *Braga.* |
| Bragance. | *Branganca.* |
| *Algavre*, petit Royaume. | Algabrya, *Krolestwo.* |
| Tavira. | *Tawira.* |

§. XII. — §. XII.

L'ESPAGNE. — *HISZPANIA.*

| | |
|---|---|
| Elle est partagée en quatorze Provinces. | *Dzieli się na* 14. *Prowincyi.* |
| 1. *Gallice*, Royaume. | 1. Gallicya, *Krolestwo.* |
| S. Jago, *ou* Compostelle. | *Kompostelle.* |
| 2. *Les Asturies*, Princip. | 2. Asturya, *Xięstwo.* |
| Oviedo. | *Owiedo.* |
| Santillana. | *Santyllana.* |
| 3. *Biscaye.* | 3. Biskaia. |

| | |
|---|---|
| die Walliser, die Haupt: darinnen ist Sitten. | VallisPænina, *seu*Vallesia, cujus Caput est *Sedunum*. |
| die Graubünter, die Haup: darinnen ist Chur. | Rheti, quorum caput est *Curia*. |
| der Bischof von Basel. | Episcopus Basileensis. |
| Neuburg, eine St. und Graffschaft. | Neocomum, Urbs & Comitatus juris Borussici. |

| | |
|---|---|
| §. XI. | §. XI. |
| Portugal. | PORTUGALLIA *seu* LUSITANIA. |
| Lissabon, Hauptstadt. | Olyssipo, Ulyssippo Lisbona, caput Regni. |
| Conimber. | Conimbrica. |
| Braga. | Braccara. |
| Bragantz. | Brigantia. |
| Algarben, Königreich. | *Algarbia*, Regnum. |
| Tavila. | Tavila. |

| | |
|---|---|
| §. XII. | §. XII. |
| Spanien. | HISPANIA. |
| Es ist in vierzehen Provintzen getheilt. | In quatuordecim divisa est Provincias. |
| 1. Gallicien Königreich. | 1. *Gallætia*, Régnum. |
| Compostel. | Compostella. |
| 2. Asthürien, Fürstenth. | 2. *Asturia*, Princip. |
| Oviedo. | Lucus Asturum. |
| Santillana. | Julianopolis. |
| 3. Biscayen. | 3. *Biscaia*. |

Bil-

| | |
|---|---|
| bilbao. | *Bilbao.* |
| S. Sebastien. | *Miasto S. Sebastyana.* |
| 4. *Navarre*, Royaume. | 4 Nawarra, *Krol.* |
| Pampelune. | *Pampelona.* |
| 5. *Arragon*, Royaume. | 5. Arragonia, *Krol.* |
| Saragoce. | *Saragocca.* |
| 6. *Catalogne*, Princip. | 6 Katalonia, Xięstwo. |
| Barcelone. | *Barcelona.* |
| Lerida. | *Leryda.* |
| Tarragone. | *Tarrakona.* |
| 7. *Valence*, Ville & Roy. | 7. Walencya, *M. y Krol.* |
| 8. *Murcie*, Ville & Roy. | 8. Murcya, *M. y Krol.* |
| Carthagene. | *Kartagena.* |
| 9. *Grenade*, Ville & Roy. | 9. Granata. M. *y Krol.* |
| 1. *Andalousie* Roy. | 10. Andaluzya, *Krol.* |
| Seville. | *Sewilla.* |
| Cordouë. | *Korduba.* |
| Cadix. | *Kadix.* |
| Gibraltar. | *Gibraltar.* |
| 11. *Leon*, Ville & Roy. | 11. Leon, *M. y Krol.* |
| Salamanque. | *Salamanka.* |
| 12 *Castille*, la Vieille Roy. | Kastylia *Dawna*, *Krol.* |
| Burgos. | *Burgos.* |
| Valladoid. | *Walladolid.* |
| 13. *Castille*, la Nouvelle. | 13. Kastylia *Nowa.* |
| Madrid, *Capitale* de toute l' Espagne. | *Madryt.* Stol. *całey Hiszpanii.* |
| Escurial. | *Eskuryał.* |
| Tolede | *Tolet.* |
| Allcala d' Henares. | *Alkala d' Henares.* |
| *Estremadure.* | Extremadura. |
| Badajoz. | *Badaios.* |

| | |
|---|---|
| Bilbao. | Bilbaum. Flaviobriga. |
| St. Sebastian. | Sebastianopolis. |
| 4. Navarra, König. | 4. *Navarra*, Regnum. |
| Pompelona. | Pompejopolis. |
| 5. Arragonien, König. | 5. *Arragonia*. Regnum. |
| Saragoß. | Cæsar-Augusta. |
| 6. Catalonien, Fürstenth. | 6. *Catalaunia* Princip. |
| Barcelon. | Barcino. onis. |
| Lerida. | Jlerda. |
| Tarragon. | Tarraco. onis. |
| 7. Valentz, St. u. Kön. | 7. *Valencia*, Urbs &. Reg. |
| 8. Murcien, St. u. Kön. | 8. *Murcia*, Urbs & Reg. |
| Carthagena. | Carthago Nova. |
| 9. Granada, St. u. Kön. | 9. *Granata*, Urbs & Reg. |
| 10. Andalusien. König. | 10. *Andalusia*, Regnum. olim *Vandalitia*. |
| Sevilla. | Hispalis. |
| Cordua. | Corduba. |
| Cadix. | Portus Gaditanus *seu* Gades. |
| Gibraltar. | Gibraltaria. |
| 11. Legion, St. u. Kön. | 11. *Legio*, Urbs & Regnũ. |
| Salamanck. | Salmantica. |
| 12. Alt-Castilien, Kön. | 12. *Castilia* Vetus Regn. |
| Burgos. | Burgi. orum. |
| Valladolid. | Valdoletum, *vel* Valisoletum. |
| 13. Neu-Castilien. | 13. *Castilia* Nova. |
| Madrit, Hauptstadt deß gantzen Spanien. | Madritû, v. Mantua Carpentanorum. *Cop.* Hisp. |
| Escurial. | Scoriale, *vel* Scoriacum. |
| Toler. | Toletum. |
| Alcala d' Henares. | Complutum. |
| Estremadura. | *Extremadura.* |
| Badaios. | Pax Augusta. |

| | |
|---|---|
| Merida. | *Meryda.* |
| Alcantara, | *Alkantara.* |
| 14. *Maiorque*, Jle. Ville, & Royaume. | 14. Maioryka, *Wyspa, Miasto, y Krolestwo.* |
| *Minorque*, Jle. | Minoryka, *Wyspa.* |
| Citadelle. | *Cytadella.* |
| Port-Mahon. | *Port Mahon.* |
| *Yvique*, Jle & Ville. | Iwika *Wyspa y M.* |
| *Formentera*, Jle, & V. | Formentera, *Wysp: y M.* |

§. XIII. LE DUCHE, de SAVOYE — § XIII. *XIĘSTWO SABAUDYI.*

| | |
|---|---|
| Chamberi, *Cap.* | *Szambery*, Stolica. |
| Anneci. | *Annezyum.* |
| Montmelian. | *Monmelian.* |
| S. Jean de Morienne. | S. *Zan de Morien.* |
| Monstiers en la Tarentaise. | *Munster w Tarentezyi.* |
| Thonon. | *Thonon.* |

S. XIV. L'ITALIE. — §. XIV. *WŁOCHY.*

La Partie Septentrionale de l'Itae. — *Włochow Część Połnocna.*

| | |
|---|---|
| e *Piemont*, Duché | Piemont, *Xięstwo.* |
| Turin. | *Turyn.* |
| Aoste, | *Aosta.* |
| Vercel, | *Vercelli.* |

Me-

| | |
|---|---|
| Merida. | Augusta emerita. |
| Alcantara. | Alcantara. |
| 14. Majorica, Insel, St. und Konigreich. | 14. *Majorica*, Insula, Urbs & Regnum. |
| Minorica, Insel. | *Minorica, Insula.* |
| Citadella. | Citadella. |
| Port-Mahon. | Portus Magonis. |
| Ivica, Insel und St. | *Ebusus*, Insula & Urbs. |
| Formentera, Insel, u. St. | *Ophiusa*, Insula & Urbs. |

§. XIII.

Das Hertzog. Savoy. — DUCATUS SABAUDIÆ.

| | |
|---|---|
| Schamberi, Hauptstadt. | Camberacum, *Caput*. |
| Annecy. | Annecium. |
| Monmelian. | Mons melianus. |
| S. Johan in der Mori-enn. | S. Joannis Fanum. |
| Münster in Tarentasien. | Monasterium in Tarentasia. |
| Thonon. | Thononium, Tunonium. |

§. XIV.

Italien, Welsch-Land. — ITALIA.

| | |
|---|---|
| Ober-Italien. | Italia Septemtrionalis. |
| Piemont. Hertz. | *Pedemontium*, Duc. |
| Turin. | Taurinum, Augusta Taurinorum. |
| Aosta. | Augusta Prætoria. |
| Vercelli. | Vercellæ. arum. |

Ni-

| | |
|---|---|
| Nice. | *Nicca.* |
| Pignerol. | *Pinierol..* |
| *Le Mont-Ferrat.* | Monferrat. |
| Casal. | *Kazal.* |
| Trin. | *Trino.* |
| *Le Milanez.* | Xięstwo Medyolańskie. |
| Milan, ou, Milane. | *Medyolan.* |
| Pawie. | *Pawia.* |
| Lodi. | *Lodi.* |
| Cremone. | *Kremona.* |
| Come. | *Komo.* |
| Tortone. | *Tortona.* |
| *Le Mantouan.* | Xięstwo Mantuańskie. |
| Mantouë | *Mantua.* |
| Guastalla, V. & D. | *Gwastalla, M. y X.* |
| *Le Parmesan.* | Xięstwo Parmeńskie. |
| Parme. | *Parma.* |
| Plaisance, V. & D. | *Placencya, M. y. X.* |
| *Le Modenois.* | Xięstwo Modeńskie. |
| Modene. | *Modena.* |
| Reggio, V. & D. | *Regium, M. y X.* |
| *Mirandole, V. & D.* | *Mirandola, M. y X.* |
| *L' Etat de Venise,* | Państwo Weneckie. |
| Venise. | *Wenecya.* |
| Padoue. | *Padwa.* |
| Verone. | *Werona.* |
| Bresse. | *Brzescie Weneckie.* |
| Bergame. | *Bergamo.* |
| Capo d Istria. | *Capo d' Istria.* |
| Trieste. *Autrib.* | *Tryest* Austr. |
| *Le Genois, la Côte de Gènes* | Rzeczpospolita Genueńska |
| Genes | *Genua.* |
| Savonne. | *Sawona.* |

| | |
|---|---|
| Nizza. | Nicæa. |
| Pignerol. | Pinarolium. |
| Das Monferrat. | *Mons Ferratus.* |
| Casal. | Casale. |
| Trino. | Trinum, Tridinum. |
| Das Hertzogt. Meyland. | *Ducatus Mediolanus.* |
| Meyland. | Mediolanum. |
| Pavia. | Ticinum, Papia. |
| Lodi. | Lanus Pompeia |
| Cremona. | Cremona. |
| Como. | Comum. |
| Tortona. | Detrona. |
| Das Hertzog. Mantua. | *Ducatus Mantuanus.* |
| Mantua. | Mantua. |
| Gvastalla, St. u. Hertz. | Guardistallū Urbs & Duc. |
| Das Hertz. Parma. | *Ducatus Parmensis.* |
| Parma | Parma. |
| Placentz, St. und Hertz. | *Placentia,* Urbs & Duc. |
| Das Hertz. Modena. | *Ducatus Mutinensis.* |
| Modena. | Mutina. |
| Regio, St. und Hertz | Regium Lepidi, U. & D. |
| Mirandola, St. und H. | Mirandola, U. &. D. |
| Das Venetianische Ge- | *Dominium Venetum.* |
| Venedig ( biethe. | Venetiæ. arum. |
| Padua. | Patavium. |
| Verona. | Verona. |
| Brescia. | Brixia. |
| Bergamo. | Bergomum. |
| Capo d' Istria. | Justinopolis. |
| Triest. Oesterreich. | Tergeste, *Austr.* |
| Die Genuesische Land- | *Ager Genuensis,* olim Li- |
| Genua. ( schaft. | Genua. ( *guriæ pars.* |
| Savona. | Savona. |

Ai-

| | |
|---|---|
| Albenga. | *Albenga,* |
| Vintimiglia. | *Wintimilia.* |
| *Luques* Ville. & Rep. | Luka, *M. y Rzeczp.* |

| | |
|---|---|
| La Partie du milieu de l' Italie. | *Włochow Część średnia.* |

| | |
|---|---|
| *Le Grand Duché de Toscane.* | W.X. Toſkańſkie. |
| Florence. | *Florencya.* |
| Piſe. | *Piza.* |
| Livourne. | *Liworna.* |
| Sienne. | *Siena.* |
| *L' Etat Eccleſiastique* comprend neuf Provinces qui ſont. | Stan Papiezki *zamyka w ſobie 9. Prowincyi, ktore ſą.* |
| *La Campagne de Rome.* | Kampania Rzymſka. |
| Rome. | *Rzym.* |
| Tivoli. | *Tiwoli.* |
| Frascati. | *Frascati.* |
| Paleſtrine. | *Paleſtrina.* |
| *Le Patrimoine de S. Pierre* | Patrimonium *S. Piotra.* |
| Viterbe, | *Viterbo.* |
| Civita-Vecchia. | *Civita- vecchia.* |
| Caſtro. V. &. D. | *Castro, M. y X.* |
| Orviette. | *Orvieto.* |
| Perouſe. | *Peruzya.* |
| *L'Ombrie,* ou le *Duché de Spolete.* | Umbrya, *albo.* Xięſtwo (Spoletańſkie. |
| Spolette, | *Spolet.* |
| Aſſise. | *Aſsyż.* |
| Norcia. | *Nurcya.* |
| *La Sabine.* | Sabinia. |
| *La Marche d' Ancone.* | Marchia Ankonitańſka, |
| Ancone. | *Ankona.* |

Lo-

| | |
|---|---|
| Albenga, | Albigaunum. |
| Vintimilia. | Intemilium. |
| Luca, St. und Republik. | *Luca*, Urbs & Respublica |
| Mittel-Italien. | Italia Media. |
| Toscanerlend, Hertzog. | *Tuscia*, *Hetruria*, Duc. |
| Florentz. | Florentia. |
| Pisa. | Pisæ. |
| Livorno. | Portus *Liburnus*. |
| Sienna. | Senæ. arum. |
| Kirchen-Staat hält in sich 9. Provintzen, nemlich. | *Status Ecclesiasticus* novem complectitur Provincias, suntque. |
| Campagna di Roma. | *Territorium Romanum*, (olim *Latium* |
| Rom. | Roma. |
| Tivoli. | Tibur. uris n. |
| Frascati. | Tusculum. |
| Palestrina. | Præneste. n. ind. |
| S. Peters-Patrimonium | *Patrimonium S. Petri.* |
| Viterbo. | Viterbium. |
| Citta-vecchia. | Centum Cellæ. |
| Castro, St. und Hertz. | Castrum, U. & D. |
| Orvietto. | Orvietum, Urbs Vetus. |
| Perugia. | Perusia. |
| Das Hertzogthum Spo- [leto. | *Umbria*, seu *Ducatus Spole-* ( *tanus*. |
| Spolet. | Spoletum. |
| Aßis. | Assisium. |
| Norcia. | Nocera. |
| Sabinien. | *Ager Sabinus.* |
| Die Marck von Ancona. | *Marchia Anconitana.* |
| Ancona. | Ancona. |

| | |
|---|---|
| Lorette. | *Loret.* |
| Afcoli. | *Afkoli.* |
| *Le Duché d'Urbin.* | Xięftwo Urbinu. |
| Urbino. | *Urbino.* |
| Pefaro. | *Pezaro.* |
| Sinigaglia. | *Senogallia.* |
| *La Romagne.* | Romania |
| Ravenne. | *Rawenna.* |
| Rimini. | *Rymini.* |
| *Le Boulonnois.* | Powiat Bonońfki. |
| Boulogne. | *Bononia.* |
| *Le Ferrarois.* | Xięftwo Ferraryi. |
| Ferrara. | *Farrara.* |

| | |
|---|---|
| La partie Meridionale de l' Jtalie | *Włochow Część Połudnıowa.* |
| *Le Royaume de Naples* eft divifé en quatre Provinces. | Kroleftwo Neapolitańskie *na cztery dzieli fię* Prowincye. |
| 1. L'*Abruze.* | 1. Abruzzo. |
| Chietti. | *Kiety.* |
| Aquila. | *Aquila.* |
| Lanciano. | *Lanciano.* |
| 2. *La Terre de Labour.* | 2. Terra di Lavoro. |
| Naples, *Cap.* du Roy. | *Neapol*, Sto. *Krol.* |
| Benevent. | *Benewent.* |
| Capoue. | *Kapua.* |
| Salerne. | *Salerno.* |
| 3. *La Pouille.* | 3. Apulia. |
| Manfredonie. | *Manfredonia* |
| Bari, V. & D. | *Bar*, M. y X. |

| | |
|---|---|
| Loretto. | Lauretnm. |
| Ascoli. | Asculum. |
| Das Hertzog. Urbino. | *Ducatus Urbinus.* |
| Urbino. | Urbinum. |
| Persaro. | Pisaurum. |
| Sinigalia. | Senogallia. |
| Romandiola. | *Rowandiola.* |
| Ravenna. | Ravenna. |
| Rimini. ( biet. | Ariminum. |
| Das Bononische Ge- | *Territorium Bononiense.* |
| Bononien. | Bononia. |
| Das Hertzog: Ferrara. | *Ducatus Ferrariensis.* |
| Ferrara. | Ferraria. |

| | |
|---|---|
| Sud- Italien. | Meridionalis Jtalia. |
| Das Neapolitanische Kö- nigreich ist in vier Pro- vintzen getheilt. | *Regnum Neapolitanum* in quatuor dividitur Provincias. |
| 1. Abruzzo. | 1. *Aprutium.* |
| Chietti. | Theate. |
| Aquila. | Aquila. |
| Lanciano. | Anxanum. |
| 2. Terra di Lavoro. | 2. *Terra Laboris* olim. *Campania Felix.* |
| Neapel. Haup. deß Kön. | Neapolis. *Caput* Regni. |
| Benevento. | Beneventum |
| Capua. | Capua. |
| Salerno. | Salternum. |
| 3. Apulien. | 3. *Apulia.* |
| Manfredonia. | Manfredonia. |
| Bari, St. und Hertzogt. | Barium, Urbs & Duc. |

Ot-

| | |
|---|---|
| Otrante. | *Otranto.* |
| Tarente. | *Taranto.* |
| Brindisi. | *Brunduzyum.* |
| 4. *La Calabre.* | 4. Kalabrya. |
| Cosence. | *Kozenca.* |
| Reggio. | *Reggio.* |
| Cirenza. | *Cyrenca.* |

## Les Jlles de l' Jtalie. — *Wyspy Włoskie.*

| | |
|---|---|
| *La Sicile*. Jle & Royaume | Sycylia. *Wyspa y Krolestwo.* |
| Palerme, *Cap.* | *Palelrma*, Stol. |
| Messine. | *Messyna.* |
| Siracuse. | *Syrakuza* |
| Catanea. | *Katana.* |
| Trepani. | *Trepani.* |
| Mont-real. | *Montreal.* |
| L'*Jle de Malte.* | Malta, *Wyspa.* |
| Valette. | *Waletta.* |
| *La Sardaigne*, Jle & R. | Sardynia, *Wyspa y Krol.* |
| Cagliari. | *Kaliary.* |
| Sassari. | *Sassari.* |
| Oristagni. | *Oristani.* |
| L'*Jle de Corse.* | Korsyka. *Wyspa.* |
| Bastia. | *Bastya.* |
| Boniface. | *Bonifaccio.* |
| Aiazzo. | *Aiatco.* |
| *Les surnoms de neuf principales Villes d'Jtalie* | Przezwiska dziewiąciu przednieyszych Miast Włoskich. |
| Rome la Sainte. | *Rzym Swięty.* |
| Naples la noble. | *Neapol Szlachetny.* |
| Venise la riche. | *Wenecya bogata.* |

| | |
|---|---|
| Otrant, | Hydruntum. |
| Tarent. | Tarentum, |
| Brindisi. | Brundusium. |
| 4. Calabrien. | 4. *Calabria.* |
| Cosentz. | Cosentia. |
| Reggio. | Rhegium Julium. |
| Cirentza- | Acherontia. |
| Die Welschen Insuln. | Insulæ Jtaliæ. |
| Sicilien, Ins. u. Kön. | *Silitia*, Insula & Regn: |
| Palermo, Hauptstadt. | Panormum, *Caput*, |
| Meßina. | Messana. |
| Syracusa. | Syracusæ. arum, |
| Catana. | Catana. |
| Trepani. | Drepanum. |
| Montreal. | Mons Regalis. |
| Malta, Insul. | *Melita*, Insula. |
| Valet. | Valetta, |
| Sardinien, Ins. u. Kön. | *Sardinia*, Insula & Reg: |
| Cagliari. | Calaris. |
| Sassar. | Sassaris. |
| Oristani. | Arborea. |
| Corsica. Insul. | *Corsica* Insula. |
| Bastia. | Bastia. |
| Bonifaß. | Bonifacium. |
| Ayaz. | Adiacium. |
| Die Zunamen der neun fürnehmsten Städte in Italien. | *Cognomina novem celebriorum urbium in Jtalia.* |
| Rom die heilige. | Roma Sancta. |
| Neapel die edle. | Neapolis nobilis. |
| Venedig die reiche. | Venetia superba. |

| | |
|---|---|
| Génes la superbe. | *Genua pyszna.* |
| Milan la grande. | *Medyolan wielki.* |
| Florence la belle | *Florencya piękna.* |
| Boulogne la grasse. | *Bononia tłusta.* |
| Padoue la docte. | *Padwa uczona.* |
| Ravenne l'ancienne. | *Rawenna dawna.* |

§. XV. §. XV.

La HONGRIE. *WĘGRY.*

| | |
|---|---|
| *La Haute Hongrie.* | Wyższe Węgry. |
| Presburg. | *Presburg.* |
| Tirnau. | *Tyrnawa.* |
| Grand-Varadin. | *Wielki Waradyn.* |
| Cassovie. | *Koszyce.* |
| Neuhausel. | *Neuhauzel.* |
| Colocza. | *Kolocza.* |
| Eger. | *Agria.* |
| Tockay. | *Tokay.* |
| Eperies. | *Eperiasz.* |
| *La Basse Hongrie.* | Niższe Węgry. |
| Bude, cap: du Royaume. | *Buda, Budzin. Stol. Kr* |
| Gran. | *Strygon.* |
| Rab, ou Javarin. | *Jau n.* |
| Comore. | *Komorra.* |
| Cinq Eglises. | *Pięć Kościolow.* |
| Albe Royale. | *Białogrod Wielki.* |
| L'*Esclavonie.* | Słowacka Ziemia. |
| Posega. | *Pozega.* |
| Essek. | *Essek.* |
| Peter-Waradin. | *Peter-Waradin.* |

| | |
|---|---|
| Genua die stoltze. | Genua superba. |
| Meyland die große. | Mediolanum magnum. |
| Florentz die schöne. | Florentia pulchra. |
| Bononien die fette. | Bononia pinguis. |
| Padua die gelehrte. | Patavium doctum. |
| Ravenna die alte. | Ravenna antiqua. |

| §. XV. Ungarn. | §. XV. HUNGARIA, olim. PANNONIA. |
|---|---|
| Ober-Ungarn. | *Superior Hungaria.* |
| Presburg. | Posonium. |
| Tirnau. | Tyrnavia. |
| Groß-Waradein. | Varadinum. |
| Caschau. | Cassovia. |
| Neuhäusel. | Neoselium, Arx Nova. |
| Colocza. | Colocia, |
| Eger. | Agria. |
| Tockay. | Tochæum. |
| Eperyes. | Eperiæ. |
| Nider-Ungarn. | *Inferior Hungaria.* |
| Ofen, Haupt. des König | Buda, caput Regni. |
| Gran. | Strigonium. |
| Raab. | Jaurinum, Arrabo. |
| Comorra. | Comorra. |
| Fünf-Kirchen. | Quinque Ecclesiæ. |
| Stull-Weißenburg. | Alba regalis. |
| Sclavonie. | *Sclavonia.* |
| Posega. | Posega. |
| Eßek. | Essechia, Essecium. |
| Peterwaradein. | Petrovaradinum. |

| | |
|---|---|
| *La Transylvanie.* | Xięstwo Siedmiogrodzkie |
| Hermanstat. | *Hermansztad.* |
| Clausenbourg. | *Klauzemburg.* |
| Weissenbourg. | *Białogrod.* |

## §. XVI. LA TURQUIE EUROPEENNE. — §. XVI. *TURCYA EUROPEY-SKA.*

### La Turquie Septemtrionale. — *Turcya Połnocna.*

| | |
|---|---|
| *La Romanie.* | Romania. |
| Constantinople, capitale de la Turquie Europeenne. | *Stambul, Carogrod. Stolica Państwa Tureckiego.* |
| Adrinople. | *Adryanopol.* |
| Gallipoli. | *Gallipoli.* |
| Dardanelles. | *Dardanelle.* |
| *La Bulgarie.* | Bulgarya. |
| Sophia. | *Zofia.* |
| Nicopoli. | *Nikopoli.* |
| Silistria. | *Silistria.* |
| Varna. | *Warna.* |
| *La Moldavie.* | Multańska Ziemia, Multany. |
| Jassy. | *Jasy.* |
| Chotzim. | *Chocim.* |
| *La Valachie.* | Wołoska Ziemia, Wołochy. |
| Tergowisk. | *Targowisko.* |
| Buccorest. | *Bukorest.* |
| *La Servie.* | Serbska Ziemia. |

Dal

| | |
|---|---|
| Das Fürstenthum Siebenbürgen. | *Transylvania.* |
| Hermanstadt. | Hermanopolis, Cibinum. |
| Clausenburg. | Claudiopolis. |
| Weissenburg. | Alba Julia. |

§. XVI.
Die Europäische Türkey.

§. XVI.
TURCIA EUROPAEA.

| | |
|---|---|
| Die Nord-Türkey. | Turcia Septemtrionalis. |
| Romanien. | *Romania*, olim *Thracia.* |
| Constantinopel Hauptstadt in der Europäischen Türkey. | Constatinopolis, olim Byzantium, caput Imperii Turcici in Europa. |
| Adrianopel. | Adrianopolis. |
| Gallipoli. | Gallipolis. |
| Dardanellen. | Dardanellæ. |
| Die Bulgarey. | *Bulgaria*, olim. *Mæsia.* |
| Sophia. | Sophia. |
| Nicopoli. | Nicopolis. |
| Silistria. | Silistria. |
| Varna. | Varna. |
| Die Moldau. | *Moldavia.* |
| Jaßi. | Jassium, Jazyges. um. |
| Chozim. | Chotinum. |
| Die Wallachey. | *Vallachia*, olim *Dacia.* |
| Tergowist. | Targoviscum. |
| Buckerest. | Buchorestum. |
| Das Land Servien. | *Servia, Serbia.* |

Bel-

| | |
|---|---|
| Belgrade. | *Belgrad.* |
| Semendria. | *Semendrya.* |
| *La Bosnie.* | Bośniacka Ziemia. |
| Saraio. | *Saray.* |
| Bagnaluque. | *Banialuka.* |
| *La Croatie Autrichienne.* | Kroacya Austryack. |
| Carlstadt. | *Karlsztad.* |
| *Sieck.* | *Sissek.* |
| La *Croatie Turque.* | Kroacya Turecka. |
| Wihitz. | *Wihacz.* |
| *La Dalmatie Autrichienne.* | Dalmacya Austryacka. |
| Seng, ou Segna. | *Zeng.* |
| *La Dalmatie Venitienne.* | Dalmacya Wenecka. |
| Zara. | *Zara.* |
| Sbenico. | *Zebeniko* |
| Spalatro. | *Spalatro.* |
| Castel Nuovo. | *Kasztel Nowy.* |
| Cattaro. | *Kattara.* |
| Narenta. | *Narenta.* |
| Budoa. | *Budoa.* |
| *La Dalmatie Ragusienne.* | Dalmacya Raguzańska. |
| Raguse, V.& Republique. | *Raguza, M, y Rzecz p[...]* |
| *La Dalmatie Turque.* | Dalmacya Turecka. |
| Arcegovina. | *Arcegowina.* |
| Scardona. | *Skardona.* |

## La Turquie Meridionale, ou la Grece. — *Turcya Południowa, albo Grecya.*

| | |
|---|---|
| *L'Albanie.* | Albania, Arnałdy. |
| Durazzo. | *Duraco.* |
| Scutari. | *Skutary.* |
| Croja. | *Kroja.* |

Grie[...]

| | |
|---|---|
| Griechisch-Weissenburg | Alba-Græca. |
| Semender. | Semendria, Senderovia. |
| Bosnien, | *Bosnia.* |
| Sarajo. | Saraium. |
| Banialuck. | Banialuca. |
| Oesterreichisches Croatien | *Croatia Austriaca.* |
| Carlstadt. | Carolostadiũ olim Bibium |
| Sisseck. | Sissecum. |
| Türkisches Croatien. | *Croatia Turcica.* |
| Wihitz. | Vihitia. |
| Oesterreichisches Dalmatien. | *Dalmatia Austriaca.* |
| Zeng, oder Seng. | Senia. |
| Venetianisch: Dalmatien | *Dalmatia Veneta.* |
| Zara. | Jadera. |
| Sebenico | Sebenicum. |
| Spalatro. | Spalatrum. |
| Castel-Nuovo. | Castellum. Novum. |
| Cattaro. | Cattra. |
| Narenza. | Narenta. |
| Budoa. | Butua. |
| Ragusisches Dalmatien. | *Dalmatia Ragusana* |
| Ragusa, St. u. Republik. | Epidaurus. U. & Respubl. |
| Türkisches Dalmatien. | *Dalmatia Turcica.* |
| Herzejovina. | Hercejovina. |
| Scardona. | Scardona. |
| Die Sud-Türkey, oder Griechenland. | Turcia Meridionalis, seu Græcia. |
| Albanien. | *Albania.* |
| Duratz. | Dirrachium. |
| Scutari. | Scodra. |
| Croja. | Croja. |

Dol

| | |
|---|---|
| Dolcigno. | *Dolcinio.* |
| *La Macedoine.* | Macedonia. |
| Salonique. | *Tessalonika.* |
| Athos, ou ;Monte Santo. | *Athos, albo Gora S.* |
| *L'Epire.* | Epir. |
| Laria. | L*arta.* |
| Prevesa. | *Preweza.* |
| Butrinto. | *Butrynto.* |
| Capo Figalo. | *Figalo.* |
| L*a Thessalie.* | Tessalia. |
| Larissa. | *Laryssa.* |
| Pharsale. | *Farsalia.* |
| L*a Livadie.* | Liwadya. |
| Lepante. | *Lepant.* |
| Settines, ou Athenes. | *Ateny.* |
| Stives, ou Thebes. | *Teby.* |
| *La Morée,* Presqu'Jle. | Morea, *Połwysep.* |
| Corinthe. | *Korynt.* |
| Napoli di Malvasia. | *Małmazya.* |
| Misitra. | *Mizytra.* |
| Belveder. | *Belweder.* |
| Patras. | *Patrasso.* |
| *Les Jles de la Grece.* | Wyspy Grecyi. |
| Corfu. Jle & Ville. | *Korfu.* M. *y Wyspa.* |
| Cephalonie, V. & Jle. | *Cefalonia, M. y Wyspa.* |
| Zante. V. & Jle. | *Zante, M. y W.* |
| Negropont, V. & Jle. | *Negropont, M. y W.* |
| Candie, V. & Jle. | *Kandya, M. y W.* |
| Sciro, V. & Jle. | *Scyrus, M. y W.* |
| Schio, V. & Jle. | *Chio, M. y W.* |
| Lemnos, V. & Jle. | L*emnos, M. y W.* |
| Samandrachi. | *Samandrachi.* |

Dol-

| | |
|---|---|
| Dolcigno. | Olcinium. |
| Macedonien. | *Macedonia.* |
| Salonichi. | Thessalonica. |
| Athos. | Athos, Mons Sanctus. |
| Epirus. | *Epirus.* |
| Larta. | Larta, olim Ambracia. |
| Prevesa. | Prevesa. |
| Butrinto. | Buthrodum. Buthrotus. |
| Figalo. | Actium |
| Thessalien. | *Thessalia.* |
| Larissa. | Larissa. |
| Farsalo. | Pharsalus. |
| Livadien. | *Achaia*, seu *Hellas. adis.* |
| Lepanto. | Naupactus, Naupactum. |
| Settines. Athen. | Athenæ. arum. |
| Stives Theben. | Thebæ, arum. |
| Morea, Halb-Insul. | *Morea*, olim *Peloponesus.* |
| Corinto. | Corinthus. |
| Malvasia. | Epidaurus Limera. |
| Misitra. | Sparta, Lacedæmon. |
| Belveder. | Elis. idis. f. |
| Patras. | Patræ. arum. |
| Die Griechische Insuln. | *Insulæ Græciæ.* |
| Corfu, Stadt und Insul. | Corcyra, U. & Insula. |
| Cefalonia, St. und Ins. | Cephalonia. U. & Insul. |
| Zante, St. und Insul. | Zacynthus, U. & Insul. |
| Negroponte, St. u. Ins. | Eubæa, Chalcis. idis. |
| Candia, St. und Insul. | Candia, Creta. |
| Sciro, St. und Insul. | Scyrus, U. & Insula. |
| Schio, St. und Insul. | Chius, U. & Insul. |
| Stalimene, St. und Ins. | Lemnus, U. &. Ins. |
| Samandrachi. | Samothracia. |

F.

| | |
|---|---|
| §. XVII. | §. XVII. |
| LA PETITE TARTARIE. | TARTARYA MNIEYSZA. |
| *La presqu' ile la Crimee.* | Krymski Połwysep. |
| Baciesaray. | *Baciezaray.* |
| Crim. | *Krym.* |
| Precop, ou Or. | *Przekop, Perecop.* |
| Caffa, aux Turcs. | *Kaffa do Turkow.* |
| *La Bessarabie.* | Bassarabia. |
| Białogrod, ou Akierman. | *Białogrod.* |
| Bender, ou Takin. | *Bender* |
| Kilia Nova. | *Kilia nowa* |
| Oczakow. | *Oczakow.* |

| | |
|---|---|
| L' ASIE | AZYA. |
| *Les Principales Parties de l'Asie.* | Przednieysze Azyi Części. |
| La Grande Tartarie. | *Tartarya Wielka.* |
| La Georgie. | *Georgia.* |
| La Turquie Asiatique. | *Turcya Azyatycka.* |
| L'Arabie. | *Arabia.* |
| La Perse. | *Persya.* |
| Les Indes. | *Jndya.* |
| La Chine. | *Chiny.* |
| Le Japon. | *Japonia.* |
| Les Jles. | *Wyspy.* |

| | |
|---|---|
| §. I. | §. I. |
| LA GRANDE TARTARIE. | TARTARYA WIELKA. |

§.

| §. XVII. Die kleine Tartarey. | §. XVII. TARTARIA MINOR. |
|---|---|
| Die Halb-Insul Crim. | *Crimea*, seu, *Chersonesus Taurica.* |
| Baciesaray. | Baccasara. |
| Crim. | Cimmerium. |
| Precop. | Taphræ, arum. |
| Caffa. | Theodosia, ditionis Turcarum. |
| Bessarabien. | *Bessarabia.* |
| Akierman. | Białogardia. |
| Bender. | Benderum. |
| Kilia nova. | Kilia Nova. |
| Otschakau. | Oczakovia. Olbiopolis. |

| Asien. | ASIA |
|---|---|
| Die vornehmsten Theile Des Asien. | *Præcipuæ Asiæ partes.* |
| Die Große Tartarey. | Tartaria Magna. |
| Georgien. | Georgia. |
| Die Türkey in Asien. | Turcia Asiatica. |
| Arabien. | Arabia. |
| Persien. | Persia. |
| Indien. | Indiæ. arum. æ. |
| China | Sinæ. arum. f. |
| Japonie. | Japonia. |
| Insuln. | Insulæ. |

| §. I. Die große Tartarey. | §. I. TARTARIA MAGNA. |
|---|---|

La

| | |
|---|---|
| *La Tartarie Moscovite.* | Tartarya Moskiewska. |
| Tobolsko, V. en Siberie. | *Tobolsko, M w Syberyi.* |
| Bulgare, V. &. Duché, | *Bulgara, M. y X.* |
| Casan, V. & Royaume. | *Kazan. M. y Krolestwo.* |
| Astrachan, V. & Royaume | *Astrakan, M. y K.* |
| Asoph en Circassie. (te. | *Azof w Czerkasach.* |
| *La Tartarie Independan-* | Tartarya wolna. |
| Sarmacand, V. & Roy. | *Samarkand, M. y Krol.* |
| Bocara, V. & Royaume. | *Buchara. M. y Krol.* |
| Tibet & Chaparangue | *Tibet, y Chaperanga.* |
| Villes du Grand Tibet. | *Miasta Wielkiego Tibetu.* |
| Lassa ou Barantola Ville & Royaume. | *Lassa, albo Barantola M. y Krolestwo.* |
| *La Tartarie Chinoise.* | Tartarya Chińska. |
| Tangut, V. & R. | *Tangut, M. y Krol.* |

§. II. — §. II.

| | |
|---|---|
| LA GEORGIE, ou GURGISTAN. | *GEORGIA albo GURGISTAN.* |
| Comprend quatre Provinces, qui sont | *Zamyka w sobie cztery Prowincye, ktore sa.* |
| La Mingrelie. | *Mingrelia.* |
| L' Imerete, ou l' on voit Cotatis belle Ville. | *Jmeret, w ktorym iest Kotatis znaczne Miasto.* |
| Le Guriel, Pr. & Ville. | *Guriel, Prow: Miasto.* |
| Et le Carduel, dont la meilleure Ville est Teflis. | *Y Karduel, w ktorym nayznacznieysze Miasto iest Teflis.* |

Die

| | |
|---|---|
| Die Moscowitische Tartarey. | *Tartaria Moscovitica.* |
| Tobolsko, St. in Siberien | Tobolscum in Siberia. |
| Bulgar, St. und Hertz | Bulgaria. U. & D. |
| Casan, St, und Königr. | Casanum, U. & Regnum, |
| Astrachan, St. und Kön. | Astrachanum, U. & Regn. |
| Asof Türckisch. | Asotum, ditionis Turcar. |
| Die freye Tartarey. | *Tartaria libera.* |
| Samarcand, St. u. Kön. | *M*aracanda, U. & R, |
| Buchara. St. und Kön. | Bucharia, U. & R. |
| Tibet und Chaparang | Tibetum & Chaparanga |
| Städte des Großen Tibet | urbes regionis Tibetanæ. |
| Lassa oder Barantola St. und Königreich. | Lassa seu Barantola, Urbs & Regnum. |
| Die Chineser Tartarey. | *Tartaria Sinensium.* |
| Tangut, St. und Kön. | Tangutum, U. & R. |

§. II. — §. II.

| | |
|---|---|
| Georgien oder Gurgistan. | GEORGIA. |
| Hält in sich vier Provintzen, nemlich: | Quatuor complectitur Provincias, suntque. |
| Mingrelien. | Mingrelia olim Colchis. |
| Imeret, darin Cotatis eine berühmte Stadt. | Imeretia olim Iberia, cujus urbs præcipua est Cotatis, olim Phasis. |
| Guriel, Prov: u. Stadt. | Guria, Provincia & U. |
| Und Carduel, deßen Hauptstadt Tephlis. | Et Carduelia, cuius primaria Urbs est Tephlis, olim Artaxata. |

§.

| | |
|---|---|
| §. III. | §. III. |
| LA TURQUIE Aſiatique | *TURCYA Azyatycka.* |
| On la diviſe en 5. parties, qui ſont: la Natolie, la Sirie, la Turcomannie, le Diarbeck, & les Jles. | *Dzieli się na pięć częśći ktore ſą. Natolia, Syrya Armenia, Dziarbek, y Wyspy.* |
| La Natolie. | *Natolia.* |
| Comprend 4. Provinces, qui ſont. | *Cztery zamyka Prowincye Ktore ſą:* |
| *La Natolie propre.* | Natolia własna. |
| Chiutaye. | *Kitay.* |
| Scutari. | *Skutary* |
| Nicomedie, ou, Smils. | *Nikomedya, albo Smils.* |
| Bourſe. ou Pruſe. | *Bursa.* |
| Smyrne. | *Smirna.* |
| Epheſe. | *Efez.* |
| Sardes. | *Sardes.* |
| Angouri. | *Angora.* |
| Nicée ou Jſnich. | *Nicea.* |
| *L'Amásie.* | Amazya. |
| Sivas. | *Siwas.* |
| Tocat. | *Tokat.* |
| Nieſeria, ou Kaiſaria. | *Kaizar.* |
| Trebiſonde. | *Trapezunt.* |
| *L'Aladulie.* | Aladuli. |
| Maraz, ou Malahias. | *Malatias.* |
| Lajaſſo. | *Laiaſſo.* |
| *La Caramanie* | Karamannia. |
| Cogni. | *Coni.* |

§.

| §. III. Die Türckey in Aſien. | §. III, TURCIA ASIATICA. |
|---|---|
| Wird in fünf Theile getheilet, nemlich in Natolien, Syrien, Armenien, Diarbek, und in Inſuln. | In Quinque diſtribuitur Partes, quæ ſunt: Natolia, Syria, Armenia, Meſopotania, & Inſulæ. |
| Natolien, klein Aſien. hält in ſich 4. Provintzen, nemlich. | Natolia ſeu Aſia Minor quatuor complectitur Provincias ſuntque: |
| Natolien. | *Natolia propria.* |
| Kiutaye. | Cotyæum. |
| Scutari. | Chryſopolis. |
| Nicomedia. | Nicomedia, ſeu Comidia. |
| Bürſa. | Byrſa, olim cap: Bithyniæ |
| Smirn. | Smirna, olim caput Joniæ |
| Ephes. | Epheſus. i. f. |
| Sardes. | Sardes, olim caput Lydyæ |
| Auguri. | Ancyra. olim cap: Galatiæ |
| Nicæa. | Nicæa. |
| Amaſien. | *Amasia.* |
| Siwas. | Sebaſte, Sebaſtopolis. |
| Tocat. | Tocata, ol: U. Cappadociæ |
| Neoceſaria, oder Kaiſár. | Neo Cæſárea. |
| Trapezunt. | Trapezus. untis f. |
| Aladuli. | *Anadole.* |
| Maraſch. | Malatia, olim Melitene. |
| Laiatzo. | Iſſus. |
| Karamannien. | *Armenia minor.* |
| Cogni. | Iconiū, ol: cap: Licaoniæ. |

| | |
|---|---|
| Tarſe. | *Tarsus.* |
| Sattalie. | *Sattalia.* |
| **La Sourie.** | ***Syrya.*** |
| *La Sourie propre.* | Syrya właſna. |
| Alep. | *Alep.* |
| Antioche. | *Antyochia.* |
| Alexandrette. | *Alexandrya.* |
| Laodicée. | *Laodicea.* |
| Tripoli. | *Tripolis.* |
| Damas. | *Damaszek.* |
| *Palestine ou Terre Sainte.* | Paleſtyna albo Ziemia S. |
| Jeruſalem. | *Jerozolima.* |
| Seide. | *Sydon.* |
| Sour, ou Zor. | *Tyr.* |
| Acre, ou S. Jean d'Arce. | *Ptolemaida.* |
| **La Turcomanie.** | ***Turkomannia.*** |
| Ertzerum. | *Ertzerum.* |
| Van. | *Van.* |
| Erivan. | *Eriwan.* |
| **Le Diarbeck** | ***Dziarbekir.*** |
| *Le Diarbeck propre.* | Dziarbekir Własny. |
| Diarbeckir, ou Caramid. | *Dziarbekir* |
| Mouſſoul, ou Moſul. | *Muſſul, albo Moſul.* |
| *L'Yrac ou l'Erac.* | Irak, albo Yerak. |
| Bagdad. | *Bagdad.* |
| Baſſora ou Balsora. | *Baſſora* |
| *Le Courdistan Turc.* | Kurdyſtan Turecki. |
| Kierkiouk. | *Kierkiuk.* |
| Betlis, capitale du pays des Courdes | *Betlis Stolica Kurdow. wolnych ludzi.* |

Tar-

| | |
|---|---|
| Tarsus. | *Thars9*, olim cap. Ciliciæ |
| Sattalia. | Attalia, ol. cap. Pamphiliæ |
| Syrien. | SYRIA |
| Syrien an sich. | *Syria propria.* |
| Alep. | Aleppum. |
| Antiochien. | Antiochia. |
| Scanderona. | Alexandria. |
| Laodicea. | Laodicæa. |
| Tripoli. | Tripolis. |
| Damasco. | Damascus. |
| Das gelobte Land. | *Palæstina seu Terra* S. |
| Jerusalem. | Hierosyma. |
| Seid. | Sidon. onis. f. |
| Sur. | Tyrus. |
| Acr, oder Ptolemais. | Ptolemais, idis. f. |
| Turcomannia. | Armenia Major. |
| Ertzerum. | Ertzerum. |
| Van. | Mantiayus, |
| Erivan. | Erivannum. |
| Diarbecker. | Mesopotamia. |
| Diarbeck, an sich. | *Mesopotamia propria.* |
| Diarbeckir. | Amida. |
| Mussul. | Mausilum. |
| Irac, oder Yerac. | *Chaldæa seu Babylonia.* |
| Bagdad. | Bagdadum. |
| Baßora. | Bassora olim Teredon. |
| Das Türkische Cudistan. | *Regio Curdorum.* |
| Kierkiuk. | Kierkucum. |
| Bethlis, Hauptstadt des Curdischen Lands. | Betlis, caput Reipublicæ Curdorum. |

| Les Jles. | Wyspy. |
|---|---|
| L' *Jle de Cypre,* | Cypr. |
| Nicosie. | *Nikozya.* |
| Famagouste, | *Famagosta.* |
| *L' Jle de Rhodes.* | Rod Wyspa. |
| Rhodes. | *Rod.* |

## §. IV. — §. IV.

## L'ARABIE. — *ARABIA.*

| | |
|---|---|
| *L'Arabie Petreé.* | Arabia Opoczysta. |
| Petra ou Crac. | *Petra albo Krak.* |
| *L'Arabie Deserte.* | Arabia pusta. |
| La Mecque | *Mekka.* |
| Medine. | *Medyna.* |
| Anna. | *Anna.* |
| L'*Arabie Heureuse.* | Arabia szczęśliwa. |
| Mouab capit. du Royaume d' Yemen. | *Muab, Stolica Krolestwa Yemen.* |
| Aden, Mocha, & Betelfagui les principales Villes du meme Royaume. | *Aden, Moka, y Betelfagi znaczne tegoż Krolestwa Miasta.* |
| Vodana, V. & Roy. | *Wodana, M. y Krol.* |
| Maicate. | *Maskat.* |

## §. V. — §. V.

| | |
|---|---|
| LA PERSE, ou l' EMPIRE du Grand Sophi. | *PERSYA.* |
| Hispahan, capit. du R. | *Hispahan, Stolica P.* |

| Insuln. | Insulæ. |
|---|---|
| Cypern Insuln. | *Cyprus Insula.* |
| Nicosia. | Nicosia. |
| Famagosta. | Fama-Augusta. |
| Rhodes Insul. | *Rhodus Insula.* |
| Rhodes. | Rhodus i. f. |

| §. IV. Arabien. | §. IV. ARABIA. |
|---|---|
| Das steinigte Arabien: | *Arabia Petræa.* |
| Petra oder Crac. | Petra. |
| Das wûste Arabien. | *Arabia deserta.* |
| Mecca. | Meccha |
| Medina. | Methymna. |
| Anna. | Anna. |
| Das glückselige Arabien. | *Arabia Felix.* |
| Muab, Hauptstadt des Königreichs Ymen. | Muaba, caput Regni Yemensis. |
| Aden, Moka, und Betelsagui fürnemste Städte dieses Königreichs. | Adenum, Mocha, & Betelfagium nobiliora ejusdem Regni oppida. |
| Wodana, St, und Kön. | Vodana, U. & R. |
| Mascat. | Mascatum. |

| §. V. Persinen. | §. V. PERSIA, seu IMPERIUM SOPHORUM, |
|---|---|
| Hispahan, Hauptstadt. | Hispanum, caput Regni. |

| | |
|---|---|
| Tauris, ou Tabris. | *Tauris, albo Tabris.* |
| Candahar. | *Kandahar.* |
| Schiras, | *Schiras.* |
| L'Jle d'Ormus. | *Ormus, Wyspa.* |
| §. VI. | §. VI. |
| LES INDES. | *INDYA.* |
| On les divise en trois parties, qui sont: | *Dzieli się na trzy części które są:* |
| 1. L'Indostan ou l'Empire du Grand Mogol. | *1. Państwo Wielkiego Mogola.* |
| Agra. | *Agra.* |
| Delli. | *Delli.* |
| Surate. | *Surat.* |
| Ougeli. | *Ugeli.* |
| 2. La Presqu'Jle an deça du Gange. | *2. Połwysep z tey strony Gangesu.* |
| *Visapour, V. & Roy.* | Wizapur, M. y Krol |
| Goa, Danda & Daman aux Portugais. | *Goa, Danda y Daman* do *Portugalczykow.* |
| Bombain aux Anglois. | *Bombin do Angielczykow.* |
| *Colconde, V. & Royaume.* | Golkonda, M. y Krol. |
| Masulipatan. | *Masulipatan.* |
| *Les Colonies Européennes sur les Côtes de Coromandel, & de Malabar.* | Osady Europeyskie nad brzegami Koromandelu y Malabaru. |

| | |
|---|---|
| Tauris, oder Tabris. | Tabrisiũ, olim Ecbatana. |
| Candahar. | Candaharia. |
| Schiras. | Schirasium. |
| Ermus Insul. | ormusium, Insula. |
| §. VI. | §. VI. |
| Indien. | INDIÆ. arum. f. |
| Bestehet aus drey berühmten Theilen, welche sind. | In tres præcipuas divi- duntur partes, suntque: |
| 1. Das Königreich des großen Mogols. | 1. Imperium Magni Mogolis. |
| Agra. | Agra. |
| Delly. | Dellium. |
| Surate. | Surata seu Sirastra. |
| Ougeli. | Ugelium. |
| 2. Die Halb-Insul dißeit des Ganges. | 3. Peninsula intra Gangem. |
| Visapur, St. und Kön. | *Visapura, U. & R.* |
| Goa, Danda, und Daman der Portugiesen. | Goa, Danda, & Damanum Ditionis Lusitanorum. |
| Bombin der Engelländern. | Bombinun jurisAnglorũ. |
| Golcond, St. u. König | *Golconda. U. & Regnum.* |
| Masulipatan.. | Masulipatanum. |
| Die Europeyschen Colonien oder Pflantz-Städte, an den Küsten Coromandel, u. Malabariet. | *Coloniæ Europæorum circa oram Coromandelli, & Malabaricam.* |

Me-

| | |
|---|---|
| Meliapour, ou S. Thomas appartient aux Portugais. | *Meliapur, albo Miasto S. Tomasza należy do Portugalczykow.* |
| Paliacate & Cochin aux Hollandois. | *Paliakata y kochin do Hollendrow.* |
| Madras aux Anglois. | *Madras do Angielczykow.* |
| Ponticheri aux François. | *Pontyszery do Francuzow.* |
| Tranquebar aux Danois. | *Tranquebar do Duńczykow.* |

| | |
|---|---|
| 3. La Presqu Jle au de là du Gange. | *3. Połwyſep z tamtey ſtrony Gangeſa.* |

| | |
|---|---|
| Ava, V. & Royaume. | *Awa, M. y Kroleſtwo.* |
| Pegu, V. & Royaume. | *Pegu, M. y Krolestwo.* |
| Siam, V. & Royaume. | *Siam, M. y Krolestwo.* |
| Malacca, Ville. & Presqu' Jle aux Hollandois. | *Malakka, M. y Połwyſep do Hollendrow.* |
| Camboye, V. & R. | *Kamboia M. y K.* |
| Kecho, capitale du Royaume de Tunquin. | *Kecho, Stolica Kroleſtwa Tunquin.* |

| | |
|---|---|
| §. VII. | *§. VII.* |
| LA CHINE. | *PANSTWO Chińſkie.* |

| | |
|---|---|
| Pekin, Capitale. | *Pekin, Stolica.* |
| Nanquin. | *Nankin.* |
| Quinſai. | *Quinsai.* |
| Quangcheu, ou Canton. | *Quangcheu.* |
| Macao. V. & Jle. | *Makao, M. y Wyspa.* |
| Taiouan, capitale de l'Jle de Formoſe. | *Taioan, Stolica Wyspy Formozy,* |

Me-

| | |
|---|---|
| Meliapur, oder S. Thomæ gehoret den Portugiesen. | Meliapura, seu Fanum S. Thomæ ditionis est Lusitanorum. |
| Paliacate u. Cochin den Hollendern. | Paliacata & Cochinum. juris sunt Batavorum. |
| Madras den Engelländern. | Madrastum Anglorum. |
| Ponticheri den Frantzo. | Ponticherium Gallorum. |
| Tranckebar den Dänen. | Tranquebaria Danorum. |
| 3. Die Halb-Insul jenseit des Ganges. | 3. Peninsula ultra Gangem. |
| Ava St. und Königr. | Ava, Urbs & Regnum. |
| Pegu, St. und Königr. | Peguum. Urbs & Reg. |
| Siam, St. und Königr. | Siamum, U. & Regnum. |
| Malacca, St. u. Halbins. zu den Hollendern. | Malacca, olim Chersonesus aurea, juris Batavici. |
| Camboye, St. und Kön. | Camboia; U. & Regnum. |
| Kecho, Hauptstadt des Königreichs Tunquin. | Kecho, caput Regni Tunchini. |

## §. VII. / §. VII.

| | |
|---|---|
| Das Käyserthum China | SINARUM IMPERIUM |
| Pekin, Hauptstadt. | Pechinum Metropolis. |
| Nankin. | Nanquinum. |
| Quinsai. | Quinsæum. |
| Quangchen. | Cantonium. |
| Macao, St. und Insul. | Macaum, U. & Insula. |
| Tayoan, Haupt: der Insul Formosa. | Toioanum, Caput Formosæ Insulæ. |

Fin-

| | |
|---|---|
| Pingan ou Sior, capit. de la Presqu' Jle de la Corée. | *Pinnan, albo Sior Stolica Pułwyspu Korei.* |
| §. VIII. | §. VIII. |
| LE JAPON. | *JAPONIA.* |
| Yendo capitale de tout l' Empire de Japon. | *Yendo*, *Stolica całego Cesarstwa Japońskiego.* |
| Meaco. | *Meako.* |
| Finda. | *Finda.* |
| §. IX. | §. IX. |
| LES ILES. | *WYSPY.* |
| Les Jles Maldives. | *Wyspy Maldywskie.* |
| L'Ile de Ceylan. | *Ceylan Wyspa.* |
| Les Jles de la Sonde, qui sont: *Sumatra*, où est Achem V. & R. *Java* où sont les Villes de Batavia & Bantam, qui appartiennent aux Hollandois. Et *Borneo* V. Jle & Royaume. | *Wyspy Sondyckie, ktore są* Sumatra, *gdzie się znayduie Achem M. y Krolestwo:* Java *gdzie są Batawia y Bantam Miasta, ktore do Hollendrow należą. Y* Borneo- M. *Wyspa, Krol.* |
| L'Ile de Celebes, où sont *Celebs* & *Macassa* Villes & Royaumes. | *Celebs Wyspa, gdzie są* Celebes *y* Makassar *Miasta y Krolestwa znayduią.* |
| Les Jles Molucques. | *Wyspy Moluckie.* |

Pin-

Pingan oder Sior Haup: der Halb-Insul Corea

pingannm caput Coreæ Peninsulæ.

§. VIII.

Japonia.

Yendo, Hauptstadt des gantzen Käyserthums, Meaco. Finda.

§. VIII.

JAPONIA

Yendo, caput Imperii Japonici. Meacum. Finda.

§. IX.

Insuln.

Die Maldiwischen Ins. Die Insul Ceylan. Die Sond Insuln, nemlich, Sumatra, in welcher ist Achem St. und Königr. Java, in welcher sind die Städte Batavia und Bantam, welche den Hollendern zugehören. Und Borneo St. Insul. und Königreich.

Die Insul Celebs, in welcher die 2. Städte und Königreiche Celebes, und Macassar sind. Die Molukische Ins.

§. IX.

INSULÆ.

Insulæ Maldivæ. Ceylanum Insula. Insulæ Sondicæ, quæ sunt: *Sumatra*, in qua est Achemun U. & R. *Java*, in qua Batavia & Bantamum Urbes juris Batavici reperiuntur. Et *Borneo* Urbs. Insula, & Regnum.

Celebes Insula, in qua duæ Urbes *Celebes* & *Macassar* Regnorum nomine illustres conspiciuntur. Insulæ Moluccæ.

Les

| | |
|---|---|
| Les Jles Philippines. | *Wyspy Filippińskie.* |
| Et les Jles Mariannes ou des Larrons. | *Y Wyspy Maryańskie.* |
| **L'AFRIQUE.** | ***AFRYKA.*** |
| Les douze grandes parties de l'Afrique. | *Dwanaście wielkich części Afryki.* |
| 1. *La Barbarie.* | 1. Barbarya. |
| Marocco V. & Royaume. | *Marokko, M. y Krol.* |
| Fez. V. & R. | *Fez, M. y K.* |
| Miquenes, reſidence du Roi de Maroc. | *Miquenez, rezydencya Krola Marokku* |
| Alger. V. & Rep. | *Alger, M. y Rzecz.* |
| Tunis, V. & R. | *Tunis, M. y Rzecz.* |
| Tripoli, V. & R. | *Tripoli, M. y Rzecz.* |
| Barca, V. & R. | *Barka, M. y R.* |
| 2. L' *Egypte.* | 2. Egipt. |
| Le Grand Caire, capitale. | *Kair, Stolica.* |
| Alexandrie. | *Alexandrya.* |
| Damiette. | *Damietta.* |
| Roſette, ou Raſchit. | *Rozetta.* |
| 3. *Le Biledulgerid.* | 3. Biledulgerit. |
| Segelmeſſe, V. & Provin: | *Segelmeſſa, M. y Prow.* |
| Taffilet, V. & Province. | *Taffilet, M. y Prow.* |
| Teſſet, V. & *Prov.* | *Teſſet, M. y Prow.* |
| 4. *Saara, ou Zaara.* | 4. Saara, albo Zaara. |
| 5. *La Nubie.* | 5. Nubia. |
| Dancala, V. & R. | *Dankala, M. y Krol.* |
| 6. *La Negritie, ou le pays des Negres.* | 6. Nigrycya, albo Murzynow Ziemia. |
| Tombout, V. & R. | *Tombut. M. y. Krol.* |
| Agades, V. & R. | *Agades, M. y Krol.* |

Die

| | |
|---|---|
| Die Philippische Jns. | Insulæ Philippinæ seu. Barussæ. |
| Und die Marianische Jns. | Et Insulæ Marianæ sive Latronum. |
| Africa. | AFRICA. |
| Die 12. großen Theile des Africa. | Duodecim Majores partes Africæ. |
| 1. Die Barbarey. | 1. *Barbaria.* |
| Marocco. St. und Kön. | Marochium, U. &, R. |
| Fez, St. u. Konigreich. | Fessa, U. & R. |
| Miquenez der Sitz des Konigs Marocco. | Miquenesia, sedes Regis Marochani. |
| Alger, St. und Republik | Algeria, Urbs &, & R, |
| Tunis, St. und Repu. | Tunes, U. & R. |
| Tripoli, St. u. Repub. | Tripolis, U & R. |
| Barca, St. und Repup. | Barca, U. & R. |
| 2. Das Egypten. | 2. *Ægyptus i. f.* |
| Cairo, oder Alcair Haup. | Cairo, quondam Memphis |
| Alexandria. | Alexandria. |
| Damiette. | Pelusium. |
| Rosette oder Raschit. | Canopus. |
| 3. Biledulgerid. | 3. *Lybia Interior.* |
| Segelmesse, St. u Prov. | Segelmessa. U. & Provin. |
| Taffilet, St. u. Prov. | Tafiletum, U & Provin. |
| Tesset, St. und Prov. | Tessarum, U. & Prov. |
| 4. Saara oder Zaara. | 4. *Desertum.* |
| 5. Nubien. | 5. *Nubia.* |
| Dancala. St. und Kön. | Dancala, U. & R. |
| 6. Das Land der Schwartzen. | 6. *Nigritia seu Regio Nigritarum.* |
| Tombut, St und Kön, | Tombutum, U. &. R. |
| Agadez St. und Kon. | Agadezium, & R, |

| | |
|---|---|
| Cano. V. & R. | *Cano, M. y K.* |
| 7. *Abyssinie, ou le Royaume du Grand Negus.* | 7. Abissynia, albo Państwo W. Negusa. |
| Gontar & Amara, | *Gontar y Amara.* |
| 8. *La Guinée.* | 8. Gwinea. |
| Benin, V. & R. | *Benin, M. y K.* |
| Les Villes de S. George de la Mine, & Fort-Nassau appartiennet aux Hollandois. | *Miasta Elmina, albo S. Jerzgo, y Port-Nassau należą do Hollendrow.* |
| Cabo Corso, & Eniacham aux Anglois. | *Cabo Corso, y Eniacham do Angielczykow.* |
| Axim & Acanis aux Portugais. | *Axim y Akanis do Portugalczykow.* |
| Christiansbourg & Fridrichsbourg aux Danois. | *Chrystyansburg y Frydrychsburg do Duńczyk.* |
| 9. *Congo.* | 9. Kongo. |
| S.Salvador,cap.du Cõgo. | *S. Salwador, Stol: Kongu.* |
| Loango, V, & R. | *Loango, M. y K.* |
| Malemba. | *Malemba.* |
| Engazze ou Dongo, cap. du Royaume d'Angola. | *Engazze albo Dongo, Stol: Krolestwa Angoli.* |
| Benguele. | *Benguela.* |
| Loanda de S. Paolo & Gunze appartiennent aux Portugais. | *Loanda S. Pawła y Gunze do Portugalczykow należą.* |
| 10. *La Cafrerie,* | 10. Kafrarya. |
| Le Cap de bonne Espérance aux Hollandois. | *Port dobrey Nadziei do Hollendrow.* |

Ca=

| | |
|---|---|
| Cano, St. und Kön. | Cano, U. &. R. |
| 7. Das Käyserthum Abißinia. | 7. *Imperium Abyssinorum olim Æthiopia.* |
| Gontar und Amara. | Gontara, & Amara. |
| 6. Gvinea. | 8. *Gvinea.* |
| Benin, St und Kön. | Beninum. U. & R. |
| Die Städte S. Georgii und Fort Nassau gehören den Hollendern. | Arx S. Georgii de Mina, & Mura seu Castrum Nassovicum, ditionis sunt Batavorum. |
| Cabo Corso, und Enichem zu den Engelländern. | Caput Carsum & Eniachamum Anglorum. |
| Axim und Acanis zu den Portugiesen. | Aximum & Acanisa Lusitanorum. |
| Christiansburg u. Fridrichsburg zu denDänen | Christianopolis & Fridericopolis Danorum. |
| 9. Congo. | 9. *Congum.* |
| S. Salvador, Haup. des Congo. | Castrum Salvatoris, seu Soteropolis, caput Regni. Congi. |
| Loango, St. und Kön. | Loangum, U. & R. |
| Malemba. | Malemba. |
| Engazze oder Bango. Haupst. des Königreichs Angola. | Engazza sive Dongum, caput Regni Angolæ. |
| Benguela. | Benguela. |
| Loanda S. Paolo und Gunze gehören den Portugiesen. | Castrum S. Pauli & Gunza juris sunt Lusitanorum. |
| 10. Die Küsten der Kaf(fer. | 10. *Ora Cafraria.* |
| Das Vorgebirge der guten Hoffnung den Hollendern. | Promontorium bonæ Spei ditionis Batavorum. |

So-

| | |
|---|---|
| Sofala V. Royaume aux Portugais. | *Sofala, M. y Krol-ſtwo do Portugalczykow.* |
| 11. *Le Zanguebar.* | 11. Zangebar. |
| Monbace, V. & R. | *Monbaza, M. y K.* |
| Les Villes de Mozambique & de Melinde appartiennent aux Portugais; & la Republique de Brava leur pay le tribut. | *Miasta Mozambika y Melinda do Portugalczykow nalezą: Brawa zaś Rzeczpospolita Hold im placi.* |
| 12. *Les Etats de Monemugi & Monemotapa.* | 12. Państwa Monemugi y Monomotapy. |
| Gazabala, cap: de l'Empire de Monemugi. | *Gazabala, Stolica Państwa Monemuga.* |
| Monomotapa, cap: de l'Empire du même nom. | *Monomotapa, Stolica Państwa tegoż imienia* |
| Zimbaus, reſidence de l'Empereur de Monomotapa. | *Zimbaus, rezydencya Cesarza Monomotapy.* |
| *Les Jles de l'Afrique.* | Wyspy w Afryce. |
| Les Jles Canaries. | *Wyspy Kanaryiſkie.* |
| Les Jles du Cap. Verd. | *Wyspy zielonego brzegu.* |
| L'Jle de Madagaſcar. | *Madagaſkar Wyspa.* |

## L'AMERIQUE, ou les Jndes Occidentales — *AMERYKA, albo Jndye Zachodnie.*

§. I. — §. I.

| | |
|---|---|
| L'AMERIQUE SEPTENTRIONALE. | *AMERYKA POŁNOCNA.* |
| *Le Vieux Mexique.* | Stary Mexyk. |
| Mexico. | *Mexyko.,* |

Ves

| | |
|---|---|
| Sofala, St und Königr. den Portugisen. | Sophala, U. & Regnum juris Lusitanorum. |
| 11. Zangvebar. | 11. *Ora Zangvebaria.* |
| Monbaza, St. und Kön. | Monbacia, U. & R. |
| Die Städte Mozambique und Melinda gehören den Portugiesen; Die Republique Brava zahlet selbigen einen jährlichen Tribut | Mozambicum & Melinda nrbes Lusitanis parent; Brava vero Respublica annuum eis tributum pendit. |
| 12 Die Länder Monemugi und Monomotapa. | 12. *Ditiones Monæmugi & Monomotapæ.* |
| Gazabala, Haup. des Käyserthums Monemugi. | Gazabala, Caput Imperii monomougi. |
| Monomotapa, Haup. des nemlichen Käyserth. | Monomotapa, caput Imperii ejusdem nominis |
| Zimbaus, Residentz des Kasers Monomotapa. | Zimbaus, sedes Imperatoris Monomotapæ. |
| Die Africanischen Ins. | *Insulæ Africæ.* |
| Die Canarische Insuln. | Insulæ Fortunatæ. |
| Die Capo. Verdische Ins. | Insulæ Capitis Viridis. |
| Die Insul Madagascar. | Insula S. Laurentii. |

America, oder West, Indien. | AMERICA, Seu Indiæ Occidentalis.

§. I. | §. I.

Das Nord-America. | AMERICA SEPTEMTRIONALIS.

| | |
|---|---|
| Alt-Merico. | *Nova Hispania.* |
| Merico, | Mexicum, |

Ve-

| | |
|---|---|
| Vera-Crux-Veja. | *Vera-Crux,* |
| Acapulco. | *Aqua-pulca.* |
| S. Jaques Guatimala, | *Gvatimala.* |
| Le *Nouveau Mexique.* | Oowy Mexyk. |
| Santa Fé. | *Santa Fe* |
| La *Floride.* | Floryda. |
| S. Auguſtin, cap. de la Floride Espagnole. | *S. Augustino, Stolica Florydy Hiſzpańſkiey.* |
| Miſſiſipi, cap. de la *Louiſianne*, ou la Floride Françoiſe. | *Miſſiſipi, Stoł,* Luizyanny *albo* Florydy *Francuzkiey.* |
| Charles-Forte, cap. de la *Caroline* ou la Floride Angloiſe. | *Charlel Town, Stol.* Karoliny *albo Florydy angielſkiey.* |
| *Le Canada* a les villes ſuivantes. ( *da.* | Kadana *ma następuiące Miaſta.* |
| Quebec, capitale du *Cana-* | *Quebek, Stolica* Kandy. |
| James. Town, capitale de la *Virginie.* | *James-Town, Stolica* Wirginii. |
| Now-Yorck, Capitale de la *Pénſylvanie.* | *Nowy Yorck, Stolica* Pensylwanii. |
| *Boſton*, ou Nouveau Londres, capitale de la *Nouvelle Angleterre.* | *Boſton, albo* Nowy *Londyn,* *Stolica* Nowey Anglii. |
| Port-Royal, cap. de l'*Acadie*, ou la *Nouvelle Ecoſſe.* | *Port Krolewſki, Stolica* Akadyi *albo* Nowey *Szkocyi.* |

| | |
|---|---|
| §. II. | §. II. |
| L'AMERIQUE MERIDIONALE. | *AMERYKA POŁUDNIOWA.* |
| La *Terre ferme.* | Terra firma. |

Ve,

| | |
|---|---|
| Vera-Crux. | Vera-Crux-Vetus. |
| Aqua-pulca. | Portus aquæ pulchræ. |
| Guatimala. | Guatimala. |
| Neu-Merico. | *Nova Mexico.* |
| Santa-Fe. | Fanum S. Fidei. |
| Florida. | *Florida.* |
| S. Auguſtino, Hauptſtadt des Spaniſches Florida. | Auguſtinopolis, caput Floridæ Hiſpanicæ. |
| Mißiſipi, Hauptſtad der Lauſiana oder Frantzöſiſchen Florida. | Miſſiſipium, caput *Regionis Lodovicenſis* ſeu Floridæ Gallorum. |
| Charles-Town, Hauptſt. der Carolina oder Engliſchen Florida. | Caſtrum Caroli, caput *Carolinæ* ſeu Floridæ Anglorum. |
| Das Canada beſtehet aus folgenden Stådten. | *Regio Canadenſis*, cujus loca ſunt ſequentia; |
| Quebec, Hau. des Canada | Quebecum, caput *Canadæ* |
| James-Town, Hauptſt. der Provintz Virginia. | Jacobipolis, caput *Virginiæ*. |
| Neu-Jorck, Hauptſtadt des Penſilvania | Novum Eboracum, caput *Penſylvaniæ*, |
| Boſton, oder Neu-London, Hauptſtadt des Neu-Engelland. | Boſtonium, ſeu Novum Londinum, caput *Novæ-Angliæ*. |
| Port-Roial, Hauptſt. des Acadia oder Neu-Schottland. | Annapolis, caput *Acadiæ* ſeu *Novæ Scotiæ*. |

§. II. Das Süd-America.

§. II. AMERICA MERIDIONALIS.

| | |
|---|---|
| Terra-firma, | *Terra firma.* |

| | |
|---|---|
| Panama. | *Panama.* |
| Beau-port, ou Porto bello | *Porto bello, Port piękny.* |
| Cartagéne. | *Kartagena.* |
| Suriname, | *Surinamo,* |
| *Le Perou.* | Peru. |
| Lima ou los Reyes. | *Lima, albo los Reyes.* |
| Quito, | *Quito.* |
| Fruxillo. | *Fruxillo.* |
| Cusco. | *Kusko.* |
| Potoſi | *Potozy.* |
| La Plata. | *La Plata.* |
| *Le Chili.* | Chili. |
| S. Jaques. | *S. Jakuba Miasto.* |
| *Le Tucuman.* | Tukuman. |
| S, Jago de l'Eſtero. | *S. Jago de l' Estero.* |
| *La Terre Magellanique.* | Ziemia Magiellańſka. |
| Capo della Victoria | *Capo della Victoria.* |
| *Le Paraguai, ou Rio de la Plata.* | Paraguair, albo śrebrna Rzeka. |
| Aſſomption. | *Miasto Wniebowzięcia.* |
| Bon air. | *Dobre Powietrze.* |
| *Le Bresil.* | Brazylia. |
| S. Salvador. | *St. Salvador.* |
| S. Vincent, | *Miasto S. Wincentego.* |
| Le *Pays des Amazones.* | Kray Amazońſki. |

§. III. — §. III.

LES JLES de l' AMERIQUE. — *WYSPY AMERIKI.*

| | |
|---|---|
| Les Jles Açores. | *Azores. Albo Jastrzębie Wyspy.* |

Pa

| | |
|---|---|
| Panama. | Panama. |
| Portobello. | Pulcher Portus. ( Nova. |
| Cartagena. | Carthagena. Carthago |
| Suriname. | Surinamum. |
| Die Provintz Peru. | *Peruvia*. |
| Lima oder los Reyes. | Lima, seu Civitas Regum. |
| Quito. | Quitum. |
| Fruxillo. | Fruxillum. |
| Cuseo. | Cuscum. |
| Potosi. | Potosium, Argyropolis, |
| La Plata. | Argentea. |
| Die Provintz Chili. | *Chiliensis Regio*, seu *Cile*. |
| S. Jago.. | Fanum S. Jacobi. |
| Tucuman. | *Tucumania*. |
| S. Jago de l'Estero. | Fanū S. Jacobi de Storea. |
| Terra Magellanica. | *Terra Magellanica*. |
| Capo dalla Victoria. | Promontorium Victoriæ, |
| Paragvai, oder Rio de la Plata. | *Paraquaria seu Regio. Fluvii Argentei*. |
| Aßumption. | Civitas Assumptionis. |
| Buenos Aries. | Bonus aer. Fanū S. Trinit |
| Brasilien. | *Brasilia*. |
| St. Salvador. | Soteropolis, |
| St. Vincent, | Fanum S. Vincentii. |
| Die Provintz Amazonia. | *Regio Amazonum*. |

| §. III, | §. III. |
|---|---|
| Die um America ligende Insuln. | INSULÆ AMERICÆ. |
| Die Asorischen Insuln, | Insulæ Accipitrum. |

| | |
|---|---|
| Les Jles de S. Laurent. dont les plus remarquables ſont. La *Terre Neuve*, &. *Capſ Breton*. | *Wyſpy S. Wawrzyńca, z ktorych znacznieysze ſą* Terra Nowa, y Cap Breton. |
| Les Jles Lucayes. | *Wyſpy Lukayſkie.* |
| Les Jles Antilles, dont les principales ſont: *Eſpagnole* ou *S. Domingue*, *Jamaique*, *Cuba*, & l'*Jle de Porto Ricco* &c. | *Wyſpy Antylliſkie, między ktoremi ſą naycznacznieysze* Hispaniola, albo S. Dominika, Jamanika, Kuba, y Porto-Ricco &c. |

## GHAPITRE X. — *ROZDZIAŁ X.*

## L'HYDROGRAPHIE. — *WODOPISARSTWO, Wodopiſarſka Nauka.*

| | |
|---|---|
| L'Eau. | *Woda.* |
| L'Ocean. | *Ocean, Otoczyświat.* |
| La Mer. | Morze. |
| Le Detroit. | *Ciasne Morze, przesmyk* |
| Les Bancs. | *Hak. Brodowina.* |
| Le Gouſre. | *Wart, Topieliſko. otchłań* |
| La Riviere. le fleuve | *Rzeka.* |
| Le lit d'une riviere. | *Koryto, tok rzeki.* |
| Le fil de la riviere. | *Bieg, nurt rzeki.* |
| L'embouchure. | *Uście, uſtęp.* |
| Voyez ce qui eſt à la page 13. | *Patrzay co się mowiło na karcie* 13. |

§. 1. — §. 1.

| | |
|---|---|
| Die Insuln S. Laurentii, deren die berühmtesten sind: Terra Nova, und des Vorgebirg Cap-Breton. | Insulæ S. Laurentii, quarum nobiliores sunt: *Terra Nova*, & *Promontorium Britannicum*. |
| Die Insuln Lucayæ. | Insulæ Lucayæ. |
| Die Antillische Insuln, deren die vornehmsten sind: Hispaniola, Jamaica, Cuba, und Porto Ricco. | Insulæ Antillæ, quarum Præcipuæ sunt; *Hispaniola* seu *Dominicopolis*, *Jamaica*, *Cuba*, & *Insula Portûs divitis*, &c. |

Das X. Capitel.

CAPUT X.

Die Beschreibung des Gewäßers.

HYDROGRAPHIA.

| | |
|---|---|
| das Waßer. | Aqua. æ. f. |
| der Ocean. | Oceanus. i. m. |
| Das Meer, die See. | Mare, Æquor, pelagus. |
| der Sund, die Meer-Enge | Fretum. i. n. |
| Sand-Banke. | Brevia. ium. n. loca vadosa. |
| ein Meer-Strudel, Wirbel. | Vorago. inis. f. Euripus. |
| ein Fluß. m. | Fluvius, Amnis, Flumen. |
| Der Gang eines Flußes | Alveus. i. m. |
| Der Strom eines Flußes | Cursus aquæ. |
| Der Mund eines Flußes | Ostium fluvii. |
| Sieh das 14. Blat. | Vide ea, quæ exstant pagina 14. |

§. I.

§. I.

Les

| LES MERS le PLUS CONSIDERABLES. | *MORZA ZNACZNIEYSZE.* |
|---|---|
| L'Ocean Septemtrional. | *Ocean Połnocny.* |
| L'ocean Meridional. | *Ocean Południowy,* |
| L'Ocean Oriental, | *Ocean Wſchodni.* |
| L'Ocean Occidental. | *Ocean Zachodni.* |
| Le Mer Mediterranée. | *Morze Srzodziemne.* |
| La Mer Baltique. | *Morze Baltyckie.* |
| La Mer Glaciale. | *Morze Lodowate.* |
| La Mer Caſpienne. | *Morze Kaspiiſkie, Chwaleńſkie.* |
| Le Pont Euxin, ou la Mere Noire: | *M. Czarne.* |
| La Mere Rouge. | *Czerwone Morze.* |
| La Mer Blanche. | Morze *białe.* |
| L'Archipel. | Morze *Egypſkie.* |
| La Mer du Sud, ou Pacifique. | Morze *Spokoyne.* |

| §. II. | §. II. |
|---|---|
| LES DETROITS les plus fameux. | MORZA CIASNE *Sławnieysze.* |
| Le Detroit de Gibraltar. | *Ciasne* Morze *pod Gibraltarem* |
| Le Pas de Calais, la Manche Britannique. | *Ciasne przeyście pod Kaletem.* |
| Le Sund. | *Przesmyk Duńſki.* |
| Le Detroit de Weigatz. | *Przeſmyk Weygacki.* |
| Le Detroit d' Anian, | *Przesmyk Aniańſki.* |
| Le Detroit de Magellan. | Przesmyk *Magellańſki.* |
| Le Detroit de la Sonde. | *Ciasne morze Sundy.* |

| Die fürnehmsten Meere. | MARIA PRÆCIPUA. |
|---|---|
| Die Nord-See. | Oceanus Septemtrionalis. |
| Das mittägige Meer. | Oceanus Meridionalis. |
| Die Ost-See. | Oceanus Orientalis. |
| Die West-See. | Oceanus Occidentalis. |
| das mittelländische Meer | Mare Mediterraneum. |
| die Ost-See, das Baltische-Meer. | Mare Balthicum. |
| die Eiß-See. | Mare Glaciale. |
| das Caspische-Meer. | Mare Caspium. |
| das schwartze, oder Euxinische Meer. | Pontus Euxinus. |
| das Roth-Meer. | Mare Rubrum. |
| das Weiße Meer. | Sinus Granvicus. |
| das Aegeische-Meer. | Mare Ægeũ, Archipelagus |
| die Sud-See, das stille-Meer. | Mare Pacificum. |

| §. I. | §. II. |
|---|---|
| Die fürnehmsten Meer-Enge. | FRETA CELEBRIORA. |
| Die Meer-Enge bey Gibraltar. | Fretum Herculum, Gaditanum. |
| das Meer zwischen Franckreich und Engelland. | Fretum Caletanum. |
| der Sund. | Fretum maris Balthici. |
| die Meer-Enge von Weigatz. | Fretum Veigatium. |
| die meer-Enge von Anian | Fretum Anianum. |
| Von Magellan. | Fretum Magellanicum. |
| die Meer-Enge Sund. | Fretum Sundæ in mari Indico. |

De-

| | |
|---|---|
| Le Droit de Gallipoli. | *Przesmyk Gallipolitański.* |
| Le Detroit de Constantinople, | *Przesmyk Konstantinopolitański* |
| Le Detroit de Caffa. | *Morze ciasne pod Kaffą.* |

§. III. — §. III.

LES GOLFES les plus considerables. — *ODNOGI MORSKIE Sławnieysze.*

| | |
|---|---|
| Le Golfe de Venise. | *Odnoga Wenecka.* |
| Le Golfe Lepante. | *Odnoga pod Lepantem.* |
| Le Golfe d'Ethiopie. | *Odnoga Murzyńska.* |
| Le Golfe d'Ormus, | *Odnoga Perska.* |
| Le Golfe de Bengale dans les Indes. | *Odnoga pod Bengalą w Jndyi.* |
| Le Golfe de Mexique. | *Odnoga Mexykańska.* |
| Le Golfe de Panama. | *Odnoga pod Panamą.* |
| Le Colfe de S. Laurent. | *Odnoga S. Wawrzyńca.* |

§. IV. — §. IV.

LES FLEUVES. — *RZEKI.*

| | |
|---|---|
| *Dans l'Europe.* | W EUROPIE. |
| Le Danube en Allem. | *Dunay w Niemczech.* |
| Le Rhin. | *Ren.* |
| Les Veser. | *Wezer* |
| L'Elbe. | *Elba.* |
| L'Oder. | *Odra.* |
| La Meuse. | *Moza.* |
| L'Escaut. | *Eſko.* |
| La Tamise en Angleterre. | *Tamezys w Anglii.* |

| | |
|---|---|
| die Meer-Enge Hellespont. | Hillespontus. |
| die Meer-Enge bey Constantinopel. | Bosphorus Thracius. |
| die Meer-Enge bey Caffa. | Bosphorus Cimmerius. |
| §. III. | §. III. |
| Die fürnehmsten Meerbusen. | SINUS CELEBRIORES. |
| Das Adriatische Meer. | Sinus Venetus, Mare Adriaticum. |
| der Meerbusen bey Lapanto, oder Corintische. | Sinus Corinthiacus, Naupacteus, |
| der Ethiopische Meerb. | Sinus Æthiopicus |
| der Persische Meerbusen. | Sinus Persicus. |
| der Meerbusen bey Bengala. | Sinus Gangeticus. |
| der Meerbus. bey Mexico. | Sinus Maxicanus. |
| der Meerb. bey Panama. | Sinus Panamensis, |
| der Merbusen des Flusses S. Lorentz. | Sinus S. Laurentii. |
| §. IV. | §. IV. |
| Die Flüße. | FLUVII. |
| In Europa. | In Europa. |
| Die Donau in Deutschl. | Danubius, in Germania. |
| der Rhein. | Rhenus. |
| die Weser. | Visurgis. |
| die Elbe. | Albis. |
| die Oder. | Odera, Viadrus. |
| die Maas. | Mosa, æ, f. |
| die Schelde. | Scaldis, is m. |
| die Tems in Engelland. | Tamesis in Anglia. |

| | |
|---|---|
| La Seine en France. | *Sekwana we Francyi.* |
| La Loire. | *Ligeris.* |
| La Garomne. | *Garumna.* |
| Le Rhone. | *Rodan.* |
| L'Ebre en Espagne. | *Jberus w Hiszpanii.* |
| Le Quadalquivir. | *Quadalquair.* |
| Le Quadiana. | *Quadiana.* |
| Le Tage. | *Tagus.* |
| Le Pô en Italie. | *Padus we Włoszech.* |
| Le Tibre. | *Tyber.* |
| La Vistule en Pologne. | *Wisła w Polszcze.* |
| Le Boristene, ou Nieper. | *Niepr.* |
| Le Dwina en Moscovie. | *Dzwina w Moskwie.* |
| L'Obi. | *Obi.* |
| Le Don. | *Don, albo Tanais.* |
| *Dans l'Asie.* | W Azyi. |
| Le Tigre. | *Tygryz.* |
| L'Eufrate. | *Eufrates.* |
| Le gange. | *Ganges.* |
| *Dans l'Afrique.* | W Afryce. |
| Le Nil, | *Nil.* |
| Le Niger. | *Niger.* |
| *Dans l'Amerique.* | W Ameryce. |
| Riviere de Canada, ou de S. Laurent. | *Rzeka S. Wawrzyńca.* |
| Riviere de la Plate. | *Rzeka la Plata.* |
| Paria, ou Orinoque. | *Rzeka Paria, Orenok.* |
| Oreillane, ou des Amazones. | *Oryllan, albo Rzeka Amazońska.* |

## CHAPITRE XI. — *ROZDZIAŁ XI.*

## LA CHRONOLOGIE. — *CZASOPISARSTWO.*

| | |
|---|---|
| die Seyne in Frank. | Sequana in Gallia. |
| die Loer. | Ligeris. |
| die Garonn. | Garumna. |
| die Rhone, der Rhodan. | Rhodanus. |
| der eber in Spanien. | Iberus in Hispania. |
| der Eber in Spanien. | Bætis. |
| der Quadiana. | Anas, atis. |
| der Tag. | Tagus. |
| der Poo, oder Paw, in Ital | Padus, Eridanus in Italia. |
| der Tiber. | Tiberis m. |
| die Weichsel, in Pohlen. | Vistula. æ. m. in Polonia. |
| der Dnieper. | Boristhenes. in. m. |
| der Dwina in Moscau. | Dwina in Moscovia. |
| der Obi. | Obius. |
| der Don, oder Tanais. | Tanais. |
| In Asien. | *In Asia.* |
| der Tiger. | Tigris. is. m. |
| der Eufrat. | Euphrates. is m. |
| der Ganges. | Ganges. is. m. |
| In Africa. | *In Africa.* |
| der Nil. | Nilus. |
| der Niger. | Niger. gri. m. |
| In America. | *In America.* |
| der Fluß Sant- Lorentz. | Fluvius Canadensis, Sancti Laurentii. |
| der Fluß la Plata. | Fluvius Argenteus. |
| der Fluß Paria, Orenock. | Pariæ fluvius, Orenocus. |
| der Fluß Orillan, oder der Amazonen. | Orillanus, Fluvius Amazonum. |

## Das XI. Capitel. / CAPUT XI.

## Die Zeitbeschreibung. / CHRONOLOGIA.

La ſcience des Tems. Umieiętność czasu.

§. I. §. I.

LES PARTIES du TEMS. CZĘSCI CZASU.

| | |
|---|---|
| Un Siecle. Cent, ans. | *Wiek. Sto lat.* |
| Un An. | *Rok.* |
| Un Mois. | *Miesiąc.* |
| Une Semaine. | *Tydzień.* |
| Un Iour. | *Dzień.* |
| Une heure. | *Godzina.* |
| Le Cycle Solaire. | *Okrąg słoneczny, lat 28.* |
| Le Cycle Lunaire, ou Nombre d'Or. | *Okrąk Księżyczny dziewiętnastoletni, Złota Liczba.* |
| Le Cycle de l'Indiction, | *Poczet Rzymski pietnaſtoletni.* |

*L'Epacte*, eſt le nombre des onze jours, qu'il faut ajouter à l'année Lunaire, qui n'eſt que de 354. jours, pour egaler l'année Solaire, qui eſt de 365. jours

Epakta, *ieſt liczba iedenaſtu dni, ktore do Xiężycowego Roku 354. dni złożonego dodać trzeba, ażeby się zrownał, z Rokiem Słonecznym, ktory ma dni 365.*

*Une Epoque.* eſt un certain tems remarquable, dont divers Chronologiſtes & Hiſtoriens commencent a compter les années.

Epoka, *iest czas pewny iakowym zaſzczycony dziełem, od ktorego Czasopisowie y Dzieiopisowie liczyć zaczynaią lata.*

*La Periode Julienne* Eſt l'eſpace de 7980. ans,

Periodus Juliana, *ieſt przeciągu czasu 7980. lat,*

Die

## Die Wißenschaft der Zeiten. | Scientia Temporis.

§. I. | §. I.

### Die Theile der Zeit | PARTES TEMPORUM.

| | |
|---|---|
| die Zeit von hundert Jahren. | Seculum. |
| ein Jahr. | Annus. |
| ein Monat. | Mensis. is. m. (adis. f. |
| eine Woche. | Septimana. æ. Hebdomas. |
| ein Tag. | Dies. ei. m. æ. f. |
| eine Stunde. | Hora. æ. f. |
| der Sonnen Zirkel. | Cyclus solis. annorũ 28. |
| der Monds-Zirkel, die guldene Zahl. | Cyclus Lunæ, Numerus aureus, annorum 19. |
| der Römer-Zinß-Zahl. | Cyclus Indictionis, annorum. 15. |

Die Epakta, oder Monds-Zeiger ist, da man die Zahl von eilf Tagen mit den Monds-Jahr, so nur 354. Tage hat, addiret, um dem Sonnen-Jahr, von 365. gleich zu seyn.

*Epacta*, est numerus, undecim dierum Anno Lunari dierum 354. addendorum, ut Anni Solaris diebus 365. æqualis fiat Summa.

Die Jahr-Zahl ist eine gewiße merkwürdige Zeit, von welcher die Zeitbeschreiber und Historienschreiber die Jahre zu zehlen anfangen.

*Epocha* est certum aliquod Tempus, à quo Chronologi & Historici annorum series describunt.

Der Julianische Periodus ist eine Zeit von 7980.

*Periodus Juliana* est intervallũ 7980. annorũ, per-

du-

durand lequel, il ne peut arriver qu'une fois, que trois Cycles Solaire, Lunaire, & de l'Indiction ayent le meme nombre 1. &c.

*przez ktore raz się tylko przytrafić może, ażeby Okrąg słońca, Złota liczba, y Poczet Rzymski iednakową miały liczbę to iest 1. &c.*

L'*An Solaire* de douze mois,

Rok Słoneczny ze 12. *składa się Miesięcy.*

L'*An Lunaire* de douze lunaisons.

Rok Xiężycowy ze 12. *składa się lunacyi.*

*L' An Astronomique* est de 365. jours 5. heures, 49. minutes, 16. secondes, &.

Rok Astronomiczny *składa się ze 365. dni, godzin 5. minut 49. drugich 16 &c.*

L'*An Civile* est de 365. jours, & de 366. de quatre en quatre ans.

Rok Pospolity *składa się ze 365. dni, co czwart zaś rok ze 366. dni.*

Année *Bissextile.*

*Rok* Przestępny.

Un *Lustre*, espace de cinq ans.

Lustrum ( *Popis u Rzymian* ) *przeciąg czasu pięcioletni*

Une *Olympiade*, space de ( quatre ans.

Olympiada, *przeciąg czasu* ( *czterolet.*

*Les 4. saisons de l' Année.*

Cztery części Roku.

Le Printems.

*Wiosna.*

L'Eté.

*Lato.*

L'Automne.

*Jesień.*

L'Hiver.

*Zima.*

§. II.

§. II.

| | |
|---|---|
| Jahren, unter welcher Zeit sich nur ein mal zuträgt, das der Sonnen-Circkel, die güldene Zahl, und die Zinßzahl zugleich eine Zahl haben, nemlich, 1. etc. | quod unicô tantùm annô contingere potest, ut tres Cycli Solis, Lunæ, & Indictionis eundem simul numerum habeant, scilicet 1. &c. |
| Das Sonnen-Jahr von zwölff Monaten. | *Annus Solaris* duodecim Mensium. |
| Das Mond-Jahr von zwölff Monds-Läuffen. | *Annus Lunaris* 12, mensium Lunarium. |
| Das Astronomische Jahr ieſt von 365 Tagen, 5. Stunden, 49 Minut, 16. sec. etc. | *Annus Astronomicus* dierum 365, horarum 5, minutorum 49. secundorum 16. &c. |
| Das gemeine Jahr ist von 365. Tagen, und alle vier Jah von 366. Tagen. | *Annus Civilis* Dierum 365, & quarto quoque Annô dierum 366. |
| das Schalt-Jah. | Annus. *Bissextilis.* |
| eine Zeit von funf Jahren. | *Lustrum*, spatium quinque annorum. |
| eine Zeit von vier Jahren. | Olympias. adis. f. (traeteris. |
| die vier Jahrs-Zeiten. | *Quatuor anni tempestates.* |
| der Flühling. | Ver, veris. n. |
| der Sommer. | Æstas, atis. f. |
| der Herbst. | Autumnus. i. m. |
| der Winter. | Hyems. emis. f. |

§. II. §. II.

| LES NOMS de DOUZE MOIS. | *JMIONA DWUNASTU MIESIĘCY.* |
|---|---|
| Le Janvier, a 31. jours. | *Styczéń, ma dni.* 31. |
| Le Fevrier, a 28, jours. | *Luty, ma dni.* 28. |
| Le Mars, a 31. jours. | *Marzec, ma dni.* 31. |
| L'Avril, a 30. jours. | *Kwiecień, ma dni.* 30. |
| Le May, a 31. jours. | *May, ma dni.* 31. |
| Le Juin, a 30. jours. | *Czerwiec, ma dni.* 30. |
| Le Juillet, a 31. jours. | *Lipiec, ma dni* 31. |
| L'Août, a 31. jours. | *Sierpień, ma dni.* 31. |
| Le Septēbre, a 30. jours. | *Wrzesień, ma dni* 30. |
| L'Octobre, a 31. jours. | *Pazdziernik, ma dni* 31. |
| LeNovēbre, a 30. jours. | *Listopad, ma dni* 30. |
| Le Decēbre, a 31. jours. | *Grudzień, ma dni.* 31. |
| Dans l'Année *Bissextile* le mois de Fevrier à 29. jours | *W Roku* Przestępnym *Luty* Miesiąc *ma dni* 29. |
| Un Almanach, | *Kalendarz,* Minucye. |
| Un Almanach de poche. | *KieszonkowyKalendarzyk.* |

§ III. — § III.

DE LA SEMAINE. — O TYGODNIU.

| | |
|---|---|
| C'est l'espace de 7. jours. | *Jest Przeciąg siedmiu dni* |
| Voici leurs Noms, | *Ktorych te są imiona.* |
| Dimanche. | *Niedziela.* |
| Lundi. | *Poniedziałek.* |
| Mardi. | *Wtorek.* |
| Mercredi. | *Srzoda.* |
| Jeudi, | *Czwartek.* |

Die

| Die Namen der zwölff Monaten. | NOMINA DUODECIM MENSIUM. |
|---|---|
| der Jenner, Hat Tage, 31. | Januarius. habet dies 31. |
| der Horung. 28. | Februarius, 28. |
| der Mertz. 31. | Martius, 31. |
| der April. 30. | Aprilis, 30. |
| der May. 31. | Majus, 31 |
| der Brachmonat. 30. | Junius, 30. |
| der Heumonat. 31. | Julius, 31. |
| der August monat. 31. | Augustus, 31. |
| der Herbstmonat. 30. | Septembre, 30. |
| der Weinmonat. 31. | October. 31. |
| der Wintermonat. 30. | November. 30. |
| der Christmonat. 31. | December. 31. |
| Im Schaltjahr hat der Hornung, neun und zwantzig Tage. | Anno Bissexti Februarius habet dies viginti novem. |
| ein Calender. | Calendarium. n. Fasti. (orum. |
| ein Sack-Calender. | Calendarium gestatoriũ. |

| §. III. Von der Woche. | §. III. DE SEPTIMANA. |
|---|---|
| Sie ist eine Zeit von 7. Tagen. | Quæ est septem dierum spatium. |
| deren Namen sind diese. | En ipsorum nomina. |
| Sontag. | Die Solis, dies Dominicus. |
| Montag. | Dies Lunæ. |
| Dienstag | Dies Martis. |
| Mittewoch. | Dies Mercurii. |
| Donnerstag, Pfingstag. | Dies Jovis. |

| | |
|---|---|
| Vendredi. | *Piątek.* |
| Samedi. | *Sobota.* |
| Jl y a dans une Année cinquante deux semaines & un jours, & par la fois deux. | *W Roku iest 52 Niedziel y ieden dzień, a czasem dwa.* |

## §. IV. / §. IV.

## DU JOUR. / ODNIU.

| | |
|---|---|
| Le Jour *naturel* [de vingt quatre heures. | Dzień Naturalny *ze 24 składa się godzin.* |
| Le jour *artificiel* est la durée du tems, que le Soleil eclaire sur l'Horison. | Dzień sztuczny *albo* artyficyalny *iest ten czas, przez ktory słońce na naszym Horyzoncie bawi się y swieci.* |
| *Les parties du jour & de la nuit.* | Części dnia y nocy. |
| Le Chant du coq. | *Kurotiey.* |
| Le crepuscule du matin. | *Brzask.* |
| L'Aurore. | *Zorza zaranna.* |
| Le point ou la pointe du | *Swit, switanie.* |
| Le lever du Soleil.(jour. | *Wschod Słońca.* |
| Le Matin. | *Poranek, rano.* |
| Le midi. | *Południe.* |
| L'Aprés midi. | *Czas popołudniowy.* |
| Le soir. | *Wieczor.* |
| Le Coucher du Soleil. | *Zachod Słońca.* |
| Le Crepuscule du Soir. | *Mierzch, mrok.* |
| La nuit. | *Noc.* |
| La nuit close. | *Ciemna noc.* |

| | |
|---|---|
| Freytag | Dies Veneris. |
| Samstag, Sonnabend. | Dies Saturni Dies Sab (bath |
| Es sind in einem Jahr zwey und funfzig Wochen, und ein Tag, bisweilen zwey. | Sunt in Anno 52, hebdomadæ cum una die, & quandoq; duabus diebus |

§ IV.
Von dem Tage

§. IV.
DE DIE.

| | |
|---|---|
| Der natürliche Tag hält 24 Stunden. | Dies *Naturalis* est vigintiquatuor horarum. |
| der künstliche Tag ist die Zeit so lang die Senne auf unsern Gesichts-Kreiß leuchtet. | Dies *atrificialis*. est spaum, quô Sol supra Horizontem moratur & lucet. |
| die Theile deß Tags und der Nacht. | *Diei & noctis partes.* |
| das Hahnengeschrey | Gallicinium. |
| die Demerung des Morgens. | Crepusculum matutinum. |
| die Morgenröthe | Aurora, |
| der anbrechende Tag. | Diluculum. |
| der Sonnen-Aufgang. | Solis ortus. |
| der Morgen, die Morgenzeit. | Mane Matutinum tempus |
| der Mittag. | Meridies. ei. m. |
| Nach-Mittag. | Pomeridianum tempus. |
| der Abend. | Vesper. is. Vesperum. |
| der Sonnen-Nidergang. | Solis occasus. |
| die Abends-Demmerung. | Crepusculum vespertini. |
| die Nacht. | Nox, noctis. f. |
| stock-finstere Nacht. | Nox adulta. |

| | |
|---|---|
| Une nuit profonde. | *Głęboka noc,* |
| Le Minuit. | *Połnoc.* |
| Un jour de fête. | *Swiętny dzień.* |
| Uu jour ouvrier. | *Powszedni dzień.* |
| Hier. | *Wczora* |
| Le jour d'hier. | *Dzień wczorayszy.* |
| Avant hier. | *Onegday, przedewczora.* |
| Le jour de devant. | *Dniem przedtym.* |
| Le jour d' aprés. | *Nazaiutrz, dniem potym.* |
| Aujourd'hui. | *Dzisiay, dziś.* |
| Demain. | *Jutro.* |
| Apres demain. | *Poiutrze, trzeciego dnia.* |
| L'autre jour, derniérement. | *Niedawno, świeżo,* |

## §. V. — §. V.

## DES HEURES. — O GODZINACH.

| | |
|---|---|
| L'*Heure* eſt la vint quatriéme partie du jour naturel. | Godzina *iest dwudziesta czwarta część dnia naturalnego.* |
| Une heure & demie. | *Połtory godziny.* |
| Une demi heure. | *Poł godziny,* |
| Un quart d'heure. | *Kwadrans.* |
| Une minute. | *Minuta.* |
| Un moment. | *Moment. mgnienie oka.* |
| Une heure eſt de 60 minutes. | *Godzina ma w sobie 60 minut.* |
| Une minute eſt de 60 .ſecondes. &c. | *Minuta ma w sobie 60 minut drugich &c,* |

die

| | |
|---|---|
| die stille Nacht. | Intempesta, concubia nox |
| die Mitternacht. | Media nox. |
| ein Festtag. | Festus dies. |
| ein Werktag. | Profestus dies. |
| Gestern. | Heri. |
| Gestriger Tag. | Hesterna dies. |
| Vorgestern. | Nudius tertius. |
| den Tag zuvor. | Pridie. |
| deß anderen Tags. | Postridie. |
| Heut. | Hodie. |
| Morgen. | Cras. |
| Ubermorgen. | Perendie. |
| Nenlich. | Nuper. |

§. V. §. V.

Von den Stunden. DE HORIS

| | |
|---|---|
| Die Stund ist der vier und zwantzigste Theil. eines natůlichen Tags. | *Hora* est diei naturalis vigesima quarta pars. |
| anderthalbe Stund. | Sequi-hora. æ. f. |
| eine halbe Stund. | Semi hora. æ. |
| eine Viertel Stund. | Horæ quadrans. antis. |
| eine Minute. | Minutum. ( temporis. |
| ein Augenblick. | Momentum, punctum |
| eine Stund hält 60. Minuten. | Hora complectitur 60. minuta. |
| eine Minut 60, sekunden, u. d. g. | Minutum 60. secunda. &c. |

CHA-

| CHAPITRE XII. | *ROZDZIAŁ XII.* |
|---|---|
| DE LA GNOMONIQUE ou Horologiographie. | *O ZEGARMISTRZOſtwie albo Segarach.* |
| Une Horloge. | *Zegar, Godzinnik.* |
| Une montre. | *Zegarek, pektoralik.* |
| Un Reveil. | *Buczący zegarek, Excytarz* |
| Une Penduïe. | *Wiszący albo ścienny Zegar.* |
| Une grande horloge à rouës. | *Zegar wielki.* |
| La grande rouë. | *Głowne koło.* |
| La rouë moïenne. | *Srzednie koło.* |
| La rouë de rencontre. | *Kołko Minutowe.* |
| La rouë de compte. | *Koło godzinne.* |
| La fuſée. | *Watec.* |
| Les poids. | *Wagi.* |
| Le reſſort. | *Sprężyna.* |
| Le balancier. | *Minutnik.* |
| Un pendule. | *Perpendykuł.* |
| Un volet. | *Łopatka zegarowa.* |
| Un timbre. | *Cymbał, dzwonek.* |
| L'aiguille. | *Index, rączka.* |
| Une chaine, une chainette. | *Łańcuszek.* |
| Un ſablier, un clepſyrdre | *Klepsydra, ciekący zegarek* |
| Une Bouſſole. | *Kompas magnesowy, kompas morſki.* |
| Une aiguille aimantée. | *Igiełka magnesem natarta* |
| Un Cadran. | *Kompas, Godzinnik słoneczny.* |
| Le ſtile d'un cadran. | *Skazuwka kompasowa, pręt godzinny ſkazuiący* |

## Das XII. Capitel. Von den Stund-Uhren.

## CAPUT XII. DE GNOMONICA, *vel* Horologiographia.

| | |
|---|---|
| eine Uhr. | Horologium, i. n. |
| eine Sack-Uhr. | Horologium gestatorium |
| ein Wecker. Hanguhr. | Suscitabulum, i, n. |
| eine Perpendiculuhr | Horologium pendulum. |
| ein Uhrwerck, eine grosse Uhr. | Rotatũ horologiũ maius |
| das Hauptrad, Kampfr. | Primaria rota. |
| das mittlere Rad. | Rota media. |
| das Rad unter der Unruhe. | Rota libramentũ impellens. |
| das Stundrad. | Rota horaria. |
| die Spille, Spindel. | Cylindrus. |
| die Gewichte. | Pondera. |
| die Feder. | Lamina motum ciens. |
| die unruhe. | Libramentum. |
| ein Hang Gewichte, eine hangende Unruhe. | Penduli ponderis libramentum. |
| ein Schwingrad. | Palmula præcipitis motûs. |
| ein Glöcklein. | Campanula. æ. f. |
| der Zeiger, Uhr-Zeiger. | Index horarius. |
| eine Kette. | Catena, catella. |
| eine Sand-Uhr. | Clepsydra. æ. f. |
| ein Uhrbüchßlein, ein See-Compaß. | Pyxis horaria, *vel* pyxis nautica. |
| ein Magnet-Zünglein. | Acus magnete illita. |
| eine Sonnen-Uhr. | Horologium sciothericũ. |
| ein Zelger an einer Sonnen-Uhr. | Gnomon, onis, stylus, i. Index, icis m. |

Un

| | |
|---|---|
| Un Aſtrolabe, | *Gwiazdomierz, gwiazdnik* |
| Uu anneau Aſtronomique. | *Słonecznogodzinny pierścień.* |

## CHAPITRE XIII. ROZDZIAŁ XIII.

## DE LA MUSIQUE. O MUZYCE.

| | |
|---|---|
| La Symhonie. | *Symfonia.* |
| Un Concert. | *Koncert.* |
| Une Chanſon. | *Spiewanie, piosnka.* |
| L'accord, | *Stroy, zgadzanie się.* |
| Le Son. | *Dzwięk, głos, brzmienie.* |
| Le ton. | *Ton, głosu umiarkowanie.* |
| La clef de Muſique. | *Excellent, klucz głosowy.* |
| La game. | *Solmizacya,* |
| La meſure, cadence, | *Takt, czasu miara.* |
| meſure plaine. | *Takt prosty.* |
| Mesure binaire. | *Dupla, Takt podwoyny.* |
| Le triple. | *Trypla, takt potroyny.* |
| La dièse, feinte. | *Dyezys, krzyżyk, połton.* |
| La note. | *Nota muzyczna.* |
| Semibreve. | *Gołka.* |
| Une blanche. | *Ogonatka.* |
| Une noire. | *Fuza prosta.* |
| Une crochuë. | *Fanza raz wiązana.* |
| Une double crochuë. | *Dwarazy wiązana.* |
| Un Soupir. | *Suspir.* |
| Une pause. | *Pauza.* |
| Tremblement, fredon. m. | *Trel, gorg.* |
| Une roulade ou un roulement de voix. (Llemēt. | *Trelow robienie. gorgow. stroienie.* |
| Fredonner, faire un trē. | *Trele robić, gorgi stroić.* |

ein

| | |
|---|---|
| ein Stern-Maaß. | Astrolabium. i. n. |
| ein Sonnen-Uhr-Ring. | Annulus Astronomicus |

## Das XIII. Capitel. CAPUT XIII.

## Von der Music. DE MUSICA.

| | |
|---|---|
| die Symphonie. | Symphonia. æ. f. |
| ein Concert, Musickschall. | Concertatio musica, |
| ein Gesang. | Cantio, cantilena, |
| die Stimmung. | Vocis ad concentũ accom- |
| der Schall. | Sonus. i. m. (modatio. |
| der Thon. | Tonus. i. m. |
| Sing, Schlüssel, Tonzei- | Clavis Musica. |
| die Singleiter. chen. | Scala Musica. |
| der Tact, die Cadentz | Numerus, mensura. (sura |
| gleicher Tack. | Æquabilis numeri men- |
| gezweiter Tact. | Duplicis numeri mensura. |
| der Tripel. | Triplex. icis, f. |
| der Diesy. | Diæsis. eos. f. |
| die Sing-Note, die Note. | Nota Musica. |
| eine Halbkürtze. | Alba rotunda, |
| eine Weiße. | Alba caudata. |
| eine Schwartze. | Nigra caudata. |
| geschwäntzte Note. | Fuia, adunca. |
| doppelt geschwäntzte | Semifusa. adunca duplex. |
| ein Seufzer. (Note. | Suspirium. |
| eine Pause, | Pausa, mora. æ. f. |
| Triller, *m*. Coloratur. *f*. | Crispantis vocis inflexio. |
| die Veränderung, das | Sinuosa vocis inflexio. |
| Coloriren der Stimme. | ( tando. |
| trillern, Triller schlagen. | Crispare vocem in can- |

| | |
|---|---|
| Une tablature. | *Tabulatura.* |
| Un papier ou livre de Musique. | *Partesy.* |
| La voix | *Głos, spiewaiący głos.* |
| La partie. | *Głos do spiewania.* |
| Le Dessus. | *Dyszkant.* |
| Haute-contre. | *Alt.* |
| La Taille. | *Tenor.* |
| La Basse. | *Bas.* |
| Une fugue. | *Fuga.* |
| La consonance. | *Zgoda, harmonia.* |
| *Instrumens de Musique.* | Instrumenta muzyczne. |
| L'orgue, des orgues. | *Organy.* |
| Clavier d'orgues. m. | *Klawiatura.* |
| Touche, marche. f. | *Tangent, klawisz.* |
| Tuyau d'orgues. | *Piszczałka.* |
| Jeu, registre. m. | *Regestr.* |
| Prêtant. m. | *Pryncypał.* |
| Souffletes d'orgues. | *Miechy.* |
| Souffleur d'orgues. | *Kalkancista.* |
| Arche. f. cofre. m. | *Lada.* |
| Organiste. m. | *Organista.* |
| Jouer des orgues. | *Grać na organach.* |
| Un Clavecin. | *Klawicymbał. Klawikort.* |
| Une Epinette. | *Szpinet.* |
| Un Violon. | *Skrzypce.* |
| Un Viole, Basse de viole. | *Basetla, Kwartwiola.* |
| Cheville. f. | *Kołek.* |
| Manche. m. | *Szyika.* |
| Touche. f. fillet m. | *Gryf.* |
| Table. f. | *Deka.* |
| Chevalet. m. | *Podstawek.* |
| Queuë de violon. f. | *Płuszka.* |
| Tirant, bouton d'attache | *Guzik.* |

eine

eine Tabulatur. | Tabula Musica
ein Noten Buch, Papier | Notatum musicarū codex
die Stimme. | Vox- ocis f.
Die Stimme. | Pars symphoniæ.
der Discant, | Acutus tonus.
der Alt. | Alter ab acuto. *Altus.*
der Tenor. | Subgravis tonus. *Tenor.*
der Baß. | Gravis tonus, *Bassus.*
eine Fuge. | Vocis quasi fugientis in-
Zusammenstimmung. *f.* | Sotorū concordia. (sectatio
Musicalische Instrumen- | *Instrumenta musica.*
die Orgel, [ ten | Organum Musicum.
Claver. *n.* | Organi claviarium.
Clavs *f.* Tonzeichen. *n.* | Organi pinna.
Orgelpfeiffe. *f.* | Fistula organica.
Orgelregister. *f.* Zug. | Canones, regulæ.
Principal. *n.* | princeps canon.
Orgel-Bälge. *m.* | Folles organi. (strans.
Orgeltreter *m.* | Follibus flatū submini-
Orgel Lade. *f.* | Arca organica.
Organist. | Organarius. i. m.
orgeln, die Orgel spielen | Organum pulsare.
Clavicordium, Clavizim- | Fidiculare organū majus.
ein Spinet. ( bel. | Fidiculare organum mi-
eine Geige, Violine. | Fides minor. ( nus.
eine Baß Geige. | Fides maior.
Wirbel. *m.* | Claviculus. i. m.
Hals *m.* ( chen. *n.* | Manubrium. i. n.
Griff, *m.* Greifbret- | Pinna, palmula. æ. f.
Decke, *f.* Resonantz- | Megadium i. n.
Steg m. ( baden *m.* | Canteriolus, varula.
Saiten-Brett. *n.* | Fibula. æ, f.
Knöpfchen. *n.* | Globulus tractorius.

| | |
|---|---|
| Corde. | *Strona.* |
| Chanterelle. f. | *Kwinta.* |
| Seconde. f. | *Secunda.* |
| Quarte, f. | *Kwarta.* |
| La baſſe, le boũrdon. | *Bas, strona baſowa.* |
| Archet. m. | *Smyczek.* |
| Crin d' archet. m. | *Włosię ſmyczkowe.* |
| Colofone. f. ( poche. | *Kolofonia, smarowidło.* |
| Une Poche, un violon de | *Oktawka.* |
| Un Lut. | *Lutnia.* |
| Une Tuorbe | *Teorban.* |
| Une guittare, | *Cytra.* |
| Une Harpe. | *Arfa.* |
| Une Mandore, Pandore. | *Bandura.* |
| Une Haute- Contre. | *Altowka, Bracza.* |
| Une Taille. | *Tenorki.* |
| Un Violon d' amour. | *Amorka.* |
| Un Monocorde. | *Tubamaryna.* |
| Uu Pſalterion, timpanon. | *Psałterz, Gęśle.* |
| Une Vielle. | *Lira.* |
| *Instrumens à vent.* | Dęte Inſtrumenta. |
| Une Flute. | *Flet, piszczałka.* |
| Un Flageolet. | *Flecik oktawowy.* |
| Une Flute-traverſiere. | *Fletrowers.* |
| Un Fifre. | *Fayfra, fuiara.* |
| Un Haut-bois. | *Oboy.* |
| Un Baſſon, un Fagot | *Bason, fagot.* |
| Uné Trompetre. | *Trąba.* |
| Un Clairon. | *Klarynet, klaryn.* |
| Un Cor de chaſſe. | *Waltornia.* |
| Un Cornet à bouquin. | *Kornet, ſurma, wrog.* |
| Une Saquebute. | *Puzan.* |
| Une Cormemuſe, Muſette | *Dudy, gaydy, multanki.* |

| | |
|---|---|
| Saite f. | Chorda. æ. f. |
| Quinte. f. | Chordarum tenuissima. |
| Secunde. f. | Secunda. |
| Quarte. f. | Quarta. |
| Baß-Saite. | Gravis soni chorda. |
| Bogen. *m.* | *P*lectrum- i. n. |
| das Haar am Bogen- | Crines in plectro tensi. |
| Colofonien. *n.* | *T*erebinthina resina. |
| eine Sack, Geige, Stock- | Lira minor. |
| eine Laute. ( fiedel. | Cithara, æ. testudo. inis. f. |
| eine Diorb, Theorbe. | Decumana cithara, |
| eine Zitter. | Cithara. æ. f. |
| eine Harfe. | Nablium, i. n. Harpa æ. f. |
| eine Pandur, Pandore. | Pandura. æ. f. ( nens. |
| eine Alt- Viole. | Fides alterû ac acutò ca- |
| eine Tenor-Geige. | Subgravis toni fides. |
| ein Violin-Amor. | Fides amatoria. |
| eine Schiffs-Trompete. | Tuba Marina. |
| eine Hacke-Brett. | Sambuca, æ. f. |
| eine Leyer. | Rotata sambuca. |
| blasende Instrumenten. | *Instumenta Musica so-* |
| eine Flöte, Fletuse. | Tibia. æ. f. *nantia* |
| ein Flaschenet, Octav- | Fistula. æ. f. |
| eine Quer-Flote[ Flötchen | Fistula transversa. |
| eine Quer-Pfeife. | Tibia militaris. |
| eine Hoboa, Schalmey | Decumana tibia. |
| ein Fagot, eine Baß- | Gravis soni tibia. |
| eine Trompette. (Pfeiffe. | Tuba, buccina. æ. f. |
| ein Klarin, Klaret. | Lituus. i. m. |
| das Horn, Walthorn. | Cornu, u. n. |
| Zinke, Krumhorn. | Cornu symphonicum. |
| eine Posaune. | Buccina ductilis. |
| eine Sack-Pfeiffe. | Tibia utricularis. |

| CHAPITRE XIV. | *ROZDZIAŁ XIV.* |
|---|---|
| DE L'OPTIQUF. | *O PATRZALNI, albo Wzrokowey nauce.* |
| La vuë. | *Wzrok.* |
| La lumiere. | *Swiatło.* *( mień.* |
| Un rayon de lumiere. | *Promień. wzrokowy pro-* |
| Un rayon direct ou droit | *Promień prosto idący.* |
| Un rayon reflechi. | *Promień odskakuiący, odbi-* |
| Un rayon brisé. | *Prom: złamany. (iaiący się* |
| Refraction. f. | *Łamanie się promieni.* |
| Reflexion. f. reflechisse-ment, reflet. m. | *Odskakiwanie, odbiianie-się promieni, Łuna.* |

*L'Optique traite* de la vuë en genéral & de tout ce, qui se voit par le raïon direct ou droit.

Patrzalnia, *bawi się w powszechności około wzroku, y około tego, co się widzieć może prosto idą-cym promieniem.*

*La Catoprique* traite du rayon reflechi, & par consequent, des *M*irois planes, convexes concaves, elliptiques, &c, & des Miroirs ardens.

Zwierciadłowa nauka *traktuie o promieniu odskakuiącym, a przeto o zmierciadłach płaskich, obłączystych, wypukłych, iaykowatych, &c. y palących,*

*La Dioptrique* parle de la refraction, & elle enseigne à faire toute sorte de verres, qui servent à aider notre vuë.

*W*idłowa nauka *mowi o łamanym promieniu, y uczy iak robić te szkiełka, ktore służą do ratowania wzroku naszego.*

Des Lunetres. — *Okulary, oczne widła.*

Das

## Das XIV. Capitel. — CAPUT XIV.

## Von der Sehkunst. — DE OPTICA.

| | |
|---|---|
| das Sehen. | Visus. ûs. m. |
| das Licht. | Lux.ucis f. lumen. inis. n. |
| ein Strahl, Augenstrahl. | Radius, i. m. radius lumi |
| ein geradet Strahl. | Radius directus. ( nosus. |
| ein Gegen-Strahl. | Radius reflexus. |
| ein gebrochener Strahl. | Radius refractus. |
| die Widerbrechung. | Refractio, |
| das Widerstrahlen, die Rück, Strahlung. | Reflexio, repercurssus, repercussio. |
| Die Sehkunst handelt vom Gesicht ins hemein, und von denen allen, so durch die gerade Strahlen werden. | *Optica* agit de Visu in genere, deque iis omnibus quæ per radium directum cernuntur. |
| Die Spiegelkunst redet von Gegenstrahl- und dahero von allerley Spiegeln, ebenen, gewölbten, hohlen, elliptischen, u. d. g. und von Brenn-Spiegeln. | *Catoprica*.: differit de radio reflexo, ac proinde de speculis. planis- convexis, concavis, ellypticis, &c, & de speculis ustoriis |
| Die Dioptrica handelt vom Bruch der Strahlen, und lehret allerley Seh-Gläser zu machen. | *Dioptrica* de refractione differit, omneque conspiciliorum genus conficiendi rationem docet. |
| Brillen. | Conspicilia. orum. n. |

Lu-

| | |
|---|---|
| Lunette d' approche. | *Perspektywa, widło.* |
| Une Lorgnette. | *Perſpektywka, widełko.* |
| Une Loupe. | *Szkiełko, Widełko zwię-* |
| Un Engyſcope. | *Bliſkowidło. ( kszaiące.* |
| Uu Telolcope. | *Dalekowidło.* |
| Un Micro ſcope. | *Drobnowidło.* |
| Un Helioſcope. (etoilles. | *Słońcowidło.* |
| Lunette pour voir les | *Gwiazdowidło. &c.* |
| Un Myope. | *Bliſkowid, krotkowid.* |
| Un Presbyte. ( culaire. | *Dalekowid.* |
| UneLentile, un ver lenti- | *Szkiełko szocewiczne.* |
| Un Foyer. | *Srzodpal.* |
| Une chambre close. | *Ciemna komorka.* |

## CHAPITRE XV. — ROZDZIAŁ XV.

### DE LA STATIQUE. — O CIĘZAROWEY *Nauce.*

| | |
|---|---|
| La Statique traite des poids | *Ciężarowa nauka zamyka w sobie naukę o ciężarach y wagach.* |
| Une Balance. ( lance. | *Waga.* |
| Baſſin ou plateau de ba- | *Szala u wagi.* |
| Une Balance à 2. baſſins. | *Waga o dwu szalach.* |
| Une Balance à crochet, un peson, une Romaine. | *Przemian.* |
| Un Trebuchet. | *Ważki. ſzalki do złota'* |
| Une Balance d' eſſai. | *Waga probierſka.* |
| Un Pese- liqueur. | *Ważywod.* |
| Le flot ou traverſin d' une balan ce. | *Kołowrotu u wagi.* |
| La chaſſe de balance. | *Kluba.* |

Pers

| | |
|---|---|
| Perspektiv. Fern-Glas. | Fistulare conspicillum. |
| ein kurtz Gesichts-Glas. | Specillum. i. n. |
| ein Vergrösserungs-Glas | *vulgo* Auctivum, i. n. |
| ein Nahseh-Glas. | Engyscopium. |
| ein Fern-Glas. | Telescopiũ, tubus opticus |
| ein Vergrösserungs Glas | Microscopium. |
| ein Sonnen- Glas. | Helioscopiũ. (enda astra. |
| ein Stern, Glas. u. d. g. | Tubus opticus ad inspici- |
| einer der kurtzen Gesichts. | Myops. opis m. |
| ein Fernsichtiger. | Presbyta. æ. m. ( culare. |
| ein Linsen-Glas. | Lens, entis. f. vitrũ lenti- |
| ein Brenn-Punct. | Focus, i, m. |
| ein finsteres Kämerchen. | Camera obscura. |

## Das XV. Capitel Von der Wägkunst.

## CAPUT XV. DE STATICA.

| | |
|---|---|
| die Wägkunst handelt von den Gewichten. | Statica agit de ponderibus. |
| eine Wage, | Trutina, libra. æ. f. |
| eine Wagschale. [ len. | Libræ lanx, ancis. f. |
| eine Wage mit 2. Scha- | Bilanx, ancis f. |
| eine Schnellwage, Balckenwage, ein Besemer, | Statera. æ. f. |
| eine Goldwage. | Nummaria libella. |
| eine Probierwage. | Trutina exploratoria. |
| eine Waßer- Probe. | Libella hydrostatica. |
| der Wagbalecken. | Bilancis jugum, scapus |
| der Wagklobe. | Trutina, æquamentum. |

| | |
|---|---|
| La languette, aiguille. | *Języczek.* |
| Un contre- poids. | *Przemianowa waga.* |
| un equilibre. | *Rownia.* |
| *Poids.* | Wagi. |
| Un Quintal. | *Cetnar, ſtofunce.* |
| Un Millier. | Dzieſięć cetnarow. |
| Une Livre de 16. onces. | *Funt kupiecki, 16. uncyi.* |
| Une Livre de 12. onces, | *Funt aptekarſki. 12. uncyi.* |
| Un Marc. | *Grzywna, 8. uncyi.* |
| Une Once. | *Uncya.* |
| Une Demi once. | *Łot, poł uncyi.* |
| Un Quart d'once. | *Poł łota, Skociec.* |
| Une Drachme. | *Dragma, Kwintel.* |
| Un Scrupule. | *Szkrupuł. 20. gran.* |
| Un Grain, | *Grano, ziarno, es.* |
| Un Carat. | *Karat.* |
| Une demi livre. | *połfunta. połfuncie.* |
| Un quart de livre. | *Cwierć funta.* |
| Trois quarts de livre. | *Trzy ćwierci funta.* |
| Deux tiers de livre. | *Ośm części funta.* |
| Peſant deux, trois, quatre &c. livres. | *Dwu funtowy, trzyfuntowy, czterofuntowy. &c.* |

## CHAPITRE XVI. — *ROZDZIAŁ XVI.*

## DE LA MECANIQUE. — *O Sztukmistrzostwie.*

| | |
|---|---|
| La Mecanique, eſt la ſcience qui enſeigne à conſtruire des machines pour remuer facilement de grands poids. | *Stzukmistrzostwo, jeſt nauka, ktora uczy jak robić te machiny, ktoremiby łatwo można było wſzelkie ruszyć ciężary.* |

| | |
|---|---|
| das Wag-Zünglein. | Lingula. examen. |
| ein Gegen- Gewicht. | Sacoma. libramen, æqui- |
| ein Gleich-Gewicht. | Æquilibrium. (pondium. |
| Gewichte. | *Pondera.* |
| ein Centner. | Centum pondo. |
| Zehen Centner. | Mille pondo. |
| ein Pfund von 16. Untzen | Libra. æ. f. Pondo. n. |
| ein Pfund von 12. Untzen | Libra. æ. f. As. assis. m. |
| ein Marck. | Selibra, libra octonaria. |
| eine Untze, Zweyloth. | Uncia. |
| ein Loth. | Semuncia. æ. f. |
| ein Halb-Loth. | Sicilicus. i. m. |
| Drachma. *f* Quintlein. *n.* | Drachma. æ. f. |
| ein Scrupul. | Scrupulus. i. m. |
| ein Gran, Grehn. | Granum. i. n. |
| ein Karath. | Auri perfectionis gradus. |
| ein halb Pfund. | Selibra. libræ dimidium. |
| ein Viertel-Pfund. | Quadrans libræ. |
| drey Viertel eines Pfunds | Libræ dodrans. |
| zwey Drittheil eines Pf. | Libræ bes. essis. m. |
| zwey-drey-vierpfündig. u. d. g. | Bilibris. trilibris. quadrilibri. &c. |

## Das XVI. Capitel Von der Gerüst-Kunst. — CAPUT XVI. DE MECHANICA.

| | |
|---|---|
| die Gerüstkunst, ist die Wissensch. welche allerley Kunst-Gerüst grosse Läste leichtlich zu bewegen, zu machen lehret. | Mechanica, est scientia. quæ omne genus machinarum. quibus pondera facilius moventur Construendi artem docet. |

| | |
|---|---|
| *Machines simples.* | Sztuki albo machiny proste. |
| Le Lavier. | *Drąg.* |
| Le Tour, rouleau. | *Wał Waleć,* |
| La Poulie. | *Kluba, bloch.* |
| Chape, moufle, main f. | *Uięcie kluby, rączka,* |
| La roue de poulie. | *Kołko.* |
| Goujon, boulon. m. | *Sworzeik.* |
| Le Coin. | *Klin.* |
| La Vis. | *Srzuba.* |
| *Machines composees.* | Sztuki z tych złozone. |
| Un Guindal, un guindas, un engin. | *Winda.* |
| Une Moufle, un Bloc. | *Bloch. bloszek.* ( cl. |
| Un Treuil. | *Winda poprzeczna, leżą* |
| Un Vindas, un singe. | *Kafar, winda stoiąca.* |
| Un Cabestan, vireveaut. | *Kafar okrętowy.* |
| Un Verrin. | *Winda srzubowana.* |
| Une Grue, un Gruau. | *Kafar budowniczy.* |
| Tour, Moulinet. m. | *Wał, walec.* |
| Fuseau. m. | *Drąg walcowy.* |
| Corde de grue. | *Sznur.* |
| Tympan. m. | *Koło chodziste.* |
| Un Cric. | *Lewar.* |
| Un Bascule. | *Zoraw studzienny.* |
| Un Rouet. | *Kołowrot.* |
| Un Tourne-broche. | *Kołowrot Kuchenny.* |
| Une Presse. | *Prasa.* |
| Un Pressoir. | *Prasa winniczna, oliwna.* |
| Vis ou viz. f. | *Srzuba u prasy.* |
| Arbre de pressoir. | *Wał prasowy.* |
| Clef de pressoir, | *Biegun, obartel.* |

| | |
|---|---|
| die einfache Werckstück | *Machinæ simplices.* |
| der Hebel, der Hebbaum | Vectis. is. m. |
| das Haspelzeug. | Axis in peritrochio. |
| die Rolle, der Klobe, | Trochlea. æ. f. |
| ein Kloben. | Rechamus. i. m. |
| die Scheibe. | Orbiculus trochleæ. |
| Boltzen, Achse. | Axiculus trochleæ. |
| der Keil. | Cuneus. i. m. |
| die Schraube. | Cochlea. æ. f. |
| die Kunstgerüste aus die- (sen gemachte. | *Machinæ ex istis compositæ* |
| die Winde, das Hebezeug. [ Winde. | Machina tractoria. |
| ein Bloch, eine Bau- | Trochlea architectonica. |
| ein Haspel, Wellbaum. | Sucula. æ. f. |
| ein Haspelzug, Creutz- haspel. ( Spille. | Ergata. æ. f. |
| ein Brat-Spieß, eine | Ergata nautica. ( ata. |
| eine Winde mit Srauben | Machina tractoria cochle- |
| ein Kran, eine Gran. | Grus, is f. geranium. i. n. |
| Wellenbaum. *m.* | Axis, sucula. |
| Spindel, Spille. | Radius, Scytale. |
| Seil. *n.* | Funis ductarius. |
| Kranrad. *n.* | Tympanum, rota. |
| ein Heber. | Pancratium, glossocomũ. |
| ein Brunnen-Schwengel | Ciconia f. tolleno. m. |
| ein Spullrad, Spinnrad. | Rhombus. i. n. |
| ein Bratenwender. | Vern automaton. |
| eine Presse, Kelter. | Prælum. i. n. |
| Wein- oder Oel-Presse. | Torcular. aris. n. |
| Schraube *f.* | Cochlea torcularis. |
| Spille, Spindel. *f.* | Scapus tortilis. |
| Pressen-Schraube. | Cochlea fœmina. |

| | |
|---|---|
| Un *L*aminoir | *Prasa mintarſka.* |
| Un Moulin à eau, | *Młyn wodny.* |
| Un Moulin a' bras. | *Młyn ręczny, żarna.* |
| Un Moulin à scie t | *Tartak.* |
| Un Moulin à ven- | *Wiatrak.* |
| Un Moulin à papier. | *Papiernia.* |
| Une Arquebuſe à vent. | *Wiatrowka.* |
| Une Machine pneumatique. | *Wiatrociąg* ( *medesowy* |
| *L*a Vis d'Archimede. | *Wodociąg, rurmus Archi-* |
| Une Pompe. | *Pompa.* |
| Tuiau. barillet.m. | *Rura, trąba pompowa.* |
| Piſton. m. | *Stępel, tłuk.* |
| Manivelle. f. | *Korba.* |
| Soupap. f. | *Zapadka.* |
| Pompe aspirante. | *Wodociąg.* |
| Pompe ſoulante. | *Wodopchacz.* |
| Une Seringue. | Sikawka. |

CHAPITRE XVII. — *ROZDZIAŁ XVII.*

DE L'ARCHITECTURE — *O ARCHITEKTURZE.*

*L' Architecture* donne les regles de ſaire un batiment avec ſymetrie.

Architektura *uczy iak budynek z proporcyą stawiać.*

Elle a inventé ſix ordres de Colonnes, qui ſont: *Le Rustique*, le *Toscan*, le *Dorique*, l'*Jonique*, le *Corinthien*. & le *Compoſe*,

*Ta część kształtow ſłupow wynalazła ktore ſą:* Chłopſki, Toſkańſki, Doryiſki, Jońſki, Korynthſki, y z tych złozony.

*Termes d'Architecture.* — Terminy budowncze.

| | |
|---|---|
| Plattpresse, Plattmühle | Prælum monetarium. |
| eine Wasser-Mühle. | Mola aquaria. |
| eine Hand-Mühle. | Mola manuaria. |
| eine Säg-Mühle. | Mola serraria. |
| eine Wind-Mühle. | Mola alata, pneumatica. |
| eine Papier-Mühle. | Officina chartaria, |
| eine Wind-Büchse. | Sclopetum pneumaticū. |
| eine Luft-Pompe. | Machina pneumatica. |
| Wasser-Schraube. | Cochlea Archimedis. |
| eine Pompe, Plumpe. | Antlia. Cresibia machina. |
| Pompen-Röhre. | Tubus. i. m. |
| Stange, Stock. | Embolus. i. m. |
| Pumpen-Schwengel. m. | Vectis. |
| Plumphertz. n | Valvulæ. |
| Wasser-ziehende Pompe. | Antlia aspirans. |
| Wasser-drückende Pom: | Antlia premens. |
| eine Spritze, Wasser Sprütze. | Syrinx. ingis. f. |

## Das XVII. Capitel. / CAPUT XVII.

## Von der Baukunst. / DE ARCHITECTONICA

| | |
|---|---|
| Die Baukunst lehret einen Bau nach der Proportion aufzuführen. | *Architectonica* tradit præcepta ædificii ex symmetriæ legibus exstruendi |
| Sie hat 6erley Manier der Säulen erfunden, n. l. die Baurische, Toscanische, Dorische, Jonische, Corintische, u. die zusammen gesetzt. | Senos columnarum ordines adinvenit qui sunt: *Rusticus, Toscanus, Doricus, Jonicus, Corinthius, & Compositus.* |
| Bau-künstliche Wörter | *Verba Architectonica.* |

Le

| | |
|---|---|
| Le Plan d'un batiment. | Planta, abrys. |
| Piedeſtal,m. ſtylobate. f. | Poſtument, pedestał, pod- |
| d'une colonne. (deſtal. | ſtawek, ſtolec ſłupowy. |
| Le tronc ou le dé de pie- | Kostka, ſześciograniec |
| La base, le ſoubaſſement | Cukut. (ſtołcowy. |
| de pie deſtal. le ſocle. | |
| La corniche de piedeſtal. | Gzems ſtolcowy. |
| Une Colonne. | Kolumna, ſłup, filar całko- |
| Un Pilier, un Pile, | Filar. ( wity. |
| La baſe d' une colonne. | Fundament ſłupowy. |
| Une Plinthe. | Tablica czworograniaſta. |
| Le fut d'une colonne. | Słupiec, ſłup. |
| Chapiteau de colonne. | Kapitel, makowica, nagło- |
| Entablement de colonne | Pokład ſłupowy. ( wek. |
| L' Architrave. | Tram, bierzmo, sieſtrzan. |
| Une Friſe. | Strefa, binda. |
| Une Corniche, | Gzems. |
| Une Saillie, une avance. | Wypuſtek, występ. |
| Moulure. f. | Wypukłość. |
| Ove. m. Echine. f. | Wypukłość iaykowata. |
| Cimaiſe. Doucine. f. | Ozdoba eſowata. wężykowa. |
| Gueule. f. talon. m. | Obłączyſtość wnętrzna eſo-<br>watey ozdoby. |
| Canelure. f. | Laſkowanie, lochowanie. |
| Le creux de la canelure. | Laſkowanie wklęſłe. |
| L'arrête de la canelure. | Laſkowanie wypukłe. |
| Aſtragale. m. Eſtragale. f. | Kołko pod kapitelem u ſłu- |
| Platte-bande f. | Sztorc. ( pa. |
| Modillon, m. Conſole. f. | Krokſztyn. |
| Couronne, mouchette. f. | Koronka, obwodka. |
| Dentelure. f. larmier, m. | Ząbki, ząbkowata robota. |
| Chamfrain. m. | Pochodziſtość ſłupa. |
| Volute. | Tok Kapitelow. |

der

| | |
|---|---|
| der Grundriß eines Baues. | Ædificii ichnographia. |
| Seulenstuhl, Postement, Seulen-Gestell. | Stylobata. æ. f. |
| ein Würfel. | Truncus. i. m. quadra. æ. f. |
| ein Fuß-Gesims, der Fuß deß Seulenstuhls. | Stereopota, æ. f. basis Stylobatæ. |
| ein Postement-Gesimse. | Coronis, idis. f. |
| eine Seule. | Columna. æ. f. |
| ein Pfeiler. | Pila. æ, f. |
| ein Seulenfuß oder Gestell. | Basis columnæ, scamillum. |
| eine Platte, ein Tafel. | Plinthus. i. m. |
| der Stamm, oder Schaft. | Scapus. i. m. |
| ein Knauf oder Capitel. | Capitulum, capitelum. |
| das Gebälke, Haupt gesims. | Trabeatio. onis. f. |
| das Unterbalcken. | Epistylium. i. n. |
| der Borten, das Frieß. | Zophorus, i. m. |
| Krantz, Karnieß, Gesims | Coronix. icis. f. |
| Vorsprung, Vorstehung. | Ecphora, projectura. æ. |
| Rollwerck. | Cymatium, tholus. |
| der Wulst. | Echinus. i. m. |
| Rinnenleiste. *m.* | Sima æ. f. |
| Kehl-Leiste. *m.* | Cymatium Lesbium. |
| die Hohlkehle, Streife. | Striatura, æ. f. |
| die Tiefe der Hohlkehlen. | Strix. igis. f. |
| der Rand der Streiferey | Stria. æ. f. |
| Reiflein, Seulen-Reif. | Astragalus. i. m. |
| Sturtz, Uberschlag. | Supercilium. i. n. |
| Kragstein, Sparrenkopf | Mutulus. i. m. |
| der Krantzleiste. | Corona. æ. f. |
| Kälberzahn-Zahnschnitte. | Denticuli. |
| Anlauf einer Seule. | Apophygis. is. f. |
| Wirbel-Schnecke. | Voluta, æ. helix. icis. f. |

| | |
|---|---|
| Pilier. m. Pile, f. | *Filar, ſtup murowany.* |
| Pilaſtre. m. | *Pilaſter, filar czworogra-* |
| Arcade. f. | *Arkada, ſklepienie. (niaſty* |
| Statuë. f. | *Posąg ſtatua.* |
| Piedouche. m. | *Poſągowy podstawek, sto-* |
| Niche. f. | *Framuga. ( lec-* |
| Coloſſe. m. | *Kolos.* |
| Buſte. m. | *Połpoſąże. posąg po pas.* |
| Atlante, Telemon. m. | Dzwigacz, *trzymacz.* |
| Caryatide. f. | Dzwigaczka, *trzymaczka* |
| Piedfort, arcboutant. m. | *Zastrzał* |
| Fronton. m. | *Kramzans, fronto.* |
| Piedroits. jambages. | *Podmoie, Odrzwie.* |
| Linteau. m. | N*adedrzwie,* |
| Une Baluſtrade. | B*aluſtrada, balasy.* |
| Un Baluſtre. | *Balas, balaſik, ſtupik.* |
| Une Voute. | *Sklepienie.* |
| La cambrure d'une voute | *Obłączyſtość ſklepienia.* |
| Clef de voute, menſole. f | *Zawornik.* |
| Le plat-ſont. | *Suffit, podsiębitka.* |
| Relief. ſ. m. | *Wypukła robota.* |
| *Voyez la description d'une* Maison *& d'un* Temple *dans les pages* 202. & 236. | Patrz opisania *Domu y Kościoła* na kartach 202. y 236. |

CRAPITRES XVII. — *ROZDZIAŁ XVIII.*

L'ART des FORIFICATION. — *ARCHITEKTURA WOIENNA.*

Jl en eſt parlé dans la description d'un Arſenal, Pages 262. & 282.

*Już się o niey mowiło w opisaniu Zbroiowni na karcie 262. y 282.*

| | |
|---|---|
| ein Pfeiler. | Paraſtata. æ. f. |
| ein viereckichter Pfeiler. | Pila quadrata. |
| Bögeſtellung. | Arcus ûs. m. |
| Blockbild Bildſeule. | Statua, ſimulacrum. |
| ein Bilderfuß. | Statuæ ſtylobata. |
| ein Bilder-Blinu. | Loculamentũ nid', zeta. |
| ein groſſer Bildſtock. | Coloſsus i. m. |
| ein Bruſtbild, Bruſt-Stück. | Buſtum. i. n. |
| ein Trägerbild, Laſträ-[ger. | Atlas, antis. Telamon, |
| eine Laſträgerin. | Caryatis. idi. f. |
| ein Strebebogen. | Anteri,. idis. f. |
| der Giebel.. | Tympanum. i. n. |
| das Gewände. | Antæ, arũm. f. poſtes. m. |
| die Oberſchwelle. | Superliminare. is. n. |
| ein Geländer. | Pluteus. i. m. |
| eine Tocke. Geländer-(ſeule. | Columella æ. f. |
| ein Gewölb. | Fornix, icis. m. Camera. |
| der Bug eines Gewölbs. | Cameræ flexus. (lus. |
| Keil, Schluß-Stein. | Cameræ umbilicus, tho- |
| ausgelegte Stubendecke. | Laqueatum tabulatum. |
| erhabene Arbeit. | Anaglyphum opus. |
| Sieh die Beſchreibung eines Haus und Tempels. in den 203. und 237. Blättern. | Domus & Templi *de- ſcriptionem vide paginis 203. & 237.* |

Das XVIII. Capitel. — CAPUT XVIII.

die Krigs-Bau-Kunſt. — ARCHITECTONICA. POLEMICA.

Davon iſt geredet worden in der Beſchreibung eines Zeughaus, an den 263. und 283. Blättern.

De ea actum eſt, cum de Armamentario paginis 263. & 283. tractivimus.

CHA-

## CHAPITRE XIX. | ROZDZIAŁ XIX.

## DE LA NAVIGATION. | O ZEGLARSTWIE.

### §. I. | §. I.

| | |
|---|---|
| *Diverses sortes de Navires.* | Rozmaite ſtatki. |
| Bâtiment, navire. | *Nawa, ſtatek.* |
| Un Vaiſſeau. | *Okręt, nawa wielka.* |
| Vaſſeau de guerre. | *Okręt woienny.* |
| Vaiſſeau de ligne. | *Okręt do bitwy morſkiey.* |
| Vaiſſeau marchand. | *Okręt kupiecki.* |
| Vaiſſeau de charge. | *Okręt ładowny.* |
| Vaiſſeau de transport. | *Okręt przewożony.* |
| Une Galere à 2.3.4.5. rangs. | *Galera o 2.3.4.5. rzędach wioseł.* |
| Une Amirale, un vaiſſeau amiral ou de pavillon. | *Amirał, okręt Amiralſki, hetmańſki.* |
| Une Galiote. | *Galera mała, Galiota.* |
| Un Galion. | *Wielki okręt Hiszpańſki.* |
| Une Fregade. | *Fregata, okręt lekki woien.* |
| Un Brigantin. | *Okręt rozboyniczy.* |
| Un Brûlot. | *Zapalacz. okręt palący.* |
| Yak. Yacht. m. | *Bat, ſtatek do przeiaszczki* |
| Une Flotte. | *Flotta.* |
| Une Eſcadre. | *Eſkadra, część flotty.* |
| Une Coche d'eau, Scute. | *Szkuta.* |
| Une petite Coche. | *Koza.* |
| Une Almadie. | *Dubas. połszkutek.* |
| Un Chalaud. bateau maire | *Byk.* |

| Das XIX. Capitel. | CAPUT XIX. |
| --- | --- |
| Von der Schiffers Kunst | DE NAVICULARIA. |
| §. I. | §. I. |
| Unterschiedliche Arten von Schiffen. | *Varia navium genera.* |
| ein Schiff. | Navis. f, navigium. n. |
| ein See-oder Meer-Schiff. | Navis. Major navis. |
| ein Kriegs-Schiff. | Navis bellica. |
| ein Schiff zum See-treffen. | Navis ad pugnam instructa. |
| ein Kauffarthey-Schiff. | Navis mercatoria. |
| ein Last-Schiff. | Oneraria, navis oneraria. |
| ein Transport-Schiff. | Hippagon9, m. hippago. f. |
| eine Galee mit 2. 3. 4. 5. Ruderbäncken. | Biremis, triremis, quadriremis, quinqueremis. |
| eine Admiral-Galee, ein Admiral-Schiff. | Navis prætoria. |
| eine kleine Galere. | Navigium bellicū minus. |
| eine Gallion. | Navigiū Hispanicū majus. |
| eine Fregate. | Liburna, liburnica. |
| ein Raubschiff. | Navis pyratica. |
| ein Brander, Brand-schiff. | Navis incendiaria. |
| ein Jagdschiff. | Celox. ocis, Dromo. onis. |
| eine Flotte, Schiffarmade | Classis. is f. |
| eine Escadre. | Classicula. |
| ein Markt-Schiff. | Navis fluviatilis. |
| ein kleiner Marcktschiff. | Navigiū fluviatile minus |
| ein Boot. | Acatium. i. n. |
| ein Saltz-Schiff, Plattes | Scapha salinaria. |

Une

| | |
|---|---|
| Une Cabane. | *Komięga.* |
| Une Caye, Cayque. | *Czaik, łodz kozacka.* |
| Un Bateau, une barque. | *Łodz, bat, czołn, barka.* |
| Une Chaloupe, un esquif. | *Łodż okrętowa.* |
| Une Nacelle. | *Łotka rybacka.* |
| Un Canot, une Pirogue. | *Czołn zdrzewa iednostay.-* |
| Un Ponton, un Bac. | *Prom.* ( *nego.* |
| Un Radeau. | *Tratfa.* |
| Une Gondole. | *Guduła Wenecka.* |

§. II. §. II.

| | |
|---|---|
| *Les parties d'un Vaſſeau.* | CZęści okrętowe. |
| La proue. | *Przodek okrętu, ſztaba,* |
| Un epron, une Poulaine. | *Dzioh sztabowy.* |
| La poupe. | *Rufa tył okrętu.* |
| Le bord. | *Burta, burtnica.* |
| Le Tillac. | *Pokład okrętowy.* |
| La Cale. | *Brzuch, wnętrzne okrętowe.* |
| La Carêna, le fond de ca- | *Dno, spodek okrętowy.* |
| La Quille. ( le. | *Tram spodni we dnie okrę-* |
| Le mât. | *Maszt.* ( *towym.* |
| La hune. | *Strażnica, bocianie gnia-* |
| Une Voile. | *Zagiel.* ( *zdo-* |
| Une Antenne, vergue. | *Drąg żaglowy.* |
| Une Rame, un aviron. | *Wiosło, poiazd.* |
| Un Gouvernail. | *Ster, rudel.* |
| Une Ancre. | *Kotwica.* |
| Le Cordage. | *Liny okrętowe.* |
| Un Caple. ( caple. | *Lina, kierſtak.* |
| Une Amarre, un gros. | *Cuma.* |

ein

| | |
|---|---|
| ein Bohlen-Schiff. | Navis codicaria. |
| ein Casacken-Schiff. | Scapha Cosacorum. |
| ein Nachen, eine Barcke | Cymba. æ. f. |
| Schiffsboot, Beyschiff- | Scapha. æ. f. xylum. |
| ein Fischer-Kahn. [ lein | Navis piscatoria, mono- |
| ein Kahn aus einem | Linter, tris. m. |
| Baum. ( cke. | |
| Fähre, Prahme, Schau- | Ponto. onis. m |
| ein Floß. | Ratis. is f. |
| ein Weidling. | Venetum navigiolum. |
| §. II. | §. II. |
| ( Schiffs. | |
| Theil oder Stück eines | *Navis partes* |
| Vordertheil eines Schiffs | Prora. æ. f. |
| ein Schiff-Schnabel. | Rostrum. i. n. |
| Hintertheil eines Schiffs | Puppis. is. f. |
| der Schiffrand. | Navis ora. æ. f. |
| Uber lauf, Tenne, Tabulat | Stega, catastroma. |
| der Schiff-Bauch. | Alveus navalis. |
| der Schiff-Boden. | Carina. æ. f. |
| der Kiel. ( baum. | Carinæ ima trabs, |
| der Mastbaum, Segel- | Malus. i. m. |
| dee Mastkorb. | Mali corbita, specula |
| ein Segel. | Velum. i. n. |
| eine Segel-Stange. | Antenna æ. f. |
| ein Ruder. | Remus. i m. |
| ein Steuer, Ruder. | Clavus. i. m. m. |
| ein Ancker. | Anchora.. æ. f, |
| das Strickwerck, Seil- | Funes nautici. |
| werck. ( Seil. | |
| Tau, Schiff- oder Ancker- | Rudens. tis. m. |
| ein grobes Kabel. | Remulcus. i. m. |

| | |
|---|---|
| Le Pavillon, la banniere. | *Flaga, chorągiew okręto-* |
| La banderole, flamme. | *Bander.* ( *wa.* |
| La floüette. | *Wietrznik.* |
| Une Sonde. | *Ołowianka żeglarſka.* |
| Un fougon. | *Kuchnia okrętowa.* |
| Le leſt. | *Balast, ładunek okretowy.* |
| La cargaiſon. | *Ładunek okręt. Towary.* |
| Les agrez, agreils. | *Narzędzie, y rynsztunek okrętowy.* |
| Le chantier. | *Budownia okrętowa.* |

### §. III.　　§. III.

| | |
|---|---|
| *Gens de Marine.* | Zeglarze. |
| Un Matelot, Marinier. | *Maitek, flis okrętowy.* |
| Un Batelier. | *Flis szkutnik, przewoźnik* |
| Un Mouſſe ou Mousque. | *Chłopiec żeglarſki.* |
| Un Rameur, un forçat. | *Rudelnik, powoźnik, wio-* |
| Un Pilote. | *Sternik.* ( *ſłowy.* |
| Un Patron, maître. | *Szyper.* |
| Un Capitaine de vaiſſeau. | *Kapitan okrętu.* |
| Un Guide. | *Rotman,* |
| Un Corſaire, un Pirate. | *Rozboynik morſki.* |
| Un Armateur, Capre. | *Chwytacz, imacz morſki.* |

### §. IV.　　§. IV.

| | |
|---|---|
| *Termes de Marine.* | Terminy Zeglarſkie. |
| Freter un navire. | *Okręt naiąć.* ( *dzić.* |
| Equipper un vaiſſeau. | *Okręt oporządzić. narzą-* |
| Mettre les voiles au vent | *Zagle rozwinąć, rozpuścić* |

eine

| | |
|---|---|
| ein Flagge, Schifffahne. | Vexillum nauticum. |
| ein Wimpel, Wimpfen. | Aplustre. n. |
| Wind-oder Wetter-Fahne. | Ventorum index. |
| ein Senck-Bley | Bolis nautica. |
| eine Schiff-Küche. | Culina nautica. |
| ein Lastsand, Balast. | Saburra, æ f. |
| die Schiffs-Ladung. | Merces navi impositæ. |
| Schiffszeug, Geräth, Packel. | Instrumentum nauticum. |
| ein Schiff-Bau-Platz. | Navale, is. n. |
| §. III. | §. III. |
| Schiffs-Leute. | *Nautæ, personæ nauticæ.* |
| Schiff- oder Boots-Knecht. | Nauta, nautica opera. |
| ein Schiffer, Schiffmann | Navicularius, helciarius. |
| ein Schiff-Jung. | *Mediastinus.* i. m. |
| ein Ruderknecht, Rudrer | Remex. igis. m. |
| ein Steuer mann, Pilot. | Navis gubernator. is. |
| ein Schiffherr, Schiff-Patron. | Navarchus, naucelerus. |
| ein Schiff-Capitain. | Navigii dux. |
| ein Watemann. | Prodromus navis onerariæ. |
| ein See-Rauber. | Pyrata, maritimus prædo. |
| ein Caper. | Hostilium navium prædator. |
| §. IV. | §. IT. |
| See-Red Arten. | *Rei maritimæ termini.* |
| ein Schiff miethen. | Navem conducere. |
| ein Schiff ausrüsten. | Navem instruere. |
| die Segel ausspannen. | Vela pandere, explicare |

| | |
|---|---|
| Faire voiles, mettre à la voile. | *Pod żagle wyniść.* |
| Aller à toutes voiles. | *Z rozpuszczonemi płynąć* |
| Cingle, voguer. | *Zeglować. ( żaglami;* |
| Cottoyer. | *Koło brzegu pływać.* |
| Croiser. | *Po morzu krążyć.* |
| Ferler, baisser les voiles. | *Zagle zwinąć, spuscić,* |
| Embeser, moüiller la voile. | *Zagiel wodą polewać,* |
| Ancrer, moüiller, jetter | *Kotwicę wyrzucić.* |
| Etre a l'ancre, ( l'ancre. | *Stać na kotwicy.* |
| Lever l'ancre, demarer. | *Ruszyć kotwicę.* |
| Ramer. | *Wiosłami robić.* |
| Avoir bon vent. ( lof. | *Mieć dobry wiatr.* |
| Aller à la bouline, au | *Przeciwko wiatru płynąć.* |
| Faire eau, ou aiguade. | *Po słodką wodę iachać.* |
| Goudron. m. ( ges. | *Smoła okrętowa.* |
| Goudronner. , les corda- | *Smołą liny smarować.* |
| Donner le radoub à un vaisseau, le radouber. | *Dychtować, łatać, naprawiać okręt.* |
| Donner la carêne à un vaisseau, le caréner. | *Dno naprawiać, okręt na bok położywszy.* |
| Une Carte Marine. | *Mappa Zeglarska.* |
| Une Boussole. | *Kompas morski.* |
| *Les 8. vents principaux.* | Osm przednich wiatrow. |
| L'Est, le Levant. | *Wiatr wschodni.* |
| L'Ouest le Ponant. | *Wiatr Zachodni.* |
| Le Nord, la Tramontane. | *Wiatr Polnocny.* |
| Le Sud, le vent de Midy, | *Wiatr Południowy.* |
| Le Nord-Est, ou Greco. | *Polnocno wschodni wiatr.* |
| Le Nord. Ouest. ou Maestro | *Polnocno zachodni wiatr.* |
| Le Sud-Est, ou Sirocco. | *Z Południa wschodni.* |
| Le Sud-Oüest, ou Garbino | *Z Południa zachodni.* |

Dis

| | |
|---|---|
| die Segel auf machen, absegeln. | Vela dare, vela facere. |
| mit vollen Segeln fahren. | Passis velis vehi, navigare |
| segeln. | Navigare, remigare, |
| an das Ufer fahren. | Oram, littus legere. |
| die See durchkreutzen. | Ultro citroque navigare. |
| die Segel niederlassen. | Vela contrahere. |
| das Segel begiessen. | Aquâ velum perfundere. |
| die Ancker werfen. | Ancoras jacere. |
| vor Ancker ligen. | Ancoris niti, ad anchoras stare. |
| die Ancker liechten, aufheben. | Ancoras solvere. |
| rudern. | Naves remis impellere. |
| guten Wind haben. | Secundô ventô uti. |
| gegen den Wind fahren. | Ventô transversariô vehi |
| süsses Wasser holen. | Aquatum ire. |
| ein Schiff-Pech, oder Teer. | Pix nautica. |
| die Schiffseile pichen. | Funes nauticos picare. |
| kalfatern, ein Schiff ausbessern. | Navem reficere, reparare |
| ein Schiff im Flach bessern. | Naxis carinam reficere. |
| eine See-Carte. | Tabula nautica. |
| ein See-Compaß. | Pyxis nautica. |
| die acht Haupt Winde | *Octo principes Venti.* |
| Ostwind. | Eurus, Subsolanus. |
| Westwind. | Zephyrus, Favonius. |
| Nordwind. | *B*oreas. æ. m. |
| Sudwind. | Auster, tri. Notus. |
| Nordostwind. | Cæcias. æ. m. |
| Nordwestwind. | Caurus, |
| Sudostwind. | Vulturnus: |
| Sudwestwind. | Africus. |

| | |
|---|---|
| La bonace, le calme. | *Cichość, spokoyność morza.* |
| Une tempete. | *Nawałność.* |
| Un orage. | *Burza, fala* |
| Faire naufrage. | *Rozbić okręt.* |

## CHAPITRE XX. — *ROZDZIAŁ XX.*

## LA PEINTURE. — *MALARSTWO.*

| | |
|---|---|
| La Toile. | *Płótno,* |
| La Couleur. | *Kolor, farba.* |
| *Voyez la liste des couleurs à la page 98.* | Patrzay Imion farb na karcie 98. |
| Marbre pour broyer les couleurs. | *Kamień do tarcia farb.* |
| Mollette. | *Kurant.* |
| Une Estampe. | *Koperſztych.* |
| Un Tableau, un portrait. | *Obraz, portret.* |
| Un Original. | *Oryginał,* |
| Une Copie. | *Kopia.* |
| Un Quadre. | *Rama.* |
| Un Pinceau. | *Pędzel.* |
| Un trait de pinceau. | *Ciąg pędzla.* (*brat.* |
| Un Chevalet. | *Stalugi Malarſkie, Mol-* |
| *P*einture à l'huile. | Malowidło pod oley. |
| Peinture en detrempe. | *Malowidło pod wodę.* |
| Peinture a fresque. | *Malowanie na świężym murze.* |
| Jour de peinture, | *Blik, iasność.* |
| Ombre, f. | *Cień.* |
| Enfoncement. m. | *Wydatność cieni na dal.* |
| Une Couche de couleurs, | *Nanoſzenie farb.* |

die

| | |
|---|---|
| die Stille deß Meers. | Malacia. æ. f. |
| ein Ungewitter. | Tempestas. atis. f. |
| ein Sturmwind. | Procella æ. f. |
| Schiffbruch leyden. | Naufragium facere. |

## Das XX. Capitel. — CAPUT XX.

## Die Mahler-Kunst. — PICTURA.

| | |
|---|---|
| Die Mahler-Leinwand | Tela. æ. f. |
| Die Farb. | Color. Pigmentum. |
| Sieh das Farb-Register an den 99. Blättern. | *Colorum catalogum vide Pag: 90. & seq.* |
| der Reibstein. | Pigmentariæ trituræ marmor. |
| der Läuffer. | Pigmentarii tritûræ coticula. |
| ein Kupferstücke. | Æri incisa imago. |
| ein Gemählde. | Picta tabella. imago. |
| ein Original. n. | Pictæ tabellæ archetypus. |
| ein Auszug aus dem Original. | Ex archetypo expressum. |
| ein Ram. | Margo. inis. f. exemplum. |
| ein Pinsel. | Penicillus. i. m. |
| ein Pinselstreiff. | Penicilli ductus. |
| die Staffeley. | Equulus pictorius. |
| Oelfarbe Mahlerey. | Olearia pictura. |
| Wasserfarbe Mahlerey. | Aquaria Pictura. |
| auf einer frischen Mauer Mahlen. | Recentis albarii pictura. |
| das Licht. | Lumen. |
| der Schatten. | Umbra. |
| die Vertieffung. | Recessus. ûs. m. |
| Auffiage der Farben. | Coloris illitus, inductio. |

Cray-

| | |
|---|---|
| Crayonner. ébauchers dessiner. (yon. | *Rysować.* (*rys* |
| Le premier dessein. cra- | *Rysunek, rysowanie. ab-* |
| Le dessein, l'art de dessi- | *Nauka ryzunku.* |
| Le Coloris. ( ner. | *Rożnych farb zmieszanie.* |
| Finir une Peinture. | *Malowania dokończyć.* |
| Pendre au naturel tirer au vif. | *Zywy obraz wymalować, do żywego potrafić.* |
| Peindre un visage en profil. | *Bokiem twarz odmalować.* |

CHAPITRE XXI. — *ROZDZIAŁ. XXI.*

LA MONNOYE. — *MINCARSTWO.*

| | |
|---|---|
| La Monnoye. | *Moneta, pieniądz.* |
| Monnoye blanche. | *Biała, srebrna moneta.* |
| Monnoye de billon. | *Moneta wywołana.* |
| Monnoye de bon alloy. | *Dobra moneta.* |
| Monnoye fausse. | *Fałszywa moneta.* |
| Monnoye l'argent. | *Pieniądze.* |
| Battre la monnoye. | *Bić pieniądze, monetę.* |
| La Monnoye. | *Mennica.* |
| Le Monoyeur. | *Mencarz.* |
| Un faux Monnoïeur. | *Fałszerz monety.* |
| Un Rogneur, pince maille | *Obrzynacz pieniędzy.* |
| Coin de Monnoye. | *Stępel.* |
| La Legende. | *Napis na monecie* |
| Le Cordon. | *Obrączka* |
| Un Ducat. | *Czerwony złoty,* |
| Un Doublon. | *Podwoyny czerwony złoty.* |
| Un Louis d'or. | *Luidor Francuzki.* |
| Un Sequin. | *Cekin.* |

Ent=

| | |
|---|---|
| entwerffen, abreißen, zeichnen. [ Abriß, | Delineare, ( prima lineamenta. |
| der Entwurff, der erste | Rei pingendæ delineatio. |
| die Abrißkunst. | Graphiss ars delineandi. |
| die Farbmischung. | Colores. ( ficere |
| ein Gemähl außmachen. | Picturam absolvere, per- |
| nach dem Leben mahlen. | Ad vivum depingere, ad nativā speciē effingere. |
| ein Angesicht schlims mahlen. | Faciem obliquam pigere. |

## Das XXI. Capitel. / CAPUT XXI.

## Die Müntzmeisterkunst. / ARS MONETARIA.

| | |
|---|---|
| Die Müntze. | Moneta, nummus. |
| silberne Müntze. | Moneta argentea. |
| verruffene Müntze. | Moneta proscripta. |
| gute Müntze. | Proba moneta, |
| falsche Müntze. | Improba moneta. |
| das Geld, | Pecunia. æ. f. |
| Müntz schlagen. | Monetam cudere. |
| die Müntz. | Officina monetaria. |
| der Präger. | Monetalis cusor.. |
| ein falscher Müntzer. | Monetæ adulterator. |
| einGelt-Beschneider. | Monetæ circumcisor. |
| Stempel. | Monetarius typus. |
| die Schrifft. | Nummi Epigraphe. |
| der Krantz. | Lineares orbiculi, |
| ein Ducat. | Nummus aureus. |
| ein Dublon. | Duplio. onis. m. |
| ein Dublon. | Nummus aureus Callicus. |
| ein Zeckin. | Nummus aureus Venetus. |

| | |
|---|---|
| Un Croizat. | *Talar krzyżowy. Kruzat.* |
| Un Rouble. | *Rubel* Moſkiewſki, |
| Un Ecu. | *Talar bity,* |
| Un Rizdale, | *Talar* Niemiecki. |
| Un Franc, une livrè. | *Liwra Francuzka,* |
| Un Florin. | *Złoty Polſki.* |
| Un Tinſe. | *Tynf.* |
| Un Shoſtac. | *Szoſtak.* |
| Un gros. | *Grosz.* |
| Un Scheling. | *Szeląg.* |
| Un Poldiak. | *Połtorak.* |
| Un So.. | *Ośm szelągow Polſkich.* |
| Un Creuzer, Kreux. | *Grayçar.* |
| Uu liard. | *Szeląg Francuzki.* |
| *Les monnoyes sont differentes ſelon les Provinces.* | Według rożności kraiow, rożne ſą pięniądze. |

## CHAPITRE XXII. — *ROZDZIAŁ XXII.*

## L'ART du MANEGE. — *SZTUKA TOCZENIA Koniem.*

| | |
|---|---|
| Le Manege. | *Szkoła konna, iezdna.* |
| La Carriere. | *Plac iezdny.* |
| Le pilier. | *Słup.* |
| Un Ecuyer. | *Bereyter, Koniuſzy.* |
| Un Creat. | *Podkoniuſzy.* |
| Dreſſer un cheval. | *Uieżdzać Konia.* |
| Une volte, | *Kołowanie, krążenie.* |
| Le Carouſel. | *Jgrzyſko konne.* |
| Pouſſer, lancer, piquer un cheval. | *Oſtrogami konia spinać.* |

Ge-

| | |
|---|---|
| Genueser Kron, Krusat. | Cruciger argẽteus. (cov. |
| ein Rubel. | Numm9 argenteus Mos- |
| ein Thaler. | Nummus argenteus. |
| ein Reichsthaler. | Imperialis. |
| ein Frantzösisches Pfund | Libra, Francus. |
| ein Gulden. | Florenus Polonicus. |
| ein Tinff, Tymfe. | Tinfio. onis. m. |
| ein Schostak, Seßling. | Sextarius. |
| ein Grosch. | Grossus. |
| ein Schilling. | Solidus. ( tius |
| ein Brummer. | Tremissis, sesquisester- |
| ein Stuber. | As, assis. m. |
| ein Kreutzer. | crucifer. eri. m. |
| ein Halb-Kreutzer. | Teruncius. |
| In vielen Provintzen unterschiedliche Müntzen. | *In diversis Provinciis varii sunt nummi.* |

| | |
|---|---|
| Das XXII. Capitel. | CAPUT XXII. |
| Die Reit-Kunst. | ARS EQUARIÆ DOMITURÆ. |

| | |
|---|---|
| Die Reit-Schul, | Equestris Palestra. |
| der Renn Platz. | Curriculũ, Hippodromu. |
| die Säule. | Palus. i. m. |
| ein Bereiter. | Equitandi Magister. |
| ein Vorbereiter. | Magistri locum tenens. |
| ein Pferd bereiten. | Equum domare. |
| eine Volte, Wendung. | Circuitus, circumactio, |
| das Pferdspiel. | Ludus equester. |
| dem Pferd die Sporen geben. | Equum calcaribus stimulare & laxis habenis incitare. |

La

| | |
|---|---|
| Lacher la bride. | *Popuścić cugle koniowi.* |
| Courre la bague. | *Do pierścienia ſię ubiegać.* |
| Gagner. la bague. | *Dostać pierścienia.* |
| La Lance. | *Kopia.* |
| La bague. | *Pierścień, kołko.* |
| Une bride. | *Uzdeczka.* |
| Le Mords. | *Wędzidło.* |
| Une Embouchure. | *Munsztuk.* |
| Une Gourmette. | *Łańcuszek u munsztuka.* |
| Les Rênes. | *Cugle, lice,* |
| Un Licou. | *Uzdzienica.* |
| Une Selle. | *Kulbaka, ſiodło.* |
| Le pommeau de la ſelle. | *Kula u kulbaki.* |
| L'arçon. | *Łęk, tarlica.* |
| La ſangle. | *Popręg.* |
| Le ſur-ſaix. | *Tork.* |
| Le fourreau de piſtolets. | *Olſtro.* |
| L'Etrier. m. | *Strzemię.* |
| L'Etriviere. f. | *Puśliſko.* |
| Les êperons m, | *Oſtrogi.* |
| La têtiere. | *Nadgłowek.* |
| La ſous-gorge. | *Podgarle.* |
| Le Poitral. | *Podpierścień.* |
| La Croupiere. | *Podogonie.* |
| Une Houſſe. | *Czaprak, dywdyk.* |
| Un Caparaçon. | *Derra, koc.* |
| Un Caveçon. | *Kawecan.* |
| Une Muſeliere. | *Kaganiec.* |
| Le harnois. | *Siedzenie, rząd. szor.* |
| Le Fouet. | *Kanczug, bicz.* |
| Faire claquer un ſouet. | *Trzaſkać biczem.* |

| | |
|---|---|
| den Zaum schießen laßen. | Habenas remittere. |
| das Ringel rennen. | Equestri ludicro de palma contendere. |
| ( von tragen. | |
| die aufgesetzte Gabe dar= | Præmium referre. |
| die Lantze. | Lancea, hasta. æ. f. |
| das Ringel. | annulus i. m. |
| ein Zaum. | Frenum. i n. |
| das Gebiß. | Lupatum. i. n. |
| ein Mundstück. | Lupatum frenum. |
| eine Kinn=Kette. | Lupati catenula. |
| der Zügel am Zaum. | Habenæ. arum. f. |
| eine Halffter. | Capistrum. i. n. |
| ein Sattel. | Ephippium. i. n. |
| der Sattel= Knopff. | Capulus ephippii. |
| der Sattelbogen. | Ephirppii arculus. |
| der Gurt. | Cingulum. i. n. |
| der Mittel= Gurt. | Mediū, v. superiꝰ cingulum. |
| die Pistolnhulffter. | Bulga. æ. f. |
| der Steigbügel. | Stapes. edis m. |
| der Steigriemen. | Lorum stapedis. |
| die Sporen. | Calcaria. ium. n. |
| das Kopffgeschir. | Capistrum. i. n. |
| der Kehlriem. | Subjugularis capistri habenula. |
| der Bruſtriem. | Antilena. æ. f. |
| der Schwantzriem. | Postilena. æ. æ. f. |
| eine Schabracke, Sattel= Decke. | Equi stragulum. |
| eine Decke, Kotze. | Gausape. n. indeclin. |
| ein Nasen band. | Pastomis. idis f. |
| ein Maulkorb. | Fiscella. æ. f. |
| das Pferd=Geschirr. | Equi stratum. |
| die Peitsche. | Flagrum, scutica. |
| mit der Peitsche klatschen. | Flagello insonare. |

| | |
|---|---|
| La baguette, la houssine. | *Rozga, Pręcik, biczyk.* |
| Les bottes. | *Boty.* |
| Une ser à cheval. | *Podkowa.* |
| *Un Cheval.* | *Koń.* |
| Un cheval entier, un Eta- (lon. | *Ogier.* |
| Un Hongre. | *Wałach.* |
| Une Cavalle. | *Klacz.* |
| Un Poulain. | *Zrzebię.* |
| Un Bidet. | *Podiezdek.* |
| Une Haridelle, masette. | *Szkapa, betka.* |
| Un Courtaut. | *Kucyk, Zmudzinek.* |
| Un Polonois. | *Koń Polski.* |
| Un Genet. | *Koń Hiszpański.* |
| Un Frison. | *Fryz.* |
| Une Haquenée. | *Szłapak.* |
| Un Traquenard. | *Kroczak.* |
| Un cheval ombrageux. | *Koń lękliwy.* |
| Un cheval fougueux. | *Koń narowisty.* |
| Un cheval retif. | *Koń twardousty.* |
| Un cheval encloué. | *Koń zagwożdzony.* |
| Un cheval outré. | *Koń zmachany.* |
| Un cheval bien dressé. | *Koń uieżdzony.* |
| Un cheval de trot, ou trotteur. | *Kłusak,* |
| Un chaval blanc. | *Biały Koń.* |
| Un Grison. | *Koń siwy, szpakowaty.* |
| Un cheval gris pommelé. | *Koń siwo iabłkowity.* |
| Un cheval alezan. | *Koń gniady.* |
| Une cheval moucheté. | *Koń tarantowaty.* |
| Un cheval bay. | *Koń cisawy, kasztanowaty* |
| Un chevel pie. | *Koń srokaty* |
| Un cheval rouan, | *koń z kara gniady.* |
| Un cheval isabelle. | *Koń izabellowaty.* |

| | |
|---|---|
| die Spißruthe, Gärte. | Virga. æ. f. |
| die Stieffeln. | Ocreæ. |
| ein Hufeisen. | Solea. æ. f. |
| ein Pferd. | *Equus*. i. m. |
| ein Hengst. | Equus admissarius. |
| ein Wallach: | Canterius. |
| eine Stutte. | Equa. æ. f. |
| ein Fülen. | Pullus equinus. |
| ein Klepper. | *M*annus. i m. |
| eine Schindmähre. | Equus strigosus. |
| ein Stütz-Ohr. | Breviore corporis trunco |
| ein Pohlnisch Pferd. | Equus Polonicus. |
| ein Spanisch Pferd. | Equus Hispaniensis. |
| ein Friesisch Pferd. | Equus Frisius. |
| ein Zelter. | Tolutarius equus. |
| ein Paßgänger. | Equus gradarius. |
| ein scheues Pferd. | Meticulosus equus, |
| ein flüchtig Pferd. | Asper equus. |
| ein hartmäuliges Pferd. | *R*efractarius, durioris oris equus. |
| ein vernageltes Pferd. | Equus clavatus. |
| ein gantz abgemattetes Pferd. | Equus maximè defatigatus. |
| ein wohl zugerittenPferd | Equus domitus. |
| ein hart trabendesPferd | Equus succussator. |
| ein weisses Pferd. | Equus albus |
| ein Grauschimmel. | Equus leucophæus, |
| ein Apfelgraues Pferd. | Equus ex albo fulvus. |
| ein Fuchs. | Equus fulvus |
| ein Muckenschimmel. | Equus maculis distinctus. |
| ein braunes Pferd, | Spadix, icis m. |
| ein Scheck. | Equus ex albo discolor. |
| ein Rothschimmel. | Equus badius. |
| ein falbes Pferd. | Equus gilvus. |

| | |
|---|---|
| Un cheval paillet. | *Koń płowy, wilczaty.* |
| Un cheval de trait. | *Koń cugowy, wozowy.* |
| Un chewal de ſelle. | *Koń wierzchowy.* |
| Un cheval de main. | *Koń powodny, naręczny.* |
| Un cheval de couple. | *Koń sprężany.* |
| Un cheval de louage, | *Koń natemny.* |
| L'encolure. | *Załamanie karku.* |
| Le poitrail. | *Pierśi końſkie.* |
| Le croupe. | *Krzyż, tył u konia.* |
| Le ſabot, la corne du pië. | *Kopyto.* |
| Le crin d'un cheval. | *Grzywa.* |
| Le poil. | *Włos.* |
| La queüe. | *Ogon.* |
| Le Garrot. | *Łopatka.* |
| Les Pinces. | *Cztery przednie zęby.* |
| Les Coins. | *Cztery zęby, z ktorych ſię pasza koni poznaię.* |
| Les Crochets. | *Trzonowe zęby.* |
| Encloueure. | *Zagwożdzenie.* |
| Le farcin. | *Swierzb końſki.* |
| La Gourme. | *Nosaciizna.* |
| Une Surdent. | *Ząb wyrosły.* |
| L'allure. | *Chod konia.* |
| Lepas. | *Krocz.* |
| L'amble. | *Szłap.* |
| Le Galop. | *Galop, cwał.* |
| Le Trot. | *Kłus, Trucht.* |
| La courbette. | *Korwety końſkie.* |
| Le ſaut. | *Sok, ſus.* |
| La Courſe. | *Bieg.* |
| Ruer. | *Wierzgać.* |

| | |
|---|---|
| ein bleichrothes Pferd. | Equus helvus. |
| ein Zugpferd. | Equus essedarius. |
| ein Sattelpferd. | Equus sessorius. |
| ein Handpferd. | Equus honorarius. |
| ein Koppel-Pferd. | Equus jugatorius. |
| ein Lehn-Pferd. | Equus meritorius |
| die Hälsung. | Colli figura & species. |
| die Brust. | Pectus equinum. |
| das Kreutz. | Tergum equi. |
| der Huff. | Ungula equina |
| die Mähne | Juba. æ. f. |
| das Haar | Crinis, pilus. |
| der Schwantz. | Cauda equina. |
| der Bug oben am Schültern. | Equini armi gibbus. |
| die vordere volle Zähne. | Quatuor priores dentes. |
| die Eckzähne. | Quatuor equi dentes ex quibus ejus ætas innotescit |
| die Augen-Zähne. | Maxillares dentes. |
| Vernaglung, | Læsio ex impacto oblique clavo. |
| der Grind, oder Raude. | Scabies equina. |
| die Kahlsucht. | Equi junioris gravedo. |
| ein Wolffszahn. | Dens succrescens. |
| der Gang. | Incessus. ûs. m. |
| der Schritt. | Gressus, Gradus, Passus. |
| der Zelt. | Tolutatius incessus. |
| der Galopt | Incitatus equi cursus. |
| der Trot. | Equi succussus. |
| die Corbette. | Crurum in sublime porrectorum, solumque ferientium glomeratio. |
| der Sprung. | Saltus. ûs. m. |
| der Lauff. | Cursus. ûs. m. |
| aufschlagen. | Calcitrare. |

| | |
|---|---|
| Hanniffement. m. | *Rżenie końſkie.* |
| *L'Ecurie.* | Staynia. |
| L' auge, ou la creche. | *Złob, iasła.* |
| Le Ratelier. | *Drabina nad żłobem.* |
| Le fourrage. | *Obrok.* |
| L'avoine. | *Owies.* |
| Le foin. | *Siano.* |
| Le ſon. | *Otręby.* |
| La paille. | *Słoma,* |
| La litiere. | *Barłog.* |
| Le fumier. | *Gnoy.* |
| La paille coupée | *Sieczka.* |
| Le balay. | *Miotła.* |
| Le foutche. | *Widły.* |
| L' etrille. | *Zgrzebło,* |
| L' eponge. | *Gębka.* |
| Le torchon. | *Scierka.* |
| Lepeigne. | *Grzebień,* |
| Le ſeau. | *Ceber, wiadro.* |
| Le crible. | *Rzeſzoto, przetak.* |
| La Vanne. | *Opałka.* |
| *La Remiſe.* | Szopa, wozownia. |
| Un Caroſſe. | *Kareta.* |
| Une caleche. | *Kolaſka.* |
| La portiere. | *Drzwi do karety.* |
| Le marche pié, montoir. | *Stopień u karety.* |
| Le couſſin. | *Poduszka.* |
| Un chariot. | *Woz.* |
| Une chatrette. | *Kara.* |
| Une Litiere. | *Lektyka.* |
| Un Traineau. | *Sanie.* |
| Une Brouette. | *Taczki.* |

das

| | |
|---|---|
| das Wiehern. | Hinitus. ûs. m. |
| Der Stall, | *Equile*. is. n. |
| Die Krippe. | Præsepe. is. n. |
| die Rauffe. | Clathratum præsepe. |
| das Futter. | Pabulum. |
| der Haber. | Avena. æ. f. |
| das Heu. | Fænum. i. n. |
| die Kleyen. | Furfur. uris. m. |
| das Stroh, | Stamen. inis. n. |
| die Streue. | Substramen inis. n. |
| der Mist. | Fimus i m. |
| der Häckerling, das Häckel | Paleæ ex frugum culmis. |
| der Besem. | Scopæ. arum. f. |
| die Mist oder Streugabel | Furca. æ. f. |
| die Striegel. | Strigilis. is. f. |
| der Schwamm. | Spongia. æ. f. |
| der Hader. | Peniculus. i. m. |
| der Kamm. | Pecten. inis. m. |
| der Eymer. | Situla. æ. f. |
| das Sieb. | Cribrum. i. n. |
| die Schwinge. | Vannus i. m. |
| Der Schuppen. | *Rhedarum receptaculum*. |
| eine Kutsche. | Carpentum i. n. Rheda. |
| eine Kaletsch. | Pilentum, i. Essedum. |
| der Schlag. | Porta rhedaria. |
| der Schemel. | Scandula rhedaria. |
| der Polster. | Pulvinar. is. n. |
| ein Wagen. | Currus. ûs. m. |
| ein Karren. | Plaustrum. i. n. |
| eine Senfte. | Lectica. æ. f. |
| ein Schlitten. | Traha. æ. f. |
| ein Schubkarren. | Vehiculum manuarium. |

| | |
|---|---|
| Un Tombereau. | *Kara do błota.* |
| Une Cariole, | *Karyolka.* |
| Le tournant du caroſſe. | *Skręt.* |
| La cheville de fer, atteloire. | *Sforzeń.* |
| L'Eſſe. | *Lon.* |
| Le timon. | *Dyszel* |
| La fleche. | *Drąg kareciany.* |
| Le roue | *Koło.* |
| Les rais de la roue. | *Sprychy.* |
| L'eſſieu. | *Oś.* |
| Les jantes | *Dzwona.* |
| Le Moyeu de la roue. | *Piasta.* |
| Un Caroſſe à deux, quatre, ſix chevaux. | *Podwoyna, poczworna, szostna karyta.* |
| Monter en caroſſe. | *Siadać do karety.* |
| Aller en caroſſe. | *Jachać w karecie.* |
| Atteler les chevaux. | *Zaprząc konie.* |
| Deteler les chevaux. | *Wyprząc konie.* |
| Brider un cheval. | *Ouzdać, okiełznić konia* |
| Parer les piedes d' un cheval. | *Rogu koniowi podebrać.* |
| Ferrer un cheval. | *Podkuć konia.* |
| Enclouer un cheval. | *Zagwozdźić konia.* |
| Un Cocher. | *Stangret, Woźnica.* |
| Un Poſtillon. | *Foryś* |
| Un Palfrenier. | *Masztalerz.* |
| Un Marechal. | *Konował.* |
| La Poix, la graiſſe. | *Maź, smoła.* |
| La corde. | *Powroz.* |
| L'enrayoir. | *Hamnlec.* |

## CHAPITRE XXIII. LA VENERIE.

## ROZDZIAŁ XXIII. MYSLISTWO

| | |
|---|---|
| ein Sturzkarren. | Plaustrum. i. n. |
| ein Cariol. | Currus cum duabus rotis. |
| die Krümme. | Flexus rhedarius. |
| der Deichsel-Nagel. | Paxillus. |
| die Lohne. | Obex. icis. m. |
| die Deichsel. | Temo. onis. m. |
| die Wiede. | Imus carri scapus. |
| das Rad. | Rota. æ. f. |
| die Rad-Strahlen. | Radii rotæ. |
| die Achse. | Axis. is. m. |
| die Felge am Rad. | Absis. idis. f. |
| die Nabe eines Rads. | Rotæ modiolus. |
| eine Kutsche mit zwey- vier, sechs- Pferden. | Biga, quadriga, sexiga. æ. f. |
| in die Kutschen steigen. | Rhedam conscendere. |
| in der Kutschen fahren. | Curru, thedâ vehi. |
| die Pferde anspannen. | Currum equis iungere. |
| die Pferde ausspannen. | Equos jugo solvere. |
| ein Pferde zäumen. | Equum frenare. |
| den Huff eines Pferds ausschneiden. | Equi ungulam exscindere. |
| ein Pferd beschlagen. | Equo soleam inducere. |
| ein Pferd vernageln. | Clavum pedi infigere. |
| ein Kutscher. | Auriga, æ, m. essedarius. |
| ein Vorreiter. | Præcursor, oris, m. |
| ein Stallknecht. | Agaso. onis. m. |
| ein Pferdarzt. | Medicus equarius. |
| die Wagenschmier. | Axungia. æ. f. |
| der Strick. | Funis. is. m. |
| die Hemmkette. | Sufflamen. inis n. |

## Das XXIII. Capitel. / CAPUT XXIII.

## Die Jägerey. / VENATIO.

| | |
|---|---|
| La chaſſe. | *Polowanie, łowy.* |
| Un Chaſſeur. | *Łowczy, Myśliwy.* |
| Un Piqueur. | *Szczwacz Doganiacz.* |
| Le cor de chaſſe. | *Trąba myśliwska.* |
| Le couteau de chaſſe. | *Kordelas.* |
| L'epieu. | *Oszczep.* |
| La Gibeciere. | *Taystra, torba myśliwska.* |
| La meute de chiens. | *Sfora psow, smycz.* |
| Le chien courant. | *Gończy pies.* |
| Le chien couchant. | *Legawy pies.* |
| Le chien d'attache. | *Pies wiązany, łańcuchowy* |
| Le Levrier. | *Chart.* |
| La Levrette. | *Charcica.* |
| Le Levron. | *Charcię, Chart młody.* |
| Un Matin, chien de ber- | *Kundel.* |
| Un Dogue ( ger. | *Brytan.* |
| Un Eſpagneul. | *Pies węchu dobrego.* |
| Un Limier. | *Wyżeł.* |
| Un braque. | *Ogar. ( dla* |
| Un bardet, canard. | *Pływacz, pies na wodę ku.* |
| Une Babiche. | *Piesek kudłaty, kudłek,* |
| Un chien courtaut. | *Mops.* |
| Le petit d'une chienne. | *Szczenię* |
| La piſte, erre, voie. | *Szlad, stop, ſzlak zwie* |
| Le filet. | *Sieć. ( rza* |
| Le piege. | *Kuna, ſidło na zwierza.* |
| Le fort de la bete. | *Łożysko, legowiſko.* |
| La taniere. | *Liſia iama.* |
| Le terrier. | *Jama.* |
| Fumees de cerf. | *Bobki ielenie, ſarnie.* |
| Leſses de ſanglier. | *Dzicze szlady.* |

| | |
|---|---|
| Die Jagt. | Venatio. onis. f. |
| ein Jäger. | Venator. oris. m. |
| ein Hetzer. | Canum agitator. |
| das Jäger-Horn. | Cornu. n. lituus. i. m. |
| das Weyde-Meßer. | Gladius venatorius. |
| der Jäger-Spieß. | Venabulum. |
| die Weyd-Tasche. | Ascopera. æ. f. |
| die Kuppel Hund. | Indagatorum manipulu- |
| der Jagt-Hund. [ Hund | Canis Cursor ( canum. |
| der vorsteh, oder Hüner- | Canis stator. |
| der Ketten-Hund. | Canis catenarius. |
| der Wind-Hund. | Vertagus. i. m. |
| das Wind-Spiel. | Vertagus fæmina. |
| der junge Windhund. | Vertagus junior. |
| ein Schäfer-Hund. | Canis villaticus. |
| ein Englischer Dogge. | Major canis. Molossus. |
| ein Wachtel-Hund. | Canis auritus, & citratus. |
| ein Spürhund. | Canis indagator. |
| ein Brack. | Braccus, sagaci nare canis |
| ein Waßer hund, Pudel. | Canis cirratus. |
| ein artiges Hündhen. | Canis cirratus minor. |
| der junge Hund. | Catulus. . m. |
| die Spur- Fährt. | Vestigium. i. n. |
| das Jäger- Garn. | Rete. n. |
| der Fall-Strick.( Thiers. | Insidiæ. arum. f. |
| das Läger, die Höle eines | Cubile feræ, latibulum. |
| das Fuchs- Loch. | Vulpis latibulum. |
| die Höler eines Thiers. | Cuniculus, latebra. |
| Hierschen- Koth. | Cervinum stercus. |
| Gelöß. | Apri fimus. |

Une

| | |
|---|---|
| Une hure de ſanglier. | *Głowa dzicza.* |
| Le boutoir. | *Ryiak dziczy.* |
| Les defenſes. | *Kły.* |
| Le bois du cerf. | *Rogi ielenie.* |
| Cors, chevillure | *Gałęzie na rogach.* |
| Une corne de pied. | *Kopyto.* |
| Un ongle, une griſe. | *Pazur.* |
| La mue des betes. | *Lenienie zwierząt.* |
| Voyez §. II. des Animaux ſauvages à la page 19. | Patrzay §. II. O Zwierzach dzikich na karcie 19. |
| *La chaſſe aux Oiseaux.* | *Myslistwo ptasze.* |
| Le vol des oiſeaux. | *Lot ptaszy.* |
| Le Fauconnerie. | *Ptaszniſtwo, ſokolnictwo.* |
| Le Fauconnier. | *Sokolnik, Ptaszniczy.* |
| L'Oiſeleur. | *Ptasznik.* |
| Un apeau. | *Wabik.* |
| Un appellant. | *Wab.* |
| Le filet. | *Sieć.* |
| La trape, le trebuchet. | *Potrzaſk, ſamotrzaſk.* |
| La glu. | *Lep.* |
| La cage. | *Klatka.* |
| Le nid. | *Gniazdo.* |
| L'apas. | *Nęta, ponęta.* |
| La leurre. | *Powab, nęta na ptaka.* |
| Le gibier. | *Zwierzyna.* |
| Voyez les noms des Oiſeaux de chaſſe à la page 29. &c. | Patrzay imion Ptakow myśliwych na karcie 29. &c. |

CHAPITRE XXIV. ROZDZIAŁ XXIV.

| | |
|---|---|
| ein wilder Schwein= | Apri caput & 'roſtrum. |
| der Rüßel. ( Kopff. | Apri extremæ nares. |
| die Hau-Zähne, die Hauer. | Dentes falcati. |
| das Hirſchgeweyh. | Cornua cervina. |
| die Zinchen am Hirſch= | Cornnum rami, ſurculi |
| ein Huff. ( Geweyh. | Unguia. |
| eine Klaue. | Unguis. Falcula. |
| das Mauſen oder Rau= ben der Thiere. | Vernatio, tēp9quo animalia ſuas deponūt exuvias. |
| Sieh das §. II. von den Wald= Thieren, am 20. Blat. | Vide §. II de animantibus ſylveſtribus pag: 20, |
| Der Vogelfang. | *Aucupium*. i. n. |
| der Vogelflug. | Volatus. ûs. m. |
| die Falkerey. | Aucupii ars. ( inſtituit |
| der Falkner. | Qui accipitres curat & |
| der Vogelſteller. | Auceps. upis m. |
| eine Wachtelpfeiffe. | Calamus, illex. icis. |
| der Lock Vogel. | Avis illex. icis. |
| das Vogelgarn. | Rete. n. |
| der Meiſen Kaſten. | Decipula. æ. f. |
| der Vogel= Leim. | Viſcus i. m. |
| das Vogel= Baur. | Cavea. æ. f. |
| das Vogel Neſte. | Nidus. i. m. |
| das Aas. | Jllecebra. æ. f. |
| das Luder. | Accipitris illiciu m. |
| das Wildprät. | Præda venatoria. |
| Sieh die Namen der Fang= Vögeln, am 30. Blat. etc. | Avium aucupum nomina vide pag. 30. & ſeqq. |

Das XXIV. CAPUT XXIV.

| LA PECHE. | RYBOŁOSTWO. |
|---|---|
| Le Pêcheur. | *Rybak, Rybołow.* |
| Le filet | *Sieć.* |
| Un hameçou. | *Wędka.* |
| un etang. | *Staw.* |
| un reservoir. | *Sadzawka.* |
| un vivier. | *Sadz, skrzynia na ryby.* |
| un verveu. | *Włok.* |
| une Louve. | *Sæk.* |
| une nasse. | *Matnia.* |
| un epervier. | *Więcierz.* |
| un traineau. | *Niewod.* |
| un bateau. | *Łodź.* |
| un appas, une amorce. | *Nęta na ryby.* |
| Le poisson. | *Ryba.* |
| *Voyez la Page* 41. | Patzay karty 41. |

## CHAPITRE XXV. — ROZDZIAŁ XXV.

## L'AGRICULTURE. — ROLNICTWO albo ORACZA NAUKA.

### §. 1. — §. 1.

### LE CHAMP. — POLE, ROLA

| | |
|---|---|
| Un champ labouré. | *Rola uprawna. Obszar.* |
| un champ en friche. | *Ugor, odłog.* |
| une Raye, un tayon. | *Brozda.* |
| un sillon. | *Zagon.* |
| un sentier. | *Scieszka.* |
| un arpent. | *Łan, włoka, morg.* |

Die

| Die Fischerey. | FISCATIO. |
|---|---|
| Der Fischer. | Piscator. oris. m. |
| das Fisch-Netz. | Rete. |
| der Fisch-Angel. | Hamus. i. m. |
| der Fischweyer. | Stagnum. i. n. |
| der Fisch-Halter. | Piscina. æ. f. |
| der Fisch-Kasten. | Piscium Vivarium. |
| der Fisch-Garn. | Everriculum, Verriculum |
| das Wurff-Netz. | Rete iaculum. |
| die Reuse. | Nassa. |
| der Hame. | Funda. nassa orbicularis. |
| Wate, ein Streich-Netz. | Sagena. æ. f. |
| der Kahn. | Cymba. |
| der Anbis, die Speise. | Esca. æ. f. |
| der Fisch. | Piscis. is. m. |
| Sieh das 42. Blat. | *Vide Paginam* 42. |

## Das XXV. Capitel. — CAPUT XXV.

## Der Feld- oder Ackerbau. — AGRICULTURA.

### §. I. — §. I.

### Das Feld, Acker. — CAMPUS, ACER, gri.

| | |
|---|---|
| Ein umgeackertes Feld. | Arvum. i. n. |
| ein wüster Acker. | Ager incultus. |
| eine Furche. | Sulcus. i. m. |
| ein Ackerbeth. | Porca, lyra. æ. f. |
| ein Fußsteig. | Semita, Trames. itis. m. |
| ein Juchart. | Jugerum. i. n. |

| | |
|---|---|
| un pré une prairie. | *Łąka, Sianożęć.* |
| un paturage. | *Paſtwiſko* |
| un chemin. une route. | *Droga* |
| un grand chemin. | *Gośćiniec, bita droga.* |
| un chemin fourchu. | *Dwoista, krzyżowa droga,* |
| un orniere. | *Koley.* |
| La pouſſiete. | *Proch, kurzawa.* |
| Le ſable. | *Piasek.* |
| *L*'argille. | *Glina.* |
| La plaine. | *Rownina.* |
| La montagne. | *Gora.* |
| La digue. | *Grobla.* |
| une ecluse. | *Sluza.* |
| Le rocher. | *Skała.* |
| Le ſommet. | *Wierzchołek.* |
| Le bourbier, marais. | *Kałuża, brod.* |
| La foret. | *Las,* |
| Le bois de haute ſutaye. | *Bor, knieia.* |
| Le bocage, bosquet. | *Gay, lasek.* |
| Des brouſſailles. | *Krzaki. chaszcze.* |
| un deſert. | *Puſtynia, puszcza.* |
| Le blé en epi. | *Zboże w kłosach.* |
| *Voyez la page 59,* | Patrzay karty 59 |

§. II. — §. II.

LE VILLAGE & SES PATIES. — *WIES, y JEY CZĘSCI.*

| | |
|---|---|
| Une Metairie. | *Folwark.* |
| *L*e Menage. | *Gospodarſtwo.* |

| | |
|---|---|
| eine Wiese. | Pratum. i. n. |
| eine Viehweyde. | Pascua. orum. n. |
| ein Weeg. | Via. æ. f. |
| eine Land-Straße. | Via publica. Via regis. |
| ein Scheidweg. | Bivium. i. n. |
| ein Wagenleiß. *n.* | Orbita. æ. f. |
| der Staub. | pulvis. eris. m. |
| der Sand. | Arena. æ. f. |
| Töpfer- Thon. | Argilla. æ. f. |
| die Ebene. | Planities. ei. f. |
| der Berg. | Mons. tis m. |
| der Tham. | Agger. eris. m. |
| ein Waßerschlag. | Cataracta, aquæ emissariũ |
| der Felsen. | Rupes. is f. |
| der Gipffel. | Cacumen. n. Apex. icis. m. |
| der Morast, Pfuhl. | Lacuna cænosa, |
| der Wald. | Sylva. æ. f. |
| der hohe Wald. | Saltus. ûs m. |
| das Gebüsch. | Nemus oris. n. |
| Gesträuch. | Vepreta. orum. n. |
| eine Wüste. | Desertum. i. n. |
| das Getreid. | Seges etis. f. |
| Sieh das 60. Blat | *Vide paginam 60.* |

| | |
|---|---|
| §. II. | §. II. |
| Dorf. | Rus. ruris. n & partes, ejus. |

| | |
|---|---|
| Ein Vorwerck. | Rusticum prædium. |
| das Haußwesen, die Hauß-haltung. | Res familiaris, res domestica, |

| | |
|---|---|
| La Menagerie. | *Gospodarowanie.* |
| Le Grenier. | *Szpichlerz.* |
| La Grange. | *Gumno, ſtodoła.* |
| L' etable au gros betail. | *Obora.* |
| L'etable à brebis. | *Owczarnia.* |
| Le toit à cochons. | *Chlew, świnnik.* |
| L'Auge. | *Koryto.* |
| L'Ecurie. | *Staynia.* |
| Le poulaillier. | *Kurnik.* |
| Le Colombier. | *Gołębnik.* |
| La Chaponiere. | Koiec *na kapłony.* |
| Le moulin. | Młyn. |
| La meule de moulin. | *Kamień młyńſki.* |
| Le cabaret. | *Karczma.* |
| La cabane, ou hutte. | *Chałupa, chata.* |
| un hameau. | *Wioſka.* |
| une haye. | *Płot.* |
| une cloison, un enclos. | *Parkan, ogrodzenie.* |
| une Paliſſade. | *Sztakiety, Palisada.* |
| un Pui. | *Studnia.* |
| un Pont. | *Most.* |
| un Pont-levis. | *Zwod, most zwodzony,* |
| Le Garde-fou. | *Poręcze.* |
| Etre à la Campagne. | *Na wſi mieszkać.* |

§. III. — §. III.

LES GENS d'une Metairie, & leurs outils. — *SŁUDZY Folwarczni, y ich statki.*

| | |
|---|---|
| Un Fermier | *Arendarz.* |
| un Metayer. | *Kmieć zagrodnik.* |

Sub-

| | |
|---|---|
| Führung der Haußhaltung. | Rei familiaris, rei domesticæ administratio. |
| der Speicher. | Granarium. i. n. |
| die Scheuer. | Horreum. |
| der Kühstall. | Bovile. is. n. |
| die Schafstall. | Ovile. is. n. |
| der Schweinstall. | Hara. æ. f. |
| der Trog. | Aqualiculus. i. m. |
| der Pferd stall. | Equile. is n. |
| das Hünerhauß. | Gallinarium. i. n. |
| das Taubenhauß. | Columbarium. |
| der Huner-Korb. | Ornithotropium. |
| die Müchle. | Mola. æ. f. |
| die Stampffmühle. | Lapis molaris. |
| die Schenke. | Caupona, taberna, popina |
| die Hütte. | Casa, tugurium, mapale. |
| ein Dörfflein. | Viculus, pagus. i. m. |
| ein Hag, Zaun. | Seps, sepis. f. |
| der Dielen-Zaun. | Septum, sepimentum. |
| eine Stacket, Palißade. | Vacerra. æ. f. |
| ein Brunn. | Puteus. i. |
| eine Brücke. | Pons. tis m. |
| eine Zug-Brücke. | Pons versatilis. |
| ein Geländer. | Repagulum. i. n. |
| auf dem Land wohnen | Ruri degere, rusticari. |

## §. II. / §. III.

## Dorff-Gesindlein und Dero Werck-Zeug.

## VILLÆ MINISTRI & eorum Instrumenta.

| | |
|---|---|
| Ein Pachter. | Villæ aut prædii conductor. |
| ein Meyer. | Villicus. i. m. ( ctorum |

| | |
|---|---|
| un Payſan, Villageois. | *Chłop, wieśniak..* |
| un Granger. | *Gumienny.* |
| un Garde | *Stroż.* |
| un Econome. | *Ekonom, Gospodarz.* |
| un Berger. | *P-ſtuch, owczarz.* |
| Troupeau. m. | *Trzoda.* |
| Panetiere.. | *Torba paſterſka.* |
| Houlette. f. | *Kiy Paſterſki.* |
| Pipe. f. | *Lulka, fayka.* |
| Le Tuyau de la pipe. | *Cebuch.* |
| Le tabac à fumer. | *Tytuń.* |
| Fumer, prendre du tabac en fumée. | *Kurzyć tytuń.* |
| Trompe. f. | *Drumla.* |
| un Boubier. | *Wolarz.* |
| un Porcher. | *Swiniarz.* |
| un Anier. | *Oślarz.* ( *man.* |
| un Charetier. | *Parobek, poganiacz. Fur-* |
| un Jardinier. | *Ogrodnik.* |
| un Foſſoyeur. | *Grabarz.* |
| un Laboureur. | *Oracz, rolnik.* |
| Charruë. f. | *Pług.* |
| Soc. m. de la charruë. | *Lemieſz.* |
| Coutre. m. de la charruë | *Krov.* |
| Manche. m. | *Roſocha.* |
| Curoir. m. | *Kozica.* |
| Herſe. f. | *Brona.* |
| un Semeur. | *Siewiarz.* |
| un Sarcleur | *Gracownik.* |
| Sarcloir. m. | *Craca.* |
| un Moiſſonneur. | *Zniwiarz, żeniec.* |
| Moiſſon. f. | *Znino.* |
| Gerbe. f. | *Snop.* |

| | |
|---|---|
| ein Bauer. | Rusticus. m. |
| ein Speicher, Aufseher. | Granarii. custos. |
| ein Verwahrer. | Custos. odis. m. |
| ein Haußhalter. | Rei familiaris administer. |
| ein Hirt, Schäfer. | Pastor. oris. m. Opilio. |
| Herde. | Grex. egis. m. |
| Hirten-Tasche. *f.* | Pera Pastoris. |
| Hirten-Stab. *m.* | Pedum. i. n. |
| Tabackpfeiffe. *f.* | Vas Samium. (mus. |
| Rohrpfeiffe. *f.* | Syphon, tubulus, cala- |
| Rauch-Taback. | Tabacũ, herba nicotiana. |
| Taback rauchen. | Tabaci fumũ haurire. |
| Maultrummel. . | Crembalum. i. n. |
| ein Ochsen-Kühe-Hirt. | Bubulcus. i. m. |
| ein Säuhirt, Sautreiber. | Subulcus, porcarius. |
| ein Eseltreiber. | Asinarius. |
| ein Fuhrmann | Auriga. plaustrarius. |
| ein Gärtner. | Olitor. oris. Hortulanus. |
| ein Graber. | Fossor. oris. m. |
| ein Ackermann. | Agricola. æ. m. Arator. |
| Pflug. *m.* | Aratrum. i. n. |
| Pflug-Scharre *f.* | Vomer. eris. m. |
| Pflug Eisen. *n.* | Dentale, is n, |
| Pflug-Sterrz. *f.* | Stiva. æ. f. |
| Reutel. *m.* | Ralla. æ. f. |
| Ege. *f.* | Occa. æ. f. |
| Ein Säer, Säemann. | Sator, Seminator. |
| ein Jäter. | Sarculator. Sarcitor. |
| Jäteisen. | Sarculus i. m. |
| Ein Schnitter. | Messor. oris. m. |
| Erndte. *f.* | Messis. is. f |
| Garbe. *f.* | Merges. etis. f. |

Poi,

| | |
|---|---|
| Poignée, iavelle. f. | *Garść. zboża użęta.* |
| Faucille. f. | *Sierp.* |
| un Batteur. de blé. | *Młocek.* |
| Fleau . m. | *Cepy.* |
| Van. m. | *Opałka.* |
| Pèle à vanter. | *Szufla.* |
| un Faucheur. | *Kośiarz.* |
| Faux. f. | *Kosa.* |
| Meule. f. | *Osetka.* |
| Fourche. | *Widły.* |
| Rateau. | *Grabie.* |
| Monceau. tas, m. | *Sterta. kopa, brog, stog* |
| un Vigneron. | *Winiarz.* |
| Beche. f. | *Rydel.* |
| Hoyau. m. houë. f. | *Motyka.* |
| une Cuisiniere. | *Kucharka.* |
| une Blanchisseuse. | *Praczka.* |
| une Ravaudeuse, coutu-(riere. | *Szwaczka.* |
| Corbeille. f. | *Koszyk.* |
| Corbillon. n. | *Koszałka.* |
| Panier. m. | *Kosz.* |
| Hotte. f. | *Kosz plecny.* |
| Valise. f., | *Tłomok, mantelizak.* |
| Bahu. m. | *Skrzynia puklasta.* |
| Sac. m. | *Wor.* |
| Basace. | *Sakwy, biesagi.* |
| Boete. f. | *Puszka.* |
| un Cabaretier. | *Karczmarz.* |
| un valet de cabaret. | *Szynkarz.* |
| une Servante de caberet. | *Szynkarka.* |

§. IV. S. IV.

| | |
|---|---|
| Handvoll. *f.* | Manipulus. |
| Sichel. *f.* | Falx messoria, |
| ein Drescher. | Tritor. oris. m. |
| Dreschflegel. | Flagellum, Tribula. æ. |
| Wanne, Schwinge. *f.* | Vannus. i. f. |
| Schauffel. *m.* | Ventilabrum. i. n. |
| ein Mäder. | Feniseca. æ. m. |
| Sense. *f.* | Falx, Falcis, f. |
| Schleiffstein. | Coticula. æ. f. |
| Gabel. *f.* | Furca. æ. f. |
| Rechen. *m.* | Rastrum. i. n. |
| Schober. *m.* | Acervus, m. |
| ein Weingärtner. | Vinitor. oris, m. |
| Grabscheit. *n.* | Ligo. onis. m. |
| Spate. f. | Bipalium, pastinum. |
| eine Köchin. | Coqua. æ. f. |
| eine Wäscherin. | Lotrix. icis, f. |
| eine Näderin. | Sartrix, neitrix, icis. f. |
| Korb. *m.* | Corbis. is. f. |
| Körblein. *n.* | Corbula. æ. f. |
| Korb, Handkorb. | Canistrum, sporta. æ. f. |
| Butte, *f.* | Sporta dossuaria. |
| Felleisen, Reitsack. | Vidulus, Hippopera. |
| Reisekiste. *f.* | Arca camerata. |
| Sack. *m.* | Saccus. i. m. |
| Zweybeutel, Bettelsack, | Mantica, æ, f. |
| Schachtel. *f.* | Pyxis. idis. Cistula. f. |
| ein Wirth. | Caupo, onis m. |
| ein Schenker. | Famulus cauponis. |
| eine Schenkinn. | Copa. æ. f. |

§. IV. §. IV.

| LE JARDIN. | ODROD. |
|---|---|
| I e Jardin frutier, leVer- | *Owocny ogrod. Sad. ( wa.* |
| Le Jardin potager( ger. | *Ogrod kuchenny, do warzy-* |
| Le Jardin a fleurs. | *Ogrod Włoſki na Kwiaty.* |
| Le Parc. | *Zwierzyniec.* |
| Une Alleé. | *Ulica.* |
| Un Eſpalier. | *Szpaler.* |
| Un, cabinet de verdure. | *Altanka. chłodnik.* |
| Un Barceau, | *Kolebka.* |
| Un Labyrinthe. | *Labirynt, zakręt.* |
| Un Carreau. | *Kwatera.* |
| Une couche, une planche. | *Grzęda, inspekt. ( dzona.* |
| Un parterre de fleurs. | *Kwatera. Kwiatami ſa-* |
| Un bouquet. | *Bukiet, rowniaka.* |
| Un parterre de gazon, | *Murowa, plac darniem po-* |
| Une Grotte. (boulingrin. | *Skała, Grotta. ( roſty.* |
| Une Verdure. | *Zieloność.* |
| Un Gazon. | Darń. |
| L'ombre. | *Cień.* |
| Une Caſcade. | *Kaſkada. ( ſkująca.* |
| Un jet d'eau. | *Fontanna. woda wytry-* |
| Un Canal, | *Kanał, cug wody.* |
| Un baſſin. | *Czasza fontanna,* |
| Une Orangerie. | *Pomarańczarnia.* |
| Une Caiſſe. | *Skrzynia na drzewo.* |
| Un Arroſoir. | *Polewadło, kropidło.* |
| Une Glaciere. | *Lodownia,* |
| Un Treillis. | *Krata drewniana.* |
| Les arbres. | *Drzewa.* |
| Une Pepiniere. | *Skrzynia na drzewa.* Na- *ſiennik, płonnik.* |

| | |
|---|---|
| Der Garten. | HORTUS. |
| Der Obst-Garten. | Hortus arboribus consitus. Pomarium. |
| der Küchen Garten. | Hortus Olitorius, |
| der Blumen-Garten. | Hortus floribus halans. |
| der Thier-Garten. | Vivarium, sepimentum, |
| ein Gartengang. | Horti ambulacrum. |
| ein Geländer Gehälte. | Palatæ arbusculæ. |
| ein Lusthäußlein. | Umbraculum hortense. |
| ein bedeckter Gang. | Pergula camerata, |
| ein Irrgarten. | Labyrinthus, i. m. |
| ein Garten Beet. | Pulvillus, pulvinus, |
| ein Mistbeet, Pflantzbeet, | Plantarium, areola. |
| ein Blumenbeet. | Florum area. |
| ein Blumenstrauß. | Servia, florum fasciculus |
| ein Rasenplan, Graß-platz. | Planum cespititium, |
| eine Grotte, Höle. | Spelunca opere rustico. |
| ein Graß. n. | Viriditas, atis. f. |
| ein Wasen. | Cespes. itis, m. |
| der Schatten. | Umbra, opacitas. |
| ein Waßer-Fall. | Præceps ex alto aquæ lapsus. |
| ein springendes Waßer. | Saliens aqua. |
| ein Waßerzug. | Canalis, Aquæ ductus, |
| eine Waßerschaale. | Labrum. i. n. |
| das Pomerantzenhaus. | Malorum aureorũ cella. |
| ein Kasten. | Arboris arca. |
| ein Spritz-Krug. | Vas irrigationi inserviens. |
| eine Eys-Grube. | Cella glacialis |
| ein Gegitter. | Cancelli orũ. Transenna |
| die Bäume. | Arborees. um. f. |
| eine Bäumerschule-Pflantz-Grube. | Plantarium, seminarium, |

| | |
|---|---|
| Une Souche. ( d'arbre. | *Pień u drzewa; odziemek.* |
| Une Greffe, ente, un jet | *Szczep, latorośl, zraz.* |
| Enter, ou greffer. | *Szczepić.* |
| Un jeune arbre. | *Płonka.* |
| Un rejetton. | *Wilk na drzewie.* |
| Une Vigne, un ſep de vi- | *Latorośl winna, macica.* |
| Une Sarment. ( gne. | *Gałązka winna. ( winna.* |
| Un Pampre. | *Liſtek winny.* |
| Une grappe de raiſin. | *Grono winne.* |
| Une raffle. | *Ogonek, ſzypułka.* |
| Un grain de raiſin. | *Jagoda Vinna.* |
| Un pepin de raiſin. | *Jądrko, ziarnko winne.* |
| Un roſier. | *Krzak rożany.* |
| Un Sureau. | *Bez.* |
| Un Groſeiller. | *Porzyczkowy krzak.* |
| Une Groſeille. | *Porzyczka owoc.* |
| Voyez les noms des Arbres & des fleurs aux pages 49. & 67. | *Patrzay imion drzew y kwiatow na karcie 49. y 67.* |

## CHAPITRE XXVI. — ROZDZIAŁ XXVI.

## LES MARCHANS, Artiſans, & leurs Inſtrumens. — KUPCY, RZEMIESLNICY, y ich Naczynia.

| | |
|---|---|
| Un Artiſan. | *Rzemieślnik.* |
| Un Armurier. | *Płatnerz.* |
| Un Arpenteur. | *Mierniczy.* |
| Un Arracheur de dents. | *Zęborwacz.* |
| Un Banquier. | *Bankier.* |
| Un Barbier. | *Balwierz.* |

| | |
|---|---|
| ein Stamm. | Stirps, pis. f, Stipes. itis. m. |
| eine Pfropfreis. | Surculus, i. m. planta. |
| impfen, pfropfen. | Surculum inserere. |
| der bewurtzelte Stamm. | Viviradix. icis. f. |
| ein Nebenschößlein. | Stolo, onis. m, |
| ein Weinstock. | Vitis. is. f. |
| eine Rebe. | Palmes. itis. m. |
| ein Weinblat. n. | Pampinus. i. m. & f. |
| eine Traube. | Racemus. i. m, |
| ein Kamm. | Scapus. i. m. |
| eine Weinbeer. | Uva. æ. f. |
| ein Kern. | Acinus. i, m. |
| ein Rosenstock. | Rosa. æ. f. |
| eine Holderstaude. | Sambucus. i. f. |
| ein Johannesbeer-Busch | Ribesium. i. n. |
| eine Johannesbeer. | Ribes, ium. f. |
| Sieh die Namen der Bäumen und Blumen, an 50. und 68. Blat. | Vide arborum & florum nomina. pp. 50. & 68. |

| | |
|---|---|
| Das XXVI. Capitel. | CAPUT XXVI. |
| Kauffleute, Handwercksleute, und deren Instrumenten. | MERCATORES, OPIFICES, eorumque Instrumenta. |
| Ein Handwercksmann. | Artifex, Opifex. icis. m. |
| ein Waffenschmide, Platner. | Armorum faber. |
| ein Feldmeßer. | Agrimensor. oris. m. |
| ein Zahnbrecher. | Dentiducus. m. |
| ein Wechsler. | Trapezita. æ. m. |
| ein Balbier. | Tonsor, oris. m. |

Ra-

| | |
|---|---|
| Rasoir. m. | *Brzytwa.* |
| Ciseaux. m. | *Nożyczki.* |
| Bassin. | *Mydlnica,* |
| Savon. m. | *Mydło.* |
| Peigne . m. | *Grzebień.* |
| Peignoit. m. | *Fotta* |
| Un Battelier. | *Przewoźnik.* |
| Rame, f. aviron. m. | *Wiosło.* |
| Perche. f. | *Lasa, poiazd.* |
| Plongeur. m. | *Nurek.* |
| Gouvernail. m. | *Styr, rudel.* |
| Bateau, bate let. m. | *Czołn, łodź* |
| Ponton. m. bar ue. f. | *Przewoz. prom.* |
| Une Blanchisseuse, | *Praczka.* |
| Lessive. f. | *Ług.* |
| Empois, m. | *Krochmal.* |
| Un Bonnetier. | *Czapnik.* |
| Un Boucher. | *Rzeźnik.* |
| Couteau de boucher, | *Rzezak.* |
| Couperet, m, | *Siekacz, tasak.* |
| Boucherie. f | *Jatki.* |
| Massuë, hache. f. | *Obuch.* |
| Lard, m. | *Słonina.* |
| Flêche, ou côte de lard, | *Połeć.* |
| Saindoux. m. | *Sadło.* |
| Suif. m. | *Łoy.* |
| Un Boulanger | *Piekarz.* |
| Boulāgerie. f. fournil. | *Piekarnia.* |
| Huche. f. paitrin. m. (m | *Dzieża.* |
| Espatule. f. | *Szpatela.* |
| Four. m. | *Pieć.* |
| Pele. f. | *Łopata.* |
| Rable, fourgon. m. | *Ożog.* |

| | |
|---|---|
| Sheermeßer. *n.* | Novacula. æ. f. |
| Scheer. *f.* | Forfex. icis. f. |
| Waschfaß. *n.* | Pelvis. is. f. |
| Seiffe. *f.* | Sapo. onis. m. |
| Kamm. *m.* | Pecten. inis. m. |
| Haartuch. | Linteum. i. n. |
| Ein Schiffmann. | Navicularius. i. m. |
| Ruder. *n.* | Remus. i. m. |
| Stürstange. *f.* | Contus. i. m. |
| Taucher. *m.* | Urinator. oris. m. |
| Steuerruder. *n.* | Clavus. i. m. |
| Nachen, Kahn. *m.* | Linter, tris. Lembus. m. |
| Fähre. *f.* | Ponto. onis. m. |
| eine Wäscherinn. | Lotrix. icis. f. |
| Lauge *f.* | Lixivium. i. n. |
| Kraftmehl. | Amylum. i. n. |
| ein Müßmacher. | Pilorum artifex. |
| ein Meßger, Fleischer. | Lanio. onis. m. |
| Schlachtmeßer. | Clunaculum. i. |
| Hackmeßer. *n.* | Culter incisorius. |
| Fleischbank. *f.* | Macellum. i. n. |
| Bart, Keule. f. | Clava. æ. f. |
| Speck. *n.* | Lardum. i. n. |
| Speckseite. *f.* | Succidia. æ. f. |
| Schmeer. *n.* | Adeps. ipis. f. |
| Unschlit *n.* | Sebum. i. n. |
| ein Bäcker. | Pistor. oris. m. |
| Backhuus, Baekstube. | Pistrina. |
| Backtrog. *m.* | Mactra. |
| Knerschio. *n.* | Spatha lignea. |
| Ofen. *m.* | Clibanus i. m. |
| Backschauffel. *f.* | Pala æ. f. |
| Ofentrücke. *f.* | Rutabulum. i. n. |

| | |
|---|---|
| Sas, ou tamis. m. | *Sito.* |
| Crible m. | *Rzeſzoto.* |
| Farine. f. | *Mąka.* |
| La fleur de farine. | *Pytlowana mąka.* |
| Un Boutonnier. | *Guzikarz.* |
| Un Brodeur. | *Haftarz.* |
| Un Braſſeur. | *Piwowar.* |
| Braſſerie. f. | *Browar. Piwowarnia.* |
| De l'orge germé. | *Słod.* |
| Du houblon. | *Chmiel.* |
| Chaudiere. f. | *Kociel.* |
| Cuve. f. | *Kadź.* |
| Seau m. | *Wiadro, ceber.* |
| Tonneau. m. | *Beczka.* |
| Cerceaux. m. | *Obręcze.* |
| Un Ceinturier. | *Paſamonnik, Szmuklerz.* |
| Un Chandelier. | *Swiecarz* |
| Un Chapelier. | *Kapelusznik.* |
| Un Charbonnier. | *Węglarz.* |
| Un Charpentier. | *Cieśla.* |
| Hache, coignée. f. | *Topor, siekiera.* |
| Scie. f. | *Piła.* |
| Tarriere. f. foret. m. | *Swider.* |
| Des Tenailles. f. | *Obcęgi.* |
| Coin. m. | *Klin.* |
| Maillet. m. | *Kula, tłuczek. szlaga* |
| Le bois noueux, | *Sękowate drewno.* |
| Poulie. f. | *Winda, kluba, bloch.* |
| La vis. | *Szruba.* |
| Levier. m, | *Liwar, drąg.* |
| Brancard. m. | *Nosze.* |
| Cheville. f. | *Kolek.* |
| Crampon. m. | *Klamra, szponga.* |

| | |
|---|---|
| Mehlsieb *m*. | Cribrum pollinarium. |
| das Sieb. | Cribrum. i. n. |
| Mehl. *n*. | Farina. æ. f. |
| Semmelmehl. *n*. | Pollen. inis. n. |
| ein Knöpffmacher. | Globulorum artifex. |
| ein Seidensticker. | Phrygio. onis. m. |
| ein Bierbrauer. | Coctor zythi. |
| Brauhauß. *n*. | Zythopæja. æ. f. |
| Maltz. *n*. | Byne, es. f. |
| Hopffen. *m*. | Lupulus. i. m. |
| Kessel. *m*. | Ahenum. i. n. |
| Kufe. *f*. | Lacus, ûs, m. |
| Gelte. f. | Situla. labrum. |
| Faß. *m*. Tonne. *f*. | Dolium, i n. |
| Reiffen-Faßbanden. | Circuli, orum. m. |
| ein Gürtler. | Zonarius. i. m. |
| ein Lichtmacher, | Candelarum artifex. |
| ein Hutmacher. | Calerorum artifex. |
| ein Kohler. | Carbonarius. |
| ein Zimmermann. | Faber lignarius. |
| Holtzaxt. *f*. | Ascia, securis. f. |
| Sege. *f*. | Serra. æ. |
| Borer. *m*, | Terebra. æ. f. |
| Zange. f. | Forceps, ipis. f. |
| Keil. | Cuneus. i. m. |
| Schlägel. | Tudes. itis. m, |
| knötichtes Holtz. | Clavosum lignum. |
| Winde *f*. | Trochlea, æ. f. |
| Schraube. *f*. | Cochlea. æ. f. |
| Hebebaum. *m*. | Vectis. is. m. |
| Trägbahre. *f*. | Feretrum. i. n. |
| Zimmernagel. *m*, | Clavus trabalis. |
| Klammer. f. | Ansa. æ. f. |

| | |
|---|---|
| Ligne. f. | *Sznur Ciesielski, Dłuz.* |
| Les Coupeaux. | *Trzaski, wiory.* |
| Scieure. f. | *Trociny.* |
| Un Charron. | *Stelmach.* |
| Un Chaudronnier. | *Kotlarz* |
| Un Colporteur. | *Wendatarz.* |
| Un Confiturier. | *Cukiernik,* |
| Un Cordier. | *Powroźnik.* |
| Un Cordonnier, | *Szewc.* |
| Alêne f. | *Szydło.* |
| Tranchet m. | *Gnyp.* |
| Cuir m. | *Skora.* |
| Semelle f. | *Podeszwa.* |
| Ligneul. m. | *Dratwa.* |
| Forme. f. | *Kopyto.* |
| Le tallon. | *Korek u trzewika.* |
| Un Corroyeur. | *Rymarz.* |
| Un Coutelier. | *Nożennik.* |
| Un Crieur. | *Przekupień, co po ulicach woła.* |
| Un Dentiste. | *Zębomistrz, zębny cyrulik.* |
| Un Drapier, | *Sukiennik.* |
| Un Doreur. | *Pozłotnik.* |
| Un Emailleur. | *Smelcarz.* |
| Un Embaleur. | *Układacz, pakownik.* |
| Un Epinglier. | *Szpilkarz* |
| Un Faiseur d'orgues. | *Organistz.* |
| Une Fileuse. | *Prządka.* |
| Rouet. m. | *Kołowrot* |
| Fuseau. m. m. | *Wrzeciono.* |
| Peson. m. | *Przęślen, wrzeciennik.* |
| Quenouille. f. | *Kądziel, kręzel.* |
| Ploton. m. | *Kłębek.* |
| Echevau. m. | *Motek.* |

| | |
|---|---|
| Richtschnur. *f.* | Amussis. is. f. |
| die Spâne. | Assulæ. |
| Sâgspâne. *f.* | Scrobs. obis. f. |
| ein Wagner. | Carrucarius. |
| ein Kupfferschmid. | Ærarius faber. |
| ein Bûttentrager. | Circumforaneus pro pola |
| ein Zuckebaácker. | Dulciarius. conditor. |
| ein Seiler. [ macher. | Restiarius, funium textor |
| ein Schuster, Schuh= | Sutor. oris. m. |
| Ahle. *f.* | Subula, æ. f. |
| Kneipe. *n.* | Scalprum sutorium. |
| Leder. *n.* | Corium. i. n. |
| Schuhsohle. | Solea æ. f. Fulmenta. |
| Pechdrat. *m.* | Filum picatum. |
| Leisten. *m.* | Modulus, i. m. |
| Absatz am Schuh. | Calcei postica pars. |
| ein Riemer. | Lorarius, i. m. |
| ein Meßerschmid. | Cultrorum faber. |
| ein Ausrufer. | Rerū venaliū clamitator. |
| ein Zahnartzt. | Chirurgus à dentibus. |
| ein Tuchmacher. | Pannifex. icis. m. |
| ein Vergolder. | Inaurator. oris. m. |
| ein Schmeltzer. | Encaustes æ. m. |
| ein Ballenbinder. | Mercium colligator. |
| ein Nadler. | Acicularius. |
| ein Orgelbauer. | Organorum opifex. |
| eine Spinnerin. | Netrix. icis. f. |
| Spinnrad. *n.* | Rhombꝰ. girgillus. i m. |
| Spindel. | Fusus. i. m. |
| Einspan, Wirte. *m.* | Verticillum. i. m. |
| Rocken. *m.* | Colus, i. f. vel m. |
| Knaul. | Glomus. i, m. |
| Strehne, Strang. | Fasciculus. i. m. |

| | |
|---|---|
| Devidoir. | *Motowidło.* |
| Brisoir. | *Tarlica.* |
| Le serran de fer. | *Szczotka żelazna.* |
| L'etoupe. | *Paździerze, zgrzebie.* |
| Un Fondeur. | *Ludwisarz.* |
| Un Fontainnier. | *Rurmistrz.* |
| Un Fourbisseur, faiseur de sabres. | *Miecznik.* |
| Un Foulon. | *Folarz, wałkarz.* |
| Un Frippier. | *Tandeciarz.* |
| Un Gantier. | *Rękawicznik.* |
| Un Gravèur. | *Sztycharz.* |
| Burin. m. | *Dłotko Sztycharskie, rylec.* |
| Buriner, graver. | *Sztychować.* |
| Un Horologer | *Zegarmistrz.* |
| Un Hote, une hotesse. | *Gospodarz, Gospodyni.* |
| Un Imprimeur. | *Drukarz.* |
| Caracteres. lettres. | *Litery, charaktery.* |
| Casse. f. | *Kaszta.* |
| Cassetin. m. | *Komorka.* |
| Presse. f. | *Prasa.* |
| Quadre de presse. m. | *Tygiel.* |
| Bale f. | *Piłka.* |
| Compositeur. m. | *Zycer.* |
| Presseur. | *Presser.* |
| Un Jouailler. | *Jubiler.* |
| Pierre de touche. | *Kamień probierski.* |
| Un Lapidaire. | *Kamieniarz.* |
| Un Libraire. | *Księgarz, bibliopola.* |
| Boutique de Libraire. | *Księgarnia.* |
| Bibliotheque. f. | *Biblioteka.* |
| Un Linger. | *Płociennik.* |
| Une Lingere. | *Płocienniczka.* |

| | |
|---|---|
| Weiſſe. *f.* Haſpel. *m.* | Alabrum, i. n, |
| Breche. f. | Frangibulum. |
| Hechel. *f.* | Carmen ferreum. |
| Werg. *n.* | Stupa. æ. f. |
| ein Rothgießer. | Fuſor æris. |
| ein Röhrmeiſter. | Aquilex. egis. m. |
| ein Schwerdfeger. | Gladiorum politor. |
| ein Walker | Fullo, onis. m. |
| ein Grempler, Trödler. | Veſtiarius interpolator. |
| ein Handſchuhmacher. | Chirothecarū artifex & |
| ein Petſchierſtecher. | Cælator, oris. m. (propola |
| Grabeiſen. *m.* | Scalprum, cælum. i. n. |
| Kupfer ſtechen. | Cælare, ſculpere. |
| ein Uhrmacher. | Horologiorum artifex. |
| ein Wirth, eine Wirthin. | Meritoriꝰ hoſpes, hoſpita |
| ein Buchdrucker. | Typographus. i. m. |
| Druckſchrifft. | Typi, charàcteres. |
| Schrifftkaſten. | Typorum capſula. |
| Schrifftkäſtlein. *n.* | Typorum loculus. |
| die Preß | prelum, i. n, |
| der Tigel. | Preli torcularia tabula. |
| Buchdruckers-Ballen. | Melanter. eris. m. |
| ein Setzer. | Compoſitor. oris. m. |
| ein Drucker. | Preſſor, oris. m. |
| ein Jubilierer | Gemmarius. |
| Probierſtein. | Lapis Lydius. |
| ein Steinſchneider. | Lapicida. æ. m. |
| ein Buchhändler. | Bibliopola. æ. m. |
| Buchladen. *m.* | Officina libraria, |
| Bücherkrämmer. *f.* | Bibliotheca, æ. f. |
| ein Leinwandſkrämer. | Mercator lintearius. |
| eine Näherinn. | Lintearia, æ. f. |

| | |
|---|---|
| Un Maçon, ou Masson. | *Mularz.* |
| Truelle. f. | *Kielnia.* |
| Niveau, m. | *Szrodwaga.* |
| Regle, f. | *Prawidło.* |
| Equerre. f. | *Węgielnica.* |
| Rable, m. | *Graca do wapna.* |
| Mortier, m. | *Wapno rozrobione.* |
| Chaux. f. | *Wapno.* |
| Sable, m. | *Piasek.* |
| Enduit. m. | *Tynk.* |
| Un Maquignon., | *Rostrucharz konny.* |
| Un Marechal. | *Kowal.* |
| Forge, f. | *Kuźnia.* |
| Enclume. f. | *Kowadło.* |
| Marteau. m. | *Młot.* |
| Soufflet. m. | *Miech.* |
| Tenailles. f. | *Kleszcze, obcęgi.* |
| La crasse de fer, le mâche-fer. | *Zużel.* |
| Bande de roue. | *Szyna do ko.* |
| Chaine, f. | *Łańcuch.* |
| Forger, | *Kuć.* |
| Un Marchand, | *Kupiec.* |
| Un Marchand de drap. | *Sukiennik.* |
| Un Marchand de soye. | *Bławatnik.* |
| Un Marchand en gros. | *Całownik, co całkiem przedaie.* |
| Un Marchand de vin, | *Winiarz.* |
| Un Marchand epicier, | *Korzennik.* |
| Boutique. f. | *Sklep, kram.* |
| Marchandise, f. | *Towar.* |
| Marchandise nette. | *Czysty, dobry towar.* |
| Orde. f. | *Podły, lichy towar.* |

ein

| | |
|---|---|
| ein Maurer. | Faber murarius. |
| Mertelkelle. *m.* | Trulla æ. f. |
| Richtschnur. | Libra, libella. æ. f. |
| Linial. *n.* | Regula, æ, f. |
| Winkelmaß. f. | Norma, æ, f. |
| Mertelhaue. | Rutrum, rutabulum. |
| Mertel. *m.* | Calx. cis. f. Arenatum. |
| Kalk. *m.* | Calx. cis. f. |
| Sand *m.* | Arena, æ. f. |
| Tünche. f. | Tectorium. i. n. |
| ein Roßhändler. | Mango equorum. |
| ein Schmid. | Faber ferrarius. |
| Schmiede. *f.* | Ustrina. æ. f. |
| Amboß. *m.* | Incus. udis. f. |
| Hammer. *m.* | Malleus, i. m. |
| Blaßbalg. *m.* | Follis, is. m. |
| die Zange. | Forceps. ipis. f. |
| Schlacke. *f.* | Scoria ferri. |
| Radschiene. | Canthus, i. m. |
| Kette. *f.* | Catena. æ. f. |
| schmieden. | Cudere. |
| ein Kauffmann. | Mercator. oris. m. |
| ein Tuchhändler. | Lanei panni propola. |
| ein Seidenhändler. | Serici panni propola. |
| ein Niederlags-Kauff- | Mercator magnarius. |
| ein Weinhändler. (mann | Mercator vinarius. |
| ein Gewürtzkrämmer. | Mercator aromaticus. |
| Laden. Kram. *m.* | Taberna, æ. f. |
| Waare. *f.* | Merx, cis. f. |
| reine Waare. | Meræ merces. |
| unreine Waare. | Mercium quisquiliæ. |

| | |
|---|---|
| Tare, f. | *Zawinięcie towarow.* |
| Bourse. f. | *Giełda.* |
| Comptoir. m. | *Kantor.* |
| Magazin. m. | *Magazyn, skład.* |
| Aune. f. | *Łokieć.* |
| Balance. f. | *Waga.* |
| Balle. f. Balot, m. | *Bela, paka towarow.* |
| Paquet. m. | *Paka. pakiecik, bunt.* |
| Embaler. | *Zapakować.* |
| Debaler. | *Odpakować, rozpakować.* |
| Profit. m. | *Zysk, zarobek.* |
| Perte. f. | *Strata.* |
| Interêt. m. | *Prowizya.* |
| Lettre de change. f, | *Wexel.* |
| Creancier. | *Pożyczalnik, borguiący.* |
| Debiteur. | *Dłużnik,* |
| Trafic: m. | *Handel, kupczenie.* |
| Trafiquer. | *Handlować, kupczyć.* |
| Marchander. | *Targować* |
| Acheter, & Vendre, | *Kupować y przedawac.* |
| Vendre à credit. | *Borgować.* |
| Emplette. f. | *Skupowanie, kupno.* |
| Valeur, f. prix. m. | *Cena, szacunek.* |
| Echantillon, m. | *Probka.* |
| Passeport. m. | *Paszport.* |
| Banqueroute. f. | *Bankretowanie.* |
| Un Megissier. | *Białoskornik, zameszniк.* |
| Un Menuisier. | *Stolarz.* |
| Lime, f. | *Piłka.* |
| Rabot. m, | *Hebel,* |
| Etabli. m. | *Warsztat,* |
| Perçoit. m. | *Swiderek.* |
| Lisiere, f. listeau. m. | *Listewka.* |

| | |
|---|---|
| Faß, Sack. | Mercium involucrum. |
| Kauffmanshauß, Gül- [de. | Mercatorum conventus. |
| Schreibstube. f. | Studiolum. |
| Pack-Hauß, n. | Apotheca, respositorium. |
| Elle. f. | Ulna, æ, f |
| Wage. f. | Trutina, æ. f. |
| Ballen. m. | Mercium sarcina. |
| Pack. m. | Sarcina, æ. f. |
| einpacken. | In sarcinas compingere. |
| auspacken. | Mercium sarcinas resol- (vere. |
| Gewinn. | Lucrum. i. n. |
| Schaden, Verlust. | Damnum. i. n: |
| Zinß. | Fænus. oris. i. n. |
| Wechselbrieff. | Literæ cambii. |
| Schuldgläubiger. | Creditor. oris. m. |
| Schuldner. | debitor, oris. m. |
| Handlung. | Commercium, negotium. |
| Handeln. | Negotiari. |
| Feilbieten. (kauffen. | Mercari. nundinari. |
| kauffen und ver- | Emere & vendere. |
| auf Borg verkauffen. | Ementis fide vendere. |
| Kauffung. f. | Mercium coemptio. |
| Werth, Preiß. | Valor, pretium. |
| Muster. m. | Rei venalis specimen. |
| Paßbrieff. m. | Liberi commeatus tabu- (læ, |
| Banquerot. [gerber. | Versura. æ. f. |
| ein Weiß- oder Semisch- | Alutarius. i. m. |
| ein Tischler, Schreiner. | Arcularius, i. m. |
| Feile. f. | Lima. æ. f. |
| Hobel. m. | Runcina, æ, f. |
| Hobelbank. | Tabula. æ. f. |
| Bohrer. m. | Terebra. æ. f. |
| Leiste. f. | Subscus, udis. f. |

| | |
|---|---|
| La colle. | *Kley.* |
| Un Mercier. | *Kramarz.* |
| Un Meſſager. | *Poſłaniec.* |
| Un Muletier. | *Mularz.* |
| Un Meunier. | *Młynarz.* |
| Moulin. m. | *Młyn.* |
| Moulin à vent. | *Wiatrak.* |
| Meul. f. | *Kamień młyńſki.* |
| Tremie. f. | *Koſz.* |
| Bluteau. m. | *Pytel.* |
| Huche. f. | *Skrzynia.* |
| Rouë. f. | *Koło młyńſkie.* |
| Un Orfevre. | *Złotnik.* |
| Un Ouvrier. | *Robotnik.* |
| Un Papetier. | *Papiernik.* |
| Papeterie. f. | *Papiernia.* |
| Feüille. f. | *Arkusz.* |
| Main f. | *Libra, 25. arkuſzy.* |
| Rame. f. | *Ryza, 20 liber.* |
| Balle. f. | *Bela, 10, Ryz.* |
| Un Patiſſier. | *Pasztetnik.* |
| Un Paveur. | *Brukarz.* |
| Un Peignier. | *Grzebieniarz.* |
| Un Pelletier. | *Kusnierz.* |
| Un Perruquier. | *Perukarz, Treſnik.* |
| Perruque. f. | *Peruka.* |
| Friſure, f. | *Fryzura. treſienie.* |
| Toupet. m. | *Tupet.* |
| Queuë, touffe. f. | *Harcop, warkocz.* |
| Bourſe, f. | *Worek do włosów.* |
| Le fer à friſer. | *Żelazko do fryzowania.* |
| Friſer. | *Fryzować, treſić.* |
| De la Poudre. | *Puder.* |

Les

| | |
|---|---|
| Leim. m. | Gluten, inis. m. |
| ein Krämmer. | Minutæ mercis propola. |
| ein Both. | Nuncius. i. m. |
| ein Mauleseltreiber. | Mulio. onis. m. |
| ein Müller. | Molitor, oris. m. |
| Mühle. f. | Mola. æ. f. |
| Windmühle. f. | Mola pueumatica. |
| Stampffmühle. f. | Lapis molaris. |
| Trichter. m. | Infundibulum. |
| Beutel. f. | Excussorium. i. n. |
| Kasten. m. | Cista. æ. f. |
| Rad. | Rota, æ. f. |
| ein Goldschmid. | Aurifaber, bri. m. |
| ein Arbeiter. | Opera. æ. f. |
| ein Papiermacher. | Chartopæus. i. m. |
| Papiermühle. f. | Officina papryracea. |
| Bogen. m. | Plagula, æ. f. |
| Buchpapier. n. | Scapus. i. m. |
| Rieß Papier. n. | Volumen minus. |
| Ballen Papier. m. | Volumen majus. |
| ein Pastetenbecker. | Dulciarius Pistor. |
| ein Gassenpflasterer. | Pavimenti structor. |
| ein Kammacher. | Pectinum opifex. |
| ein Kürschner. | Pellio, onis. m. |
| ein Parückenmacher. | Adscititiæ comæ cōcinn |
| Paruque. f. | Adscititia coma. ( to |
| Friesur. f. | Cōcinnata, crispata c |
| Haarlock. m. | Cirrꝰ, cincinnꝰ. ( m |
| Haarzopff. | Cōfertꝰ capillorū hap |
| Haarsack. m. | Sacculus capillaris |
| Kräußeisen. n. | Calamistrū. i. ( pill |
| friesiern, kräuseln. | Calamistro inurere c |
| Puder. n. | Stibium. pulvis cypri |

| | |
|---|---|
| Pomade. f. | *Pomada.* |
| Pegnoir. | *Podwłośnik.* |
| Un Potier d'etain. | *Konwiſarz.* |
| Un Potier de terre. | *Garncarz, Zdun.* |
| Un Ramonneur. | *Kominiarz,* |
| Un Relieur des livres. | *Jntroligator.* |
| Couſoir. m. | *Krosienko.* |
| Preſſe. f. | *Prasa.* |
| Couteau rond. m. | *Krawacz, noż Jntroligatorſki.* |
| Cole. f. | *Kley, Kleſter.* |
| Enveloppe. f. | *Kompatura,* |
| Fermoir. m. | *Klauzurka,* |
| Veau. marbré. | *Marmurek.* |
| Marroquin. m. | *Kurdwan, kordyban.* |
| Chagrin. m. | *Capa.* |
| Une Ravaudeuſe. | *Szwaczka.* |
| Une Sculpteur. | *Snecerz.* |
| Burin. m. | *Dłotko, rylec.* |
| Un Seillier | *Siodlarz.* |
| Un Serrurier. | *Slusarz.* |
| Clef. f. | *Klucz.* |
| Paſſe par-tout. m. | *Wytrych.* |
| Serrure. f. | *Zawek.* |
| Serrure. f. | *Klotka.* |
| Un Tailleur d'habits. | *Krawiec.* |
| Aiguille. f. | *Jgła.* |
| De. m. | *Naparſtek.* |
| Ciſeaux, m. | *Nożyce.* |
| Poinçon. m. | *Szwayca.* |
| Du fil. | *Nić.* |
| De la ſoye. | *Jedwab.* |
| Couture. f. | *Szew.* |
| Carreau. m. | *Zelazko.* |

| | |
|---|---|
| Pommade *f.* | Myromelinum. i. n. |
| Haar-Mantel. | Linteum. |
| ein Kannengieſſer. | Stannarius. i. m. |
| ein Töpffer. | Figulus. i. m. |
| ein Schornſteinfeger. | Caminorum ſcopator. |
| ein Buchbinder. | Bibliopægus, Compactor. |
| Heffte-Inſtrument | *Machina ad conſuendū.* |
| Preße. *f.* | Prelum. i. n. |
| Schnitthobel. | Rotundus culter. tri, m. |
| Leim, Kleiſter. *m.* | Gluten, inis. n. |
| Band. Einbund. *m.* | Involucrum. i. n. |
| Clauſur. *f.* Geſperre. *n.* | Uncinulus, i. m. |
| Marmorſteinleder. | Marmoratum corium. |
| Corduan-Leder. | Caprina aluta. |
| der Zapf, Schagrin. | Pellis calloſa, & ſcabra |
| eine Kleiderſtickerinn. | Sartrix, icis. f. |
| ein Bildſchnitzer. | Sculptor, oris. m. |
| Stecheiſen. *n.* Meiſel. | Cælum, ſcalprum. |
| ein Sattler. | Ephippiarius. |
| ein Schloßer. | Serrarius faber. |
| Slüßel. *m.* | Clavis. is. f. |
| Dieterich. *m.* | Clavis Pervia. |
| Schloß. *n.* | Clauſtrum, ſera. |
| Vorhäng-Schloß. | Sera. æ. f. |
| ein Schneider. | Sartor. oris, m. |
| Nadel. *f.* | Acus, ûs. f. |
| Fingerhut. *m.* | Digitale. is n. |
| Scheer. | Forſex, icis. f. |
| Pfriem. *m.* | Voruculum. i. n. |
| Faden. *m.* | Filum, linum. |
| Seiden. *m.* | Filum ſericum. |
| Naat. *f.* | Sutura. æ, f. |
| Biegeleiſen. *n.* | Ferramentum. |

| | |
|---|---|
| Coudre. | *Szyć.* |
| Rabbattre. | *Prasować.* |
| Corps-de-jupe. m. | *Sznurowka.* |
| Jupe de baleine. f. | *Rogowka.* |
| Tour.re gorge. m. | *Gorz* |
| Corset. m. | *Gorset.* |
| Busquiere, piece. f, | *Bawet.* |
| Des Mitaines. f. | *Zarękawki, mitynki.* |
| Un Tailleur de pierre. | *Kamieniarz.* |
| Un Taneur. | *Garbarz.* |
| Un Tapissier. | *Tapissyer, Obiciarz.* |
| Tapis. m. | *Kobierzec.* |
| Tapisserie. f. | *Obicie,* |
| Un Teinturier. | *Farbierz.* |
| Un Tisserand. | *Tkacz,* |
| Ouvroir de Tisserand. | *Warstat Tkaczy.* |
| Les marches. f. | *Podnożki Tkacze.* |
| Ensuble. m. | *Wał.* |
| Navette. f. | *Czołnek.* |
| Chaine. f. | *Osnowa, Pasmo.* |
| Trame. f | *Wątek.* |
| Un Tonnelier. | *Bednarz.* |
| Un Tourneur. | *Tokarz.* |
| Tour. m. | *Koło Tokarskie.* |
| Un Tuillier. | *Strycharz.* |
| Tuillerie, briquerie. f. | *Cegielnia.* |
| Un Tricoteur. | *Pończosznik.* |
| Un Vitrier. | *Szklarz.* |
| Verrerie. f | *Huta.* |
| Vitre. m. | *Szyba.* |
| Drague. f. | *Szmergiel.* |

| | |
|---|---|
| Nähen. | Consuere. |
| Bügeln. | Complanare, lævigare. |
| Leibstück, m. | Tunicæ thorax, amiculū· |
| Reifrock. m. Steifrock. | Supparum circulus balænatis distentum. |
| Hals-Streiff. | Fascia collaris. |
| Schnüer-Leib. | Sagulum muliebre. |
| Planschet. m. | Parmula muliebris. |
| Handschuhe, Ermeln. | Chirothecæ tabulatæ. |
| ein Steinmetzer, | Latomus, i. m. |
| ein Gerber. | Sabactor coriarius. |
| ein Teppichmacher. | Aulæorum opifex. |
| Teppich. | Tapes, etis. m. |
| Tapezerey. | Aulæū peristroma, atis. |
| ein Färber. | Infector, oris. m. |
| ein Weber. | Textor. oris. m. |
| Weberstuhl m. | Textrinum. i. n. |
| Schemel m. | Insilia. orum. n. |
| Weberbaum. m. | Jugum. i. n. |
| Weberspul. | Radius. i. m. |
| Zettel. m. | Stamen, inis. n. |
| Eintrag. w. | Trama. æ. f. |
| ein Böttger, Büttner. | Vietor. oris. m. |
| ein Drechsler. | Tornio. Tornator. is. m. |
| Drechbanck. | Tornus. i. m. |
| ein Ziegler. | Laterarius, imbricator. |
| Ziegelhütte. f. | Lateraria officina. |
| ein Strumpfstricker. | Tibialiorum opifex. |
| ein Glaser Fenstermacher. | Vitrarius opifex. |
| Glaßhütte. f. | Vitraria officina. |
| Glasfenster. | Vitrea lamina. |
| Schmergel. m. | Peniculus virtarius. |

Croi

| | |
|---|---|
| Croiſoir. m. | *Inſtrument, ktorym obcina y okrzesuie szkło.* |

## CHAPITRE XXVII. — ROZDZIAŁ XXVII.

### DES JEUX. — O GRACH.

| | |
|---|---|
| Le Jeu. | *Gra.* |
| Jeu d'hazard. | *Koſterſtwo, y gra azardowna.* |
| Ce dont on ſe ſert pour jouer. | *Gry rozne, y inſtrumenta do nich.* |
| Une partie d'un jeu. | *Jedna gra, partya.* |
| Un Tour. | *Koley,* |
| Le lieu, où l'on joue. | *Mieysce do grania.* |
| Un Joueur. | *Gracz.* |
| Un Compagnon de jeu. | *Społgracz.* |
| Le divertiſſement, ou le paſſe-tems. | *Zabawka, rozrywka.* |
| La Raillerie. | *Zart, uciecha.* |
| La promenade. | *Przechadzka.* |
| Aller à la promenade. | *Jść na przechadzkę.* |
| Faire un tour. | *Przeyść się.* |
| *Diverſes ſortes de Jeux.* | Gry rozmaite. |
| Le jeu de cartes. | *Gra w karty.* |
| La Carte, | *Karta.* |
| Le jetton, la fiche. | *Liczman.* |
| Le Coeur. | *Czerwień.* |
| Le Carreau. | *Dzwonki.* |
| Le Pique. | *Wino.* |
| Le Treffe. | *Zołądz.* |
| Le Roi. | *Krol.* |

Glaß-

| | |
|---|---|
| Glaß-Scheere. *f.* | Forfex vitrarius. |

## Das XXVII. Capitel. — CAPUT XXVII.

## Von den Spielen. — DE LUDIS.

| | |
|---|---|
| Das Spiel. | Ludus. i. m. |
| ein Wag-oder Glück- | Alea, aleæ ludus, |
| das Spielgeräth. (Spiel | Arma luſoria. |
| eine Partie. ein Spiel. | Luſio ſingula. |
| Ordnung, Stelle, Reihe | Orbis, circulus, vicis. |
| der Spielplatz. | Ludi palæſtra, campus. |
| ein Spieler. | Luſor oris, m. |
| Mitſpieler, Spielgeſell. | Colluſor. oris m. |
| die Erluſtigung, die Kurtzweil. | Oblectatio, animi relaxatio. onis. f. |
| der Schertz. | Jocus, i. m. |
| der Spatziergang. | Deambulatio. onis. f. |
| ſpatzieren gehen. | Deambulatum ire. |
| einen ſpatziergang thun | Unā decurſionē cōficere. |
| mancherley Art der ſpielen. | *Varia ludorum genera.* |
| Das Kartenſpiel. | Foliorum ludus. |
| die Karte. | Folium, i. n. |
| der Rechen-Pfenning. Zahlpfenning. | Numisma lusorium. Calculus. i. m. |
| Hertzen. | Folium cordis. |
| Schellen, Eckſtein. | Folium Nolæ. |
| Grüne Schüppen. | Folium vitis. |
| Eicheln, Klee. | Folium glandis. |
| der König. | Rex, egis. m. |

| | |
|---|---|
| La Dame. | *Dama, krolowa.* |
| Le Valet. | *Chłopiec, Niżn* |
| Le Valet ſuperieur. | *Wyżnik.* |
| L'As. | *Tuz.* |
| Le Dix, le neuf, &c. le trois, le deux. | *Dzieſiątka. albo kralka. Dziewiątka, &c. Troyka, dwoyka.* |
| La bête. | *Płatka, ſtawka.* |
| La favorite, l'atout. | *Kozera, wten.* |
| La main | *Zabicie, zabita* |
| La revanche. | *Rewanż, gra o odzyſkanie.* |
| Un jeu des cartes. | *Paſza. iedna gra kart.* |
| Méler, battre les cartes. | *Taſować.* |
| Couper. | *Zebrać.* |
| Ecarter. | *Odrzucić, zrzucić.* |
| Gagner. | *Wygrać.* |
| Perdre. | *Przegrać.* |
| Gager. | *Zakładać ſię, ( puścić.* |
| Risquer. | *Azardowa, na ſtraconą* |
| Etre quitte. | *Skwitowa ſię.* |
| Le jeu aux Dames. | *Gra w Warcaby.* |
| Une Dame, un Pion. | *Warcab, pies.* |
| Une Dame damée. | *Dama.* |
| Un Damier. | *Warcabnica.* |
| Souffler un pion. | *Chuch wziąć.* |
| Aller à dames. | *Jachać do damy.* |
| Damer un Pion. | *Nakryć damę.* |
| Doner les Dames. | *Jachać.* |
| Prendre un pion, une Dame. | *Zabić psa lub damę.* |
| Le jeu de merelles. | *Młynek gra.* |
| Le jeu de dez, | *Gra w kości.* |
| Un dé. | *Kość.* |

die

| | |
|---|---|
| die Dame. | Regina. æ. f. |
| der Untermann. Bub. | Servus, puer. eri. m. |
| der Obermann, Baur. | Signifer. i. dux. cis. m |
| das Eß, Tauß. | Monas, adis. f. |
| der Zehner, der Neüner. etc, Dreyer, zweyer. | Denarius, novennio. &c. ternio, binio. |
| das Labet. | Multa, seu Nulcta. æ. f. |
| der Trumpff. | Triumphus i. m. |
| der Stich. | Ultima charta. |
| der Rewansch. | Redintegrandæ amissæ palmæ instauratio. |
| ein Karten-Spiel. | Lusoriarũ chartarum scapus, manipulus. |
| mischen, die Karten mengen. | Miscere. |
| abheben. | Chartas dividere. |
| Karten weglegen. | Rejicere. |
| gewinnen. | Lucrari. |
| verlieren, verspielen. | Perdere lusum. |
| wetten. | Pacisci. |
| wagen. | Sorti committere. |
| wett seyn. | Exsolvere, fidem liberare |
| das Damen spiel. | Scruporum ludus. |
| ein Stein, Bretstein. | Scrupus, calculus, i. m. |
| eine Dame. | Scrupus geminatus. |
| ein Damen-Bret. n. | Alveus, abacus. i. n. m. |
| ausblasen, wegnehmen. | Adversarium explodere. |
| in die Dame gehen. | Provehi in adversos fines |
| aufdamen. machen. | Scrupum geminare. |
| ein Anfang zum spiel | Proludere. |
| schlagen oder springen. | Scrupũ eliminare, auferre. |
| die Mühle Mühlenspiel. | Mola. æ. f. |
| Das Würffelspiel. | Tesserarum ludus. |
| ein Würffel. | Tessera, æ. f. cubus. i. m. |

| | |
|---|---|
| Un Cornet, un goblet. | *Tryhtarz. kubek.* |
| Un Coup de dez. | *Ciśnienie kości.* |
| Le Trictrac. | *Tryktrak.* |
| Le jeu de paume. | *Gra w piłkę.* |
| Une bale, une paume. | *Piłka.* |
| Une raquette. | *Rakieta, siatka, pilnik.* |
| Un battoir. | *Kiianka, łopatka do od-* |
| Un Triquet, une hie. | *Szlaga.* ( *biiania.* |
| Une corde. | *Sznur, Strona.* |
| Une corbeille. | *Koszyk.* |
| La Gallerie. | *Galerya.* |
| Le toit. | *Dach.* |
| L' ais. m. | *Deszczka.* |
| Le trou. | *Dziura.* |
| La chasse. | *Przerz enie piłki za metę. wypędzenie z mety.* |
| Le jeu do billard. | *Gra w bilar.* |
| Le billard. | *Laska do bilaru.* |
| La Masse. | *Massa.* |
| La queuë. | *Koniec laski* |
| La table du billard. | *Bilar.* |
| La bille. ou boule. | *Gałka od bilaru.* |
| Le but. | *Meta.* |
| Jl a buté. | *Trafił, dotknął gałki.* |
| Faire sauter la bille. | *Wyrzucić ze stołu gałkę.* |
| La belouse de billard. | *Dziura, torebka.* |
| Faire, ou belouser la bille. | *Wpędzić gałkę w dziurę.* |
| Le jeu de quilles | *Gra w kręgle.* |
| La quille. | *Kręgiel.* |
| La boule. | *Kula.* |
| Le but. | *Meta.* |

ein

| | |
|---|---|
| in Hörnlein. | Fritillus. i. m. |
| n Wurff. | Tesseræ jactus. |
| as Tricktrack. | Scruporum & tesserarum. mistus ludus. |
| Das Ballen-spiel. | Pilæ ludus, sphæristeriū |
| n Ball. | Pila, æ. f. |
| he Rackete. | Reticulum pilare. |
| n Pleuel, Bleyel. *n.* | Palmula pilaria. |
| n Schlägel. *m.* | Tudicula, pavicula. |
| n Seil. | Funis. chorda. |
| n Ballen-Körblein. | Corbula. æ. f. |
| r Gang. | Ambulacrum. Xistus. |
| s Dach. | Tectum i. n. |
| s Bret. | Asser, axis, axiculus. |
| s Loch. | Cavum. i. n. |
| s überwerfen. | Institionis signum, pilæ oppressæ meta. |
| as Truktaffel-Spiel. | Ludus trudicularis. |
| r Spielstock. | Tudicula. æ. f. |
| e Kolbe. | Clava. æ. f. |
| r Schwantzstock. | Extremus baculus. |
| e Trucktaffel. | Trudicularis ludi area. |
| e Kugel. | Globulus, pila. |
| as Ziel. | Meta, scopus. |
| r hat das Ziel berührt | Metam attigit. |
| e Kugel über die Taffel hinunter stoßen. | Pilam ex mensa exturbare. |
| as Loch-der Beutel. | Fundula, orca. æ. f. |
| e Kugel in Beutel brin- [gen. | Globulū cavū detrudere |
| Das Kegelspiel. | Trunculorum ludus. |
| r Kegel. | Trunculus, conus, i. m. |
| e Kugel. | Globus. i. |
| s Ziel. | Meta. æ. f. scopus, i. m. |

| | |
|---|---|
| Le Quarreau de quilles. | *Krzyż kamień.* |
| Jouer aux quilles. | *Grac w kregle.* |
| Jetter la boule, | *Rzucić kulę.* |
| Rabbattre. | *Odbiiac.* |
| Le rabat, la rabaturé. | *Odbitka.* |
| Avoir quatre quilles de venué, & six de rabat. | *Wybić 4. kregle z'mety, 6. z odbitki.* |
| Manquer les quilles, | *Spudłowaé, chybić.* |
| Palcer, dreffer les quilles | *Lokować, ſtawiać.* |
| Le jeu d'eches. | *Gra w szachy.* |
| L'echiquier. m. | *Szachownica* |
| L'echec. | *Szach.* |
| Le Roi. | *Krol.* |
| La Reine. | *Krolowa.* |
| Le cavalier. | *Konnik, iezdziec.* |
| La tour. | *Kolumna, wieża.* |
| Le poin. | *Chłopek.* |
| Le fol. | *Popek, biegun.* |
| Elhec & mat. | *Szachmet.* |
| Le jeu de boules. | *Gra w gałki, w boćki* |
| Le jeu de boye. | *Gra w Gąſkę.* |
| Le jeu à la moure. | *Gra na migi.* |
| Pair ou non pair, | *Cetno czy licho.* |
| Le colin- maillard, | *Ciuciubabka.* |
| Le jeu du volant. | *Wolant.* |
| La Toupie, le Sabot. | *Cyga, bok, kręgel.* |
| Jouer à la toupie. | *Grać w bokr, w cygę.* |
| Jouer au trou madame. | *Grać w Trutdam.* |
| Le jeu de galets. | *Gra w kamyki, w kałki* |
| Le galet. | *Kalkul, kamyk.* |

| | |
|---|---|
| der Regel-Platz. (scheiben | Trunculorum area. |
| keglen, Kegel spielen, | Ludere conis. |
| die Kugel werffen. | Globum jacere. |
| außschlagen. | Secundarium globi jactũ obire. |
| der Außschlag. | Iteratus globi jactus. |
| im ersten Anwurff 4. und in zweyten 6. Kegel außschlagen. | Primo jactu quaternos, secundo senos excutere conos. |
| die Kegel verfehlen. | A conis aberrare. |
| aufsetzen. | Conos statuere, collocare. |
| Das Schachspiel. | Latrunculorum Ludus. |
| das Schach-Bret. | Abacus lusorius. |
| der Schachstein. | Latrunculus, i. m. |
| der König. | Rex, egis. m. |
| die Königinn. | Regina, æ. f. |
| die Springer. | Eques, itis. m. |
| der Elefant. | Columna. elephas. antis. m |
| der Baur. | pedes. itis. m. |
| der Lauffer. | Cursor. oris. m. |
| Schachmat. | Rex ad incitas redactꝰ est. |
| Das Kugelspiel. | Globorum lusus. |
| das Gansspiel. | Ludus anserinus. |
| das Norimori Spiel. | Micare digitis. |
| grad oder ungrad. | Ludere par impar. |
| die blinde Mauß oder kuh | Ligatis oculis colludere. |
| das Feder spiel. | Scrupi pinnati ultro citroque missilis ludus. |
| der Dreher. | Turbo, inis. Trochus. i. m |
| umdrehen. | Turbinem circumagere. |
| in den Narren werffen. | Globulos ad loculos jacere, & dirigere. |
| das Schiebstein spiel. | Ludus abaculorum. |
| der Schiebstein. | Abaculus, i. m. |

| | |
|---|---|
| Le Spectale. | *w Jgrzysko, widok.* |
| La Comedie. | *Komedya.* |
| La Tragedie. | *Tragedya.* |
| L'Opera. | *Opera,* |
| L'Acteur. | *Aktor, odprawca.* |
| Le Role. | *Osoba ktorą udaie Aktor.* |
| Le bouson, ou Harlequin. | *Arlekin.* |
| Le Theatre. | *Teatrum, widokowe mieysce.* |
| L'Orchestre. f. | *Orchestra.* |
| Le Parterre. | *Plac dla pospolstwa.* |
| La decoration. | *Dekoracya, ubior Teatralny.* |
| Le rideau. | *Zasłona.* |
| Le tour de passe passe. | *Kuglarstwo.* |
| Un bateleur. | *Kuglarz.* |
| Un Joueur de gobelets. | *Ktory kubkami kugluie.* |
| Un Danseur de corde. | *Powrozobiegun.* |
| Le Contrepoids. | *Zerdź gwichtowa.* |
| La mascarade. | *Maszkorada.* |
| Un Luteur. | *Zapaśnik.* |
| Un Escrimeur. | *Szermierz.* |
| Le jeu d' escrime. | *Szermierstwo.* |
| Un Maitre d'armes. | *Fektmistrz.* |
| Le fleuret. | *Floret.* |
| Gladiateur qui cōbattoit les yeux bandes. | *Pięciennik, ktory z zawiązanemi bił się oczyma.* |
| Une echasse. | *Kula do chodzenia.* |
| Une brandilloire. | *Kołyska.* |
| Se brandiller, ou branler. | *Kołysać się, hustać się.* |
| Une Marionnette. | *Łątka, lalka na sprężynach.* |
| La creche. | *Jaselka.* |
| La culbute. | *Kozielek.* |
| Culbuter. | *Kozielka wywrocić.* |

Das

| | |
|---|---|
| Das Schauspiel. | Ludus scenicus. |
| das Lust spiel. | Comœdia. æ. f. |
| das Trauerspiel. | Tragadia, æ. f. |
| die Opera. | Drama exquisitiotis apparatûs, Fabula. |
| die Spiel-Persohn. | Acto, Histrio. onis. m. |
| die Persohn. | Persona, cujus partes agit |
| der Narr, Pikelhäring. | Morio, onis. Mimus (Actor |
| der Schauplatz. | Theatrum. i. n. |
| der Herrensitz. | Orchestra. æ. f. |
| der Platz. | Cavea. æ. f. |
| die Auszierung. | Choragium. i. n. |
| der Fürhang. | Sipatium. n. |
| Das Gauckelspiel. | Præstigiæ, arum. f. |
| ein Gauckler. | Præstigiator, oris m. |
| ein Taschen-Spieler. | Argyrta. æ. m. |
| ein Seiltäntzer. | Funambulus. Schænobates. |
| die Gewichtstange. | Halter. eris. m. |
| die Mascarade. | Personatorum ludus. |
| ein Ringer. | Luctator, oris. m |
| ein Fechter. | Pugil, gladiator, lanista. |
| das Fechten. | Pugilatus, rudiũ certamẽ |
| ein Fechtmeister. | Gladiatoriæ Magister, |
| die Fechtdegen. | Rudis gladiatoria. |
| ein Faustkämpffer. | Andabata. æ. m. |
| die Steltzen. | Gralla. æ. f. |
| eine Schauckel. | Petaurum. i. n. |
| sich bewegen, schauckeln. | Agitari, oscillari. |
| das Dockenspiel. | Oscillũ sigillũ automatũ. |
| die Krippe. | Præsepe. is. n. |
| das Burtzelbaum. | Prolapsio caput sublatis pedibus. |
| Burtzelbaum machen. | Sublatis pedibus in caput prolabi. |

* ( ) *

TABLE.

Des Chapitres & Matiere contenuës dans ce Volume.

REIESTR.

*Rozdziałow y Materyi w tey zamykaiących się Książce.*

PREMIERE PARTIE.

*CZĘSC PIERWSZA.*

CHAPITRE I.

*ROZDZIAŁ I.*



CHAPITRE II.

*ROZDZIAŁ II.*

Register. | INDEX.
Der Capiteln und Materien, die sich in diesem Buch befinden. | Capitum & Rerum hoc contentarum Volumine

CHAPITRE III.

ROZDZIAŁ III.



CHAPITRE IV.

ROZDZIAŁ IV.



CHAPITRE V.

ROZDZIAŁ V.

CHAPITRE VI. — *ROZDZIAŁ VI.*



---

SECONDE PARTIE. — *CZĘSC DRUGA.*



CAPITRE I. — *ROZDZIAŁ I,*

## CHAPITRE II. / ROZDZIAŁ II.



## CHAPITRE III. / ROZDZIAŁ III.



## CHAPITRE IV. / ROZDZIAŁ IV.

TROISIEME PARTIE.



CHAPITRE I.



*CZĘSC TRZECIA.*



*ROZDZIAŁ I.*

Der Dritte Theil. — PARS TERTIA.



Das I. Capitel. — CAPUT I.

## CHAPITRE II.



## *ROZDZIAŁ II.*



## CHAPITRE III.



## *ROZDZIAŁ III.*



## CHAPITRE IV.



## *ROZDZIAŁ IV.*

| Das II. Capitel. | | CAPUT II. | |
|---|---|---|---|
| Vom Hauß und deßen Theilen. | 203 | De Domo ejusque partibus. | 203 |
| §. 1. Vom Dach. | 209 | §. 1. De Tecto. | 209 |
| §. 2. Eine Thür. | 209 | §. 2. Janua, Ostium. | 209 |
| §. 3. Ein Fenster. | 211 | §. 3. Fenestra. | 211 |
| §. 4. Eine Stiege | 211 | §. 4. Scalæ. | 211 |
| §. 5. ein dielener Boden. | 213 | §. 5. Lacunar. | 213 |
| §. 6. Eine Mauer | 213 | §. 6. Murus | 213 |
| §. 7. Ein Zimmer. | 215 | §. 7. Conclave. | 215 |
| §. 8. Din Bett. | 217 | §. 8. Lectus, cubile. | 217 |
| §. 9. Die Küche. | 218 | §. 9. Culina. | 218 |
| §. 10. Dee Keller. | 225 | §. 10. Cella. | 225 |
| §. 11. Der Tisch. | 227 | §. 11. Mensa. | 227 |
| §. 12. Das Studirzimmer. | 229 | §. 22. Musæum. | 229 |
| §. 13. Die Hauß-Bedienten. | 235 | S. 13. Ministri Domestici | 235 |

| Das III, Capitel. | | CAPUT III. | |
|---|---|---|---|
| Von der Kirche. | 237 | *De Templo & Ecclesia.* | 237 |
| §. 1. Geistliche Persohnen. | 253 | §. 1. Ecclesiasticæ Personæ. | 243 |
| §. 2. Die Feyertage. | 247 | §. 2. Festa. | 247 |

| Das IV. Capitel. | | CAPUT IV. | |
|---|---|---|---|
| Von Aemtern u. Würden. | | *De Magistratibus & Dignitatibus* | |
| §. 1. Von Römisch-Reich. | 248 | §. De Imperio. | 248 |

CHAPITRE V. | *ROZDZIAŁ. V.*



---

QUATRIEME *PARTIE.* | *CZĘSC CZWARTA.*

*(✿)*

*(❧)*







